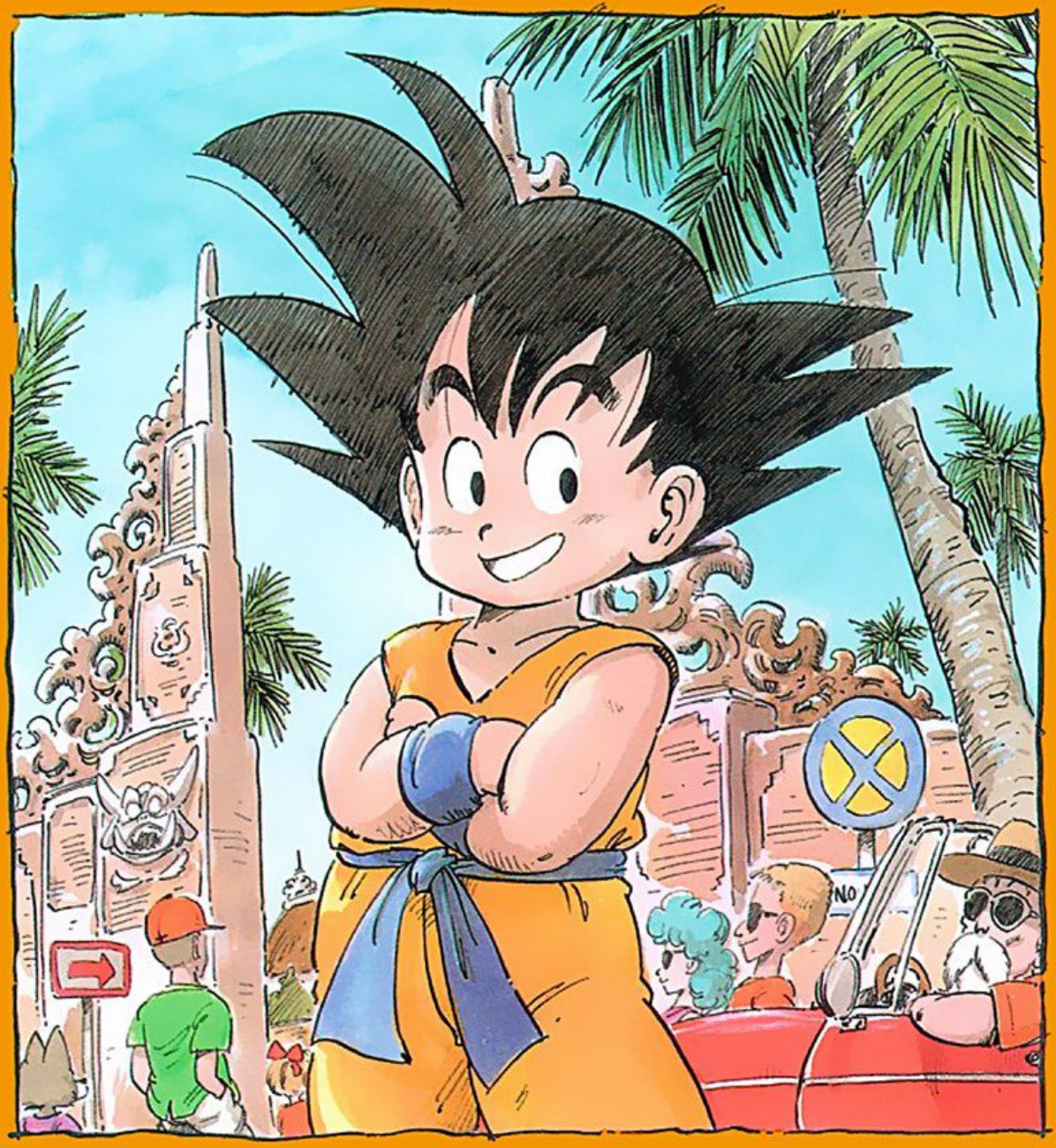


DB

DRAGON BALL

part 1

Son Goku's Training (3)

by **Akira Toriyama**

DRAGON BALL
COLOR EDITION

Part 1:
Son Goku's Training (3)

by Akira Toriyama

27: Lunch's Sneeze 3

28: Training Begins! 19

29: Search for the Turtle-Mark Stone 35

30: Milk Delivery 51

31: The Turtle School's Severe Training 67

32: The Tenkaichi Budōkai Begins!! 83

33: The Power of Training!! 99

34: Unrivaled Under the Heavens! 117

35: The Match-Ups Decided!! 133

36: Battle #1 149

37: Battle #2 165

38: Battle #3 181

39: Battle #4 197

40: Goku's Tail 213

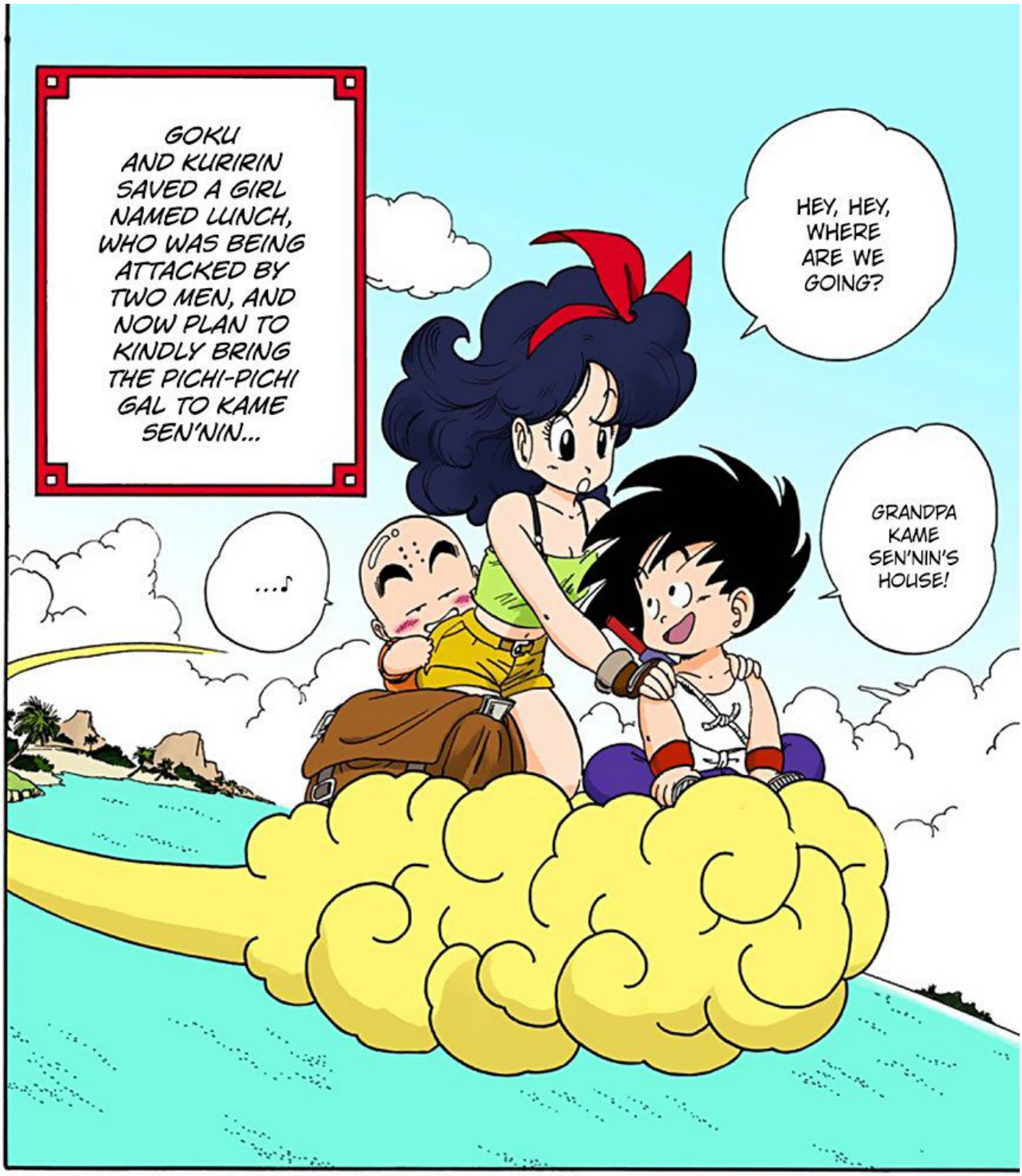
★This is a work of fiction. There are no relations to any real persons, groups, events, etc. The author's original art and colored drawings were digitally colored by Shueisha to produce this special edition.

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

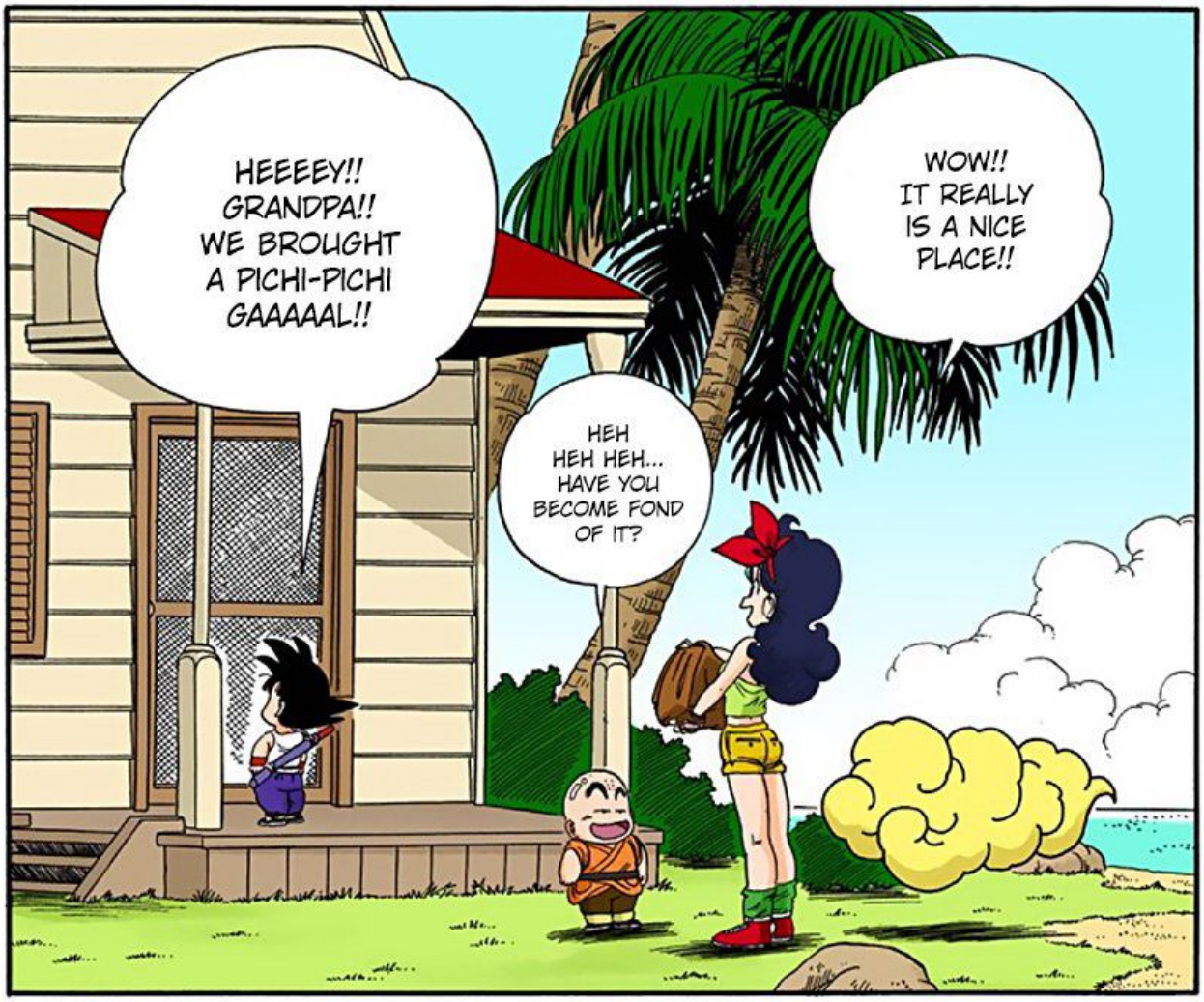
DRAGONBALL

ドラゴンボール

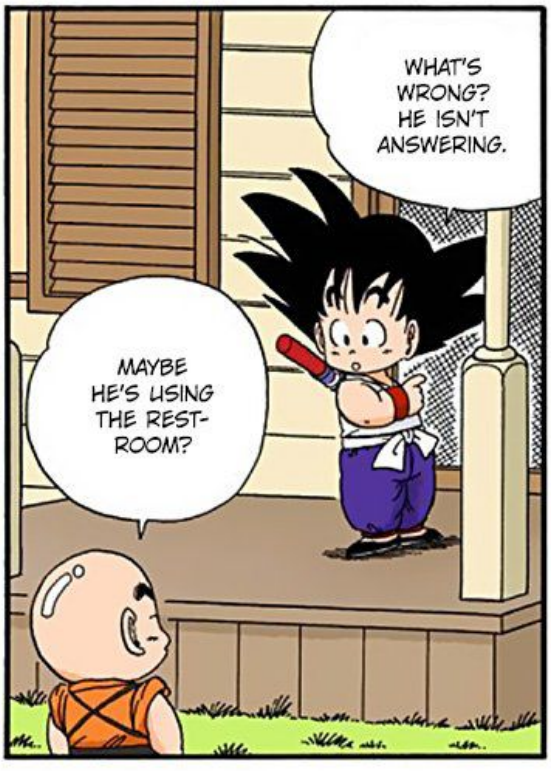
Chapter 27: Lunch's Sneeze

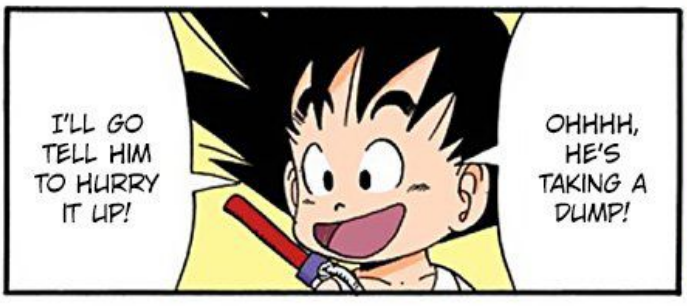

GOKU AND KURIRIN SAVED A GIRL NAMED LUNCH, WHO WAS BEING ATTACKED BY TWO MEN, AND NOW PLAN TO KINDLY BRING THE PICHI-PICHI GAL TO KAME SEN'NIN...
HEY, HEY, WHERE ARE WE GOING?
GRANDPA KAME SEN'NIN'S HOUSE!
...♪

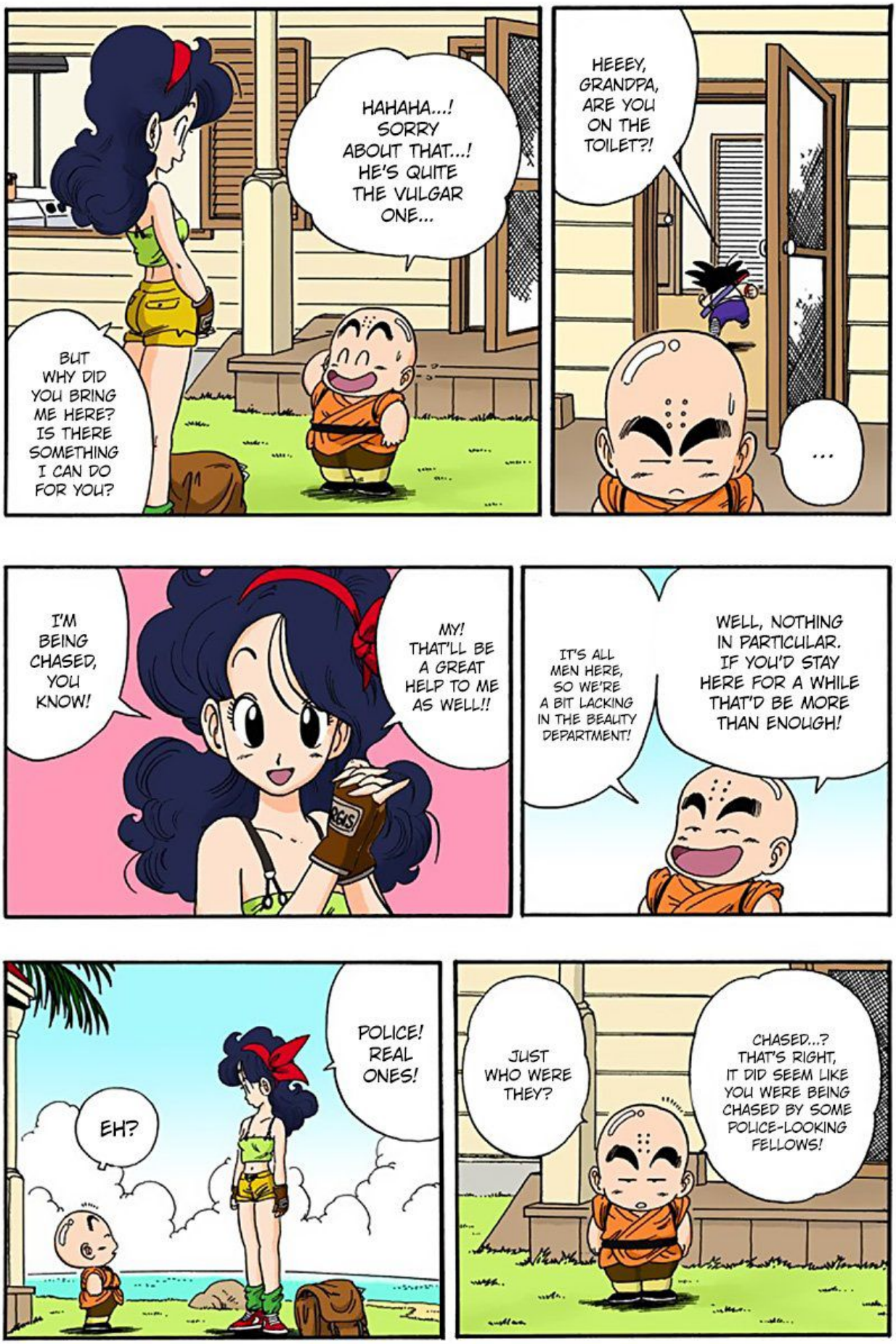
IT'S RIGHT OVER THERE!
ひゅ
HYOOOOM

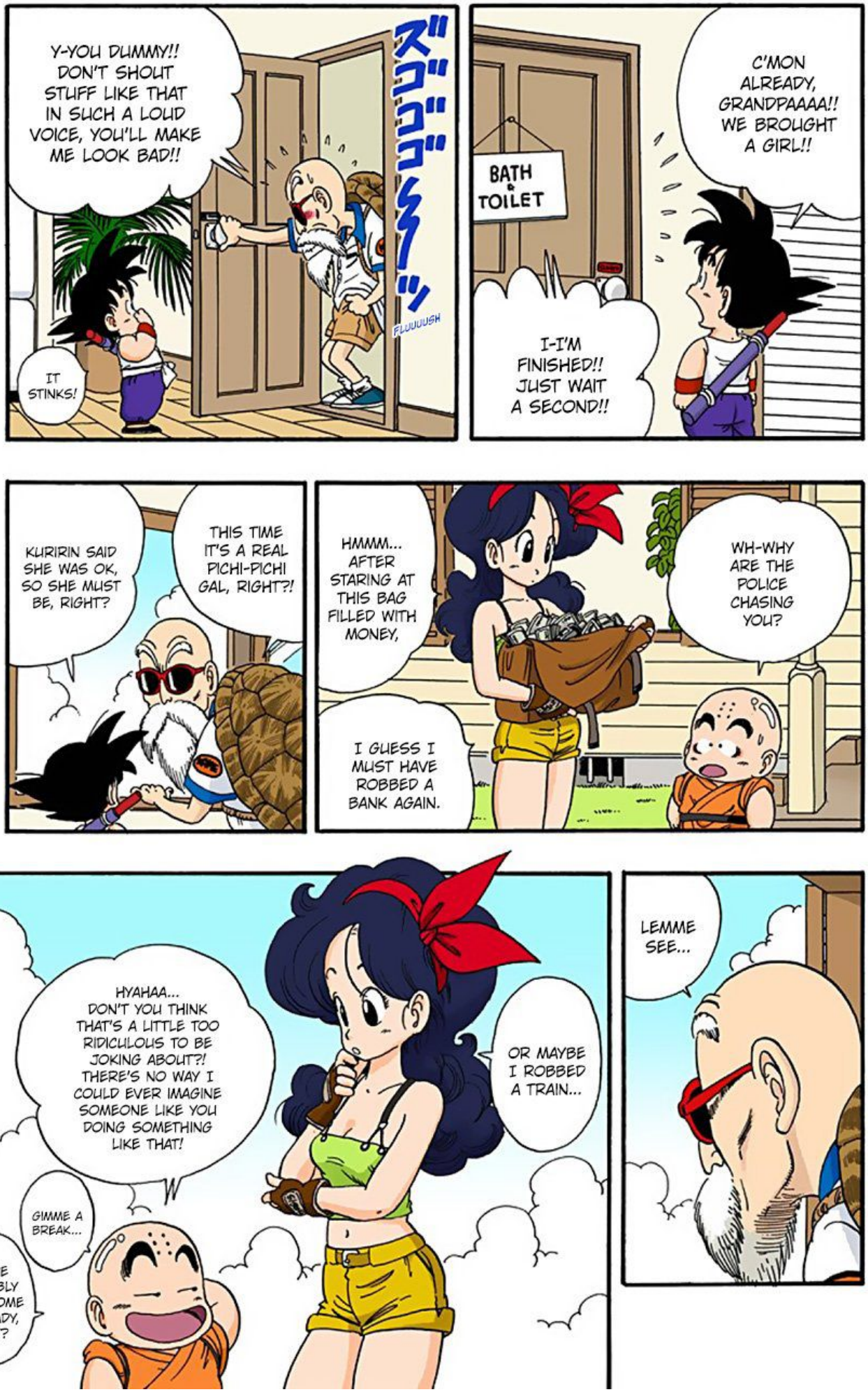

HEEEEY!! GRANDPA!! WE BROUGHT A PICHI-PICHI GAAAAAL!!
WOW!! IT REALLY IS A NICE PLACE!!
HEH HEH HEH... HAVE YOU BECOME FOND OF IT?

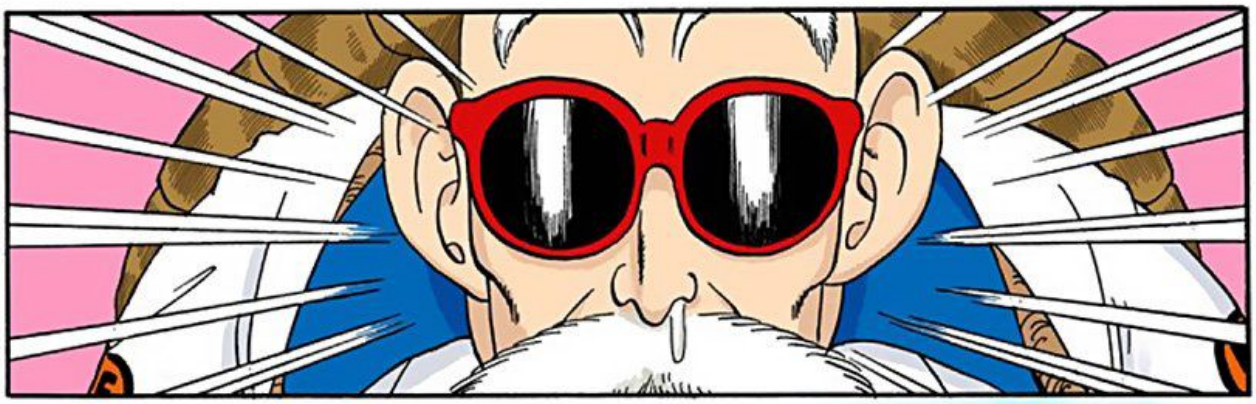
THE TOILET, THE TOILET...!
WHAT'S A RESTROOM?


WHAT'S WRONG? HE ISN'T ANSWERING.
MAYBE HE'S USING THE REST-ROOM?

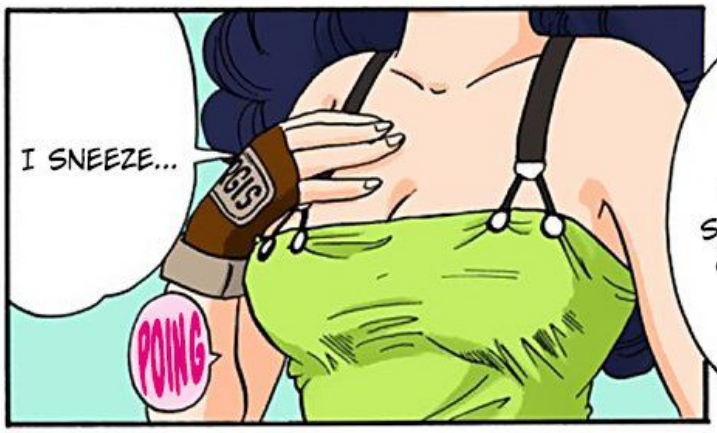

I'LL GO TELL HIM TO HURRY IT UP!
OHHHH, HE'S TAKING A DUMP!


HAHAHA...! SORRY ABOUT THAT...! HE'S QUITE THE VULGAR ONE...
BUT WHY DID YOU BRING ME HERE? IS THERE SOMETHING I CAN DO FOR YOU?
HEEEY, GRANDPA, ARE YOU ON THE TOILET?!
...
I'M BEING CHASED, YOU KNOW!
MY! THAT'LL BE A GREAT HELP TO ME AS WELL!!
IT'S ALL MEN HERE, SO WE'RE A BIT LACKING IN THE BEAUTY DEPARTMENT!
WELL, NOTHING IN PARTICULAR. IF YOU'D STAY HERE FOR A WHILE THAT'D BE MORE THAN ENOUGH!
EH?
POLICE! REAL ONES!
JUST WHO WERE THEY?
CHASED...? THAT'S RIGHT, IT DID SEEM LIKE YOU WERE BEING CHASED BY SOME POLICE-LOOKING FELLOWS!

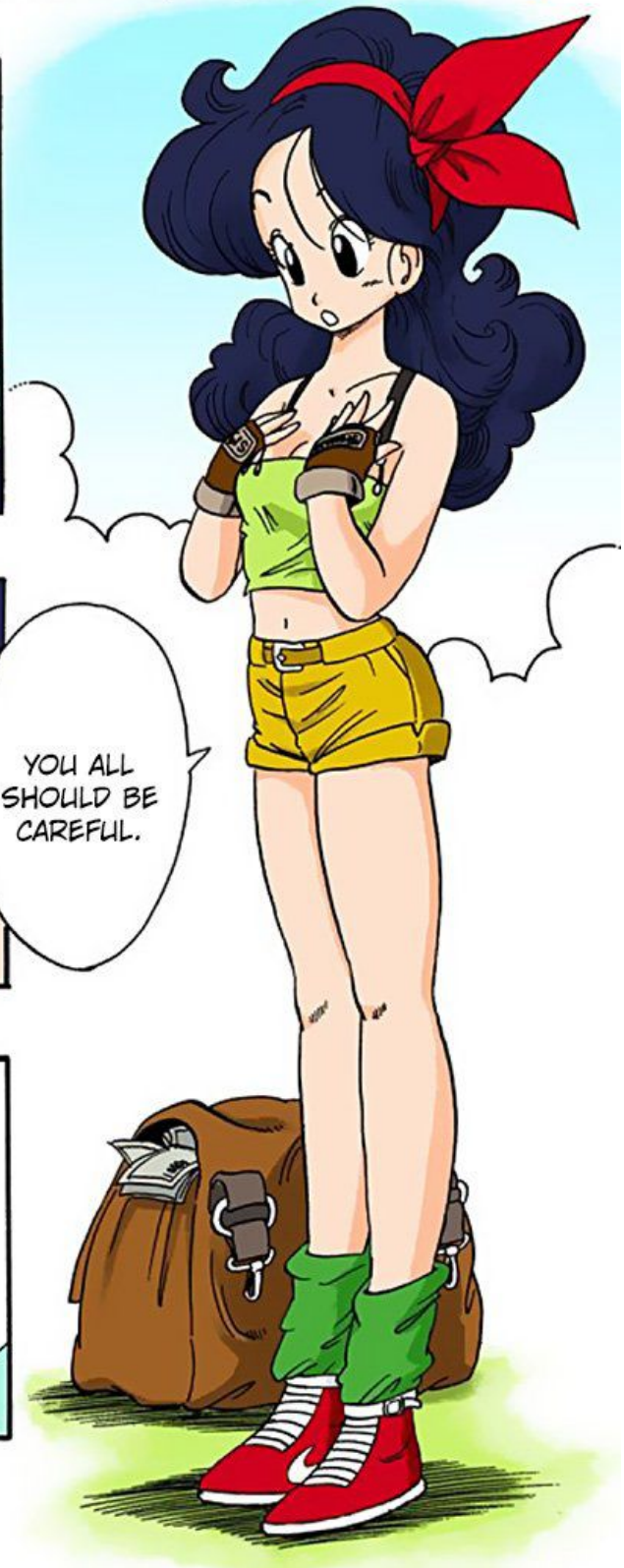

Y-YOU DUMMY!! DON'T SHOUT STUFF LIKE THAT IN SUCH A LOUD VOICE, YOU'LL MAKE ME LOOK BAD!!
ズゴゴゴゴッ
FLUUUUSH
IT STINKS!
C'MON ALREADY, GRANDPAAAA!! WE BROUGHT A GIRL!!
BATH & TOILET
I-I'M FINISHED!! JUST WAIT A SECOND!!
KURIRIN SAID SHE WAS OK, SO SHE MUST BE, RIGHT?
THIS TIME IT'S A REAL PICHI-PICHI GAL, RIGHT?!
HMMM... AFTER STARING AT THIS BAG FILLED WITH MONEY,
I GUESS I MUST HAVE ROBBED A BANK AGAIN.
WH-WHY ARE THE POLICE CHASING YOU?
HYAHAA... DON'T YOU THINK THAT'S A LITTLE TOO RIDICULOUS TO BE JOKING ABOUT?! THERE'S NO WAY I COULD EVER IMAGINE SOMEONE LIKE YOU DOING SOMETHING LIKE THAT!
GIMME A BREAK...
YOU'RE PROBABLY JUST SOME RICH LADY, RIGHT?
OR MAYBE I ROBBED A TRAIN...
LEMME SEE...

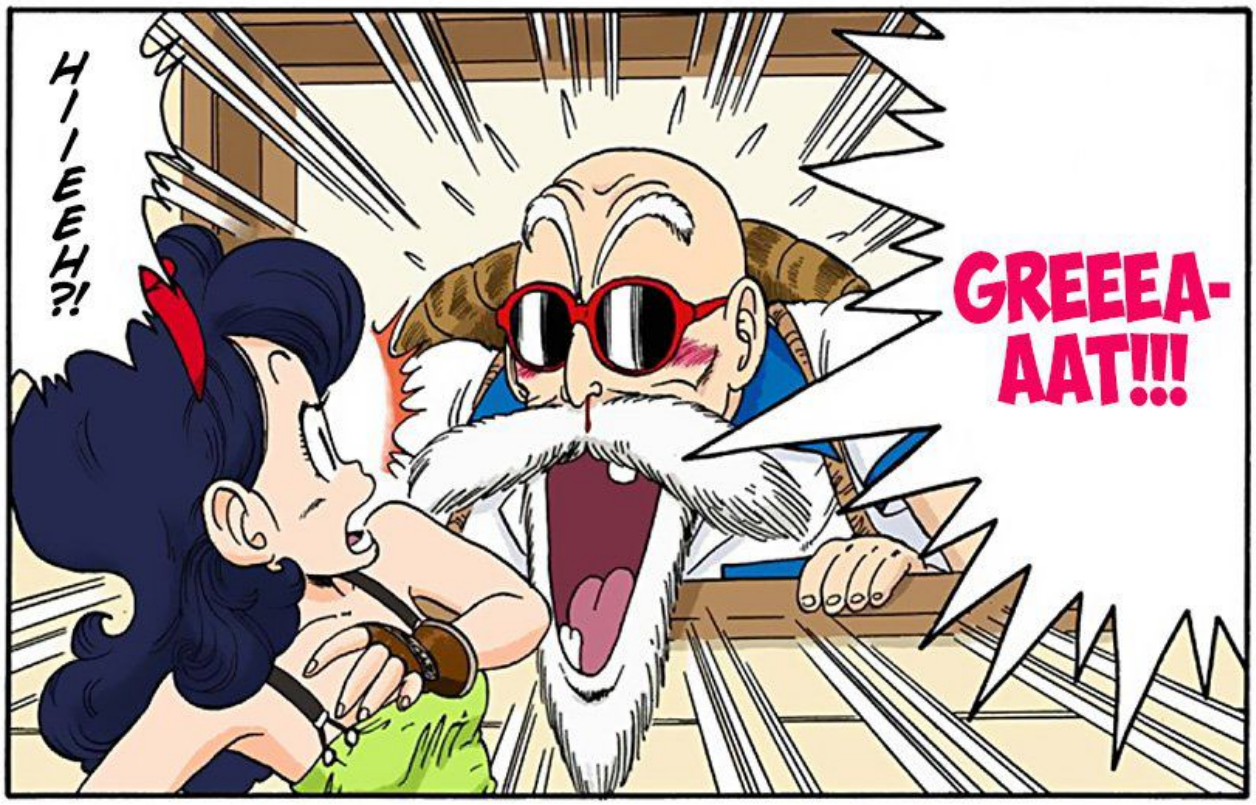


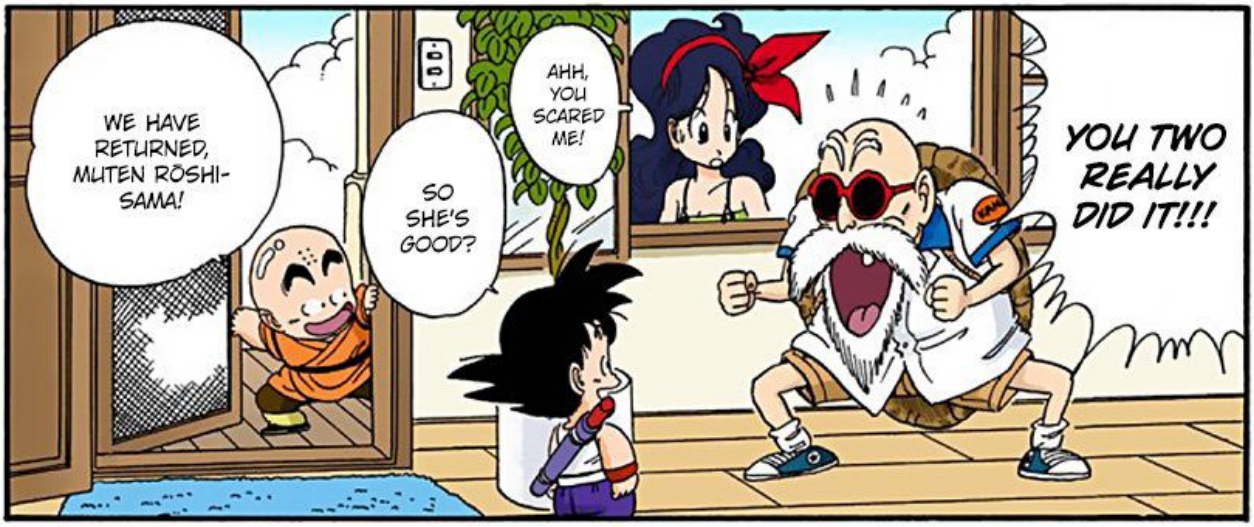
WHEN...

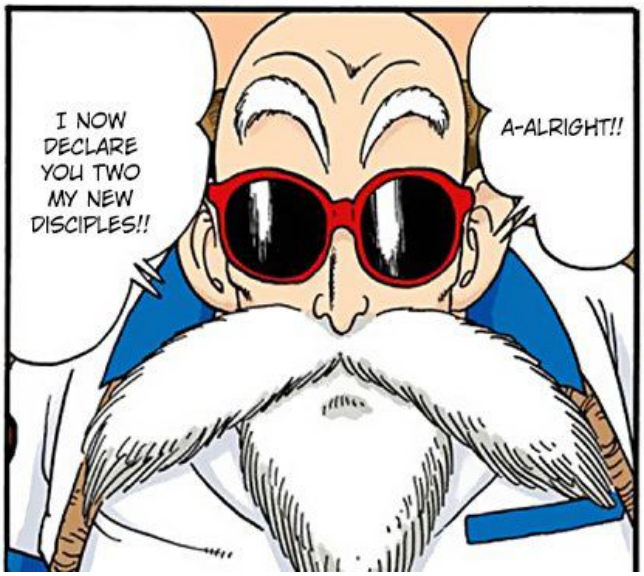

I SNEEZE...
POING

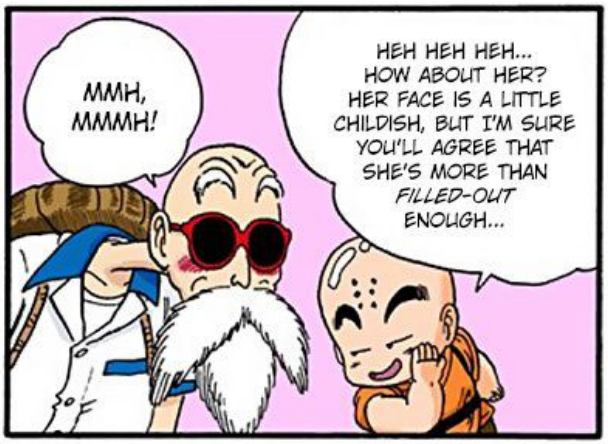
SQUEEZE
MY PERSONALITY CHANGES DRASTIC-ALLY...

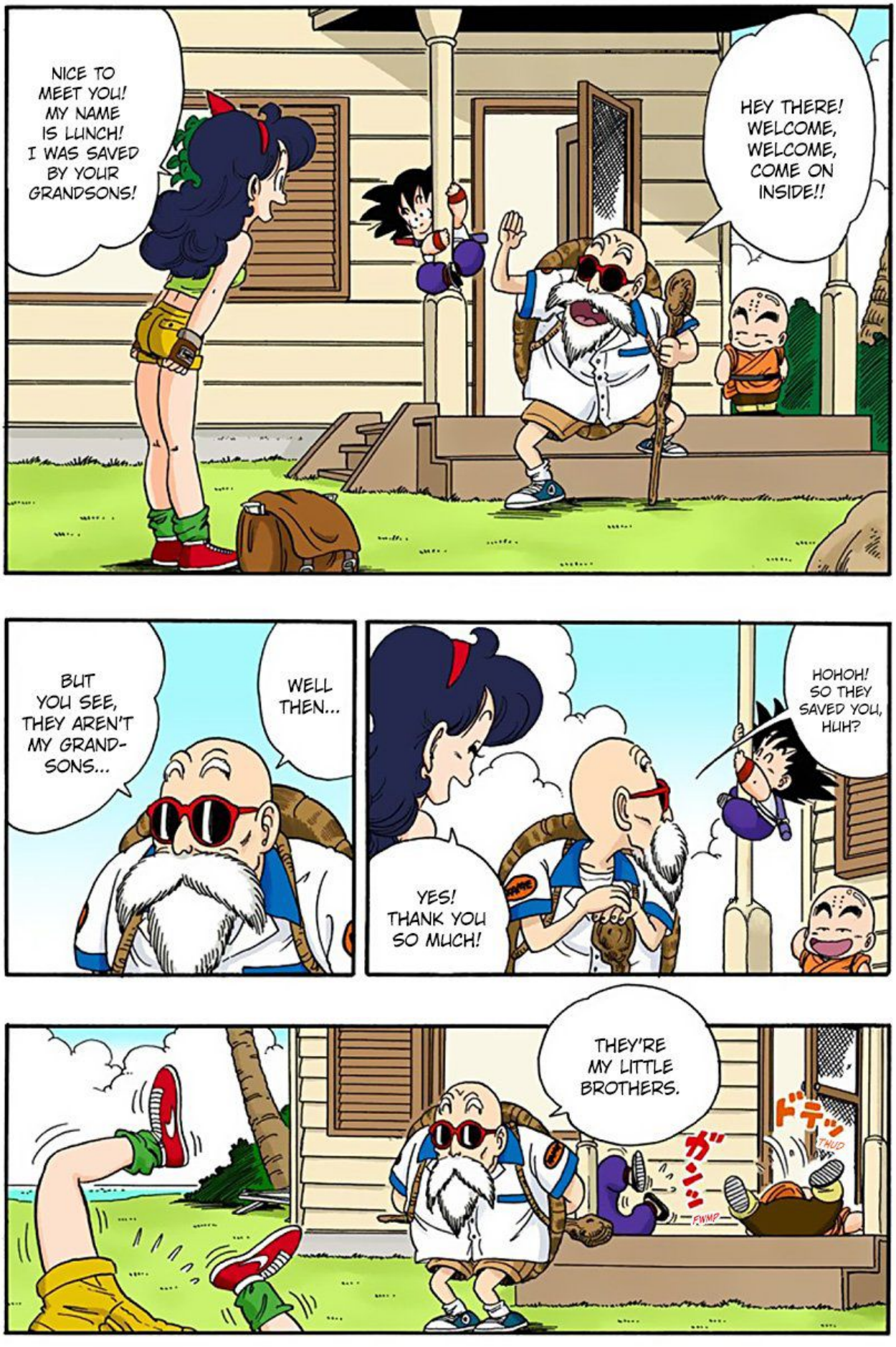

YOU ALL SHOULD BE CAREFUL.

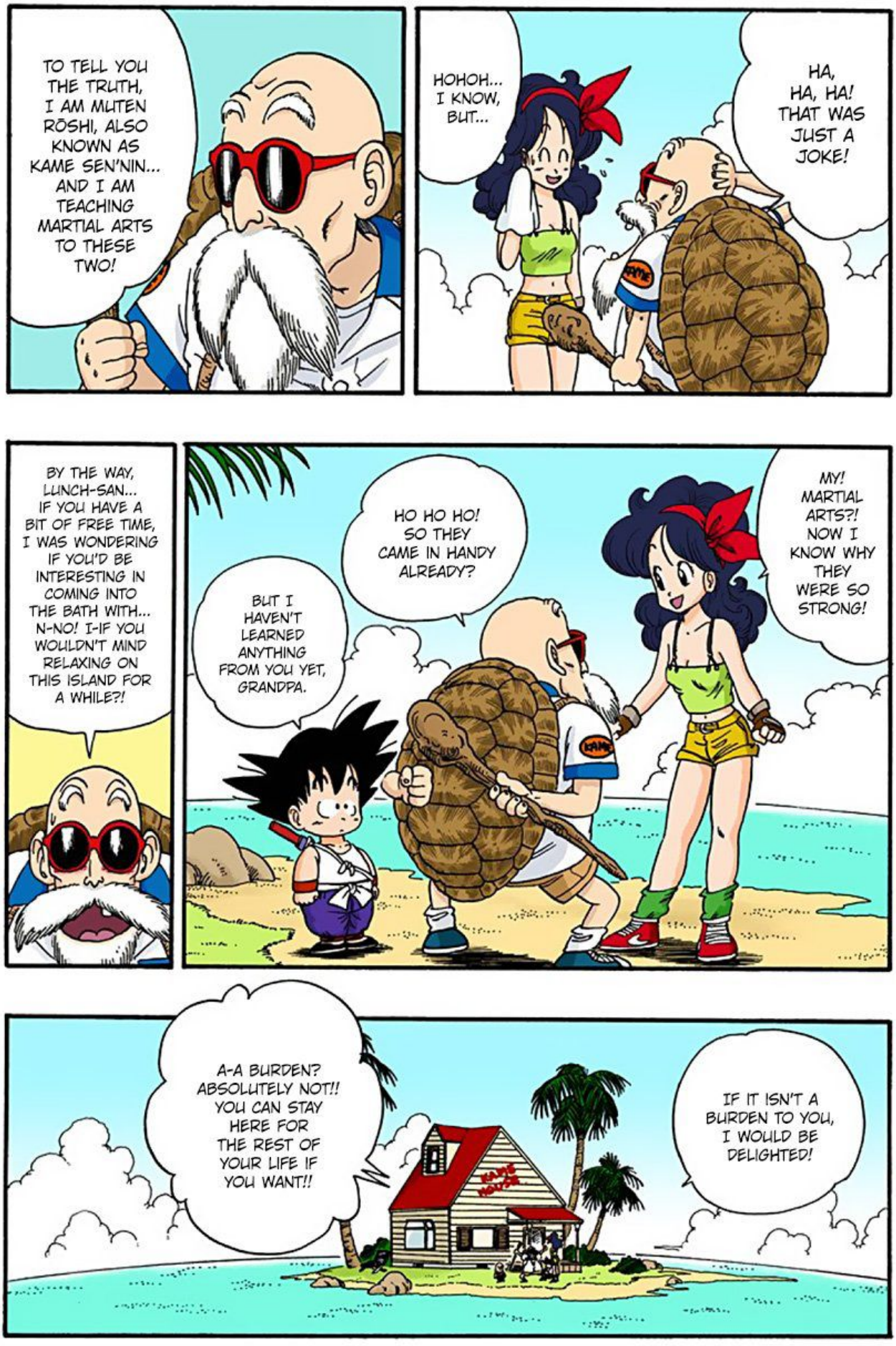

HI IEEH?!
GREEEA-AAT!!!

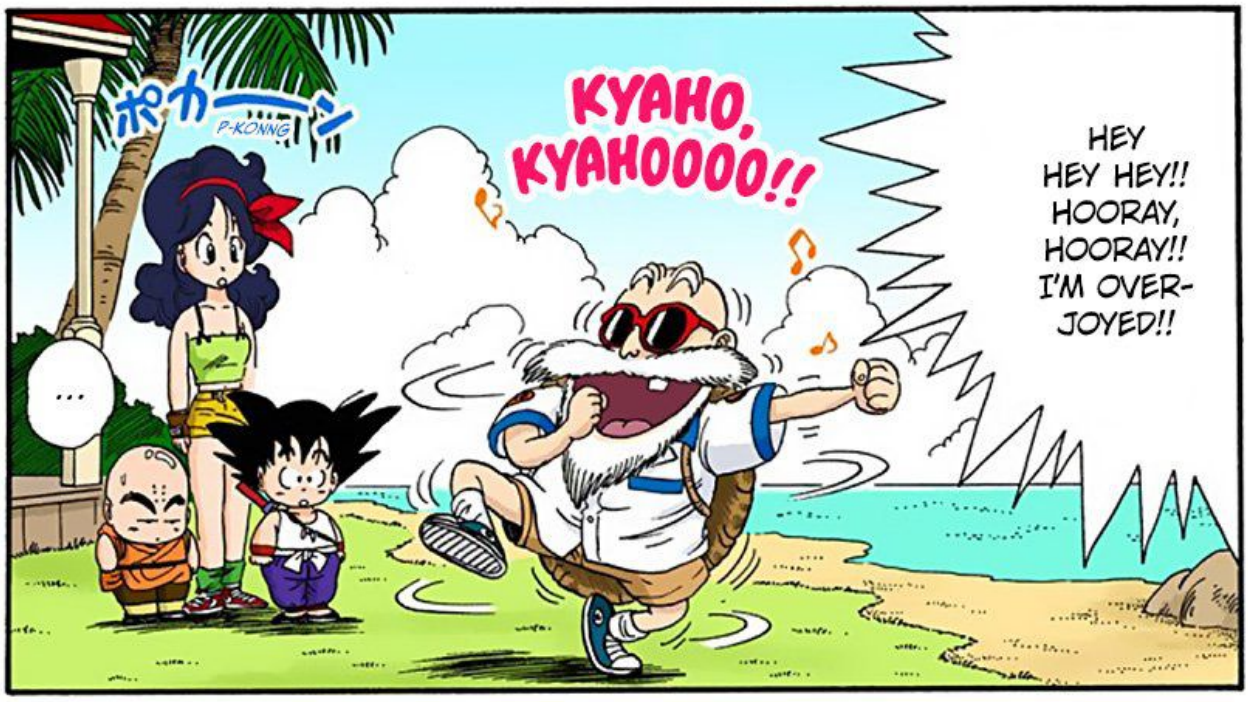

WE HAVE RETURNED, MUTEN RŌSHI-SAMA!
SO SHE'S GOOD?
AHH, YOU SCARED ME!
YOU TWO REALLY DID IT!!!

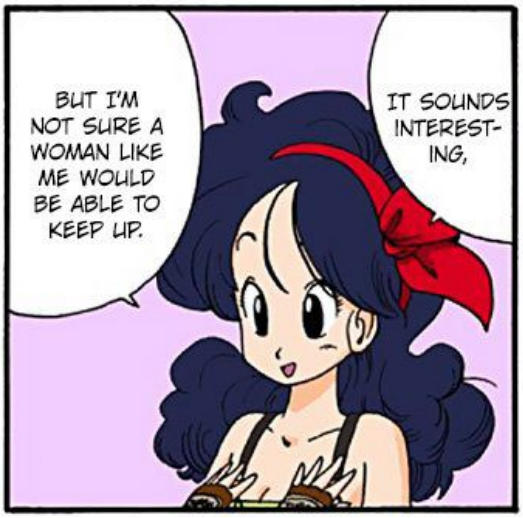

I NOW DECLARE YOU TWO MY NEW DISCIPLES!!
A-ALRIGHT!!

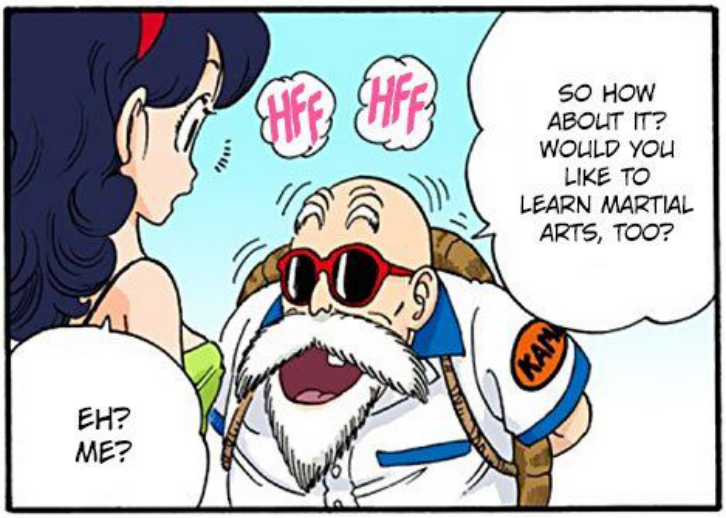

MMH, MMMH!
HEH HEH HEH... HOW ABOUT HER? HER FACE IS A LITTLE CHILDISH, BUT I'M SURE YOU'LL AGREE THAT SHE'S MORE THAN FILLED-OUT ENOUGH...

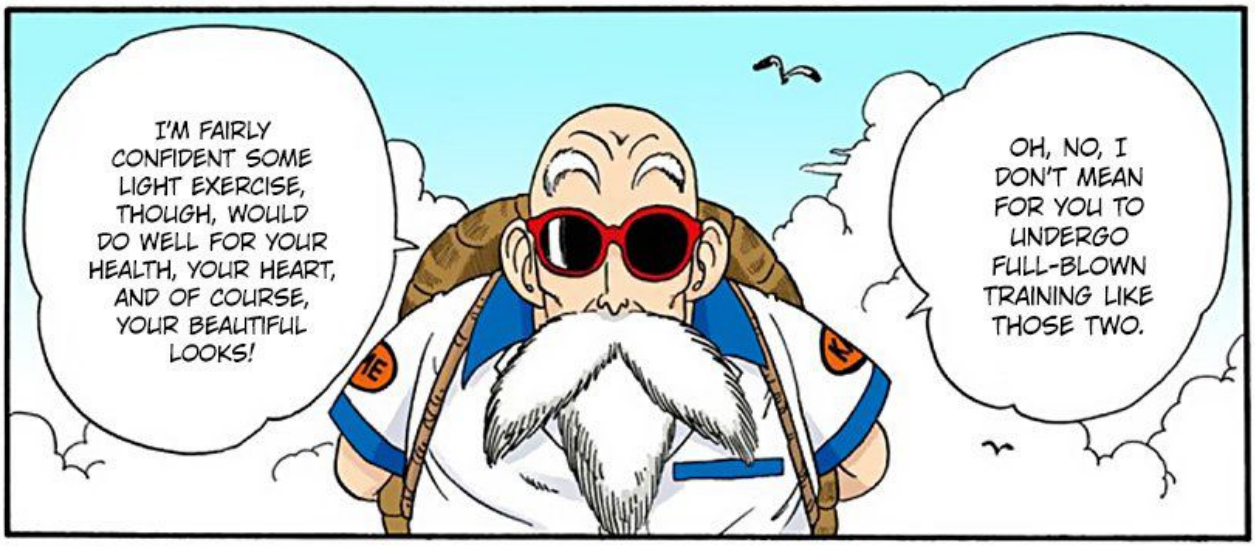

NICE TO MEET YOU! MY NAME IS LUNCH! I WAS SAVED BY YOUR GRANDSONS!
HEY THERE! WELCOME, WELCOME, COME ON INSIDE!!
BUT YOU SEE, THEY AREN'T MY GRAND-SONS...
WELL THEN...
HOHOH! SO THEY SAVED YOU, HUH?
YES! THANK YOU SO MUCH!
THEY'RE MY LITTLE BROTHERS.
ドテッ
THUD
ガン!!
FWMP

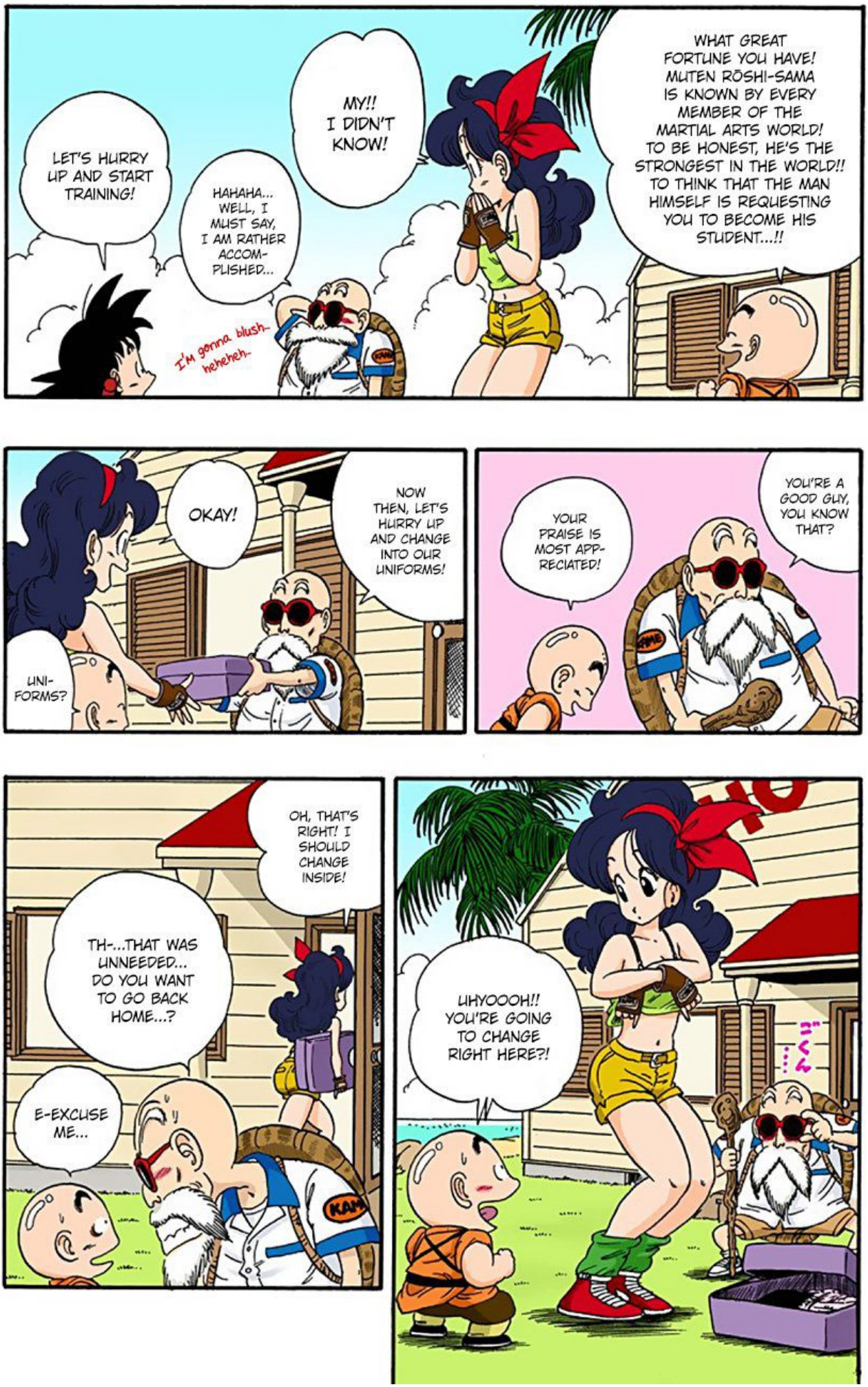

TO TELL YOU THE TRUTH, I AM MUTEN RŌSHI, ALSO KNOWN AS KAME SEN'NIN... AND I AM TEACHING MARTIAL ARTS TO THESE TWO!
HOHOH... I KNOW, BUT...
HA, HA, HA! THAT WAS JUST A JOKE!
BY THE WAY, LUNCH-SAN... IF YOU HAVE A BIT OF FREE TIME, I WAS WONDERING IF YOU'D BE INTERESTING IN COMING INTO THE BATH WITH... N-NO! I-IF YOU WOULDN'T MIND RELAXING ON THIS ISLAND FOR A WHILE?!
HO HO HO! SO THEY CAME IN HANDY ALREADY?
BUT I HAVEN'T LEARNED ANYTHING FROM YOU YET, GRANDPA.
MY! MARTIAL ARTS?! NOW I KNOW WHY THEY WERE SO STRONG!
A-A BURDEN? ABSOLUTELY NOT!! YOU CAN STAY HERE FOR THE REST OF YOUR LIFE IF YOU WANT!!
IF IT ISN'T A BURDEN TO YOU, I WOULD BE DELIGHTED!

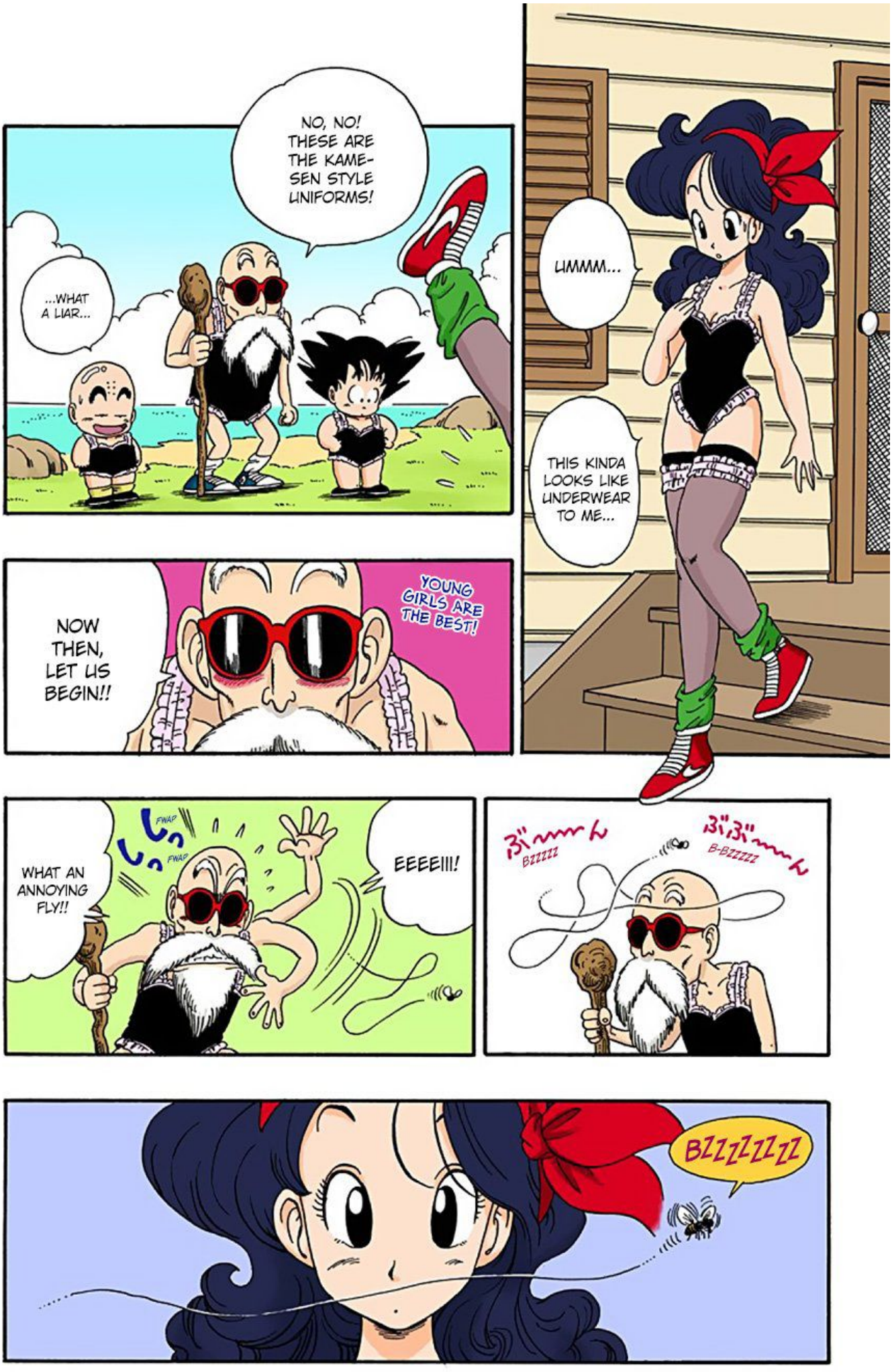

ポカーン
P-KONNG
KYAHO, KYAHOOOO!!
HEY HEY HEY!! HOORAY, HOORAY!! I'M OVER-JOYED!!
...

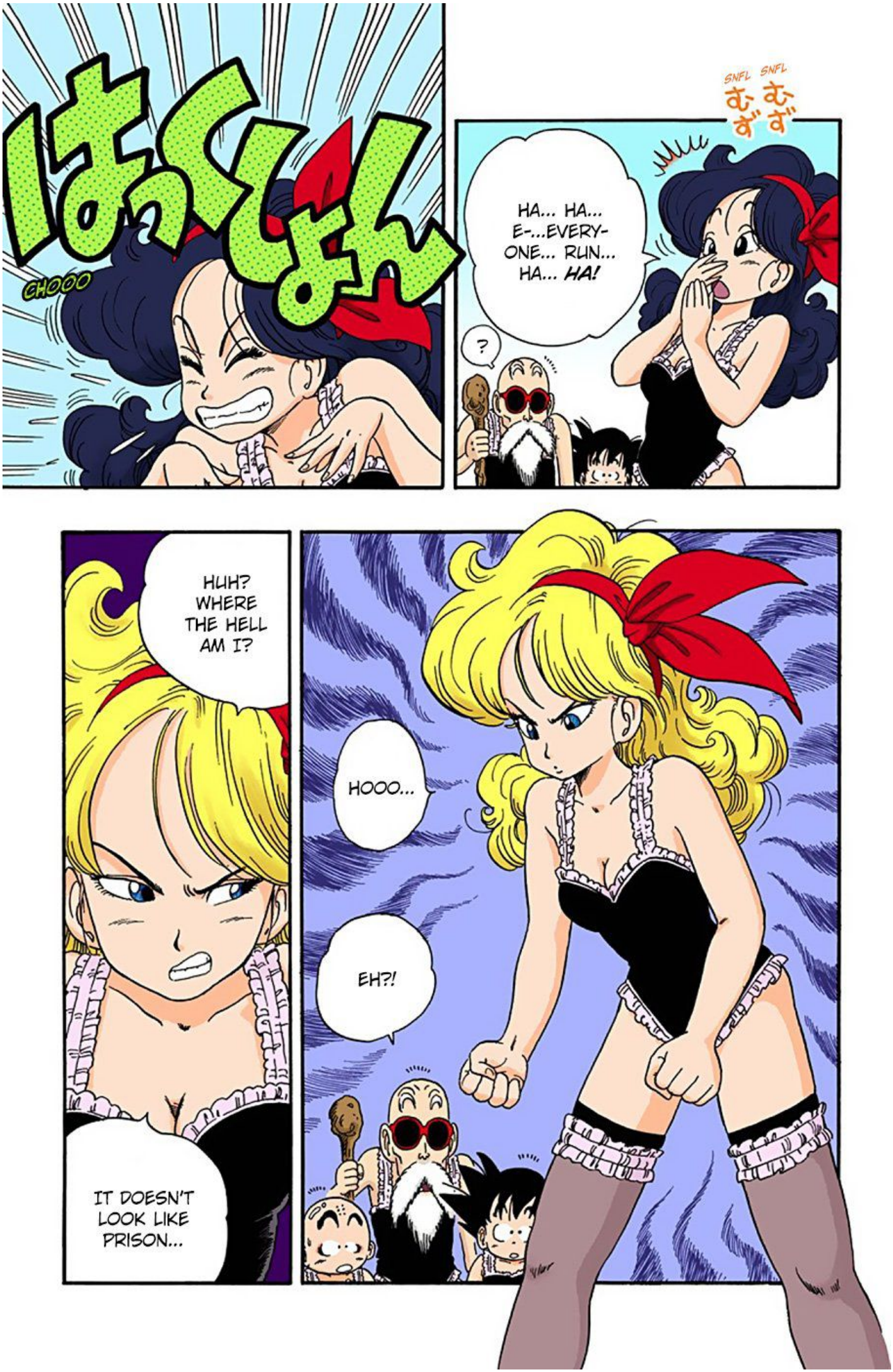

IT SOUNDS INTEREST-ING,
BUT I'M NOT SURE A WOMAN LIKE ME WOULD BE ABLE TO KEEP UP.


HFF
HFF
SO HOW ABOUT IT? WOULD YOU LIKE TO LEARN MARTIAL ARTS, TOO?
EH? ME?

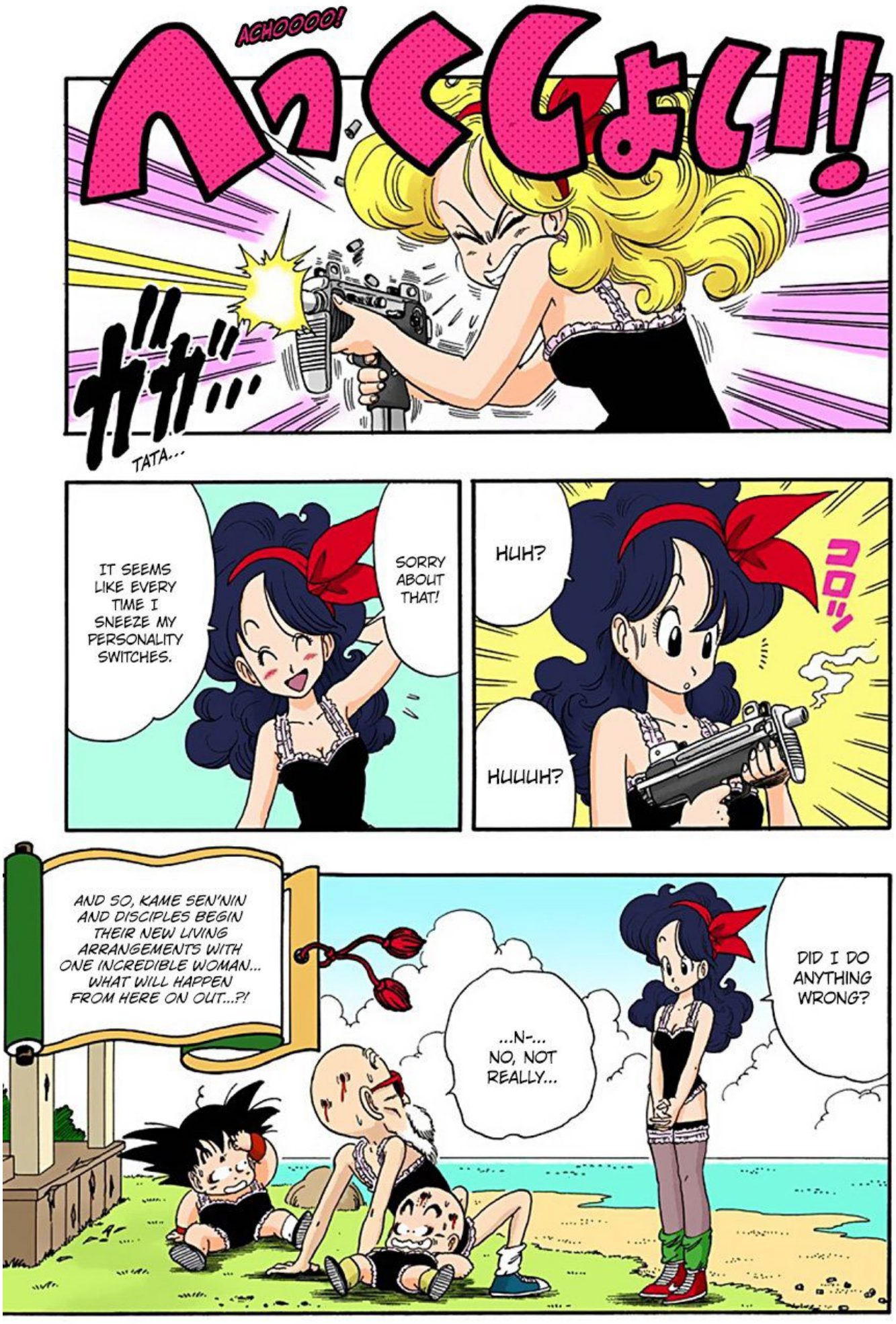

I'M FAIRLY CONFIDENT SOME LIGHT EXERCISE, THOUGH, WOULD DO WELL FOR YOUR HEALTH, YOUR HEART, AND OF COURSE, YOUR BEAUTIFUL LOOKS!
OH, NO, I DON'T MEAN FOR YOU TO UNDERGO FULL-BLOWN TRAINING LIKE THOSE TWO.


WHAT GREAT FORTUNE YOU HAVE! MUTEN RŌSHI-SAMA IS KNOWN BY EVERY MEMBER OF THE MARTIAL ARTS WORLD! TO BE HONEST, HE'S THE STRONGEST IN THE WORLD!! TO THINK THAT THE MAN HIMSELF IS REQUESTING YOU TO BECOME HIS STUDENT...!!
MY!! I DIDN'T KNOW!
HAHAHA... WELL, I MUST SAY, I AM RATHER ACCOM-PLISHED...
LET'S HURRY UP AND START TRAINING!
I'm gonna blush hehehe..
NOW THEN, LET'S HURRY UP AND CHANGE INTO OUR UNIFORMS!
OKAY!
UNI-FORMS?
YOU'RE A GOOD GUY, YOU KNOW THAT?
YOUR PRAISE IS MOST APP-RECIATED!
OH, THAT'S RIGHT! I SHOULD CHANGE INSIDE!
TH-...THAT WAS UNNEEDED... DO YOU WANT TO GO BACK HOME...?
E-EXCUSE ME...
UHYOOOH!! YOU'RE GOING TO CHANGE RIGHT HERE?!


NO, NO! THESE ARE THE KAME-SEN STYLE UNIFORMS!
...WHAT A LIAR...
UMMM...
THIS KINDA LOOKS LIKE UNDERWEAR TO ME...
NOW THEN, LET US BEGIN!!
YOUNG GIRLS ARE THE BEST!
WHAT AN ANNOYING FLY!!
FWAP
FWAP
EEEEIII!
BZZZZZ
B-BZZZZZ
BZZZZZZZZ

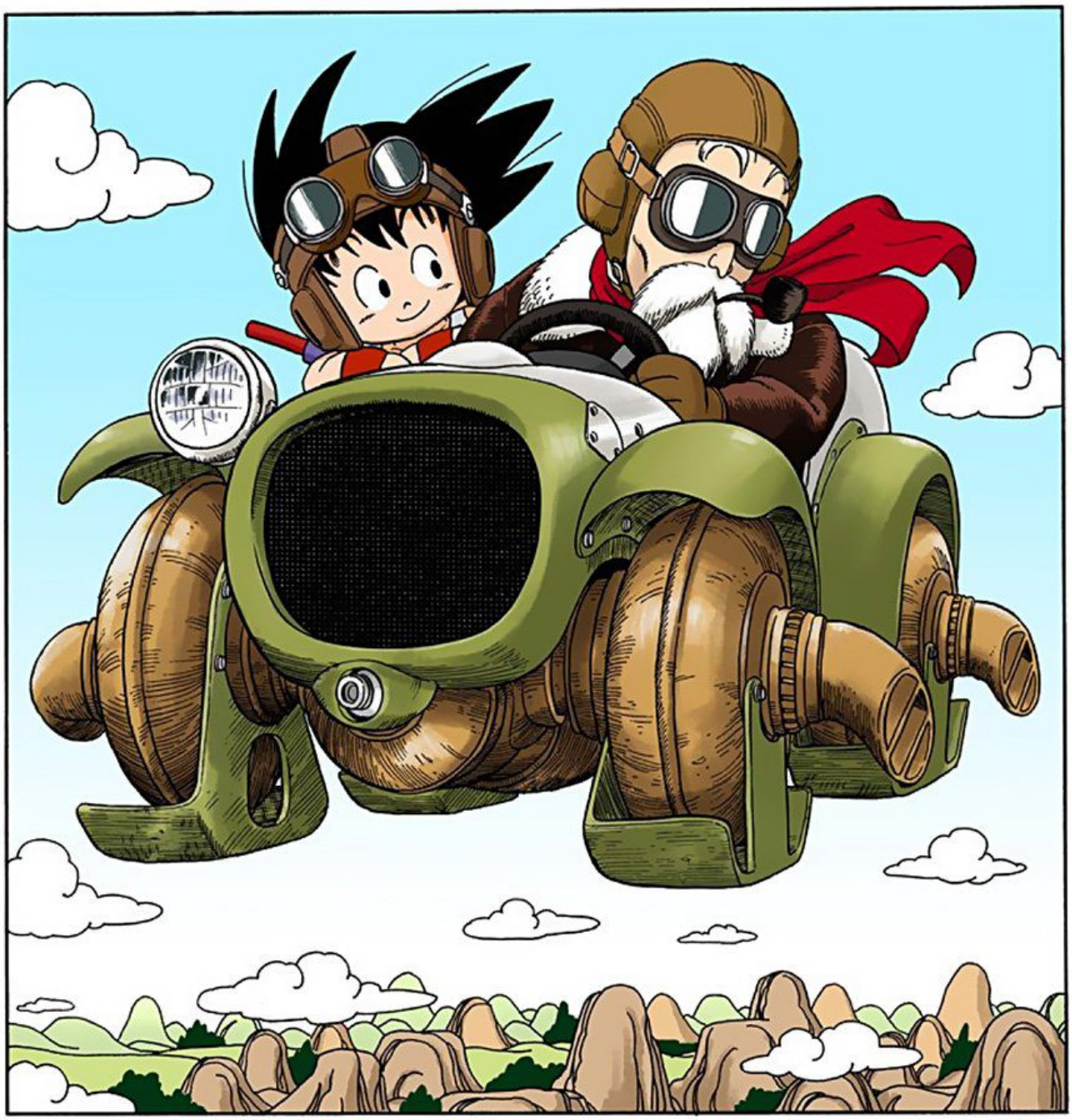

はくしょん
CHOOO
SNFL SNFL
むぎゅ むぎゅ
HA... HA... E-...EVERY-ONE... RUN... HA... HA!
?
HUH? WHERE THE HELL AM I?
IT DOESN'T LOOK LIKE PRISON...
HOOO...
EH?!

ジャッ
K-CHAK
WHO THE FUCK ARE YOU GUYS?!
ズガガ!!!!!
RATATATA...!!
GYOWAWAWAAA AAHHHHHHH!!!

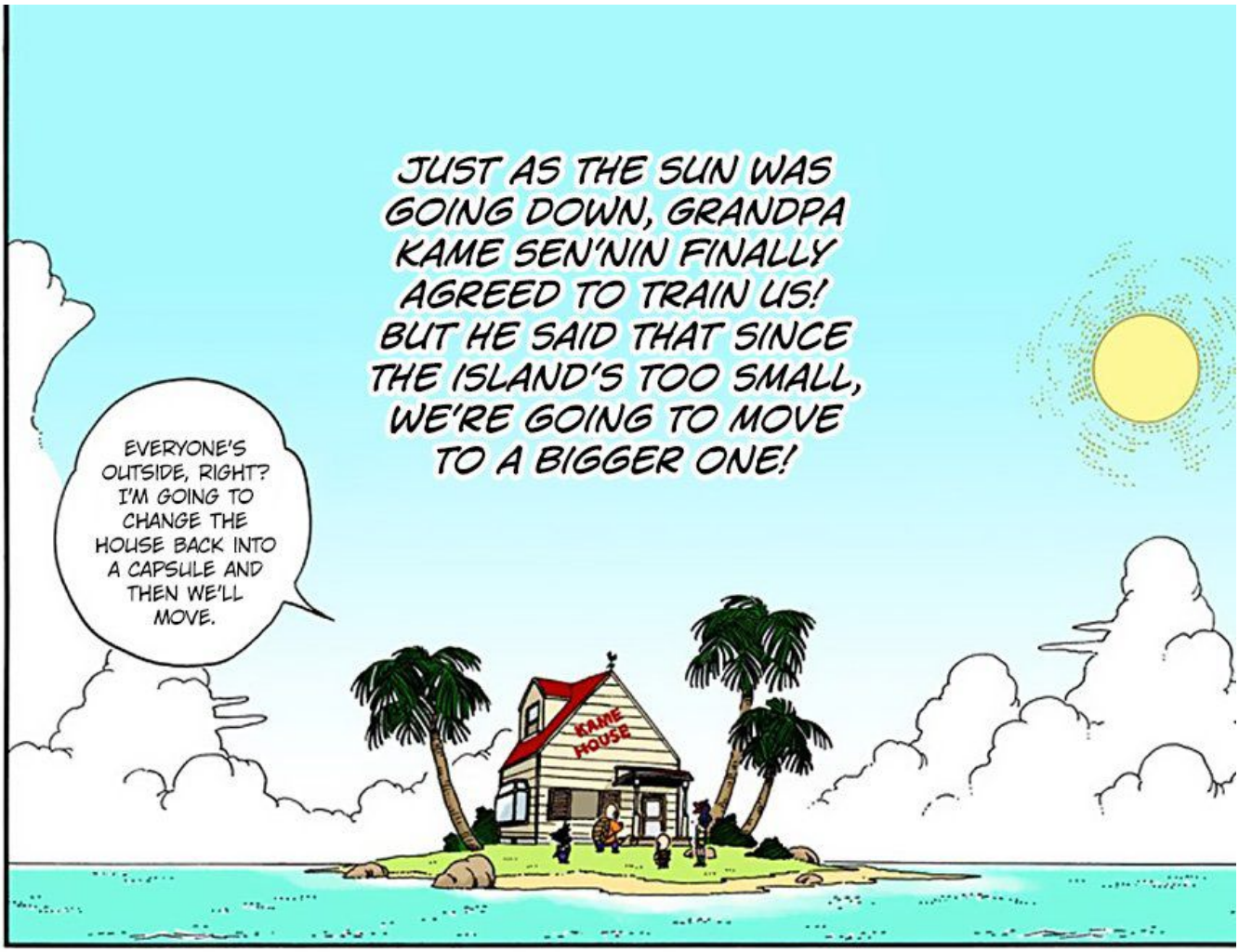

ACHOOOO!
ヘっくしょい!!
TATA...
IT SEEMS LIKE EVERY TIME I SNEEZE MY PERSONALITY SWITCHES.
SORRY ABOUT THAT!
HUH?
コロッ
HUUUH?
AND SO, KAME SEN'NIN AND DISCIPLES BEGIN THEIR NEW LIVING ARRANGEMENTS WITH ONE INCREDIBLE WOMAN... WHAT WILL HAPPEN FROM HERE ON OUT...?!
...N-... NO, NOT REALLY...
DID I DO ANYTHING WRONG?

ドラゴンボール

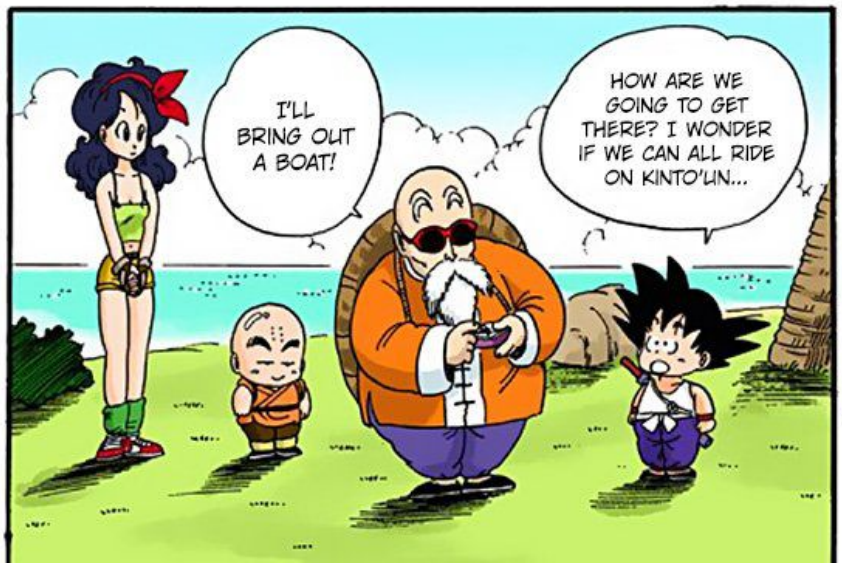
DRAGON BALL

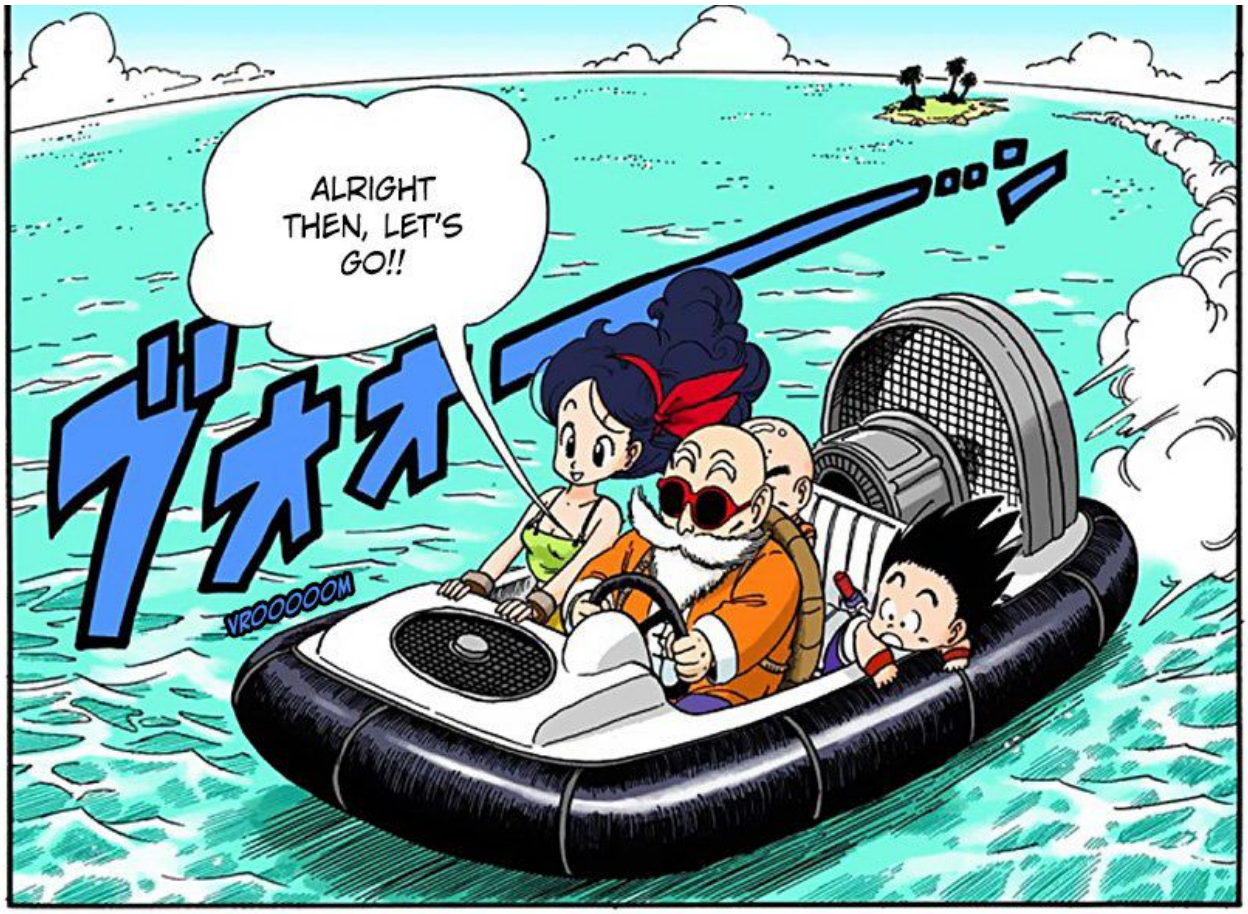


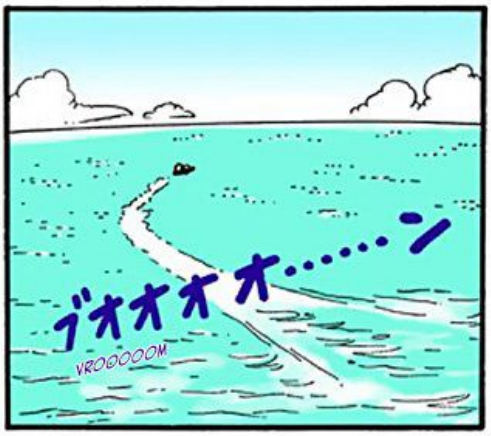
Chapter 28: Training Begins!!

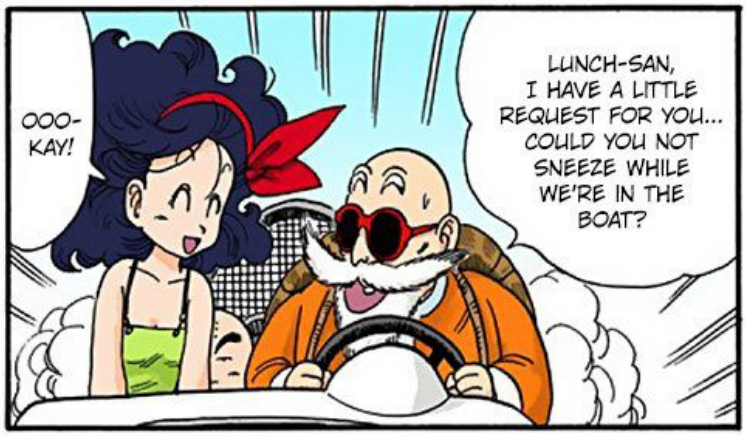

JUST AS THE SUN WAS GOING DOWN, GRANDPA KAME SEN'NIN FINALLY AGREED TO TRAIN US! BUT HE SAID THAT SINCE THE ISLAND'S TOO SMALL, WE'RE GOING TO MOVE TO A BIGGER ONE!
EVERYONE'S OUTSIDE, RIGHT? I'M GOING TO CHANGE THE HOUSE BACK INTO A CAPSULE AND THEN WE'LL MOVE.
KAME HOUSE

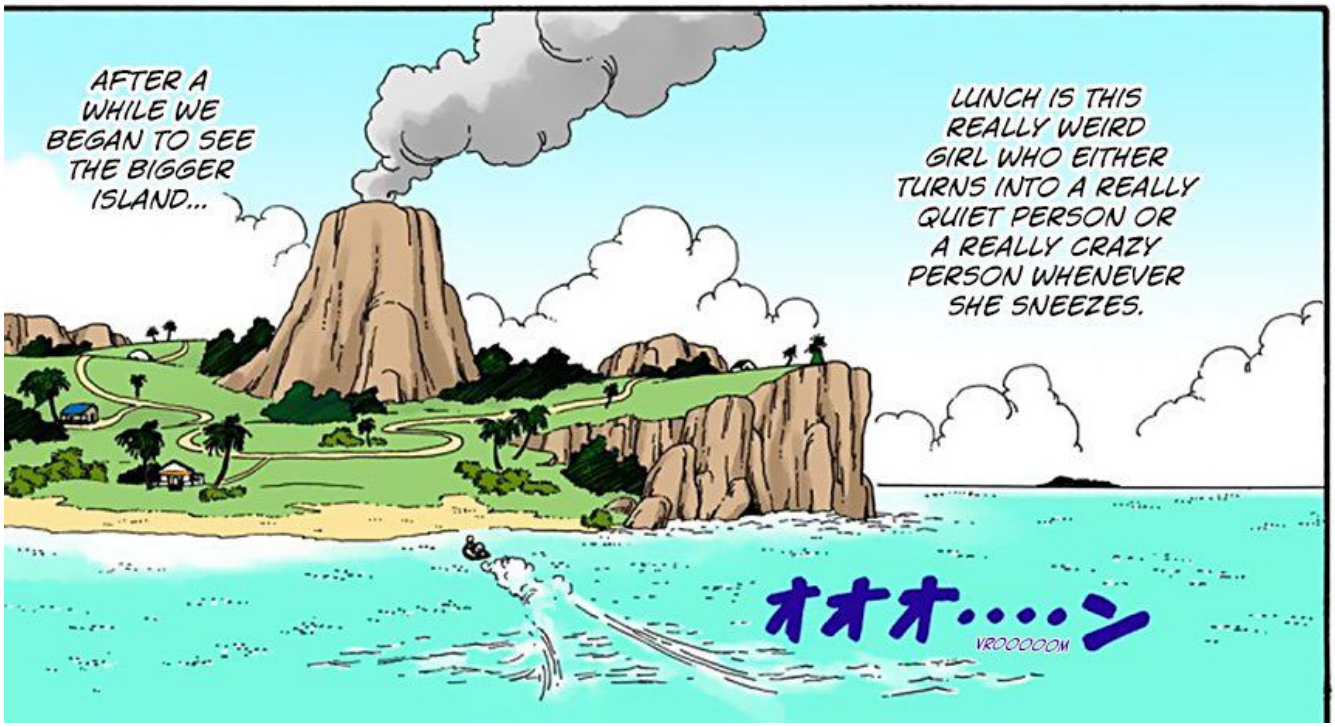
POP

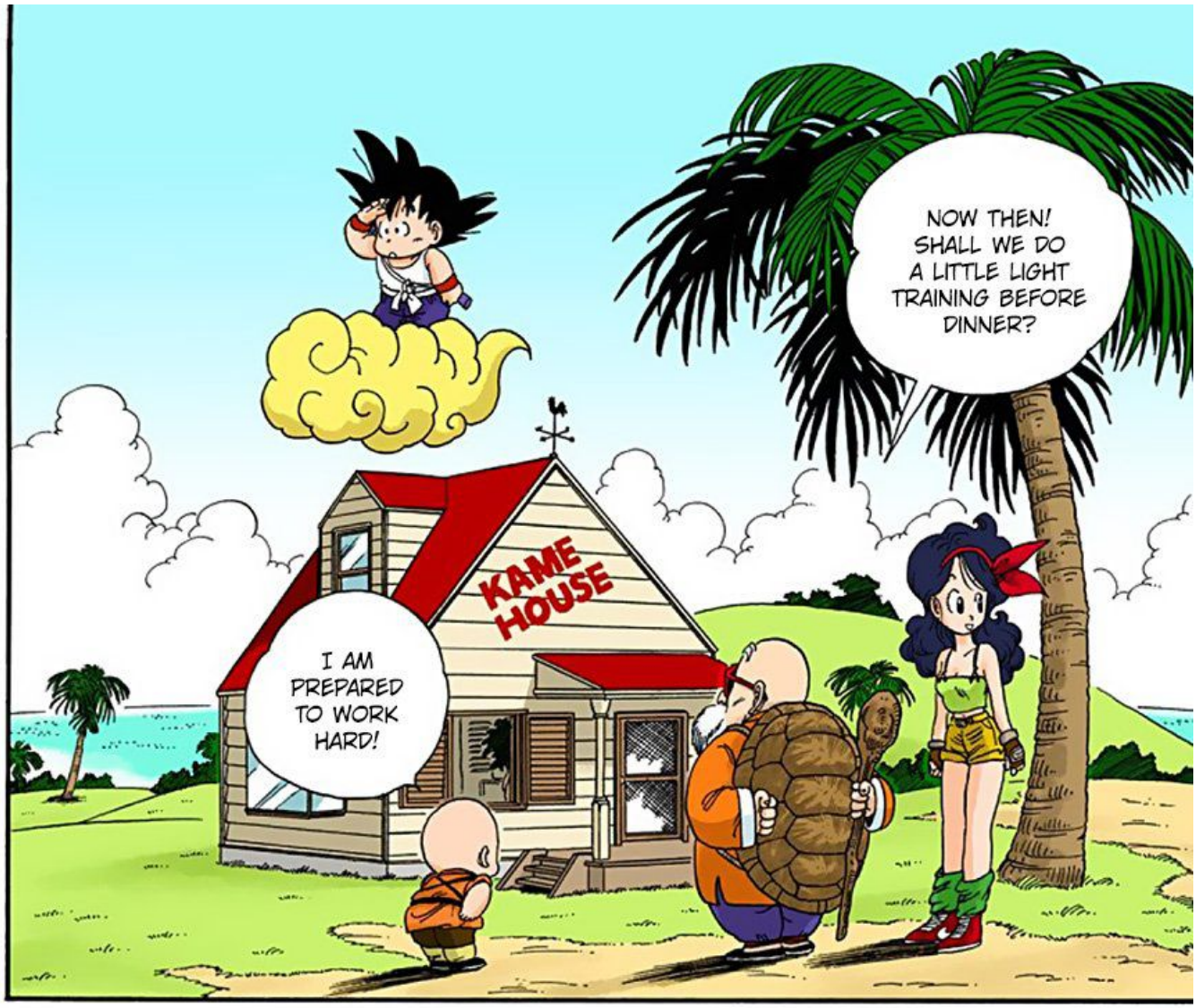

I'LL BRING OUT A BOAT!
HOW ARE WE GOING TO GET THERE? I WONDER IF WE CAN ALL RIDE ON KINTO'UN...


ALRIGHT THEN, LET'S GO!!
ブオオ
VROOOOOM

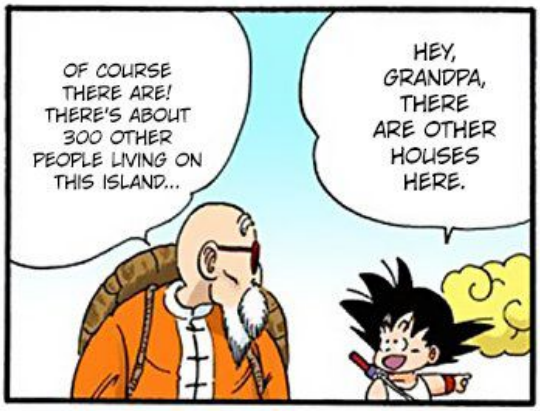

ブオオオ……ン
VROOOOOM

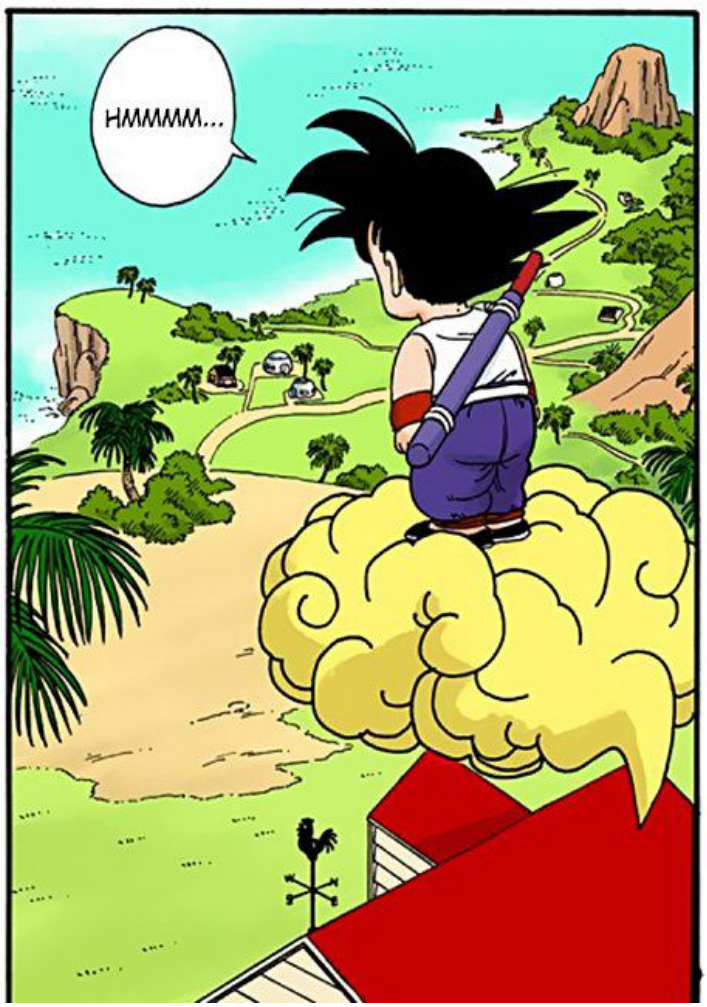

OOO-KAY!
LUNCH-SAN, I HAVE A LITTLE REQUEST FOR YOU... COULD YOU NOT SNEEZE WHILE WE'RE IN THE BOAT?

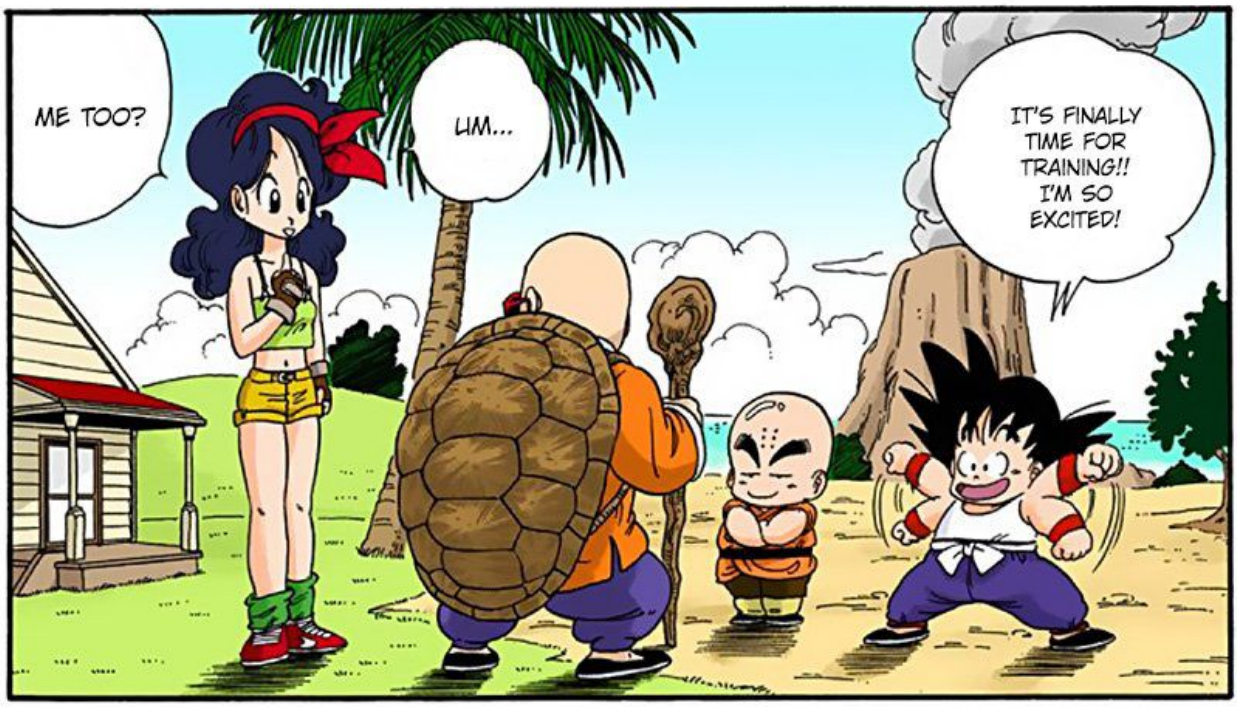

AFTER A WHILE WE BEGAN TO SEE THE BIGGER ISLAND...
LUNCH IS THIS REALLY WEIRD GIRL WHO EITHER TURNS INTO A REALLY QUIET PERSON OR A REALLY CRAZY PERSON WHENEVER SHE SNEEZES.
オオオ……ン
VROOOOOM

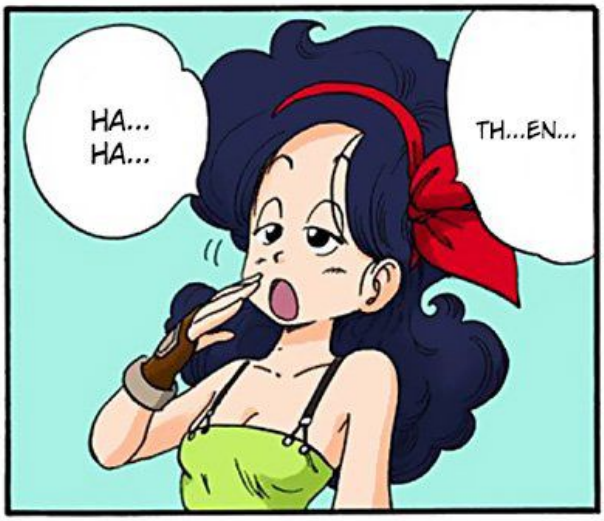

NOW THEN! SHALL WE DO A LITTLE LIGHT TRAINING BEFORE DINNER?
KAME HOUSE
I AM PREPARED TO WORK HARD!

HEY, GOKU! WHAT ARE YOU DOING? IT'S TIME FOR TRAINING!

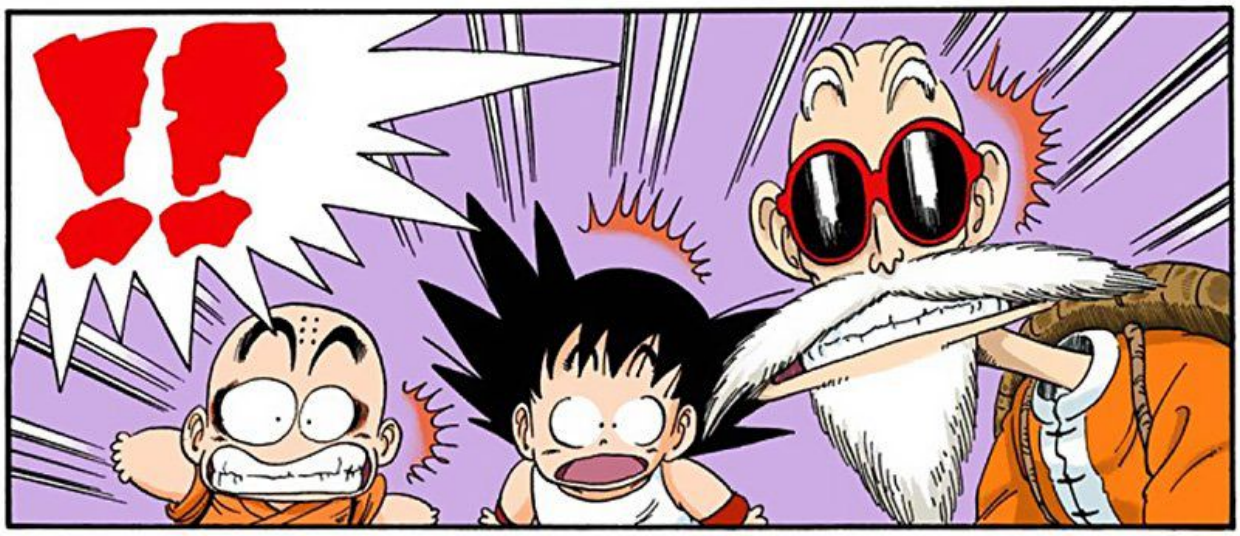

HEY, GRANDPA, THERE ARE OTHER HOUSES HERE.
OF COURSE THERE ARE! THERE'S ABOUT 300 OTHER PEOPLE LIVING ON THIS ISLAND...

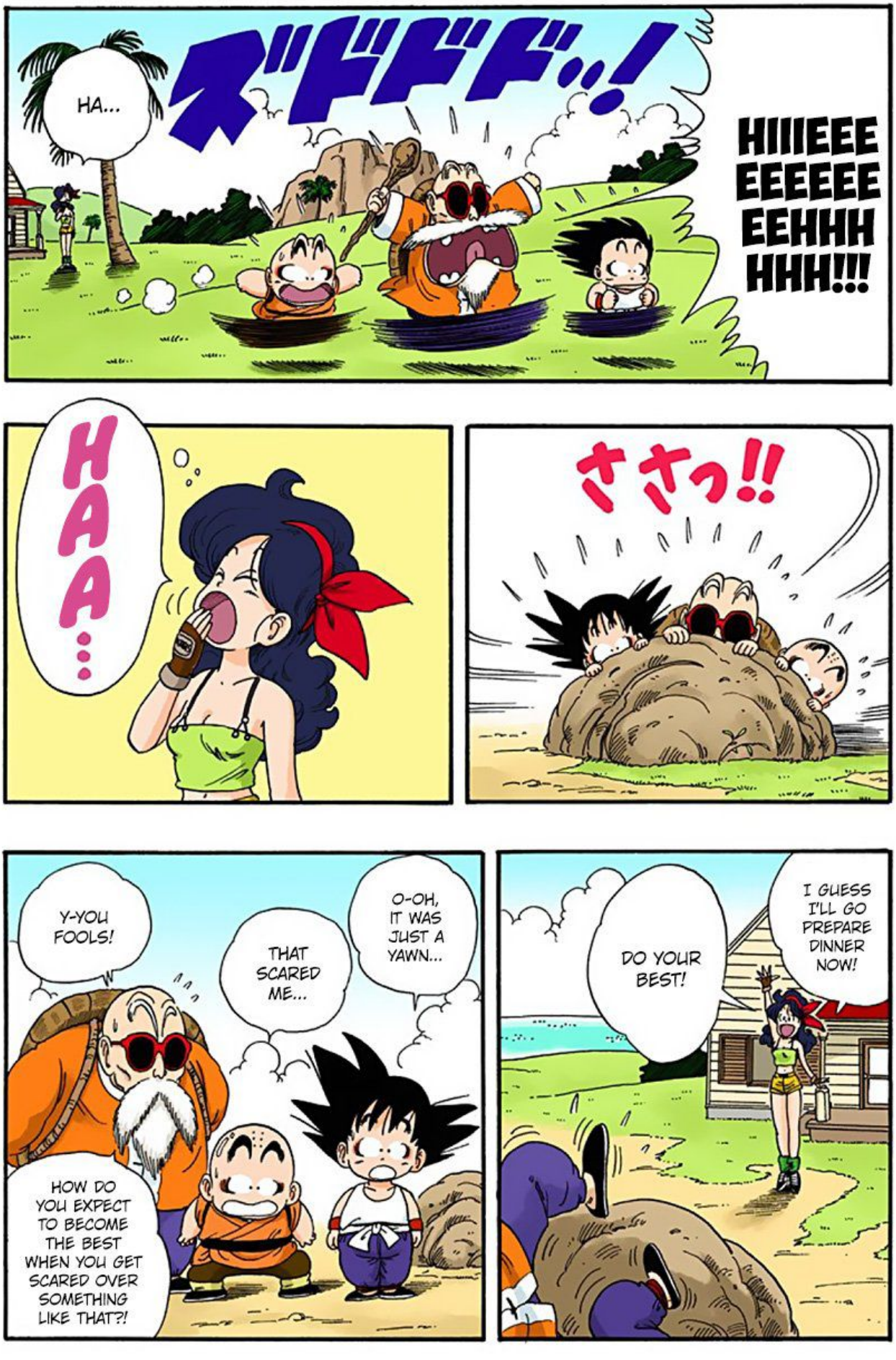

HMMMM...

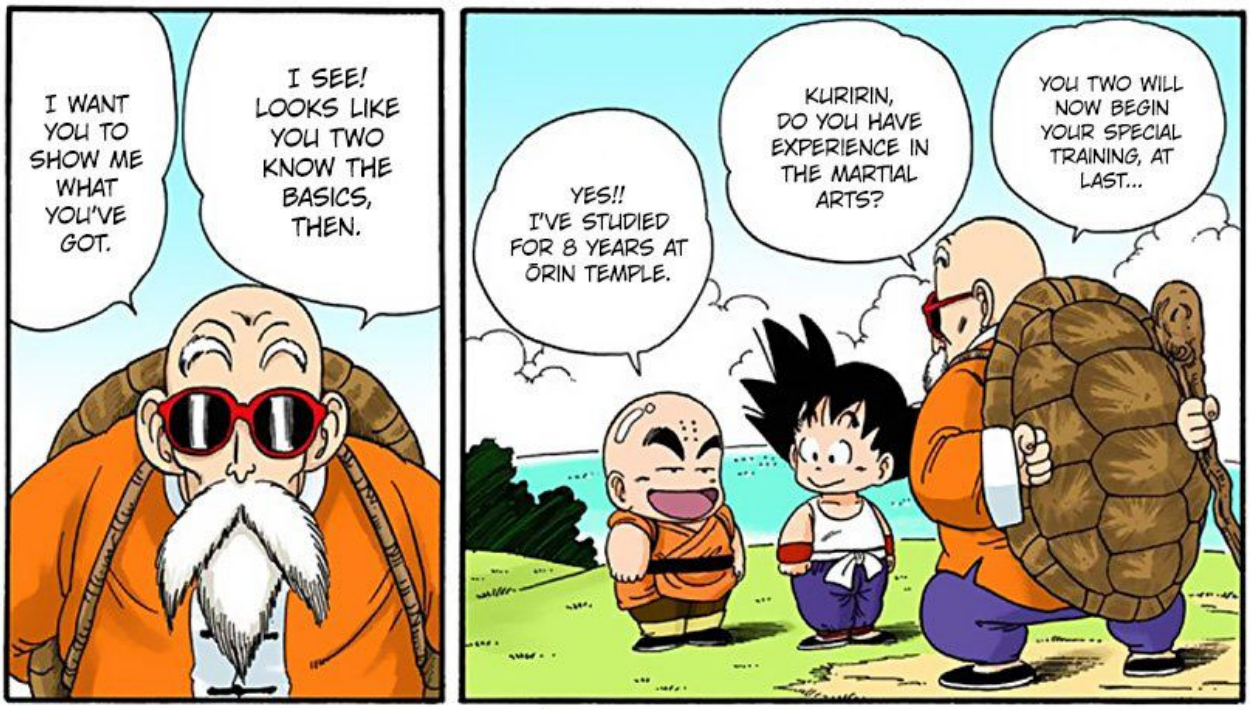

ME TOO?
UM...
IT'S FINALLY TIME FOR TRAINING!! I'M SO EXCITED!


HA... HA...
TH...EN...

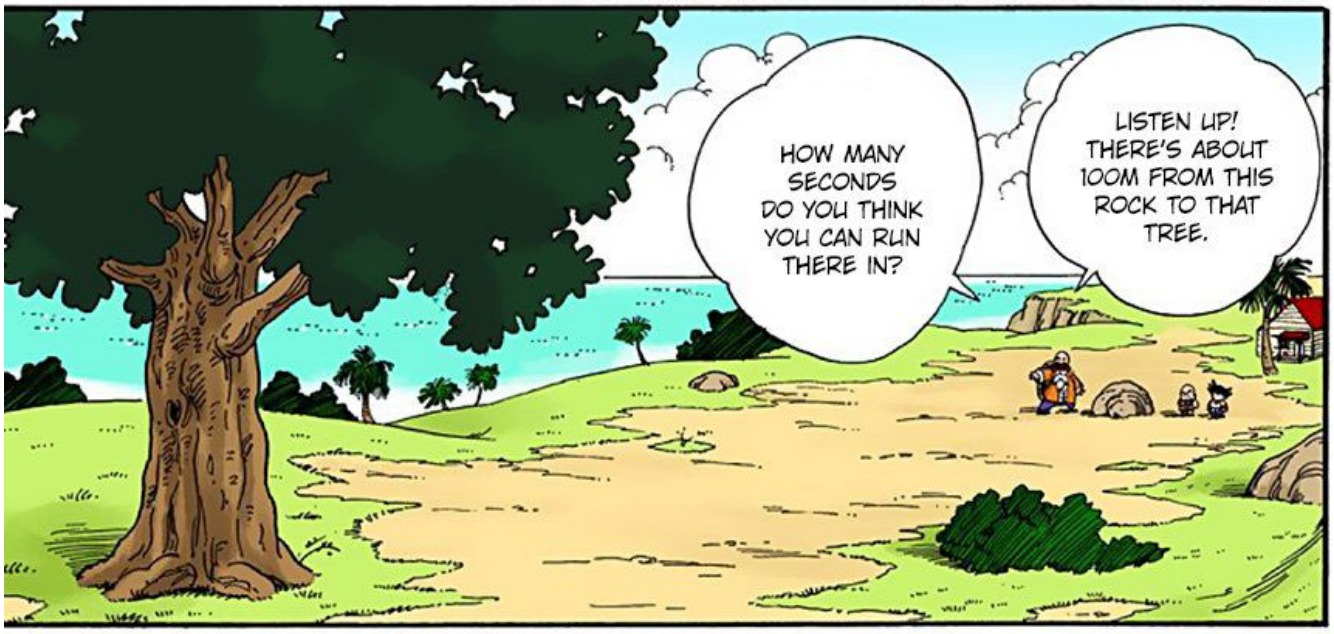
I GUESS I'LL PREPARE DINNER...
YOU'RE FREE TO DO WHATEVER YOU WANT.

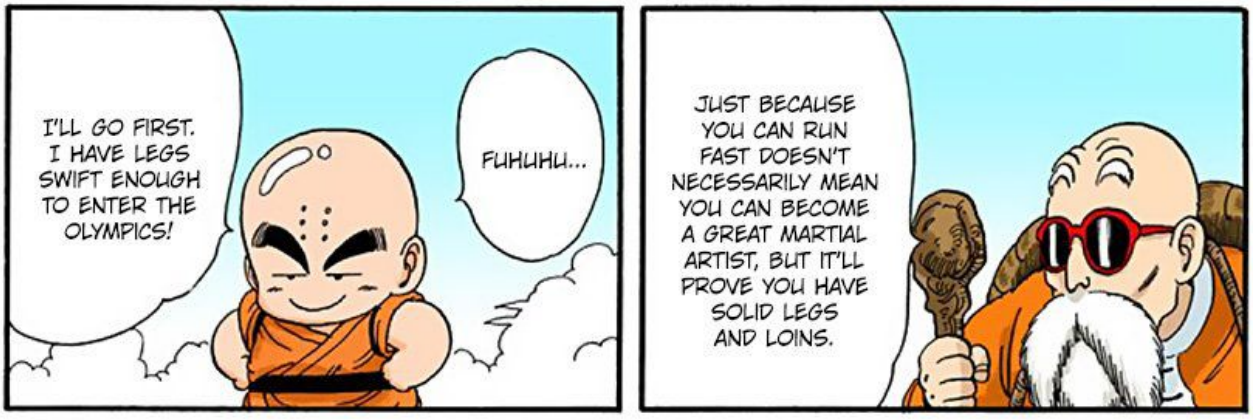

!!

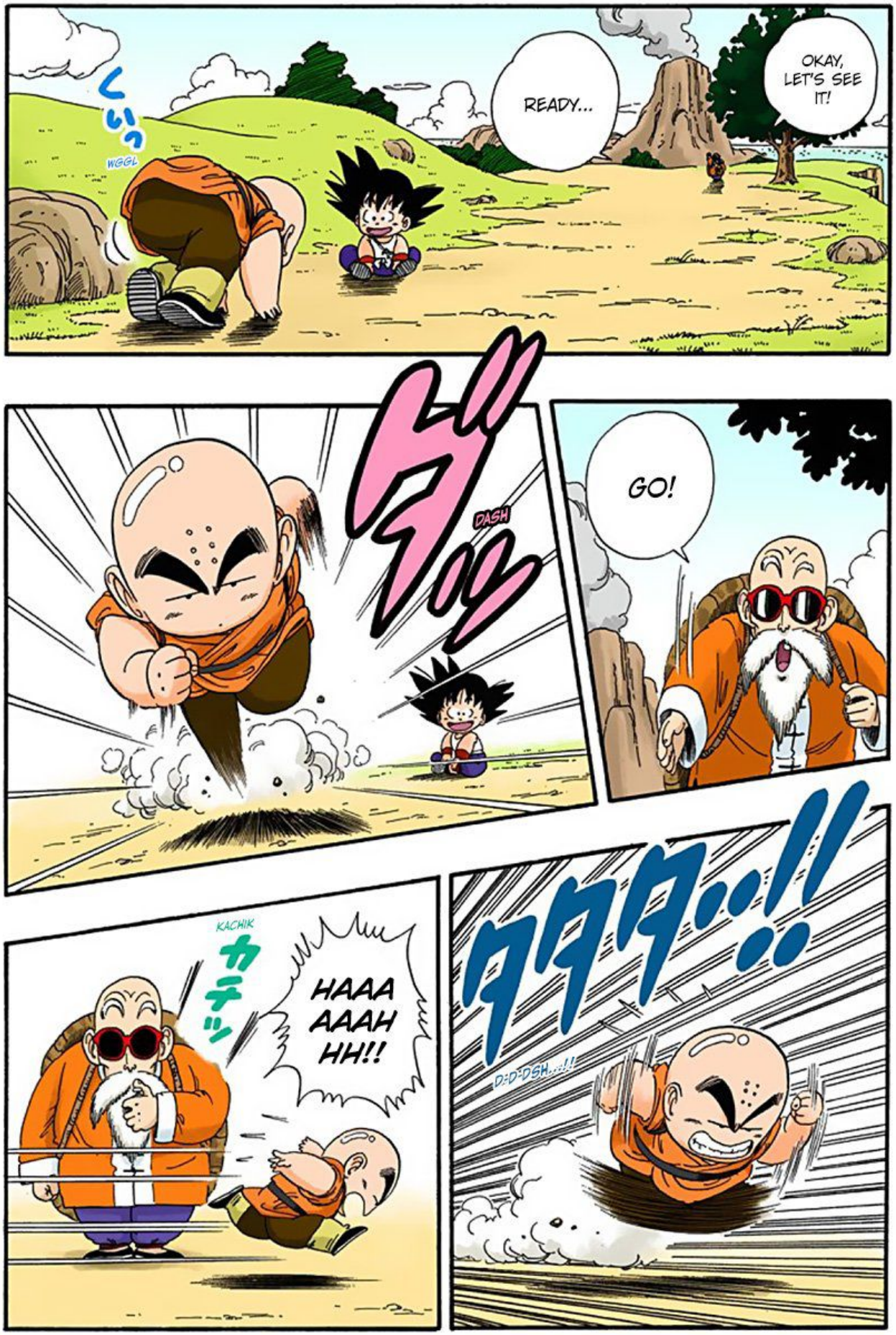

HA...
ズドドド..!
HIIIEEE EEEEEE EEHHH HHH!!!
HAA...
ささっ!!
Y-YOU FOOLS!
THAT SCARED ME...
O-OH, IT WAS JUST A YAWN...
HOW DO YOU EXPECT TO BECOME THE BEST WHEN YOU GET SCARED OVER SOMETHING LIKE THAT?!
DO YOUR BEST!
I GUESS I'LL GO PREPARE DINNER NOW!

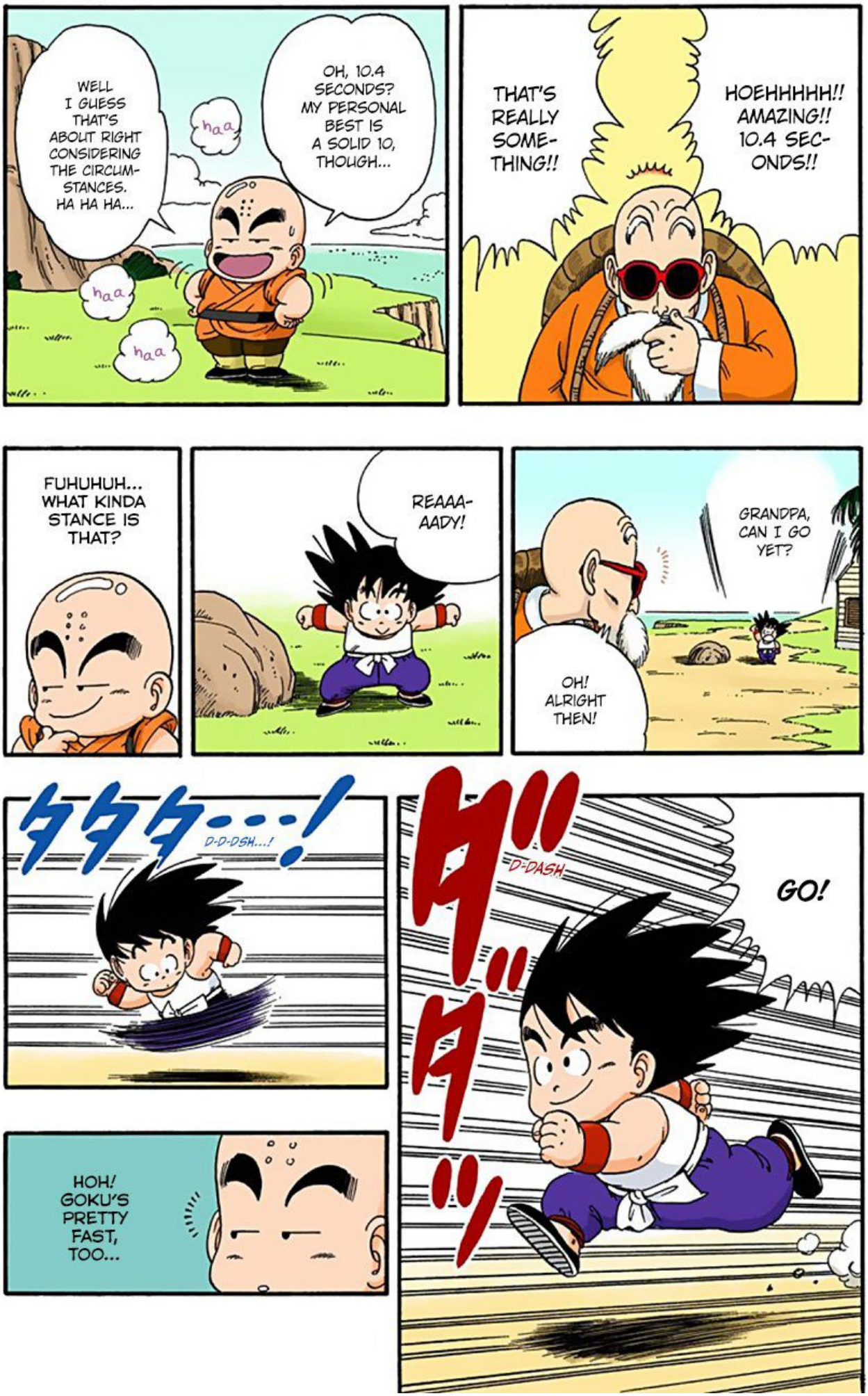

I WANT YOU TO SHOW ME WHAT YOU'VE GOT.
I SEE! LOOKS LIKE YOU TWO KNOW THE BASICS, THEN.
YES!! I'VE STUDIED FOR 8 YEARS AT ŌRIN TEMPLE.
KURIRIN, DO YOU HAVE EXPERIENCE IN THE MARTIAL ARTS?
YOU TWO WILL NOW BEGIN YOUR SPECIAL TRAINING, AT LAST...

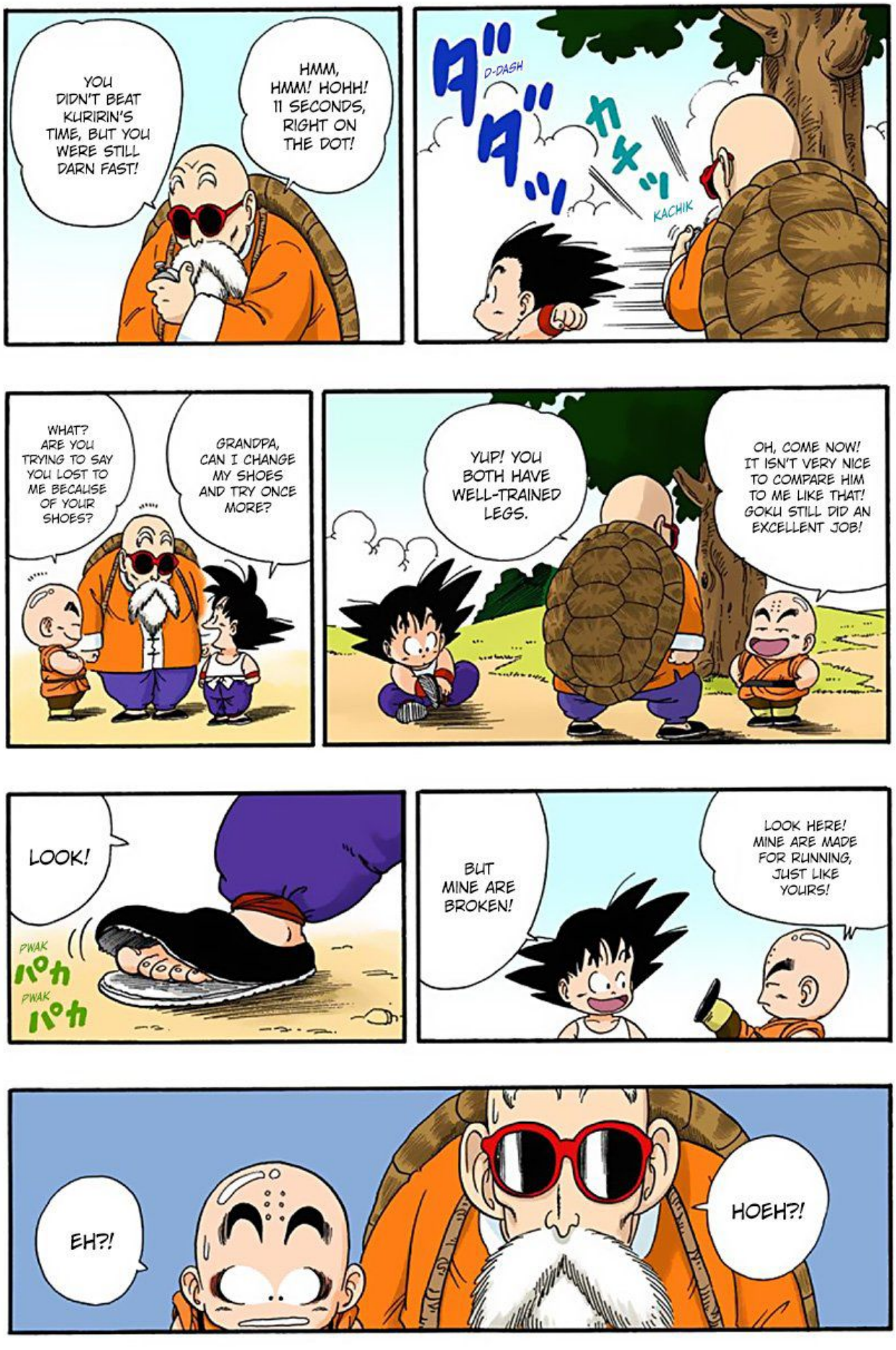
NOTE: THE NAME *ŌRIN* MEANS "MANY WOODS." IT ALSO SOUNDS QUITE SIMILAR TO THE WORD 'SHOURIN,' WHICH IS A JAPANESE PRONOUNCIATION OF THE WORD SHAOLIN, WHICH IS MOST LIKELY NOT A COINCIDENCE.

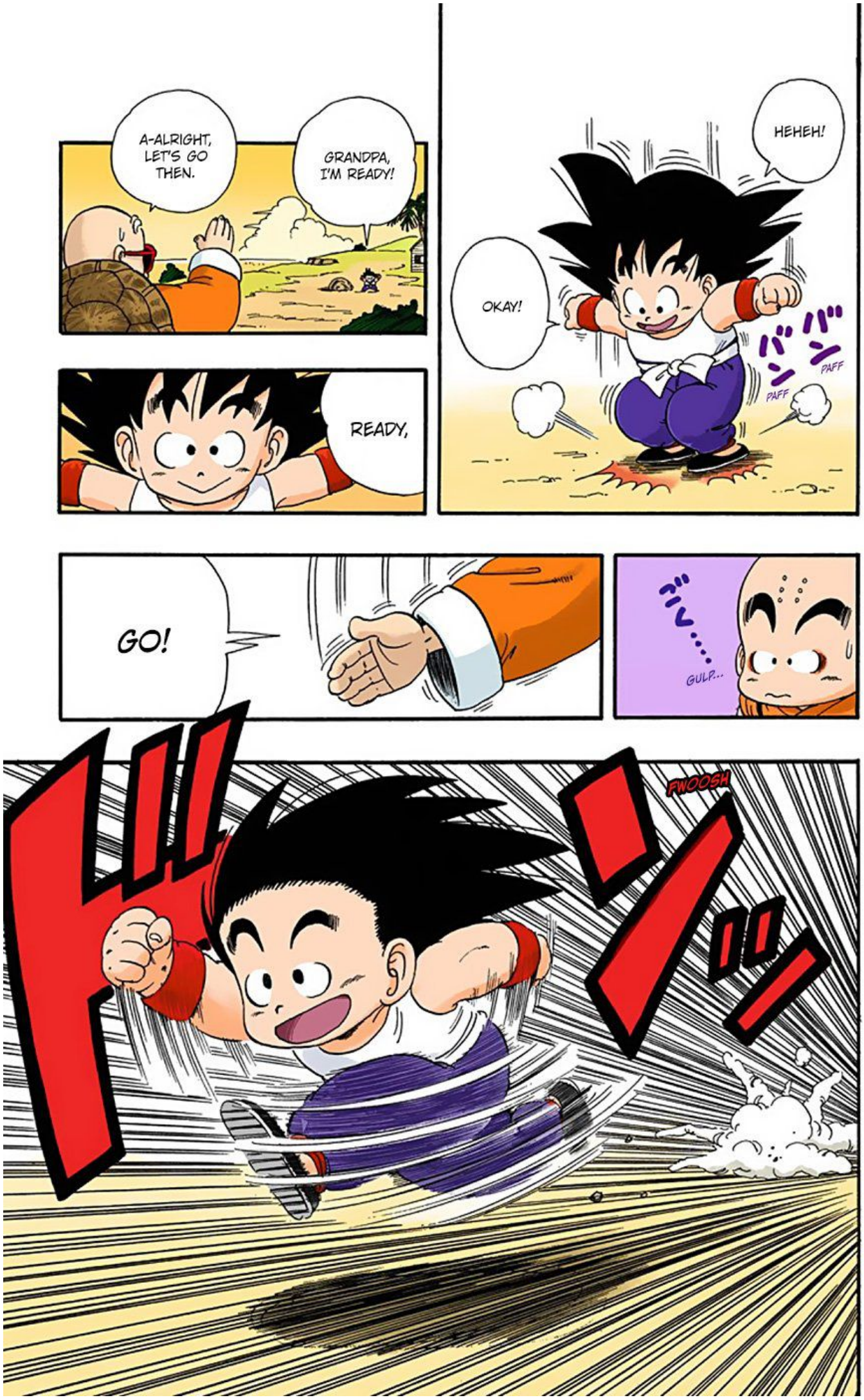


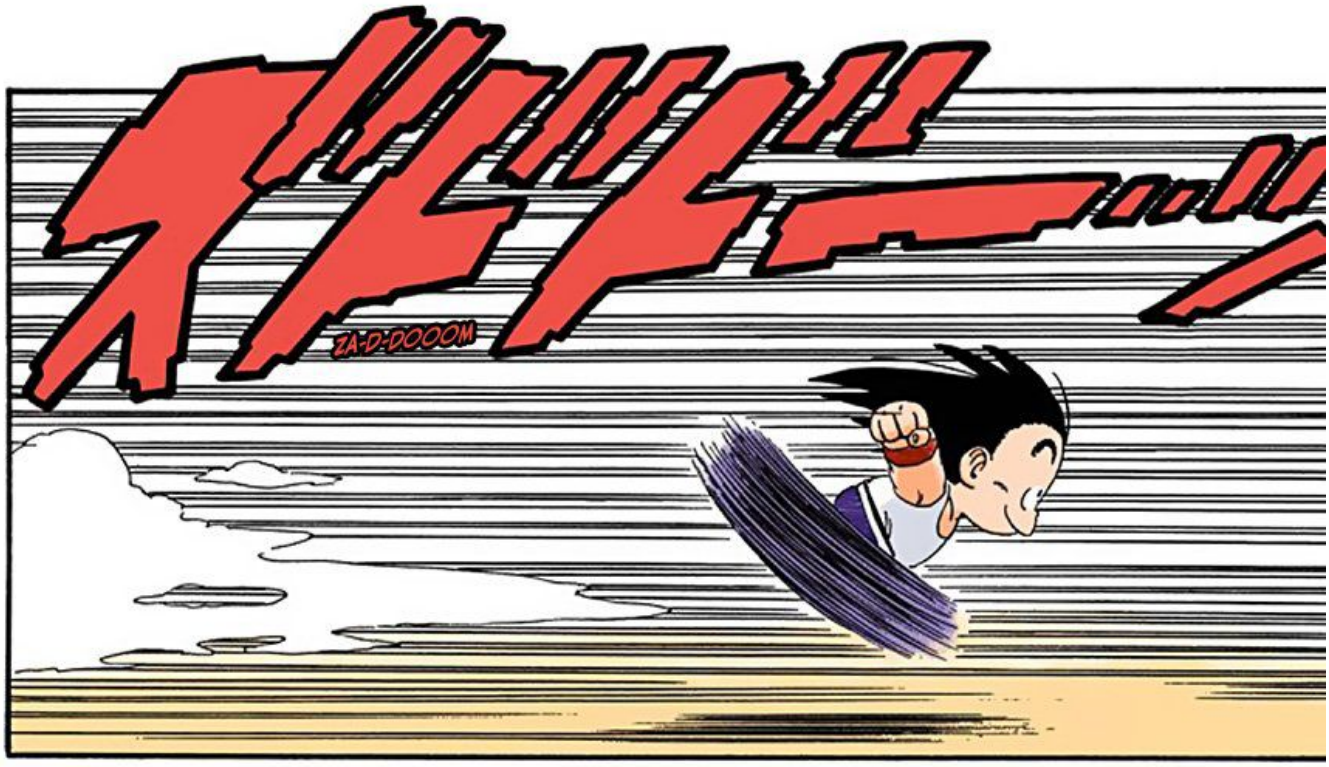

I'LL GO FIRST. I HAVE LEGS SWIFT ENOUGH TO ENTER THE OLYMPICS!
FUHUHU...
JUST BECAUSE YOU CAN RUN FAST DOESN'T NECESSARILY MEAN YOU CAN BECOME A GREAT MARTIAL ARTIST, BUT IT'LL PROVE YOU HAVE SOLID LEGS AND LOINS.

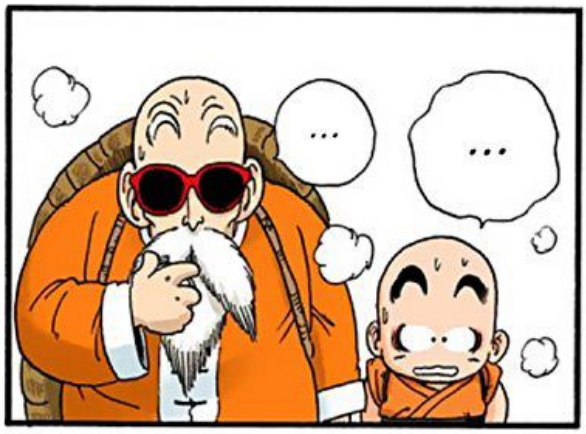

READY...
OKAY, LET'S SEE IT!
WGGL
DASH
GO!
KACHIK
HAAA AAAH HH!!
D:D:DSH...!!

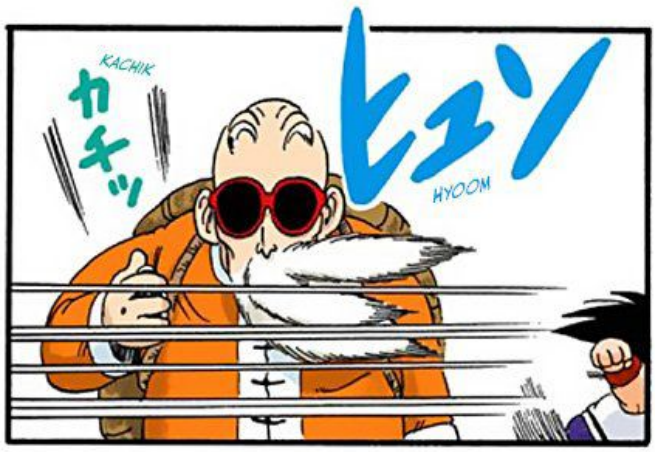

WELL I GUESS THAT'S ABOUT RIGHT CONSIDERING THE CIRCUM-STANCES. HA HA HA...
haa
haa
haa
OH, 10.4 SECONDS? MY PERSONAL BEST IS A SOLID 10, THOUGH...
THAT'S REALLY SOME-THING!!
HOEHHHHH!! AMAZING!! 10.4 SEC-ONDS!!
FUHUHUH... WHAT KINDA STANCE IS THAT?
REAAA-AADY!
GRANDPA, CAN I GO YET?
OH! ALRIGHT THEN!
タタタ...!
D-D-DSH...!
D-DASH
GO!
HOH! GOKU'S PRETTY FAST, TOO...

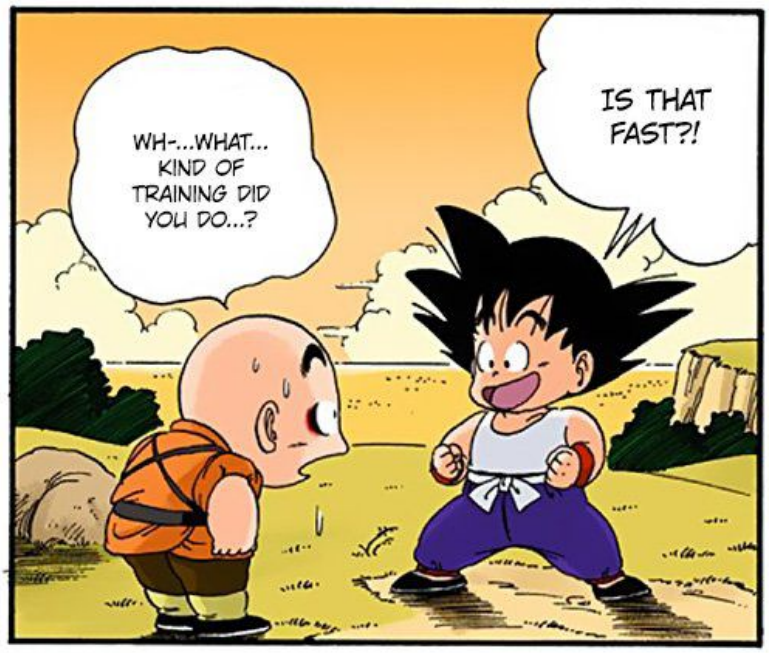

YOU DIDN'T BEAT KURIRIN'S TIME, BUT YOU WERE STILL DARN FAST!
HMM, HMM! HOHH! 11 SECONDS, RIGHT ON THE DOT!
D-DASH
KACHIK
WHAT? ARE YOU TRYING TO SAY YOU LOST TO ME BECAUSE OF YOUR SHOES?
GRANDPA, CAN I CHANGE MY SHOES AND TRY ONCE MORE?
YUP! YOU BOTH HAVE WELL-TRAINED LEGS.
OH, COME NOW! IT ISN'T VERY NICE TO COMPARE HIM TO ME LIKE THAT! GOKU STILL DID AN EXCELLENT JOB!
LOOK!
PWAK
PWAK
BUT MINE ARE BROKEN!
LOOK HERE! MINE ARE MADE FOR RUNNING, JUST LIKE YOURS!
EH?!
HOEH?!

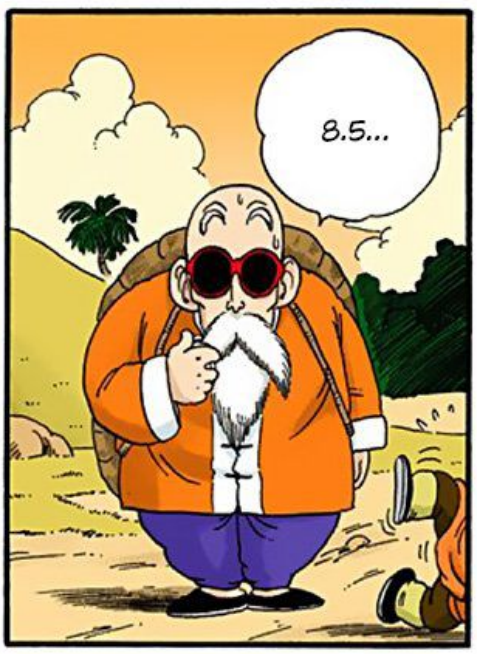

A-ALRIGHT, LET'S GO THEN.
GRANDPA, I'M READY!
HEHEH!
OKAY!
バン
PAFF
バン
PAFF
READY,
GO!
ゴク…
GULP...
FWOOSH

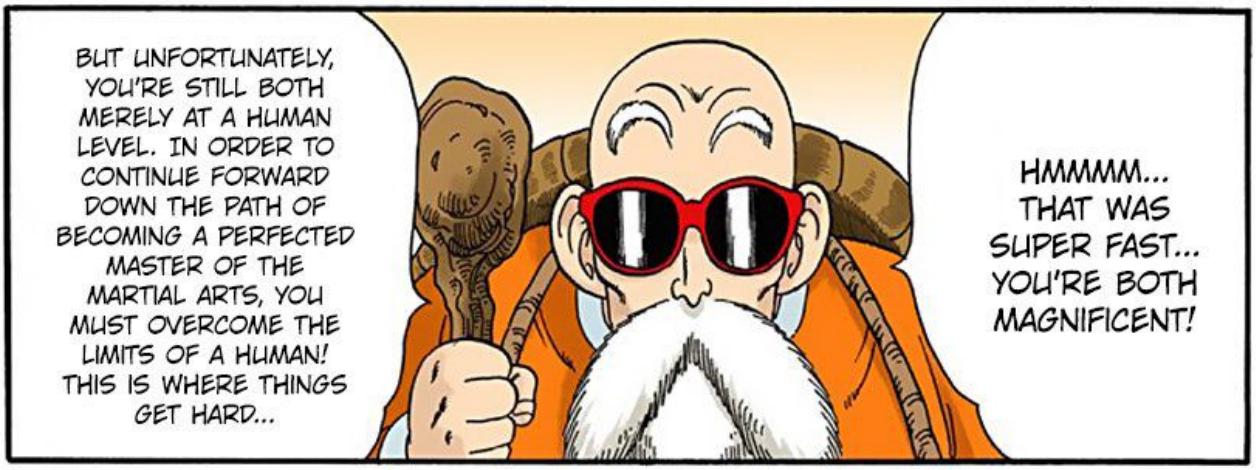

ZA-D-DOOOM

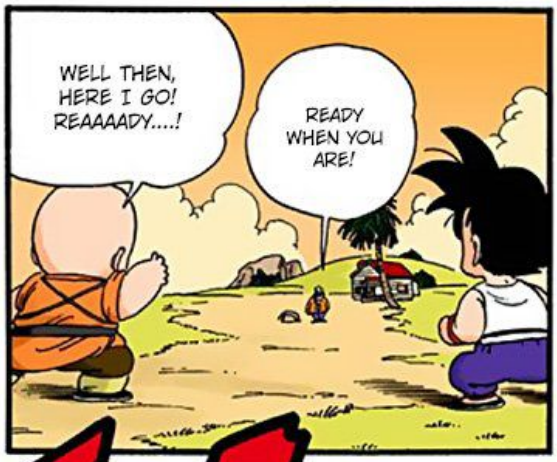

...
...

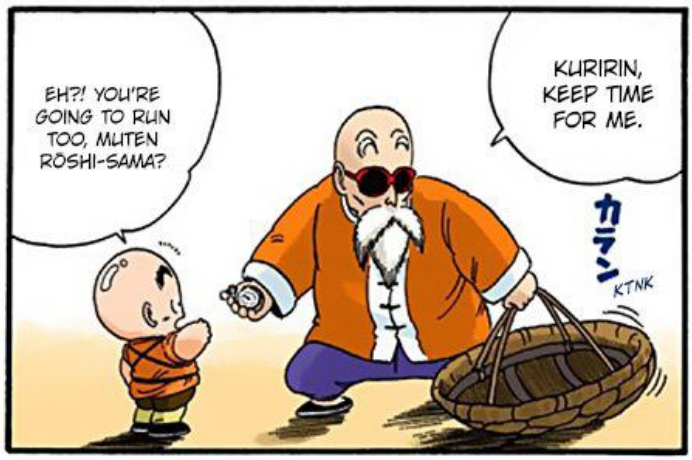

KACHIK
カチッ
ヒュン
HYOOM

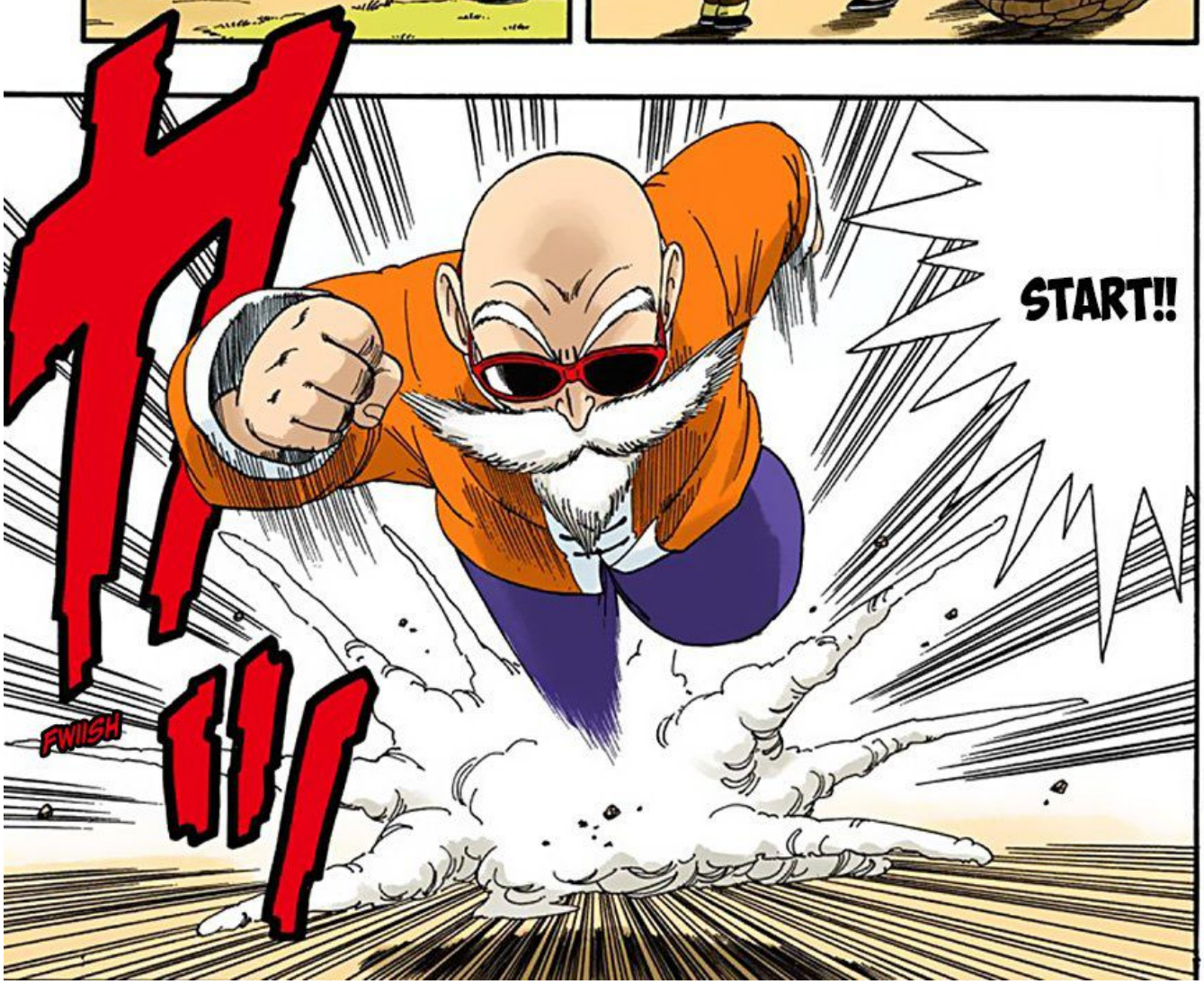

WH-...WHAT... KIND OF TRAINING DID YOU DO...?
IS THAT FAST?!

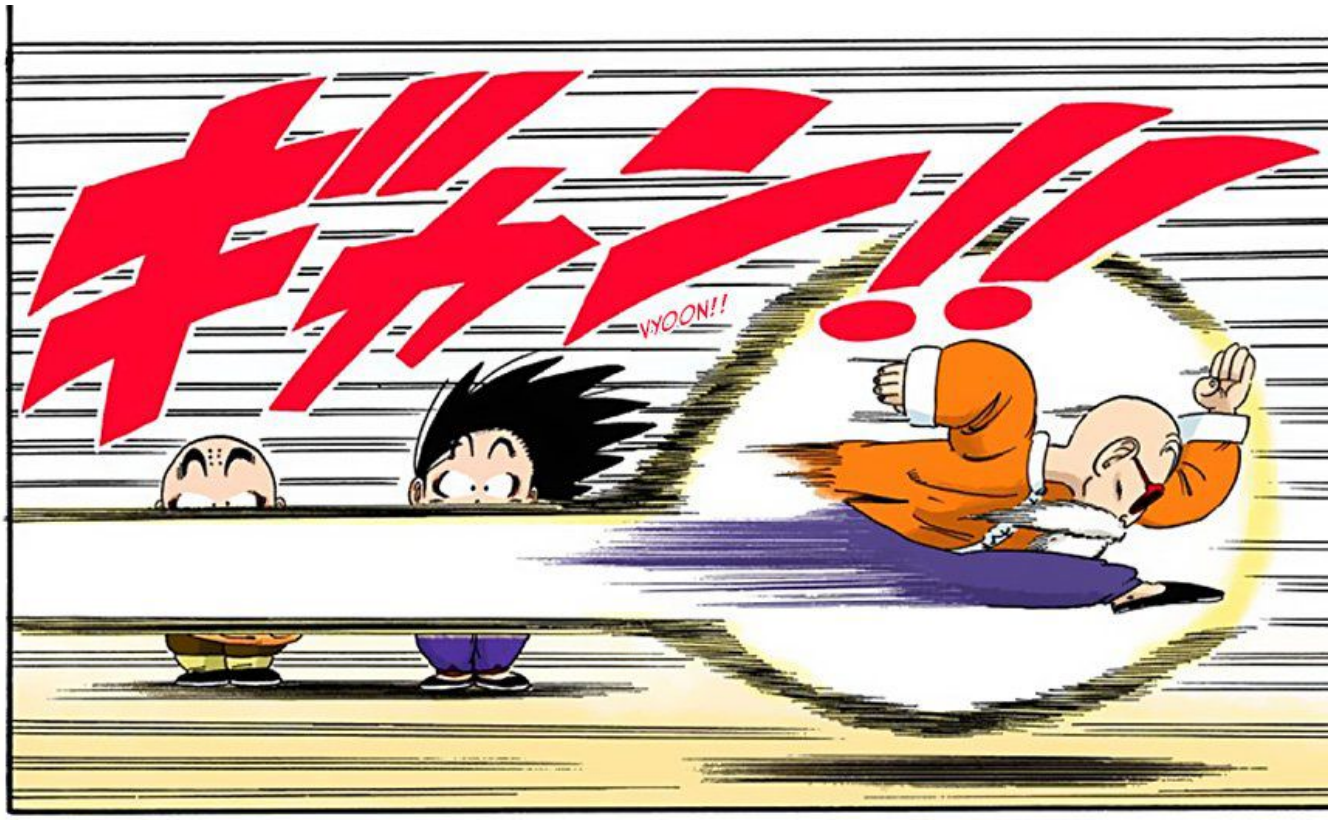

8.5...

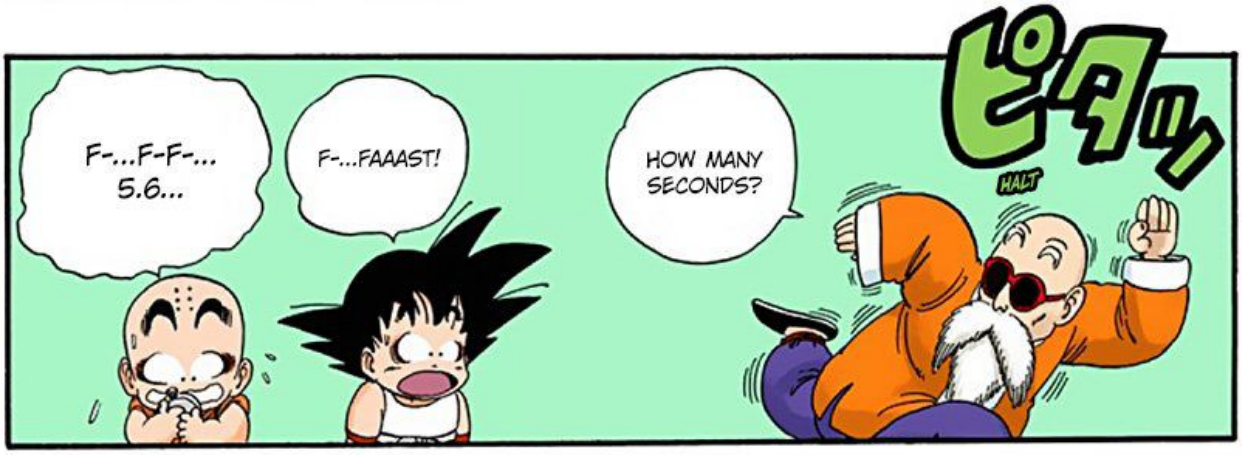

BUT UNFORTUNATELY, YOU'RE STILL BOTH MERELY AT A HUMAN LEVEL. IN ORDER TO CONTINUE FORWARD DOWN THE PATH OF BECOMING A PERFECTED MASTER OF THE MARTIAL ARTS, YOU MUST OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN! THIS IS WHERE THINGS GET HARD...
HMMMM... THAT WAS SUPER FAST... YOU'RE BOTH MAGNIFICENT!

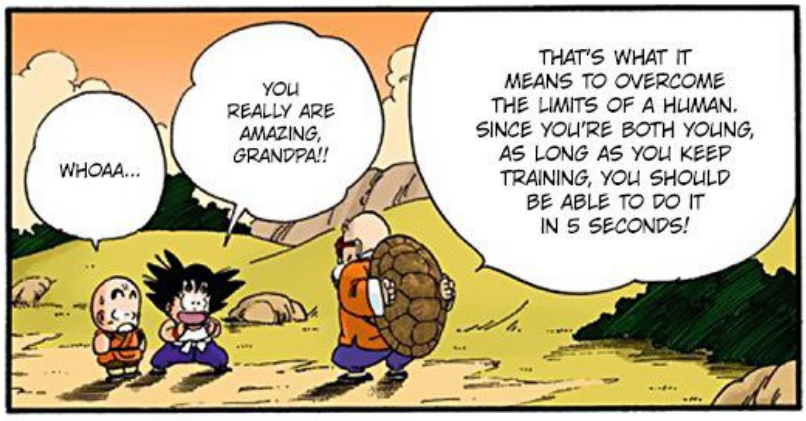

WELL THEN, HERE I GO! REAAAADY....!
READY WHEN YOU ARE!

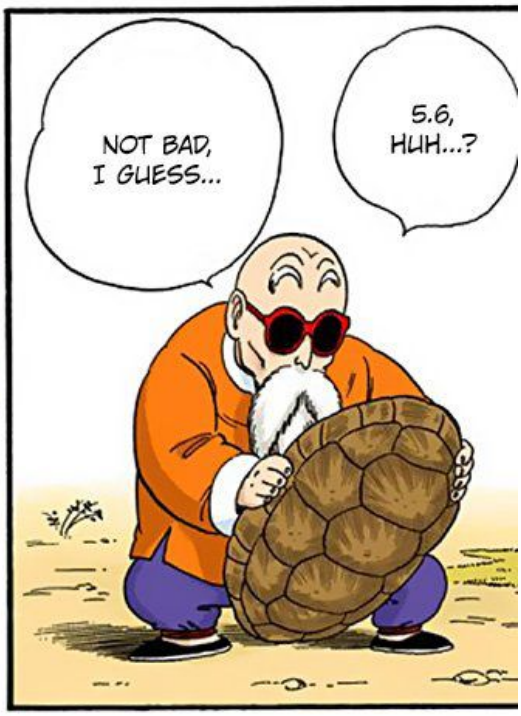

EH?! YOU'RE GOING TO RUN TOO, MUTEN RŌSHI-SAMA?
KURIRIN, KEEP TIME FOR ME.
カラン
KTNK

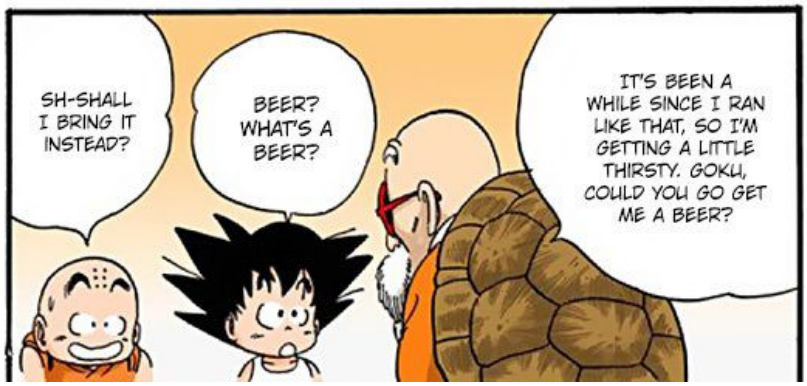

START!!
FWISH

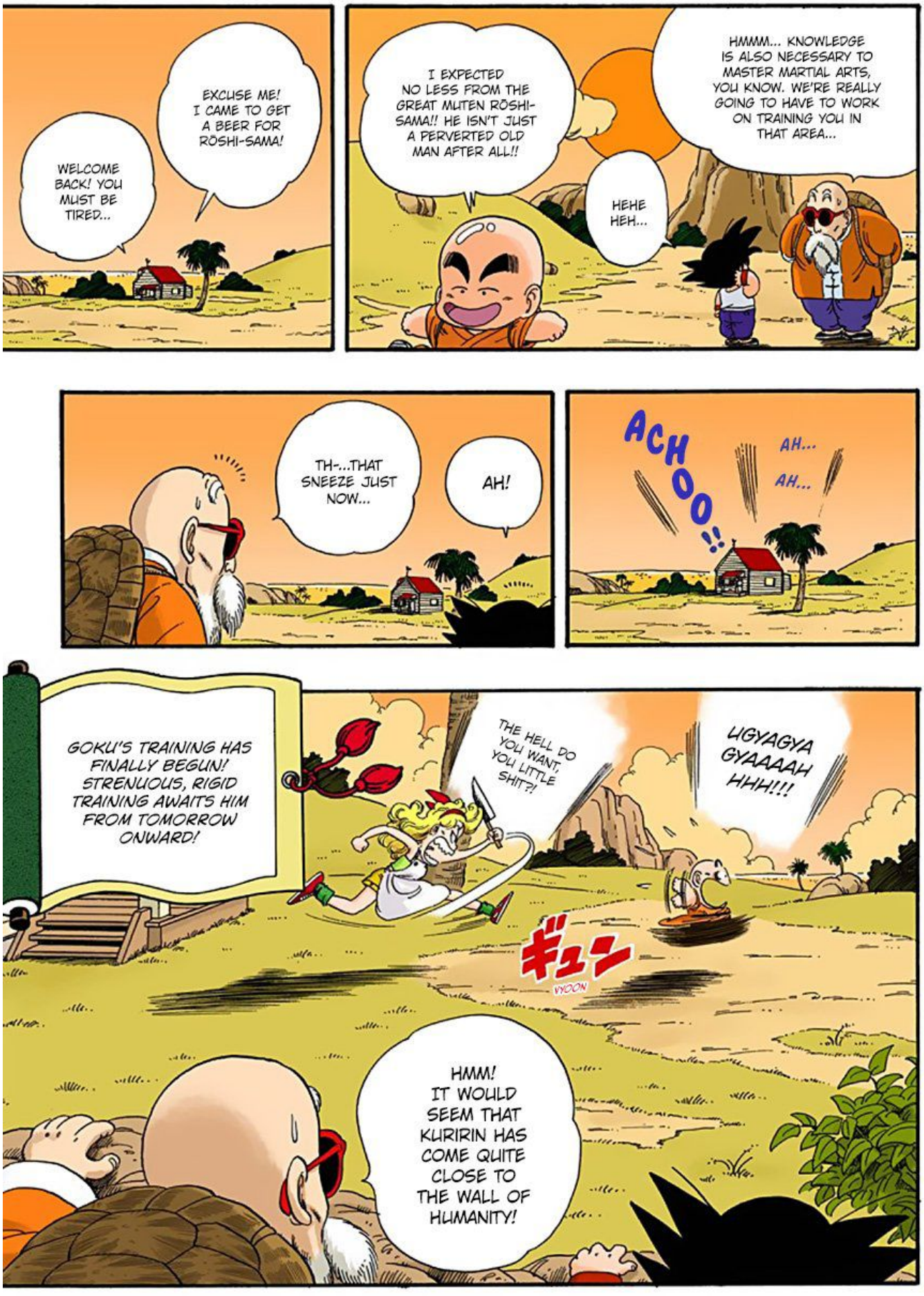

ビュン!!
VYOON!!


F-...F-F-... 5.6...
F-...FAAAST!
HOW MANY SECONDS?
ピタッ!!
HALT


WHOAA...
YOU REALLY ARE AMAZING, GRANDPA!!
THAT'S WHAT IT MEANS TO OVERCOME THE LIMITS OF A HUMAN. SINCE YOU'RE BOTH YOUNG, AS LONG AS YOU KEEP TRAINING, YOU SHOULD BE ABLE TO DO IT IN 5 SECONDS!


NOT BAD, I GUESS...
5.6, HUH...?

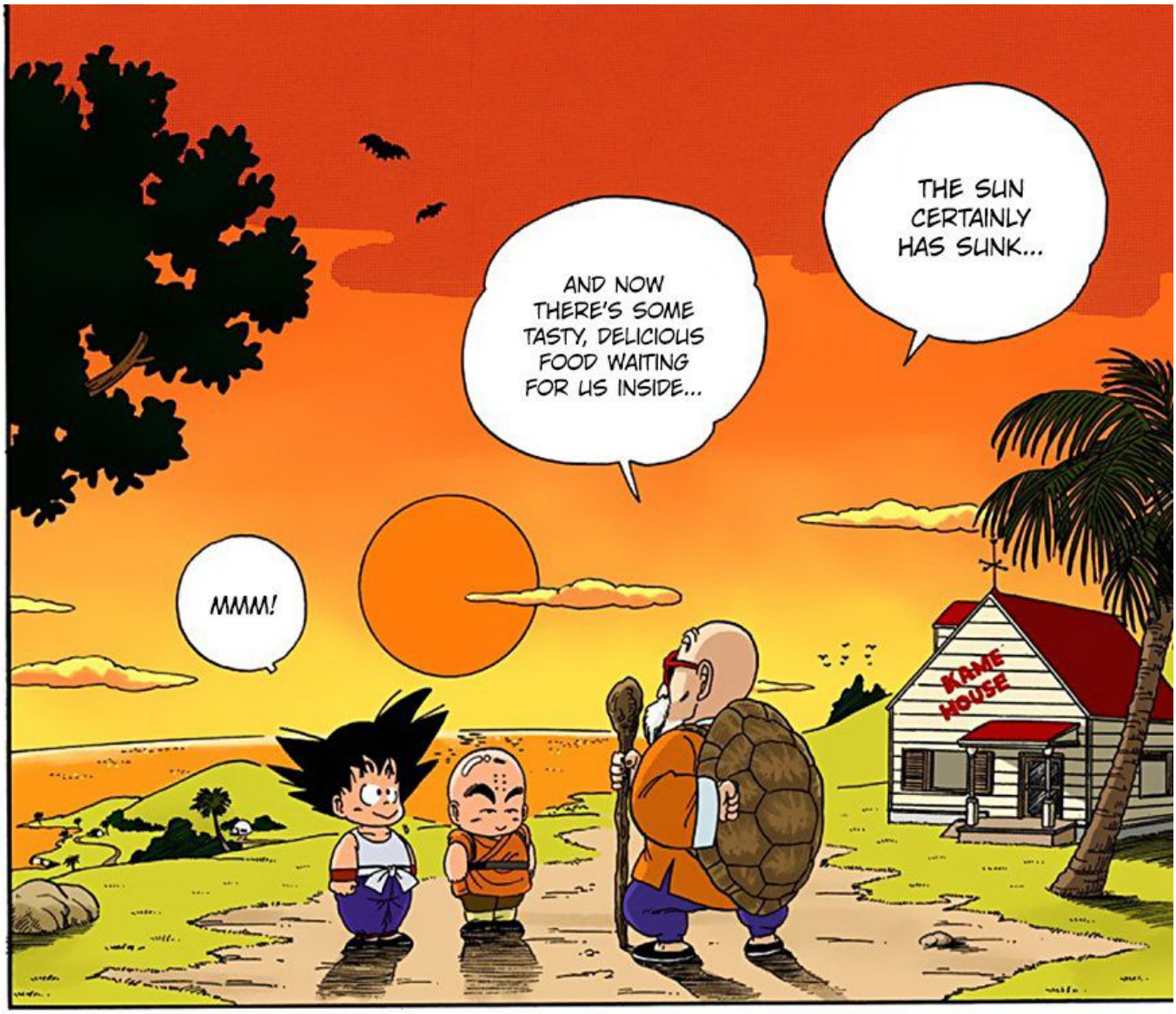

SH-SHALL I BRING IT INSTEAD?
BEER? WHAT'S A BEER?
IT'S BEEN A WHILE SINCE I RAN LIKE THAT, SO I'M GETTING A LITTLE THIRSTY. GOKU, COULD YOU GO GET ME A BEER?

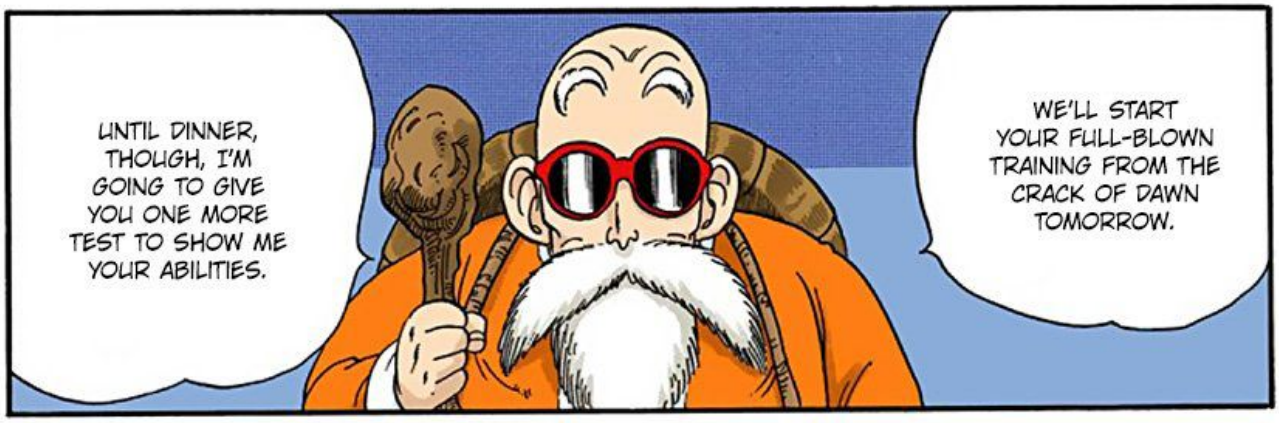

EXCUSE ME! I CAME TO GET A BEER FOR RÖSHI-SAMA!
WELCOME BACK! YOU MUST BE TIRED...
I EXPECTED NO LESS FROM THE GREAT MUTEN RÖSHI-SAMA!! HE ISN'T JUST A PERVERTED OLD MAN AFTER ALL!!
HMMM... KNOWLEDGE IS ALSO NECESSARY TO MASTER MARTIAL ARTS, YOU KNOW. WE'RE REALLY GOING TO HAVE TO WORK ON TRAINING YOU IN THAT AREA...
HEHE HEH...
TH-...THAT SNEEZE JUST NOW...
AH!
ACHOO!!
AH...
AH...
GOKU'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! STRENUOUS, RIGID TRAINING AWAITS HIM FROM TOMORROW ONWARD!
THE HELL DO YOU WANT, YOU LITTLE SHIT?!
UGYAGYA GYAAAAH HHH!!!
ギュン
VYOON
HMM! IT WOULD SEEM THAT KURIRIN HAS COME QUITE CLOSE TO THE WALL OF HUMANITY!

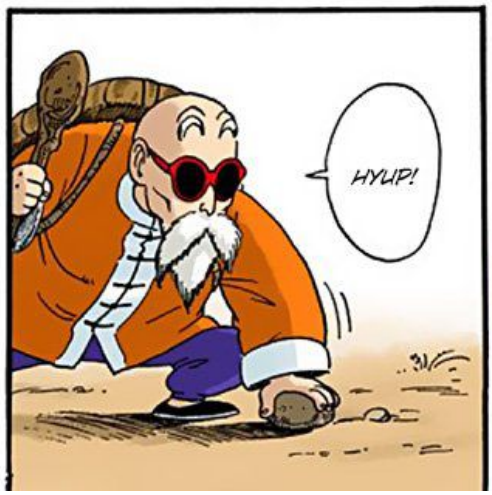
ドラゴンボール

DRAGON BALL

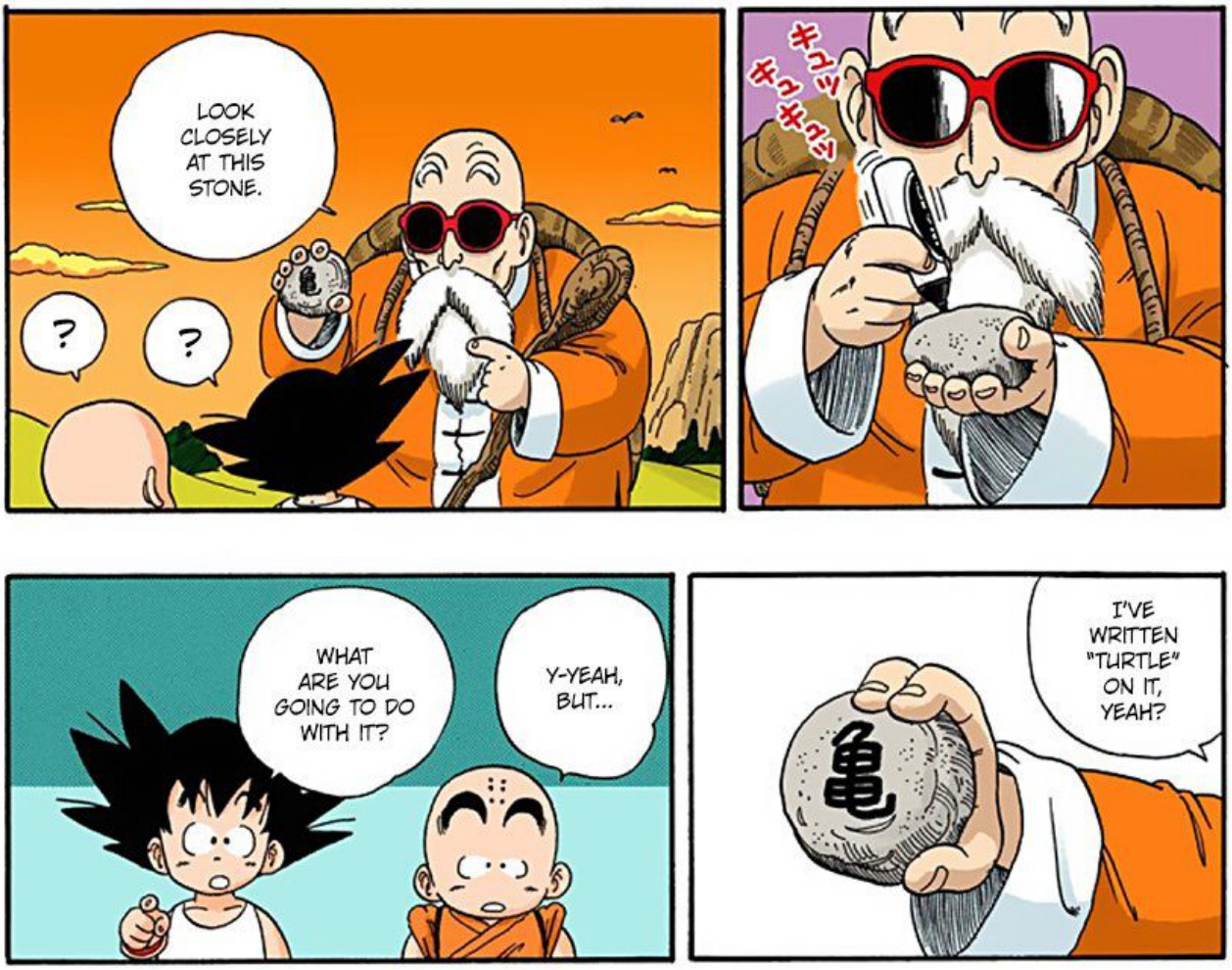
Chapter 29:
Search for the Turtle-Mark Stone

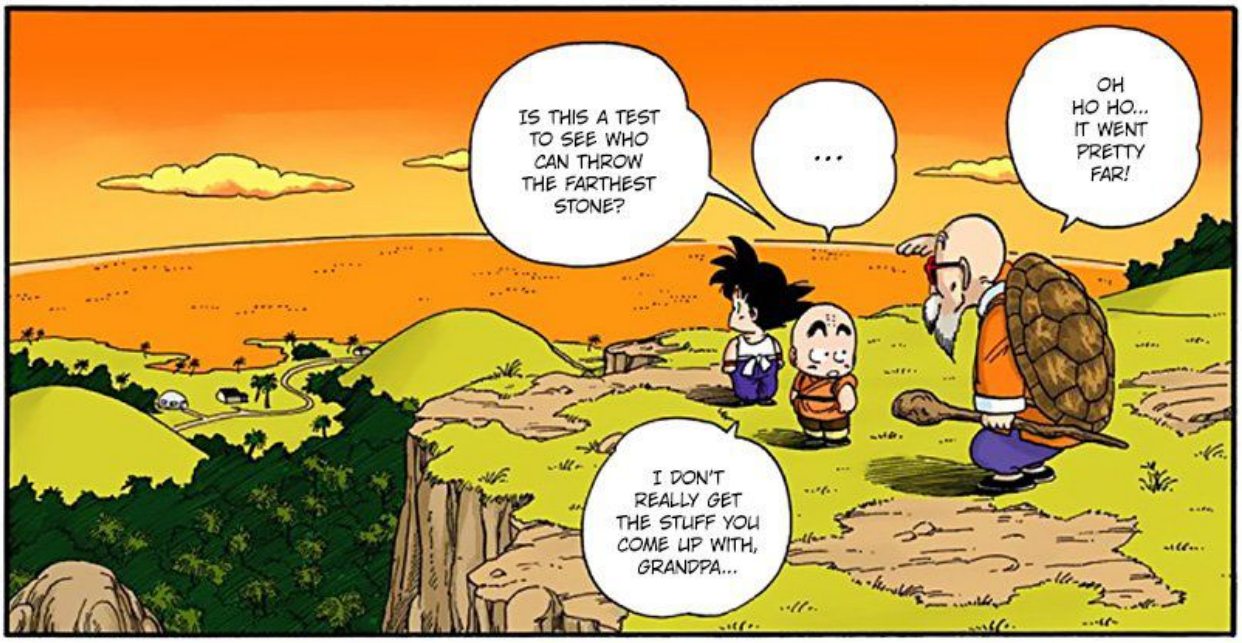

THE SUN CERTAINLY HAS SUNK...
AND NOW THERE'S SOME TASTY, DELICIOUS FOOD WAITING FOR US INSIDE...
MMM!
KAME HOUSE

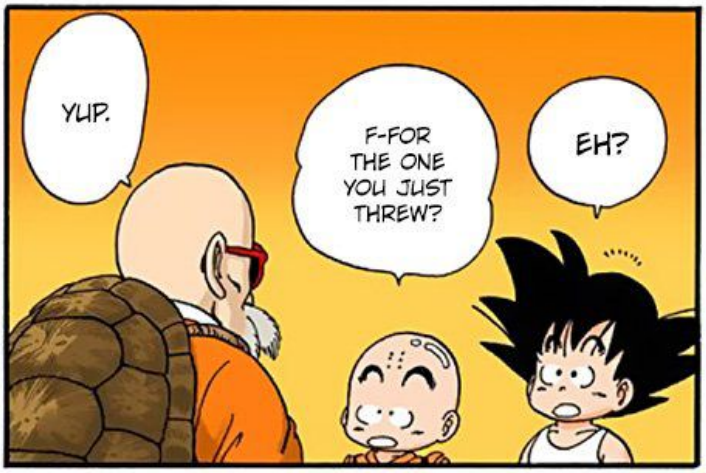

UNTIL DINNER, THOUGH, I'M GOING TO GIVE YOU ONE MORE TEST TO SHOW ME YOUR ABILITIES.
WE'LL START YOUR FULL-BLOWN TRAINING FROM THE CRACK OF DAWN TOMORROW.

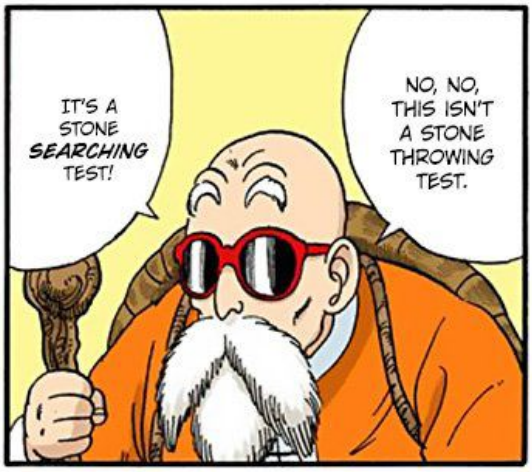

HYUP!

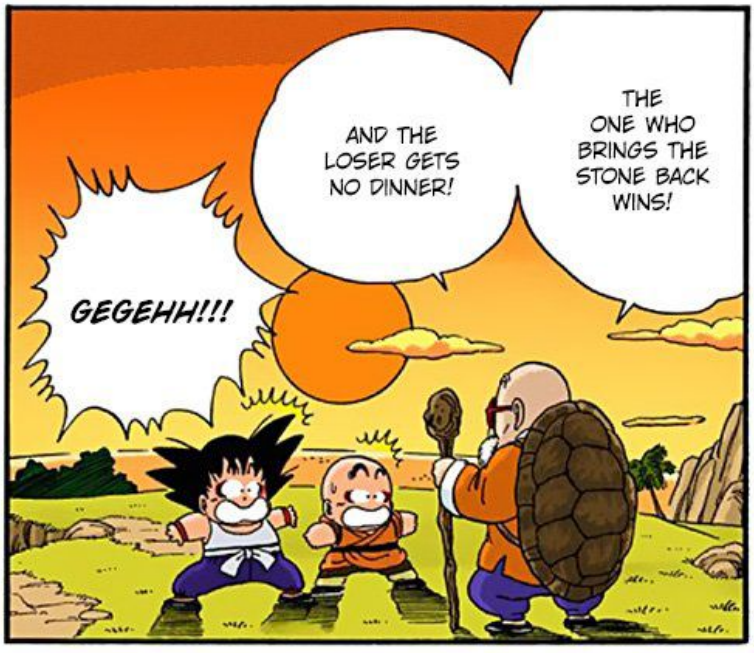
BUT THAT'S NOT ALL.
WELL, THERE WILL PROBABLY BE A BIT,
MORE RUNNING?

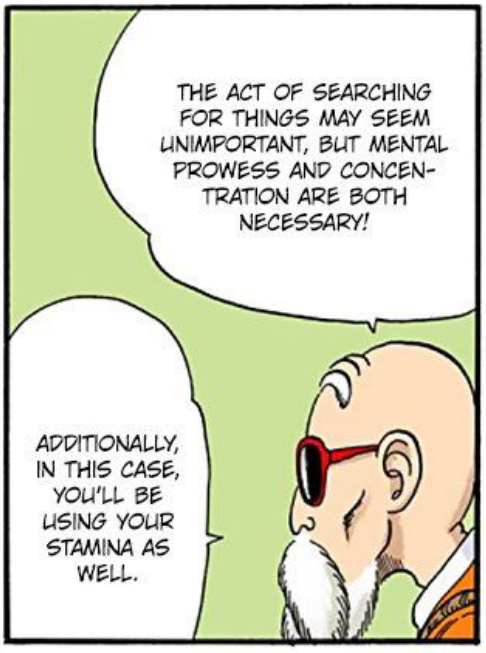

LOOK CLOSELY AT THIS STONE.
?
?
キュッキュッ
WHAT ARE YOU GOING TO DO WITH IT?
Y-YEAH, BUT...
I'VE WRITTEN "TURTLE" ON IT, YEAH?
龜
ぴゅ
HYOOOOOO
TOEH HH!!
THIS.
びゅん
HYOOM

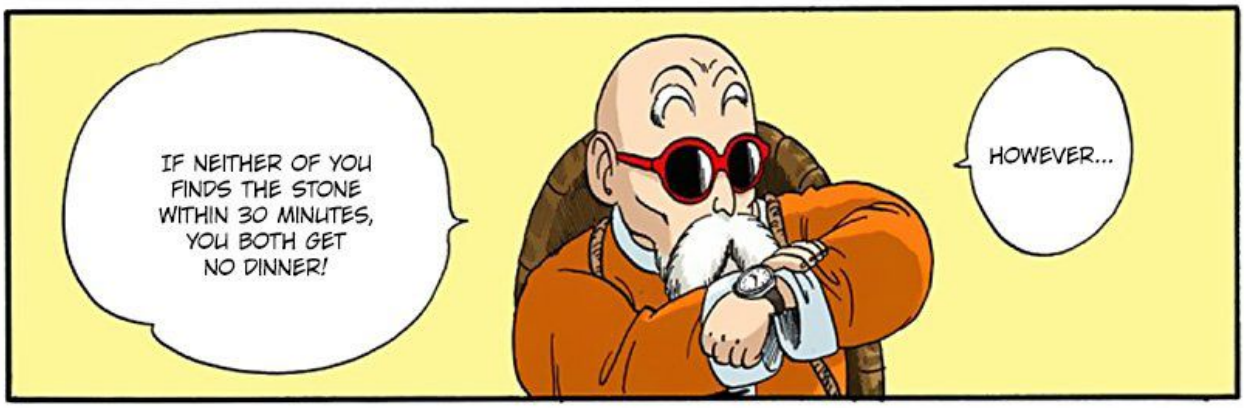

IS THIS A TEST TO SEE WHO CAN THROW THE FARTHEST STONE?
...
OH HO HO... IT WENT PRETTY FAR!
I DON'T REALLY GET THE STUFF YOU COME UP WITH, GRANDPA...

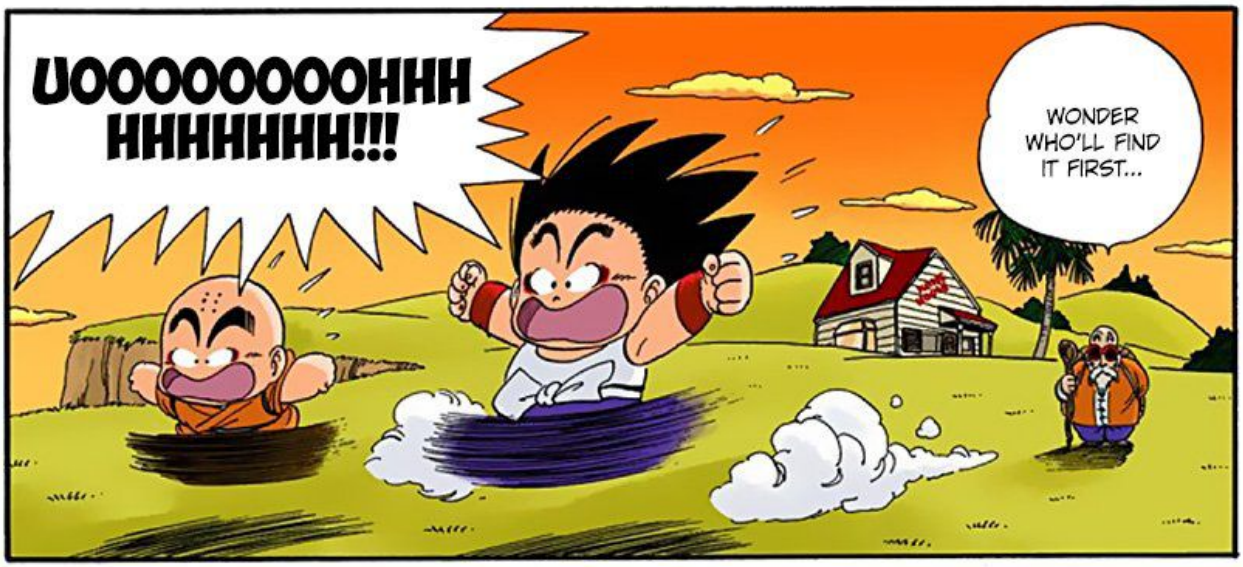

YUP.
F-FOR THE ONE YOU JUST THREW?
EH?

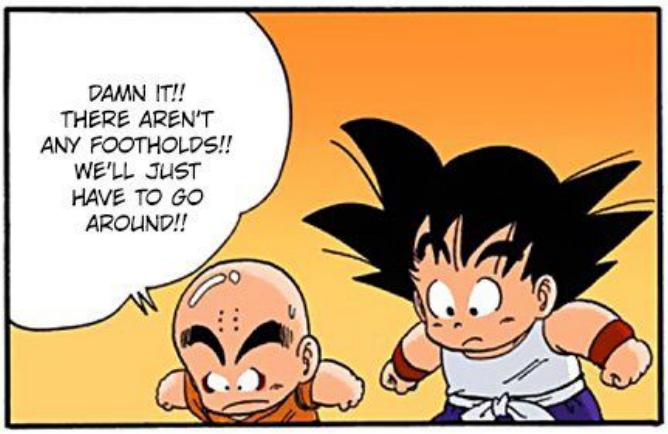

IT'S A STONE *SEARCHING* TEST!
NO, NO, THIS ISN'T A STONE THROWING TEST.

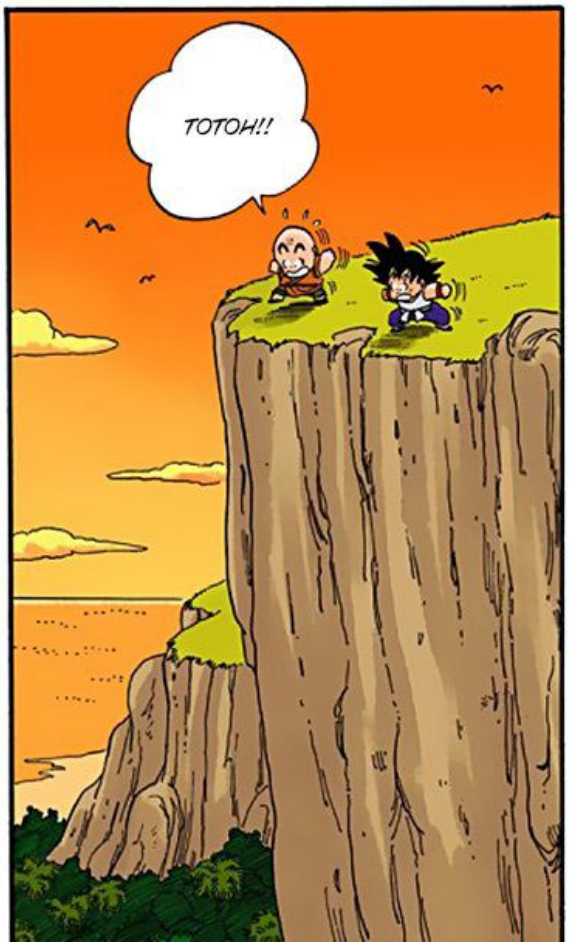

GEGEHH!!!
AND THE LOSER GETS NO DINNER!
THE ONE WHO BRINGS THE STONE BACK WINS!


THE ACT OF SEARCHING FOR THINGS MAY SEEM UNIMPORTANT, BUT MENTAL PROWESS AND CONCENTRATION ARE BOTH NECESSARY!
ADDITIONALLY, IN THIS CASE, YOU'LL BE USING YOUR STAMINA AS WELL.

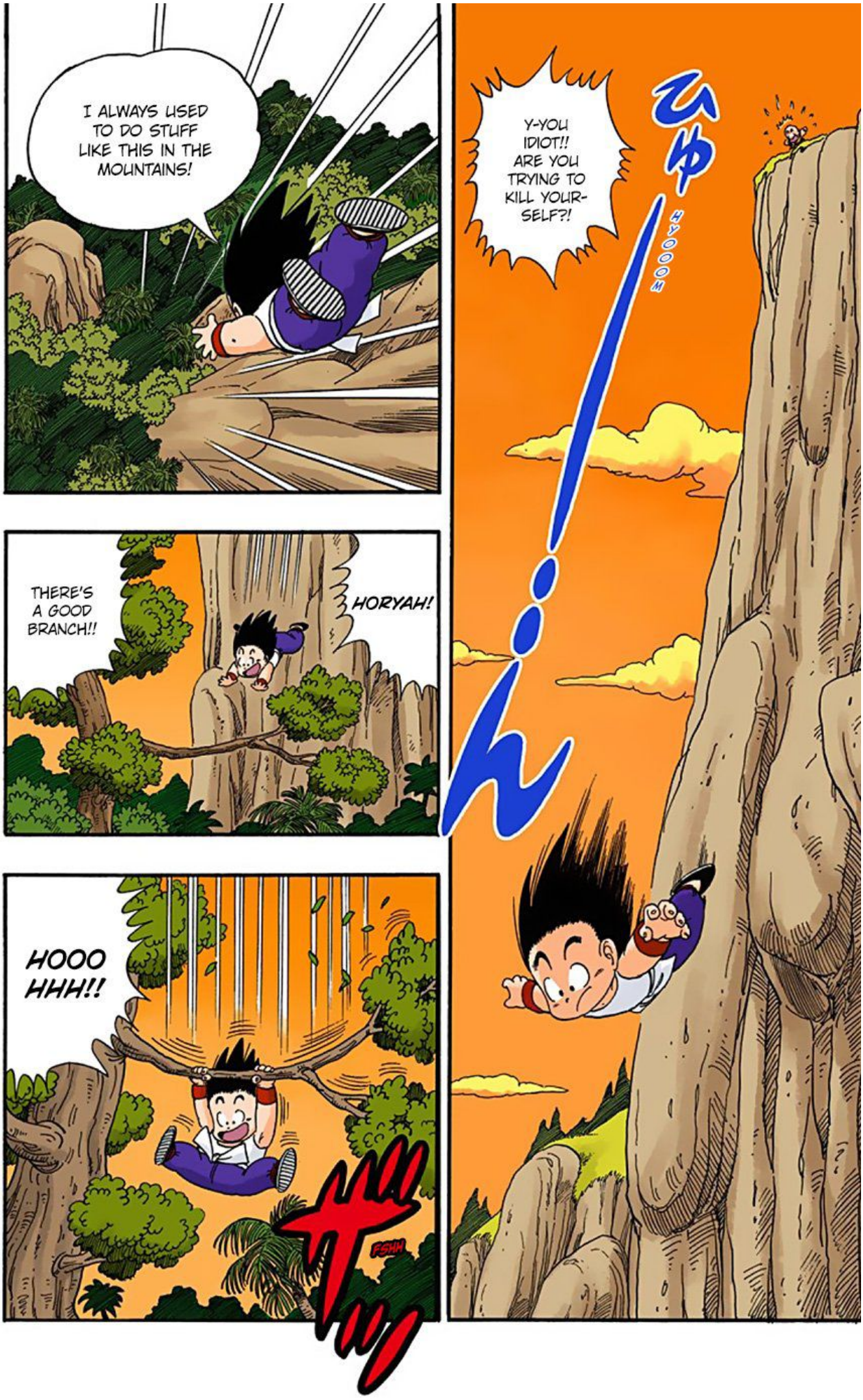

IF NEITHER OF YOU FINDS THE STONE WITHIN 30 MINUTES, YOU BOTH GET NO DINNER!
HOWEVER...

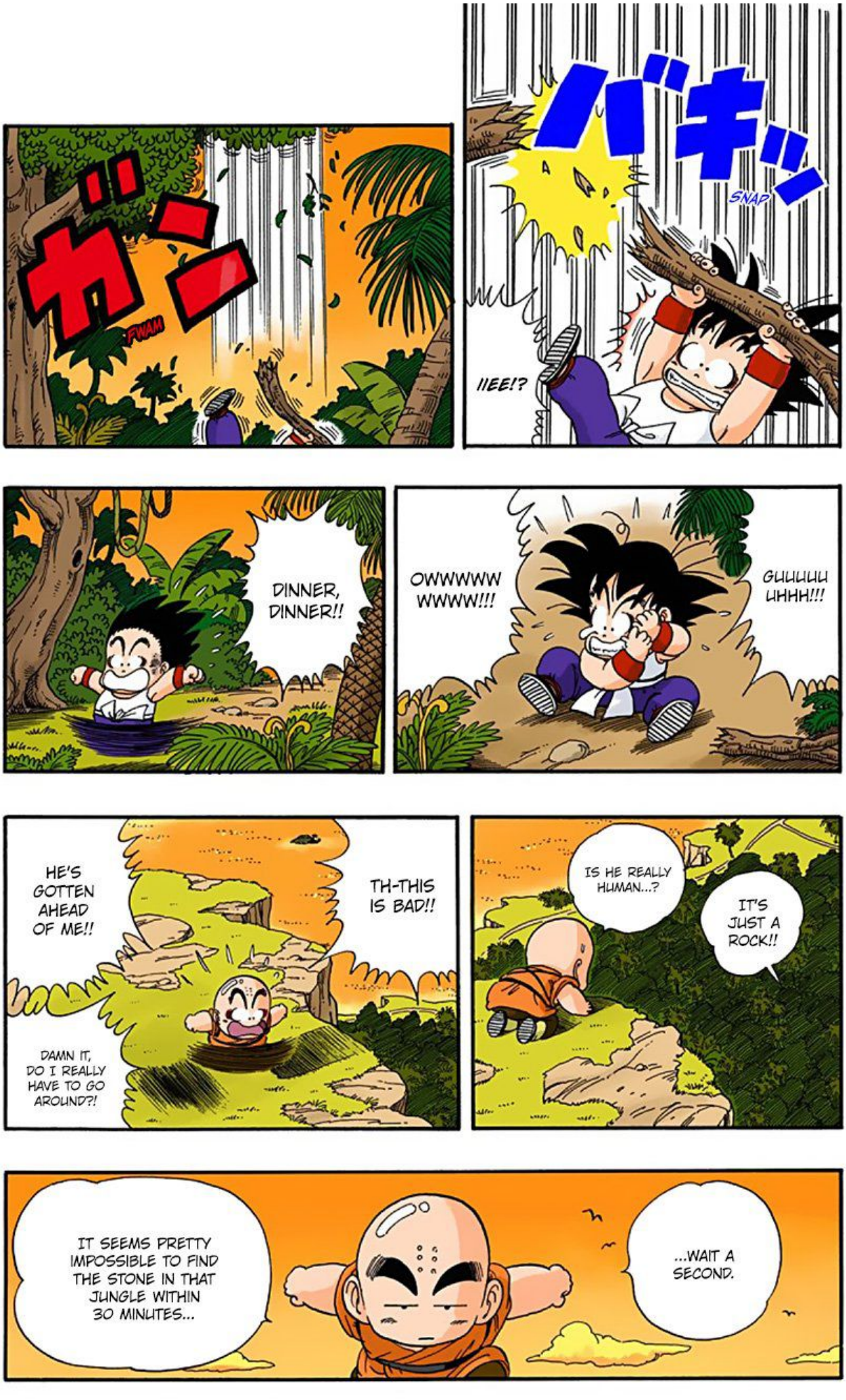

UOOOOOOOOHHH HHHHHHH!!!
WONDER WHO'LL FIND IT FIRST...

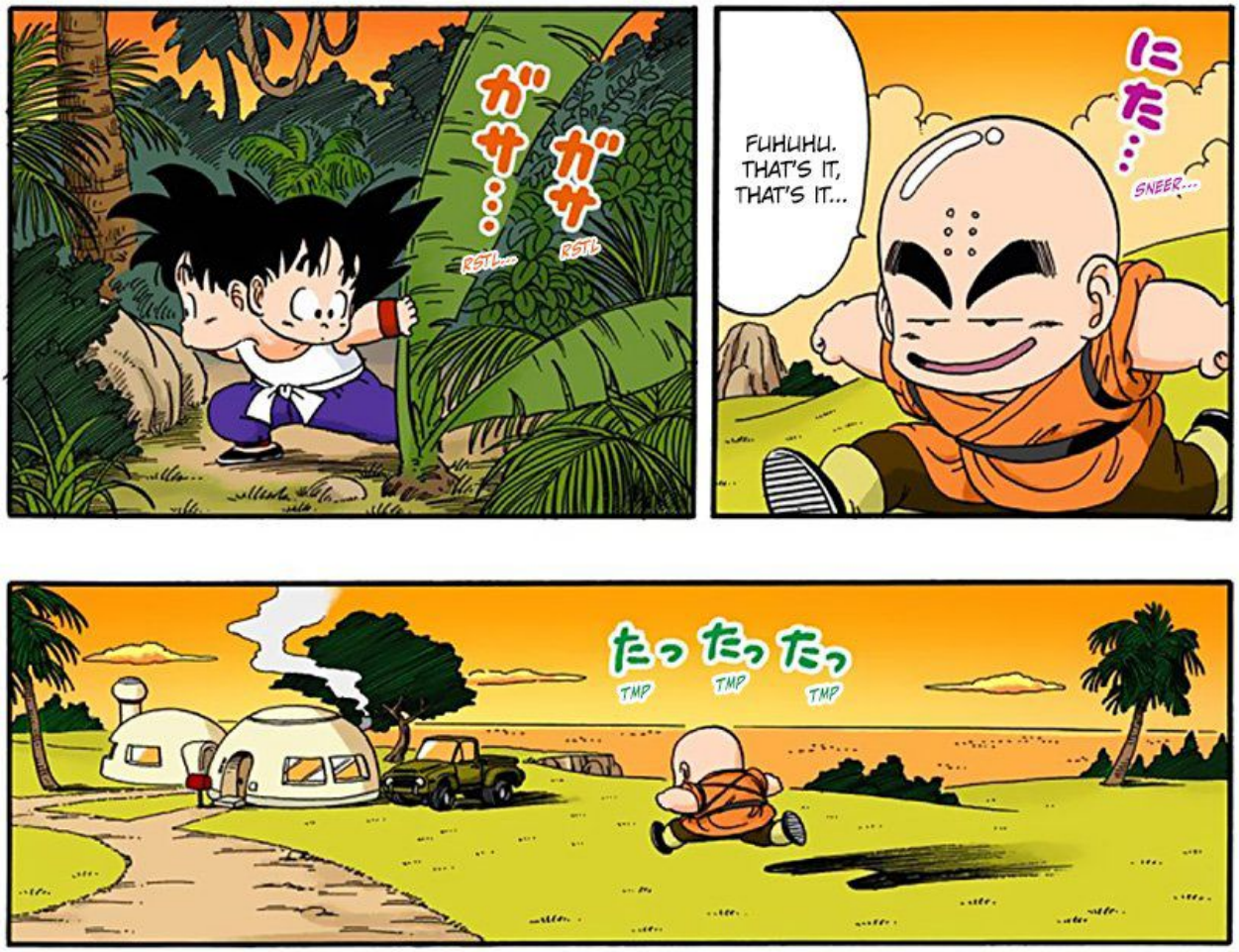

DAMN IT!! THERE AREN'T ANY FOOTHOLDS!! WE'LL JUST HAVE TO GO AROUND!!

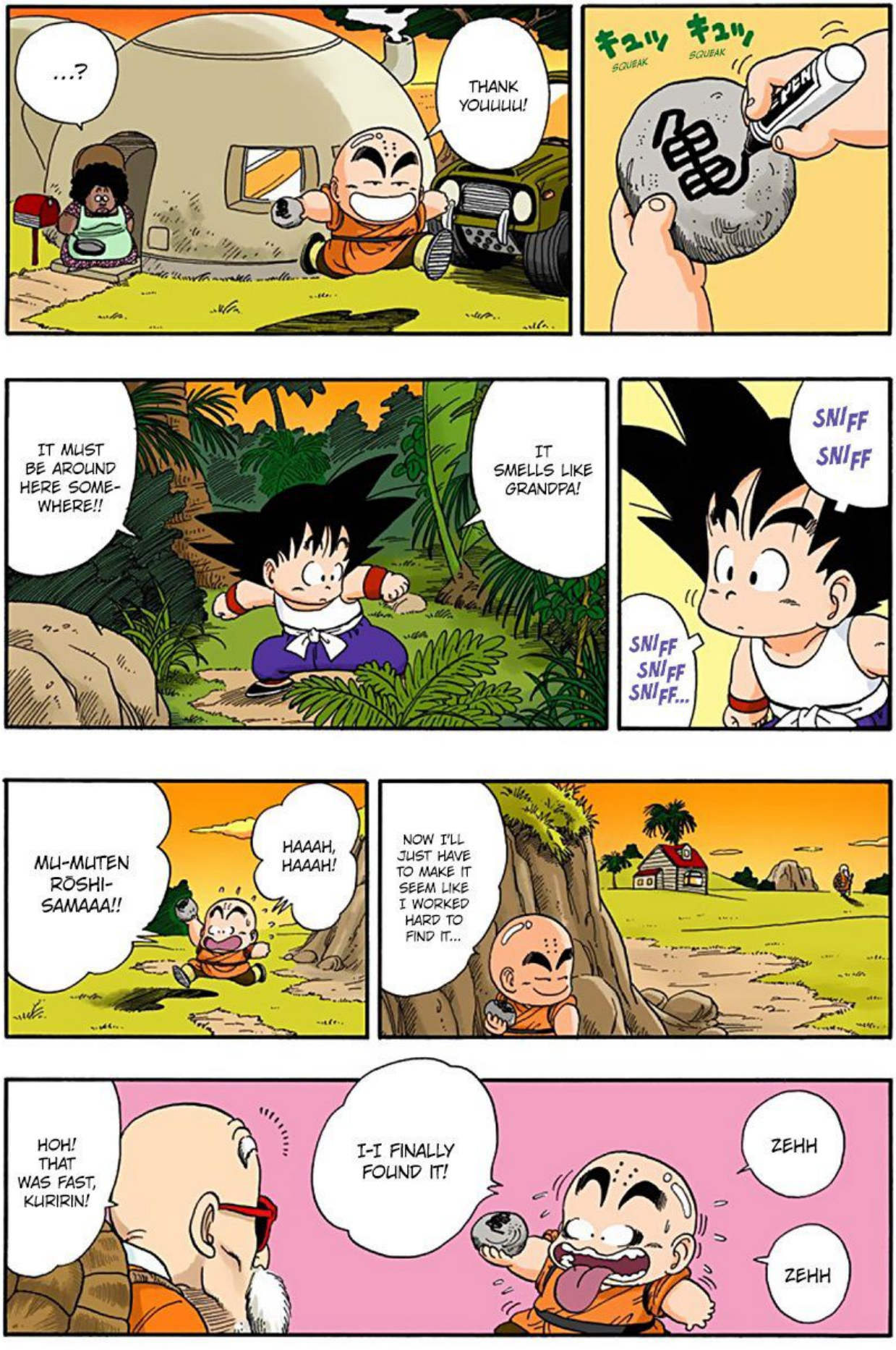

TOTOH!!

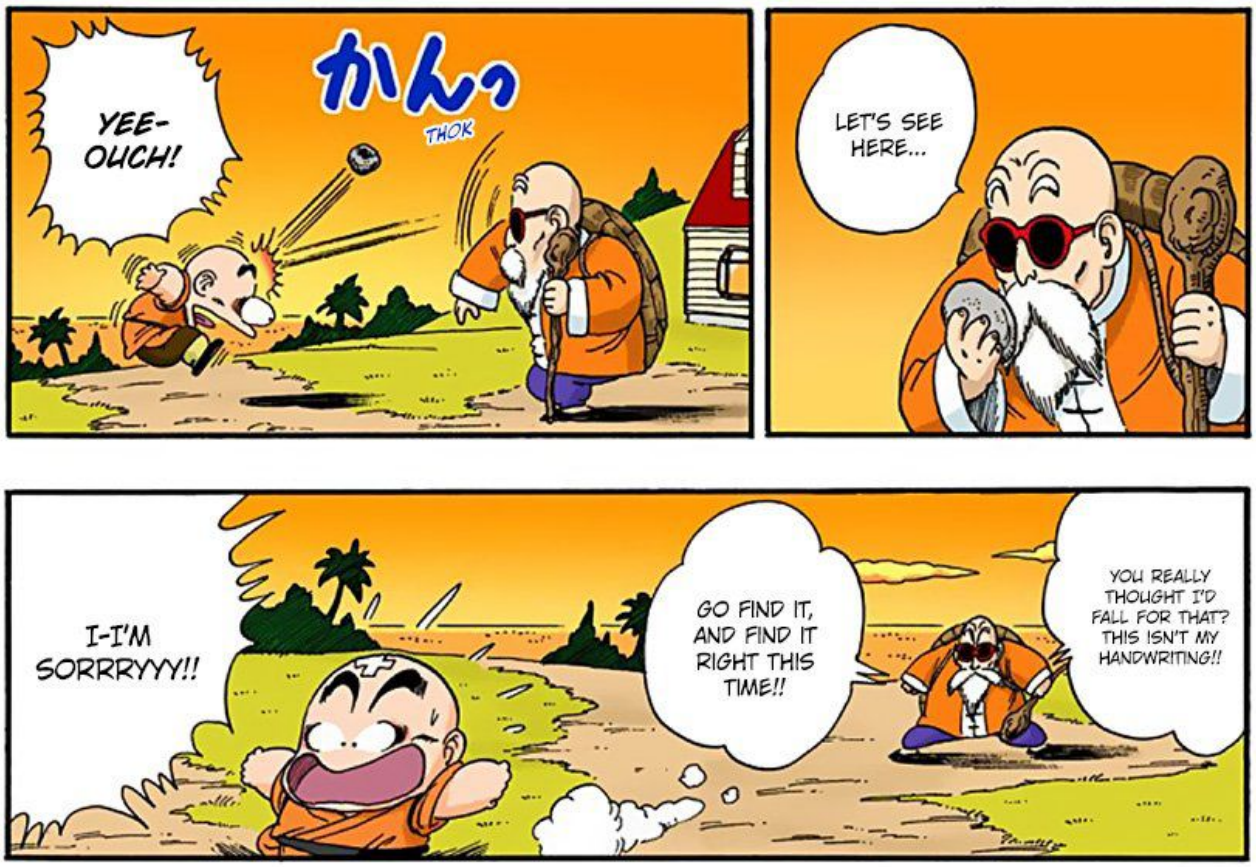
EH?!
ばっ
WHOOSH

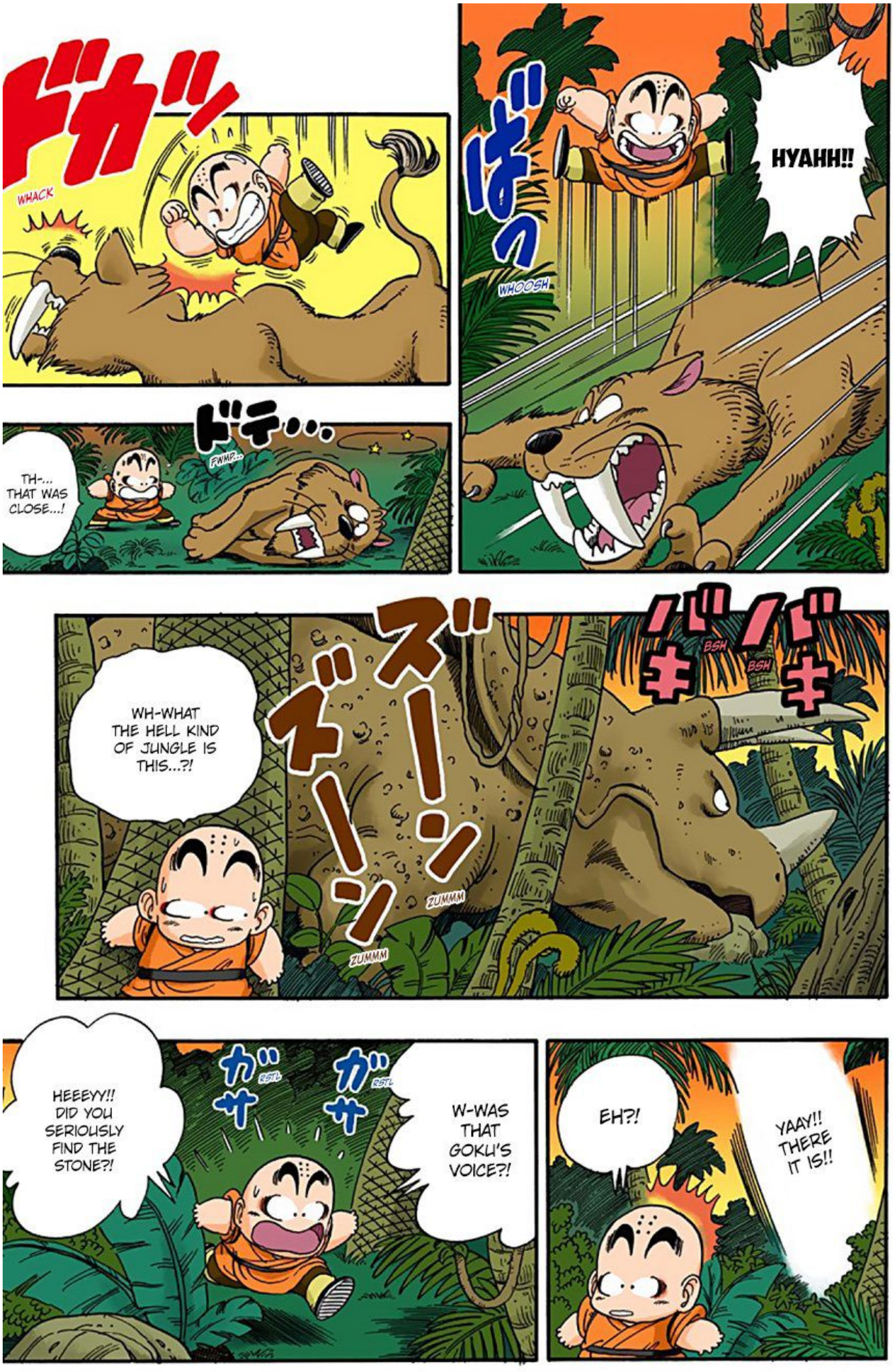

I ALWAYS USED TO DO STUFF LIKE THIS IN THE MOUNTAINS!
Y-YOU IDIOT!! ARE YOU TRYING TO KILL YOURSELF?!
HYOOOM
Hi
THERE'S A GOOD BRANCH!!
HORYAH!
HOOO HHH!!
FSHH

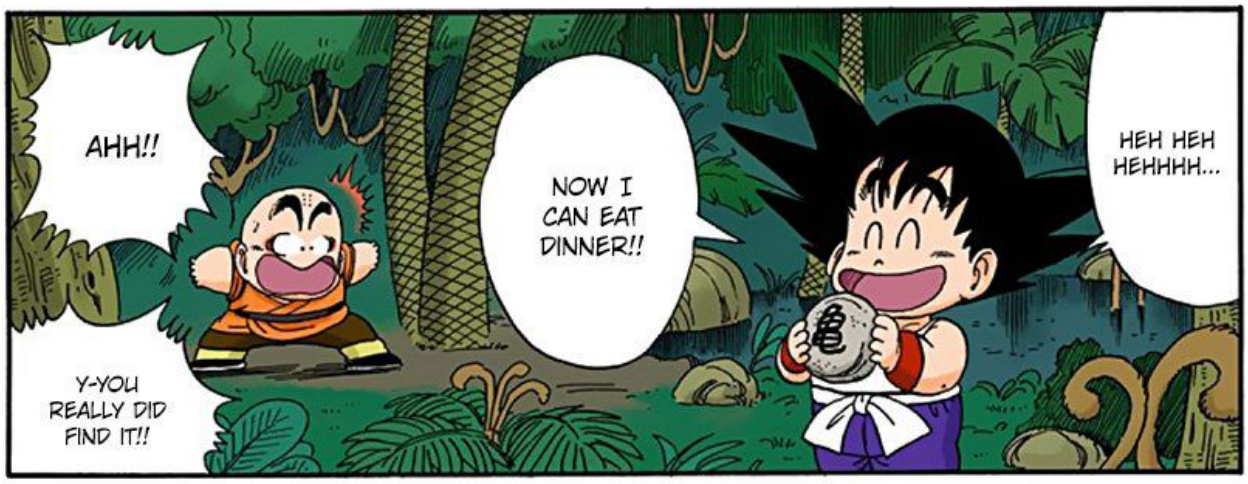

ガン
FWAM
バキッ
SNAP
IIEE!?
DINNER, DINNER!!
OWWWWW WWW!!!
GUUUUU UHHH!!!
HE'S GOTTEN AHEAD OF ME!!
TH-THIS IS BAD!!
DAMN IT, DO I REALLY HAVE TO GO AROUND?!
IS HE REALLY HUMAN...?
IT'S JUST A ROCK!!
IT SEEMS PRETTY IMPOSSIBLE TO FIND THE STONE IN THAT JUNGLE WITHIN 30 MINUTES...
...WAIT A SECOND.

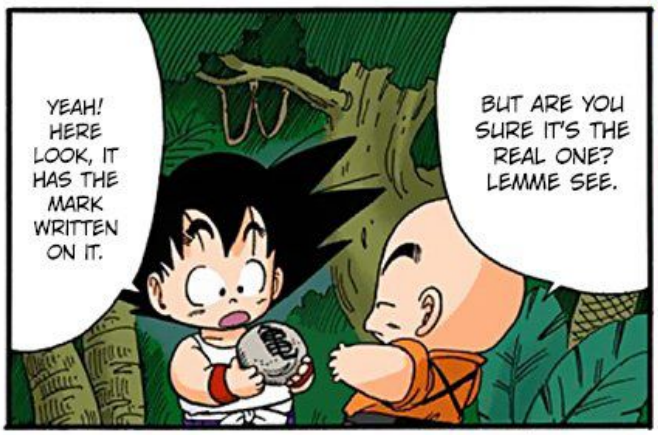

ガサ…
RSTL…
ガサ
RSTL
FUHUHU. THAT'S IT, THAT'S IT...
たた…
SNEER…
たっ たっ たっ
TMP
TMP
TMP
THIS SIZE LOOKS ABOUT RIGHT.
OH!
きょろ
TURN
きょろ
TURN
PLEASE EXCUSE MY INTRUSION, BUT I WAS WONDERING IF I COULD POSSIBLY BORROW A PERMANENT MARKER FROM YOUR HOUSEHOLD?
HM? WHAT IS IT?
329
EXCUSE MEEEEE!

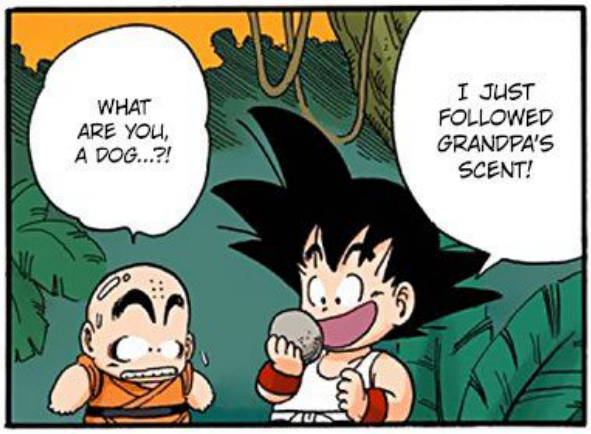

...?
THANK YOUUUU!
キュッ
SQUEAK
キュッ
SQUEAK
PEN
IT MUST BE AROUND HERE SOME-WHERE!!
IT SMELLS LIKE GRANDPA!
SNIFF SNIFF
SNIFF SNIFF SNIFF...
MU-MUTEN RŌSHI-SAMAAA!!
HAAAH, HAAAH!
NOW I'LL JUST HAVE TO MAKE IT SEEM LIKE I WORKED HARD TO FIND IT...
HOH! THAT WAS FAST, KURIRIN!
I-I FINALLY FOUND IT!
ZEHH
ZEHH

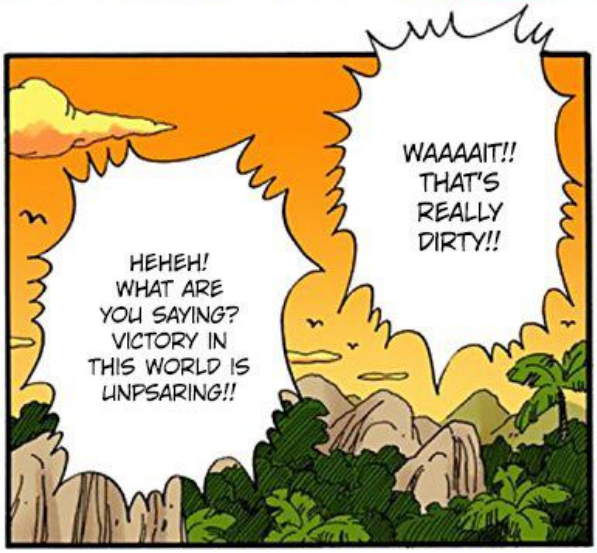

YEE-
OUCH!
かんっ
THOK
LET'S SEE
HERE...
I-I'M
SORRRYYY!!
GO FIND IT,
AND FIND IT
RIGHT THIS
TIME!!
YOU REALLY
THOUGHT I'D
FALL FOR THAT?
THIS ISN'T MY
HANDWRITING!!
SHIT!!
THERE'S NO
WAY I'LL BE
ABLE TO FIND
IT IN A PLACE
LIKE THIS...
ガサ
RSTL
ガサ
RSTL
WAHH!!
GRAWW

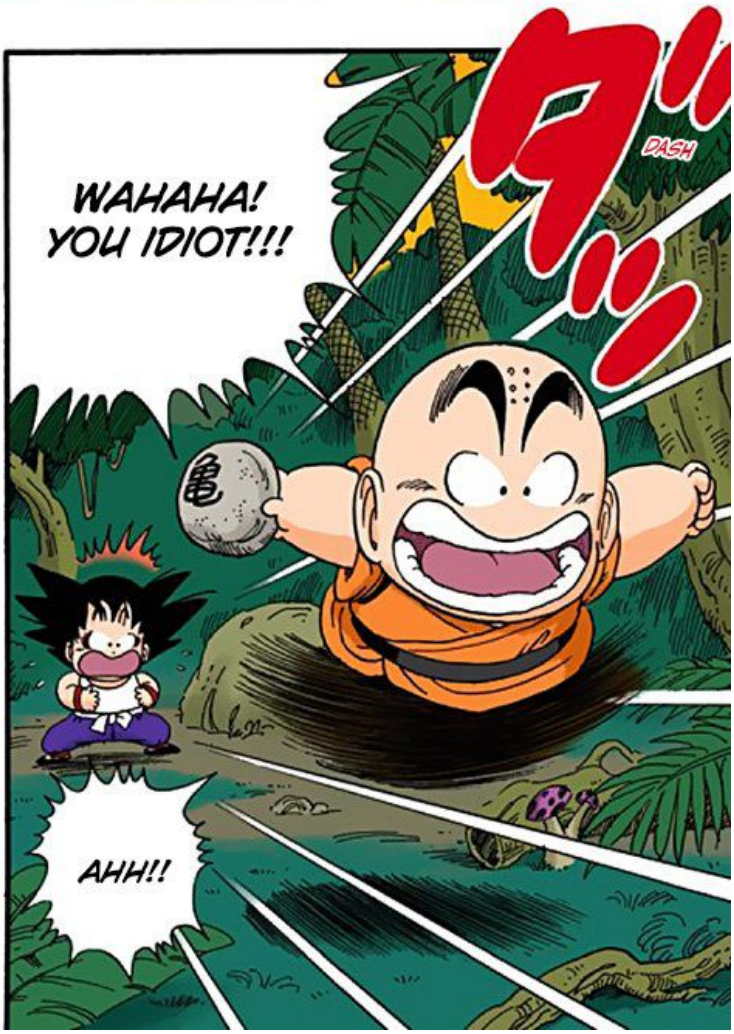

ドカッ
WHACK
ドテ…
FWMP...
TH-... THAT WAS CLOSE...!
ばっ
WHOOSH
HYAHH!!
ズーン ズーン
ZUMMM
ZUMMM
バキ バキ
BSH
BSH
WH-WHAT THE HELL KIND OF JUNGLE IS THIS...?!
ガサ
RSTL
ガサ
RSTL
HEEEYY!! DID YOU SERIOUSLY FIND THE STONE?!
W-WAS THAT GOKU'S VOICE?!
EH?!
YAAY!! THERE IT IS!!


AHH!!
Y-YOU REALLY DID FIND IT!!
NOW I CAN EAT DINNER!!
HEH HEH HEHHHH...

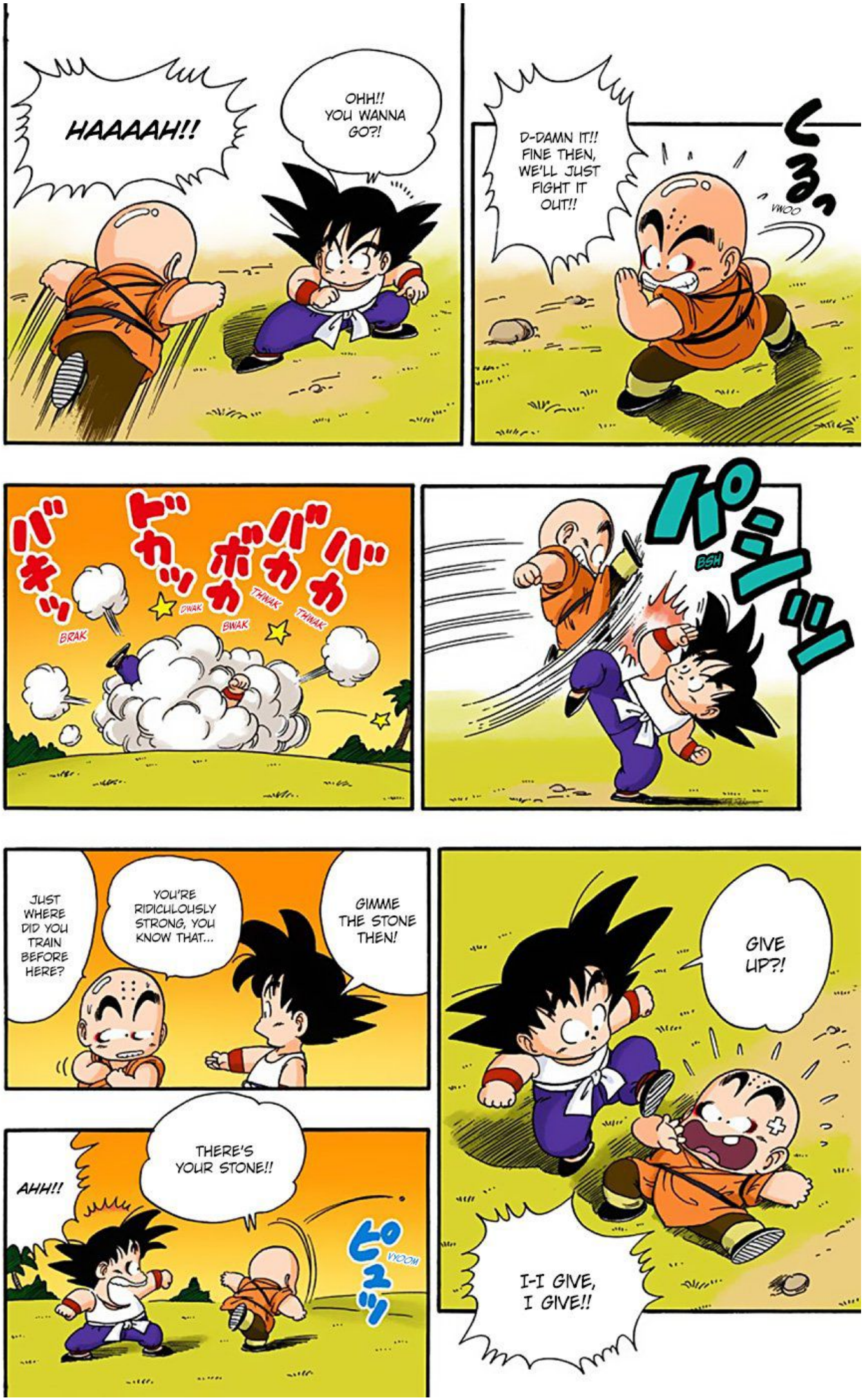

YEAH! HERE LOOK, IT HAS THE MARK WRITTEN ON IT.
BUT ARE YOU SURE IT'S THE REAL ONE? LEMME SEE.

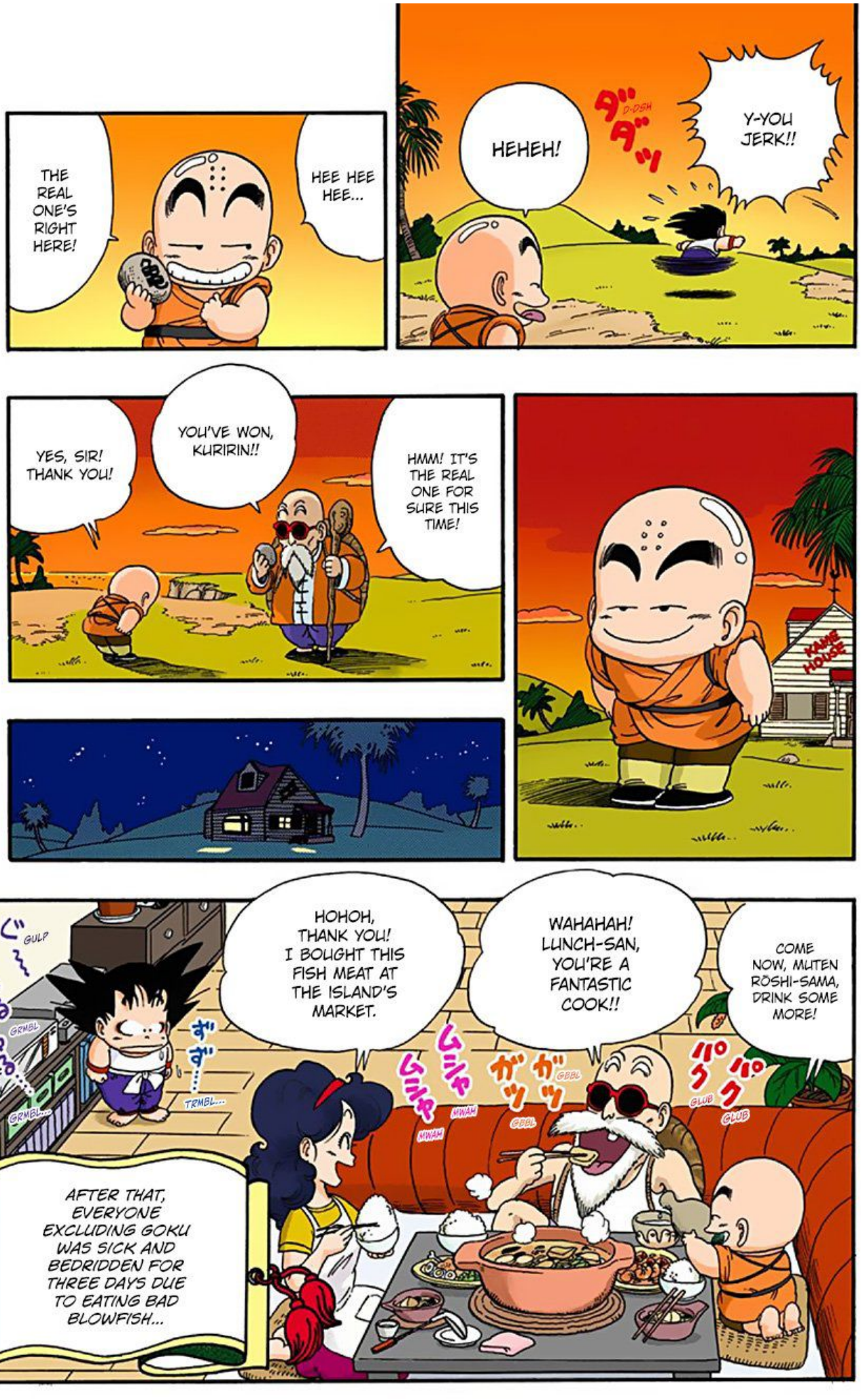

WHAT ARE YOU, A DOG...?!
I JUST FOLLOWED GRANDPA'S SCENT!

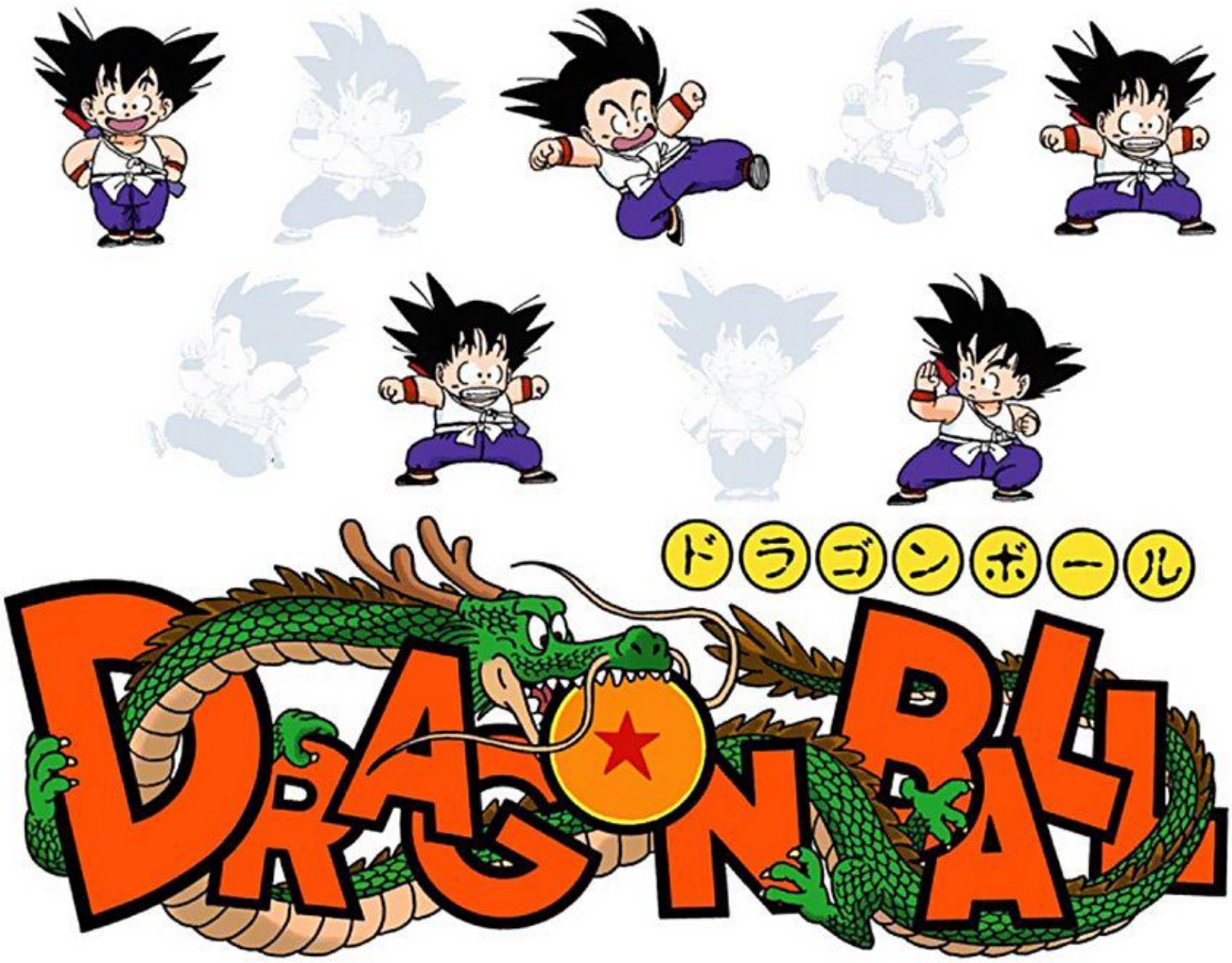

HEHEH! WHAT ARE YOU SAYING? VICTORY IN THIS WORLD IS UNPSARING!!
WAAAAIT!! THAT'S REALLY DIRTY!!


WAHAHA! YOU IDIOT!!!
DASH
AHH!!

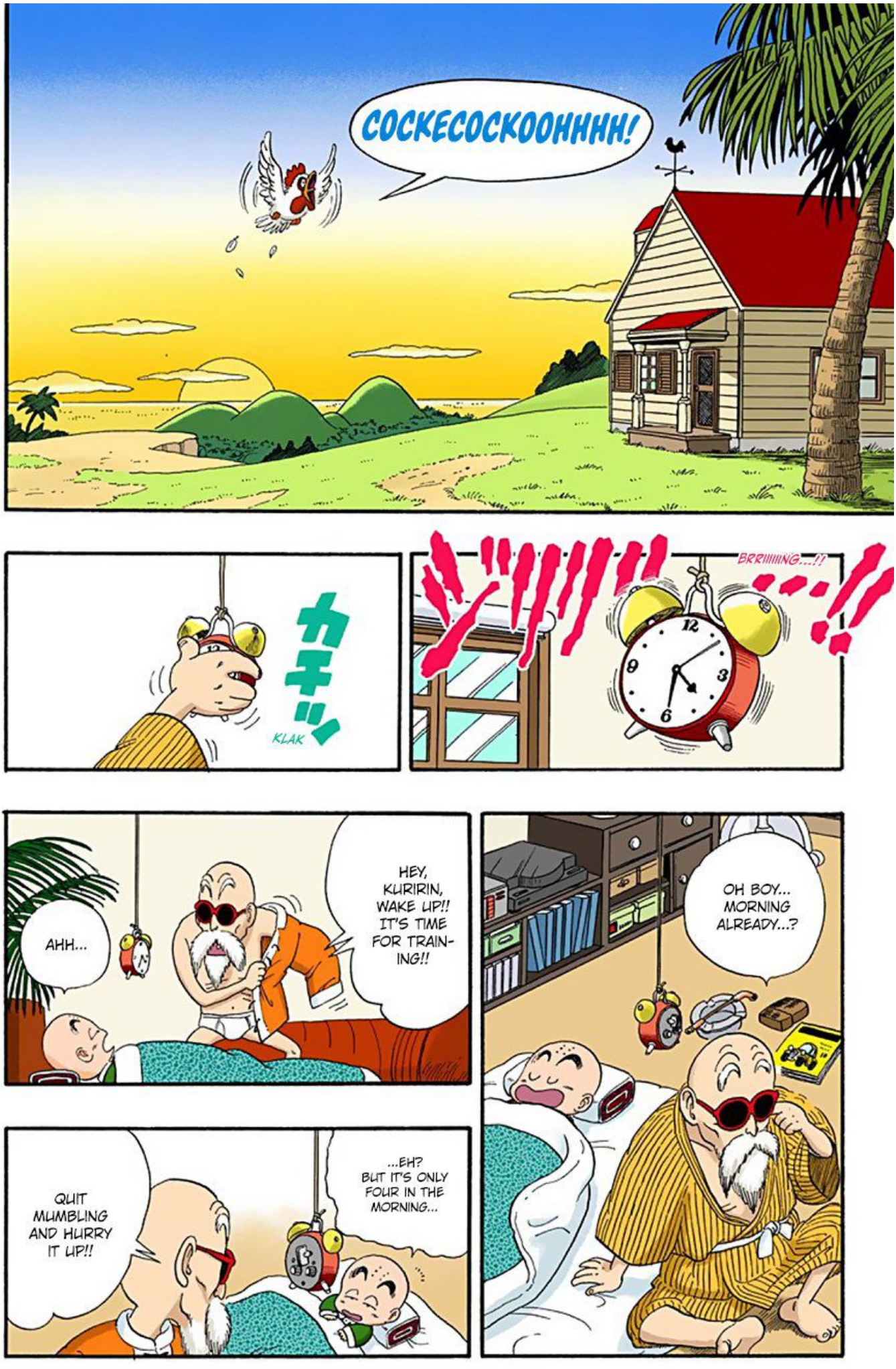
ダダダ～ッ
D-D-DAAASH
WAAAAIIT!!
ブチッ
P-CHAK
WAAAAHH HHHHH!!
KEKEH!!
ビビビ
THWING
THWING
TOOHHHH!!
タタ～ッ
D-DAAASH
HEEHEE HEE!!
GEGEHH!! Y-YOU'RE ONE PERSISTENT BASTARD!!
UOOOOHHHH HHHHH!!

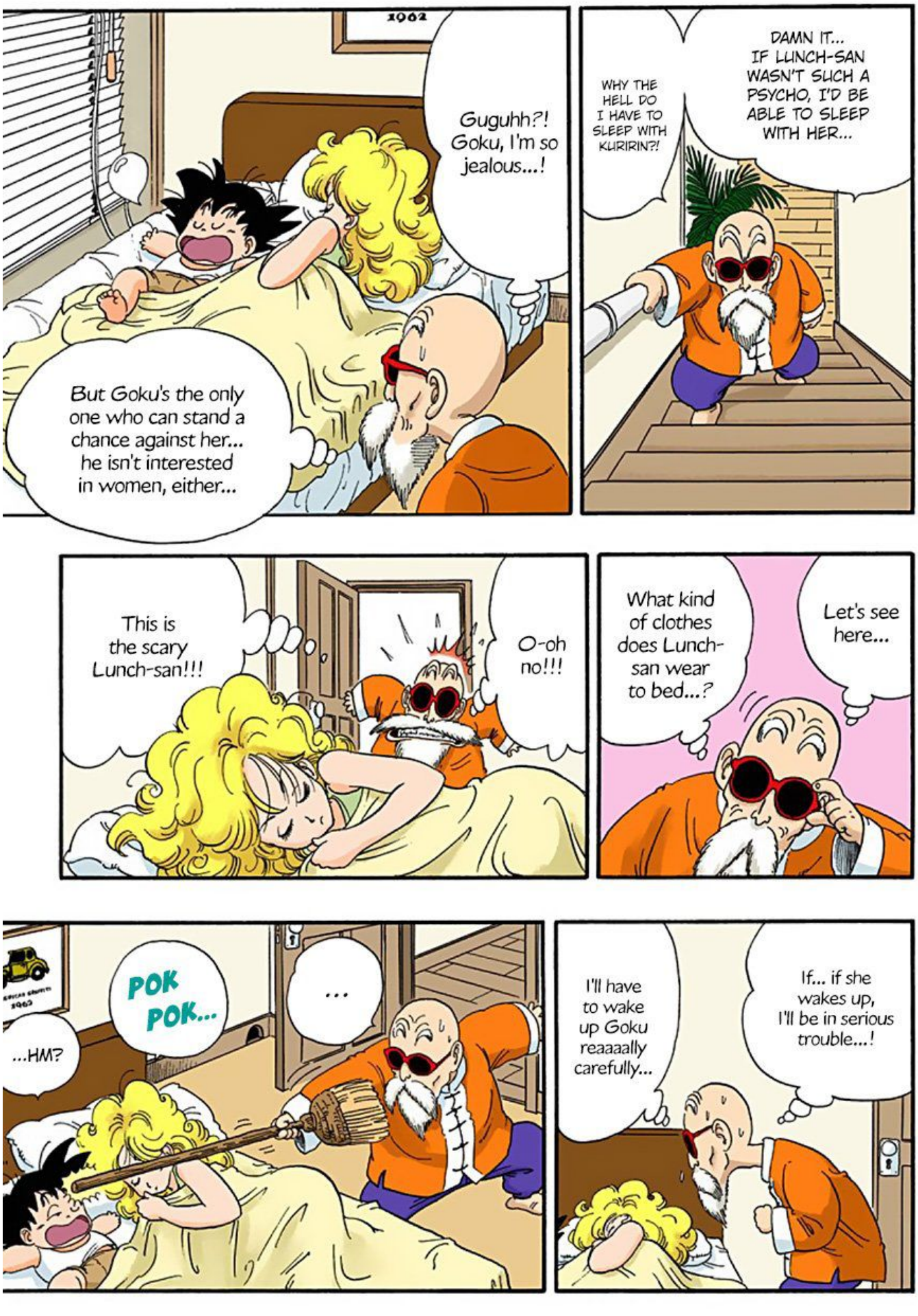

HAAAAH!!
OHH!! YOU WANNA GO?!
D-DAMN IT!! FINE THEN, WE'LL JUST FIGHT IT OUT!!
VWOO
バキッ
BRAK
ドカッ
DWAK
バカ
THWAK
ボカ
BWAK
バカ
THWAK
パシーッ
BSH
JUST WHERE DID YOU TRAIN BEFORE HERE?
YOU'RE RIDICULOUSLY STRONG, YOU KNOW THAT...
GIMME THE STONE THEN!
GIVE UP?!
AHH!!
THERE'S YOUR STONE!!
ヒュッ
VYOOM
I-I GIVE, I GIVE!!

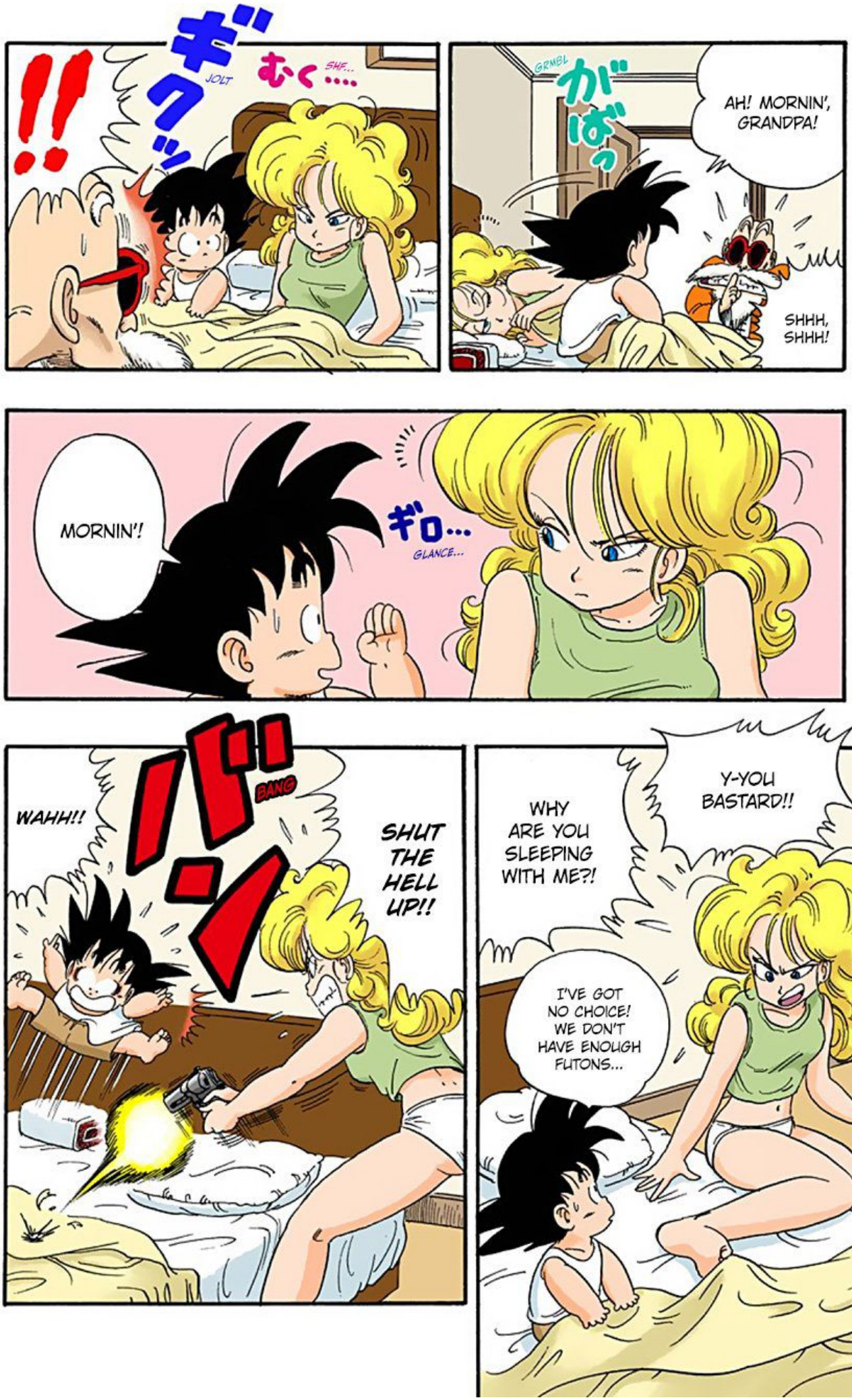

THE REAL ONE'S RIGHT HERE!
HEE HEE HEE...
HEHEH!
D-DSH
Y-YOU JERK!!
YES, SIR! THANK YOU!
YOU'VE WON, KURIRIN!!
HMM! IT'S THE REAL ONE FOR SURE THIS TIME!
KAME HOUSE
GULP
GRMBL
GRMBL...
TRMBL...
HOHOH, THANK YOU! I BOUGHT THIS FISH MEAT AT THE ISLAND'S MARKET.
WAHAHAH! LUNCH-SAN, YOU'RE A FANTASTIC COOK!!
COME NOW, MUTEN RŌSHI-SAMA, DRINK SOME MORE!
MWAM
GBBL
GLUB
AFTER THAT, EVERYONE EXCLUDING GOKU WAS SICK AND BEDRIDDEN FOR THREE DAYS DUE TO EATING BAD BLOWFISH...

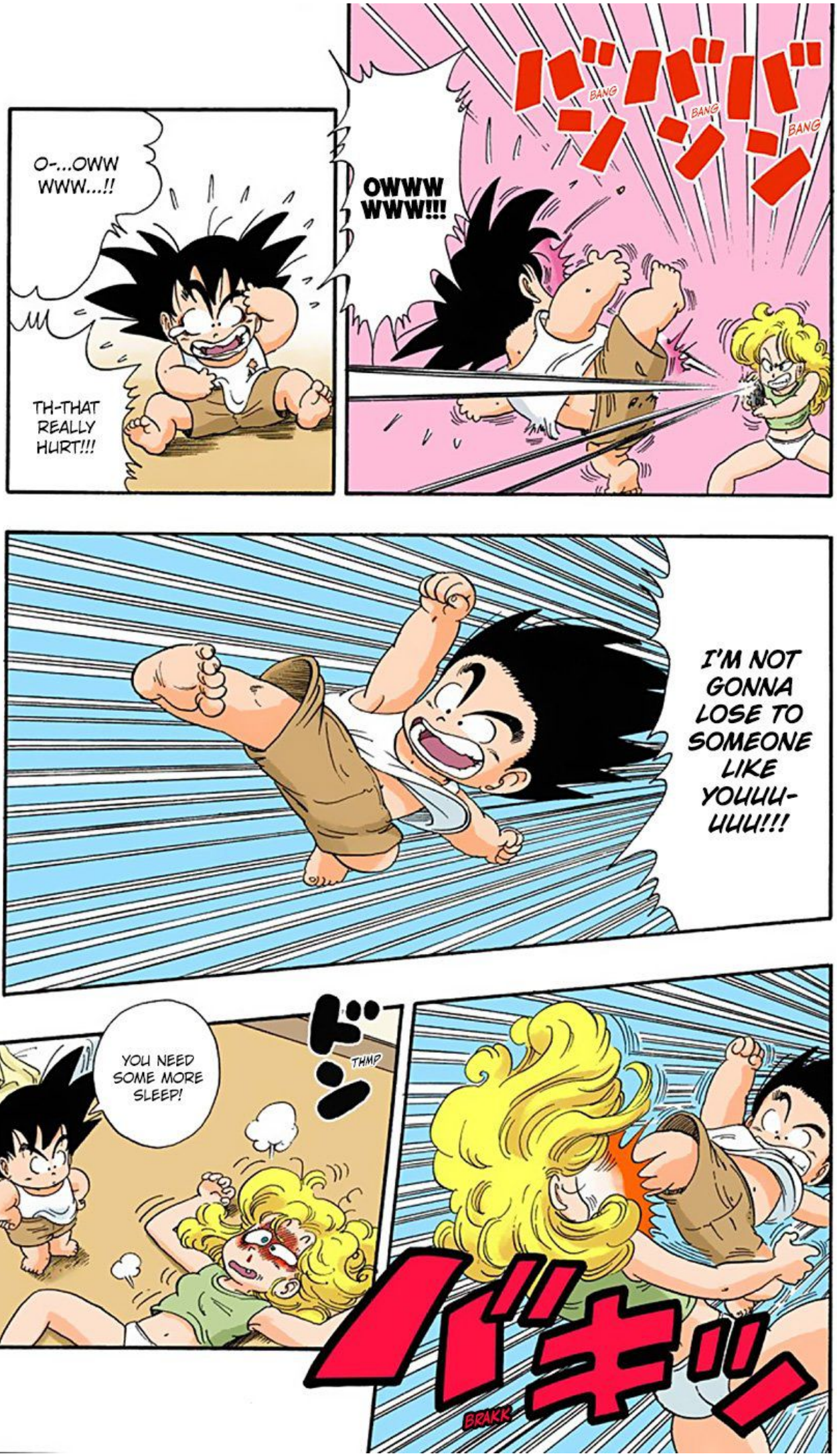


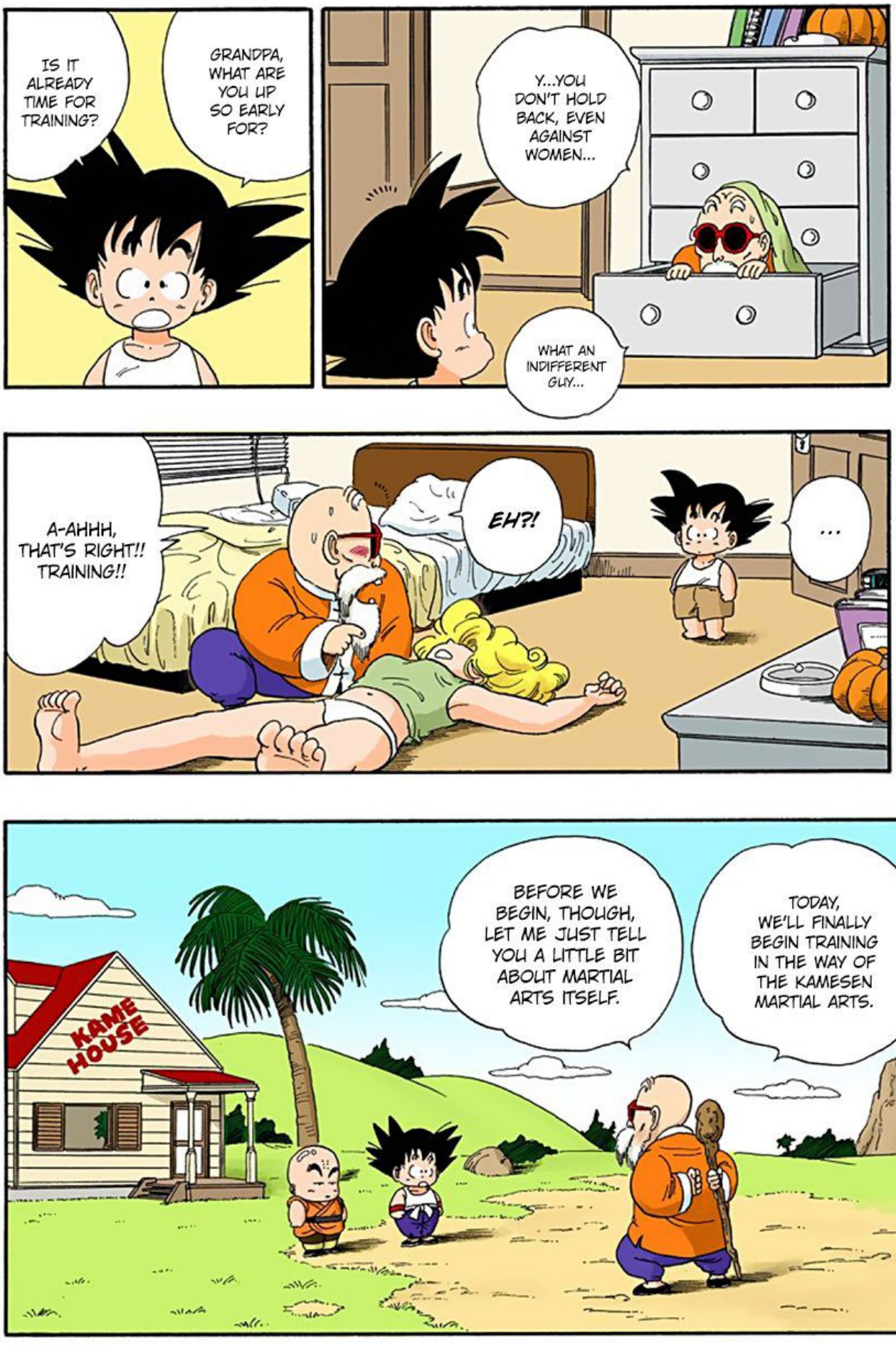
Chapter 30: Milk Delivery

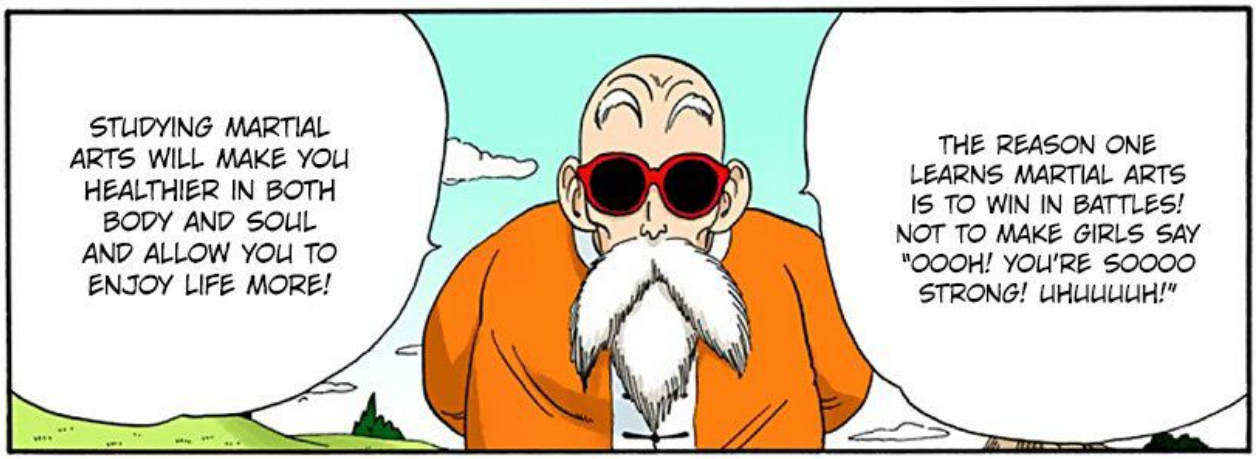

COCKECOCKOOHHHH!
カチッ
KLAK
BRRIIIIIING...!!
AHH...
HEY, KURIRIN, WAKE UP!! IT'S TIME FOR TRAIN-ING!!
OH BOY... MORNING ALREADY...?
QUIT MUMBLING AND HURRY IT UP!!
...EH? BUT IT'S ONLY FOUR IN THE MORNING...

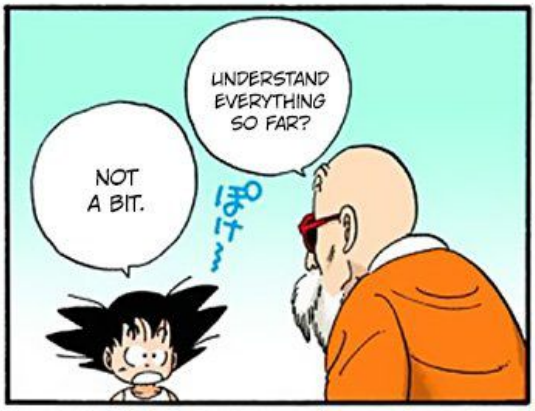

1962
Guguhh?! Goku, I'm so jealous...!
But Goku's the only one who can stand a chance against her... he isn't interested in women, either...
WHY THE HELL DO I HAVE TO SLEEP WITH KURIRIN?!
DAMN IT... IF LUNCH-SAN WASN'T SUCH A PSYCHO, I'D BE ABLE TO SLEEP WITH HER...
This is the scary Lunch-san!!!
O-oh no!!!
What kind of clothes does Lunch-san wear to bed...?
Let's see here...
...HM?
POK POK...
...
I'll have to wake up Goku reaaaally carefully...
If... if she wakes up, I'll be in serious trouble...!

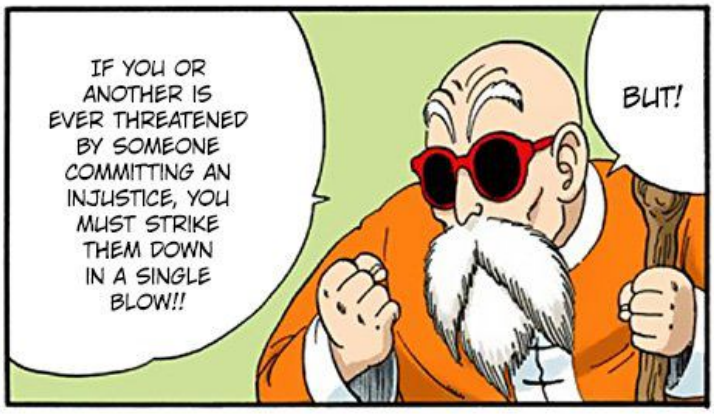

!!
ギクッ
JOLT
むく
SHE...
AH! MORNIN', GRANDPA!
GRMBL
がばっ
SHHH, SHHH!
MORNIN'!
ギロ…
GLANCE...
WAHH!!
バン
BANG
SHUT THE HELL UP!!
WHY ARE YOU SLEEPING WITH ME?!
Y-YOU BASTARD!!
I'VE GOT NO CHOICE! WE DON'T HAVE ENOUGH FUTONS...

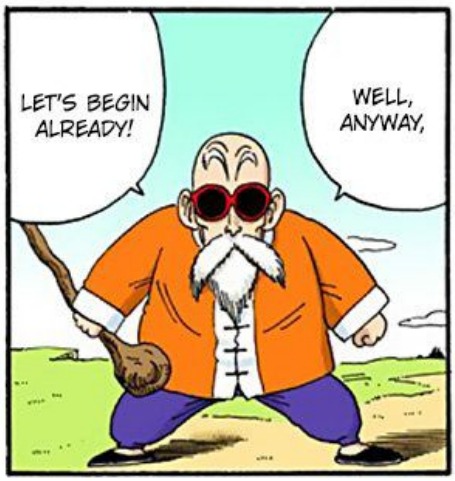

O-...OWW WWW...!!
TH-THAT REALLY HURT!!!
バババン
BANG BANG BANG
OWWW WWW!!!
I'M NOT GONNA LOSE TO SOMEONE LIKE YOUUU-UUU!!!
YOU NEED SOME MORE SLEEP!
ドン
THMP
バキッ
BRAKK

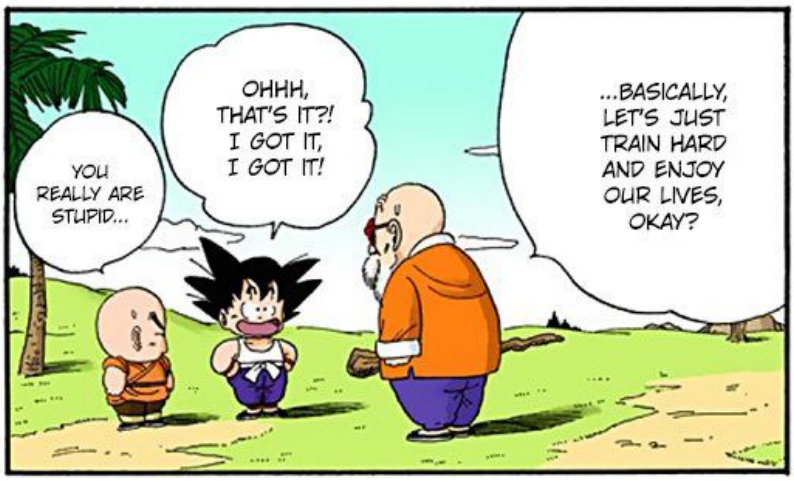

IS IT ALREADY TIME FOR TRAINING?
GRANDPA, WHAT ARE YOU UP SO EARLY FOR?
Y...YOU DON'T HOLD BACK, EVEN AGAINST WOMEN...
WHAT AN INDIFFERENT GUY...
A-AHHH, THAT'S RIGHT!! TRAINING!!
EH?!
...
KAME HOUSE
BEFORE WE BEGIN, THOUGH, LET ME JUST TELL YOU A LITTLE BIT ABOUT MARTIAL ARTS ITSELF.
TODAY, WE'LL FINALLY BEGIN TRAINING IN THE WAY OF THE KAMESEN MARTIAL ARTS.

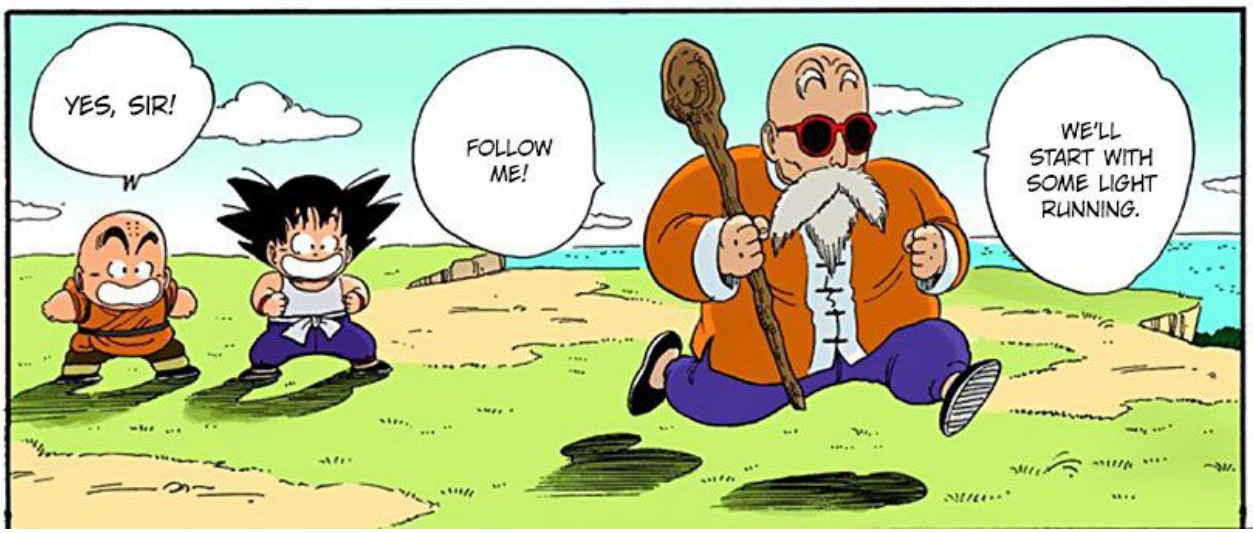

STUDYING MARTIAL ARTS WILL MAKE YOU HEALTHIER IN BOTH BODY AND SOUL AND ALLOW YOU TO ENJOY LIFE MORE!
THE REASON ONE LEARNS MARTIAL ARTS IS TO WIN IN BATTLES! NOT TO MAKE GIRLS SAY "OOOH! YOU'RE SOOOO STRONG! UHUUUUUH!"

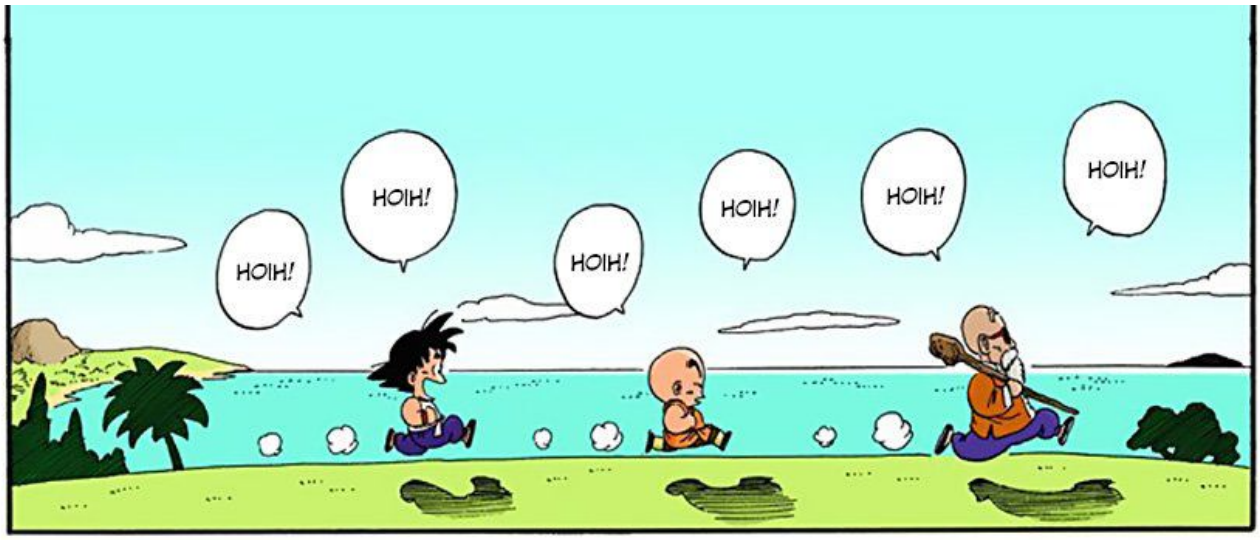

UNDERSTAND EVERYTHING SO FAR?
NOT A BIT.
ほけ?

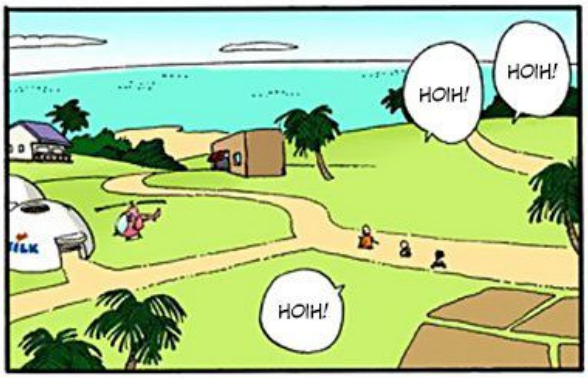

IF YOU OR ANOTHER IS EVER THREATENED BY SOMEONE COMMITTING AN INJUSTICE, YOU MUST STRIKE THEM DOWN IN A SINGLE BLOW!!
BUT!

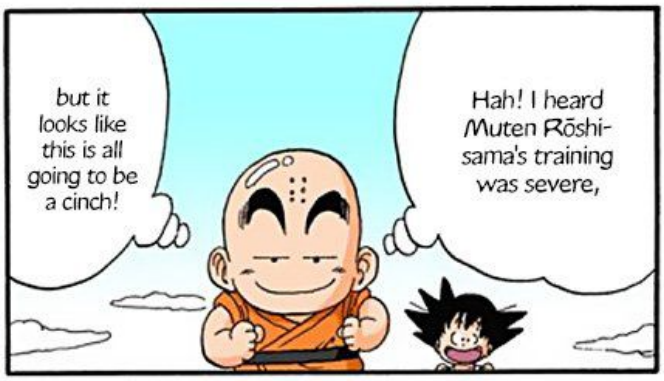

LET'S BEGIN ALREADY!
WELL, ANYWAY,

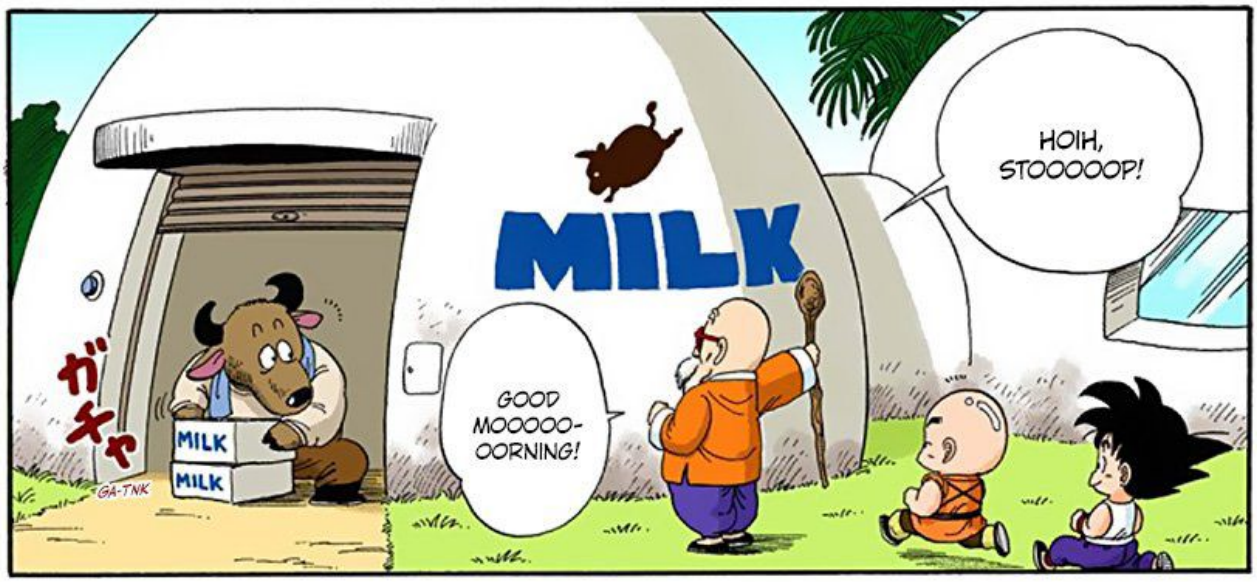

YOU REALLY ARE STUPID...
OHHH, THAT'S IT?! I GOT IT, I GOT IT!
...BASICALLY, LET'S JUST TRAIN HARD AND ENJOY OUR LIVES, OKAY?

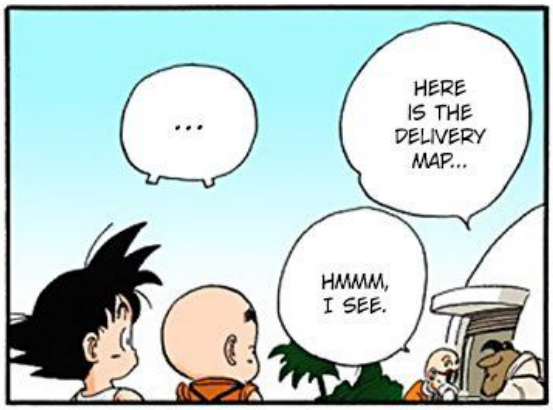

YES, SIR!
FOLLOW ME!
WE'LL START WITH SOME LIGHT RUNNING.


HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!
HOIH!

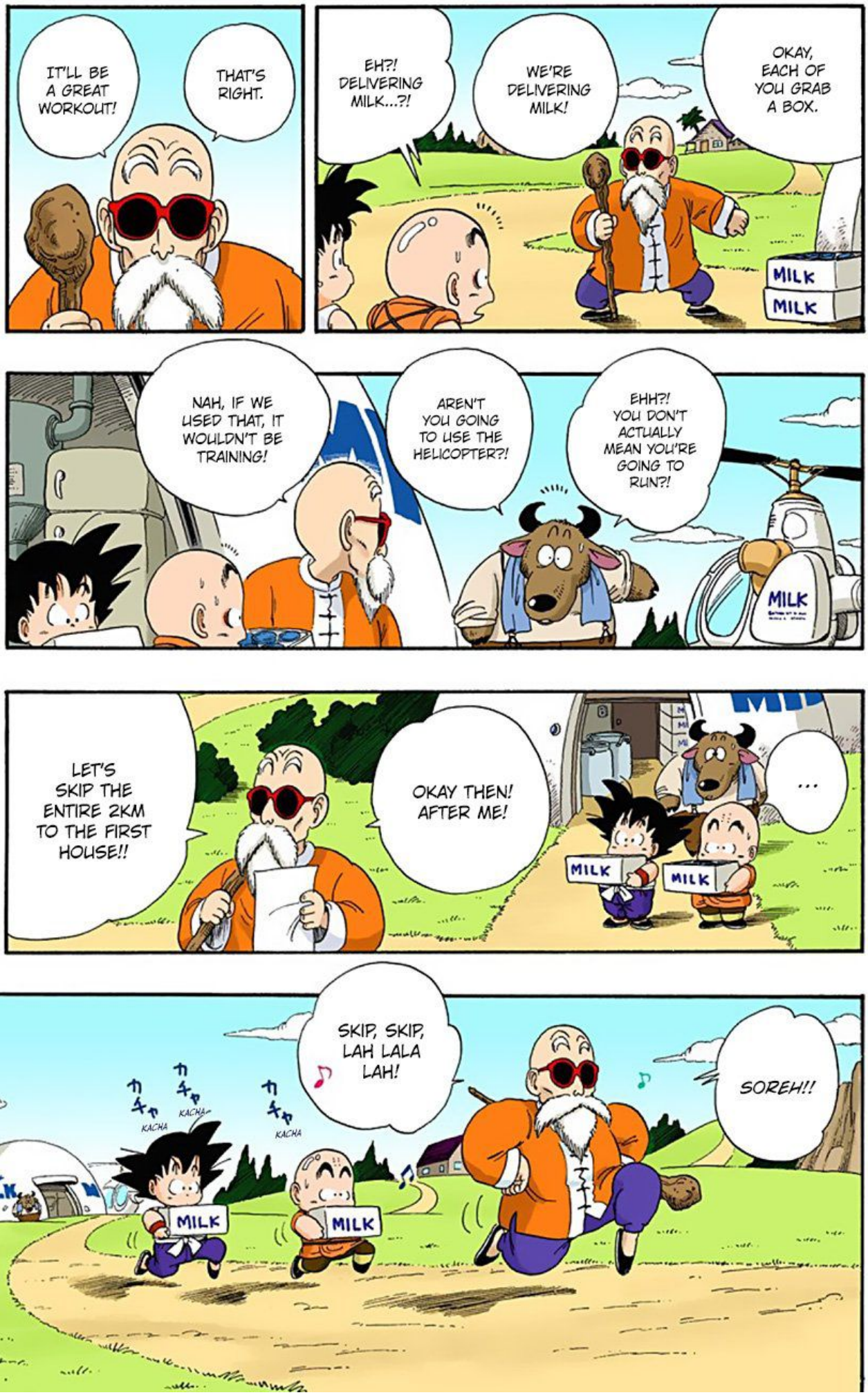

HOIH!
HOIH!
HOIH!

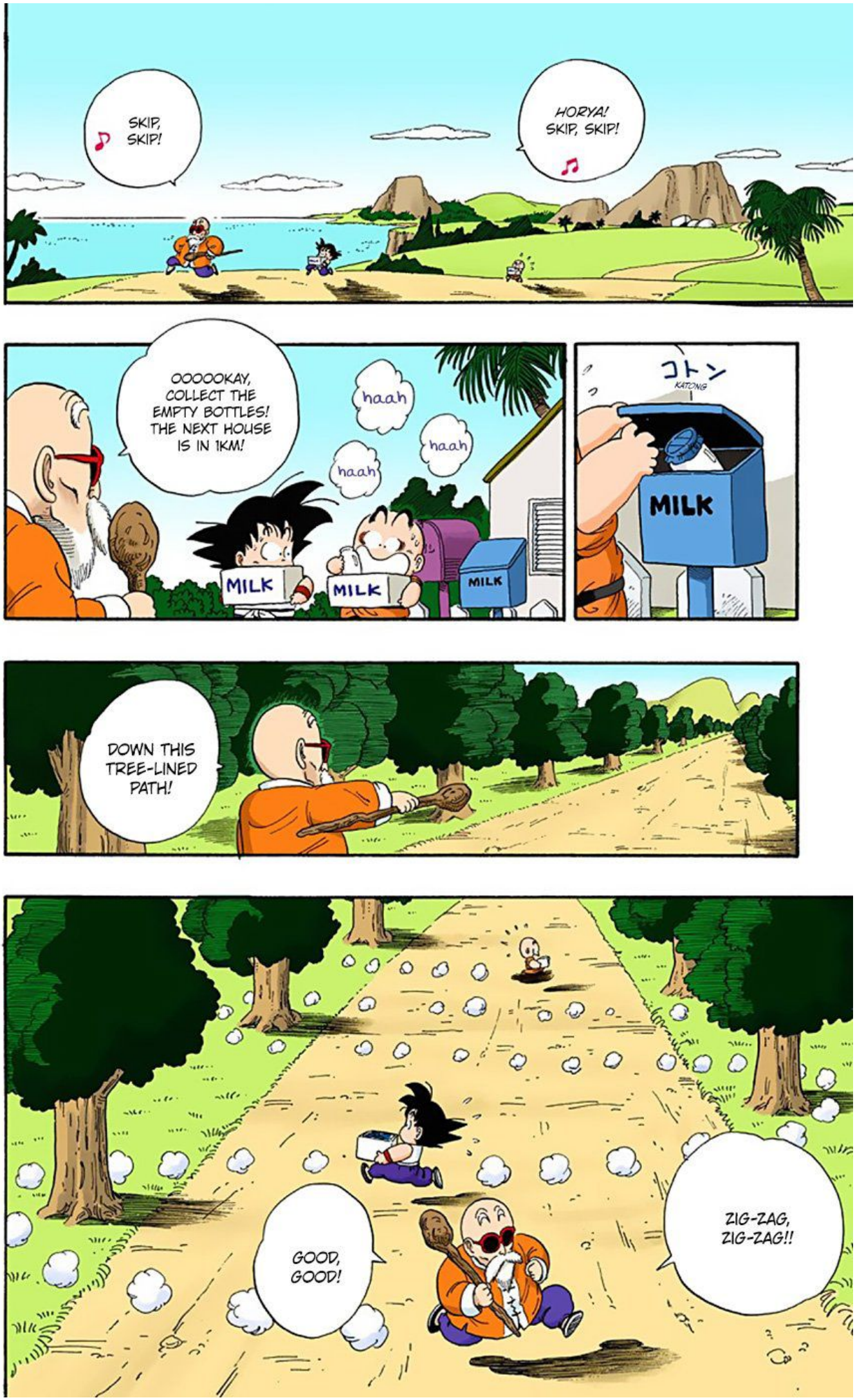

but it looks like this is all going to be a cinch!
Hah! I heard Muten Rōshi-sama's training was severe,


MILK
ガチャ
MILK
MILK
GA-TNK
GOOD MOOOOO-OORNING!
HOIH, STOOOOOP!

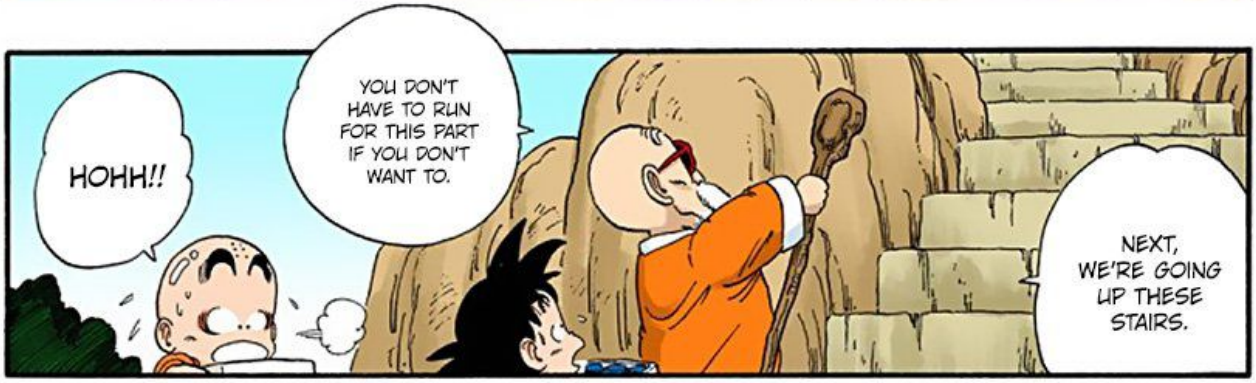

...
HERE IS THE DELIVERY MAP...
HMMM, I SEE.

OHHH, IS THAT SO? THANK YOU, THANK YOU! I REALLY APPRECIATE IT.
I'M KAME SEN'NIN, I CALLED YOU YESTERDAY.


IT'LL BE A GREAT WORKOUT!
THAT'S RIGHT.
EH?! DELIVERING MILK...?!
WE'RE DELIVERING MILK!
OKAY, EACH OF YOU GRAB A BOX.
MILK
MILK
NAH, IF WE USED THAT, IT WOULDN'T BE TRAINING!
AREN'T YOU GOING TO USE THE HELICOPTER?!
EHH?! YOU DON'T ACTUALLY MEAN YOU'RE GOING TO RUN?!
MILK
LET'S SKIP THE ENTIRE 2KM TO THE FIRST HOUSE!!
OKAY THEN! AFTER ME!
...
MILK
MILK
SKIP, SKIP, LAH LALA LAH!
SOREH!!
KACHA
KACHA
KACHA
...
MILK
MILK

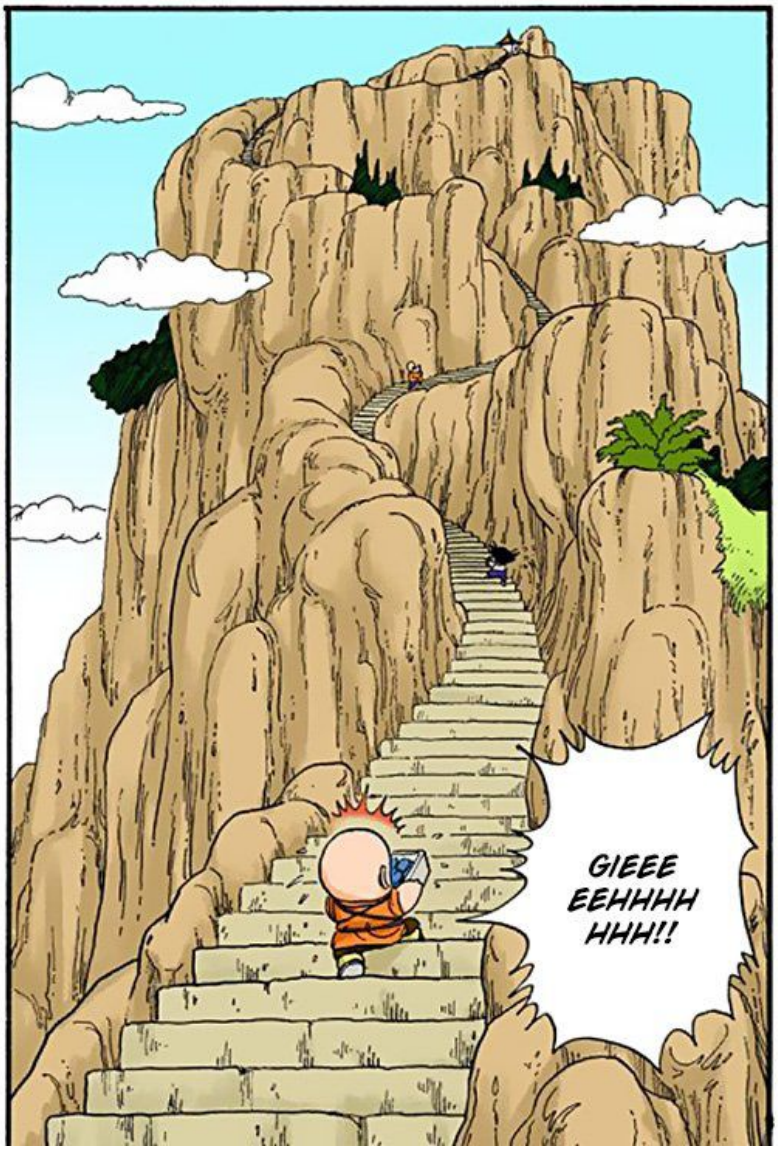

SKIP, SKIP!
HORYA! SKIP, SKIP!
OOOOOKAY, COLLECT THE EMPTY BOTTLES! THE NEXT HOUSE IS IN 1KM!
haah
haah
haah
MILK
MILK
MILK
コトン
KATONG
MILK
DOWN THIS TREE-LINED PATH!
GOOD, GOOD!
ZIG-ZAG, ZIG-ZAG!!

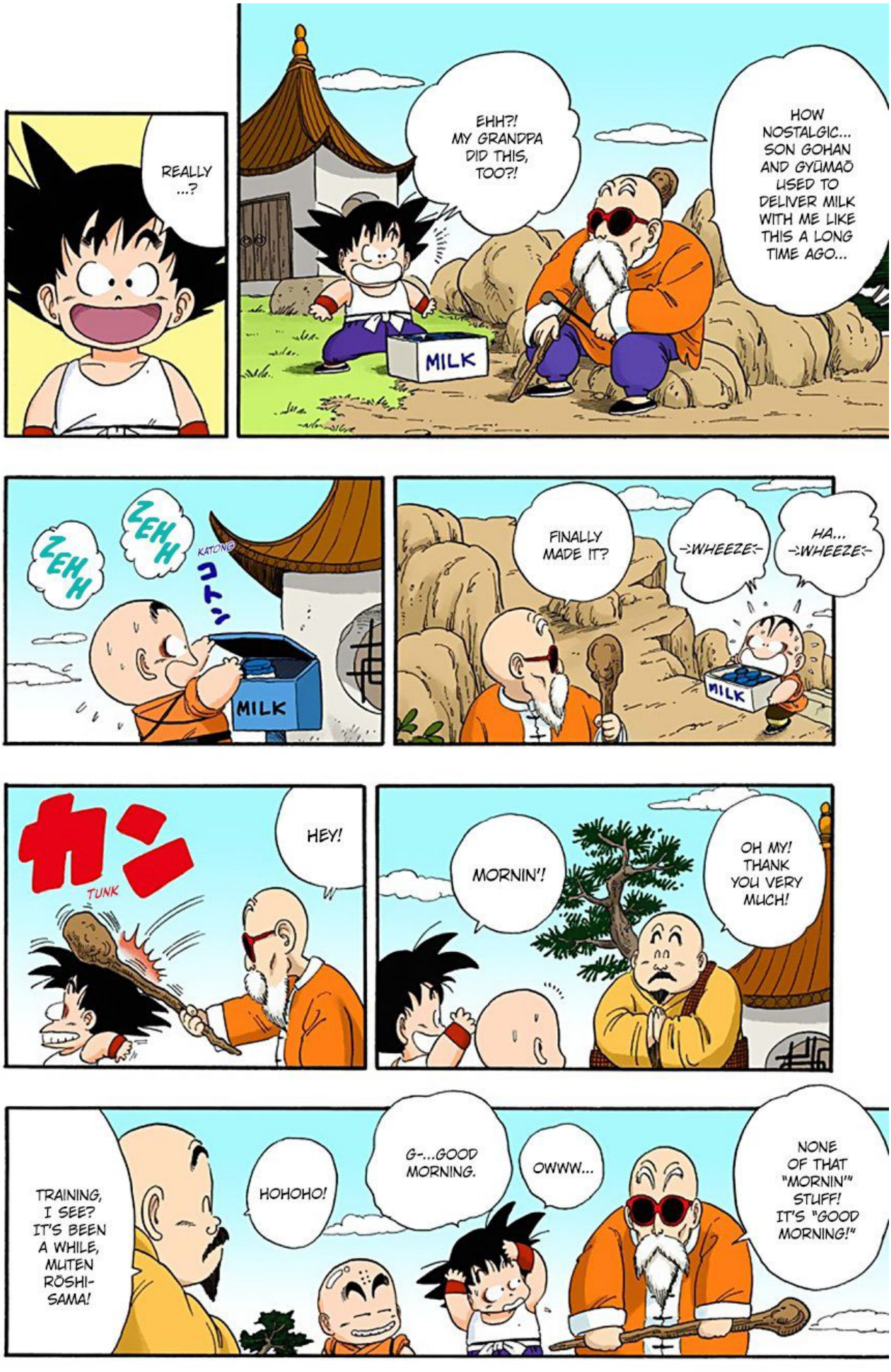
haah
haah
zehh
zehh
haa
haa
IF YOU TAKE TOO MUCH TIME, THE MILK WILL GO BAD!
MILK
MILK
YOU'RE GETTING SLOW, KURIRIN!

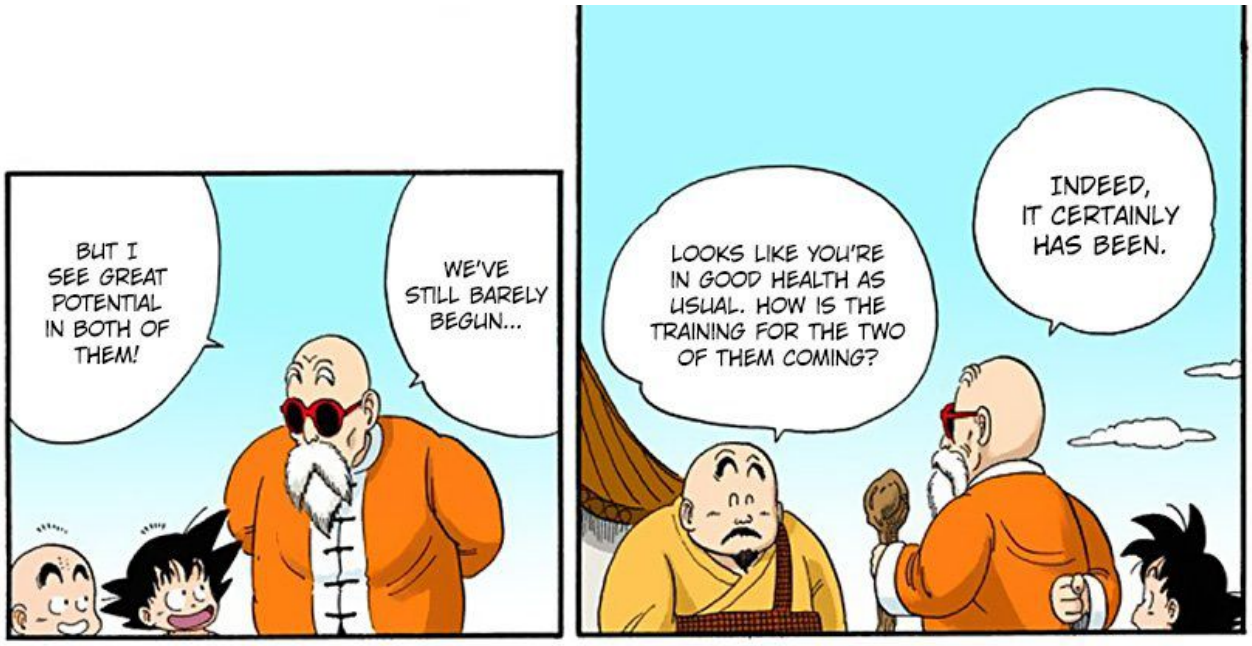

HOHH!!
YOU DON'T HAVE TO RUN FOR THIS PART IF YOU DON'T WANT TO.
NEXT, WE'RE GOING UP THESE STAIRS.

HOHOH! EVEN GOKU'S GETTING A BIT TIRED!
-:WHEEZE WHEEZE:-
MILK

THAT WOULDN'T BE TRAINING!
GRANDPA... CAN'T I JUST USE KINTO'UN TO DELIVER THEM?

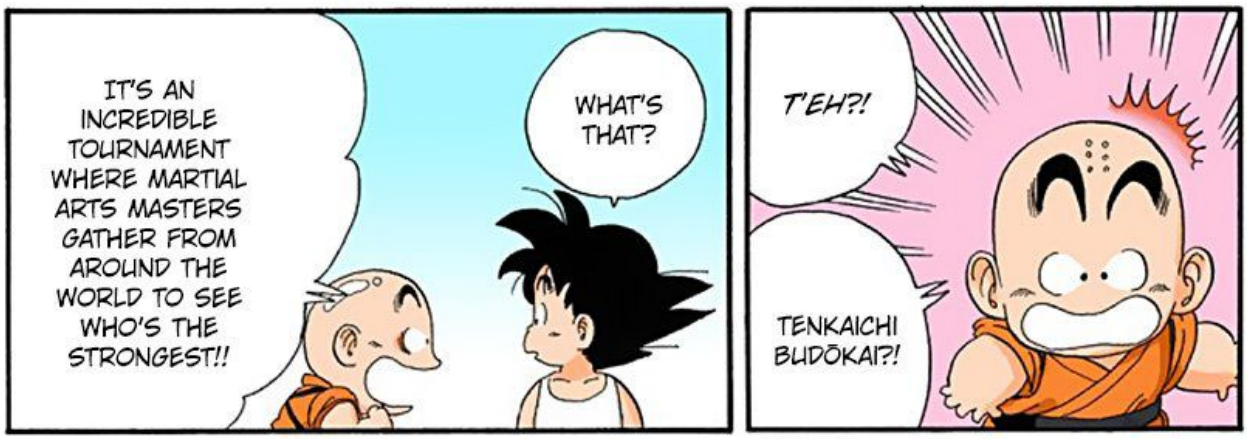

GIEEE EEHHHH HHH!!

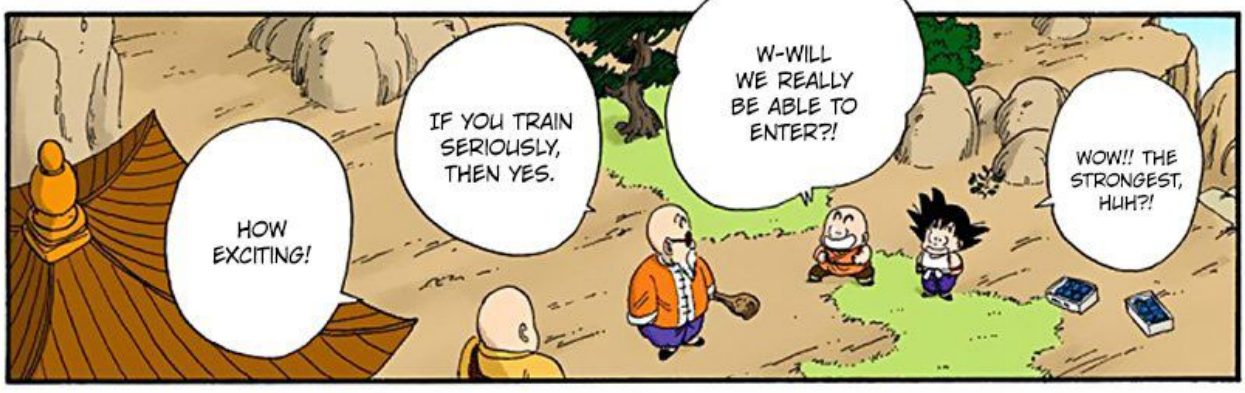

REALLY ...?
EHH?! MY GRANDPA DID THIS, TOO?!
HOW NOSTALGIC... SON GOHAN AND GYŪMAŌ USED TO DELIVER MILK WITH ME LIKE THIS A LONG TIME AGO...
MILK
ZEHH
ZEHH
KATONG
コトン
MILK
FINALLY MADE IT?
-WHEEZE-
HA... -WHEEZE-
MILK
カン
TUNK
HEY!
MORNIN'!
OH MY! THANK YOU VERY MUCH!
TRAINING, I SEE? IT'S BEEN A WHILE, MUTEN RŌSHI-SAMA!
HOHOHO!
G-...GOOD MORNING.
OWWW...
NONE OF THAT "MORNIN'" STUFF! IT'S "GOOD MORNING!"


BUT I SEE GREAT POTENTIAL IN BOTH OF THEM!
WE'VE STILL BARELY BEGUN...
LOOKS LIKE YOU'RE IN GOOD HEALTH AS USUAL. HOW IS THE TRAINING FOR THE TWO OF THEM COMING?
INDEED, IT CERTAINLY HAS BEEN.

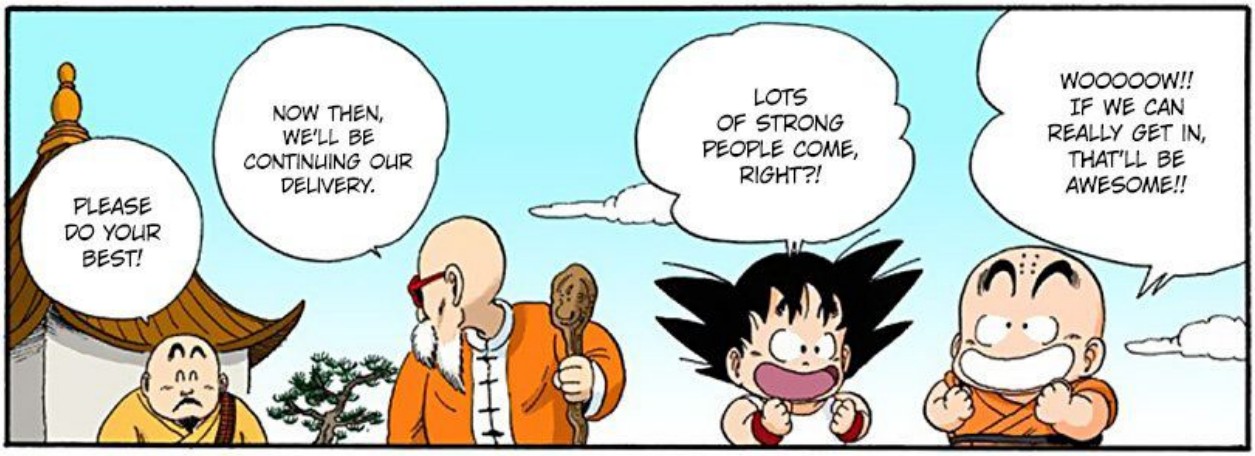
HOH! THE TENKAICHI BUDŌKAI, YOU MEAN?!
IF THEY TRAIN HARD FOR THE NEXT EIGHT MONTHS, THEY SHOULD BE ABLE TO MAKE IT IN THE TOURNAMENT.
HEHEH! HOORAY!
WE HAVE POTENTIAL!

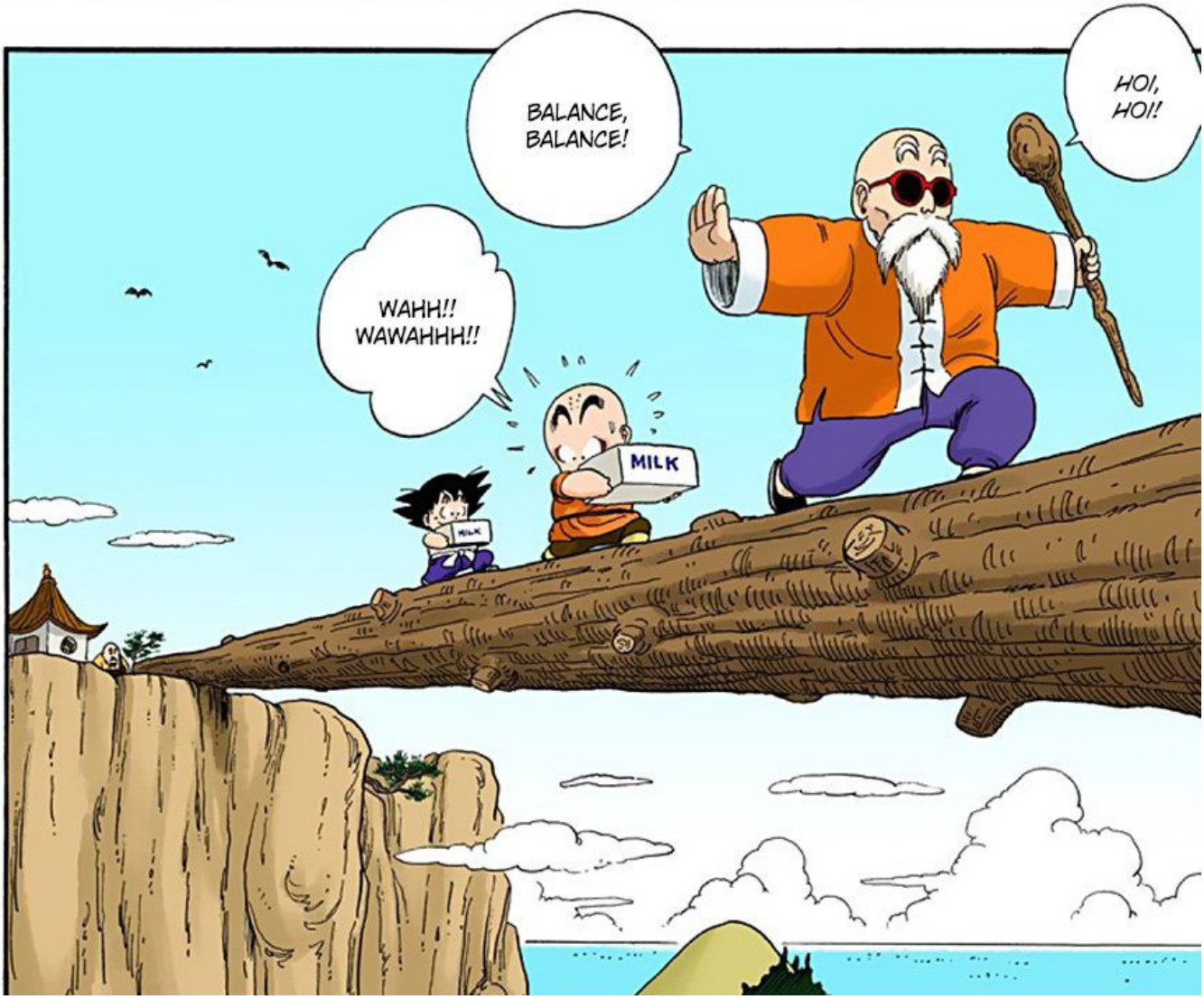
*STRONGEST UNDER THE HEAVENS MARTIAL ARTS TOURNAMENT

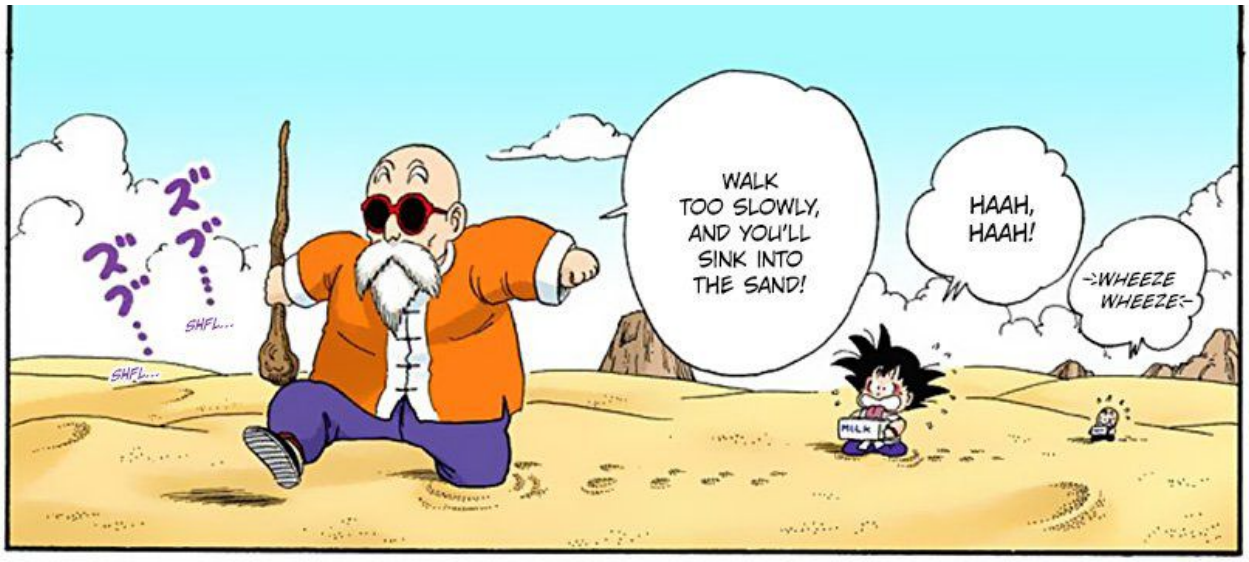

IT'S AN INCREDIBLE TOURNAMENT WHERE MARTIAL ARTS MASTERS GATHER FROM AROUND THE WORLD TO SEE WHO'S THE STRONGEST!!
WHAT'S THAT?
T'EH?!
TENKAICHI BUDŌKAI?!

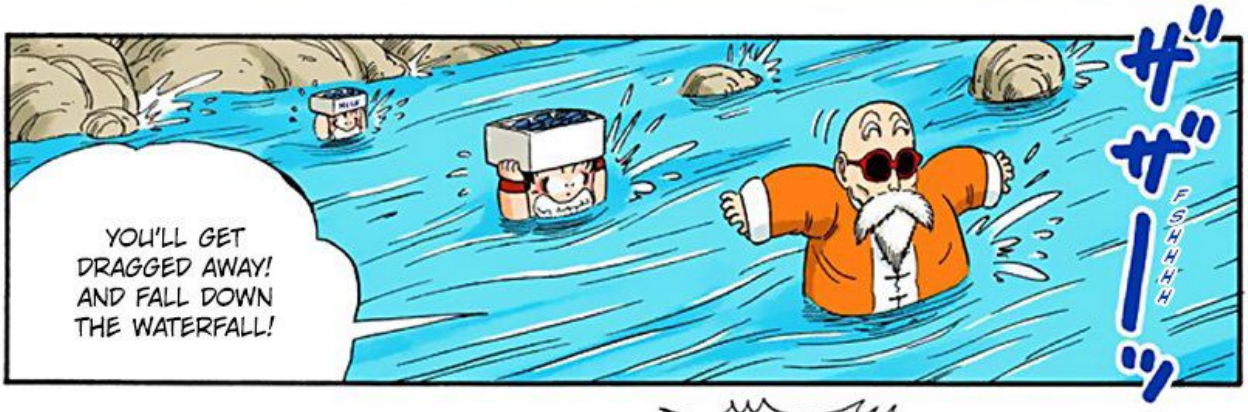


FOR NOW, JUST WORRY ABOUT WHETHER OR NOT YOU WILL BECOME STRONG ENOUGH TO ENTER AT ALL!
YOU TWO AREN'T ENTERING TO AIM FOR THE TOP POSITION, THOUGH. THINGS AREN'T THAT SIMPLE!

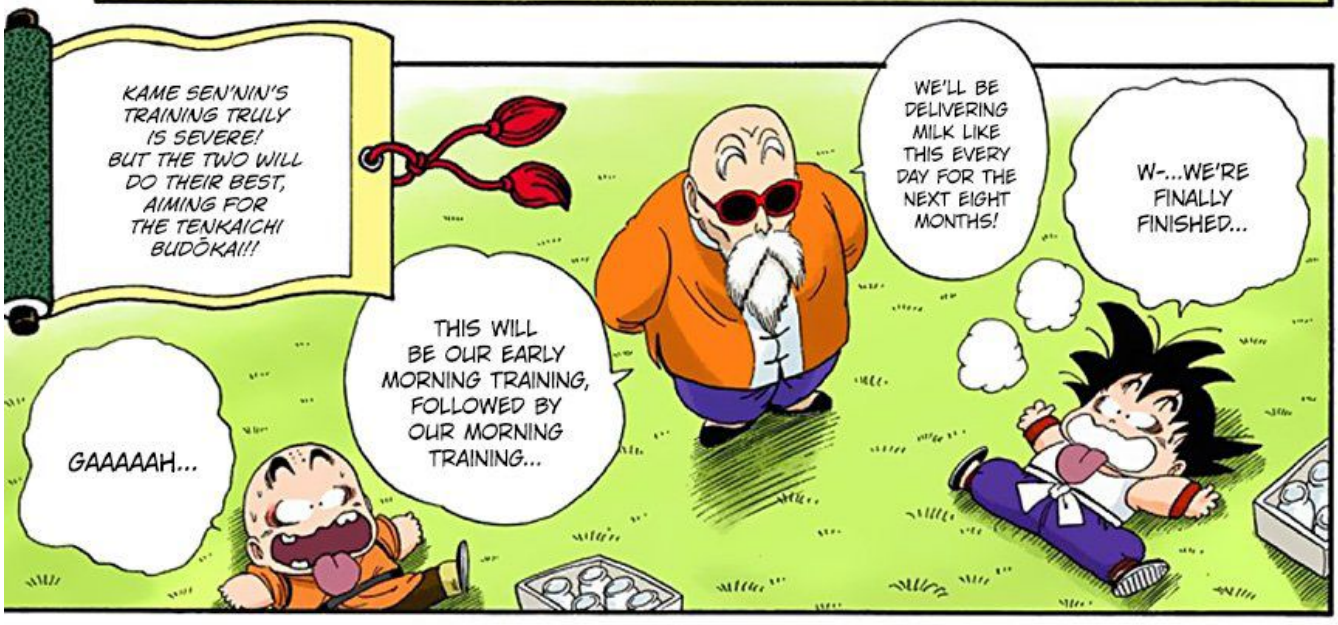

PLEASE DO YOUR BEST!
NOW THEN, WE'LL BE CONTINUING OUR DELIVERY.
LOTS OF STRONG PEOPLE COME, RIGHT?!
WOOOOOW!! IF WE CAN REALLY GET IN, THAT'LL BE AWESOME!!


BALANCE, BALANCE!
HOI, HOI!
WAHH!! WAWAHHH!!
MILK
MILK


ズズ…
ズズ…
SHFL…
SHFL…
WALK TOO SLOWLY, AND YOU'LL SINK INTO THE SAND!
HAAH, HAAH!
-:WHEEZE WHEEZE:-
MILK

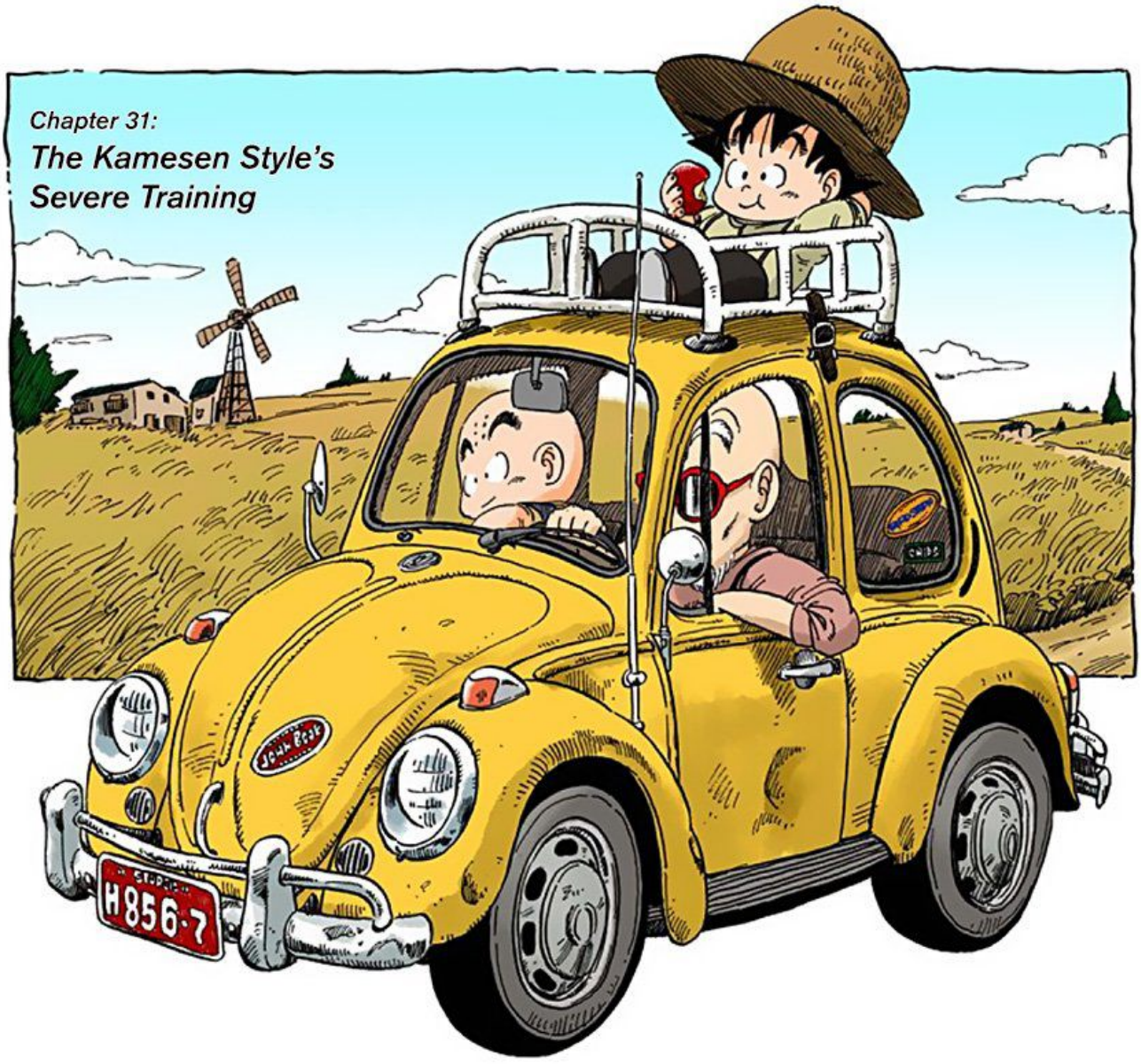

YOU'LL GET DRAGGED AWAY! AND FALL DOWN THE WATERFALL!
ザザー
FSHHHH

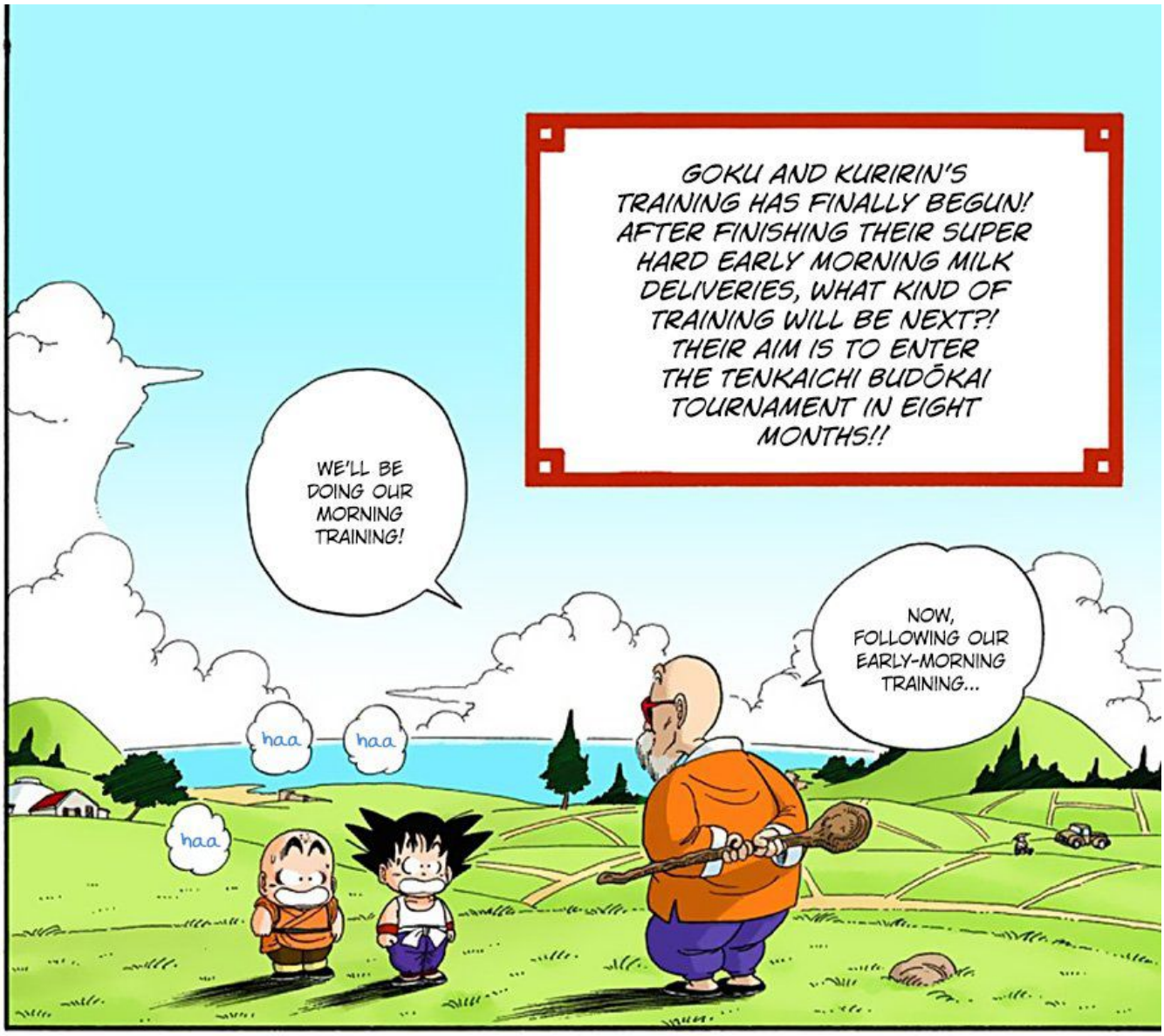
WAWAAAA AAHHHH!!
HORYA!! IF YOU DON'T RUN WITH ALL YOUR MIGHT, YOU'LL GET EATEN!

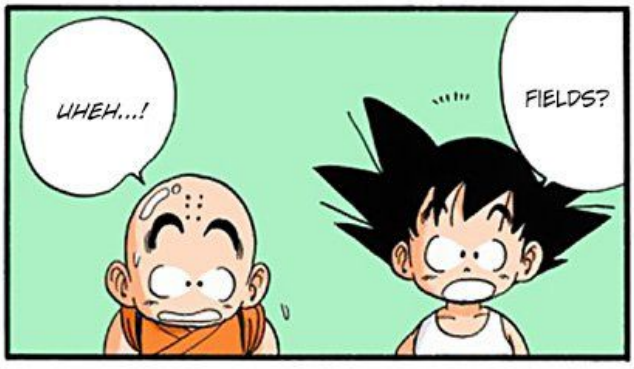

KAME SEN'NIN'S TRAINING TRULY IS SEVERE! BUT THE TWO WILL DO THEIR BEST, AIMING FOR THE TENKAICHI BUDŌKAI!!
GAAAAAH…
THIS WILL BE OUR EARLY MORNING TRAINING, FOLLOWED BY OUR MORNING TRAINING…
WE'LL BE DELIVERING MILK LIKE THIS EVERY DAY FOR THE NEXT EIGHT MONTHS!
W-…WE'RE FINALLY FINISHED…

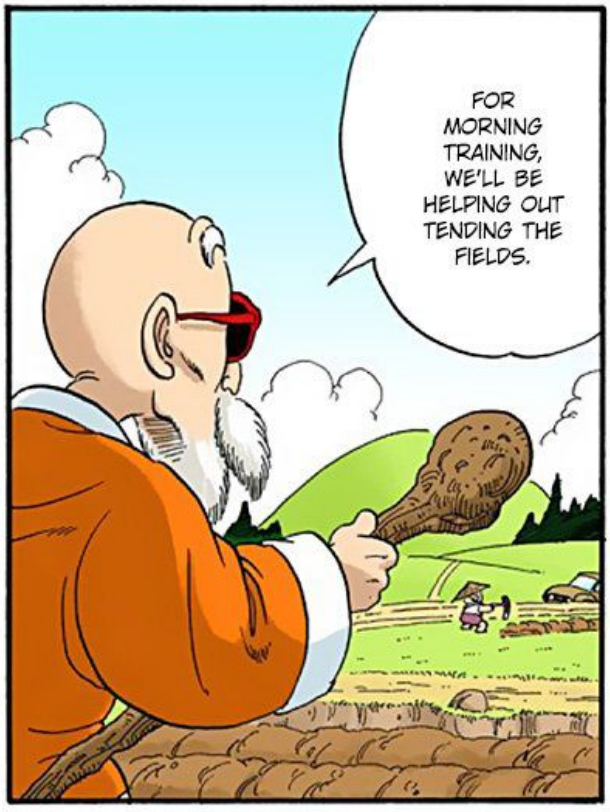
DRAGON BALL

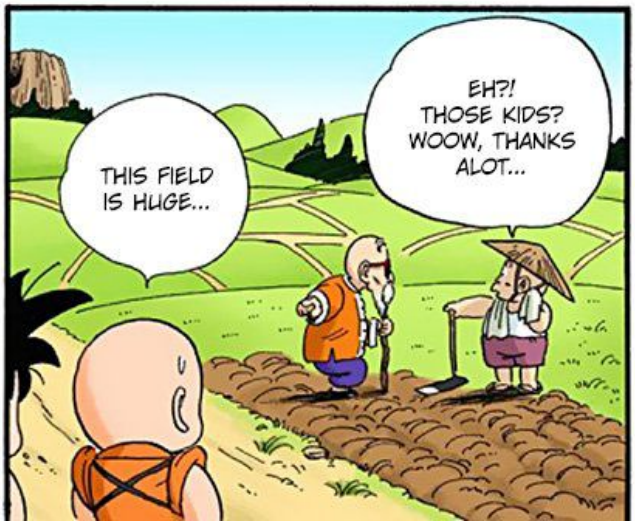
ドラゴンボール

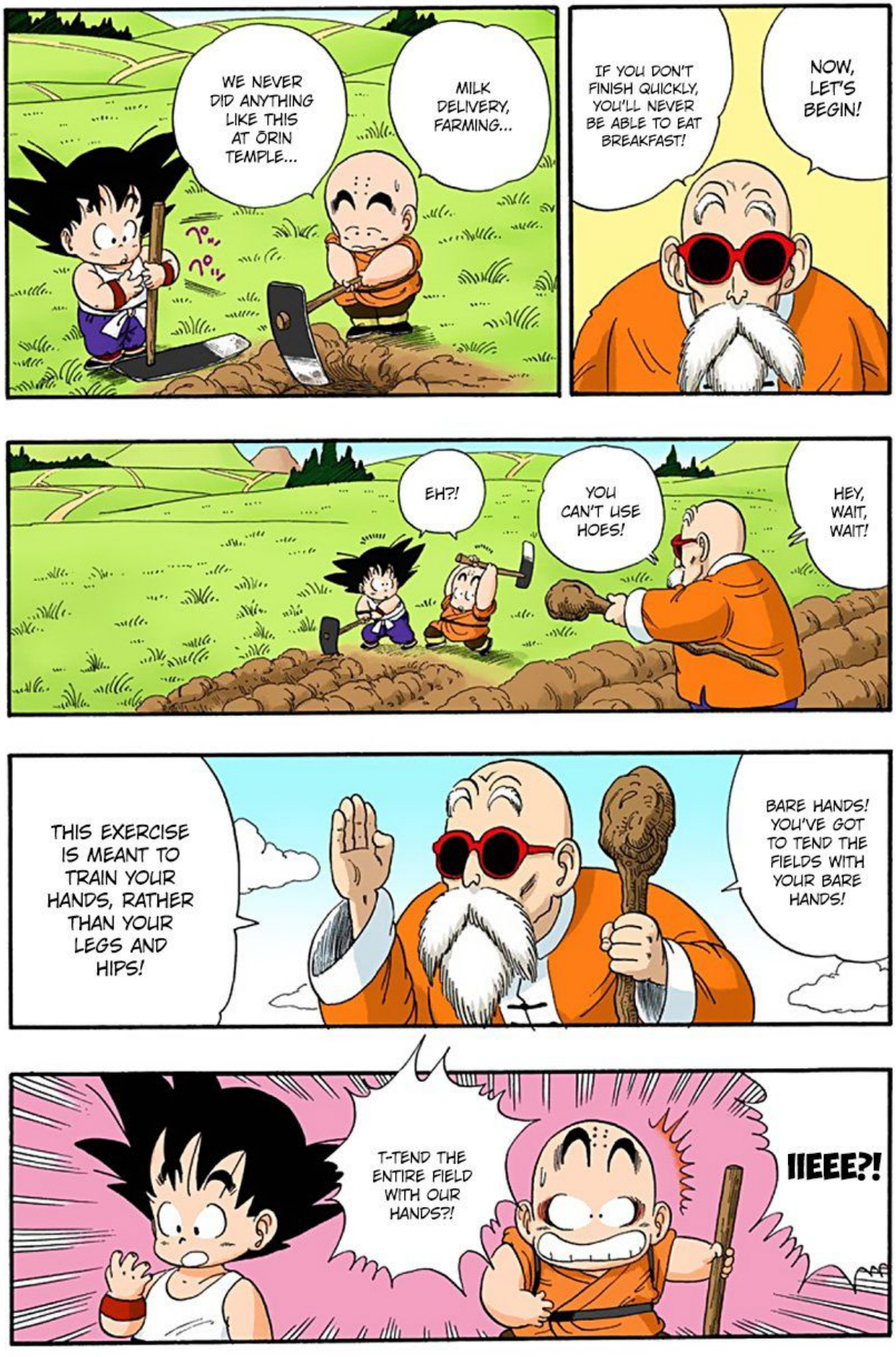


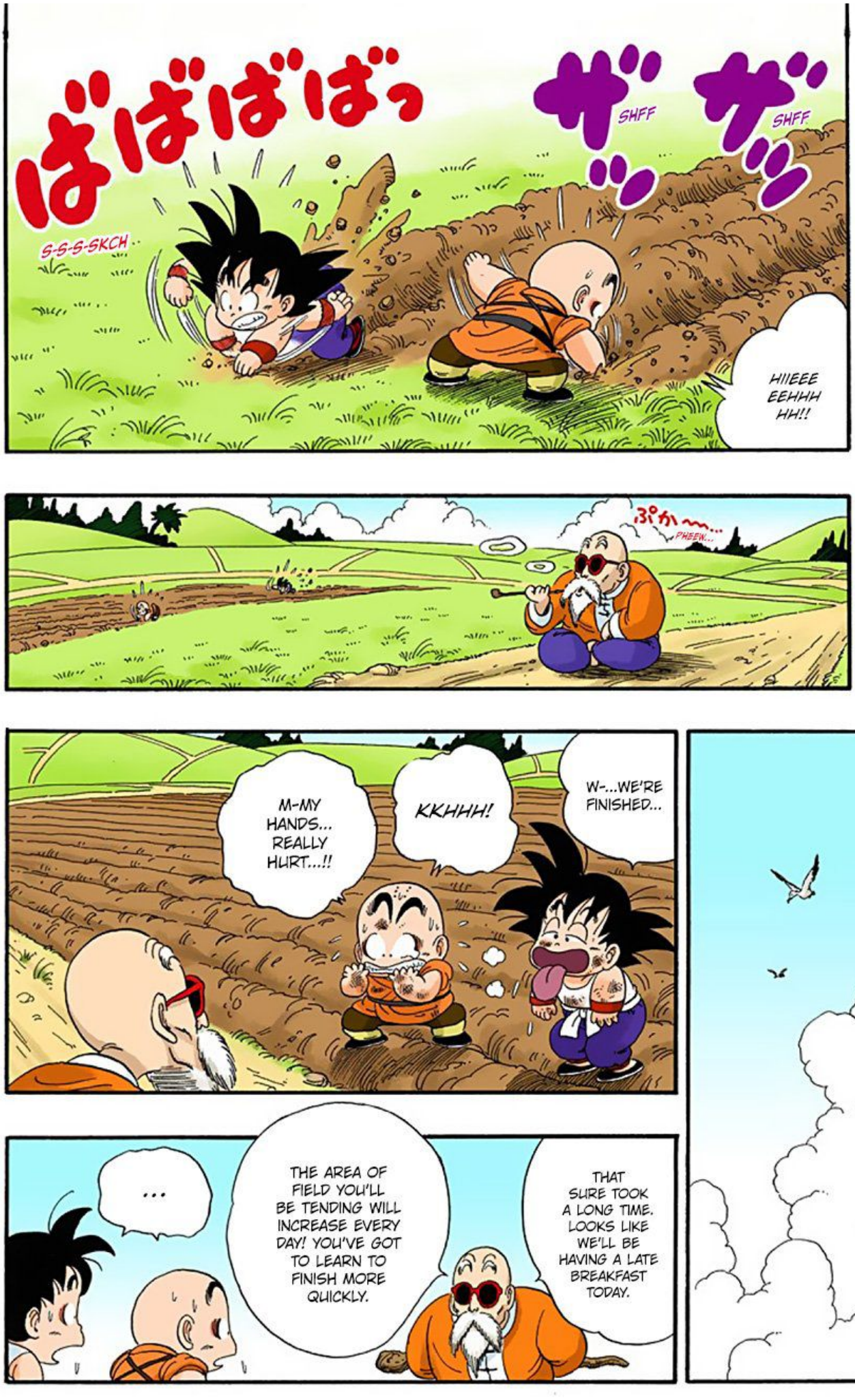

GOKU AND KURIRIN'S TRAINING HAS FINALLY BEGUN! AFTER FINISHING THEIR SUPER HARD EARLY MORNING MILK DELIVERIES, WHAT KIND OF TRAINING WILL BE NEXT?! THEIR AIM IS TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI TOURNAMENT IN EIGHT MONTHS!!
WE'LL BE DOING OUR MORNING TRAINING!
NOW, FOLLOWING OUR EARLY-MORNING TRAINING...
haa
haa
haa

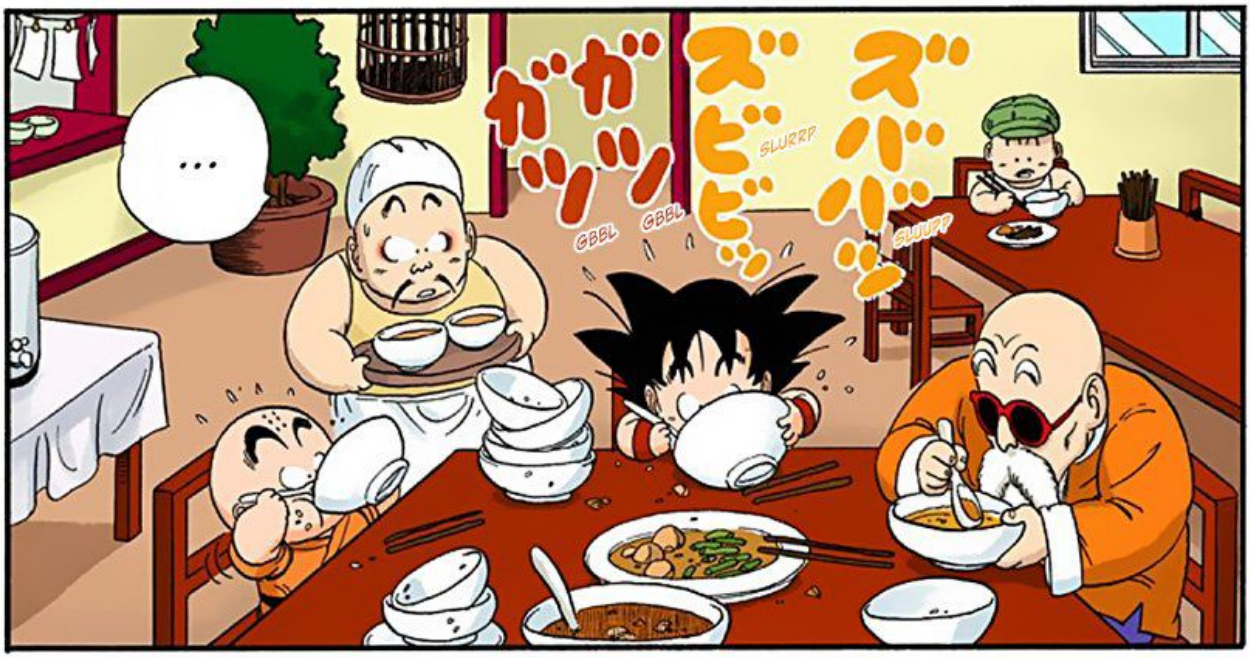

UHEH...!
FIELDS?

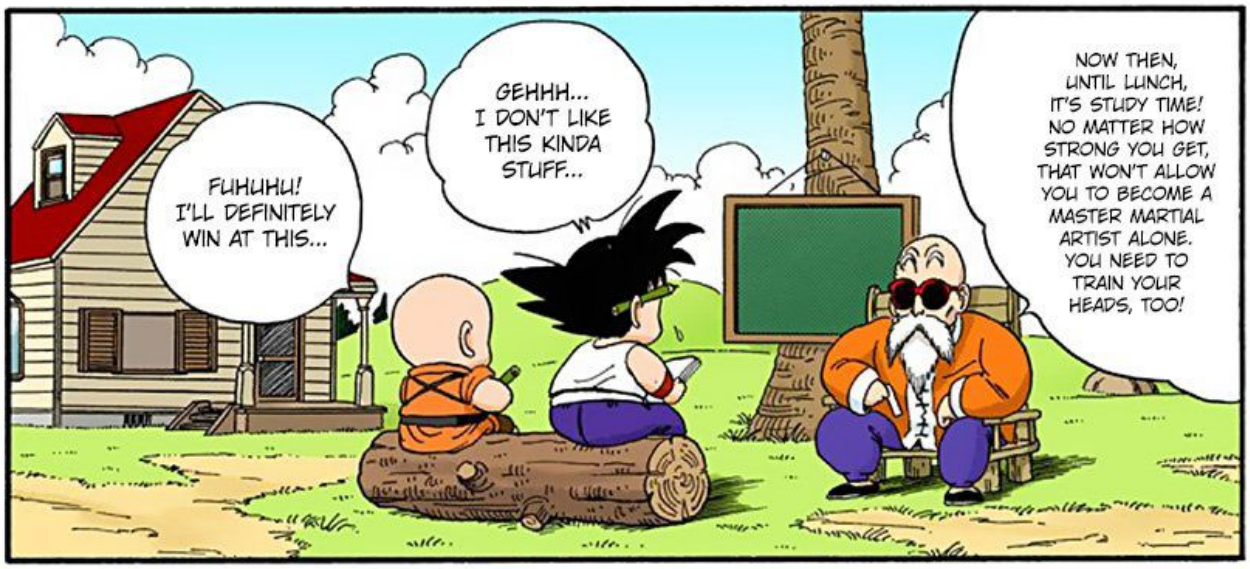

FOR MORNING TRAINING, WE'LL BE HELPING OUT TENDING THE FIELDS.

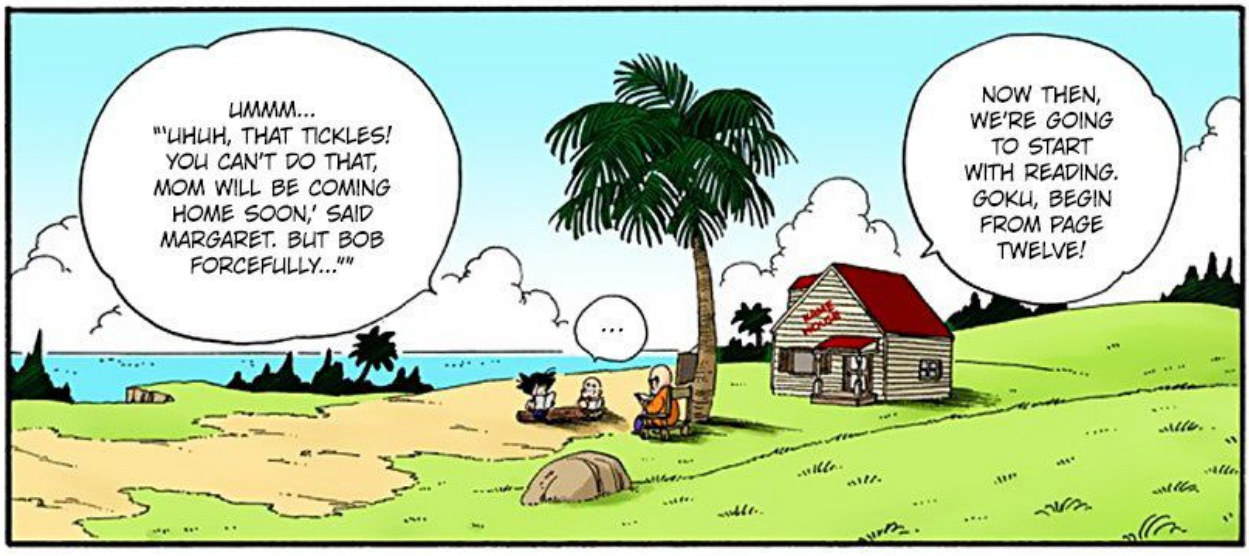

THIS FIELD IS HUGE...
EH?! THOSE KIDS? WOOW, THANKS ALOT...

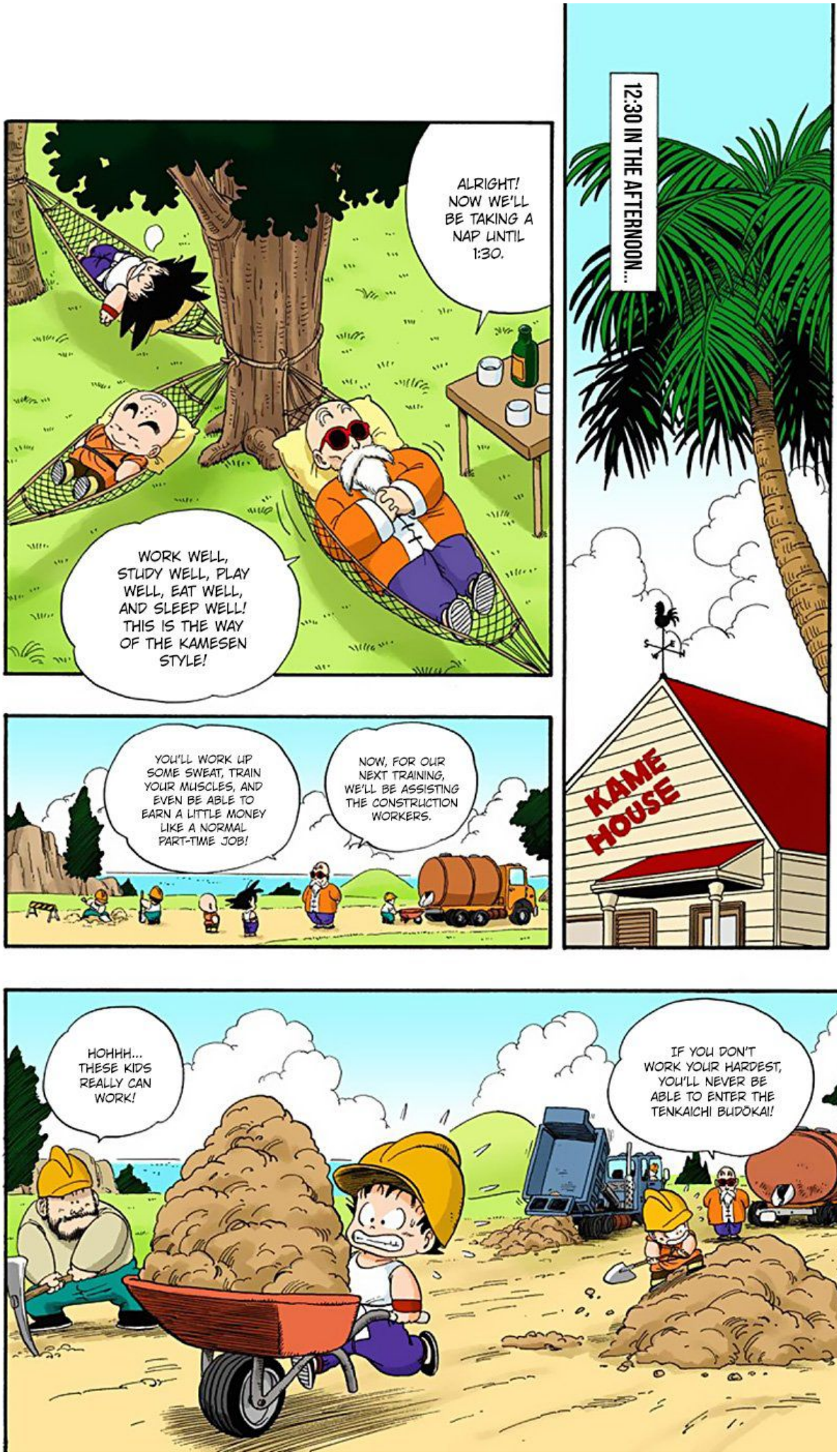

WE NEVER DID ANYTHING LIKE THIS AT ŌRIN TEMPLE...
MILK DELIVERY, FARMING...
IF YOU DON'T FINISH QUICKLY, YOU'LL NEVER BE ABLE TO EAT BREAKFAST!
NOW, LET'S BEGIN!
EH?!
YOU CAN'T USE HOES!
HEY, WAIT, WAIT!
THIS EXERCISE IS MEANT TO TRAIN YOUR HANDS, RATHER THAN YOUR LEGS AND HIPS!
BARE HANDS! YOU'VE GOT TO TEND THE FIELDS WITH YOUR BARE HANDS!
T-TEND THE ENTIRE FIELD WITH OUR HANDS?!
IIEEE?!

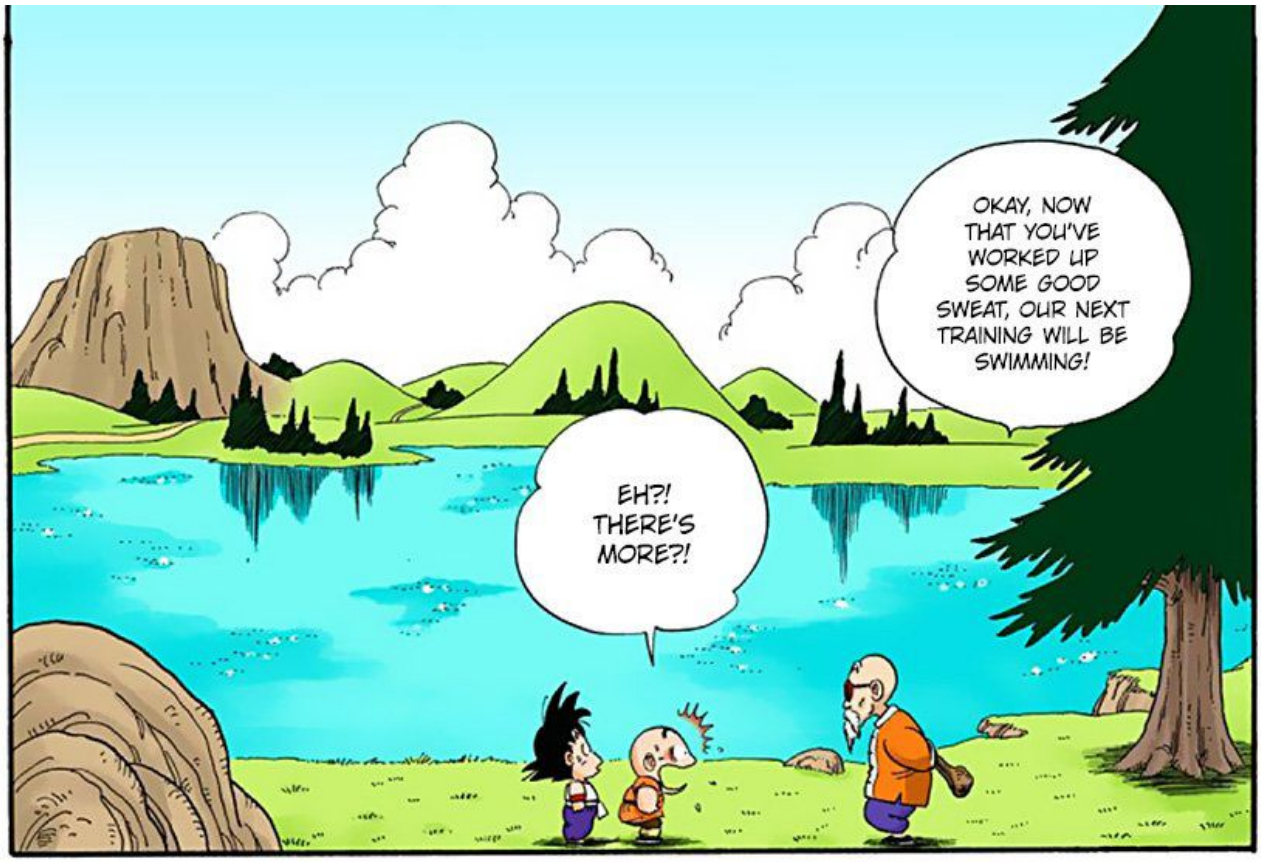

ばばばばっ
S-S-S-SKCH
ザッ
SHFF
ザッ
SHFF
HIIEEE EEHHH HH!!
ぷか～
PHEEW...
M-MY HANDS... REALLY HURT...!!
KKHHH!
W-...WE'RE FINISHED...
...
THE AREA OF FIELD YOU'LL BE TENDING WILL INCREASE EVERY DAY! YOU'VE GOT TO LEARN TO FINISH MORE QUICKLY.
THAT SURE TOOK A LONG TIME. LOOKS LIKE WE'LL BE HAVING A LATE BREAKFAST TODAY.

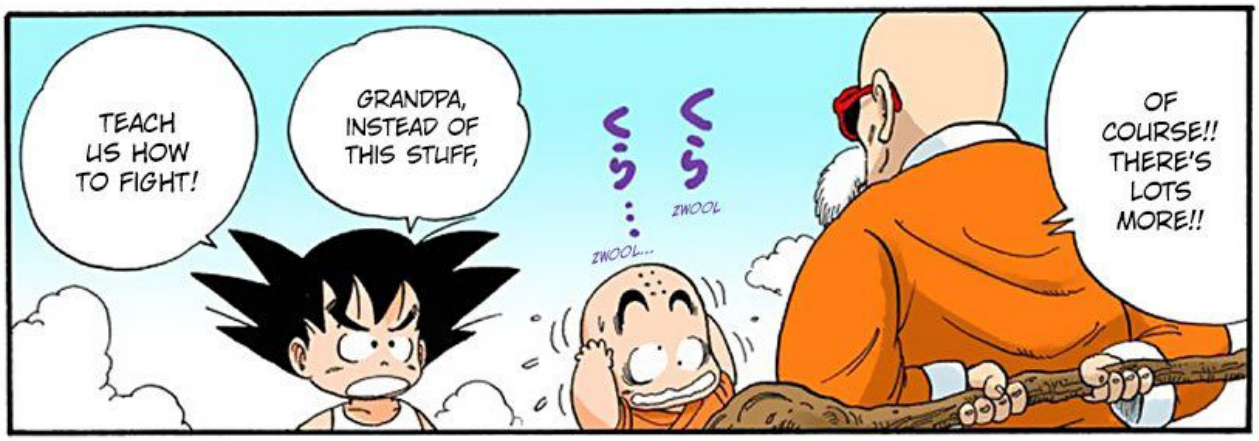

...
ガガガッツ
GBBL GBBL
ズビビッ
SLURP
ズバッ
SLURP

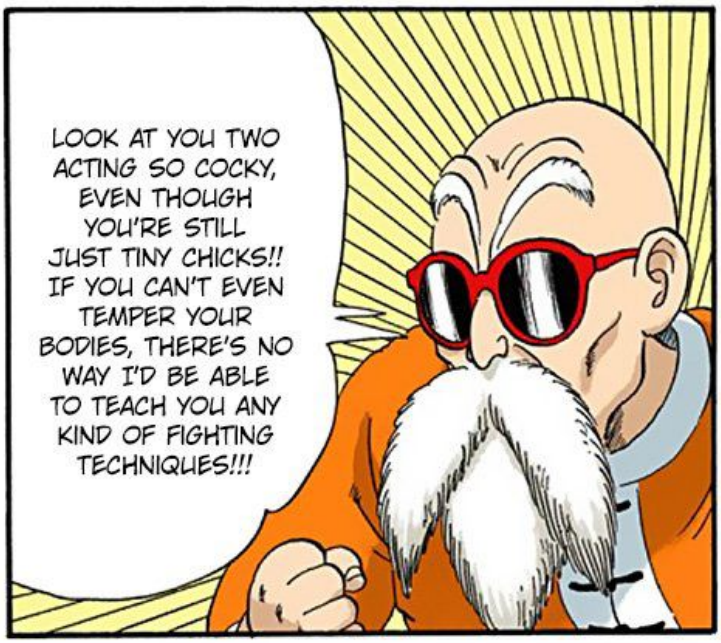

FUHUHU! I'LL DEFINITELY WIN AT THIS...
GEHHH... I DON'T LIKE THIS KINDA STUFF...
NOW THEN, UNTIL LUNCH, IT'S STUDY TIME! NO MATTER HOW STRONG YOU GET, THAT WON'T ALLOW YOU TO BECOME A MASTER MARTIAL ARTIST ALONE. YOU NEED TO TRAIN YOUR HEADS, TOO!

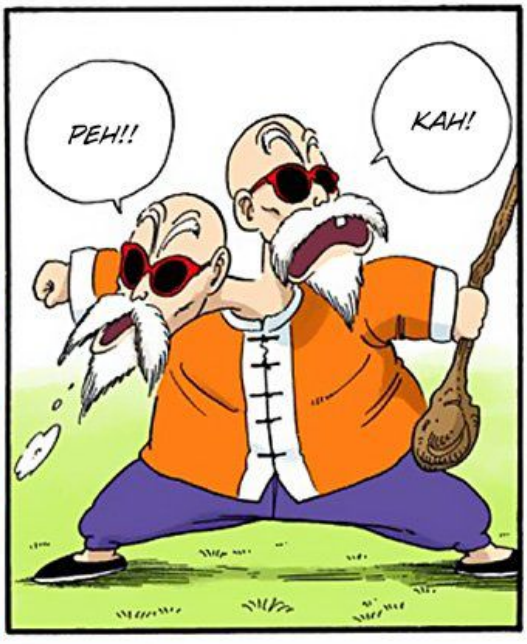

UMMM... "'UHUH, THAT TICKLES! YOU CAN'T DO THAT, MOM WILL BE COMING HOME SOON,' SAID MARGARET. BUT BOB FORCEFULLY...""
...
NOW THEN, WE'RE GOING TO START WITH READING. GOKU, BEGIN FROM PAGE TWELVE!

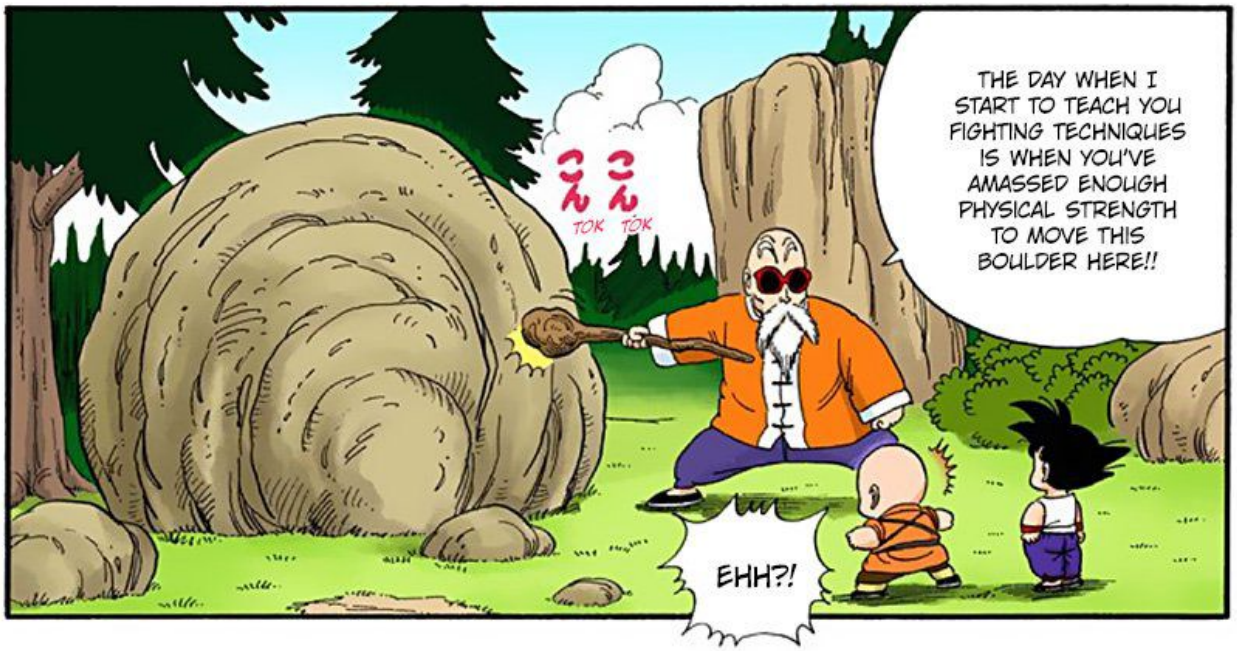

12:30 IN THE AFTERNOON...
KAME HOUSE
ALRIGHT! NOW WE'LL BE TAKING A NAP UNTIL 1:30.
WORK WELL, STUDY WELL, PLAY WELL, EAT WELL, AND SLEEP WELL! THIS IS THE WAY OF THE KAMESEN STYLE!
YOU'LL WORK UP SOME SWEAT, TRAIN YOUR MUSCLES, AND EVEN BE ABLE TO EARN A LITTLE MONEY LIKE A NORMAL PART-TIME JOB!
NOW, FOR OUR NEXT TRAINING, WE'LL BE ASSISTING THE CONSTRUCTION WORKERS.
HOHHH... THESE KIDS REALLY CAN WORK!
IF YOU DON'T WORK YOUR HARDEST, YOU'LL NEVER BE ABLE TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI!

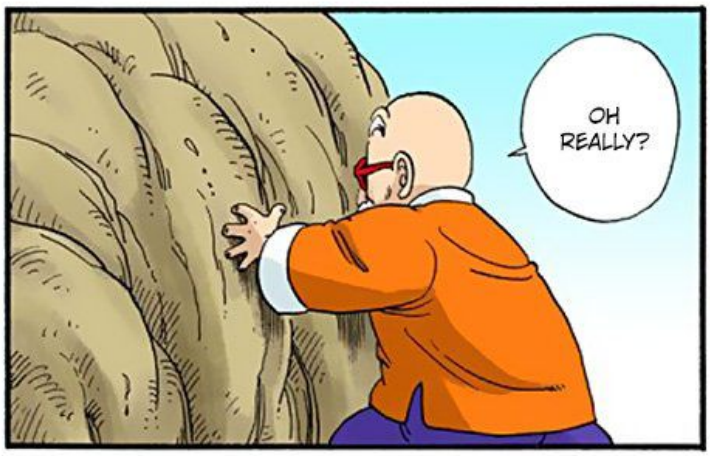

OKAY, NOW THAT YOU'VE WORKED UP SOME GOOD SWEAT, OUR NEXT TRAINING WILL BE SWIMMING!
EH?! THERE'S MORE?!


TEACH US HOW TO FIGHT!
GRANDPA, INSTEAD OF THIS STUFF,
くう
IWOOL
くう...
IWOOL...
OF COURSE!! THERE'S LOTS MORE!!

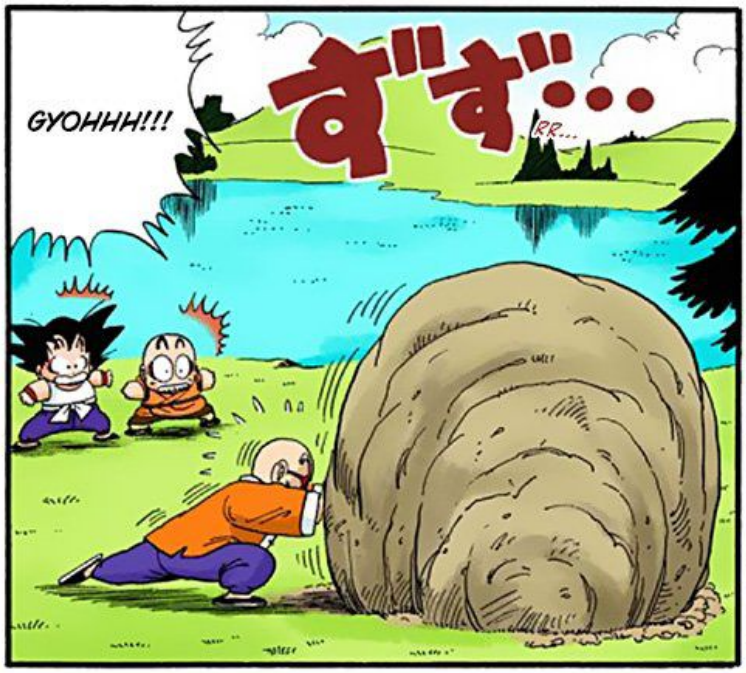

LOOK AT YOU TWO ACTING SO COCKY, EVEN THOUGH YOU'RE STILL JUST TINY CHICKS!! IF YOU CAN'T EVEN TEMPER YOUR BODIES, THERE'S NO WAY I'D BE ABLE TO TEACH YOU ANY KIND OF FIGHTING TECHNIQUES!!!


PEH!!
KAH!

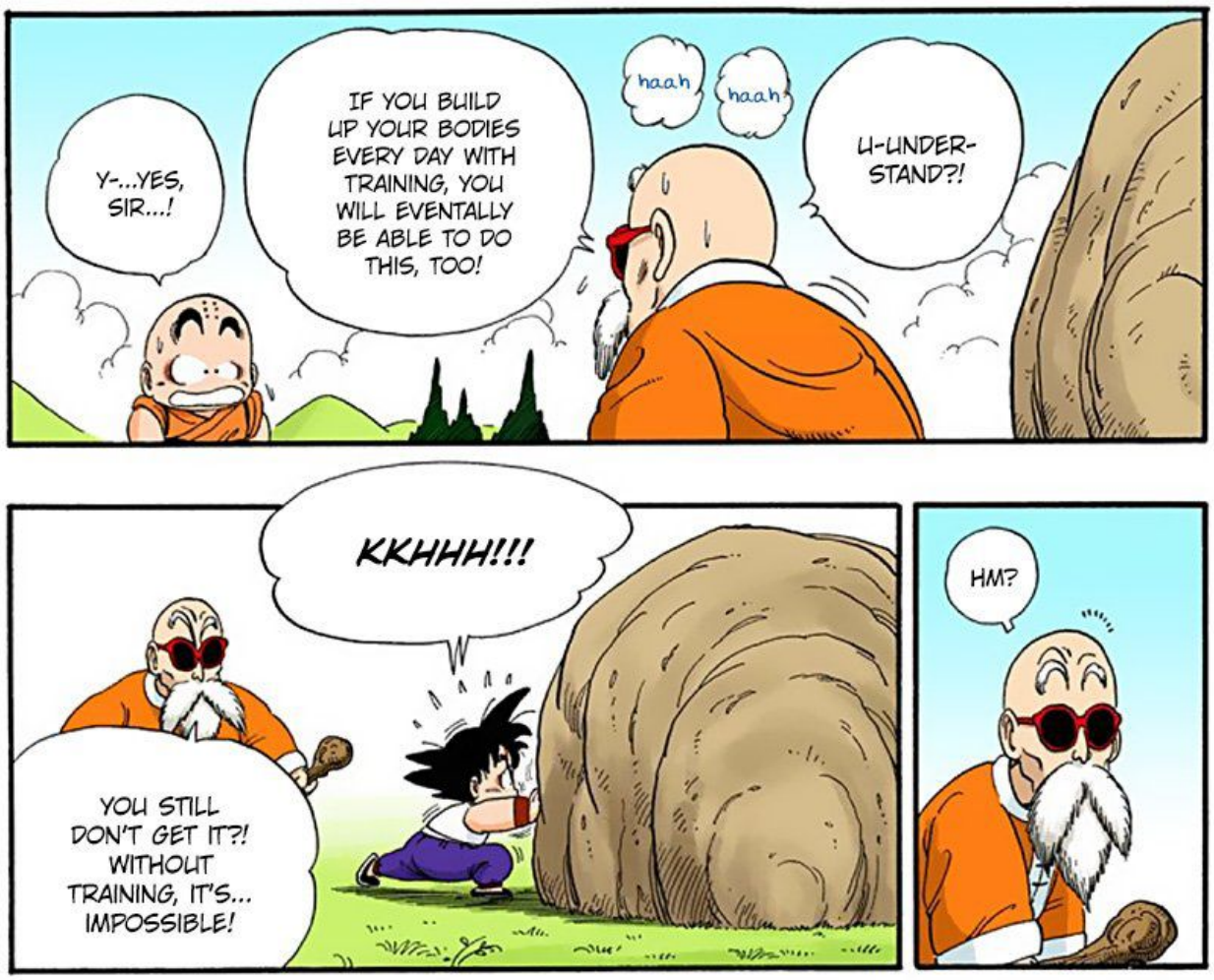

THE DAY WHEN I START TO TEACH YOU FIGHTING TECHNIQUES IS WHEN YOU'VE AMASSED ENOUGH PHYSICAL STRENGTH TO MOVE THIS BOULDER HERE!!
こん こん
TOK TOK
EHH?!

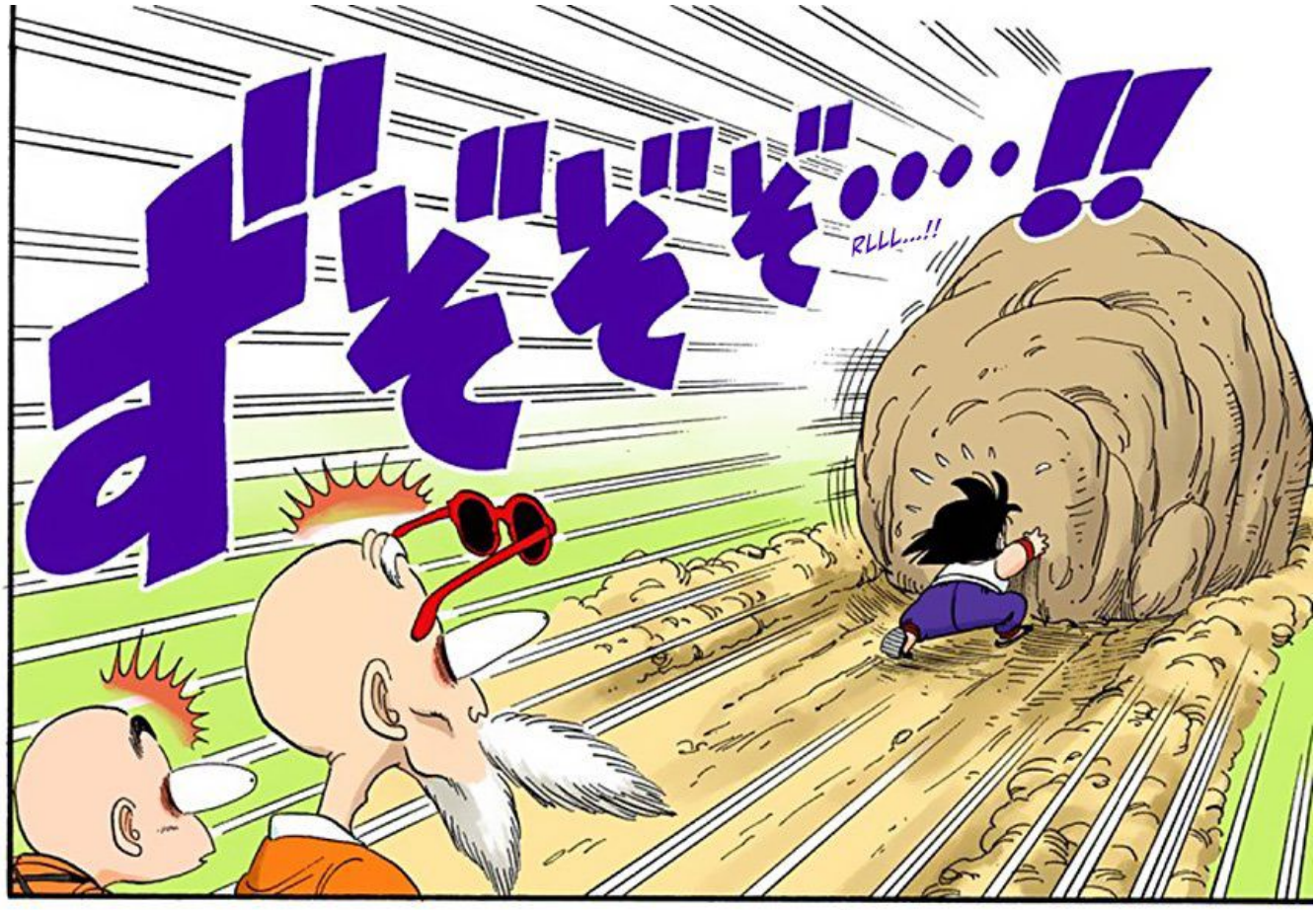

OH REALLY?

TH-THERE'S NO WAY ANYONE COULD MOVE SUCH A HUGE ROCK LIKE THAT!!
N-NO WAY!!

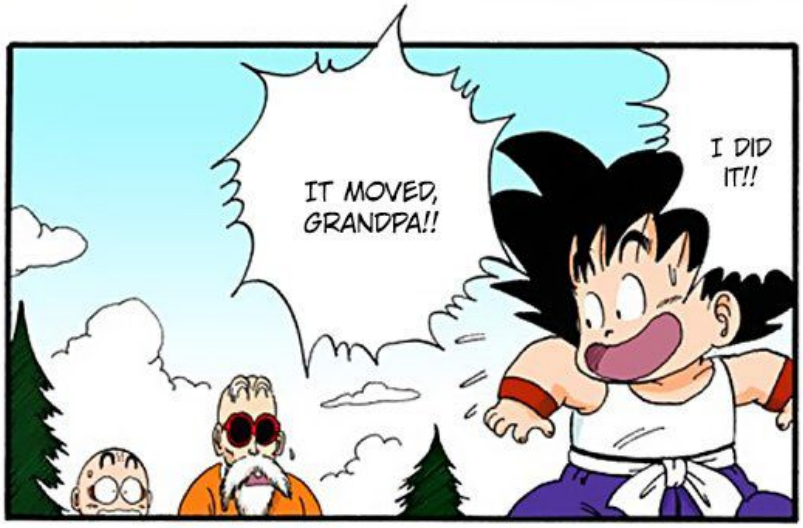

GYOHHH!!!
ずず…
RR…

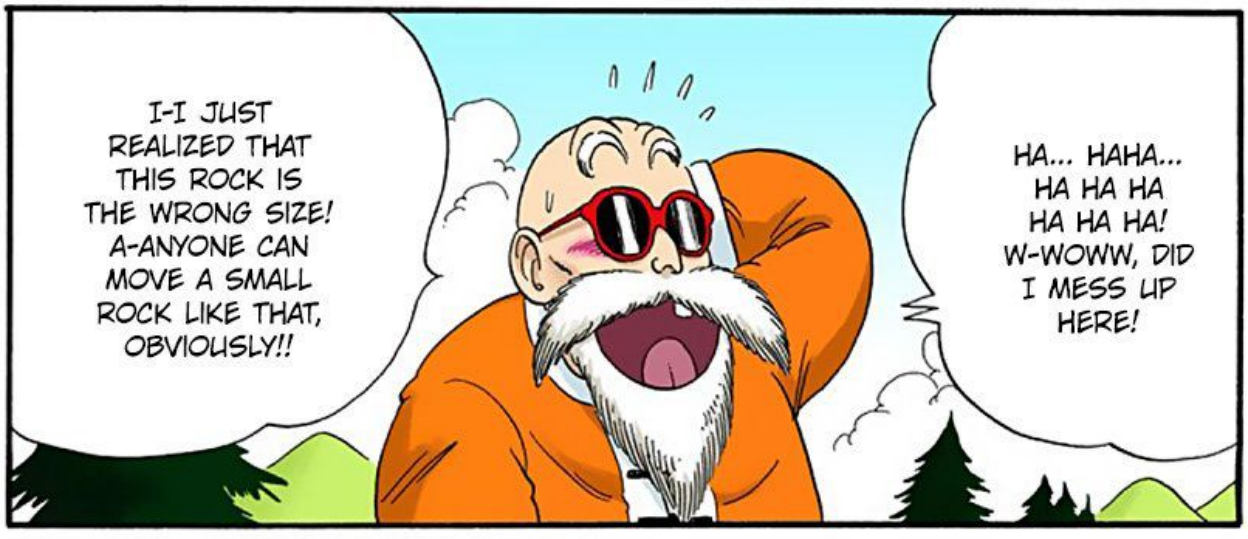
HHNNNNN NNGG…!!

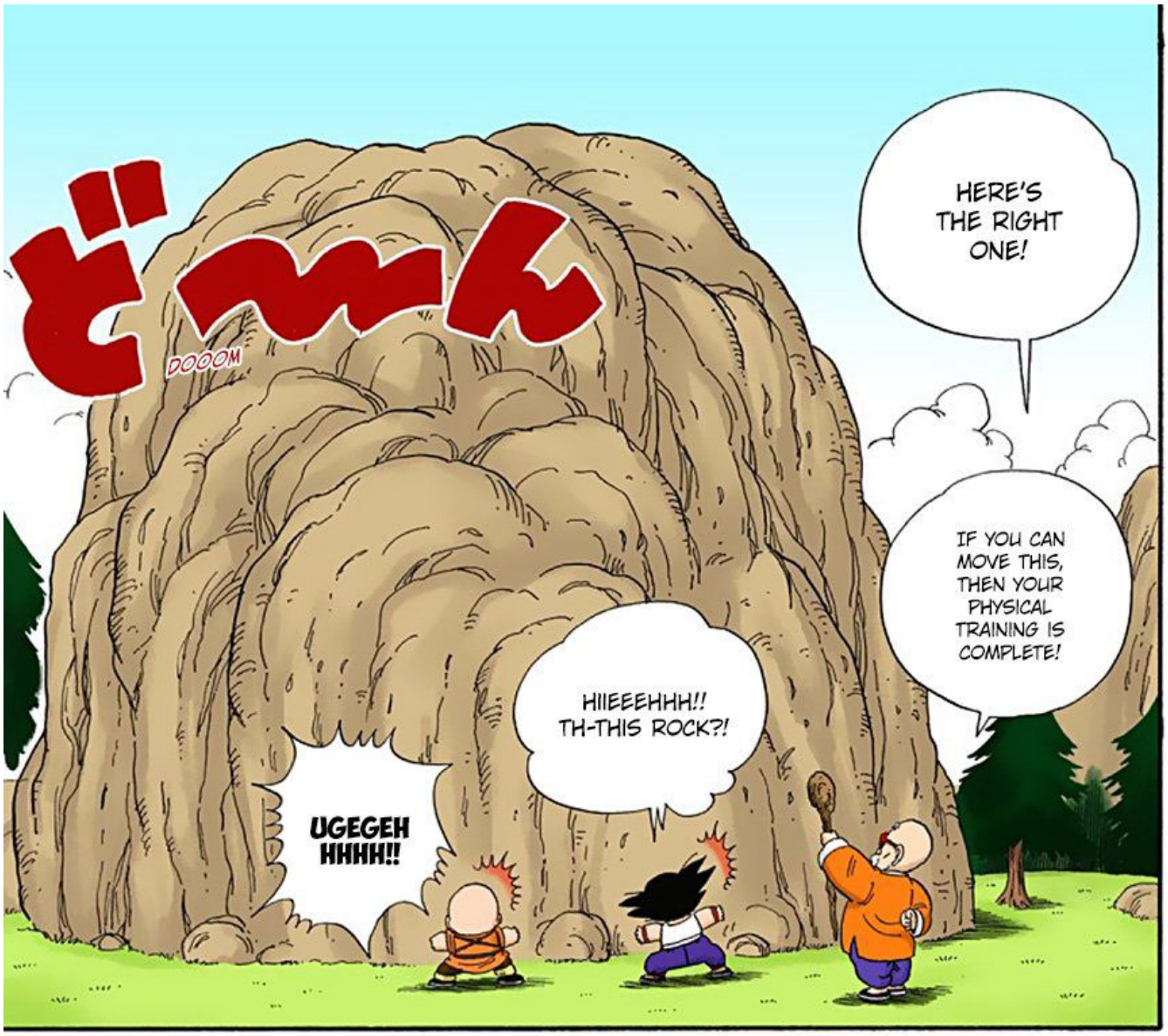

Y-...YES, SIR...!
IF YOU BUILD UP YOUR BODIES EVERY DAY WITH TRAINING, YOU WILL EVENTALLY BE ABLE TO DO THIS, TOO!
haah
haah
U-UNDER-STAND?!
KKHHH!!!
YOU STILL DON'T GET IT?! WITHOUT TRAINING, IT'S... IMPOSSIBLE!
HM?
GUOOOOOHHHH....!!

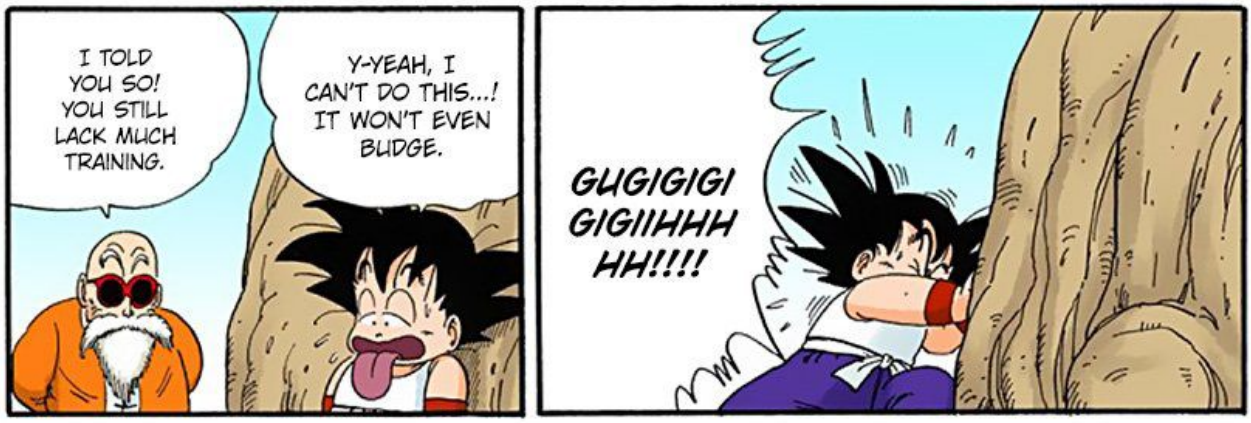

ドゴゴゴ…!!
RLLL…!!

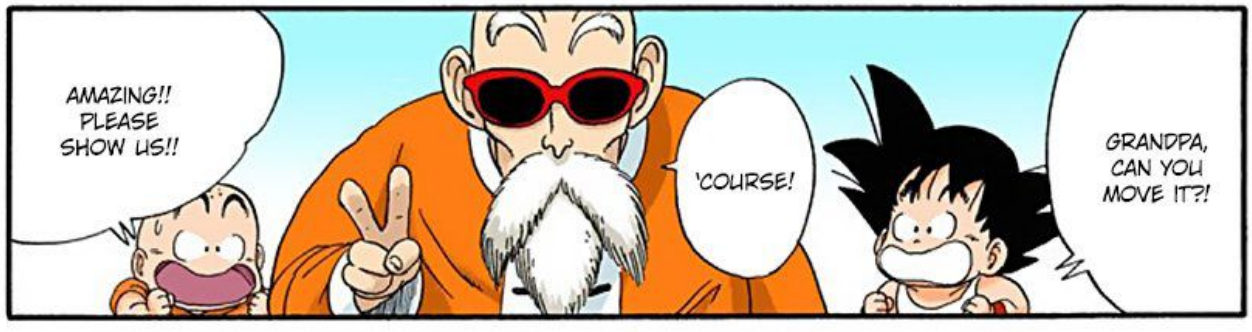
HE... HE... HE MOVED IT WAY FARTHER HAN YOU, MUTEN ROSHI-SAMA...
...

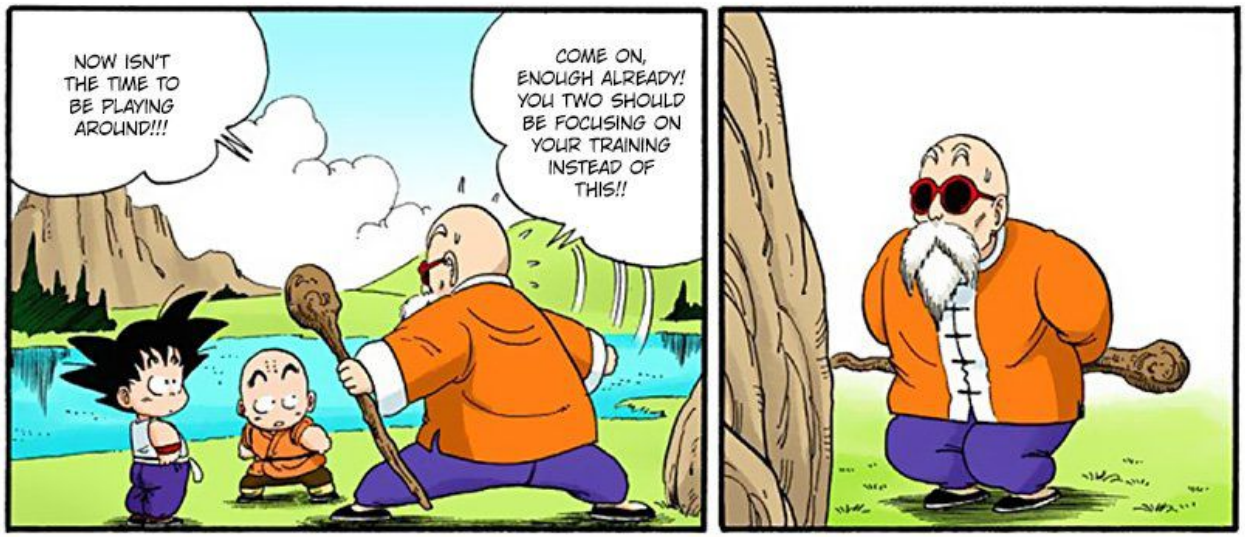

IT MOVED, GRANDPA!!
I DID IT!!

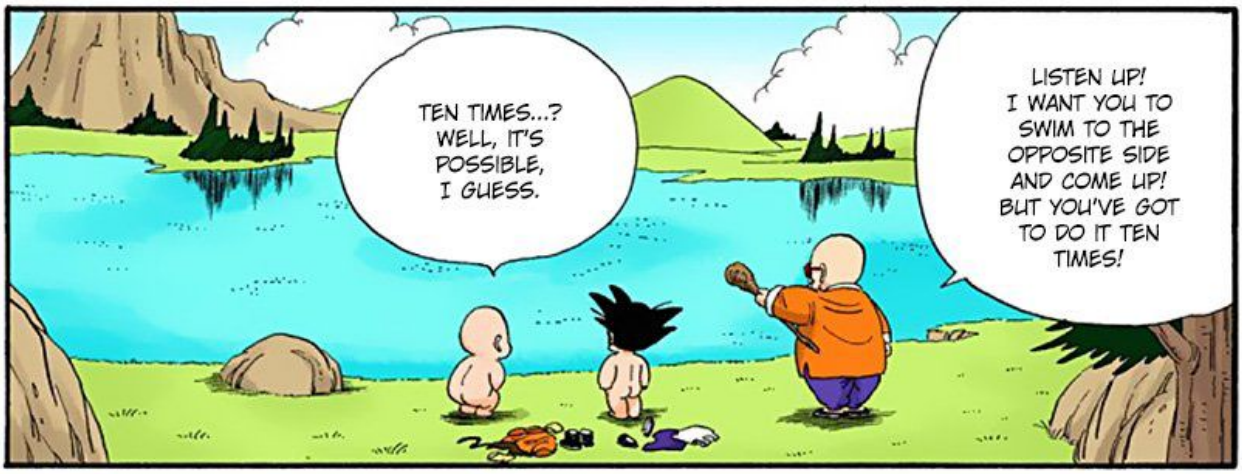

I-I JUST REALIZED THAT THIS ROCK IS THE WRONG SIZE! A-ANYONE CAN MOVE A SMALL ROCK LIKE THAT, OBVIOUSLY!!
HA... HAHA... HA HA HA HA HA HA! W-WOWW, DID I MESS UP HERE!

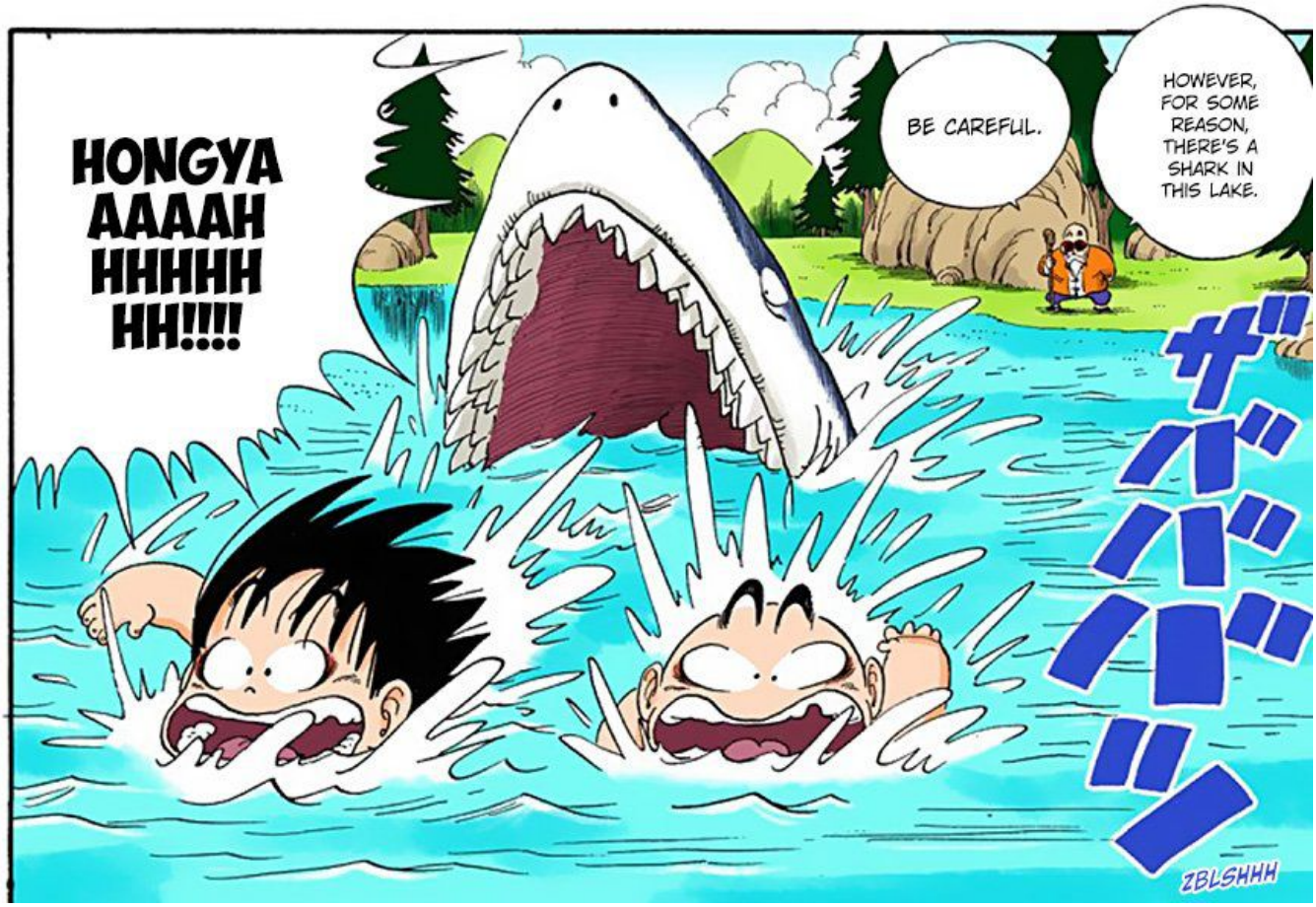

どーん
DOOOM
HERE'S THE RIGHT ONE!
IF YOU CAN MOVE THIS, THEN YOUR PHYSICAL TRAINING IS COMPLETE!
HIIEEEHHH!! TH-THIS ROCK?!
UGEGEH HHHH!!

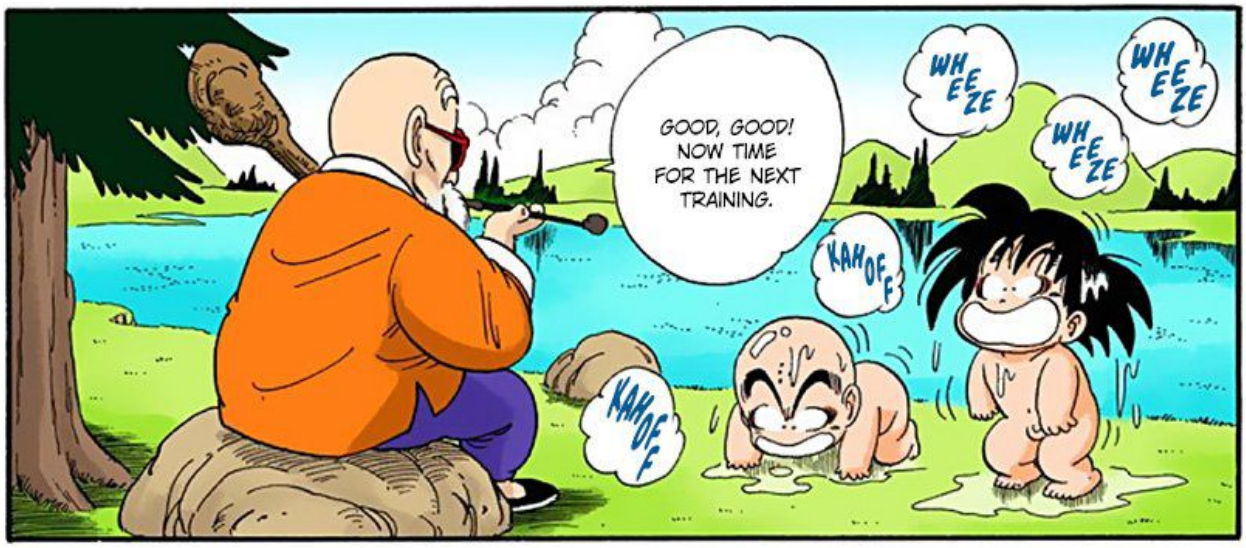

I TOLD YOU SO! YOU STILL LACK MUCH TRAINING.
Y-YEAH, I CAN'T DO THIS...! IT WON'T EVEN BUDGE.
GUGIGIGI GIGIIHHH HH!!!!

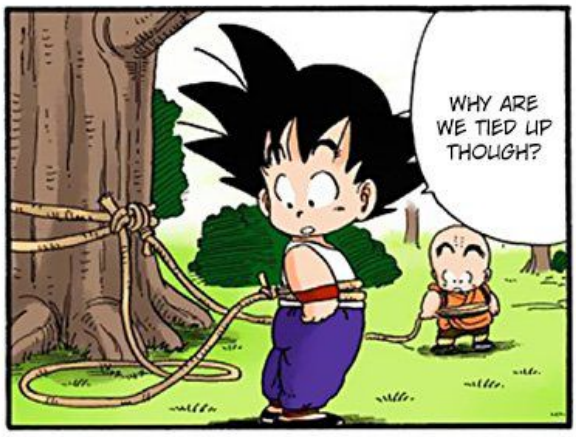

AMAZING!! PLEASE SHOW US!!
'COURSE!
GRANDPA, CAN YOU MOVE IT?!

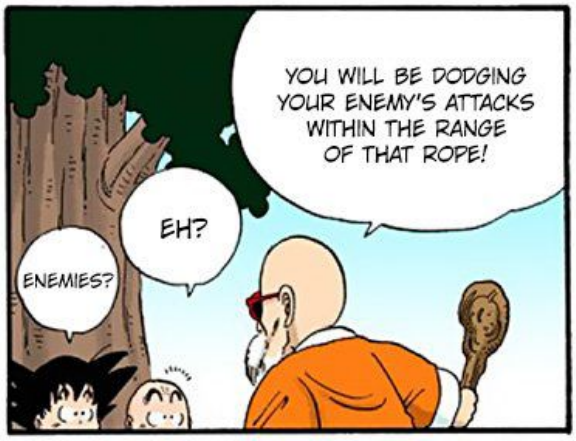

NOW ISN'T THE TIME TO BE PLAYING AROUND!!!
COME ON, ENOUGH ALREADY! YOU TWO SHOULD BE FOCUSING ON YOUR TRAINING INSTEAD OF THIS!!


TEN TIMES...? WELL, IT'S POSSIBLE, I GUESS.
LISTEN UP! I WANT YOU TO SWIM TO THE OPPOSITE SIDE AND COME UP! BUT YOU'VE GOT TO DO IT TEN TIMES!

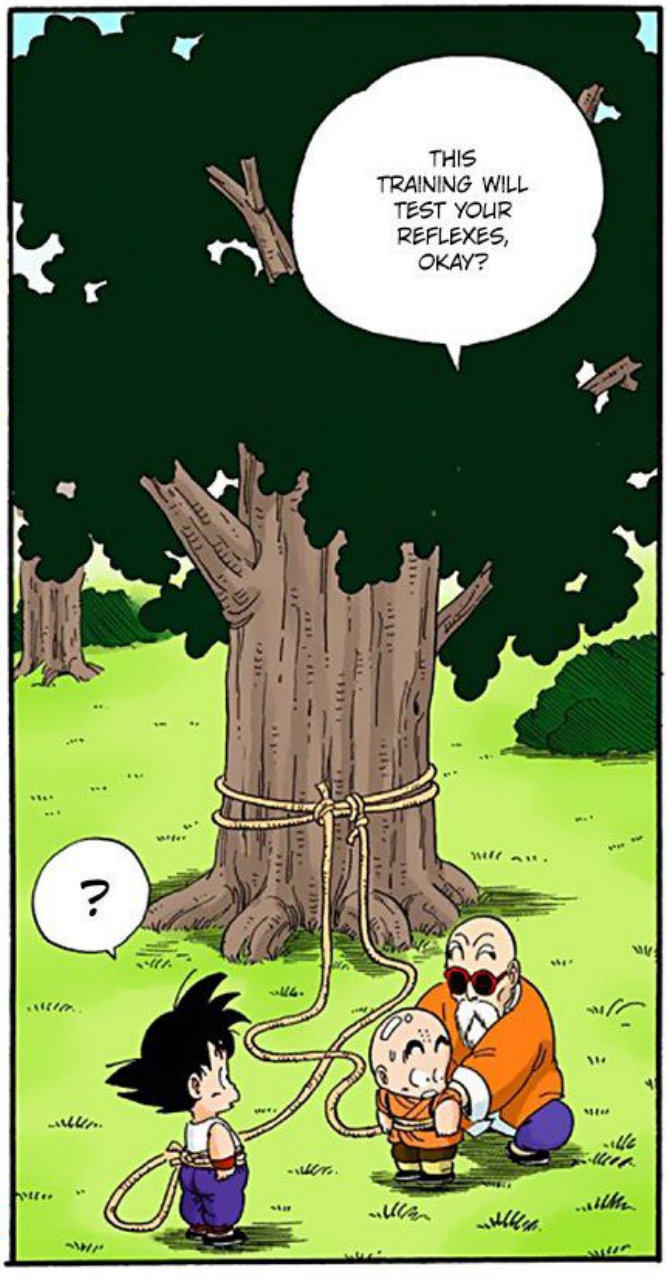

HONGYA AAAAH HHHHH HH!!!!
BE CAREFUL.
HOWEVER, FOR SOME REASON, THERE'S A SHARK IN THIS LAKE.
ザバババ!
ZBLSHHH

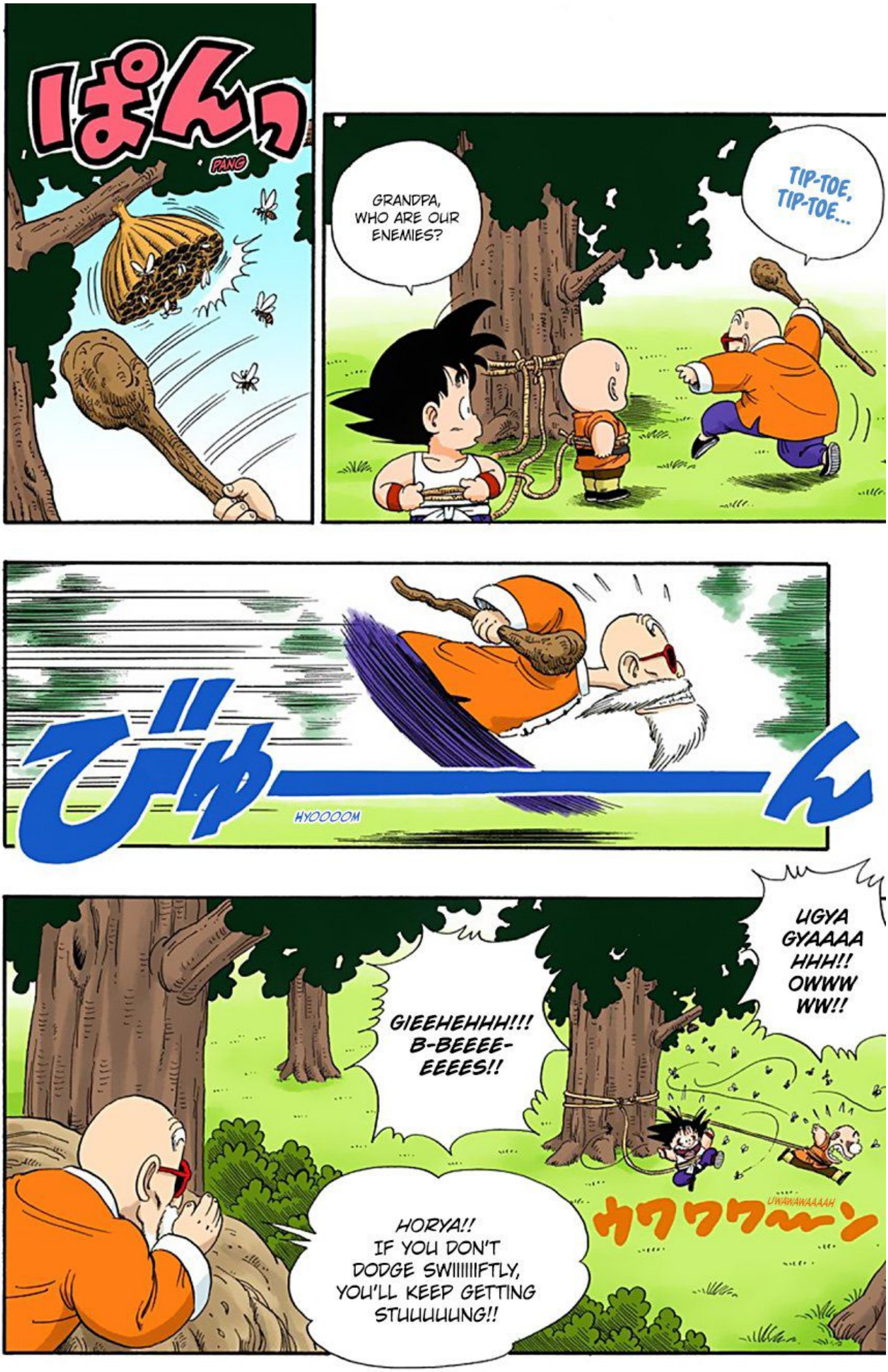

GOOD, GOOD! NOW TIME FOR THE NEXT TRAINING.
WHEEZE
WHEEZE
WHEEZE
KAHOFF
KAHOFF

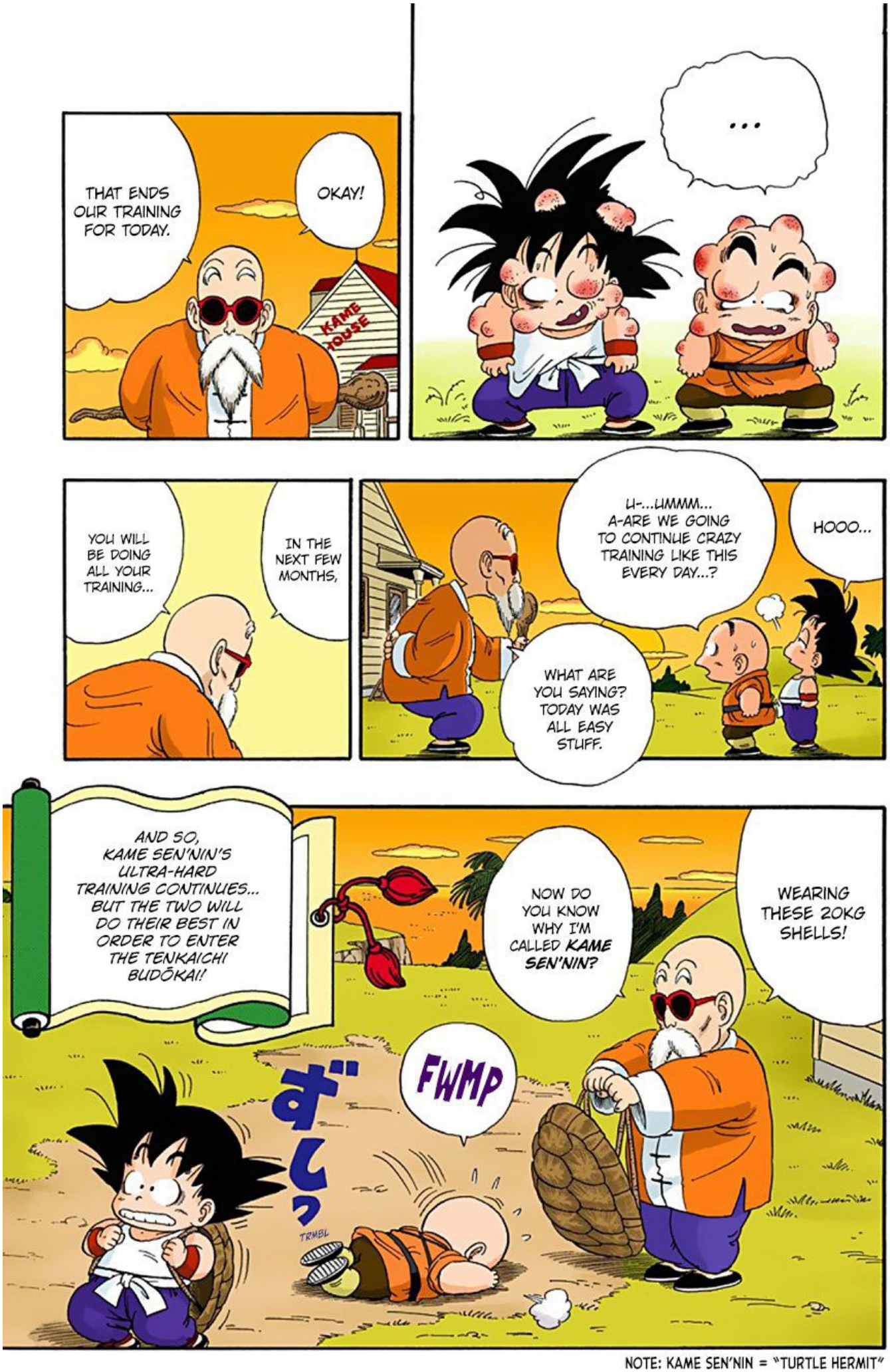

WHY ARE WE TIED UP THOUGH?


YOU WILL BE DODGING YOUR ENEMY'S ATTACKS WITHIN THE RANGE OF THAT ROPE!
EH?
ENEMIES?

ナっ
VWSH
NOW THEN, LET'S BEGIN!!


THIS TRAINING WILL TEST YOUR REFLEXES, OKAY?
?


ぽんっ
PANG
GRANDPA, WHO ARE OUR ENEMIES?
TIP-TOE, TIP-TOE...
びゅーん
HYOOOOM
UGYA GYAAAAHHH!! OWWWWW!!
GIEEHEHHH!!! B-BEEEE-EEEES!!
UWAWAWAAAAH
カワワワ〜ン
HORYA!! IF YOU DON'T DODGE SWIIIIIIFTLY, YOU'LL KEEP GETTING STUUUUUNG!!


THAT ENDS OUR TRAINING FOR TODAY.
OKAY!
KAME HOUSE
...
YOU WILL BE DOING ALL YOUR TRAINING...
IN THE NEXT FEW MONTHS,
U-...UMMM... A-ARE WE GOING TO CONTINUE CRAZY TRAINING LIKE THIS EVERY DAY...?
HOOO...
WHAT ARE YOU SAYING? TODAY WAS ALL EASY STUFF.
AND SO, KAME SEN'NIN'S ULTRA-HARD TRAINING CONTINUES... BUT THE TWO WILL DO THEIR BEST IN ORDER TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI!
NOW DO YOU KNOW WHY I'M CALLED KAME SEN'NIN?
WEARING THESE 20KG SHELLS!
FWMP
ずしっ
TRMBL

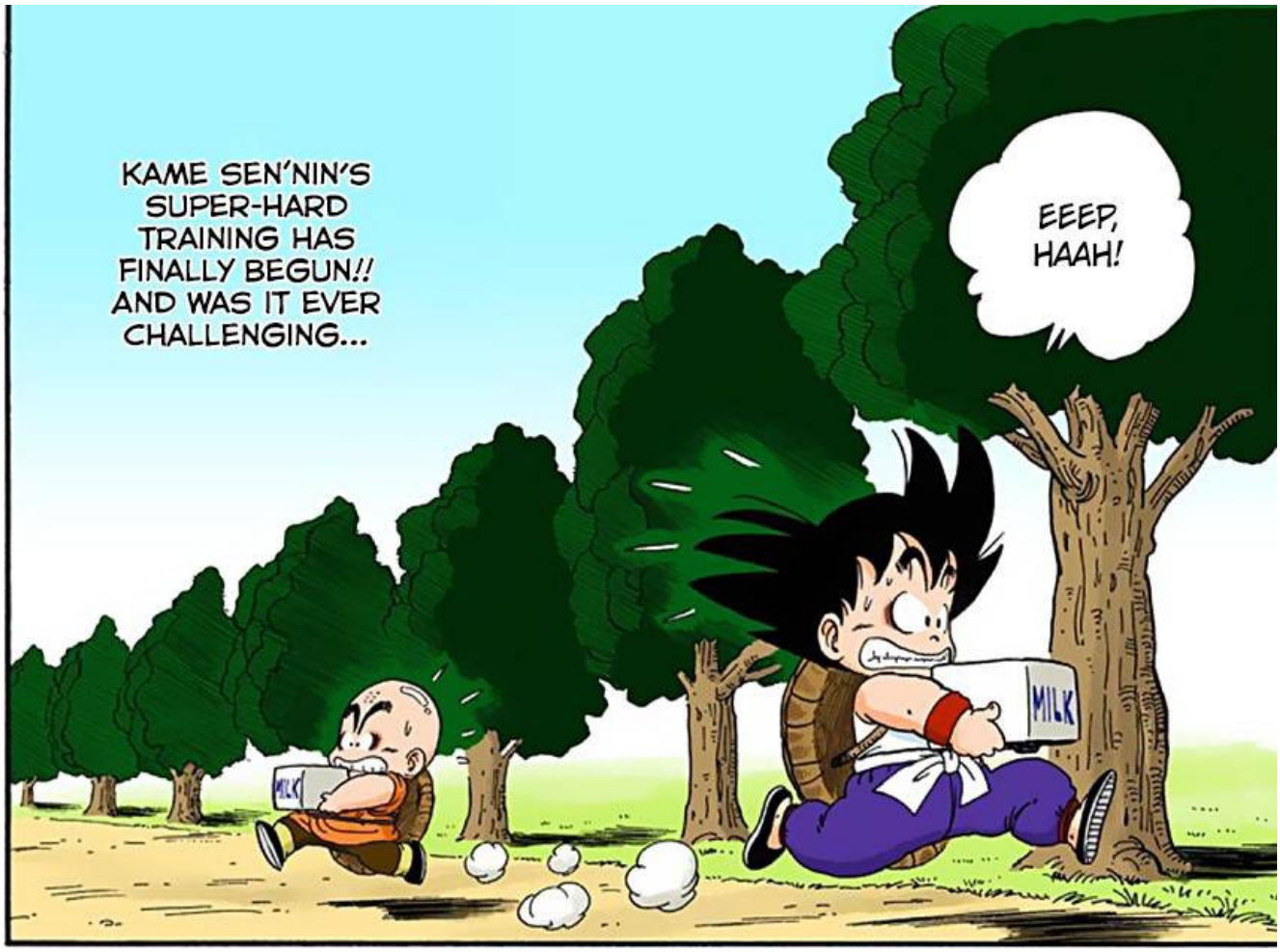
NOTE: KAME SEN'NIN = "TURTLE HERMIT"

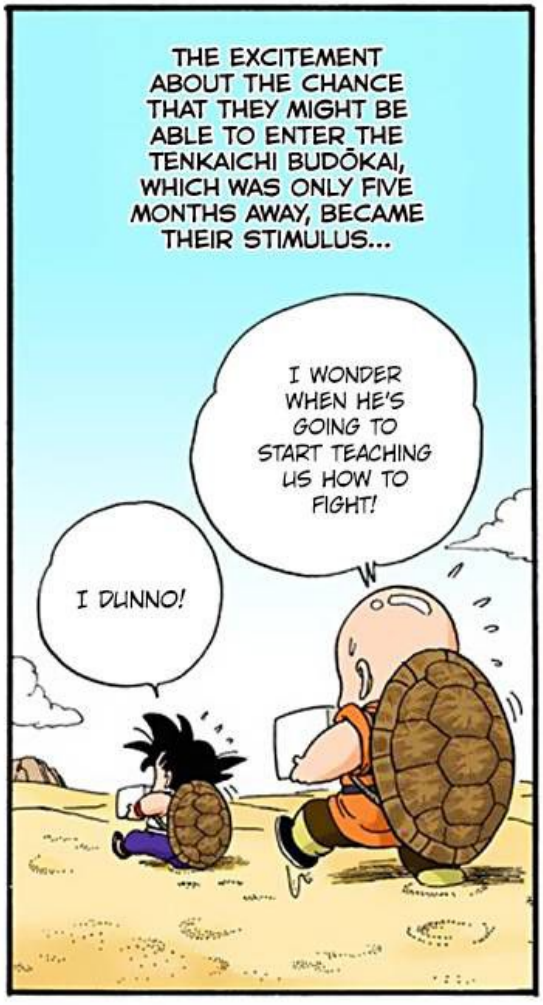
ドラゴンボール

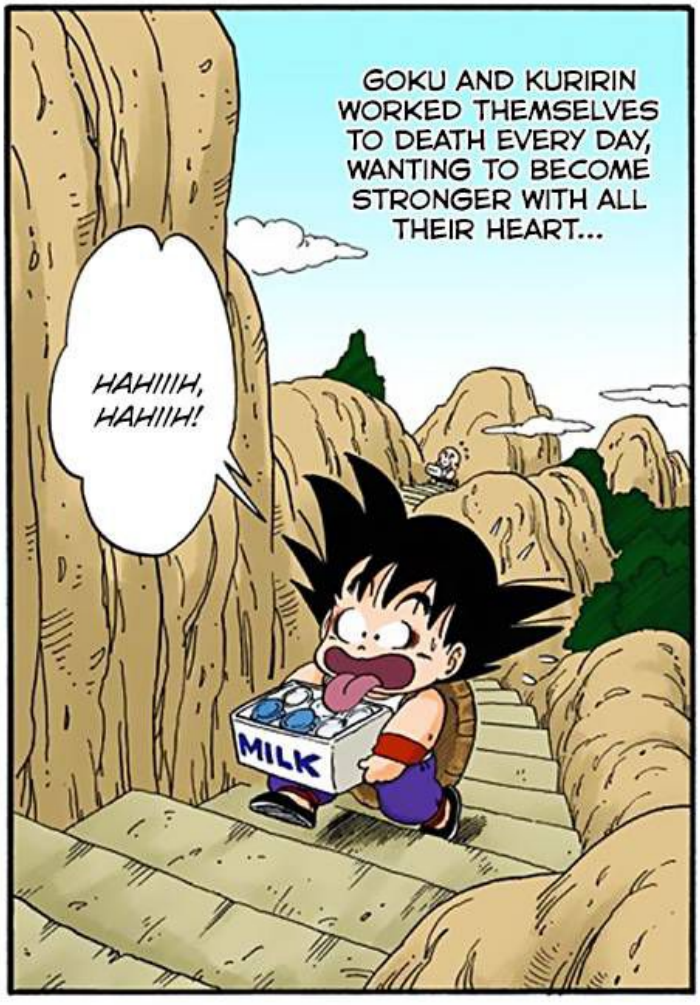
DRAGON BALL

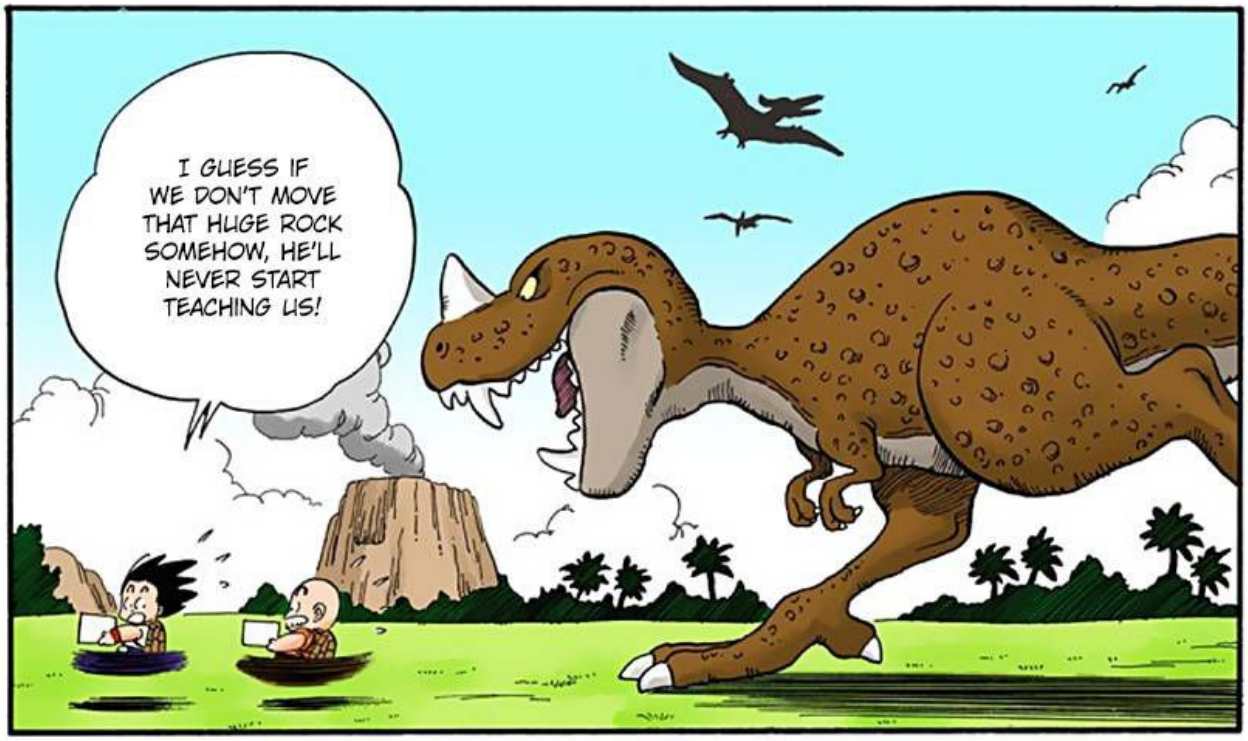
Chapter 32:

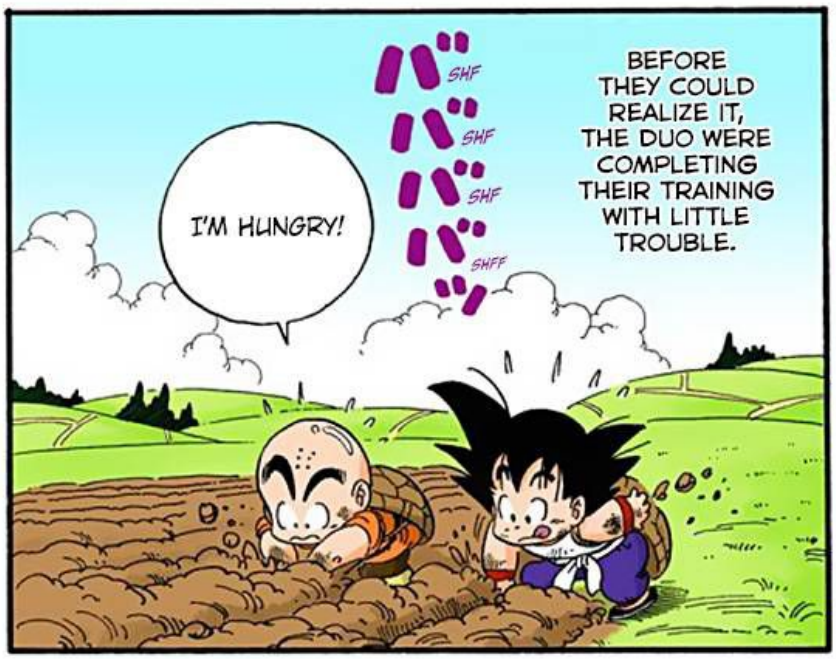
The Tenkaichi Budōkai Begins!!


KAME SEN'NIN'S SUPER-HARD TRAINING HAS FINALLY BEGUN!! AND WAS IT EVER CHALLENGING...
EEEP, HAAH!
MILK
MILK

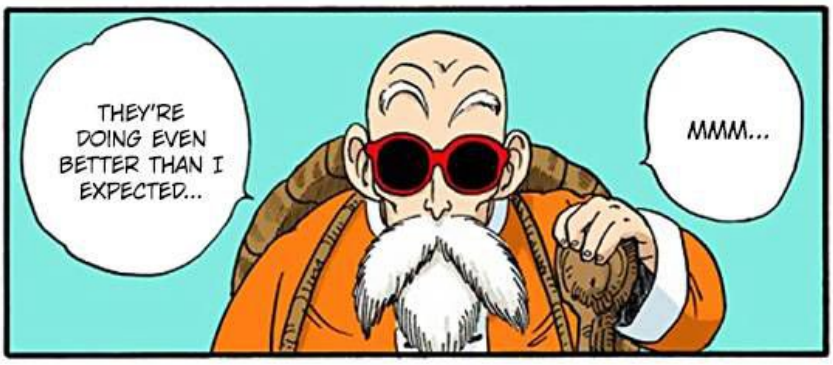

THE EXCITEMENT ABOUT THE CHANCE THAT THEY MIGHT BE ABLE TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI, WHICH WAS ONLY FIVE MONTHS AWAY, BECAME THEIR STIMULUS...
I WONDER WHEN HE'S GOING TO START TEACHING US HOW TO FIGHT!
I DUNNO!


GOKU AND KURIRIN WORKED THEMSELVES TO DEATH EVERY DAY, WANTING TO BECOME STRONGER WITH ALL THEIR HEART...
HAHIIIH, HAHIIH!
MILK

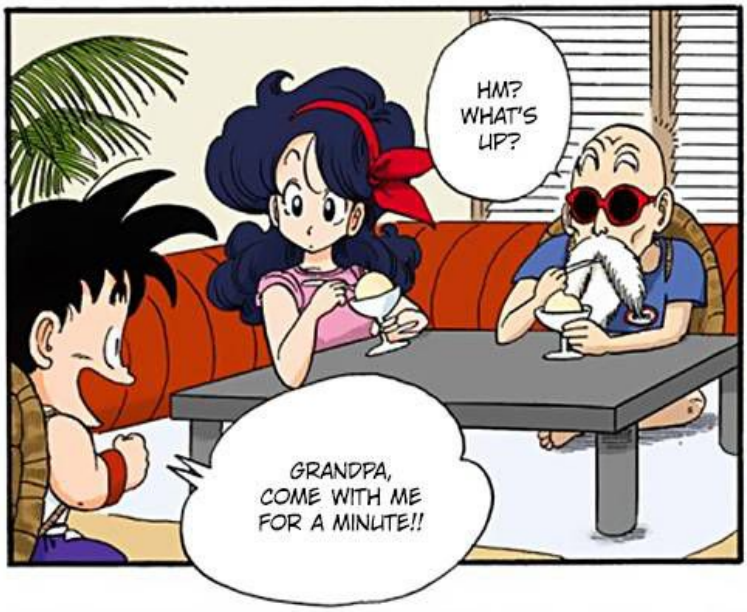

I GUESS IF WE DON'T MOVE THAT HUGE ROCK SOMEHOW, HE'LL NEVER START TEACHING US!


SHF
SHF
SHF
SHFF
I'M HUNGRY!
BEFORE THEY COULD REALIZE IT, THE DUO WERE COMPLETING THEIR TRAINING WITH LITTLE TROUBLE.

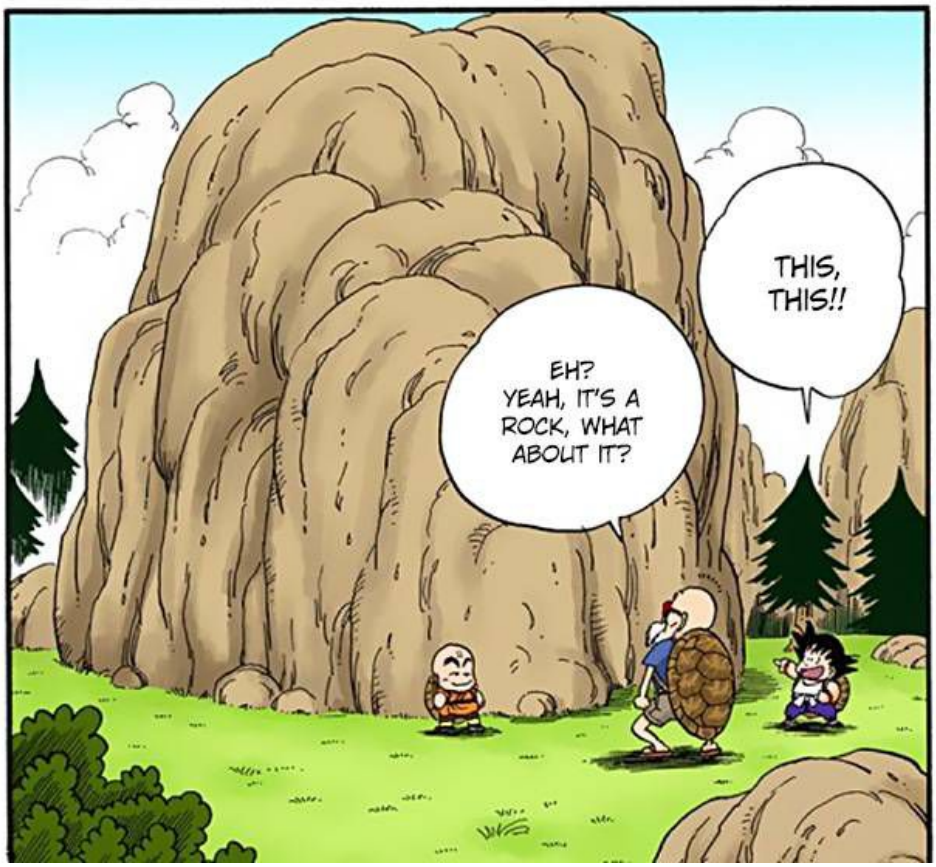
TALK LIKE THIS CONTINUED AS THE DAYS AND MONTHS DRIFTED ON...
KAME HOUSE


THEY'RE DOING EVEN BETTER THAN I EXPECTED...
MMM...

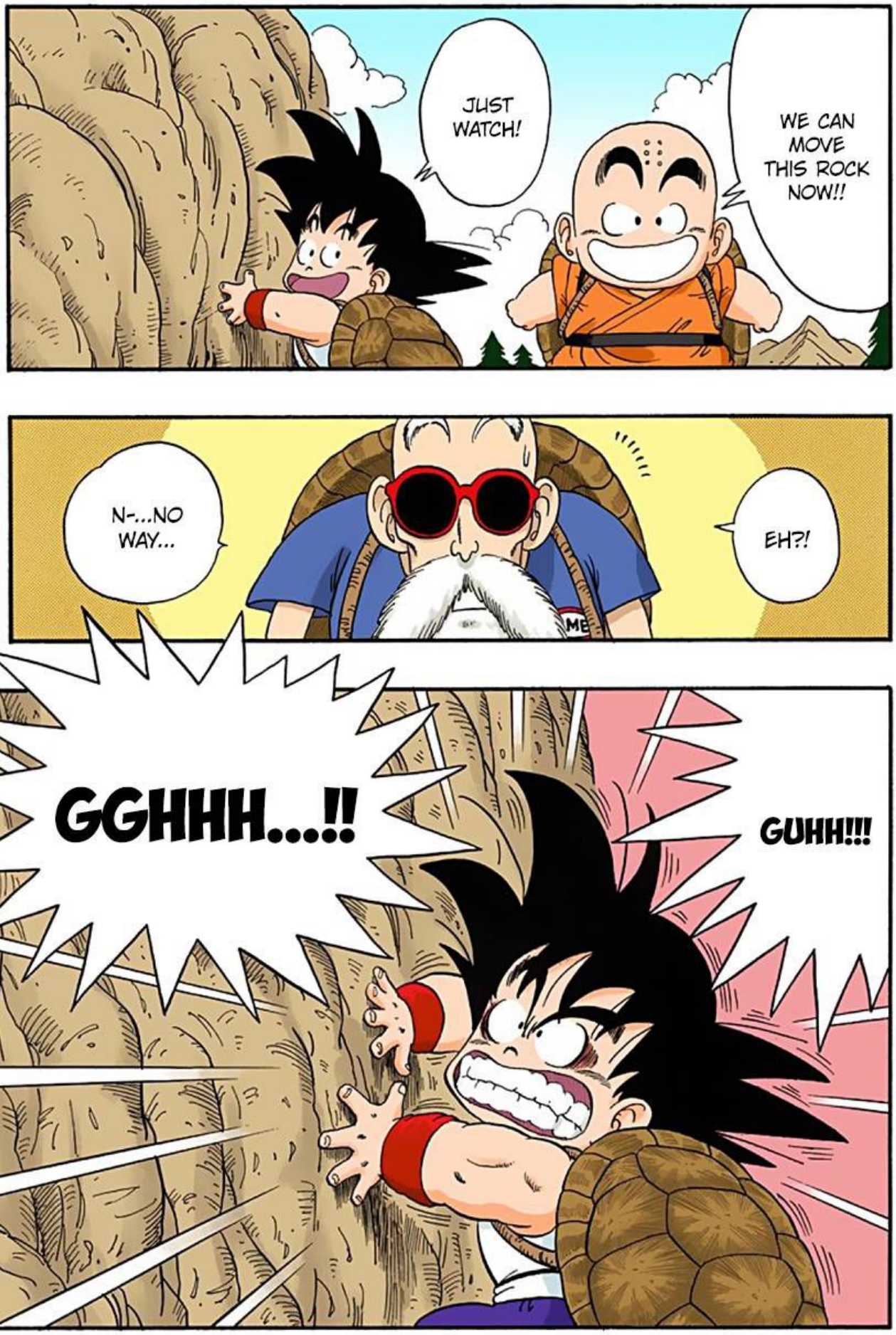
D-D-D-DSH...
KAME HOUSE
AT LAST, THERE REMAINED ONLY ONE MONTH UNTIL THE TENKAICHI BUDŌKAI...

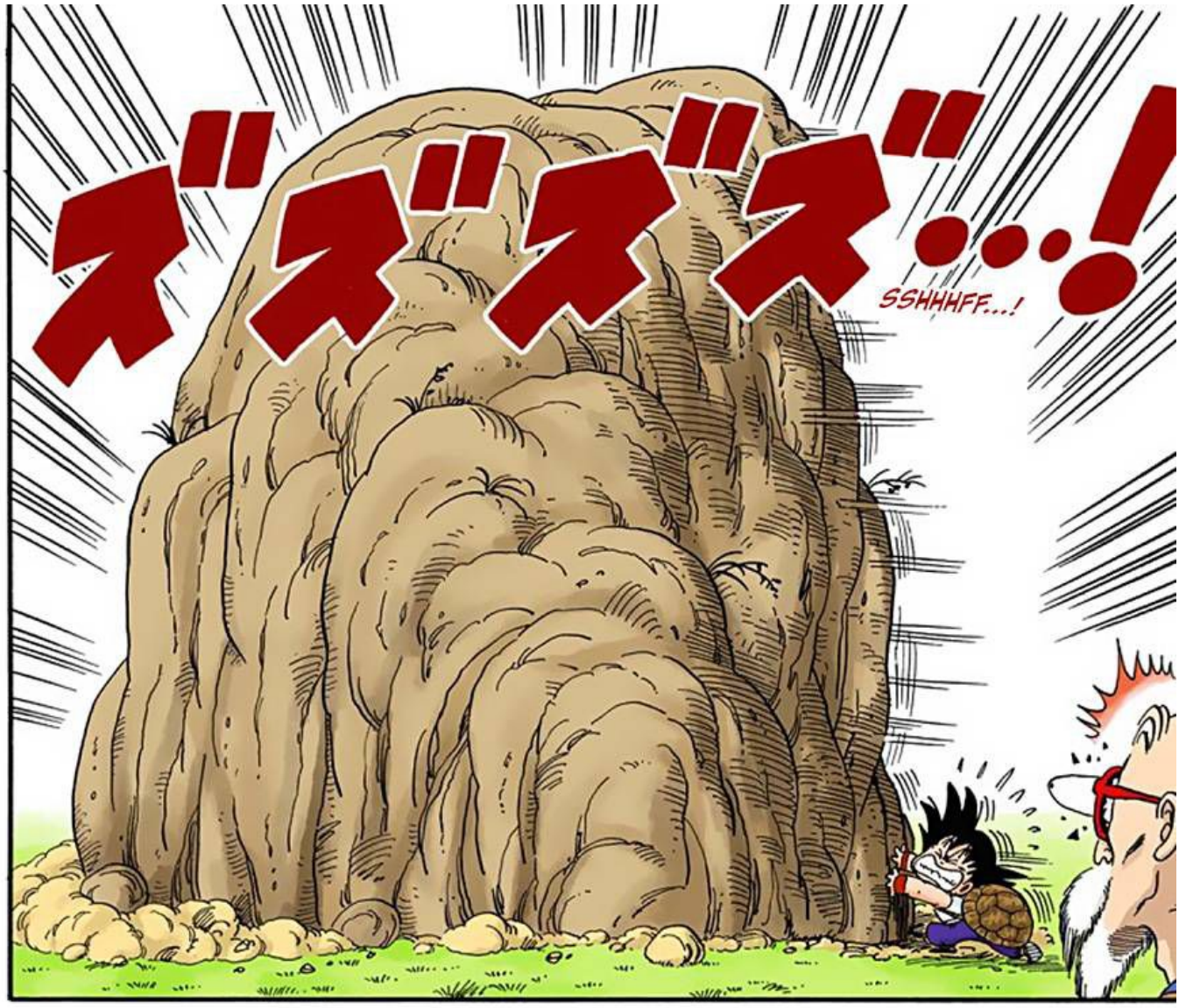

HM? WHAT'S UP?
GRANDPA, COME WITH ME FOR A MINUTE!!

GRANDPA, GRANDPAAAAAA!!
DASH

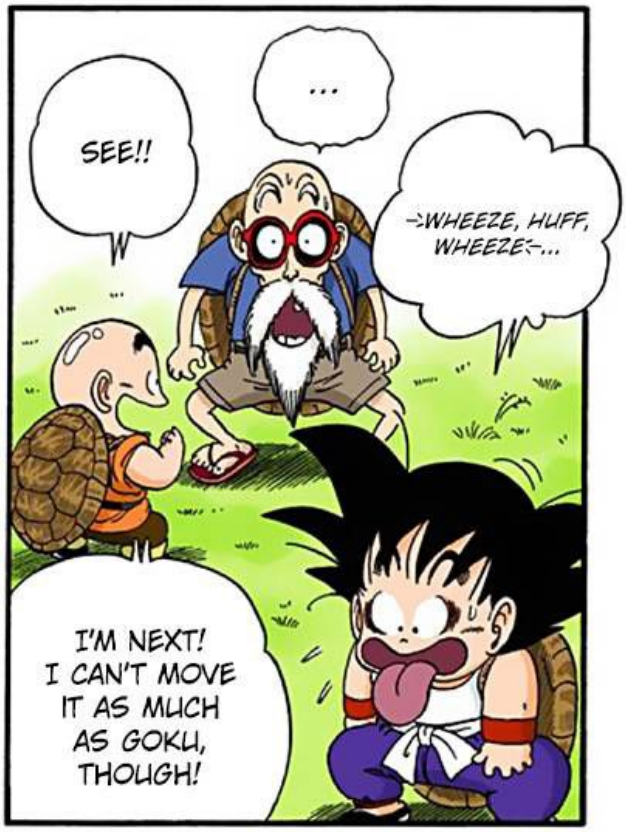

THIS, THIS!!
EH? YEAH, IT'S A ROCK, WHAT ABOUT IT?

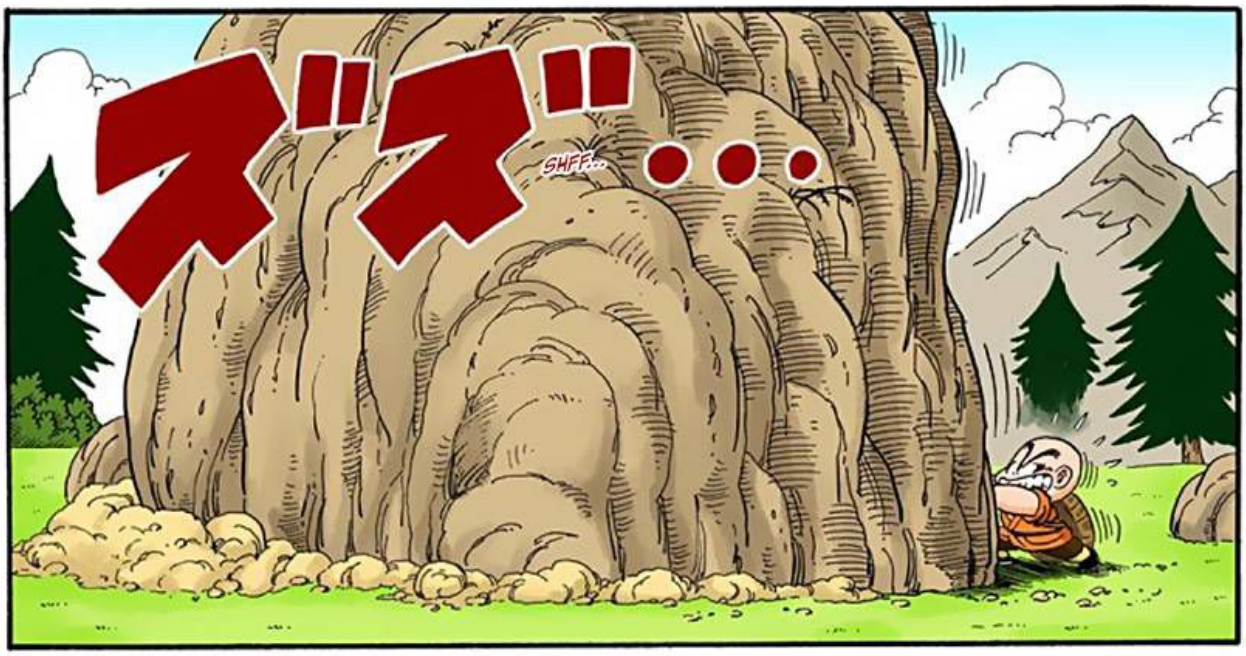
H-HEY! WHAT'S UP, I SAID!!

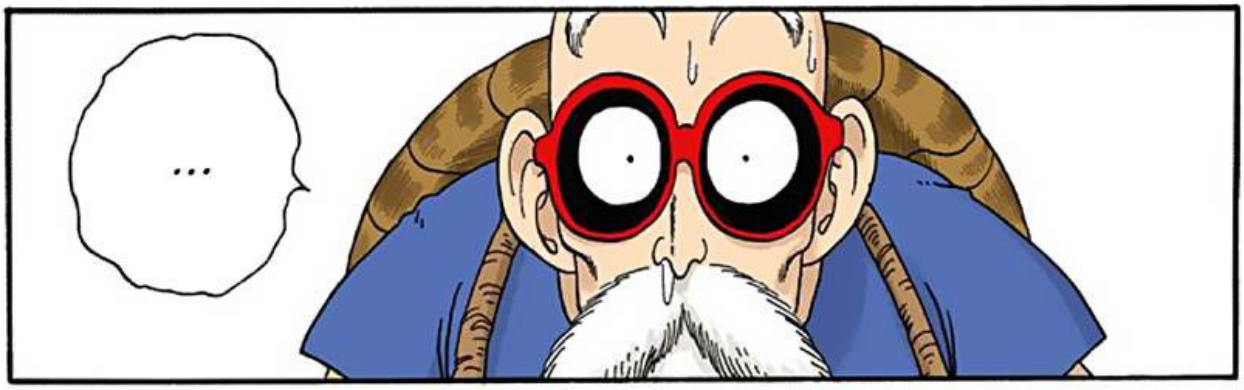

JUST WATCH!
WE CAN MOVE THIS ROCK NOW!!
N-...NO WAY...
EH?!
GGHHH...!!
GUHH!!!

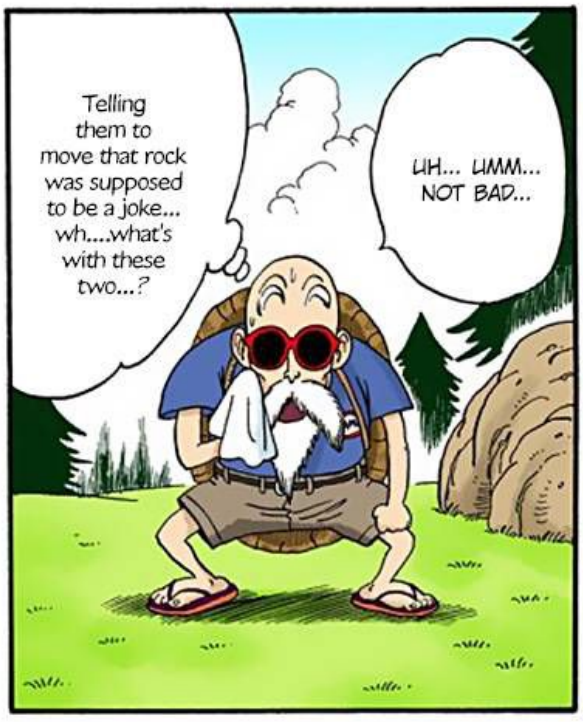

ズズズズ…!
SSHHHFF…!

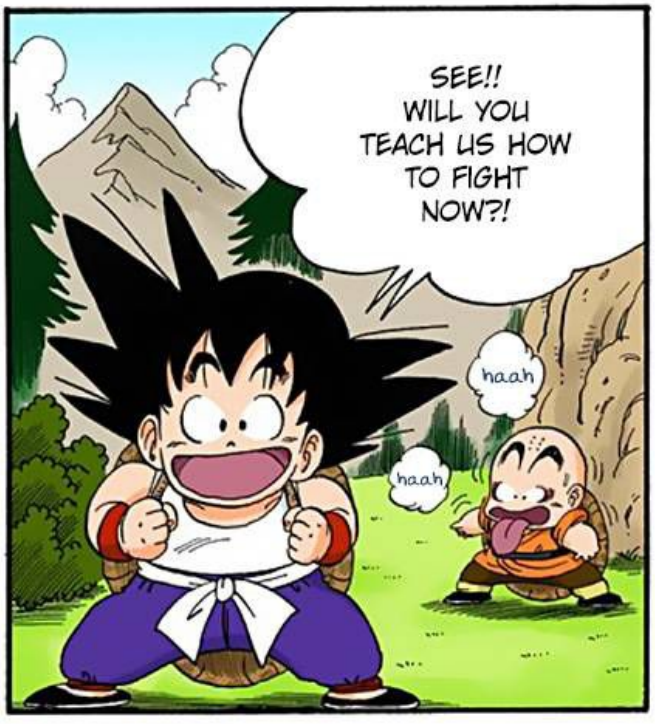
HNNG!!

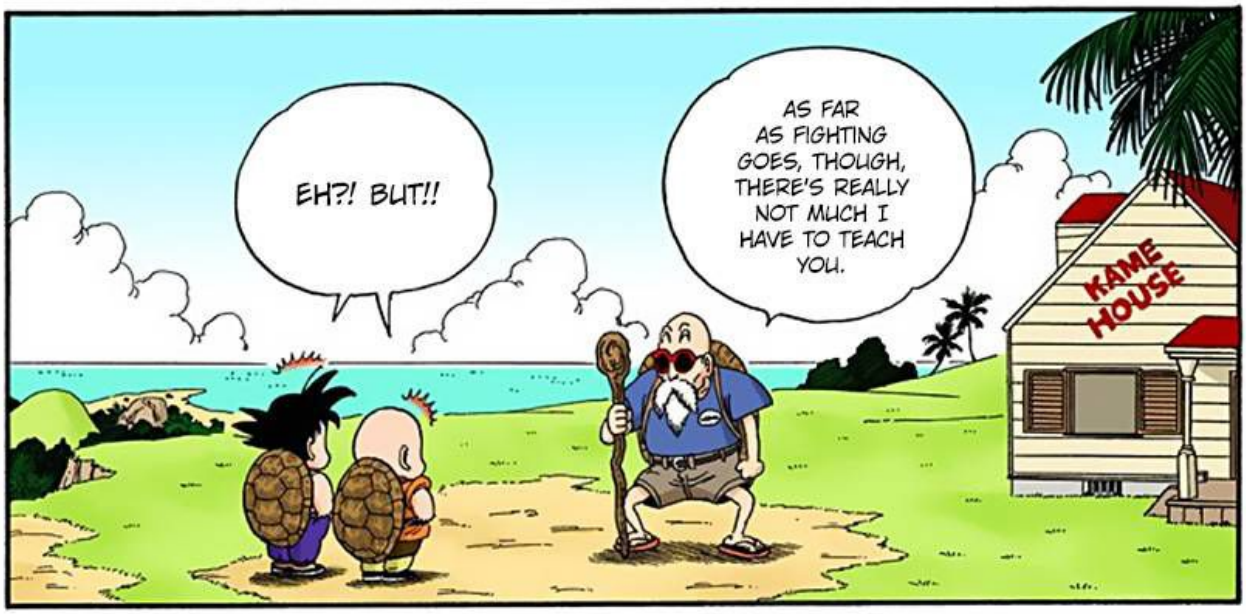

SEE!!
…
-:WHEEZE, HUFF, WHEEZE:-…
I'M NEXT! I CAN'T MOVE IT AS MUCH AS GOKU, THOUGH!


ズズ…
SHFF...

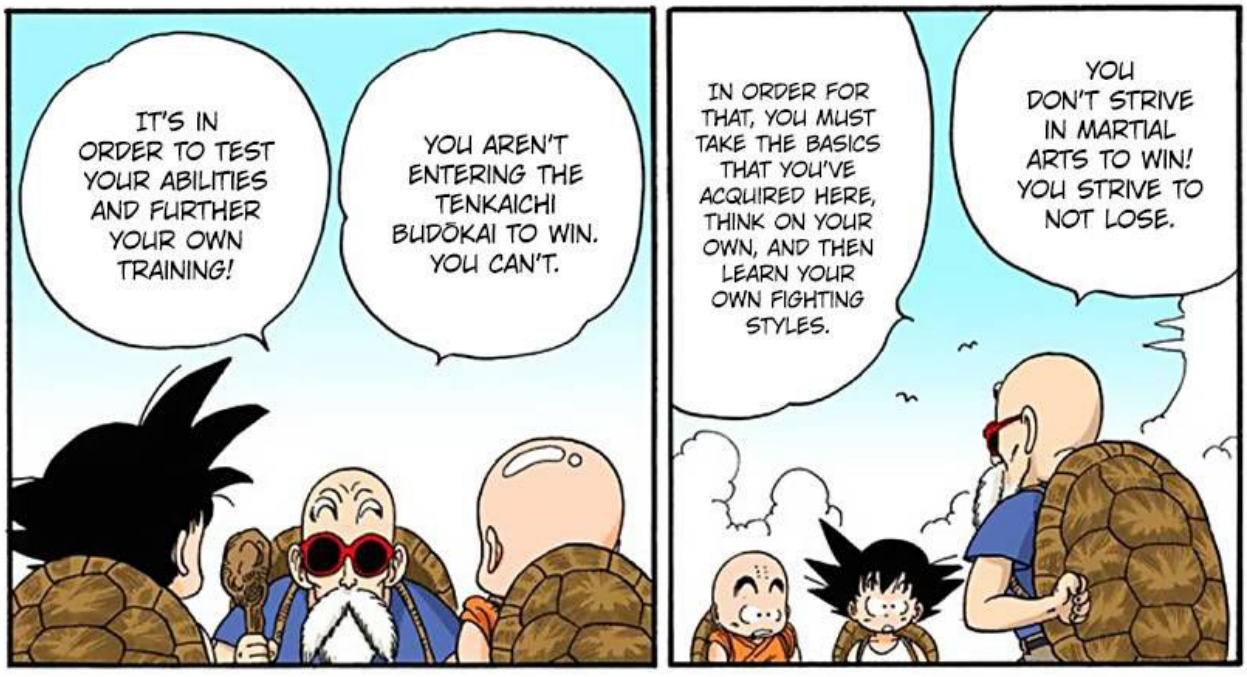

…


Telling them to move that rock was supposed to be a joke... wh....what's with these two...?
UH... UMM... NOT BAD...

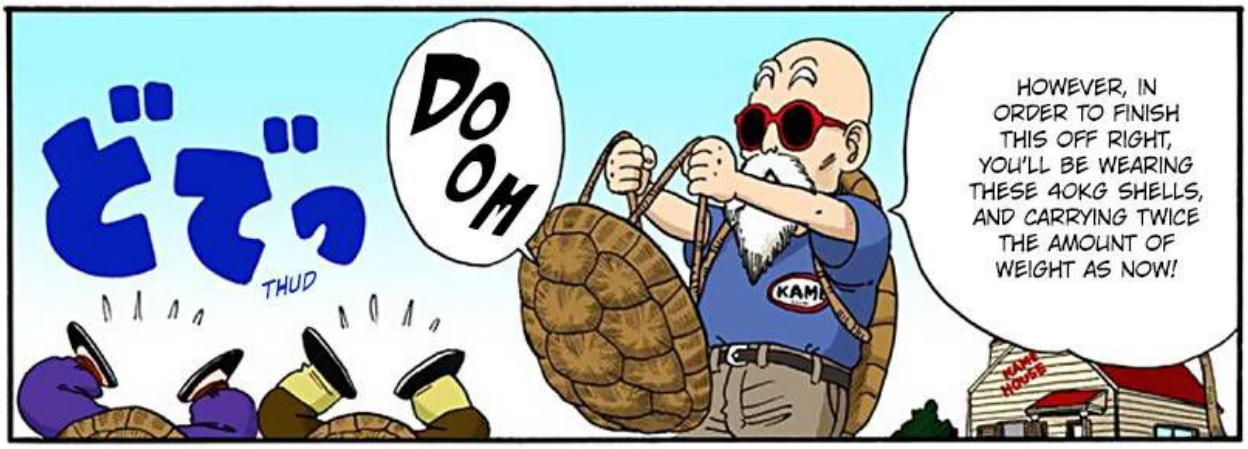

SEE!! WILL YOU TEACH US HOW TO FIGHT NOW?!
haah
haah


EH?! BUT!!
AS FAR AS FIGHTING GOES, THOUGH, THERE'S REALLY NOT MUCH I HAVE TO TEACH YOU.
KAME HOUSE

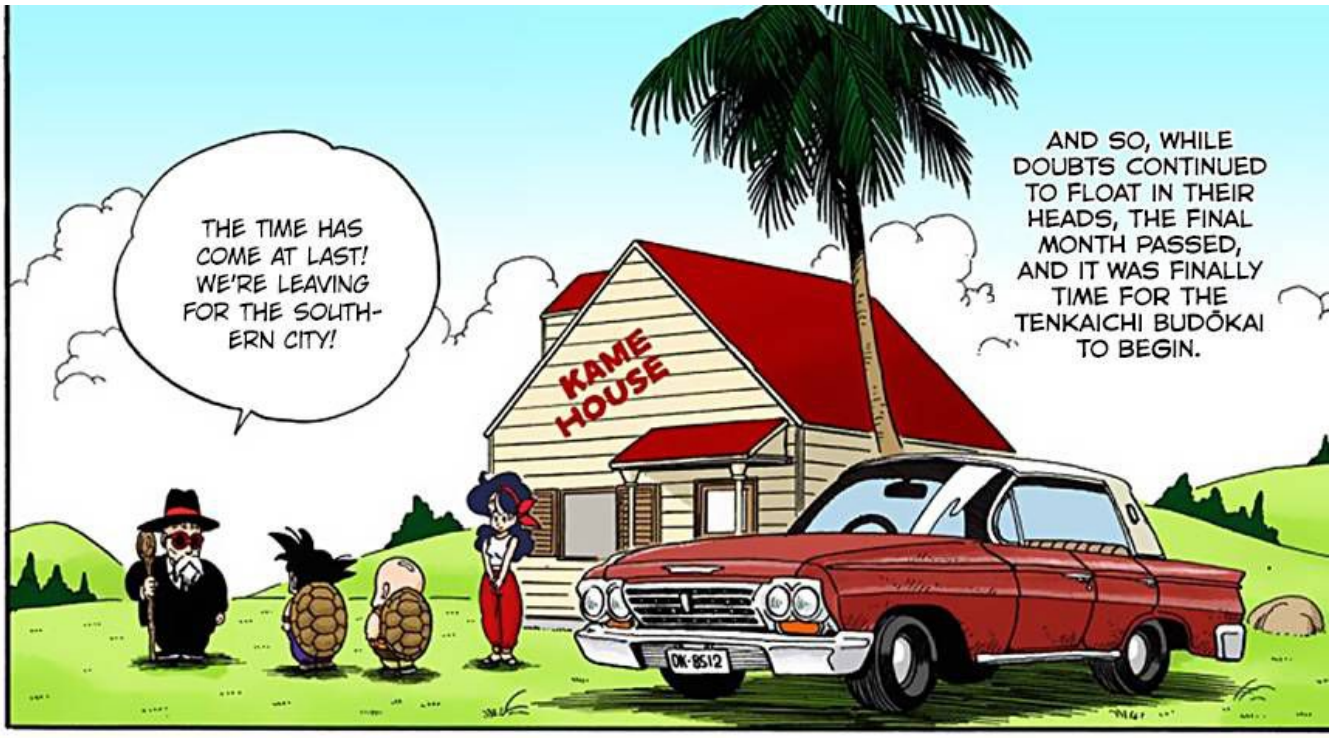
IT SEEMS LIKE YOU HAVEN'T NOTICED YOURSELVES YET, BUT YOUR EYES, FISTS, LEGS, AND EVEN YOUR HEADS HAVE BECOME EXTREMELY KEEN. FIGHTING IS JUST THE APPLICATION OF YOUR ABILITIES.
THE BASICS OF THE KAMESEN STYLE MARTIAL ARTS ARE ENCOMPASSED WITHIN THE TRAINING YOU TWO HAVE BEEN DOING FOR THE PAST SEVEN MONTHS.
KAME

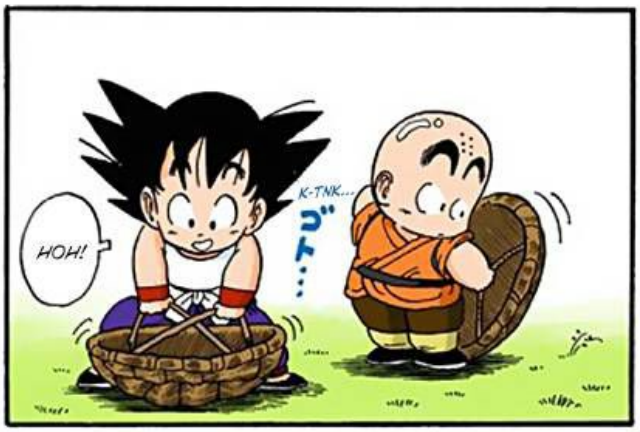

IT'S IN ORDER TO TEST YOUR ABILITIES AND FURTHER YOUR OWN TRAINING!
YOU AREN'T ENTERING THE TENKAICHI BUDŌKAI TO WIN. YOU CAN'T.
IN ORDER FOR THAT, YOU MUST TAKE THE BASICS THAT YOU'VE ACQUIRED HERE, THINK ON YOUR OWN, AND THEN LEARN YOUR OWN FIGHTING STYLES.
YOU DON'T STRIVE IN MARTIAL ARTS TO WIN! YOU STRIVE TO NOT LOSE.

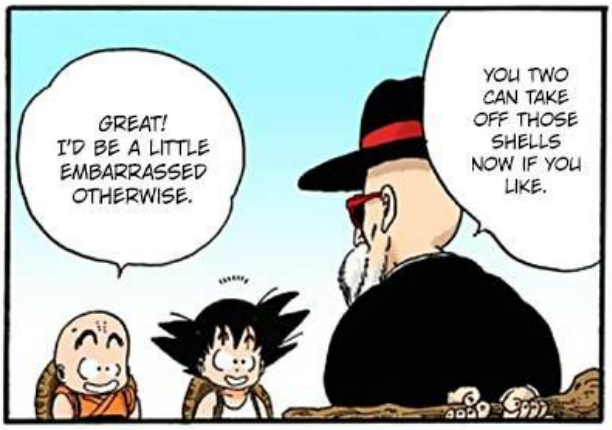
GEHH!!
AND I HAVE NO FIGHTING TECHNIQUES TO TEACH YOU. WE'LL JUST KEEP DOING THE SAME THING WE'VE BEEN DOING UP UNTIL NOW.
WITH THAT SAID, THERE'S ONLY ONE MONTH LEFT,


どでっ
THUD
DOOM
HOWEVER, IN ORDER TO FINISH THIS OFF RIGHT, YOU'LL BE WEARING THESE 40KG SHELLS, AND CARRYING TWICE THE AMOUNT OF WEIGHT AS NOW!
KAME HOUSE

ONLY EIGHT PEOPLE OUT OF A LOT CAN ENTER, RIGHT? WHO KNOWS...
HEY, GOKU, DO YOU THINK REPEATING ALL THIS STUFF DAY AFTER DAY WILL REALLY ALLOW US TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI...?

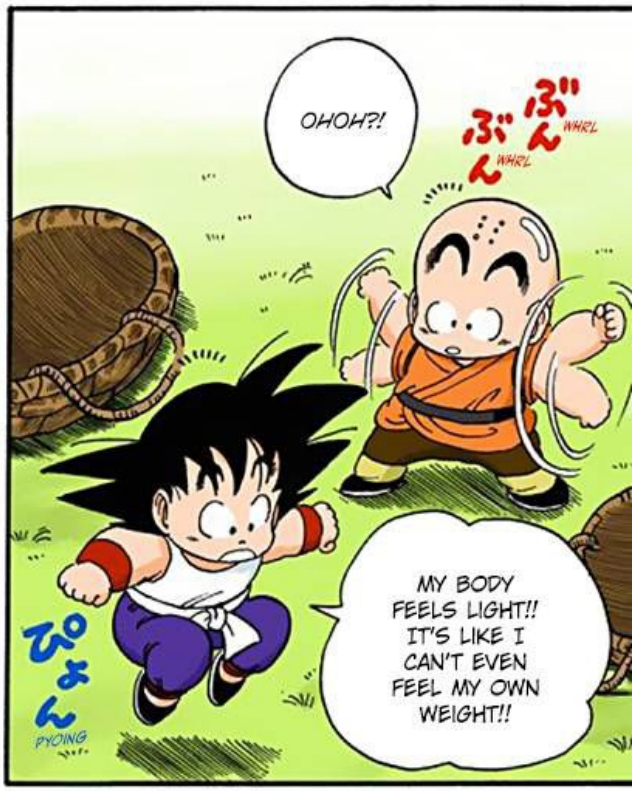

THE TIME HAS COME AT LAST! WE'RE LEAVING FOR THE SOUTH-ERN CITY!
AND SO, WHILE DOUBTS CONTINUED TO FLOAT IN THEIR HEADS, THE FINAL MONTH PASSED, AND IT WAS FINALLY TIME FOR THE TENKAICHI BUDŌKAI TO BEGIN.
KAME HOUSE
ON-8512


HOH!
K-TNK...
ゴト…

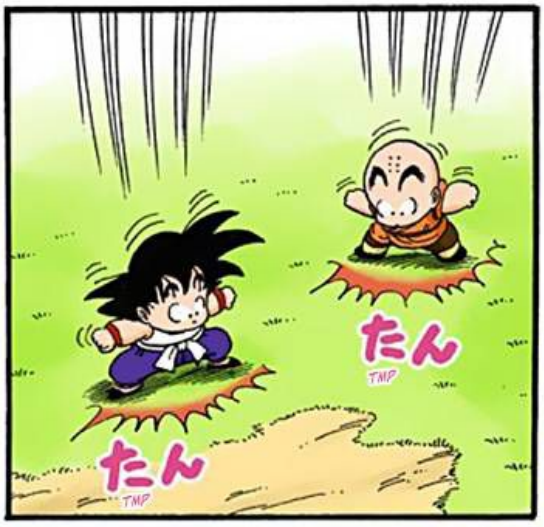

GREAT! I'D BE A LITTLE EMBARRASSED OTHERWISE.
YOU TWO CAN TAKE OFF THOSE SHELLS NOW IF YOU LIKE.

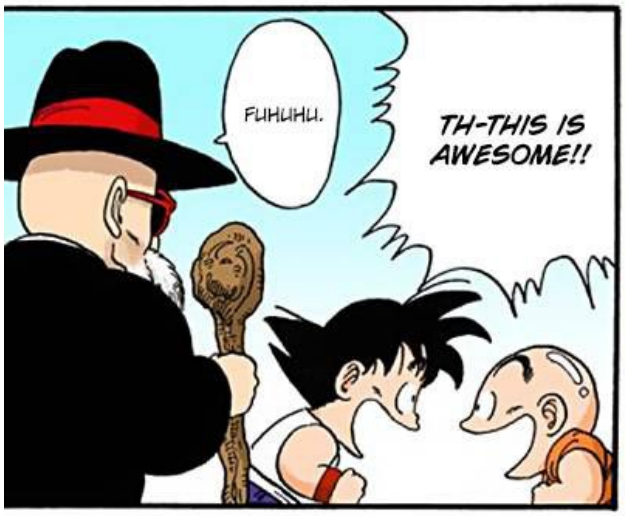
EH?
JUMP AS HIGH AS YOU CAN.

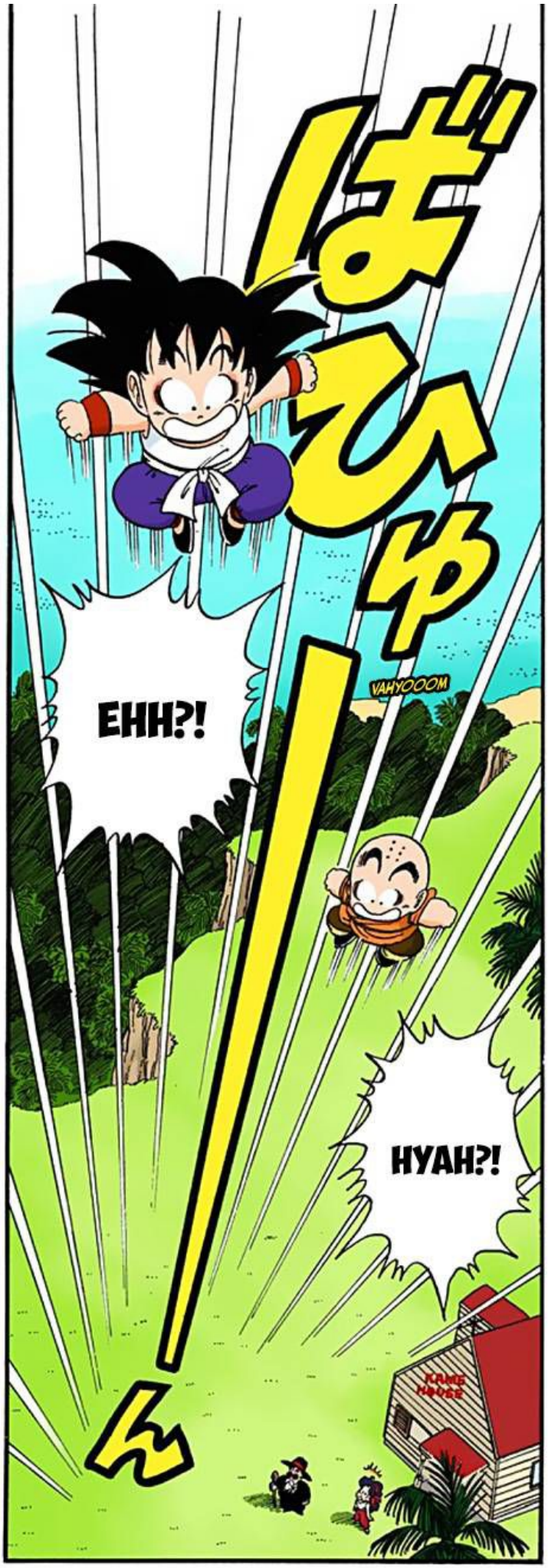
びょん
VYOOM


OHOH?!
ぶん WHRL
ぶん WHRL
MY BODY FEELS LIGHT!! IT'S LIKE I CAN'T EVEN FEEL MY OWN WEIGHT!!
ぴょん PYOING

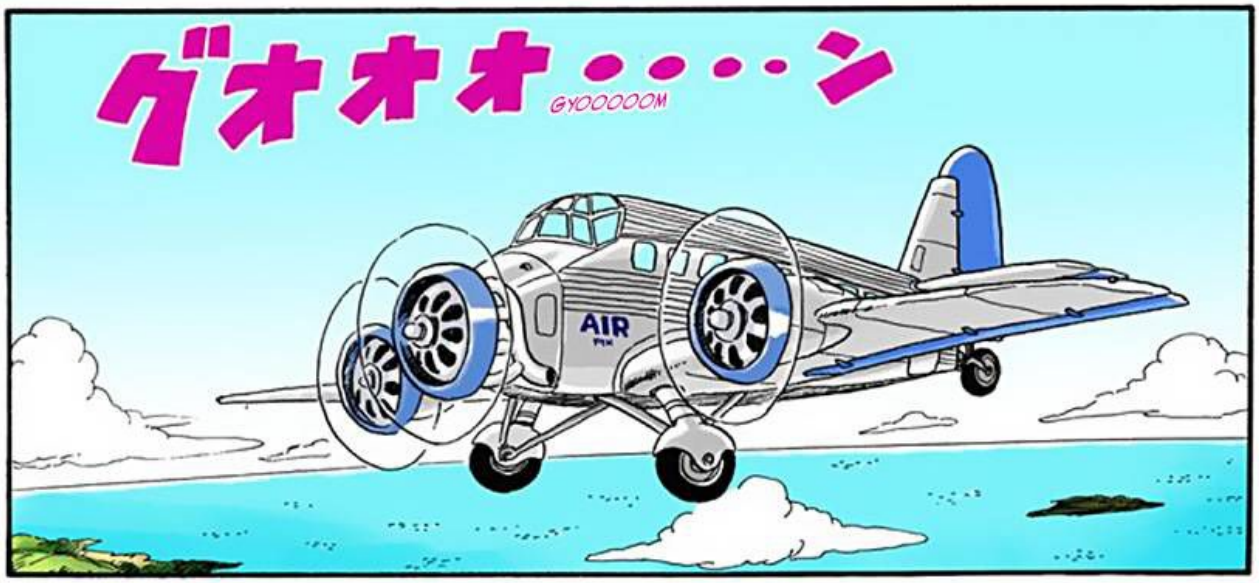
JUMPED ON OUR OWN, RIGHT...?
WE JUST...

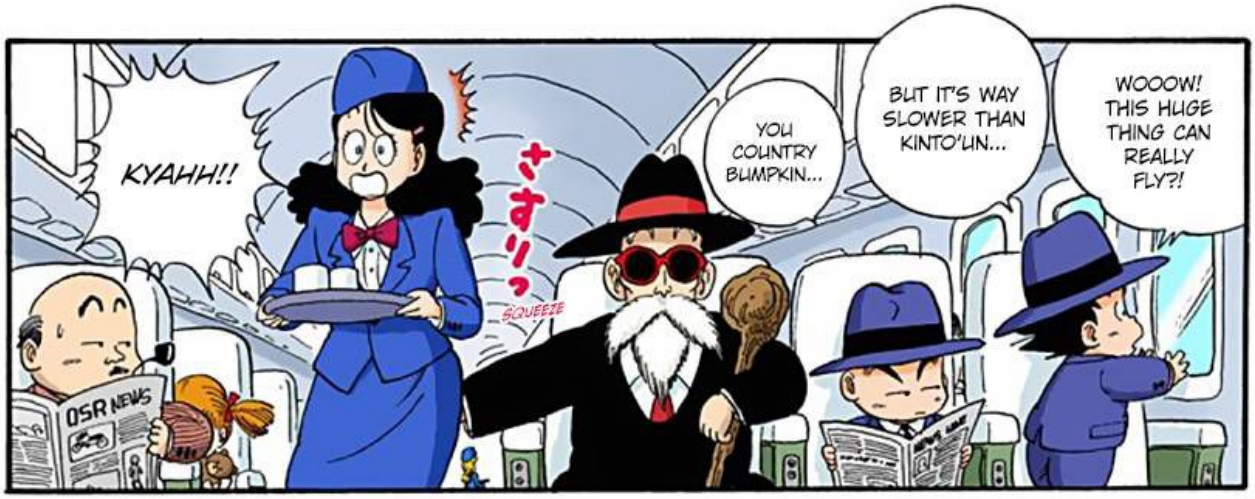

たん
TMP
たん
TMP


FUHUHU.
TH-THIS IS AWESOME!!


ばひゅ
VAHYOOOM
EHH?!
HYAH?!
KAME HOUSE

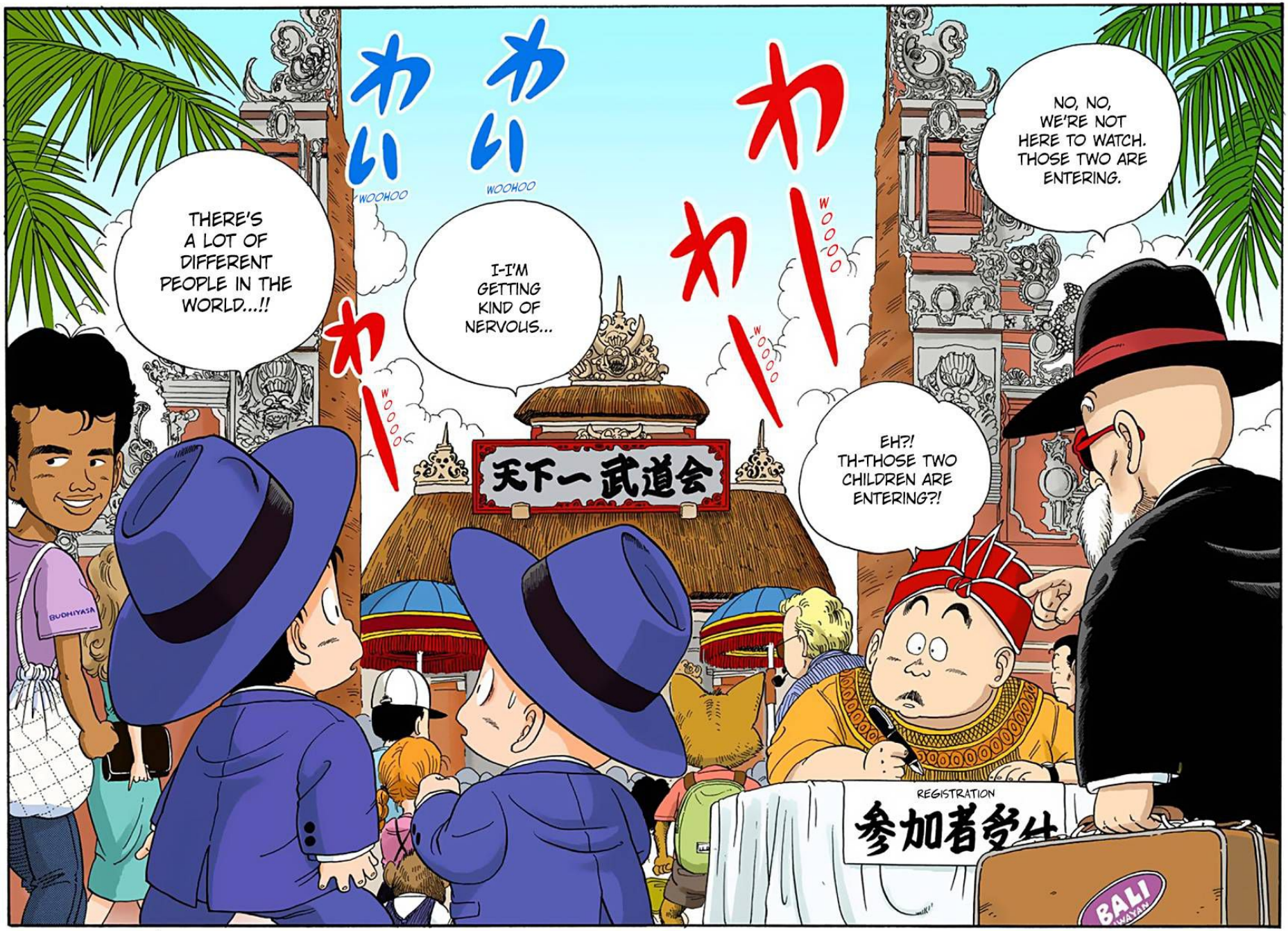
ズドドドー
HEY!! IF YOU DON'T HURRY IT UP, WE'LL MISS OUR PLANE!!
I'M NOT EVEN FALLING BEHIND YOU!!
ZU-DM-DM-DMMM
YAAAY, YAAAY! WE CAN RUN SUPER FAST!!
BAM
ALRIGHT, EVERYBODY IN!
SO DO YOU!
YOU SURE LOOK WEIRD.
HEEHEE!
KEEP AN EYE ON THE HOUSE FOR US, LUNCH-SAN!
YEAH!
DO YOUR BEST!


ゴオオオ・・・・ン
GYOOOOOM
AIR


KYAHH!!
さすり
SQUEEZE
YOU COUNTRY BUMPKIN...
BUT IT'S WAY SLOWER THAN KINTO'UN...
WOOOW! THIS HUGE THING CAN REALLY FLY?!
OSR NEWS

YUP!
TAXI
TAKE US TO THE TENKAICHI BUDŌKAI GROUNDS!
TAXI
78812

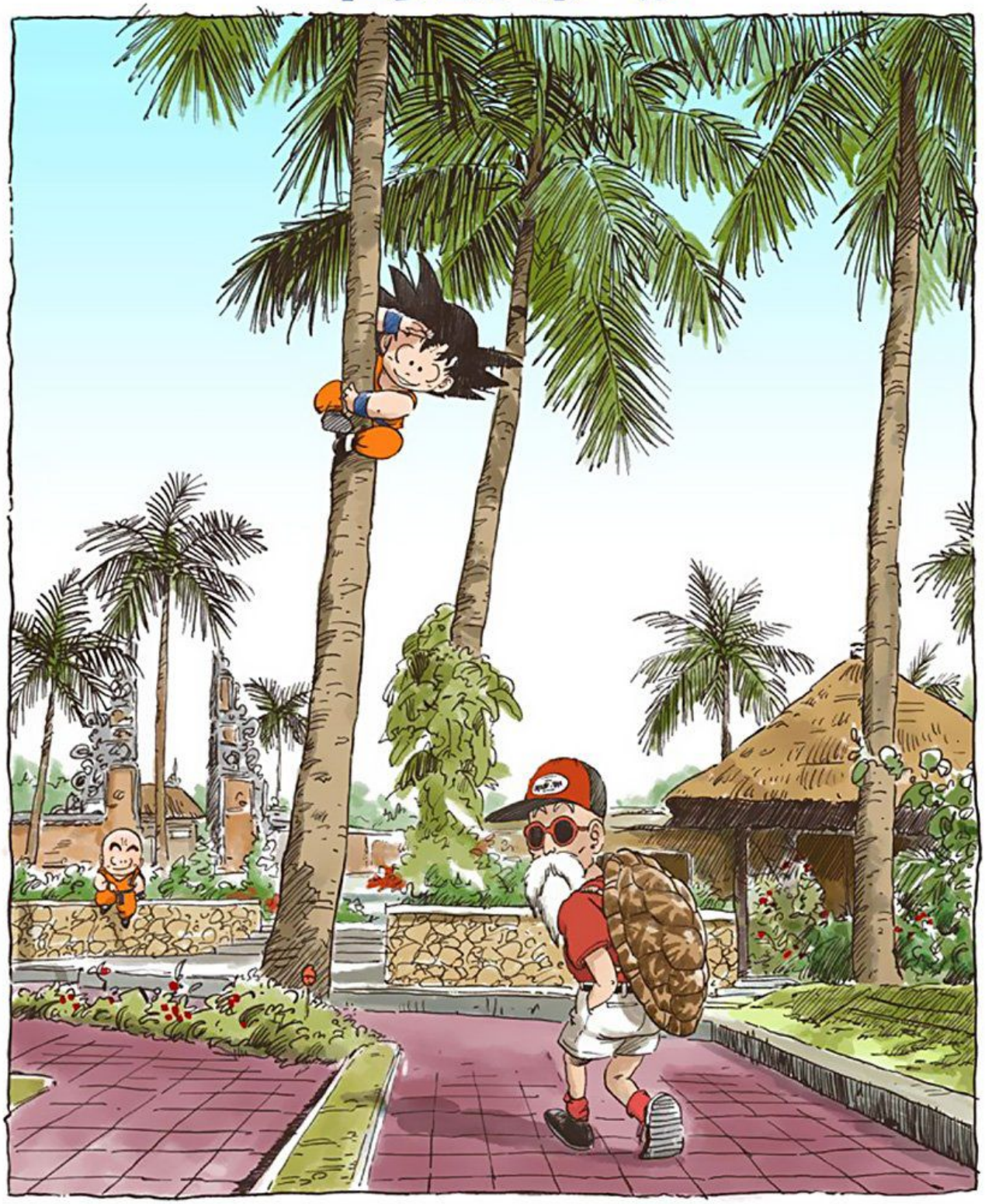
GOOD WORK.
WE'RE HERE.



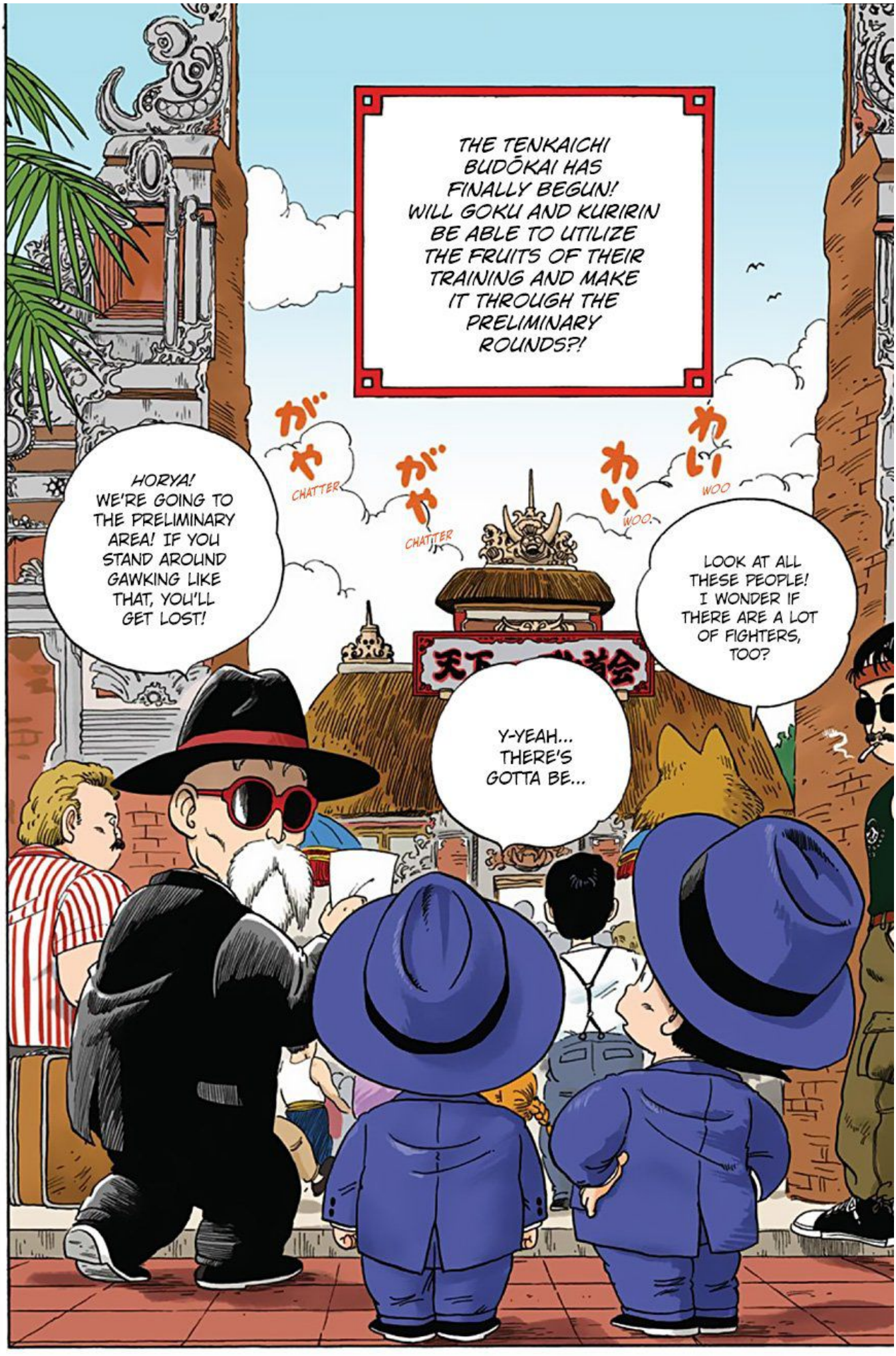
BIG SIGN: TENKAICHI BUDŌKAI

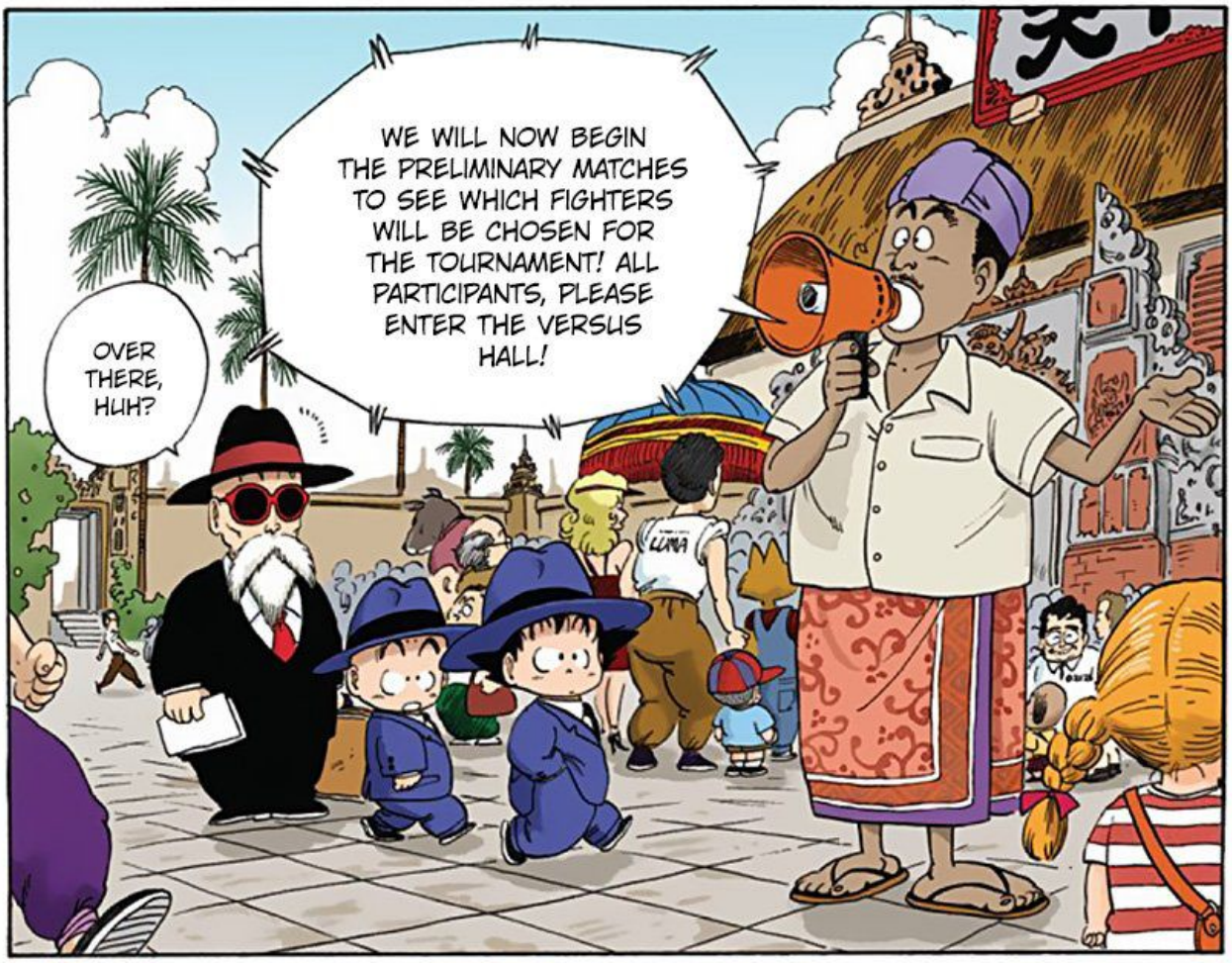
DRAGON BALL

ドラゴンボール

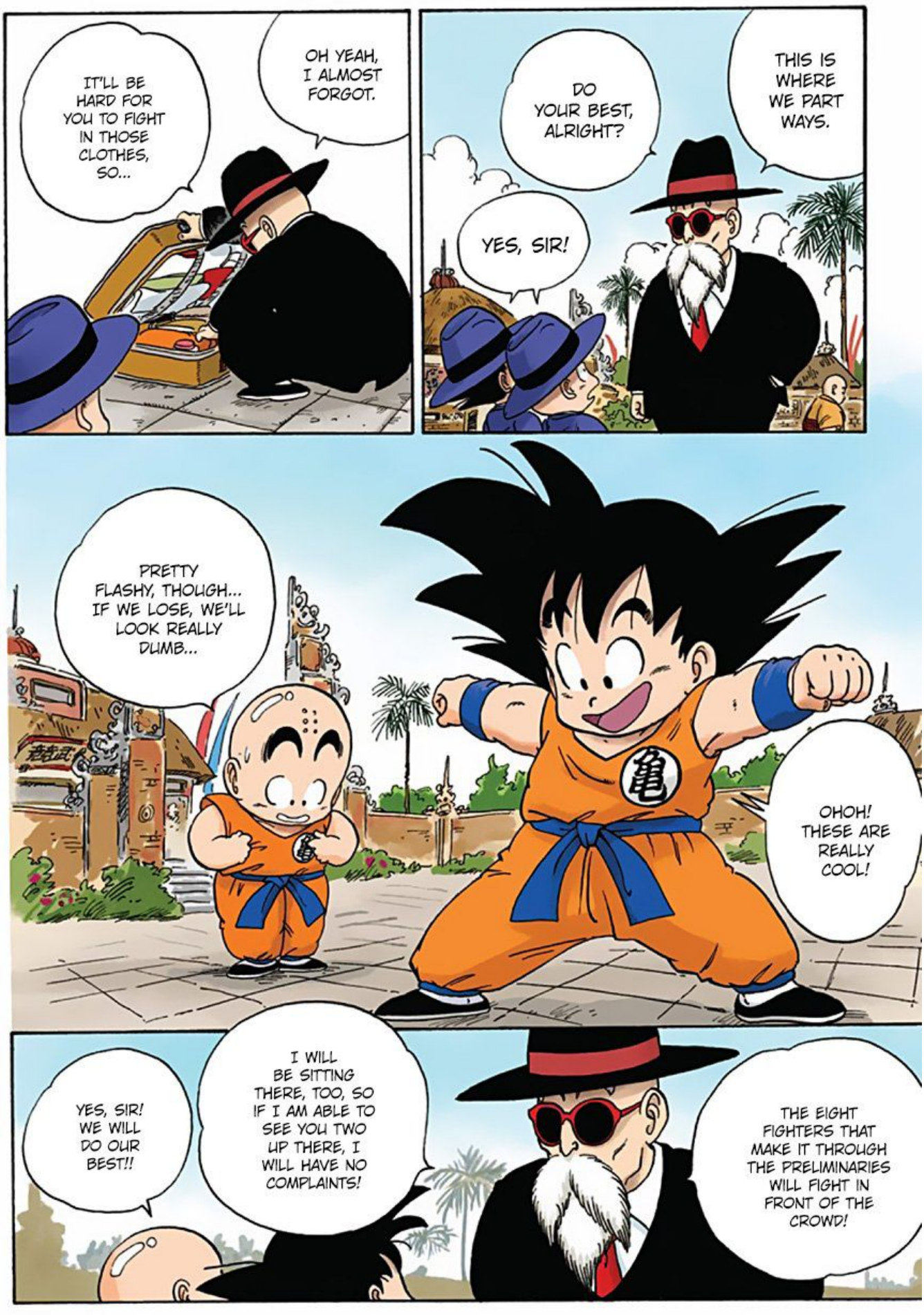


Chapter 33: The Power of Training!!


THE TENKAICHI BUDŌKAI HAS FINALLY BEGUN! WILL GOKU AND KURIRIN BE ABLE TO UTILIZE THE FRUITS OF THEIR TRAINING AND MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARY ROUNDS?!
がや
CHATTER
がや
CHATTER
わい
WOO.
わい
WOO
HORYA! WE'RE GOING TO THE PRELIMINARY AREA! IF YOU STAND AROUND GAWKING LIKE THAT, YOU'LL GET LOST!
LOOK AT ALL THESE PEOPLE! I WONDER IF THERE ARE A LOT OF FIGHTERS, TOO?
Y-YEAH... THERE'S GOTTA BE...

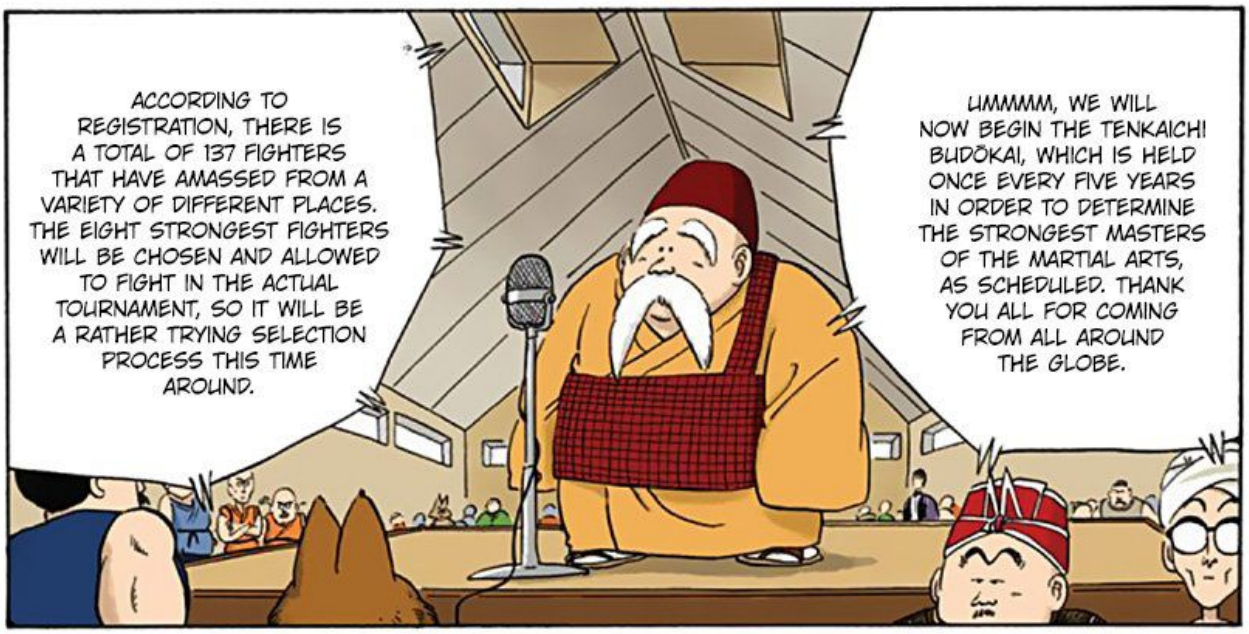

WE WILL NOW BEGIN THE PRELIMINARY MATCHES TO SEE WHICH FIGHTERS WILL BE CHOSEN FOR THE TOURNAMENT! ALL PARTICIPANTS, PLEASE ENTER THE VERSUS HALL!
OVER THERE, HUH?

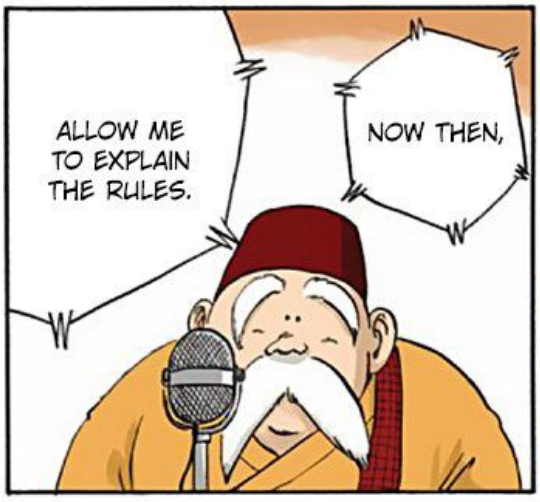
D-DO YOU KIDS REALLY INTEND ON ENTERING?
YEAH! ER, I MEAN YES, SIR!
Y-YEAH, I GUESS...

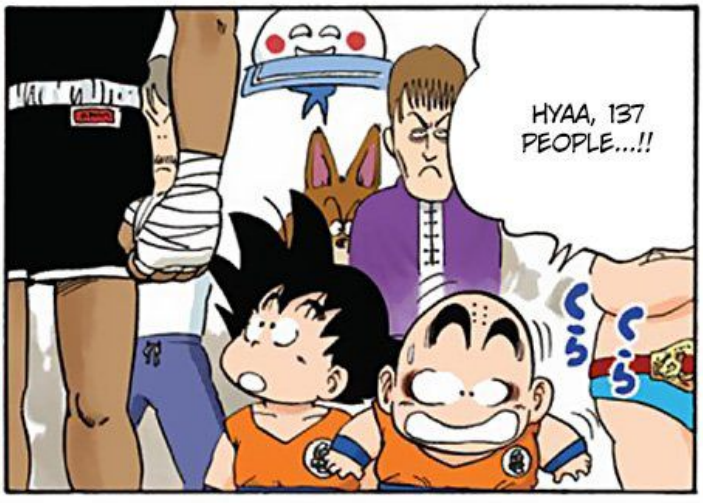

IT'LL BE HARD FOR YOU TO FIGHT IN THOSE CLOTHES, SO...
OH YEAH, I ALMOST FORGOT.
THIS IS WHERE WE PART WAYS.
DO YOUR BEST, ALRIGHT?
YES, SIR!
PRETTY FLASHY, THOUGH... IF WE LOSE, WE'LL LOOK REALLY DUMB...
OHOH! THESE ARE REALLY COOL!
YES, SIR! WE WILL DO OUR BEST!!
I WILL BE SITTING THERE, TOO, SO IF I AM ABLE TO SEE YOU TWO UP THERE, I WILL HAVE NO COMPLAINTS!
THE EIGHT FIGHTERS THAT MAKE IT THROUGH THE PRELIMINARIES WILL FIGHT IN FRONT OF THE CROWD!

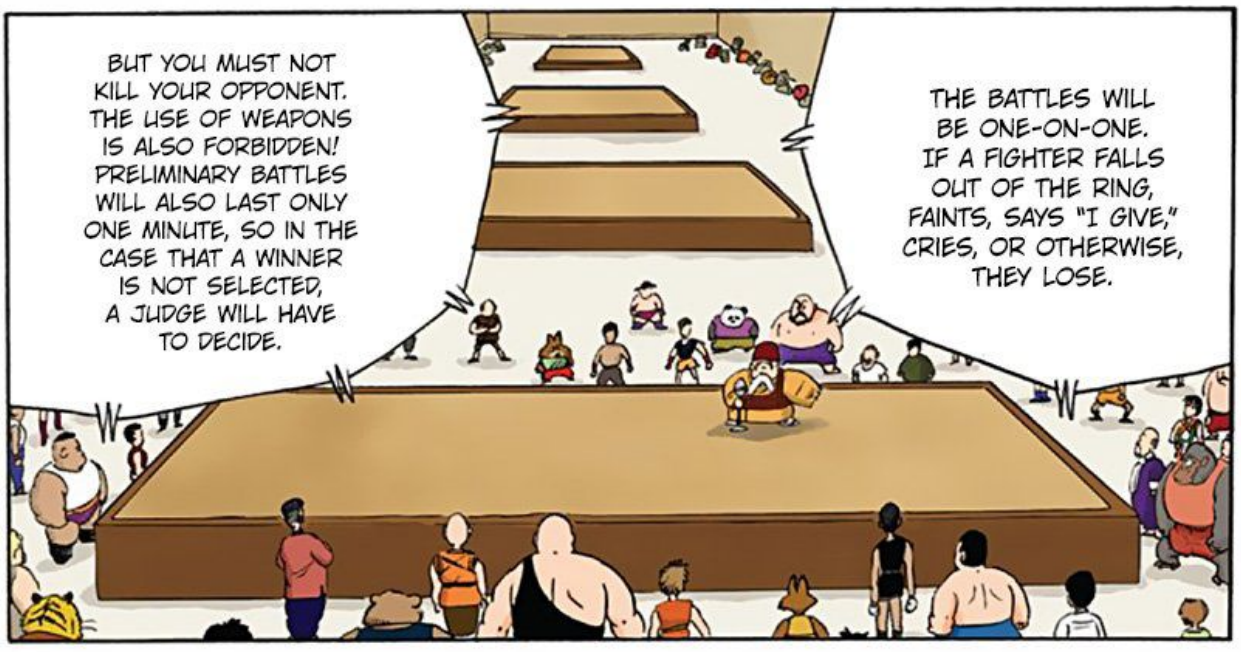
亀仙武術館

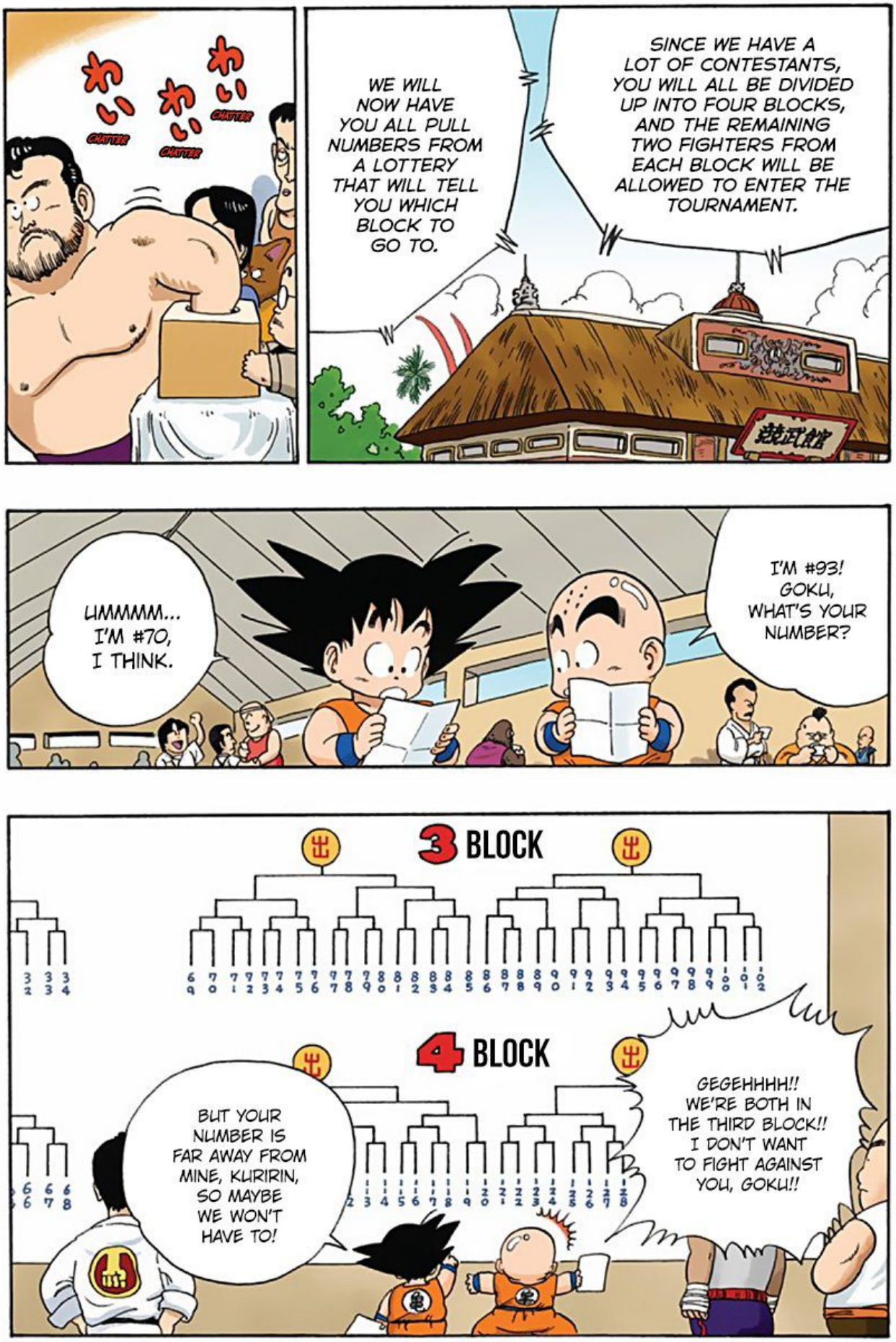
ガヤガヤ
CHATTER
ガヤガヤ
CHATTER
ガヤガヤ
CHATTER
UWAHHHHHH!! ALL THESE PEOPLE ARE FIGHTERS?!
I-I'M STARTING TO LOSE CONFIDENCE...

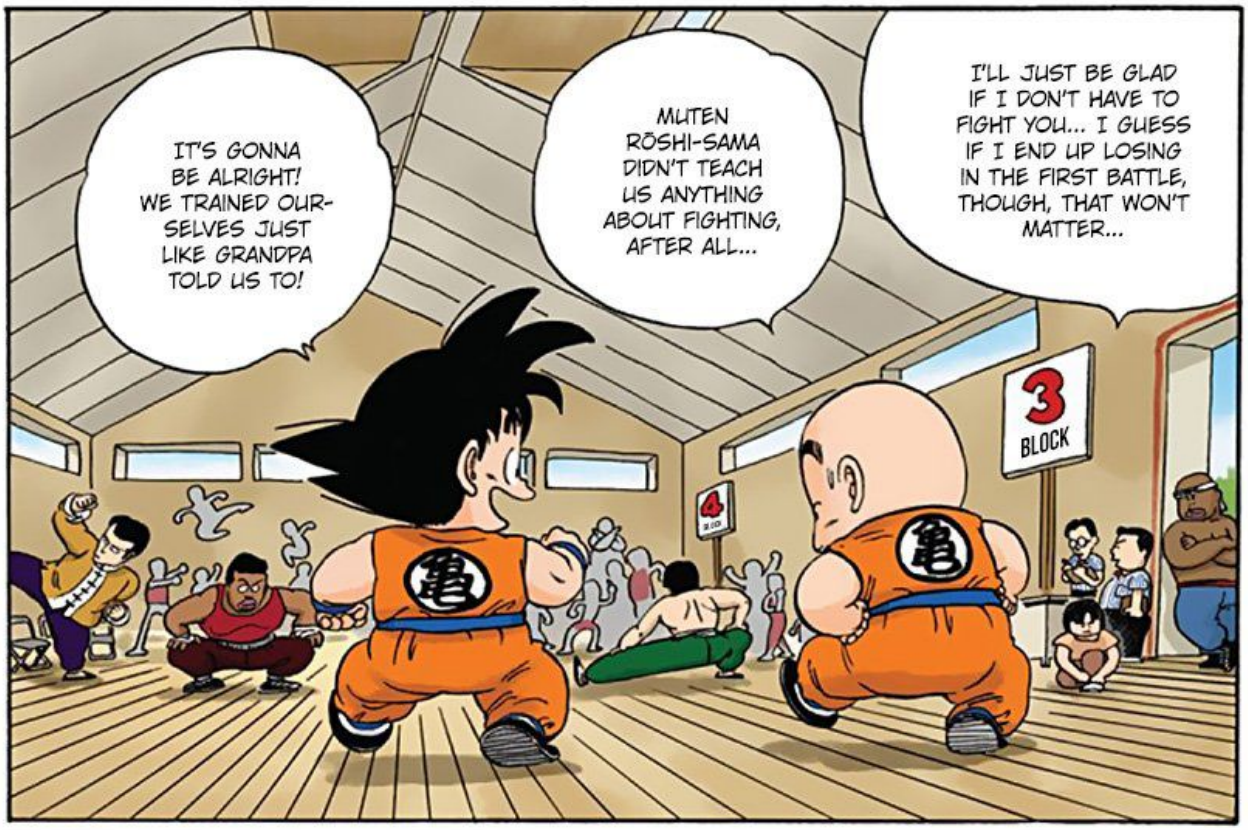

ACCORDING TO REGISTRATION, THERE IS A TOTAL OF 137 FIGHTERS THAT HAVE AMASSED FROM A VARIETY OF DIFFERENT PLACES. THE EIGHT STRONGEST FIGHTERS WILL BE CHOSEN AND ALLOWED TO FIGHT IN THE ACTUAL TOURNAMENT, SO IT WILL BE A RATHER TRYING SELECTION PROCESS THIS TIME AROUND.
UMMMM, WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDŌKAI, WHICH IS HELD ONCE EVERY FIVE YEARS IN ORDER TO DETERMINE THE STRONGEST MASTERS OF THE MARTIAL ARTS, AS SCHEDULED. THANK YOU ALL FOR COMING FROM ALL AROUND THE GLOBE.

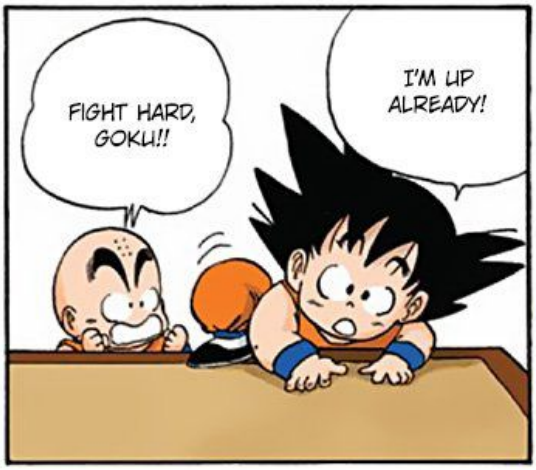

NOW THEN,
ALLOW ME TO EXPLAIN THE RULES.

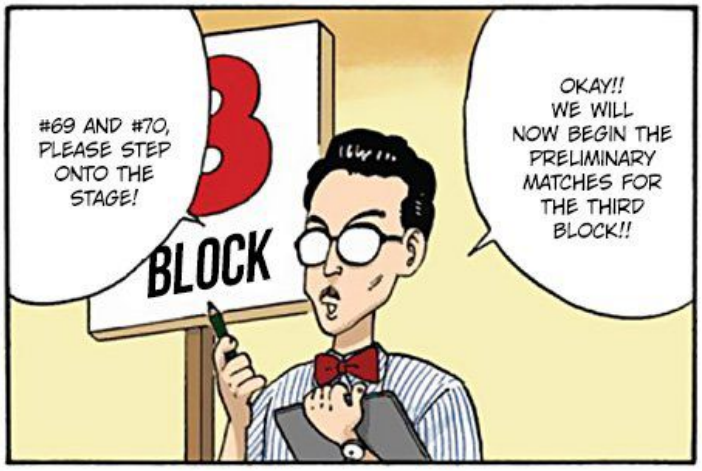

HYAA, 137 PEOPLE...!!

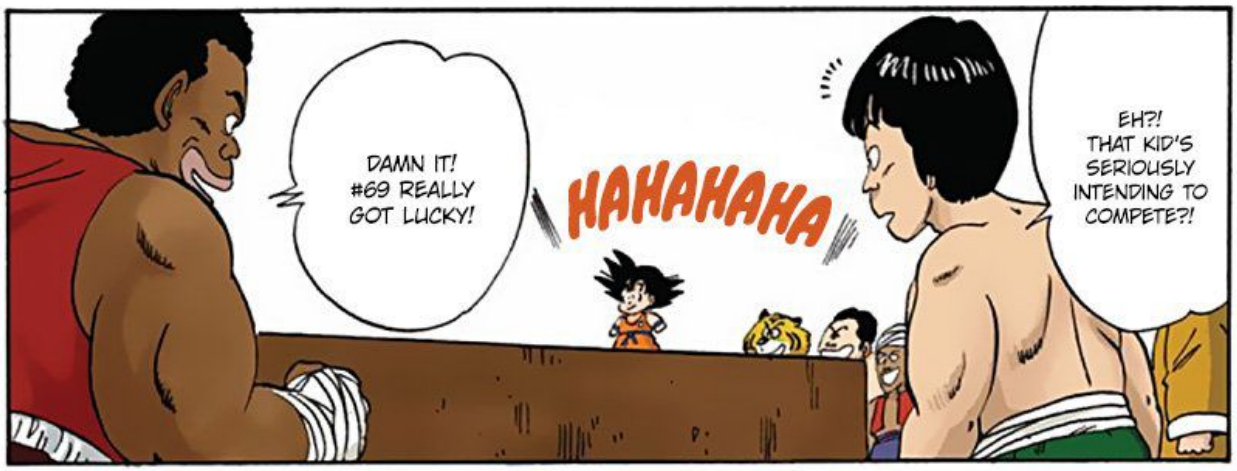

BUT YOU MUST NOT KILL YOUR OPPONENT. THE USE OF WEAPONS IS ALSO FORBIDDEN! PRELIMINARY BATTLES WILL ALSO LAST ONLY ONE MINUTE, SO IN THE CASE THAT A WINNER IS NOT SELECTED, A JUDGE WILL HAVE TO DECIDE.
THE BATTLES WILL BE ONE-ON-ONE. IF A FIGHTER FALLS OUT OF THE RING, FAINTS, SAYS "I GIVE," CRIES, OR OTHERWISE, THEY LOSE.

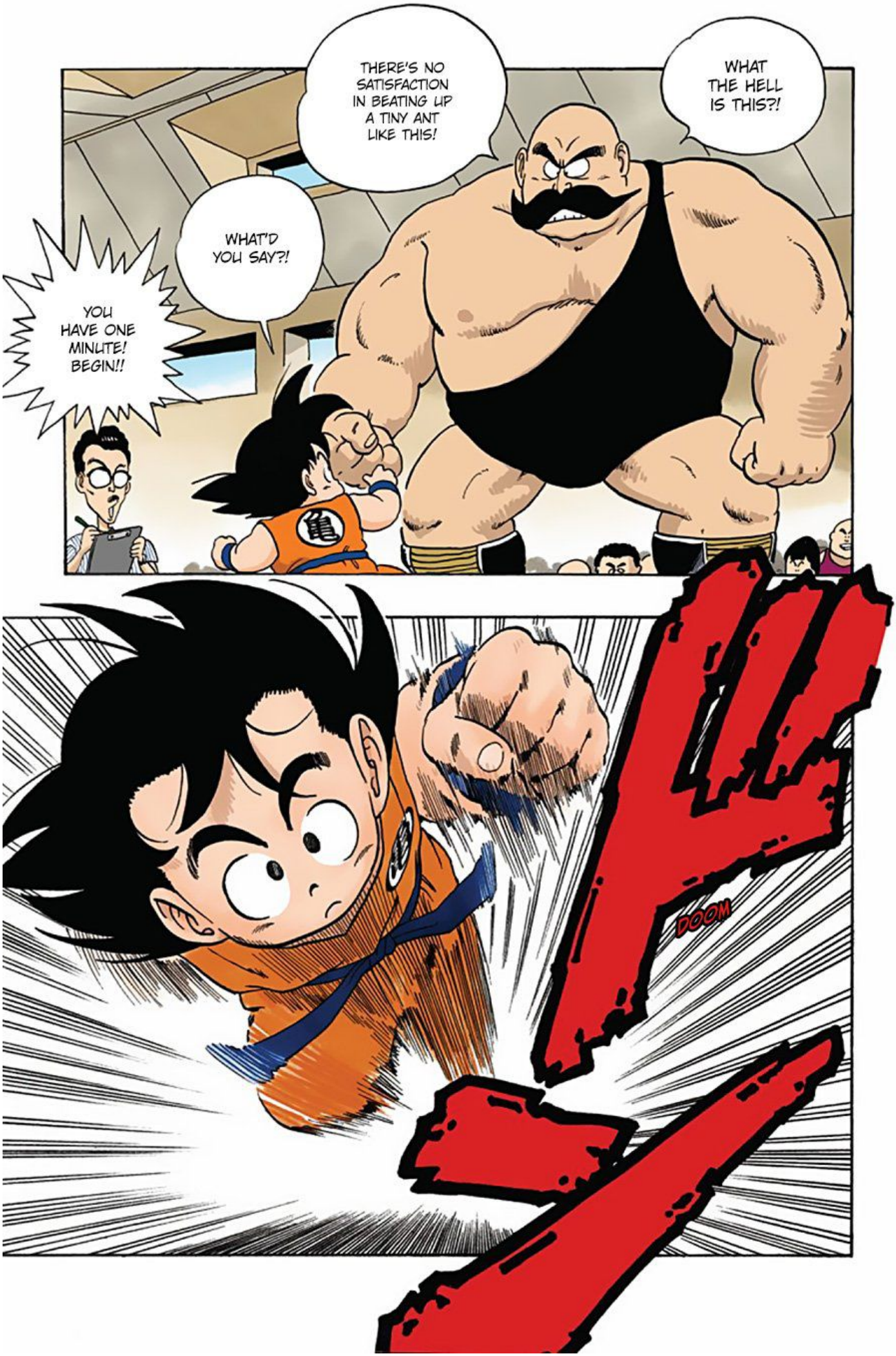

わいわいわい
CHATTER
CHATTER
CHATTER
WE WILL NOW HAVE YOU ALL PULL NUMBERS FROM A LOTTERY THAT WILL TELL YOU WHICH BLOCK TO GO TO.
SINCE WE HAVE A LOT OF CONTESTANTS, YOU WILL ALL BE DIVIDED UP INTO FOUR BLOCKS, AND THE REMAINING TWO FIGHTERS FROM EACH BLOCK WILL BE ALLOWED TO ENTER THE TOURNAMENT.
武道館
UMMMMM... I'M #70, I THINK.
I'M #93! GOKU, WHAT'S YOUR NUMBER?
3 BLOCK
4 BLOCK
BUT YOUR NUMBER IS FAR AWAY FROM MINE, KURIRIN, SO MAYBE WE WON'T HAVE TO!
GEGEHHHH!! WE'RE BOTH IN THE THIRD BLOCK!! I DON'T WANT TO FIGHT AGAINST YOU, GOKU!!

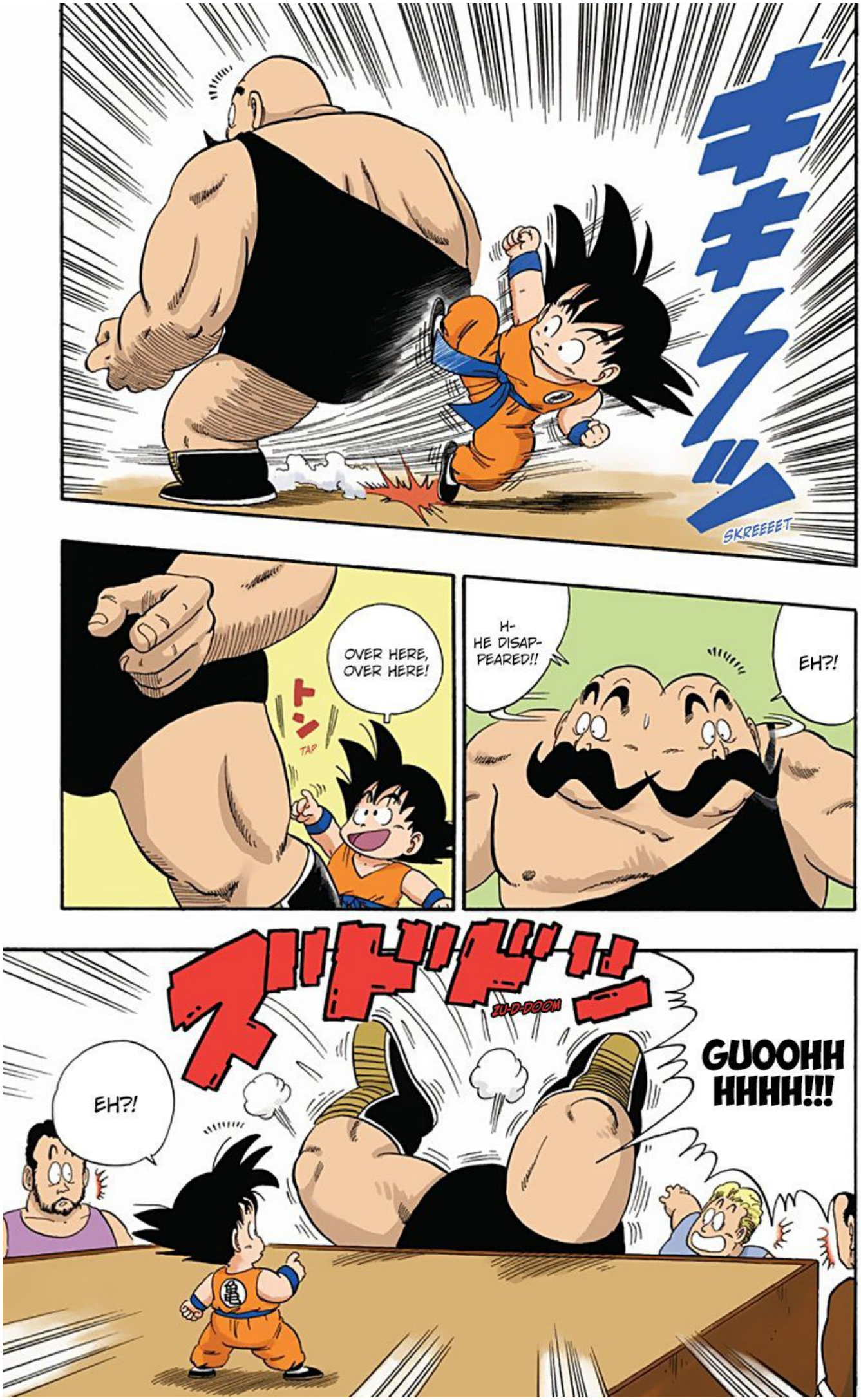

IT'S GONNA BE ALRIGHT! WE TRAINED OURSELVES JUST LIKE GRANDPA TOLD US TO!
MUTEN RŌSHI-SAMA DIDN'T TEACH US ANYTHING ABOUT FIGHTING, AFTER ALL...
I'LL JUST BE GLAD IF I DON'T HAVE TO FIGHT YOU... I GUESS IF I END UP LOSING IN THE FIRST BATTLE, THOUGH, THAT WON'T MATTER...
3 BLOCK
4 BLOCK

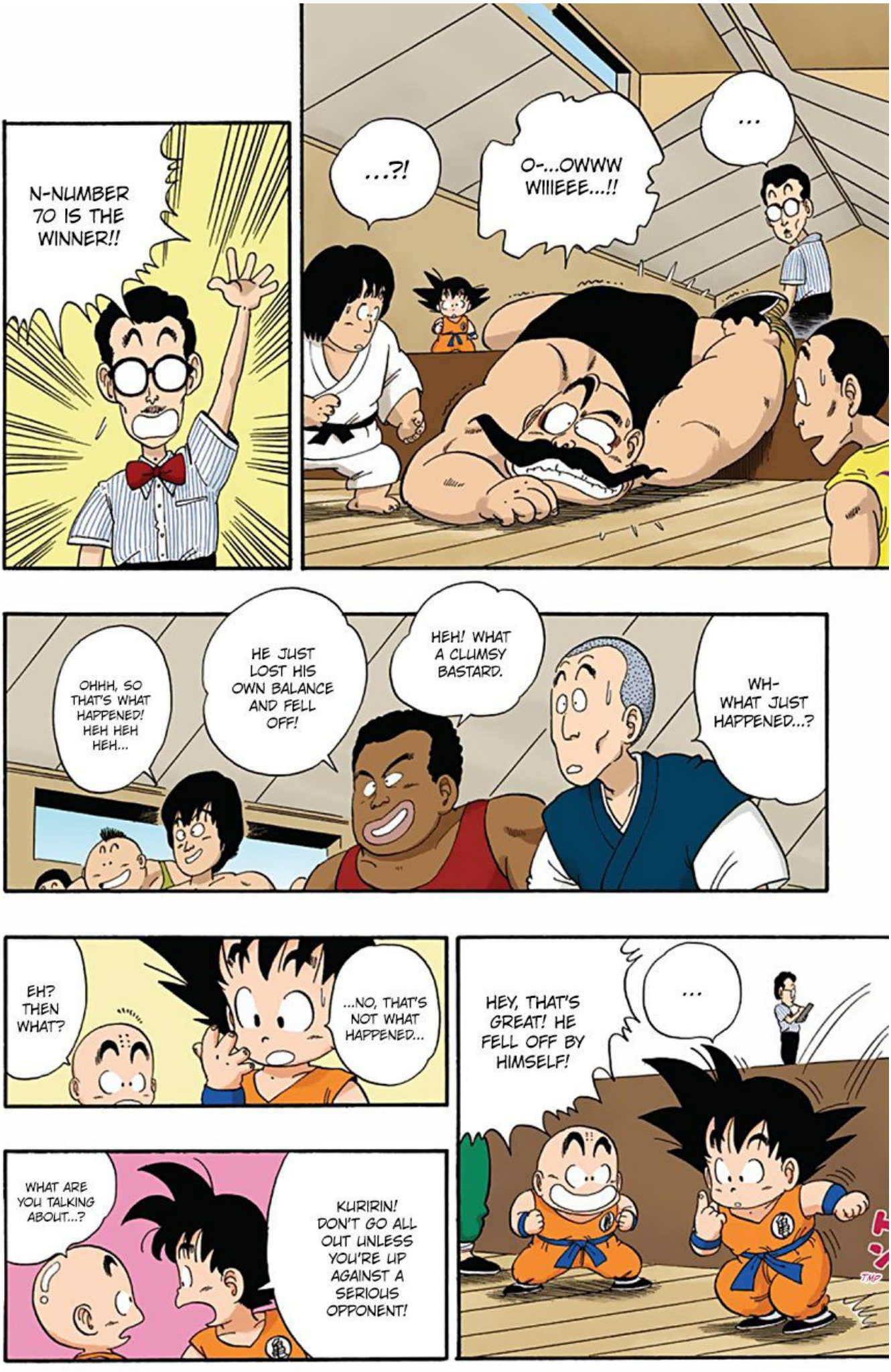

FIGHT HARD, GOKU!!
I'M UP ALREADY!

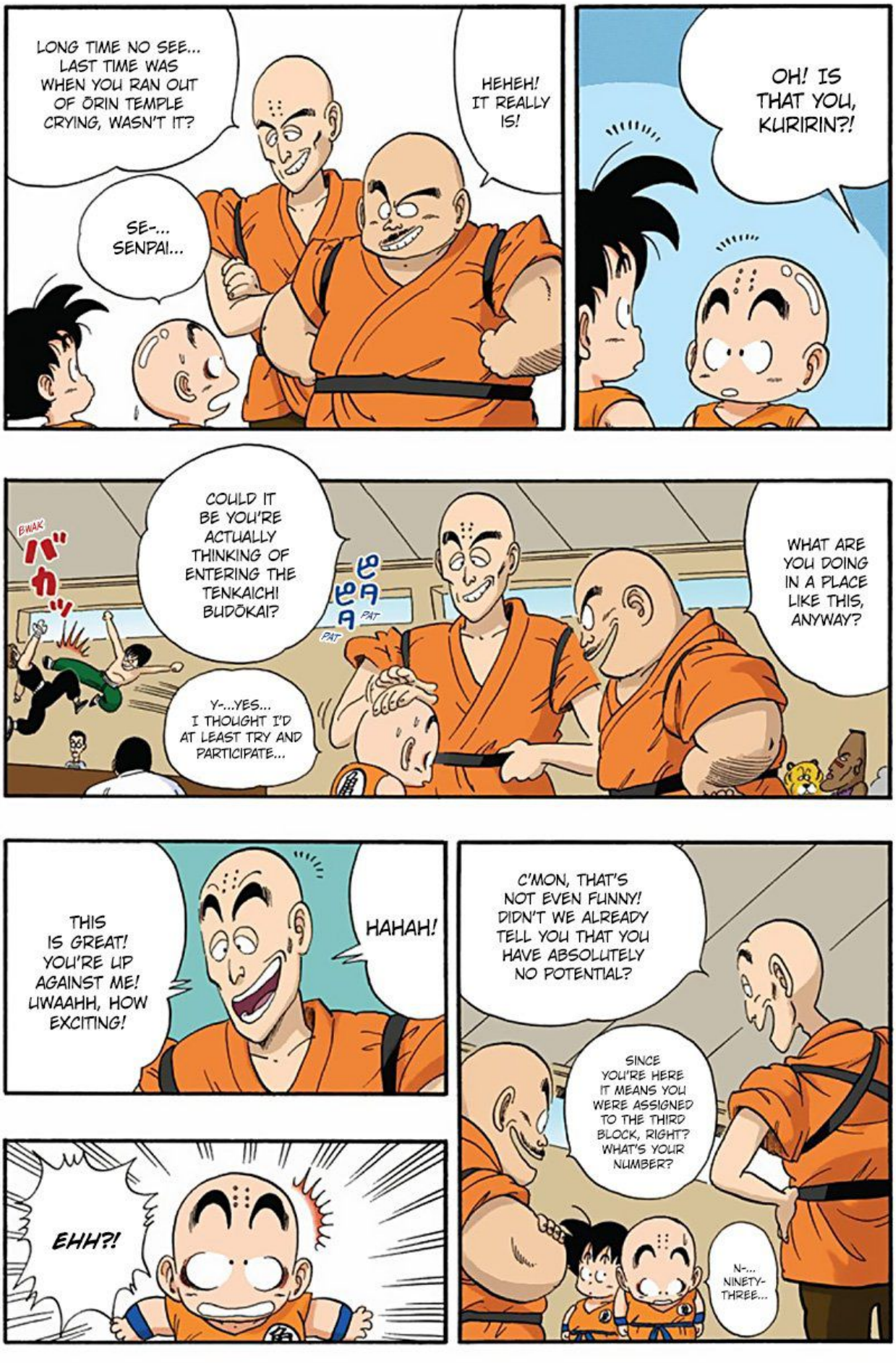

#69 AND #70, PLEASE STEP ONTO THE STAGE!
BLOCK
OKAY!! WE WILL NOW BEGIN THE PRELIMINARY MATCHES FOR THE THIRD BLOCK!!

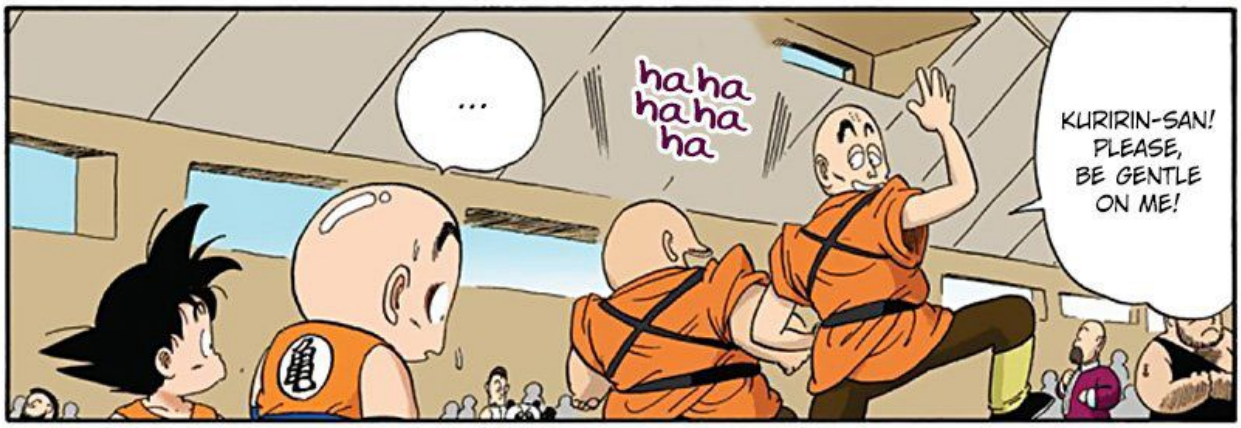

DAMN IT! #69 REALLY GOT LUCKY!
HAHAHAHA
EH?! THAT KID'S SERIOUSLY INTENDING TO COMPETE?!


WHAT THE HELL IS THIS?!
THERE'S NO SATISFACTION IN BEATING UP A TINY ANT LIKE THIS!
WHAT'D YOU SAY?!
YOU HAVE ONE MINUTE! BEGIN!!
DOOM

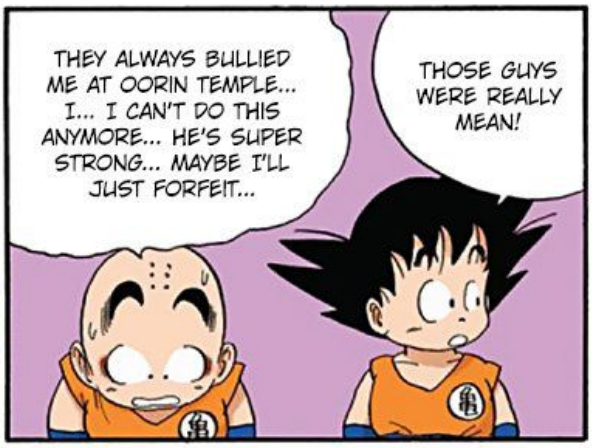

キキィ〜ッ
SKREEEET
OVER HERE, OVER HERE!
トン
TAP
H-HE DISAP-PEARED!!
EH?!
ズドドドッ
ZU-D-DOOM
EH?!
GUOOHH HHHH!!!

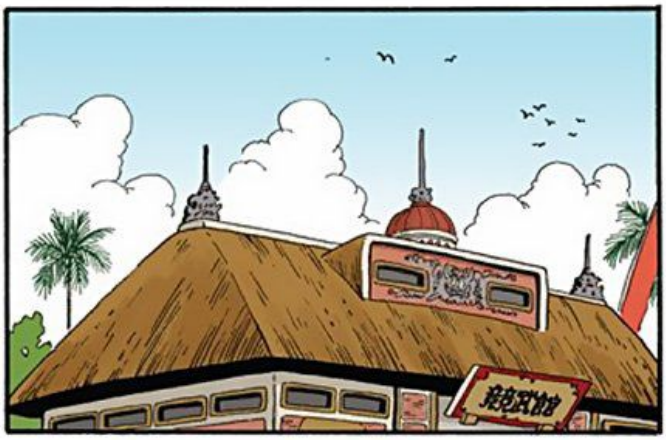

N-NUMBER 70 IS THE WINNER!!
...?!
O-...OWWW WIIIEEE...!!
...
OHHH, SO THAT'S WHAT HAPPENED! HEH HEH HEH...
HE JUST LOST HIS OWN BALANCE AND FELL OFF!
HEH! WHAT A CLUMSY BASTARD.
WH- WHAT JUST HAPPENED...?
EH? THEN WHAT?
...NO, THAT'S NOT WHAT HAPPENED...
HEY, THAT'S GREAT! HE FELL OFF BY HIMSELF!
...
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT...?
KURIRIN! DON'T GO ALL OUT UNLESS YOU'RE UP AGAINST A SERIOUS OPPONENT!

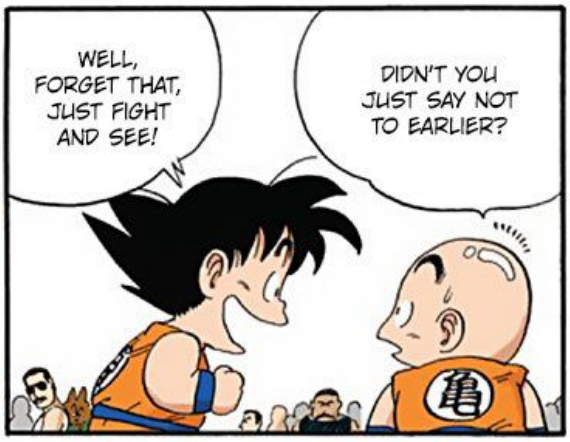

LONG TIME NO SEE... LAST TIME WAS WHEN YOU RAN OUT OF ŌRIN TEMPLE CRYING, WASN'T IT?
HEHEH! IT REALLY IS!
SE-... SENPAI...
OH! IS THAT YOU, KURIRIN?!
BWAK
バカッ
COULD IT BE YOU'RE ACTUALLY THINKING OF ENTERING THE TENKAICHI BUDŌKAI?
PAT PAT PAT
WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS, ANYWAY?
Y-...YES... I THOUGHT I'D AT LEAST TRY AND PARTICIPATE...
THIS IS GREAT! YOU'RE UP AGAINST ME! UWAAHH, HOW EXCITING!
HAHAH!
C'MON, THAT'S NOT EVEN FUNNY! DIDN'T WE ALREADY TELL YOU THAT YOU HAVE ABSOLUTELY NO POTENTIAL?
SINCE YOU'RE HERE IT MEANS YOU WERE ASSIGNED TO THE THIRD BLOCK, RIGHT? WHAT'S YOUR NUMBER?
N-... NINETY-THREE...
EHH?!


...
ha ha ha ha ha
KURIRIN-SAN! PLEASE, BE GENTLE ON ME!

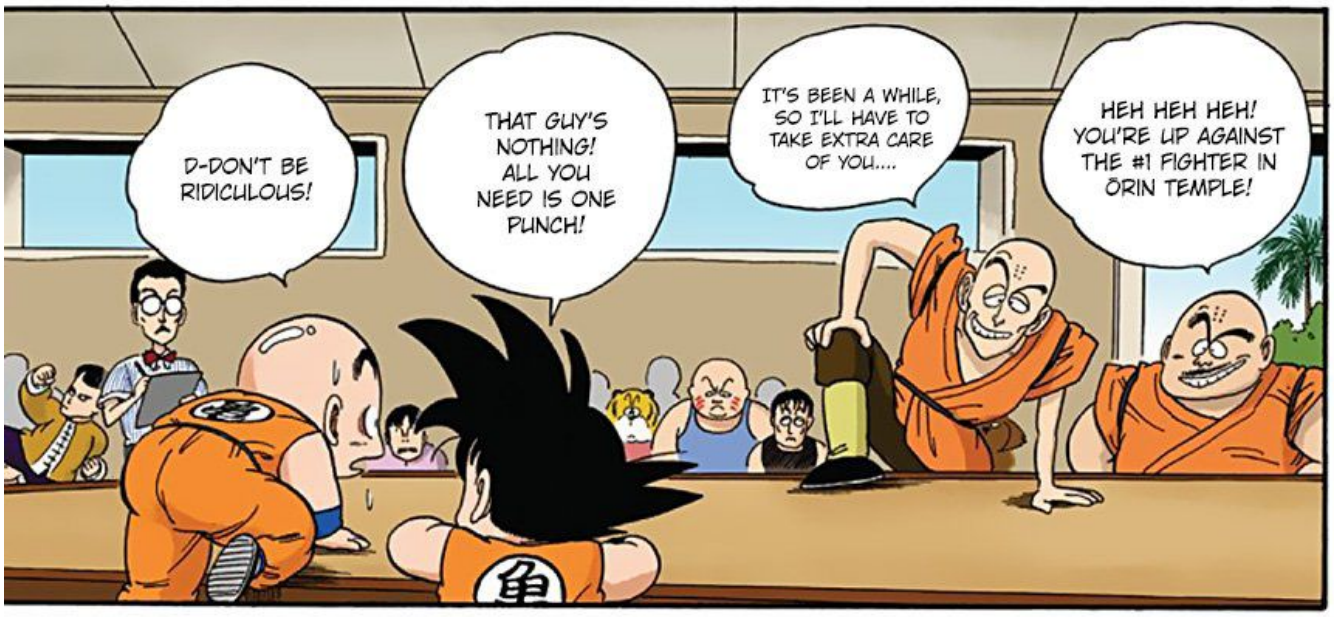
WHAT ARE YOU SAYING?!
JUST GO ALL-OUT AGAINST HIM!!

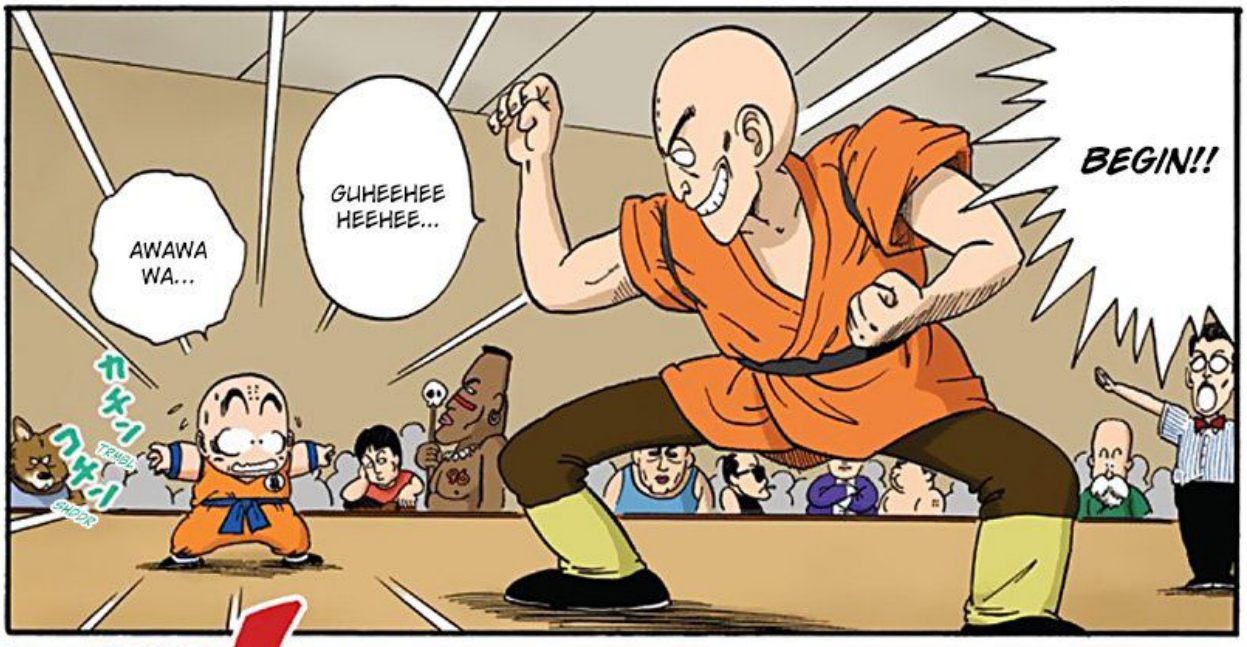

THOSE GUYS WERE REALLY MEAN!
THEY ALWAYS BULLIED ME AT OORIN TEMPLE... I... I CAN'T DO THIS ANYMORE... HE'S SUPER STRONG... MAYBE I'LL JUST FORFEIT...



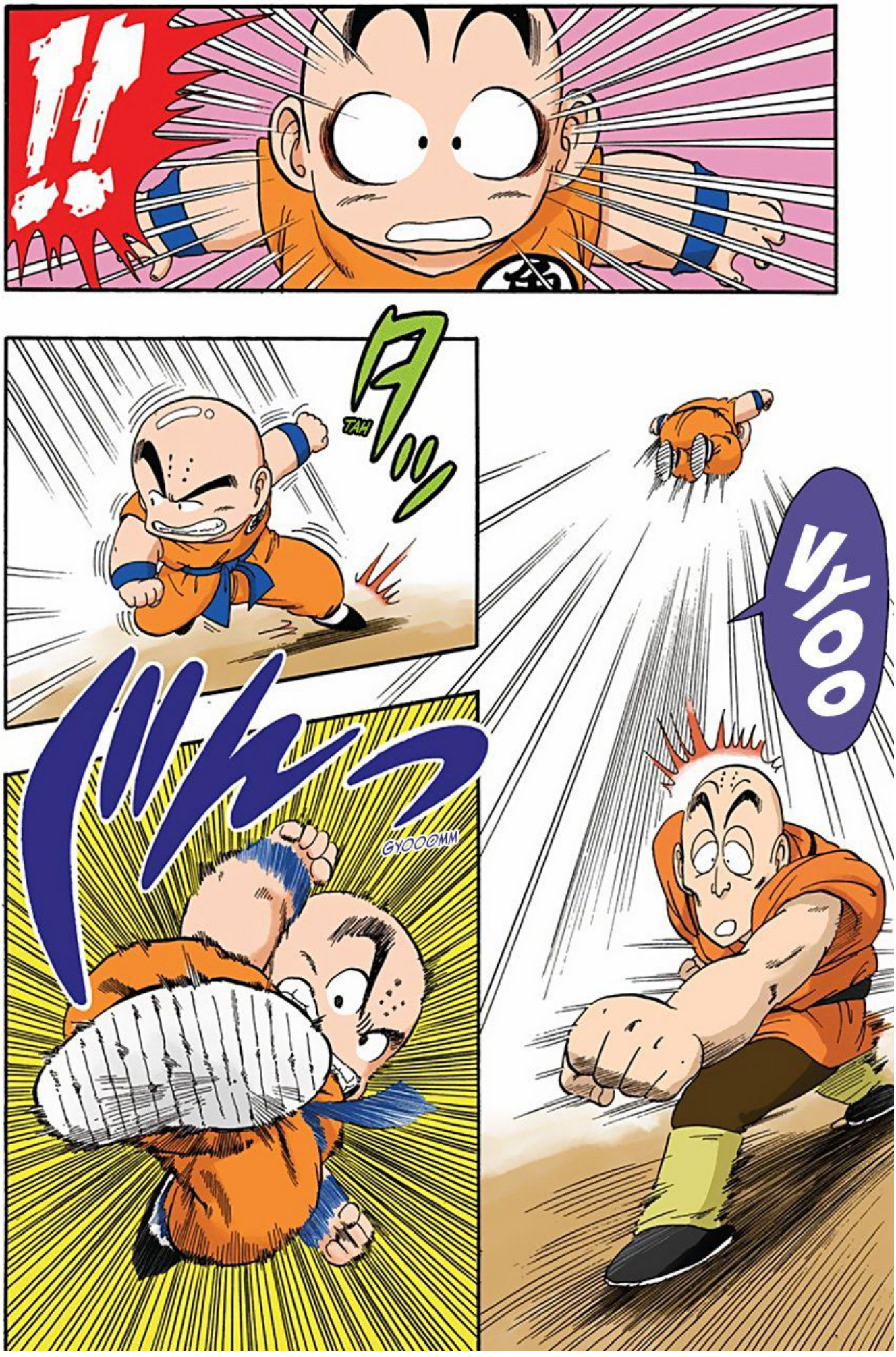

DIDN'T YOU JUST SAY NOT TO EARLIER?
WELL, FORGET THAT, JUST FIGHT AND SEE!

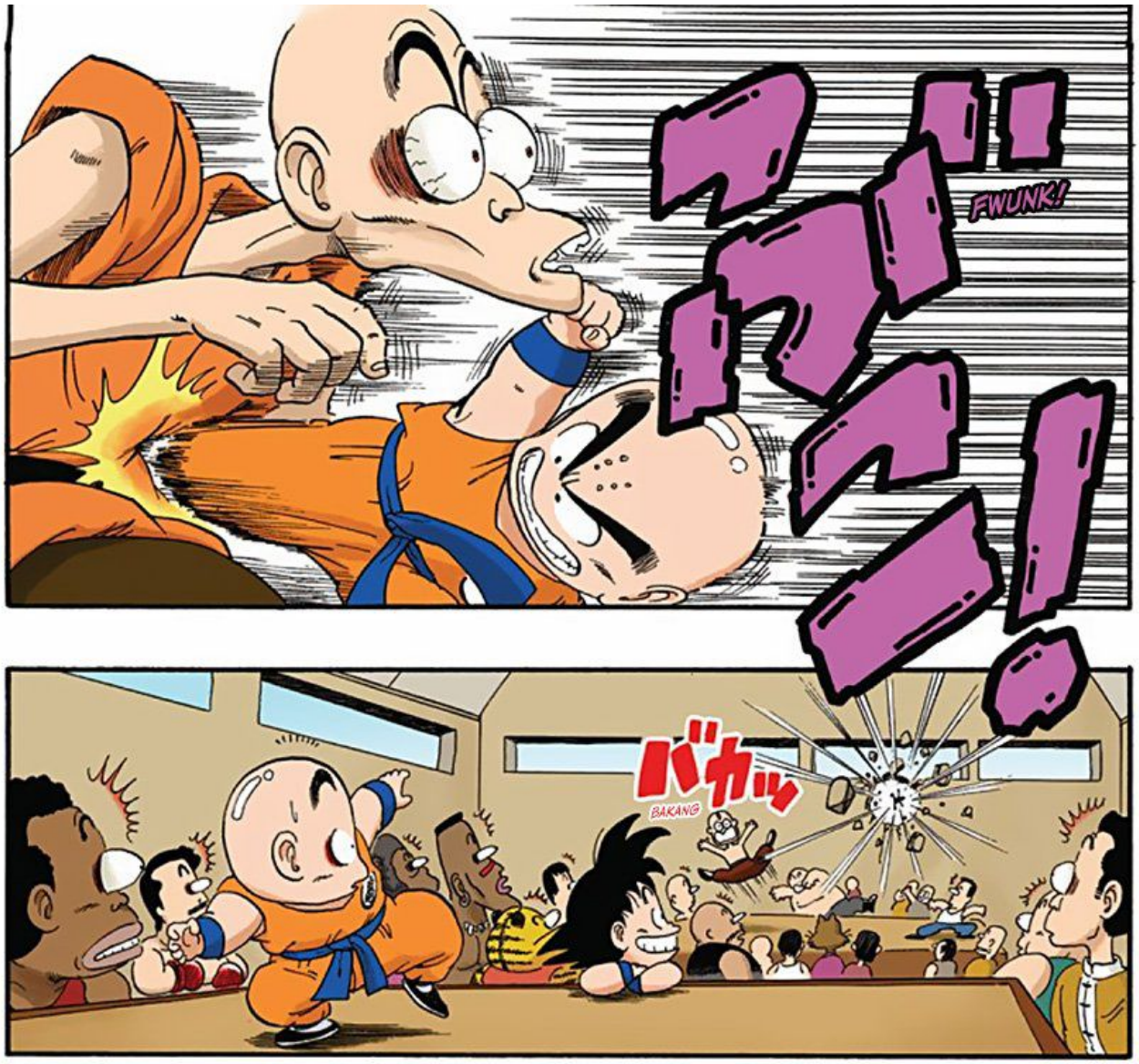
NEXT UP,
WE HAVE #93 AND #94!
I-IT'S TIME...!!

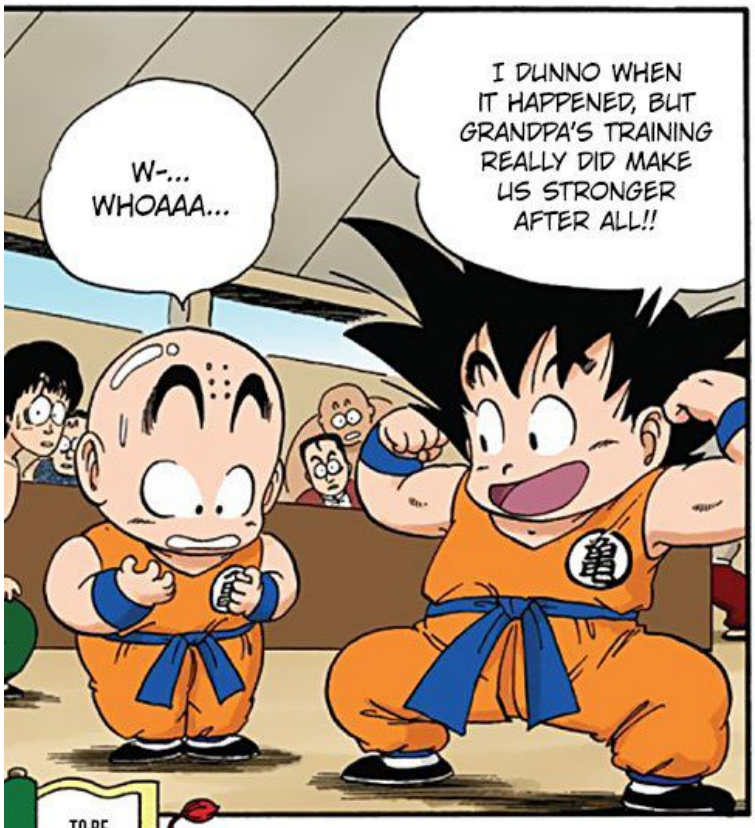

D-DON'T BE RIDICULOUS!
THAT GUY'S NOTHING! ALL YOU NEED IS ONE PUNCH!
IT'S BEEN A WHILE, SO I'LL HAVE TO TAKE EXTRA CARE OF YOU....
HEH HEH HEH! YOU'RE UP AGAINST THE #1 FIGHTER IN ŌRIN TEMPLE!


AWAWA WA...
GUHEEHEE HEEHEE...
BEGIN!!
ホケー
TENSHIN
クケー
SHOJIN

じぁっ
GWAAH
HEIIII!!


!!
TAH
YOO
GYOOOMM

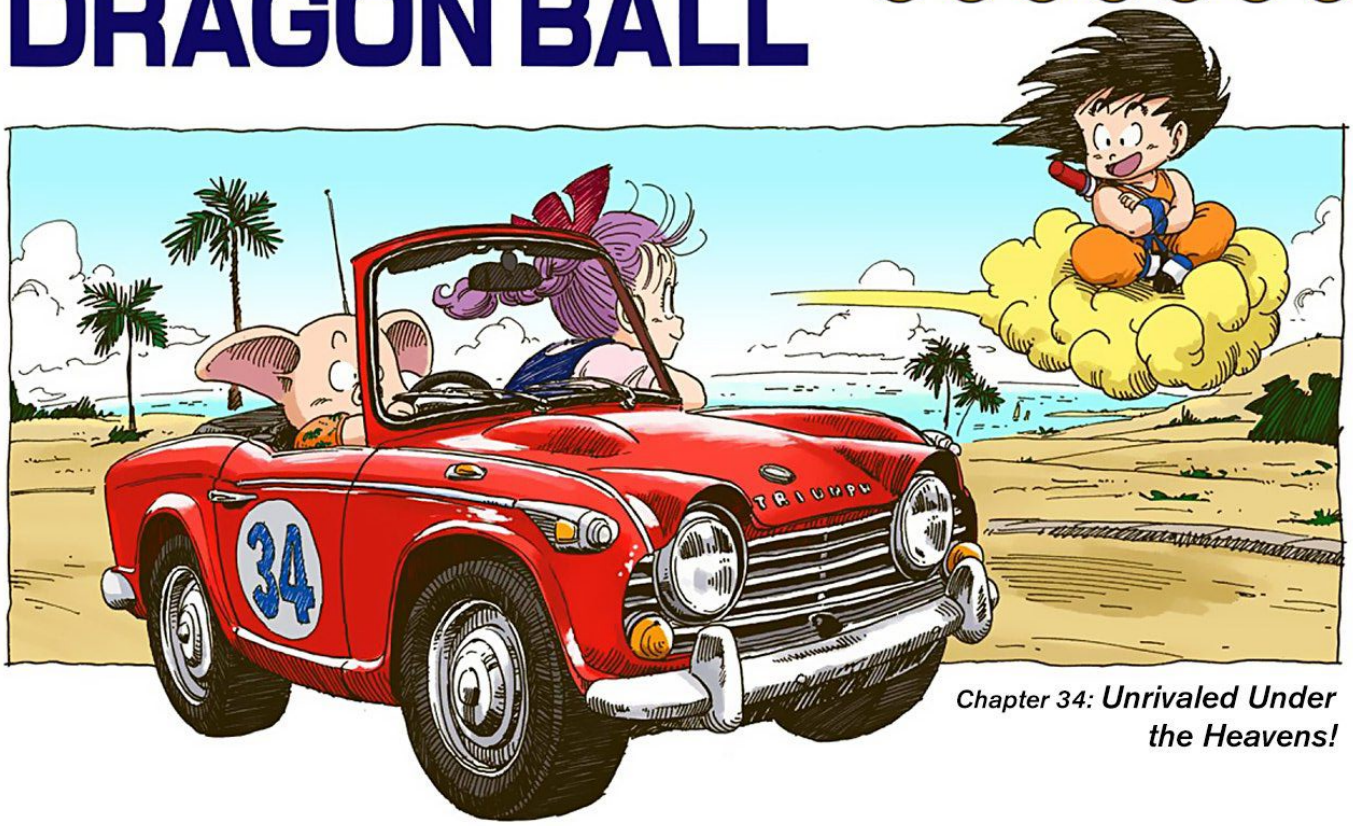

FWUNK!
バカッ
BAKANG


W-... WHOAAA...
I DUNNO WHEN IT HAPPENED, BUT GRANDPA'S TRAINING REALLY DID MAKE US STRONGER AFTER ALL!!
TO BE CONTINUED

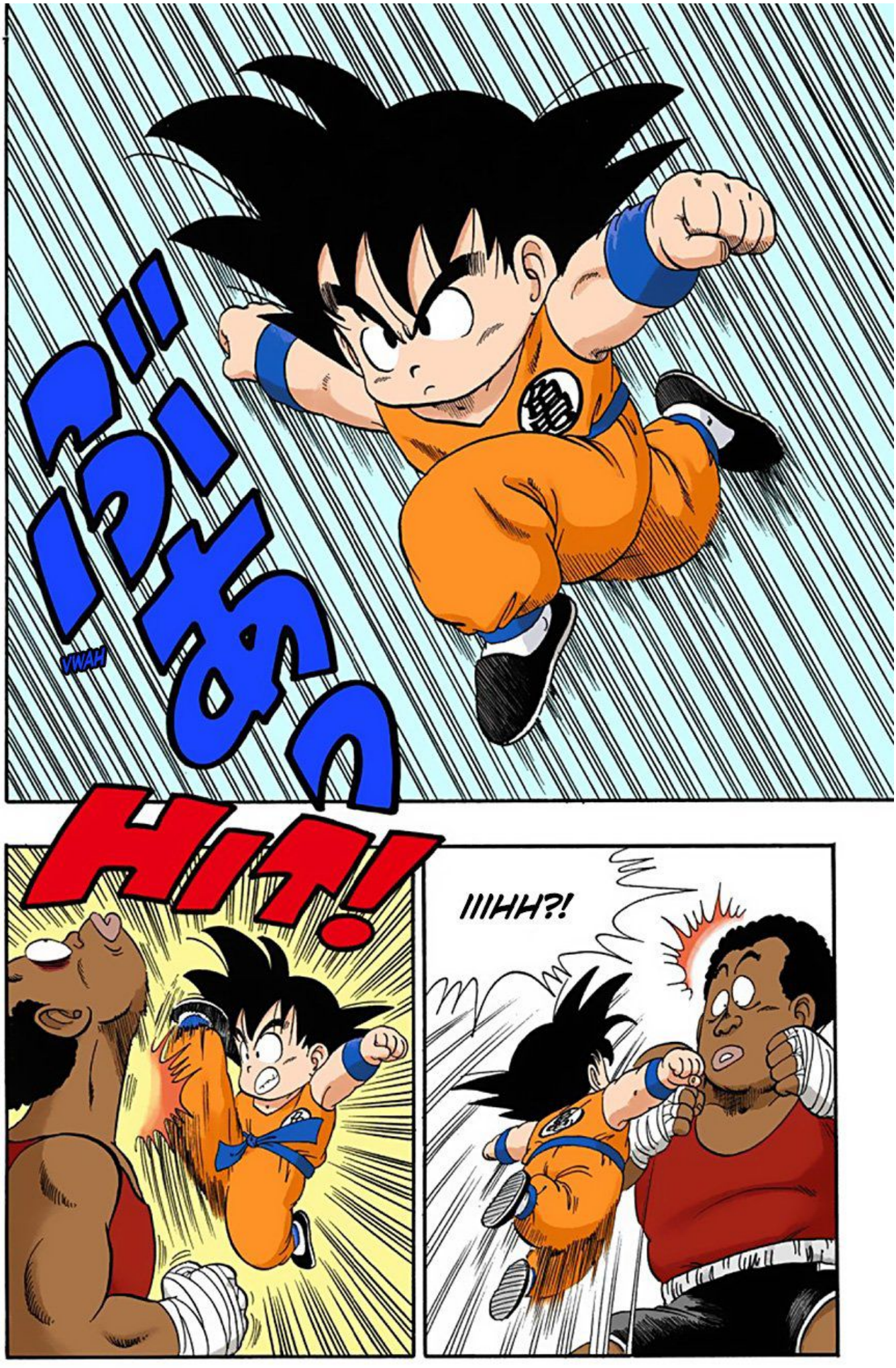
DOOOOM
...N-...NUMBER 93 IS... THE WINNER...
...AWA WA...
...

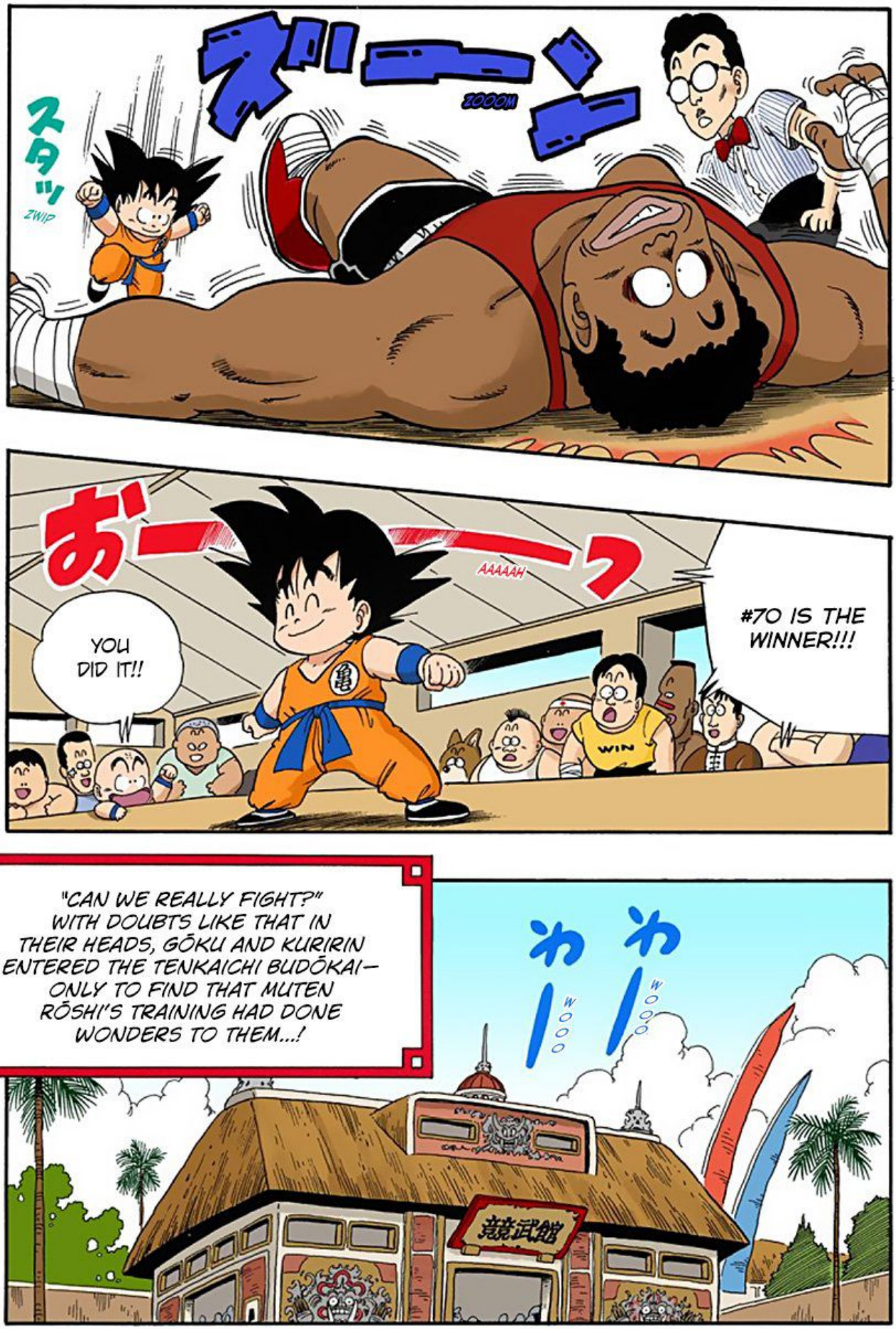
DRAGON BALL

ドラゴンボール

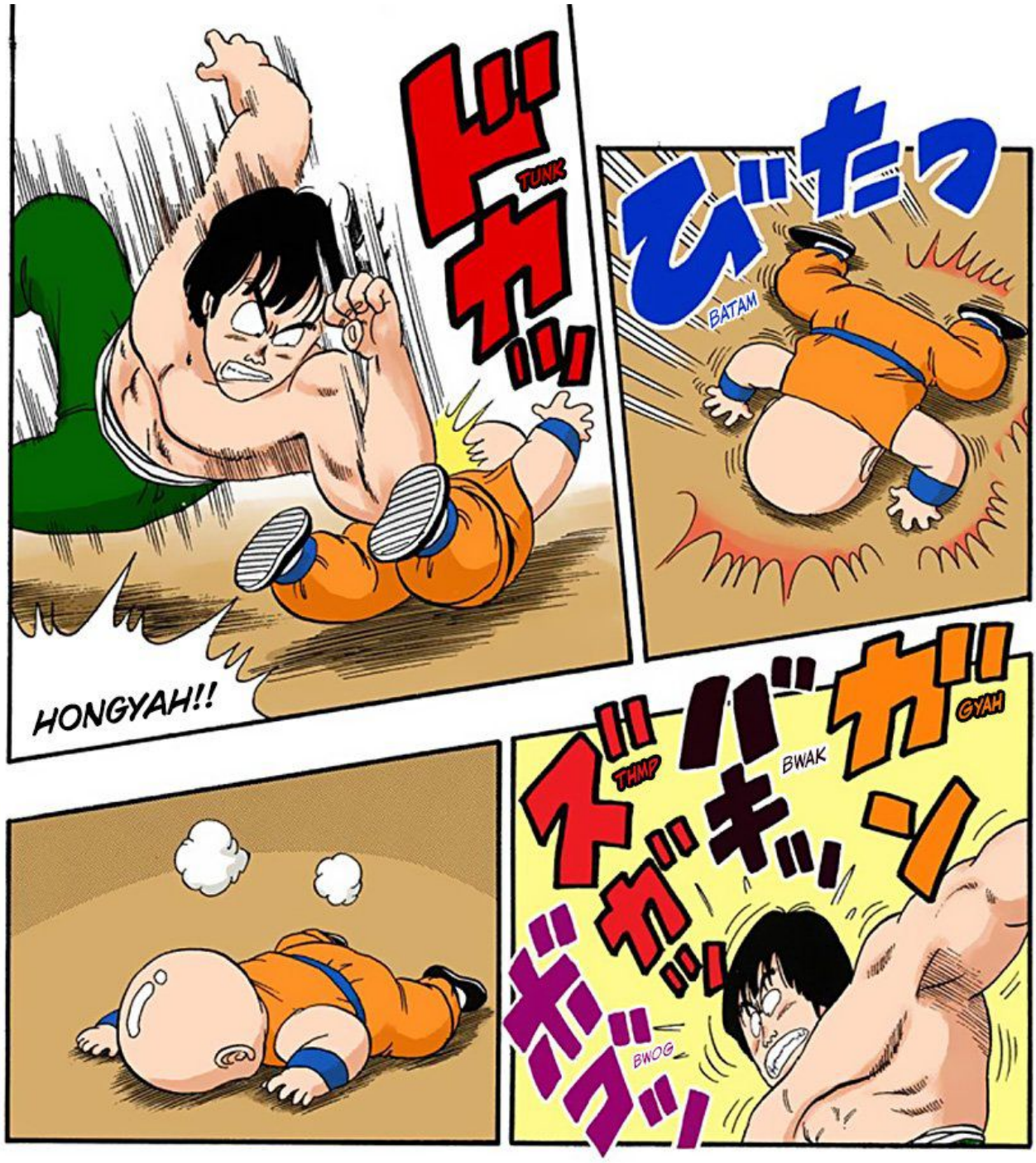


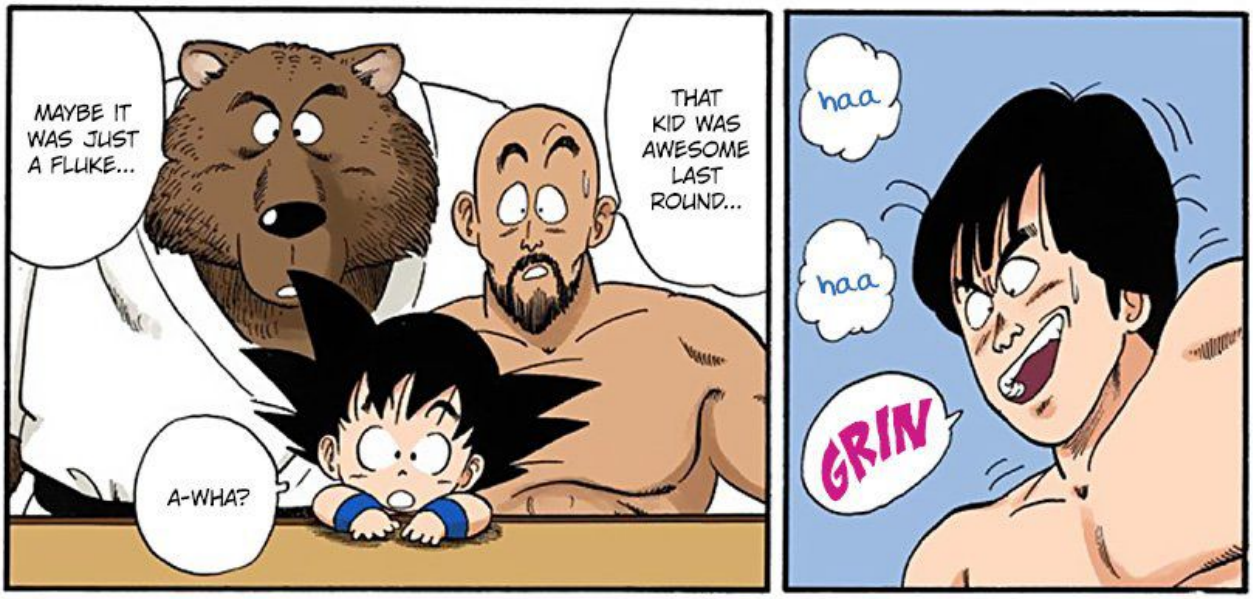
Chapter 34: Unrivaled Under the Heavens!

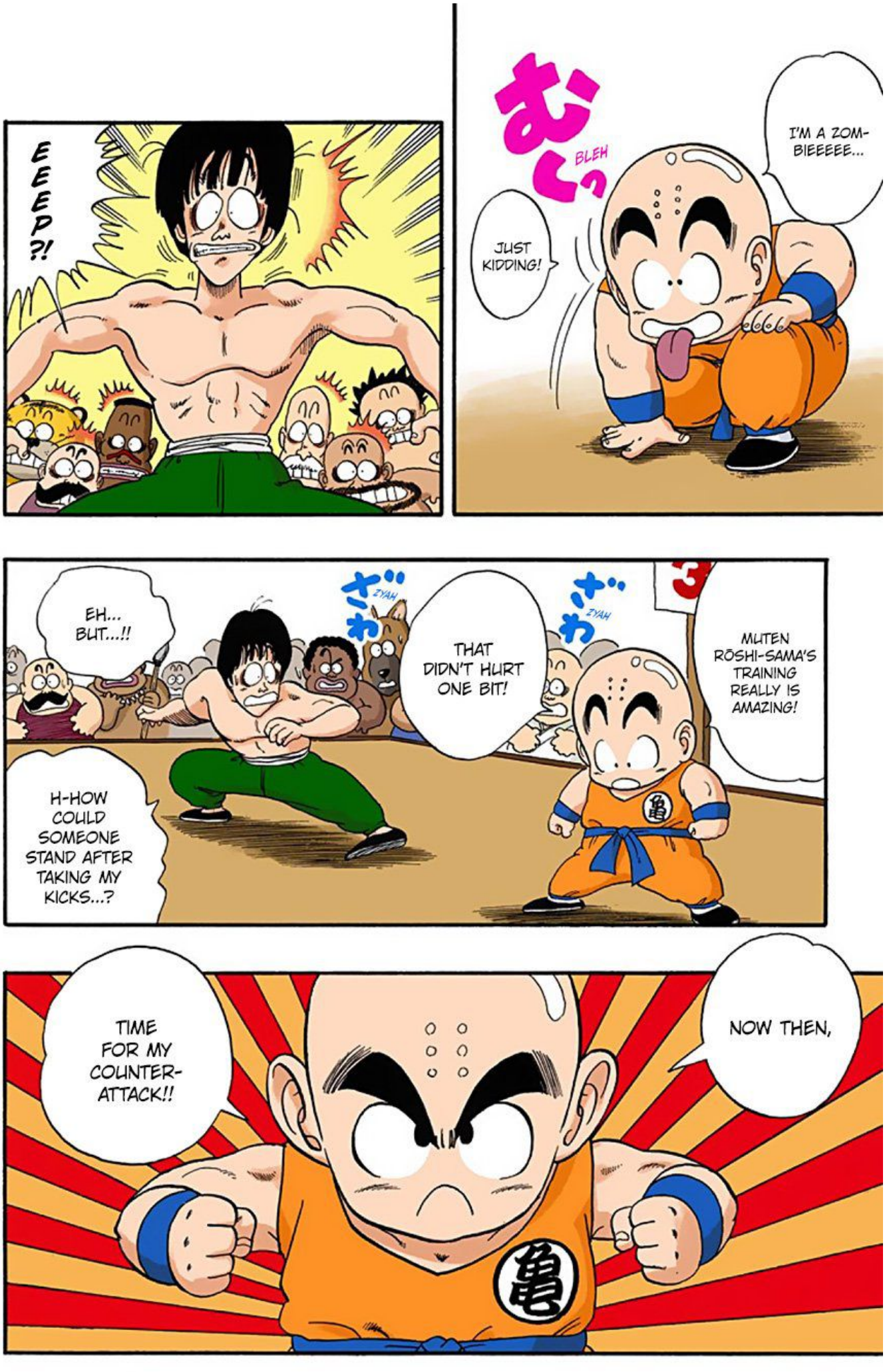

ニョキョキョキ
VWAH!
HIT!
IIIHH?!

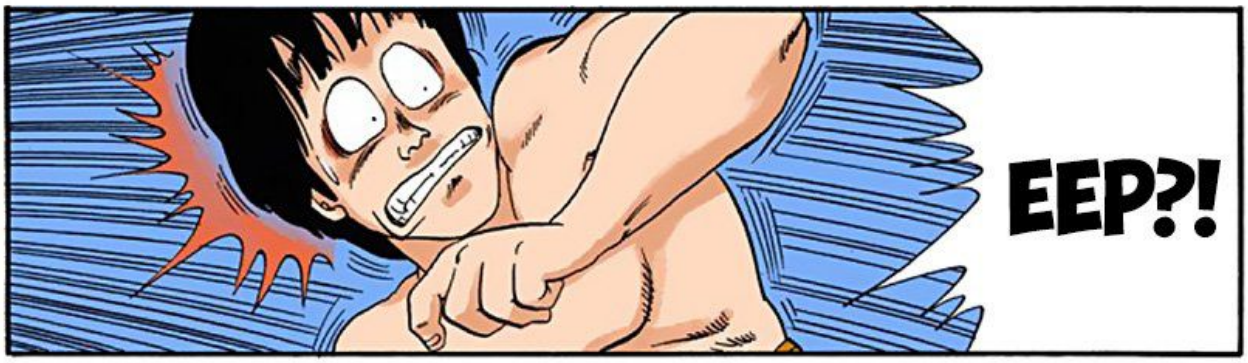

ズーーーン
ZOOOM
スタッ
ZWIP
おーーーーっ
AAAAAH
YOU DID IT!!
#70 IS THE WINNER!!!
"CAN WE REALLY FIGHT?" WITH DOUBTS LIKE THAT IN THEIR HEADS, GŌKU AND KURIRIN ENTERED THE TENKAICHI BUDŌKAI— ONLY TO FIND THAT MUTEN RŌSHI'S TRAINING HAD DONE WONDERS TO THEM...!
わーい
WOOO
わーい
WOOO
亀
WIN
亀仙武館

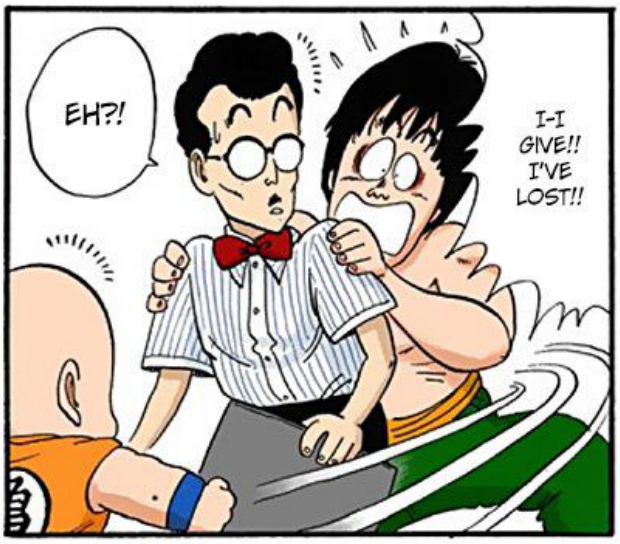
BEGIN!!
HAIII IIIIHH HH!!!
DO YOUR BEST, KURIRIN!
YEP!
BWOG

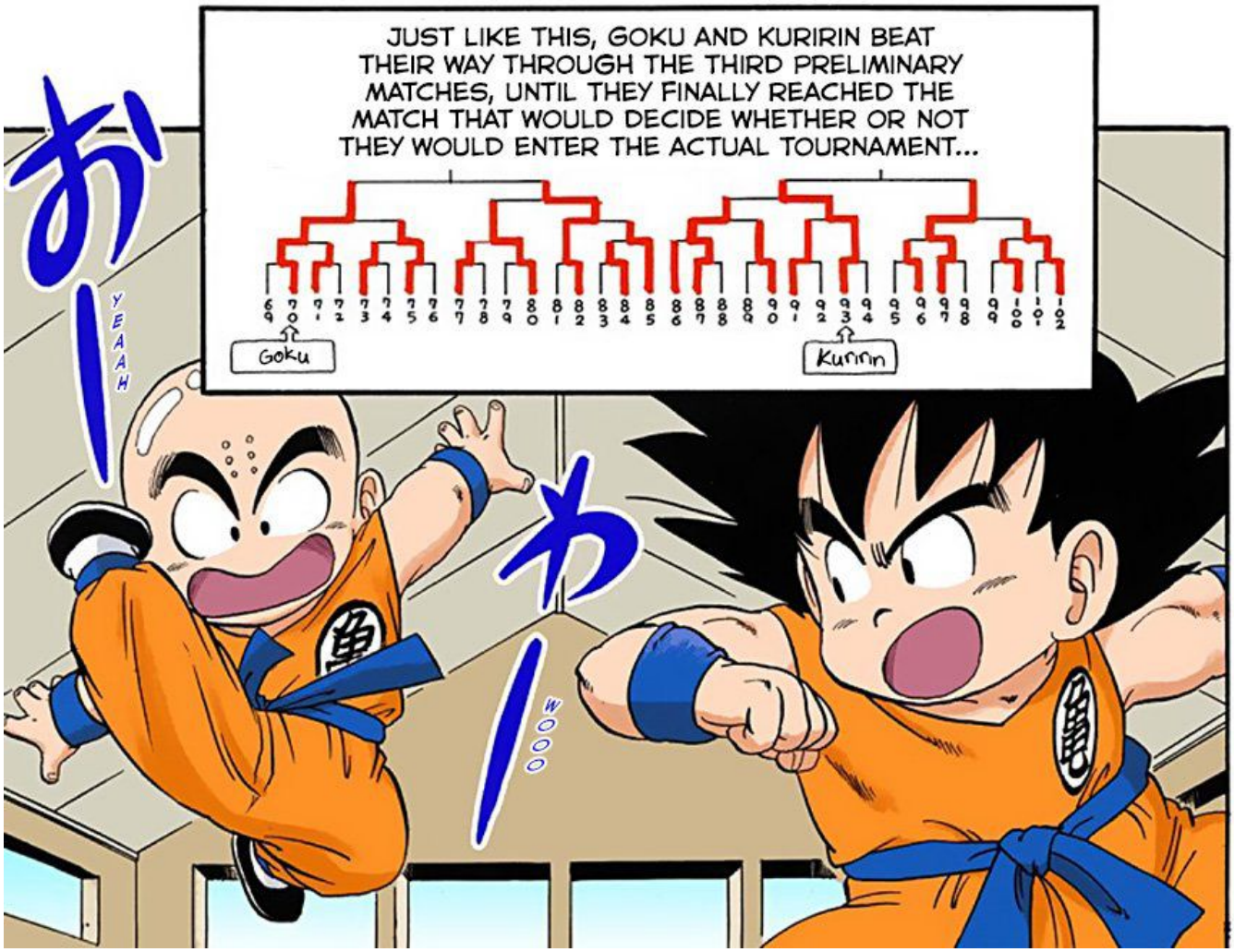

ドカッ
TUNK
HONGYAH!!
びたっ
BATAM
ズガッ
THMP
バキッ
BWAK
ガーン
GYAH
ボゴッ
BWOG

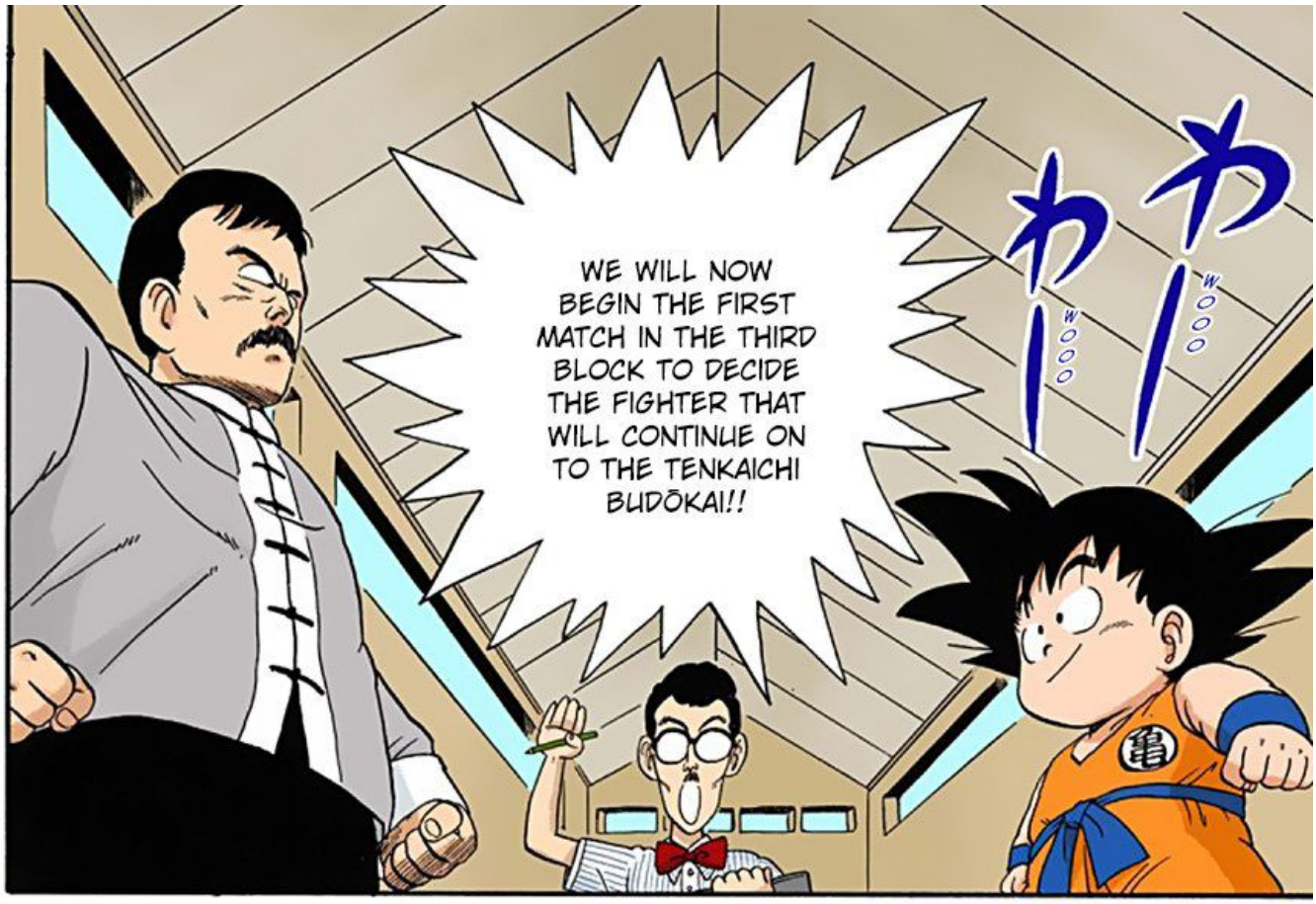

MAYBE IT WAS JUST A FLUKE...
THAT KID WAS AWESOME LAST ROUND...
A-WHA?
haa
haa
GRIN

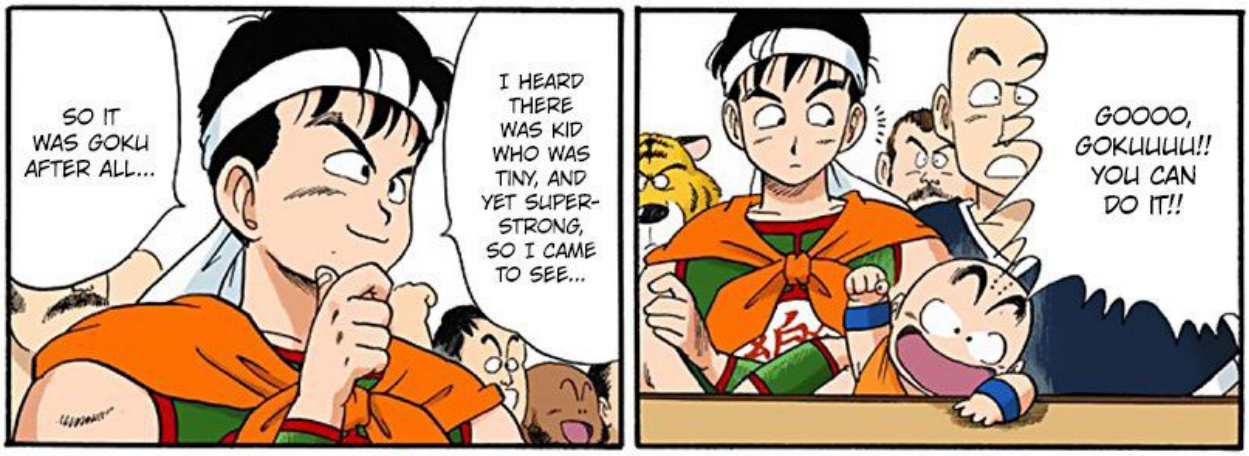

EEEP?!
むっ
BLEH
I'M A ZOM-BIEEEEE...
JUST KIDDING!
EH... BUT...!!
ざわ
ZYAH
THAT DIDN'T HURT ONE BIT!
ざわ
ZYAH
MUTEN RŌSHI-SAMA'S TRAINING REALLY IS AMAZING!
H-HOW COULD SOMEONE STAND AFTER TAKING MY KICKS...?
TIME FOR MY COUNTER-ATTACK!!
NOW THEN,


EEP?!

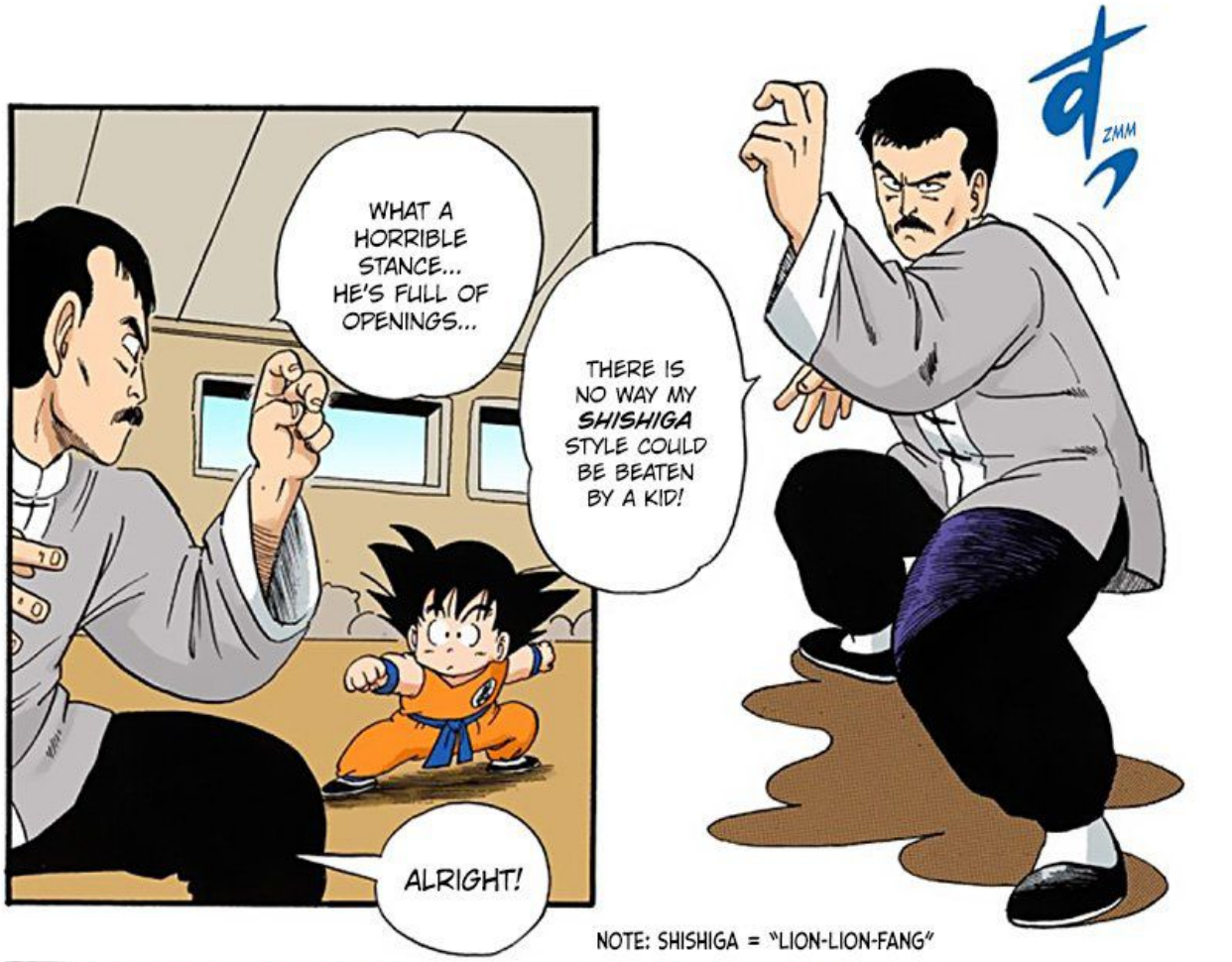

EH?!
I-I GIVE!! I'VE LOST!!


JUST LIKE THIS, GOKU AND KURIRIN BEAT THEIR WAY THROUGH THE THIRD PRELIMINARY MATCHES, UNTIL THEY FINALLY REACHED THE MATCH THAT WOULD DECIDE WHETHER OR NOT THEY WOULD ENTER THE ACTUAL TOURNAMENT...
69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102
Goku
Kuririn
おー
YEAAH
わー
WOOO

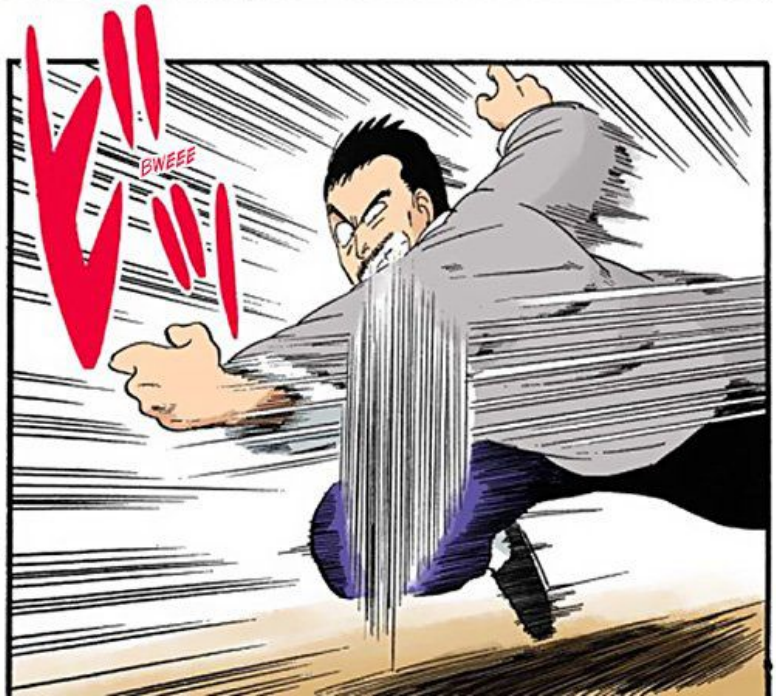

WE WILL NOW BEGIN THE FIRST MATCH IN THE THIRD BLOCK TO DECIDE THE FIGHTER THAT WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDŌKAI!!
カー
WOOO
カー
WOOO


SO IT WAS GOKU AFTER ALL...
I HEARD THERE WAS KID WHO WAS TINY, AND YET SUPER-STRONG, SO I CAME TO SEE...
GOOOO, GOKUUUU!! YOU CAN DO IT!!

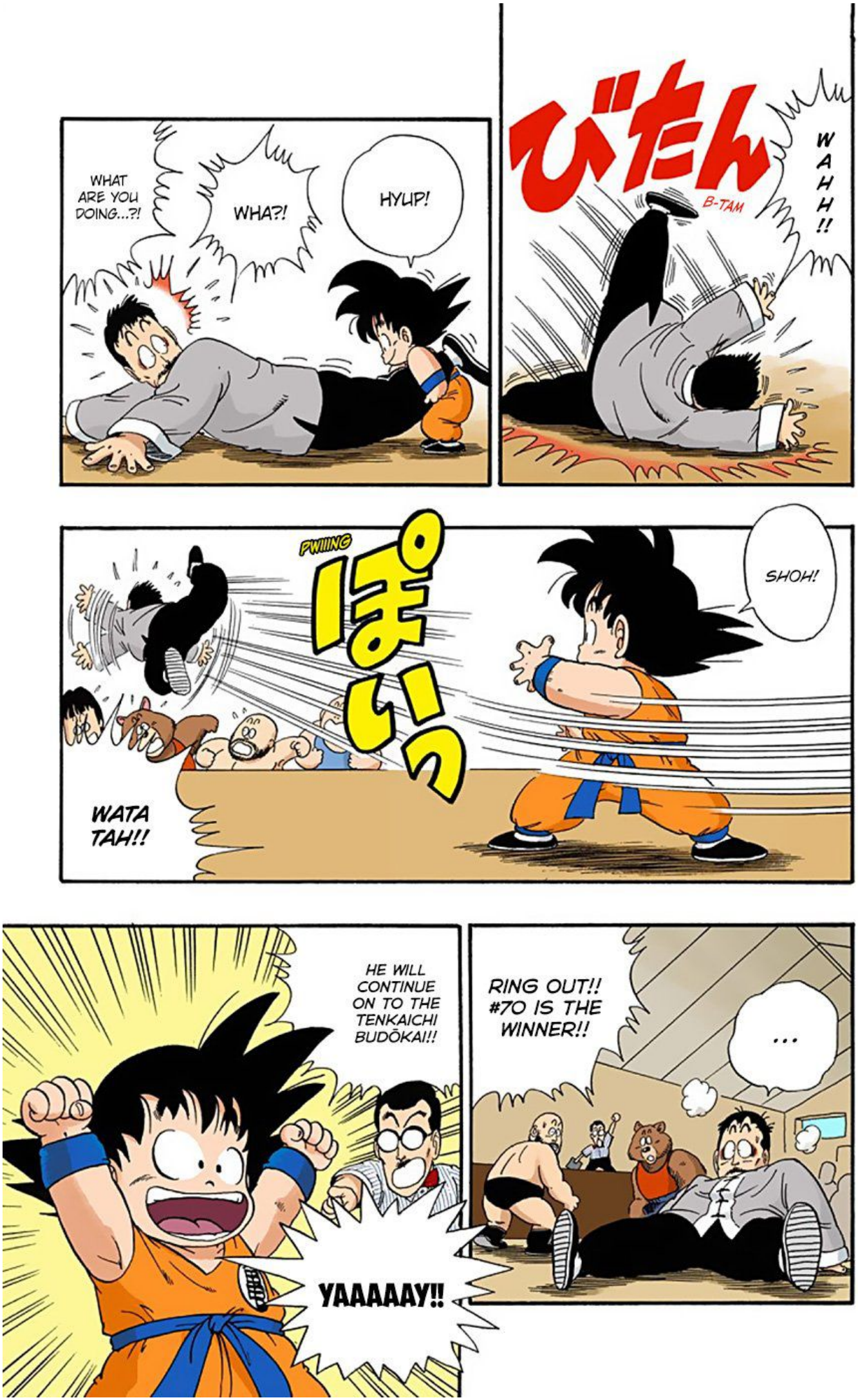
BEGIN!!

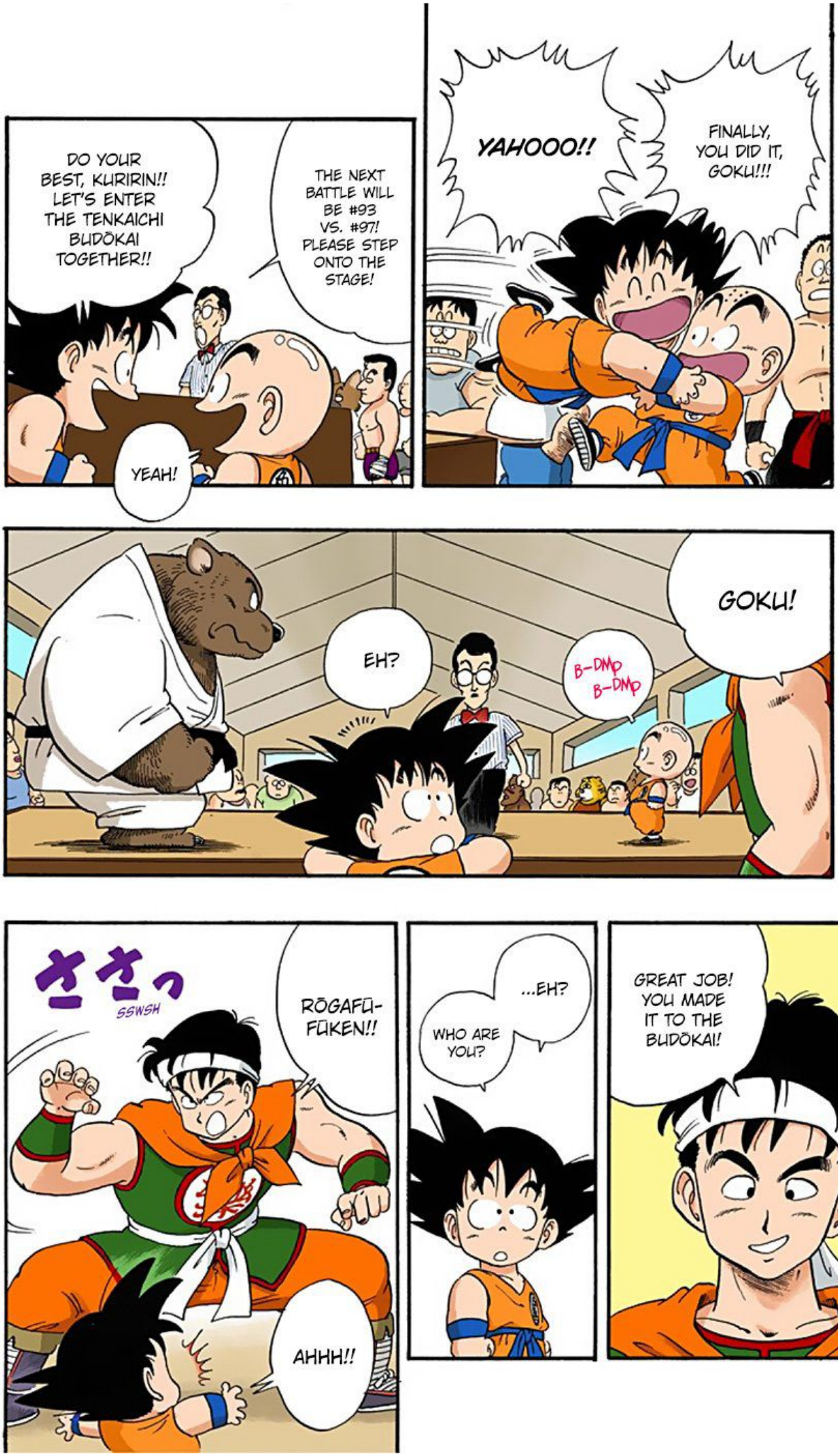


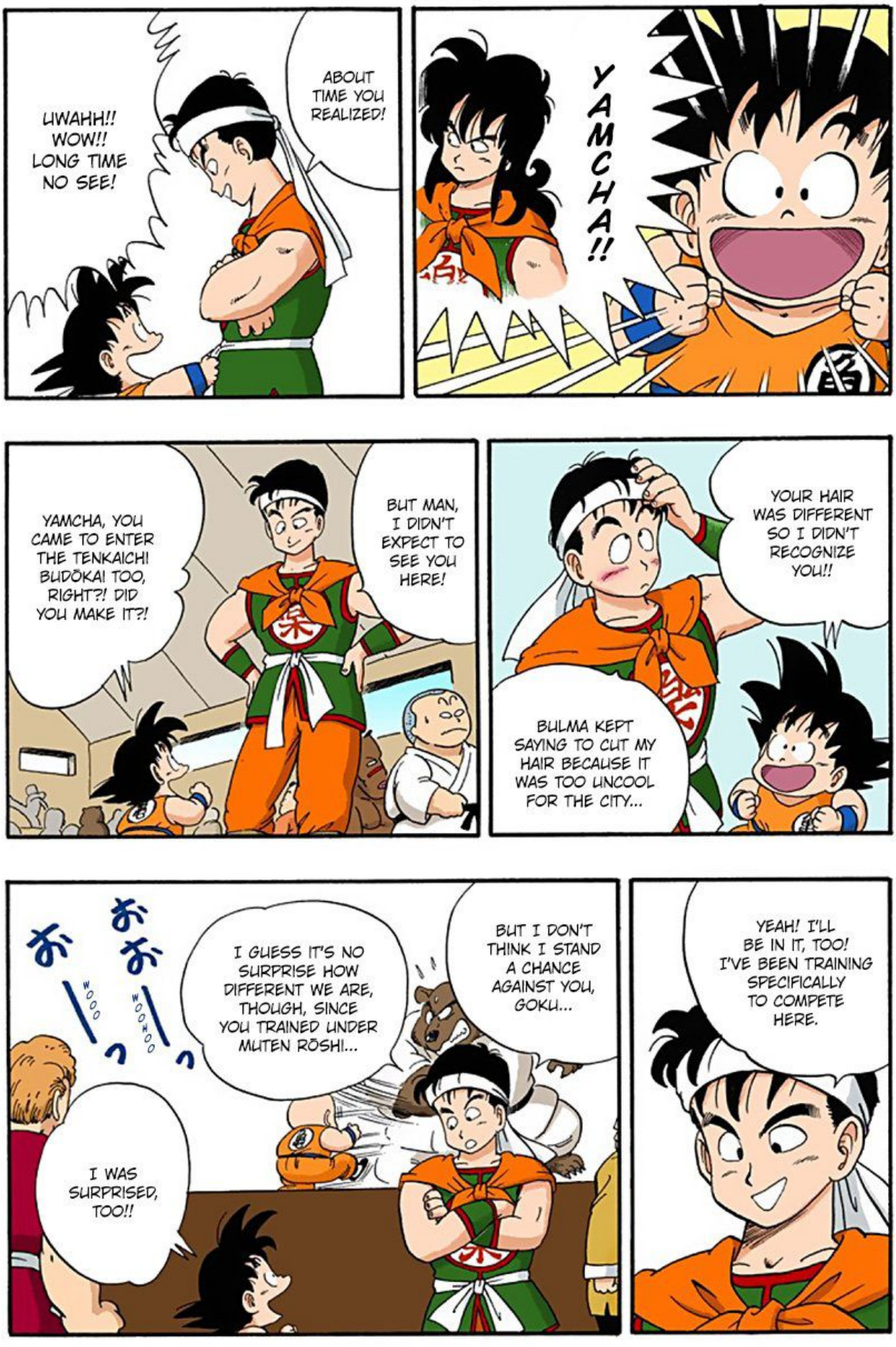
NOTE: SHISHIGA = "LION-LION-FANG"

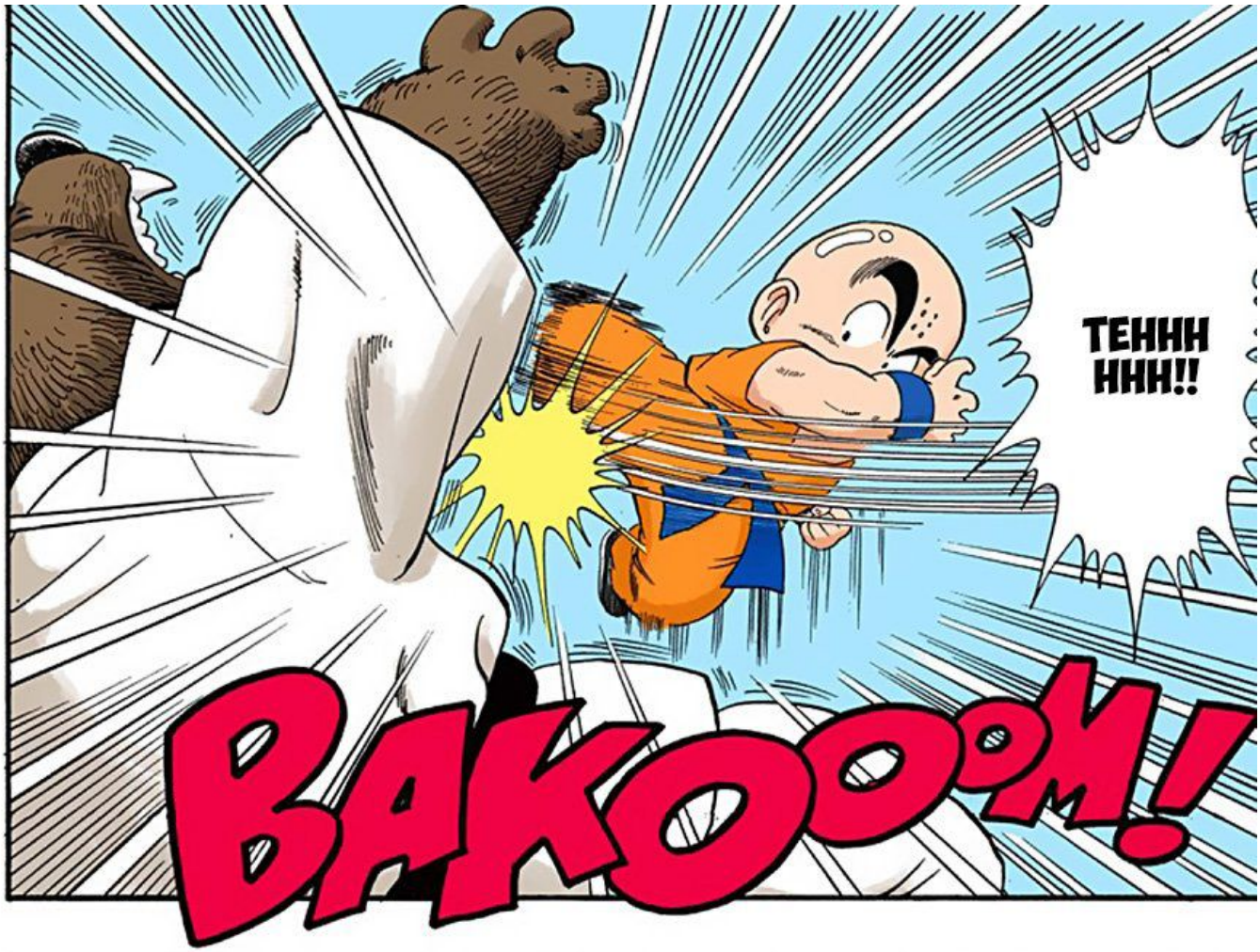


HAAAA!!
YAHOOO!
ばっ
VWAH
HUH?!
KUH!!
ZWIP
YAH!!
ZWIP
カッ!
WHAP!

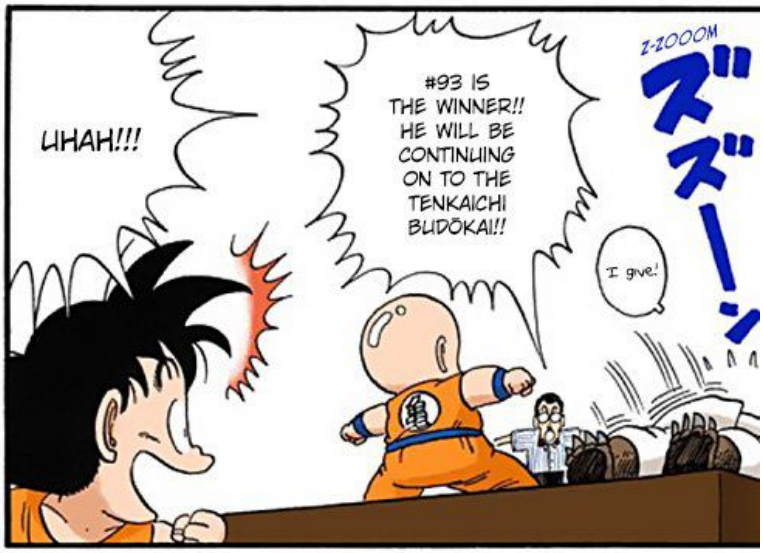

WHAT ARE YOU DOING...?!
WHA?!
HYUP!
びたん
B-TAM
WAHH!!
PWIIING
ぽいっ
SHOH!
WATA TAH!!
HE WILL CONTINUE ON TO THE TENKAICHI BUDŌKAI!!
YAAAAAY!!
RING OUT!! #70 IS THE WINNER!!
...

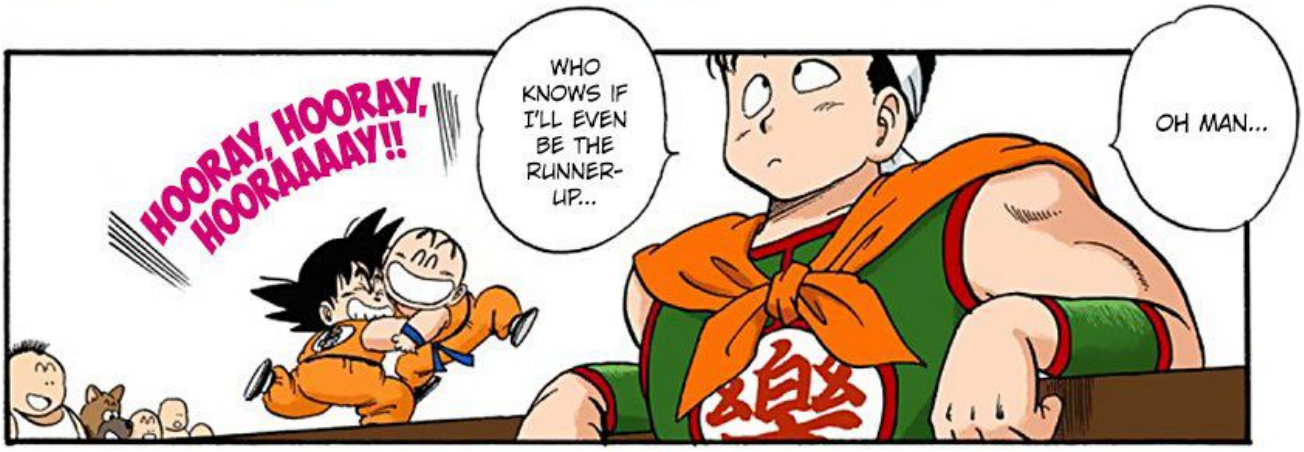

DO YOUR BEST, KURIRIN!! LET'S ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI TOGETHER!!
THE NEXT BATTLE WILL BE #93 VS. #97! PLEASE STEP ONTO THE STAGE!
YEAH!
YAHOOO!!
FINALLY, YOU DID IT, GOKU!!!
EH?
B-DMP B-DMP
GOKU!
SSWSH
RŌGAFŪ-FŪKEN!!
AHHH!!
WHO ARE YOU?
...EH?
GREAT JOB! YOU MADE IT TO THE BUDŌKAI!

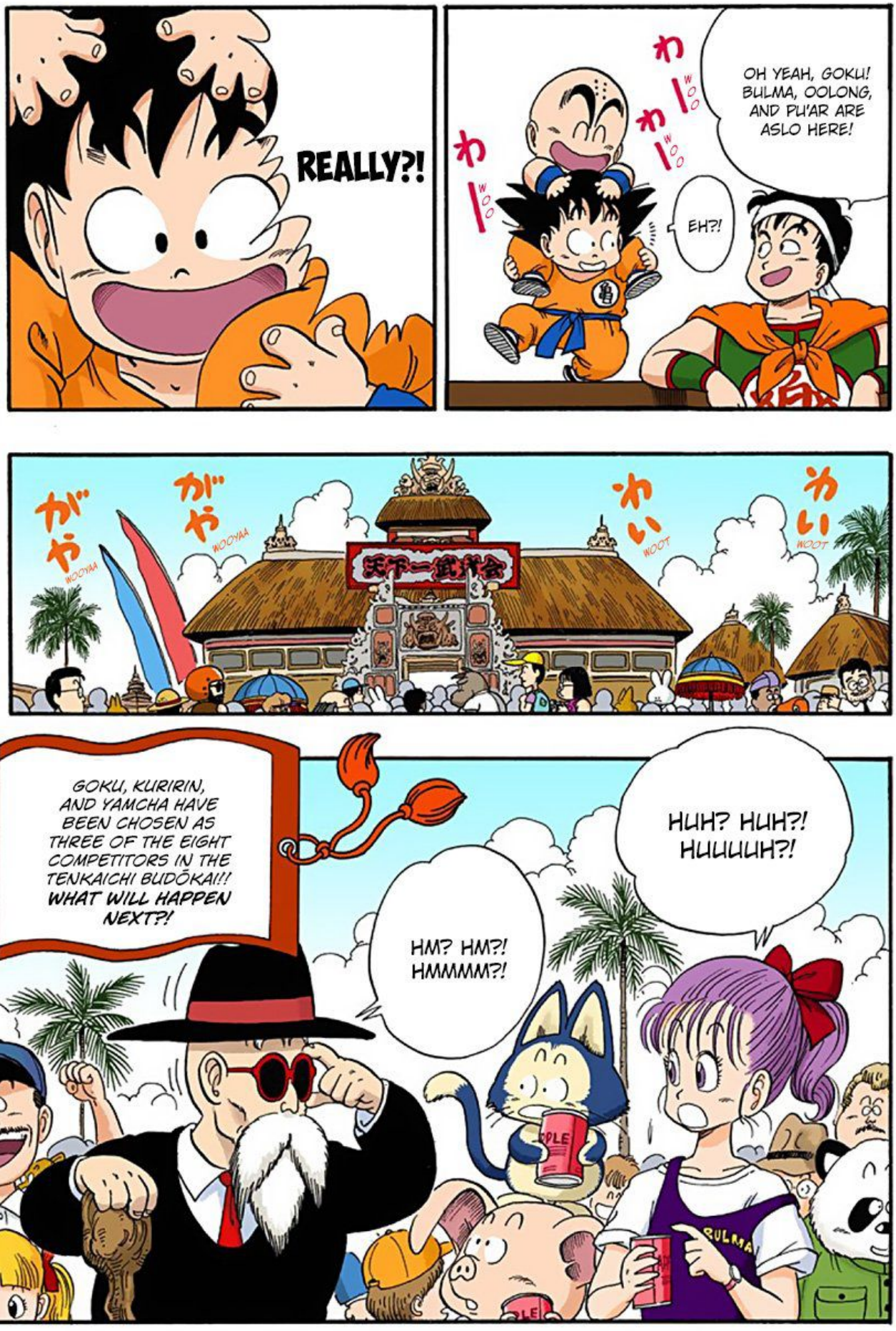

UWAHH!! WOW!! LONG TIME NO SEE!
ABOUT TIME YOU REALIZED!
YAMCHA!!
YAMCHA, YOU CAME TO ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI TOO, RIGHT?! DID YOU MAKE IT?!
BUT MAN, I DIDN'T EXPECT TO SEE YOU HERE!
YOUR HAIR WAS DIFFERENT SO I DIDN'T RECOGNIZE YOU!!
BULMA KEPT SAYING TO CUT MY HAIR BECAUSE IT WAS TOO UNCOOL FOR THE CITY...
おお
おお
WOOO
WOOHOO
I GUESS IT'S NO SURPRISE HOW DIFFERENT WE ARE, THOUGH, SINCE YOU TRAINED UNDER MUTEN RŌSHI...
BUT I DON'T THINK I STAND A CHANCE AGAINST YOU, GOKU...
I WAS SURPRISED, TOO!!
YEAH! I'LL BE IN IT, TOO! I'VE BEEN TRAINING SPECIFICALLY TO COMPETE HERE.


TEHHH HHH!!
BAKOOOM!

YEAH!! KURIRIN AND I TRAINED TOGETHER!!
IS HE ALSO FROM MUTEN RŌSHI'S PLACE?

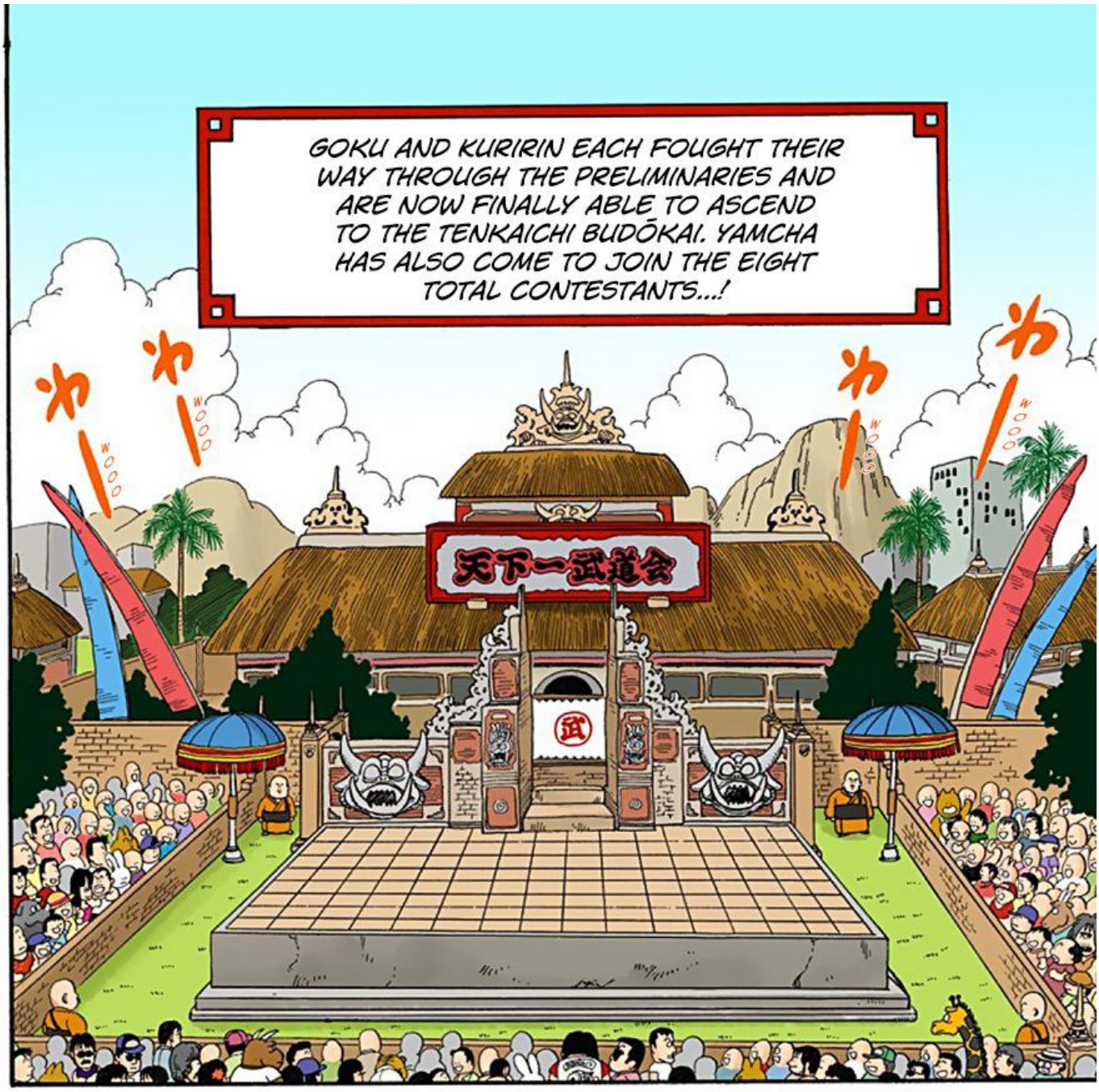

Z-ZOOOM
ズズーン
UHAH!!!
#93 IS THE WINNER!! HE WILL BE CONTINUING ON TO THE TENKAICHI BUDŌKAI!!
I give!

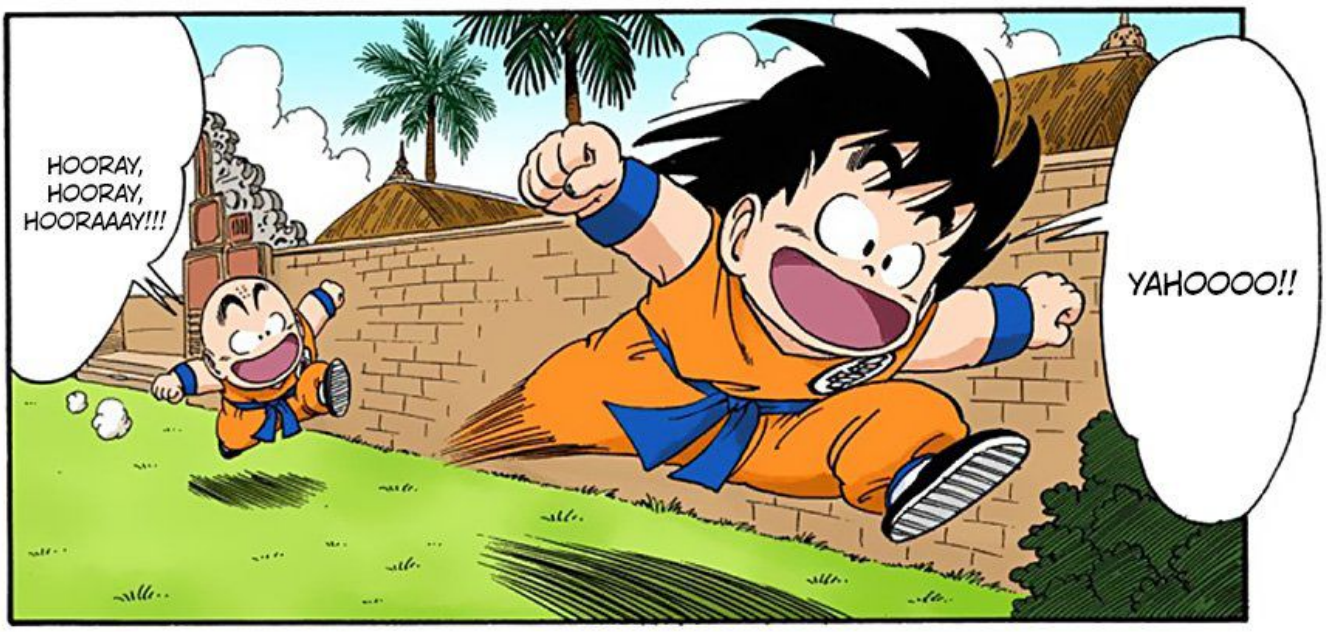

HOORAY, HOORAY, HOORAAAAY!!
WHO KNOWS IF I'LL EVEN BE THE RUNNER-UP...
OH MAN...

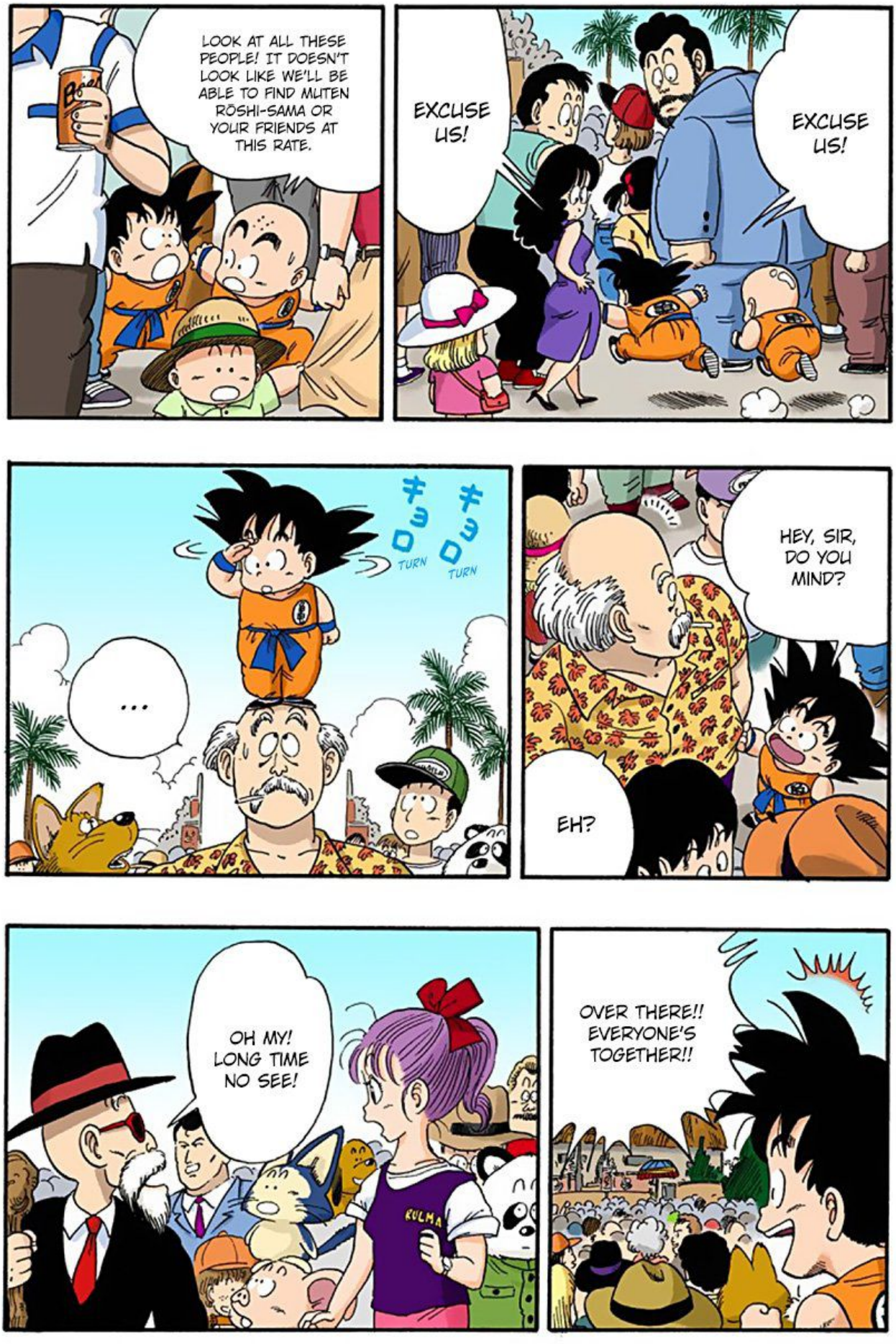

REALLY?!
わー
WOO
わー
WOO
わー
WOO
OH YEAH, GOKU! BULMA, OOLONG, AND PU'AR ARE ASLO HERE!
EH?!
がや
WOOYAA
がや
WOOYAA
わい
WOOT
わい
WOOT
天下一武道会
GOKU, KURIRIN, AND YAMCHA HAVE BEEN CHOSEN AS THREE OF THE EIGHT COMPETITORS IN THE TENKAICHI BUDŌKAI!! WHAT WILL HAPPEN NEXT?!
HUH? HUH?! HUUUUH?!
HM? HM?! HMMMM?!
BULMA

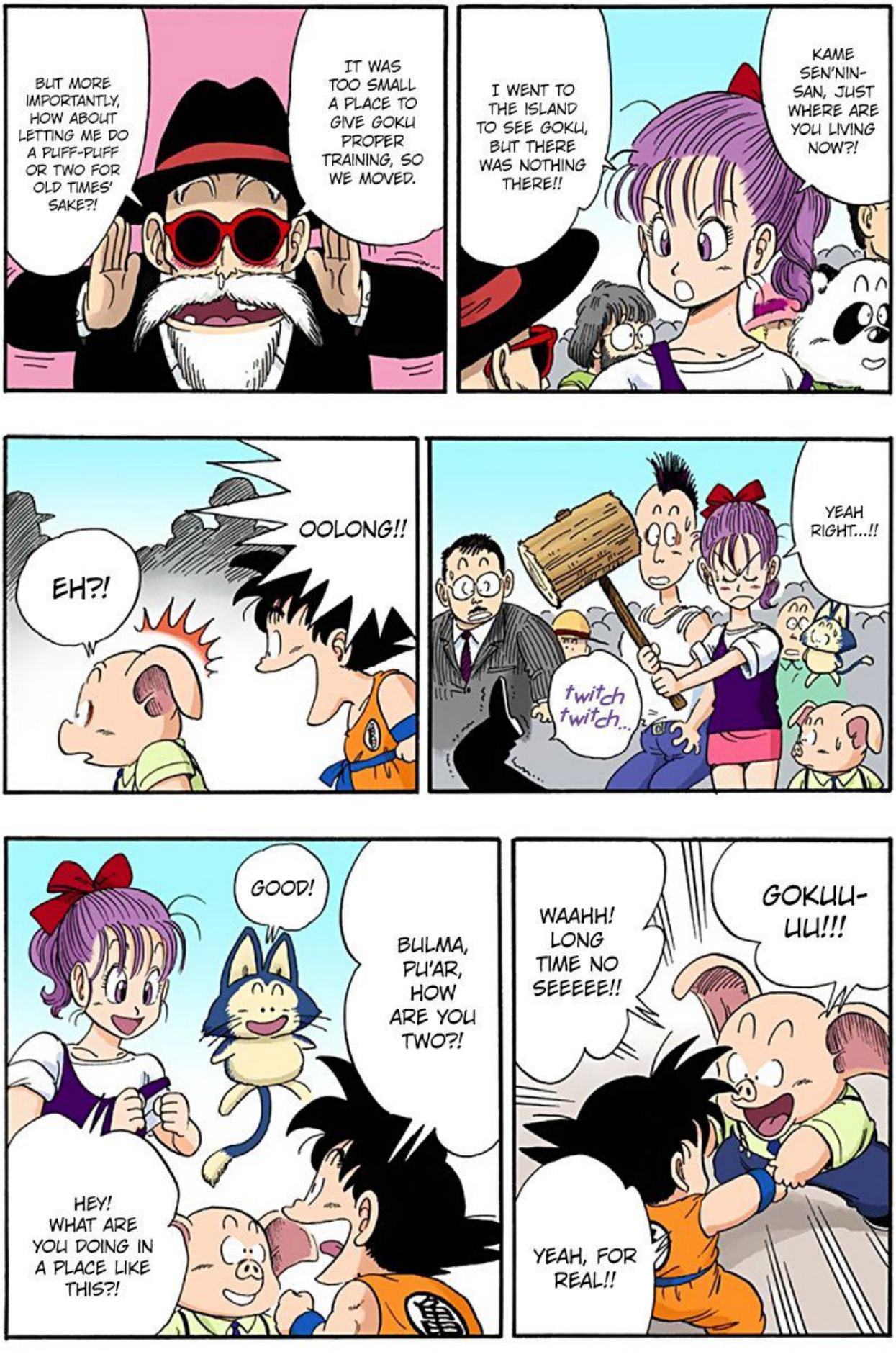
ドラゴンボール DRAGON BALL

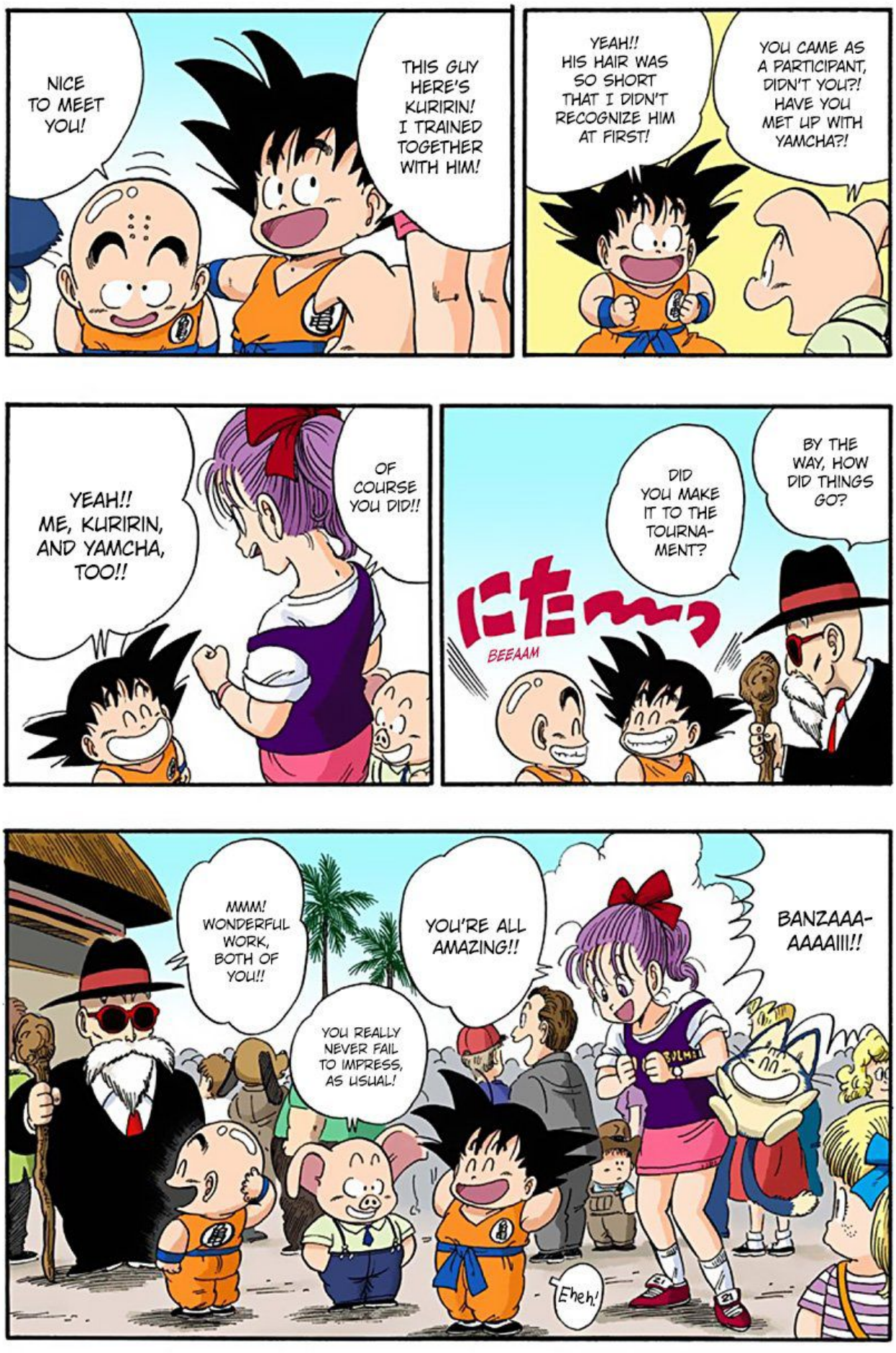
Chapter 35:
The Match-Ups Decided!!

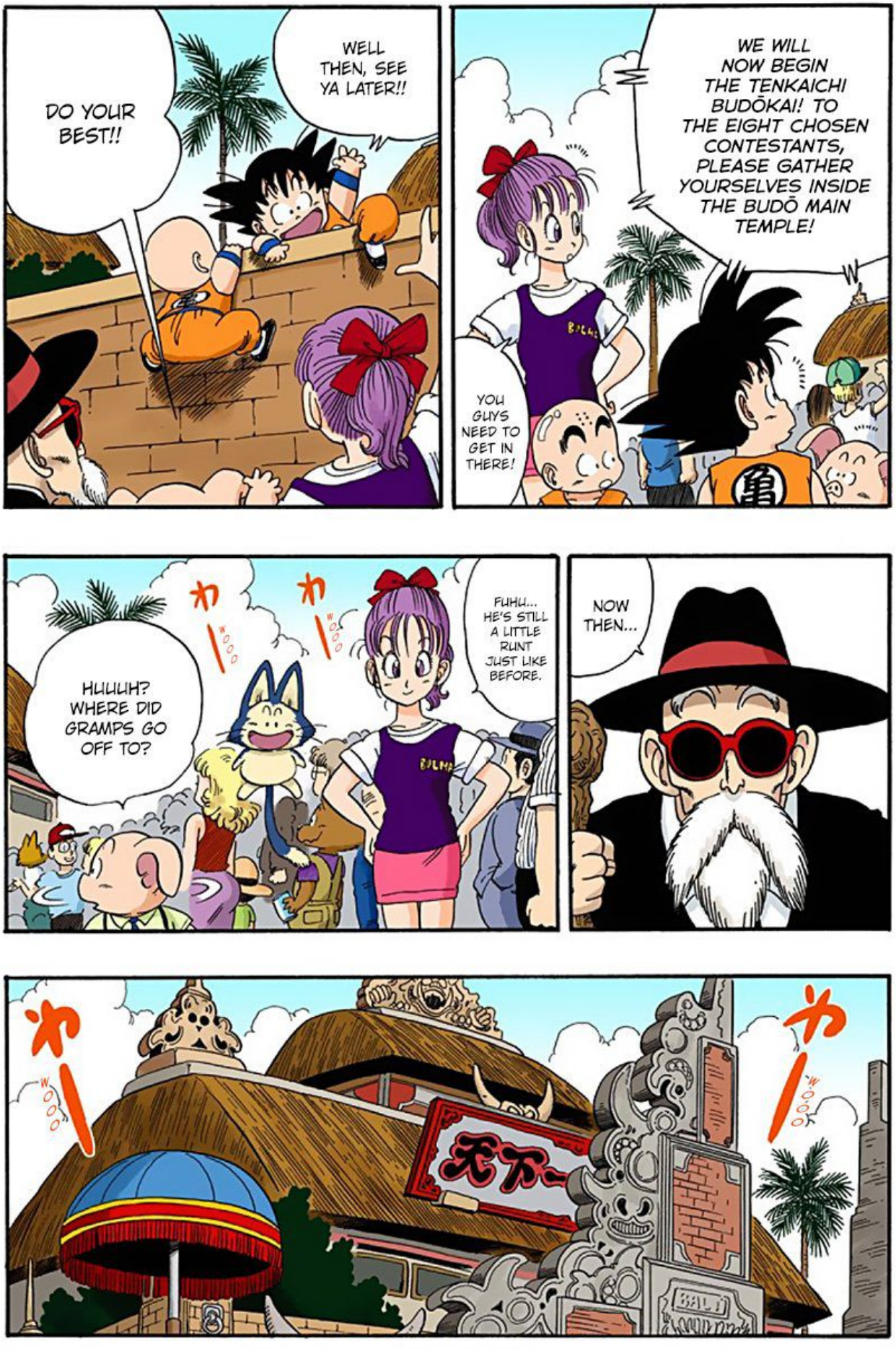

GOKU AND KURIRIN EACH FOUGHT THEIR WAY THROUGH THE PRELIMINARIES AND ARE NOW FINALLY ABLE TO ASCEND TO THE TENKAICHI BUDŌKAI. YAMCHA HAS ALSO COME TO JOIN THE EIGHT TOTAL CONTESTANTS...!
天下一武道会
武
WOOO
WOOO
WOOO
WOOO
WOOO

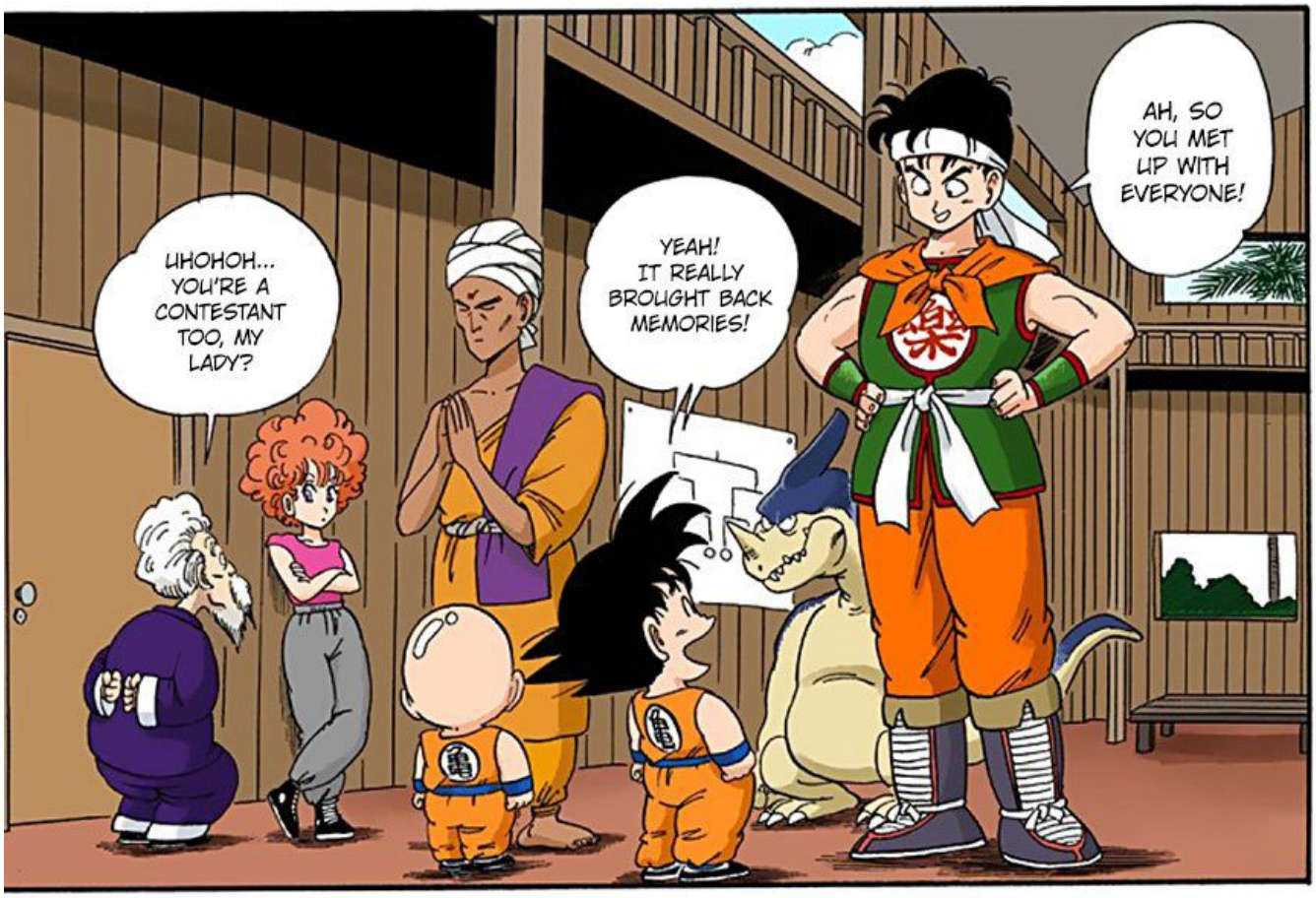

HOORAY, HOORAY, HOORAAAY!!!
YAHOOOO!!

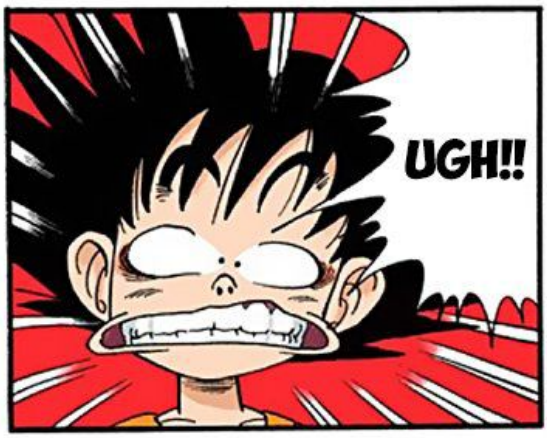

LOOK AT ALL THESE PEOPLE! IT DOESN'T LOOK LIKE WE'LL BE ABLE TO FIND MUTEN RŌSHI-SAMA OR YOUR FRIENDS AT THIS RATE.
EXCUSE US!
EXCUSE US!
キョロ TURN
キョロ TURN
...
HEY, SIR, DO YOU MIND?
EH?
OH MY! LONG TIME NO SEE!
OVER THERE!! EVERYONE'S TOGETHER!!


BUT MORE IMPORTANTLY, HOW ABOUT LETTING ME DO A PUFF-PUFF OR TWO FOR OLD TIMES' SAKE?!
IT WAS TOO SMALL A PLACE TO GIVE GOKU PROPER TRAINING, SO WE MOVED.
I WENT TO THE ISLAND TO SEE GOKU, BUT THERE WAS NOTHING THERE!!
KAME SEN'NIN-SAN, JUST WHERE ARE YOU LIVING NOW?!
EH?!
OOLONG!!
twitch twitch...
YEAH RIGHT...!!
HEY! WHAT ARE YOU DOING IN A PLACE LIKE THIS?!
GOOD!
BULMA, PU'AR, HOW ARE YOU TWO?!
YEAH, FOR REAL!!
WAAHH! LONG TIME NO SEEEEE!!
GOKUU-UU!!!

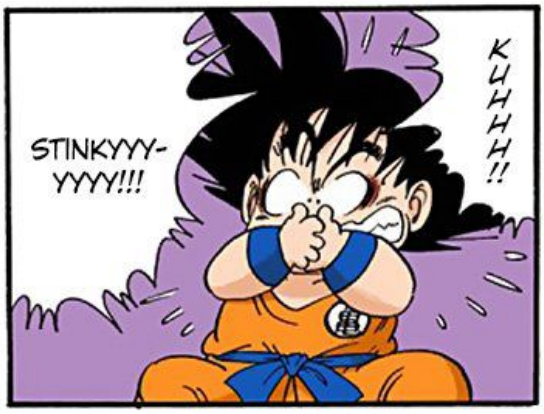

NICE TO MEET YOU!
THIS GUY HERE'S KURIRIN! I TRAINED TOGETHER WITH HIM!
YEAH!! HIS HAIR WAS SO SHORT THAT I DIDN'T RECOGNIZE HIM AT FIRST!
YOU CAME AS A PARTICIPANT, DIDN'T YOU?! HAVE YOU MET UP WITH YAMCHA?!
YEAH!! ME, KURIRIN, AND YAMCHA, TOO!!
OF COURSE YOU DID!!
BY THE WAY, HOW DID THINGS GO?
DID YOU MAKE IT TO THE TOURNA-MENT?
にたーっ
BEEAAM
MMM! WONDERFUL WORK, BOTH OF YOU!!
YOU'RE ALL AMAZING!!
BANZAAA-AAAAIII!!
YOU REALLY NEVER FAIL TO IMPRESS, AS USUAL!
E'he,h'


WELL THEN, SEE YA LATER!!
DO YOUR BEST!!
WE WILL NOW BEGIN THE TENKAICHI BUDŌKAI! TO THE EIGHT CHOSEN CONTESTANTS, PLEASE GATHER YOURSELVES INSIDE THE BUDŌ MAIN TEMPLE!
YOU GUYS NEED TO GET IN THERE!
HUUUH? WHERE DID GRAMPS GO OFF TO?
FUHU... HE'S STILL A LITTLE RUNT JUST LIKE BEFORE.
NOW THEN...
天下一

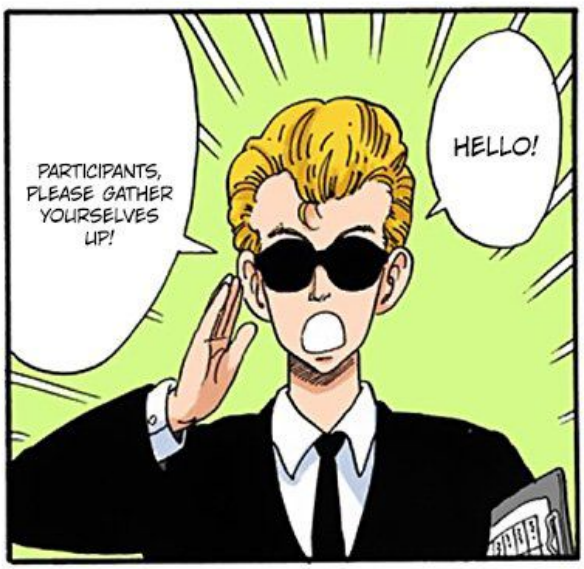

AH, SO YOU MET UP WITH EVERYONE!
YEAH! IT REALLY BROUGHT BACK MEMORIES!
UHOHOH... YOU'RE A CONTESTANT TOO, MY LADY?

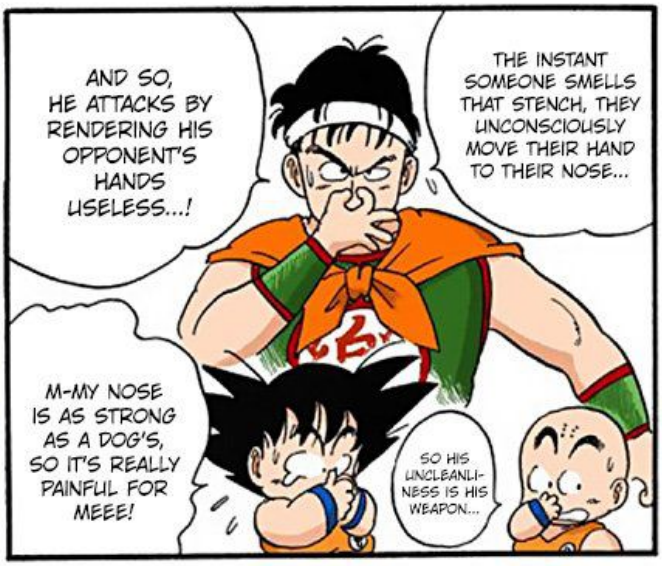

UGH!!

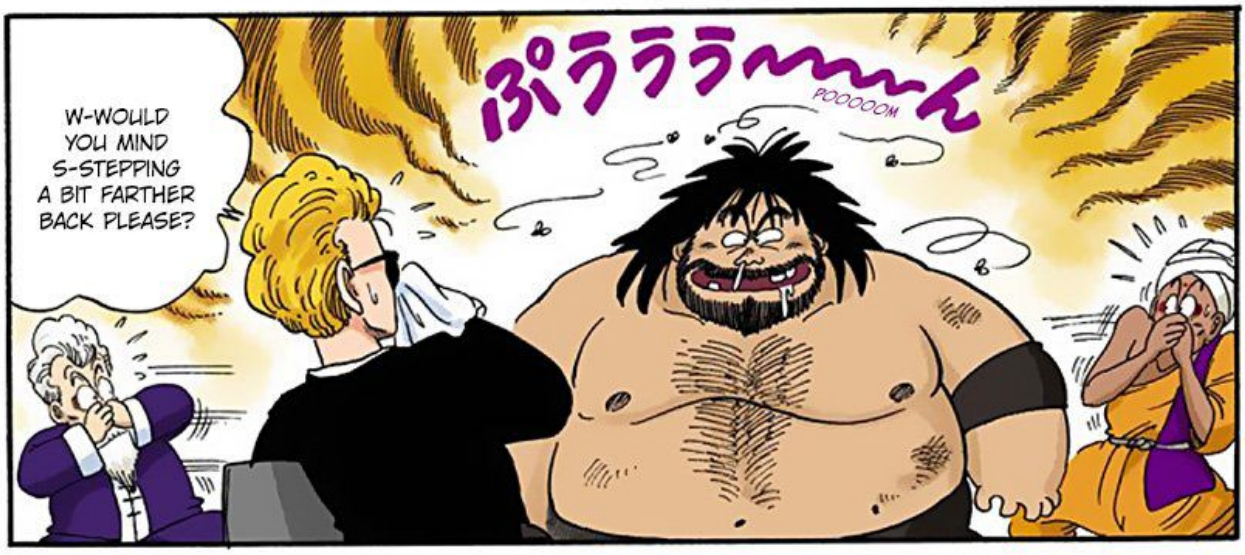
GAHAHAHA!! OUTTA MY WAY!
ズン
DZOON
ズン
DZOON

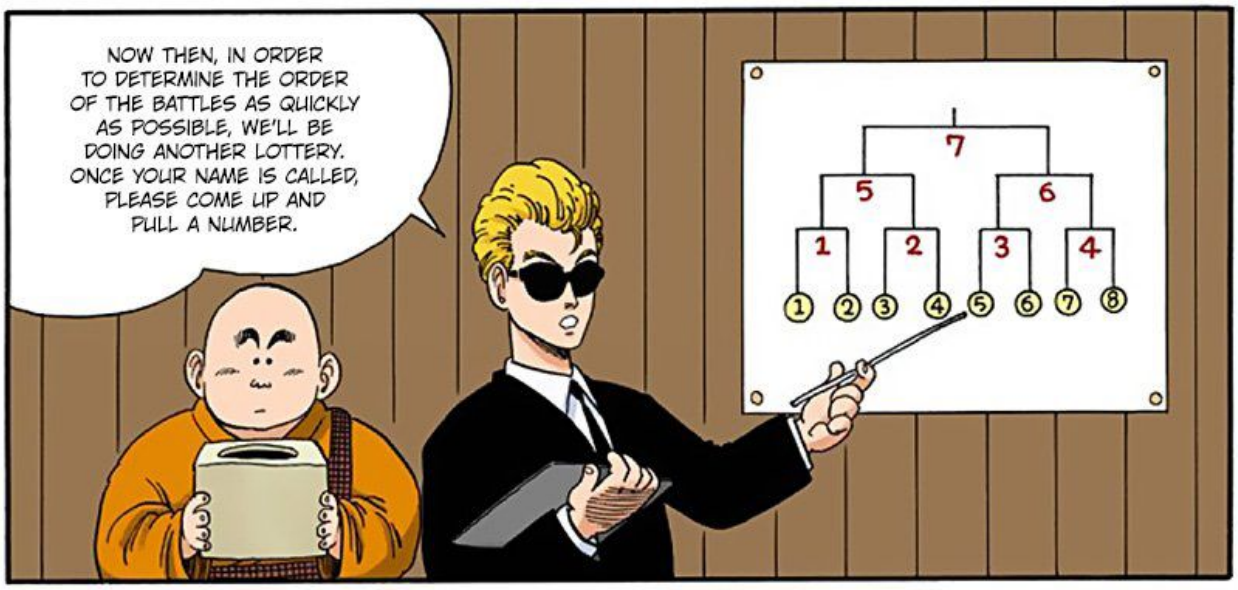

KUHHH!!
STINKYYY-YYYY!!!

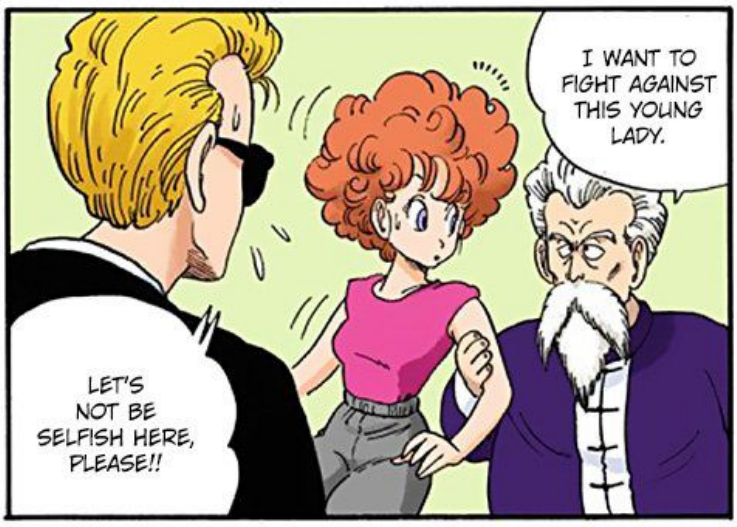
BUT WHAT'S EVEN MORE HORRIFYING IS THE TERRIBLE SMELL THAT PERMEATES FROM HIM, SINCE HE'S NEVER TAKEN A BATH SINCE THE DAY HE WAS BORN...!
H-HE'S TROUBLE! THAT GUY HAS HORRIFYING STRENGTH!
J-JUST WHO IS THAT GUY?!
GAH HAH HAH
プーン
POOOM


PARTICIPANTS, PLEASE GATHER YOURSELVES UP!
HELLO!


AND SO, HE ATTACKS BY RENDERING HIS OPPONENT'S HANDS USELESS...!
THE INSTANT SOMEONE SMELLS THAT STENCH, THEY UNCONSCIOUSLY MOVE THEIR HAND TO THEIR NOSE...
M-MY NOSE IS AS STRONG AS A DOG'S, SO IT'S REALLY PAINFUL FOR MEEE!
SO HIS UNCLEANLINESS IS HIS WEAPON...


W-WOULD YOU MIND S-STEPPING A BIT FARTHER BACK PLEASE?
ぷらららーんん
POOOOOM

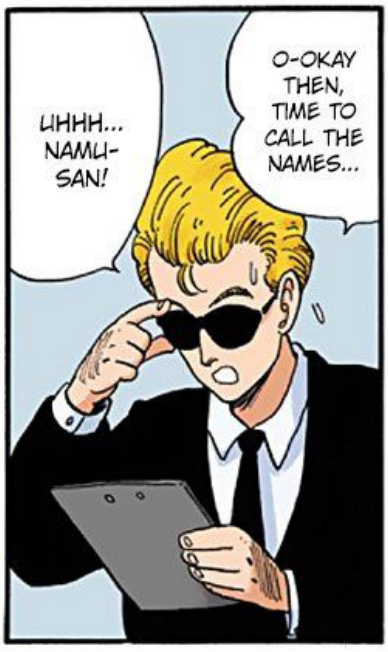

NOW THEN, IN ORDER TO DETERMINE THE ORDER OF THE BATTLES AS QUICKLY AS POSSIBLE, WE'LL BE DOING ANOTHER LOTTERY. ONCE YOUR NAME IS CALLED, PLEASE COME UP AND PULL A NUMBER.
7
5
6
1
2
3
4
1
2
3
4
5
6
7
8

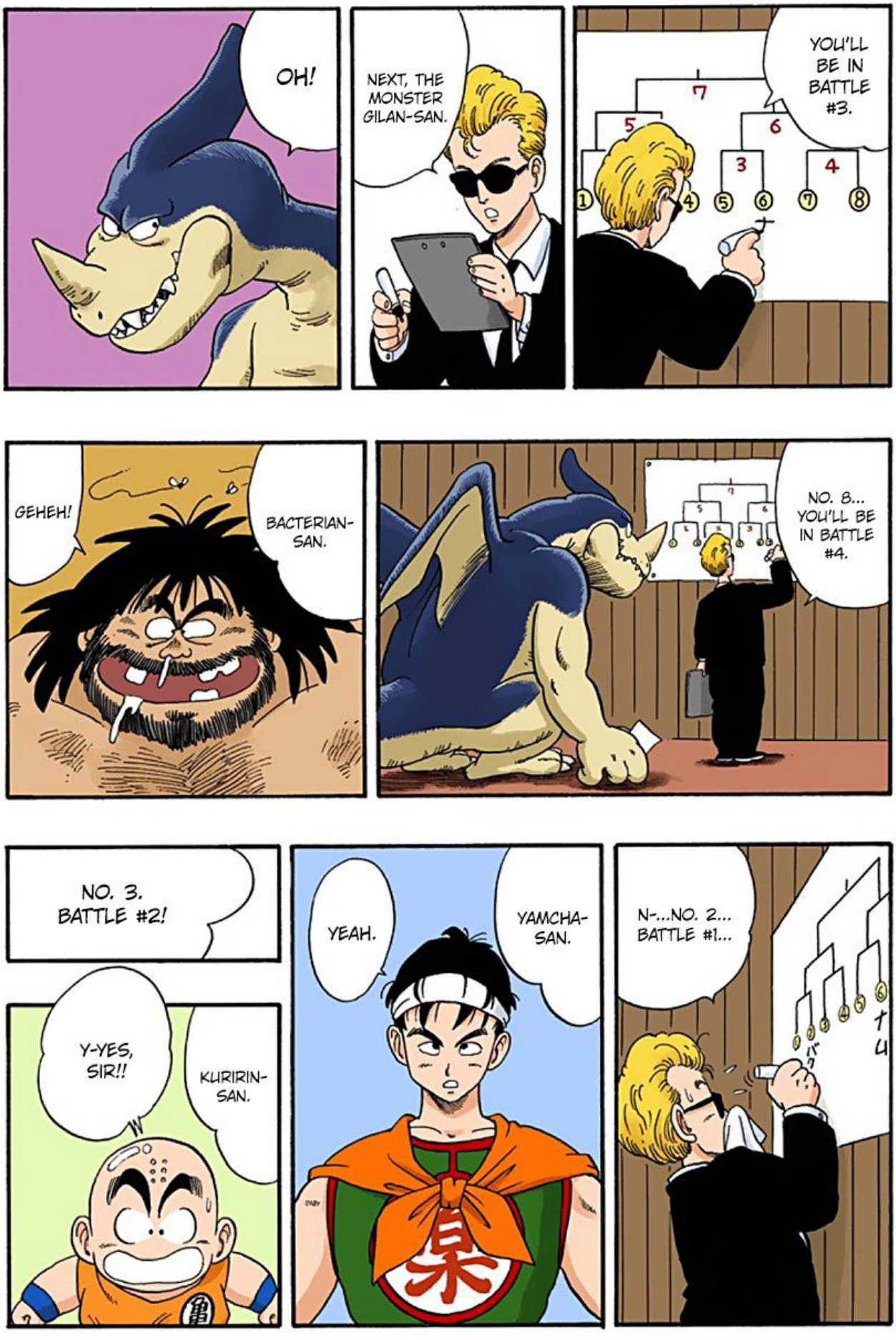

I WANT TO FIGHT AGAINST THIS YOUNG LADY.
LET'S NOT BE SELFISH HERE, PLEASE!!

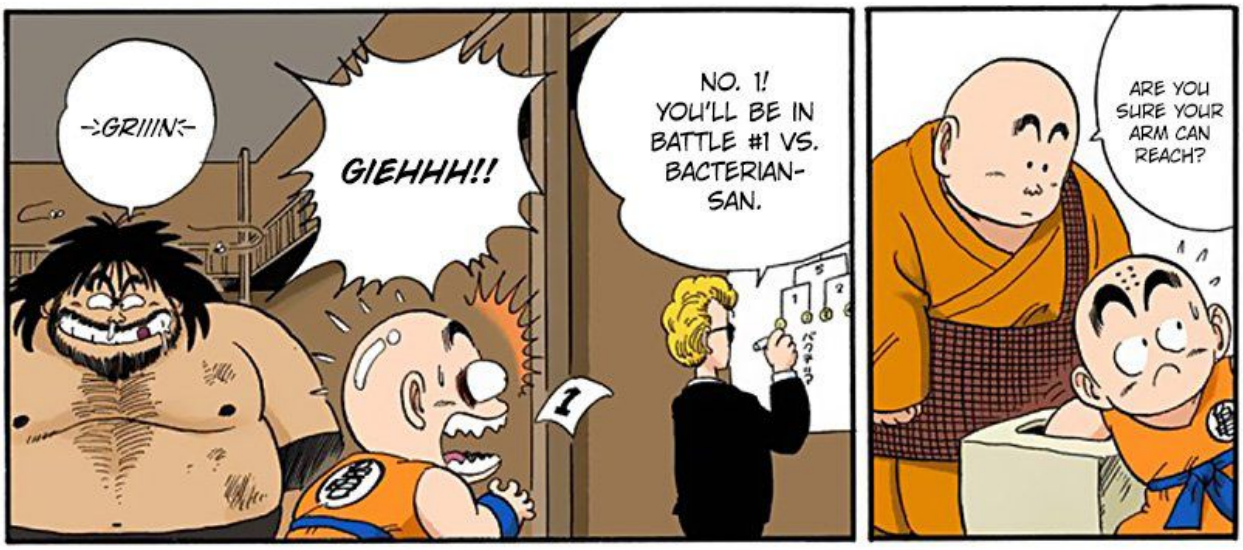
HUH?
AHH, EXCUSE ME...

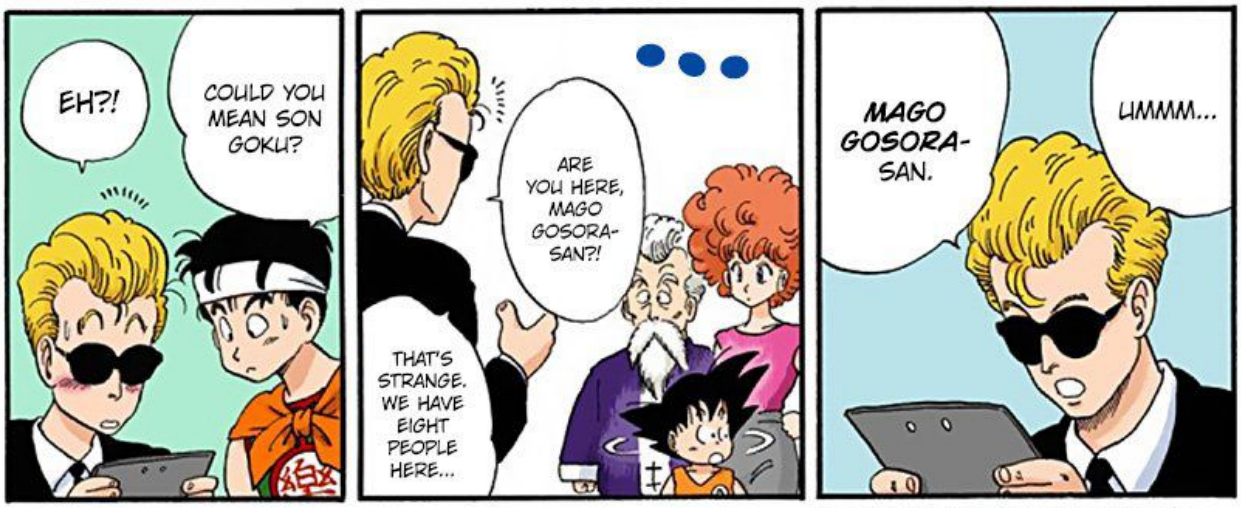
NO. 6.

YES.

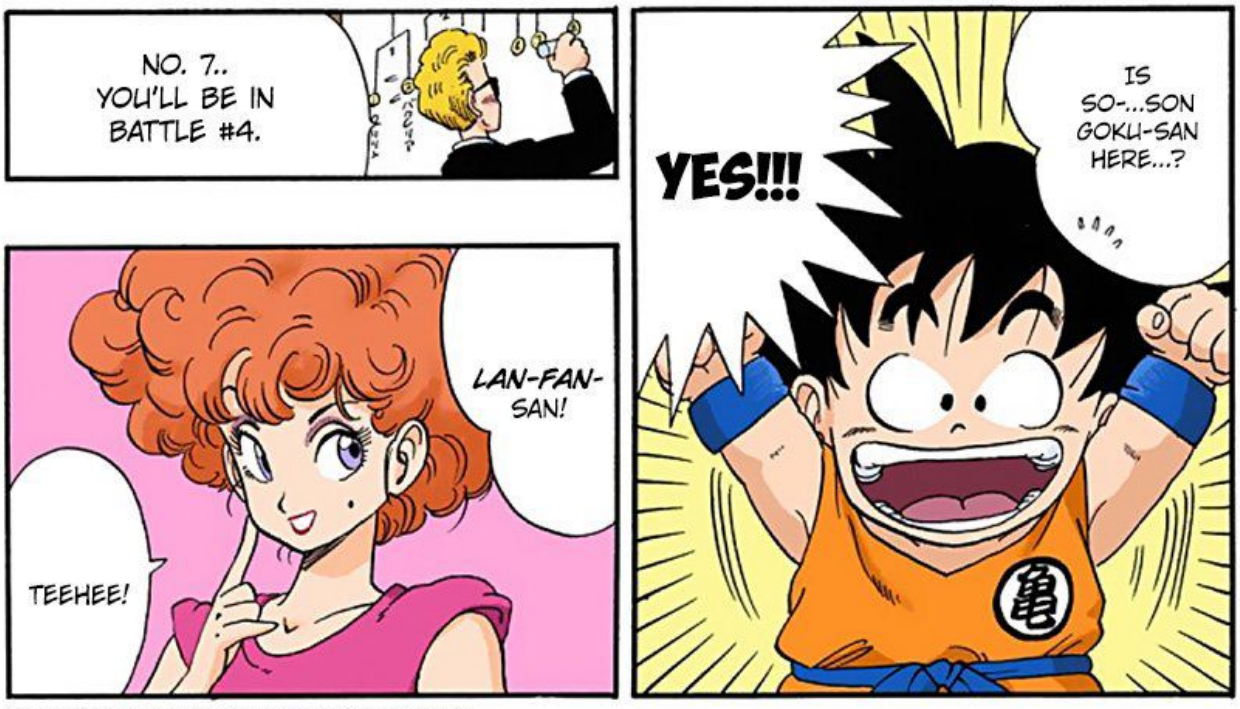

UHHH... NAMU-SAN!
O-OKAY THEN, TIME TO CALL THE NAMES...


OH!
NEXT, THE MONSTER GILAN-SAN.
YOU'LL BE IN BATTLE #3.
GEHEH!
BACTERIAN-SAN.
NO. 8... YOU'LL BE IN BATTLE #4.
NO. 3. BATTLE #2!
Y-YES, SIR!!
KURIRIN-SAN.
YEAH.
YAMCHA-SAN.
N-...NO. 2... BATTLE #1...

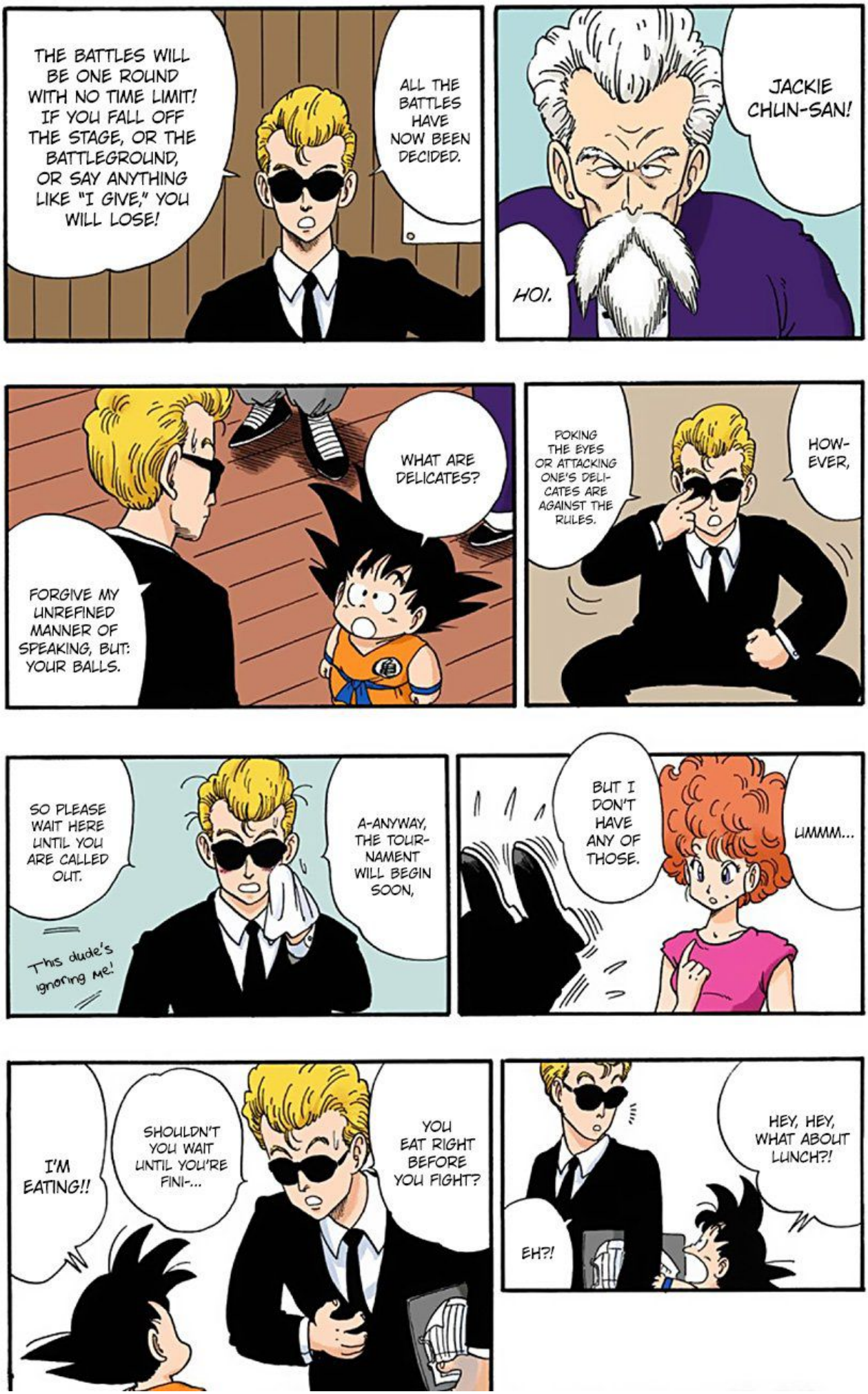


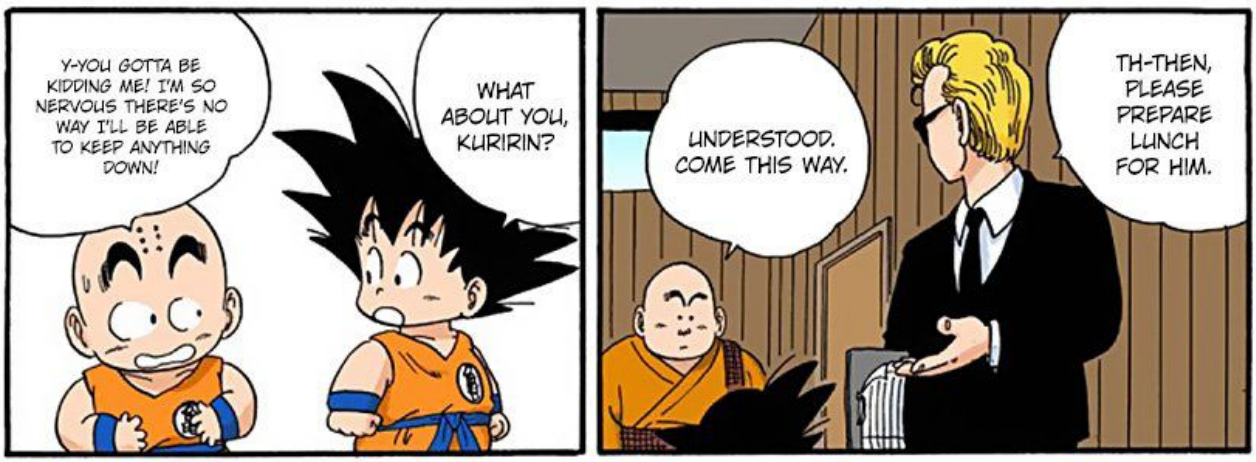


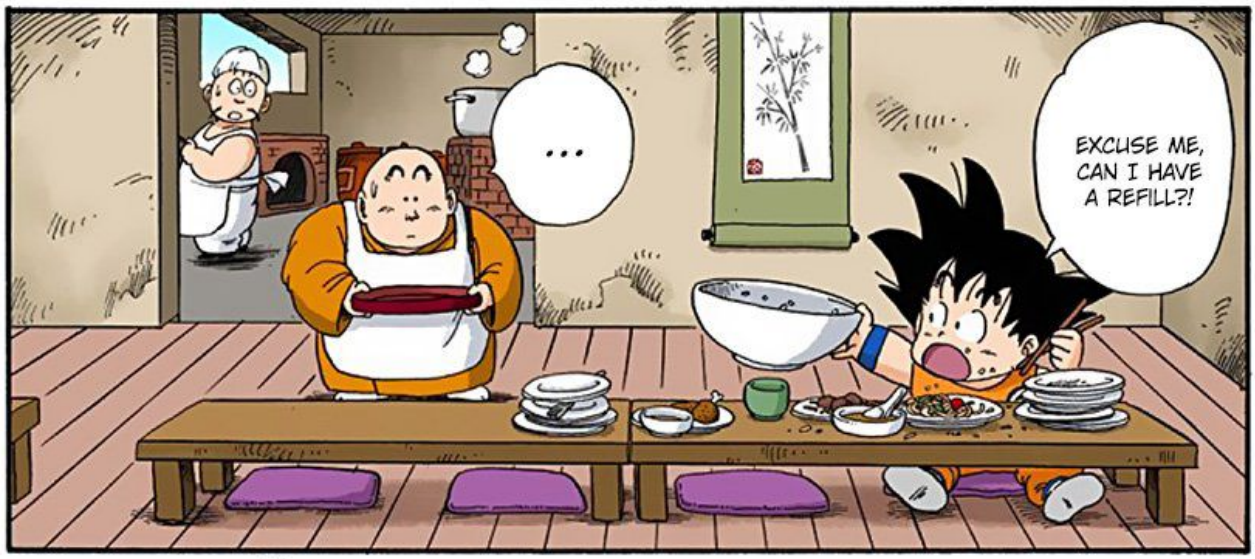
NOTE: *MAGO GOSORA* IS A MISREADING OF THE KANJI IN THE NAME *SON GOKU*.

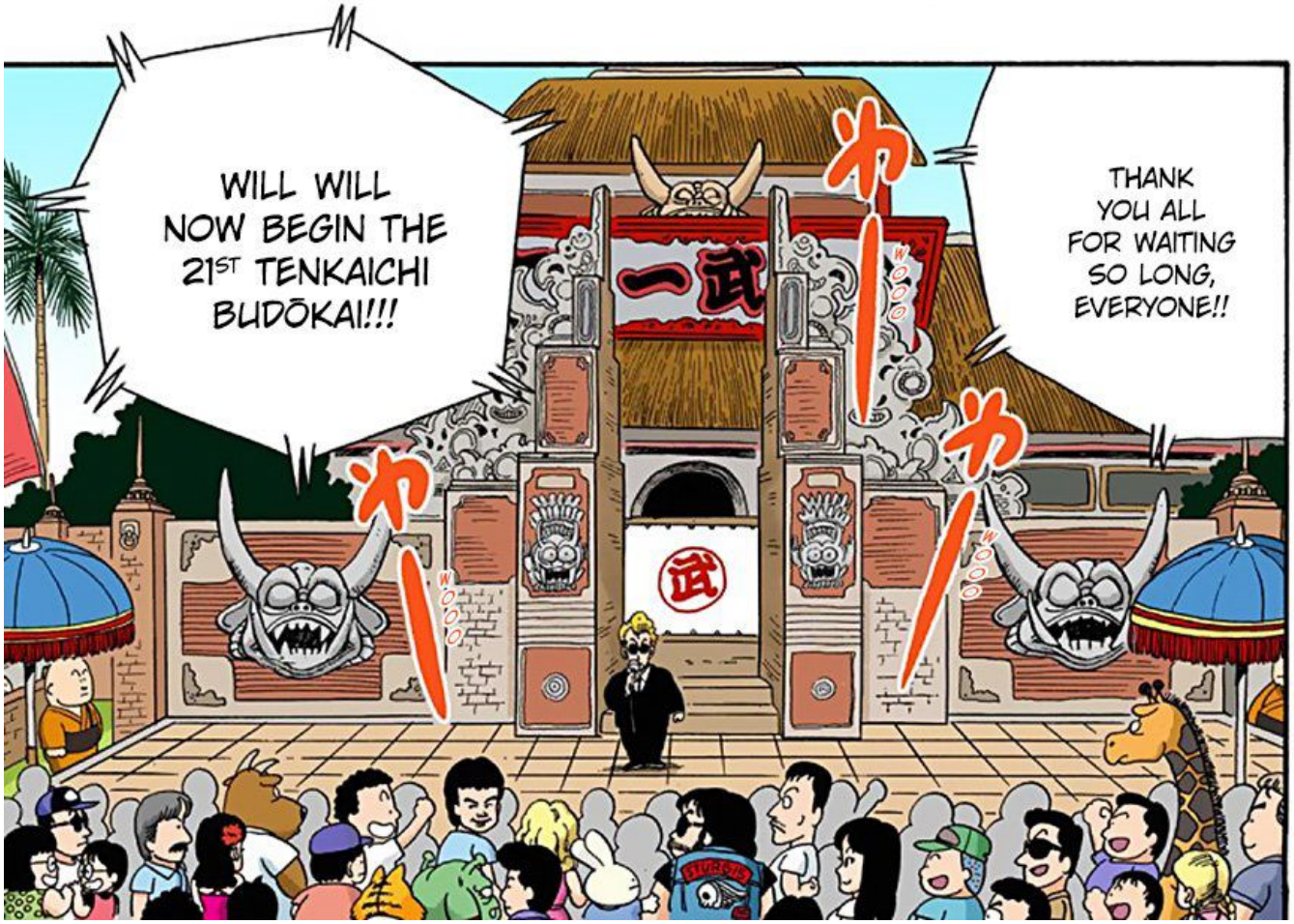


NOTE: *LAN-FAN* COMES FROM "LINGERIE" AND THE JAPANESE PRONUNCIATION OF "FOUNDATION".


THE BATTLES WILL BE ONE ROUND WITH NO TIME LIMIT! IF YOU FALL OFF THE STAGE, OR THE BATTLEGROUND, OR SAY ANYTHING LIKE "I GIVE," YOU WILL LOSE!
ALL THE BATTLES HAVE NOW BEEN DECIDED.
JACKIE CHUN-SAN!
HOI.
WHAT ARE DELICATES?
FORGIVE MY UNREFINED MANNER OF SPEAKING, BUT: YOUR BALLS.
POKING THE EYES OR ATTACKING ONE'S DELICATES ARE AGAINST THE RULES.
HOWEVER,
SO PLEASE WAIT HERE UNTIL YOU ARE CALLED OUT.
This dude's ignoring me!
A-ANYWAY, THE TOURNAMENT WILL BEGIN SOON,
BUT I DON'T HAVE ANY OF THOSE.
UMMM...
I'M EATING!!
SHOULDN'T YOU WAIT UNTIL YOU'RE FINI-...
YOU EAT RIGHT BEFORE YOU FIGHT?
HEY, HEY, WHAT ABOUT LUNCH?!
EH?!

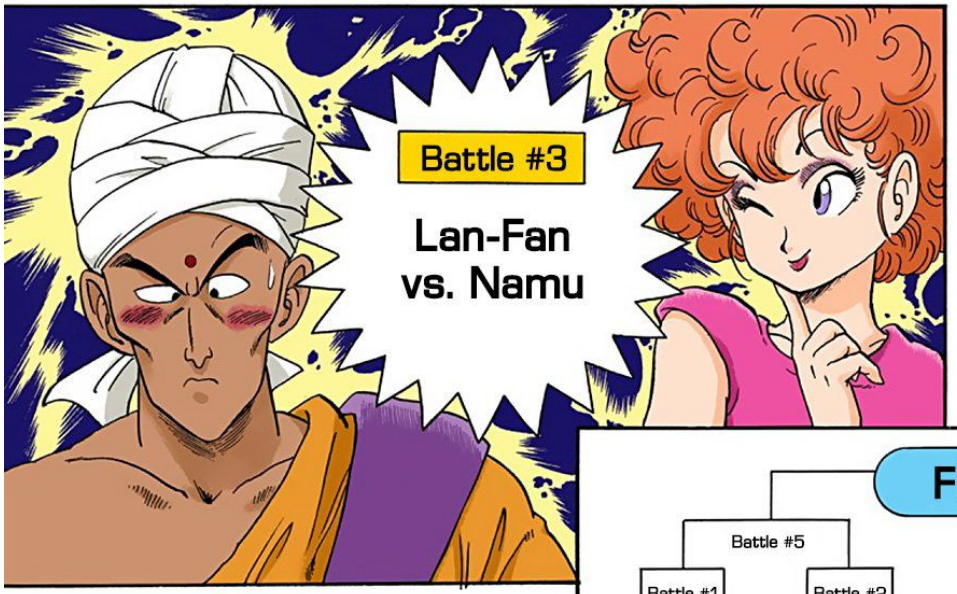

Y-YOU GOTTA BE KIDDING ME! I'M SO NERVOUS THERE'S NO WAY I'LL BE ABLE TO KEEP ANYTHING DOWN!
WHAT ABOUT YOU, KURIRIN?
UNDERSTOOD. COME THIS WAY.
TH-THEN, PLEASE PREPARE LUNCH FOR HIM.

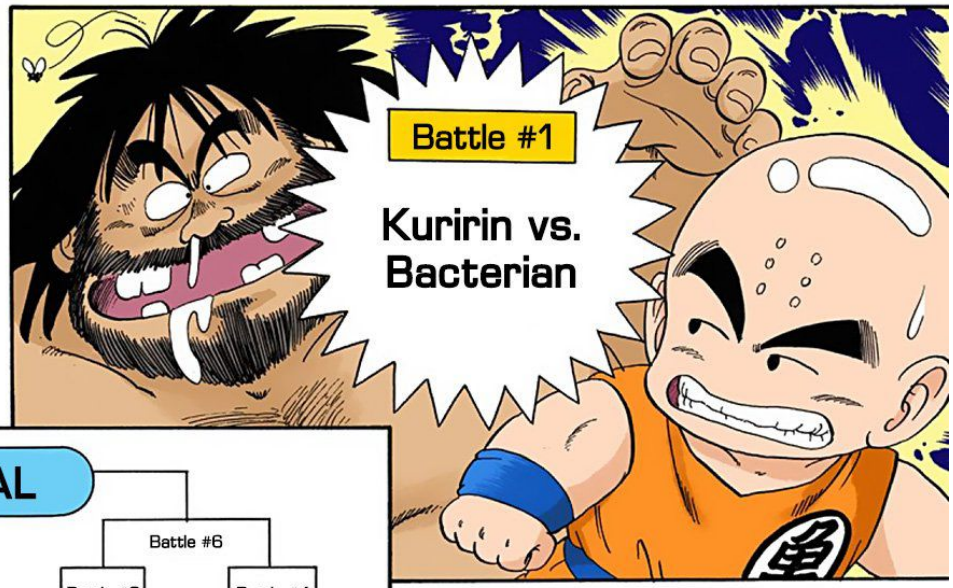

...
EXCUSE ME, CAN I HAVE A REFILL?!

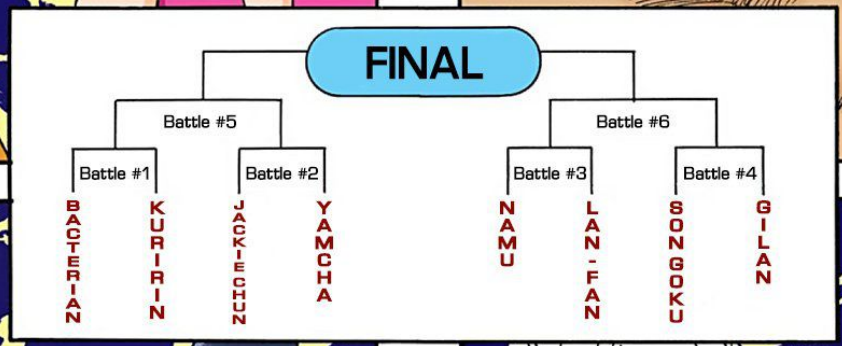

WILL WILL NOW BEGIN THE 21ST TENKAICHI BUDŌKAI!!!
THANK YOU ALL FOR WAITING SO LONG, EVERYONE!!
一武
武
WOOO
WOOO
WOOO

FINALLY, THE DECIDING BATTLES ARE HERE!!

THE 8 WARRIORS AIMING FOR THE SPOT OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS!!



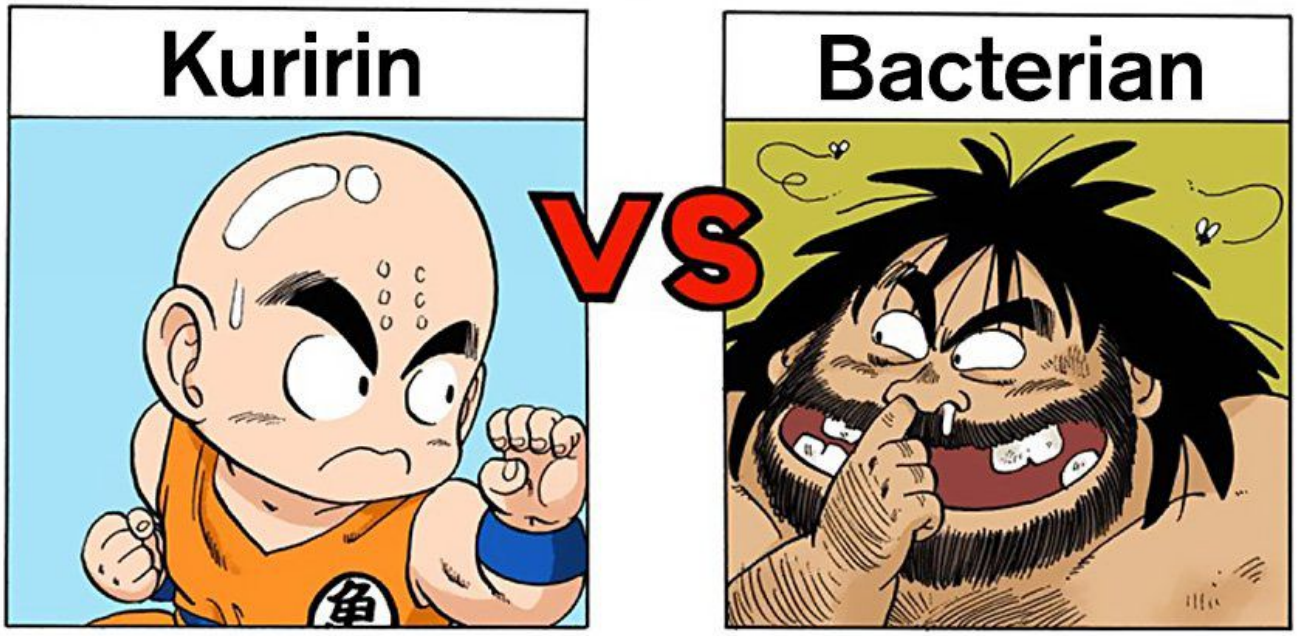


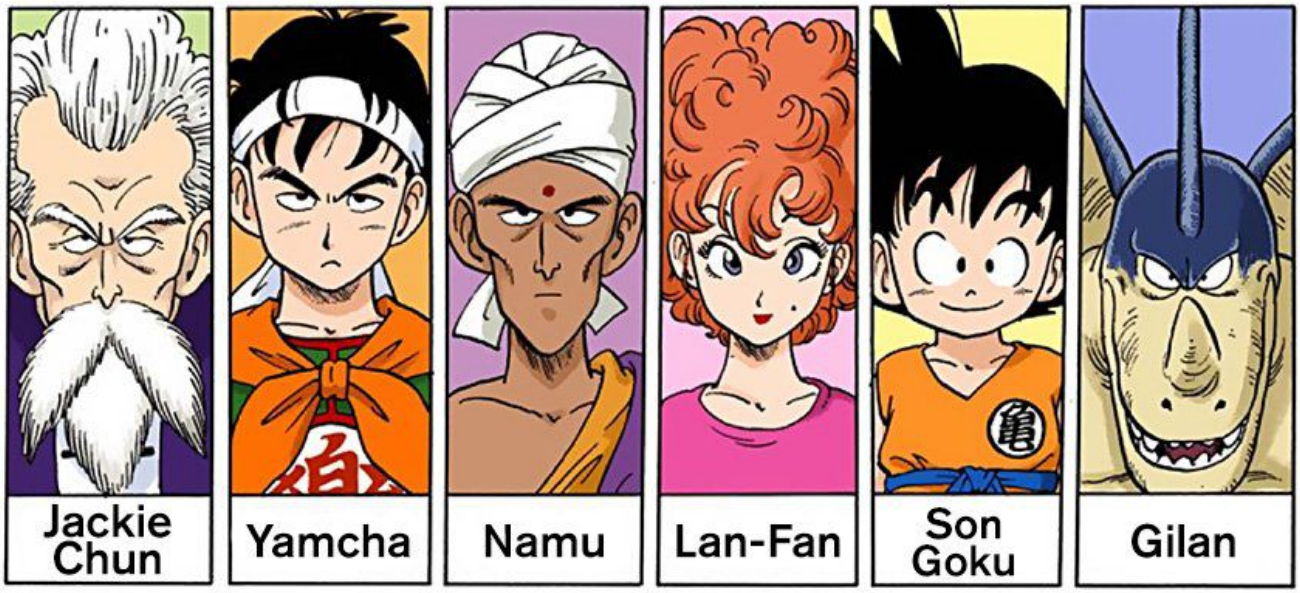


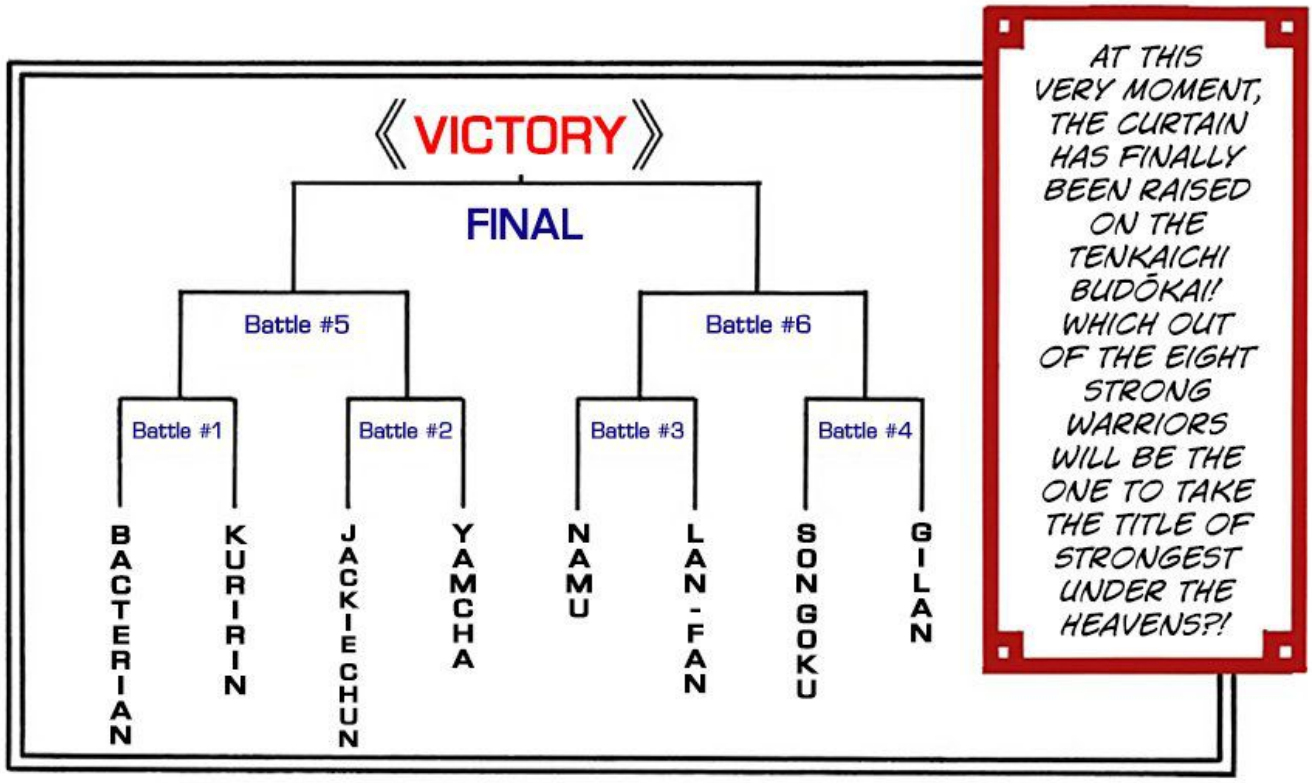
DRAGON BALL

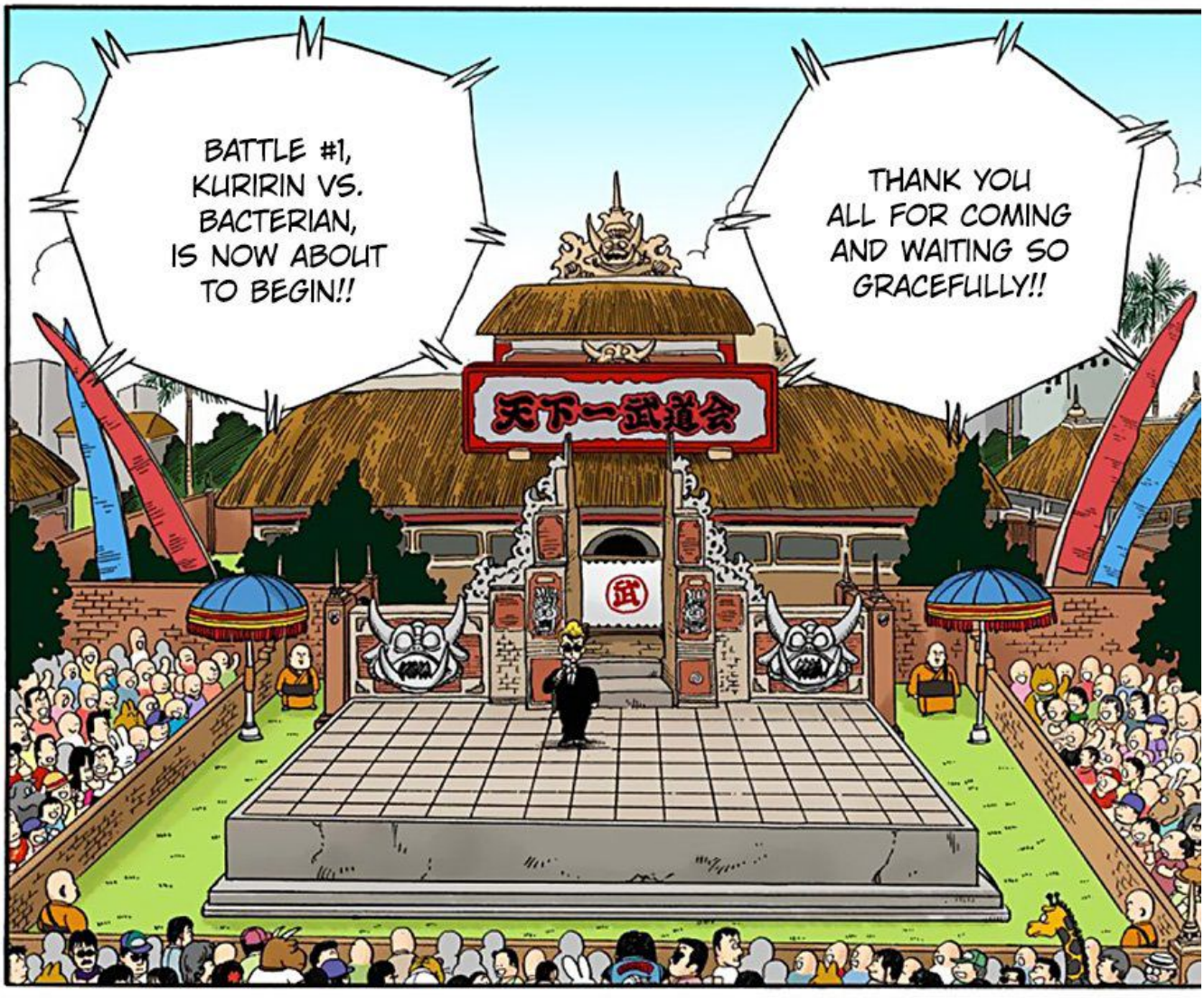
ドラゴンボール

Chapter 36: Battle #1

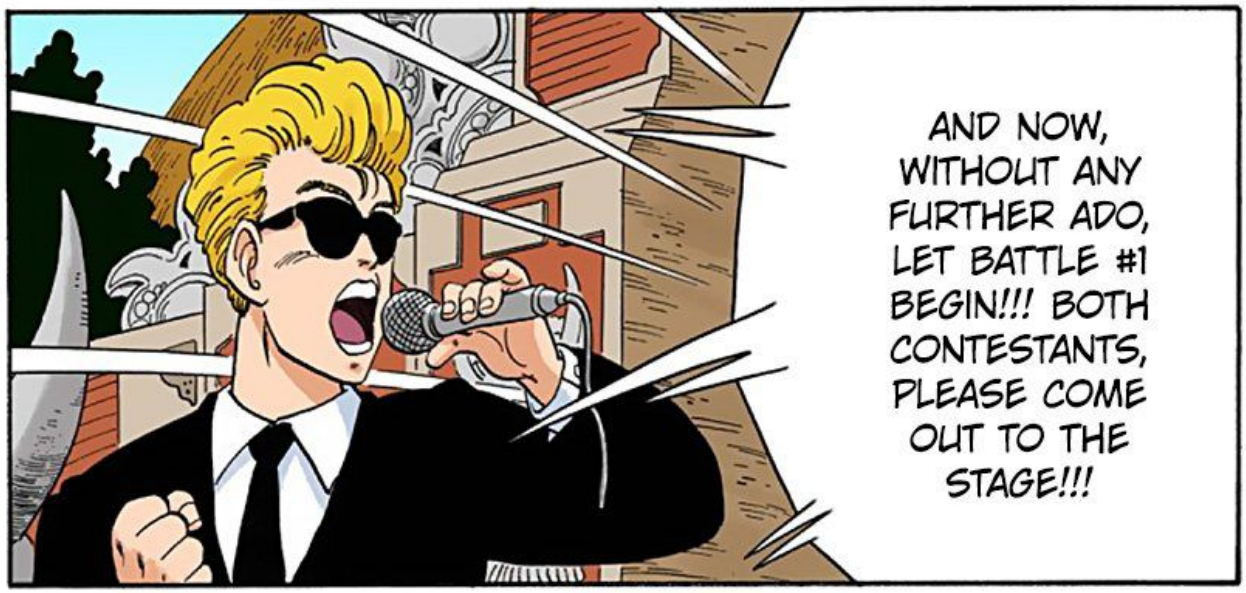


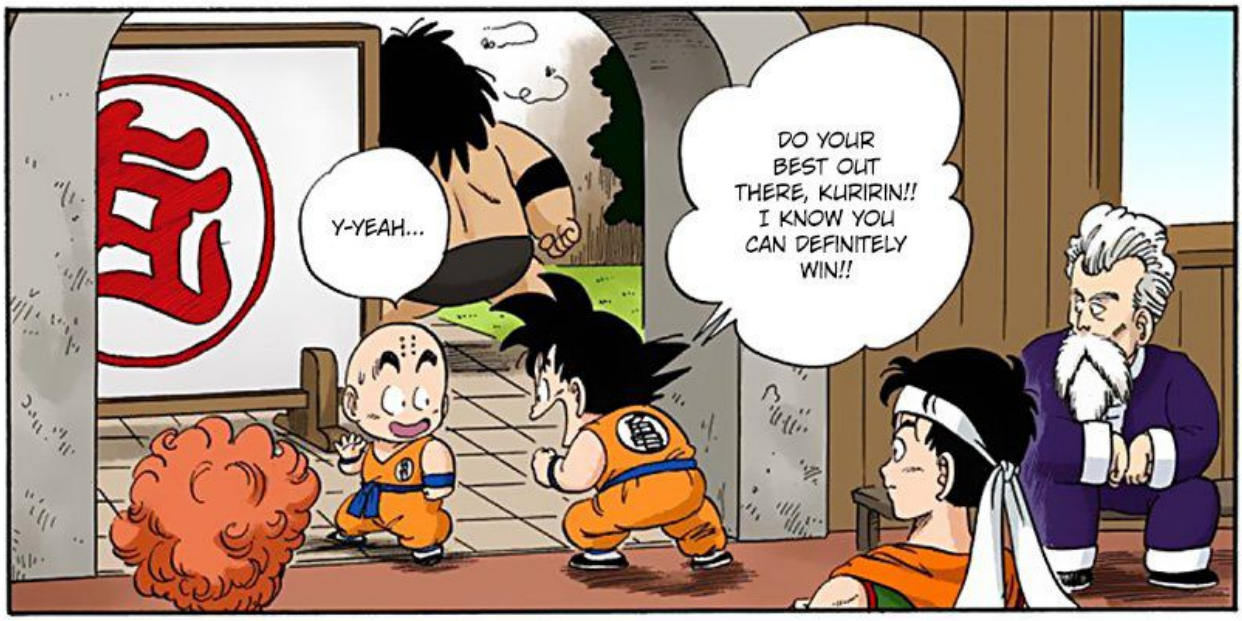


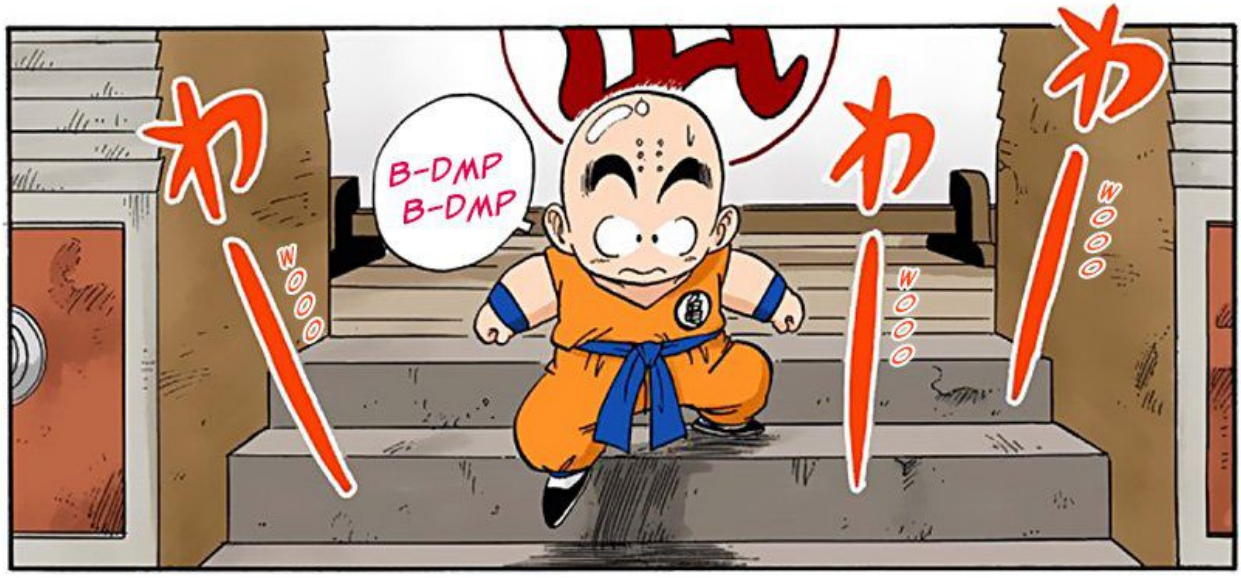

VICTORY
FINAL
Battle #5
Battle #6
Battle #1
Battle #2
Battle #3
Battle #4
BACTERIAN
KURIRIN
JACKIE CHUN
YAMCHA
NAMU
LAN-FAN
SONGOKU
GILAN
AT THIS VERY MOMENT, THE CURTAIN HAS FINALLY BEEN RAISED ON THE TENKAICHI BUDŌKAI! WHICH OUT OF THE EIGHT STRONG WARRIORS WILL BE THE ONE TO TAKE THE TITLE OF STRONGEST UNDER THE HEAVENS?!

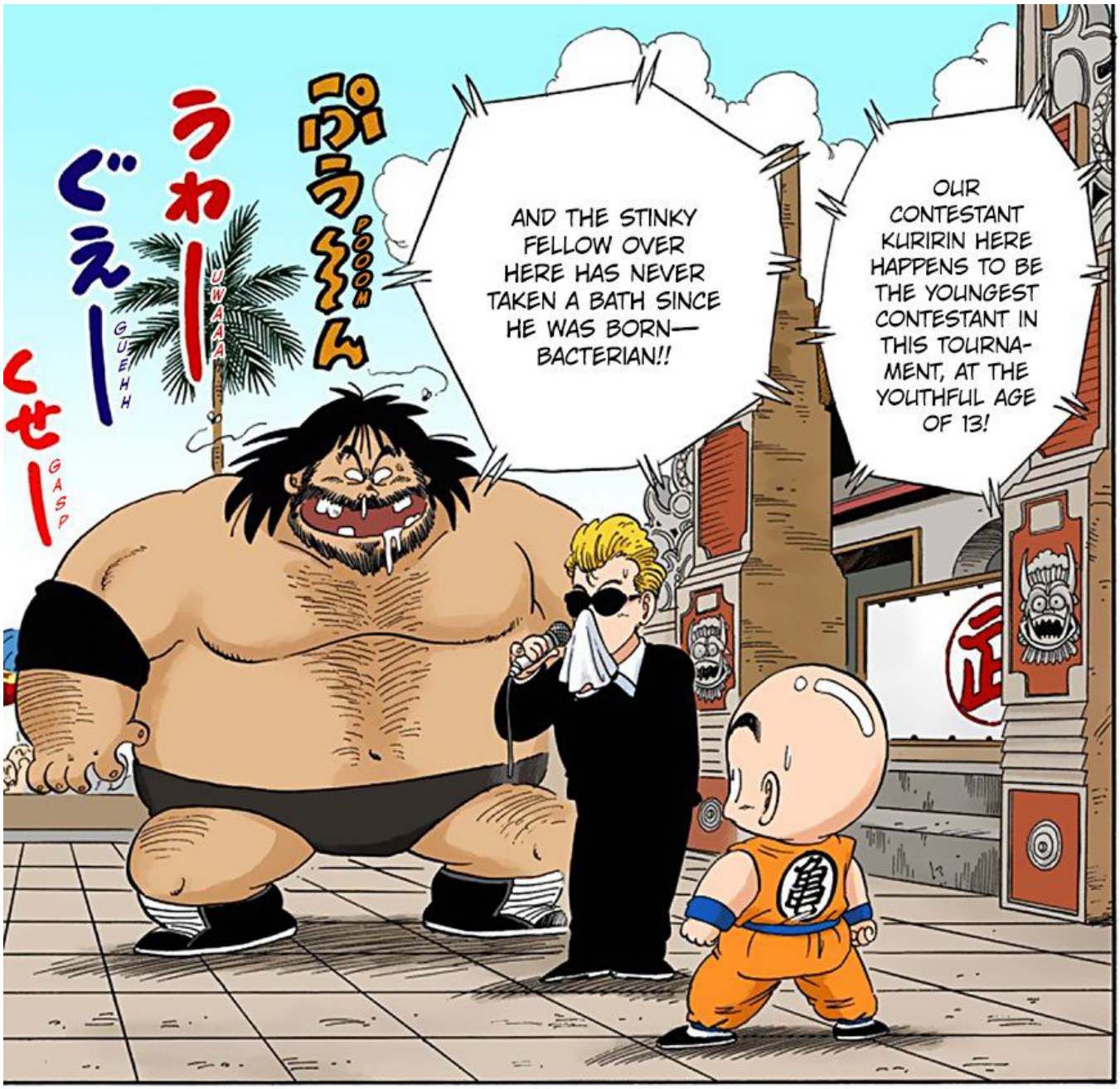

BATTLE #1, KURIRIN VS. BACTERIAN, IS NOW ABOUT TO BEGIN!!
THANK YOU ALL FOR COMING AND WAITING SO GRACEFULLY!!
天下一武道会
武

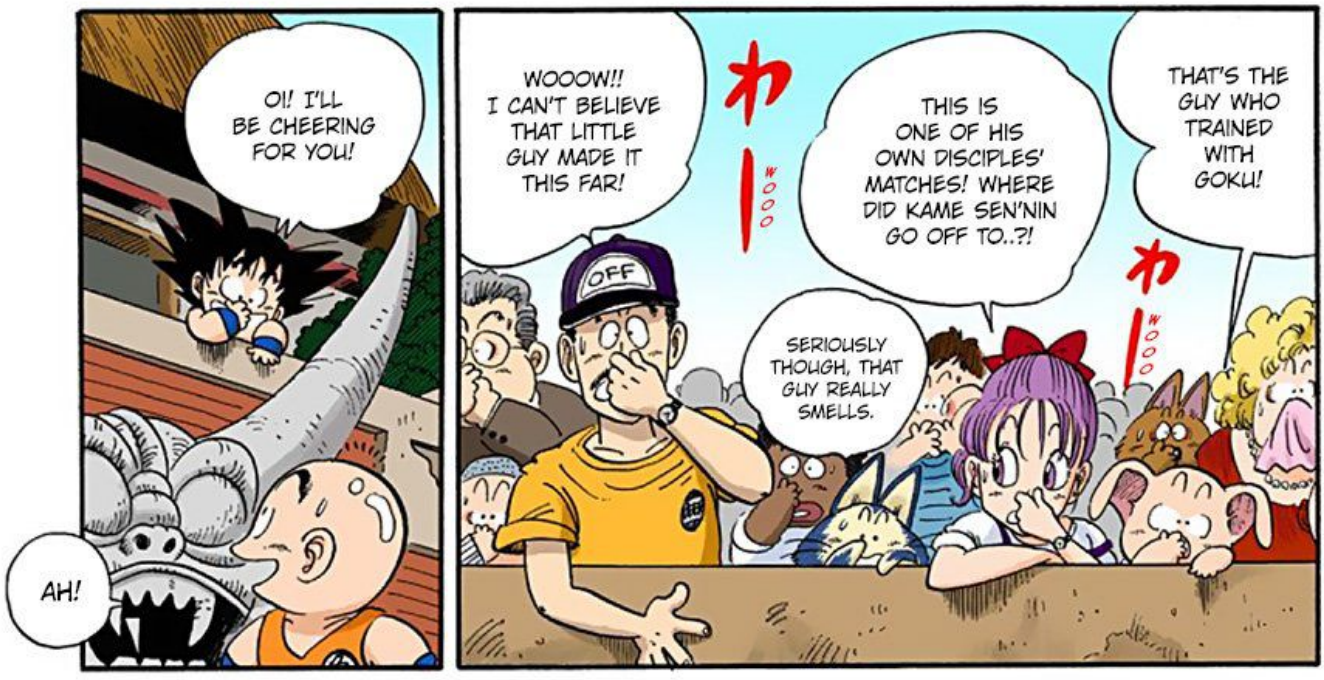
FINALLY, THE WINNER OF THIS TOURNAMENT WILL RECEIVE THE PRIZE MONEY OF 500,000 ZENI!
NOW, BEFORE WE BEGIN BATTLE #1, A WORD FROM THE CHIEF PRIEST OF THE BUDŌ TEMPLE!
PLEASE, SIR.
THANK YOU VERY MUCH!!
BORK

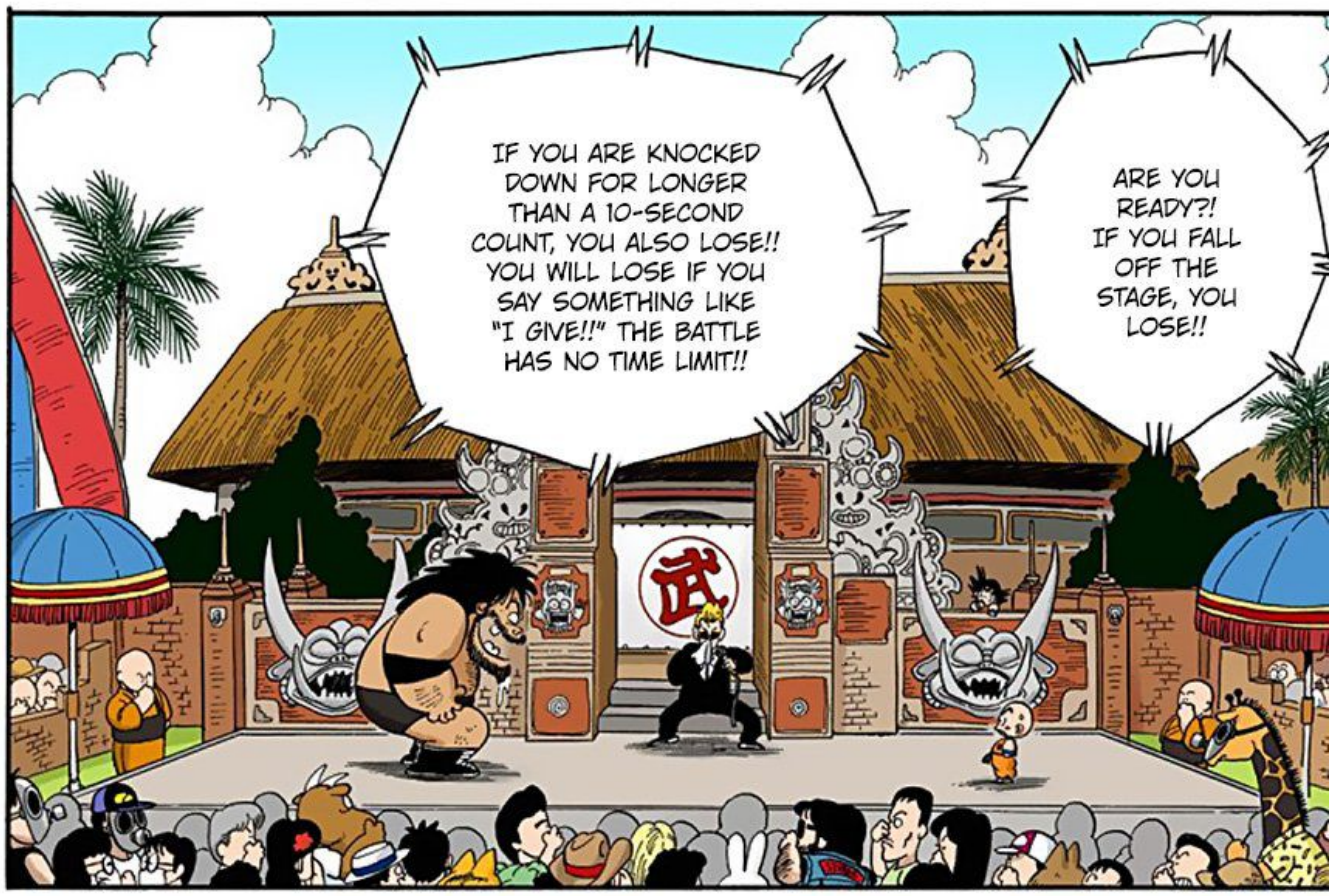

AND NOW, WITHOUT ANY FURTHER ADO, LET BATTLE #1 BEGIN!!! BOTH CONTESTANTS, PLEASE COME OUT TO THE STAGE!!!


Y-YEAH...
DO YOUR BEST OUT THERE, KURIRIN!! I KNOW YOU CAN DEFINITELY WIN!!


B-DMP B-DMP
WOOO
WOOO
WOOO


ぷうくん
BOOM
うわーん
UWAAA
ぐえーん
GUEHH
くせー
GASP
AND THE STINKY FELLOW OVER HERE HAS NEVER TAKEN A BATH SINCE HE WAS BORN—BACTERIAN!!
OUR CONTESTANT KURIRIN HERE HAPPENS TO BE THE YOUNGEST CONTESTANT IN THIS TOURNAMENT, AT THE YOUTHFUL AGE OF 13!

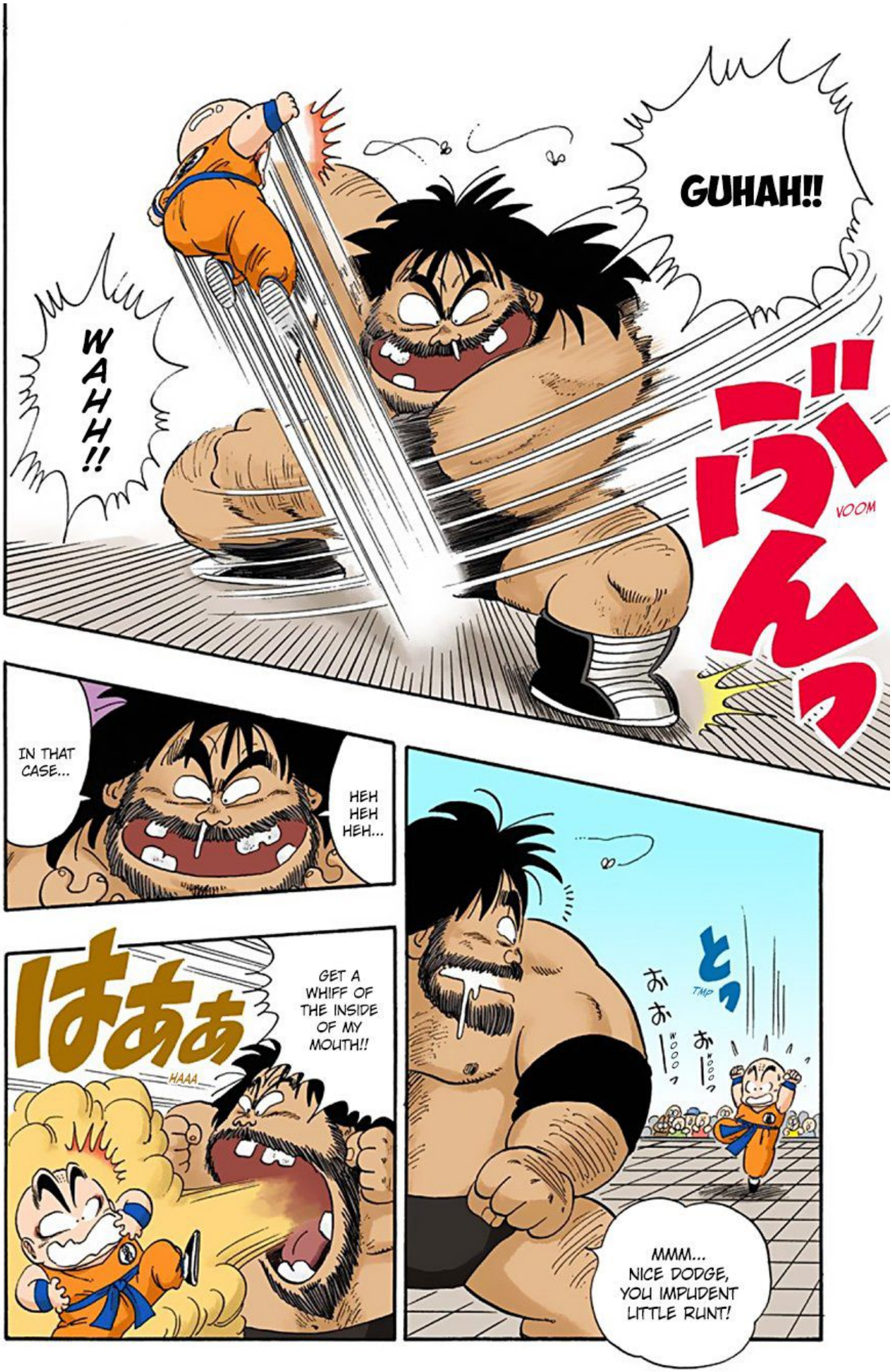

OI! I'LL BE CHEERING FOR YOU!
AH!
WOOOW!! I CAN'T BELIEVE THAT LITTLE GUY MADE IT THIS FAR!
わーWOOO
THIS IS ONE OF HIS OWN DISCIPLES' MATCHES! WHERE DID KAME SEN'NIN GO OFF TO..?!
SERIOUSLY THOUGH, THAT GUY REALLY SMELLS.
OFF
THAT'S THE GUY WHO TRAINED WITH GOKU!
わーWOOO

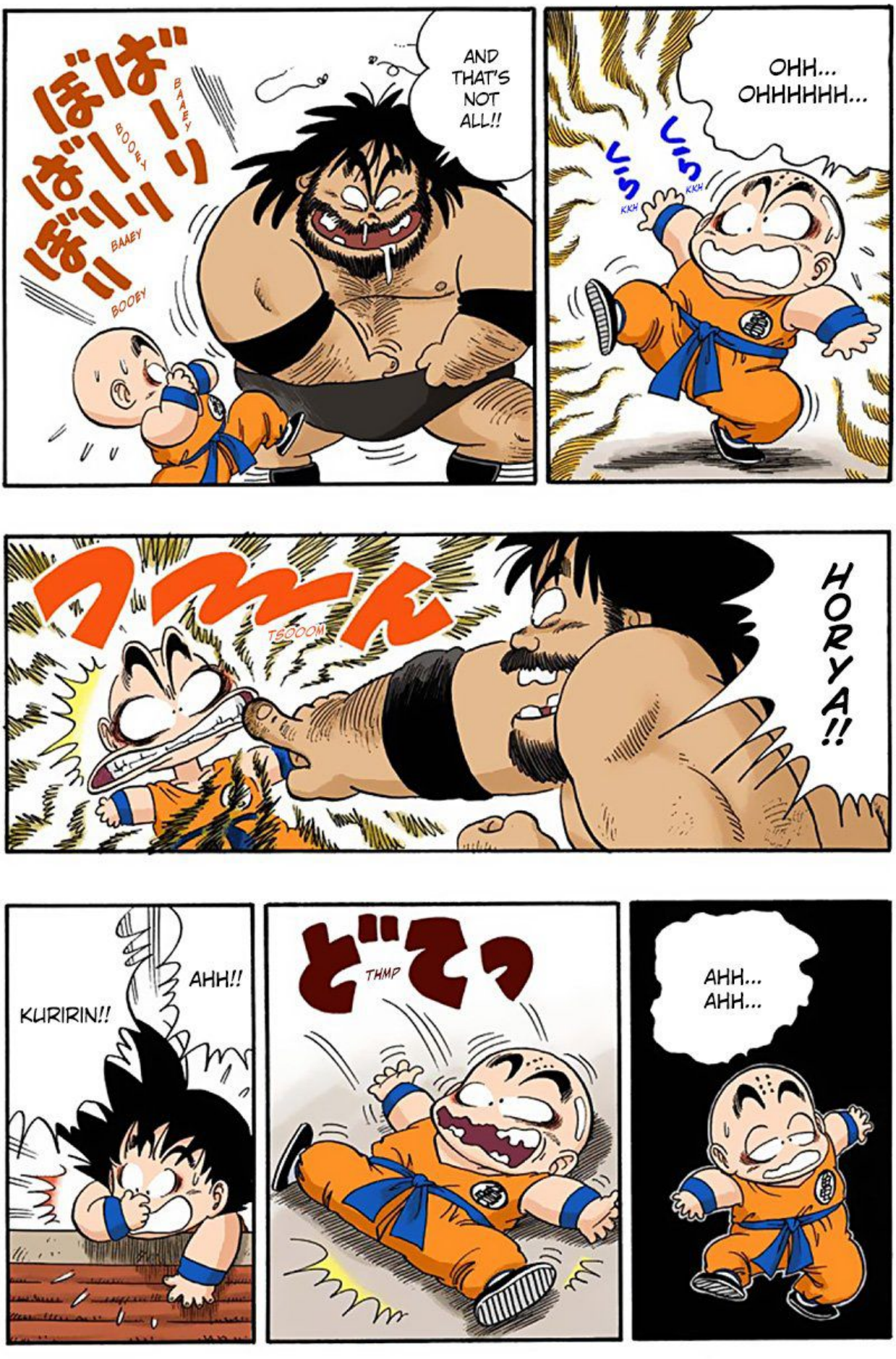

IF YOU ARE KNOCKED DOWN FOR LONGER THAN A 10-SECOND COUNT, YOU ALSO LOSE!! YOU WILL LOSE IF YOU SAY SOMETHING LIKE "I GIVE!!" THE BATTLE HAS NO TIME LIMIT!!
ARE YOU READY?! IF YOU FALL OFF THE STAGE, YOU LOSE!!
武

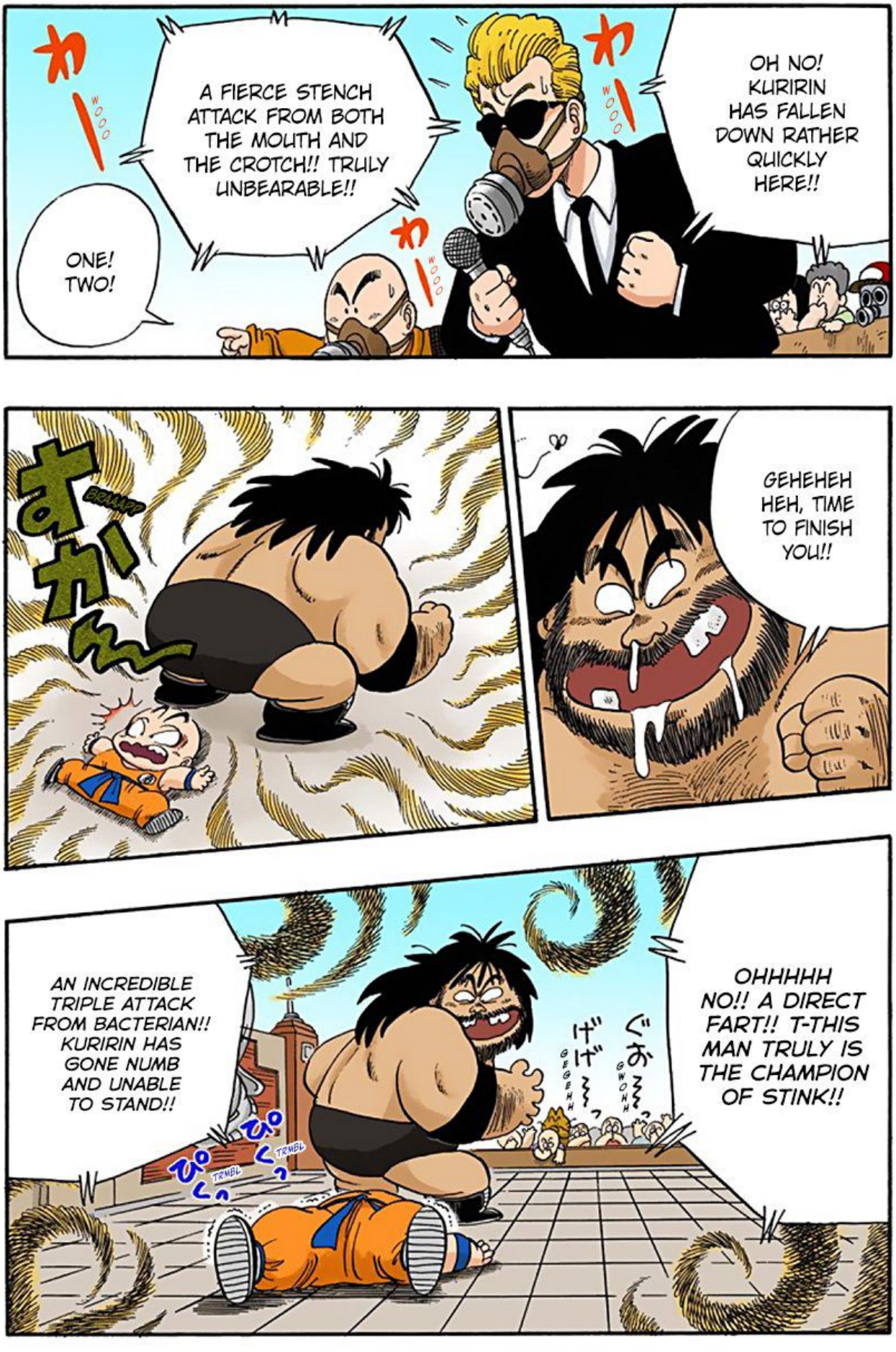
POOOM
-GULP-

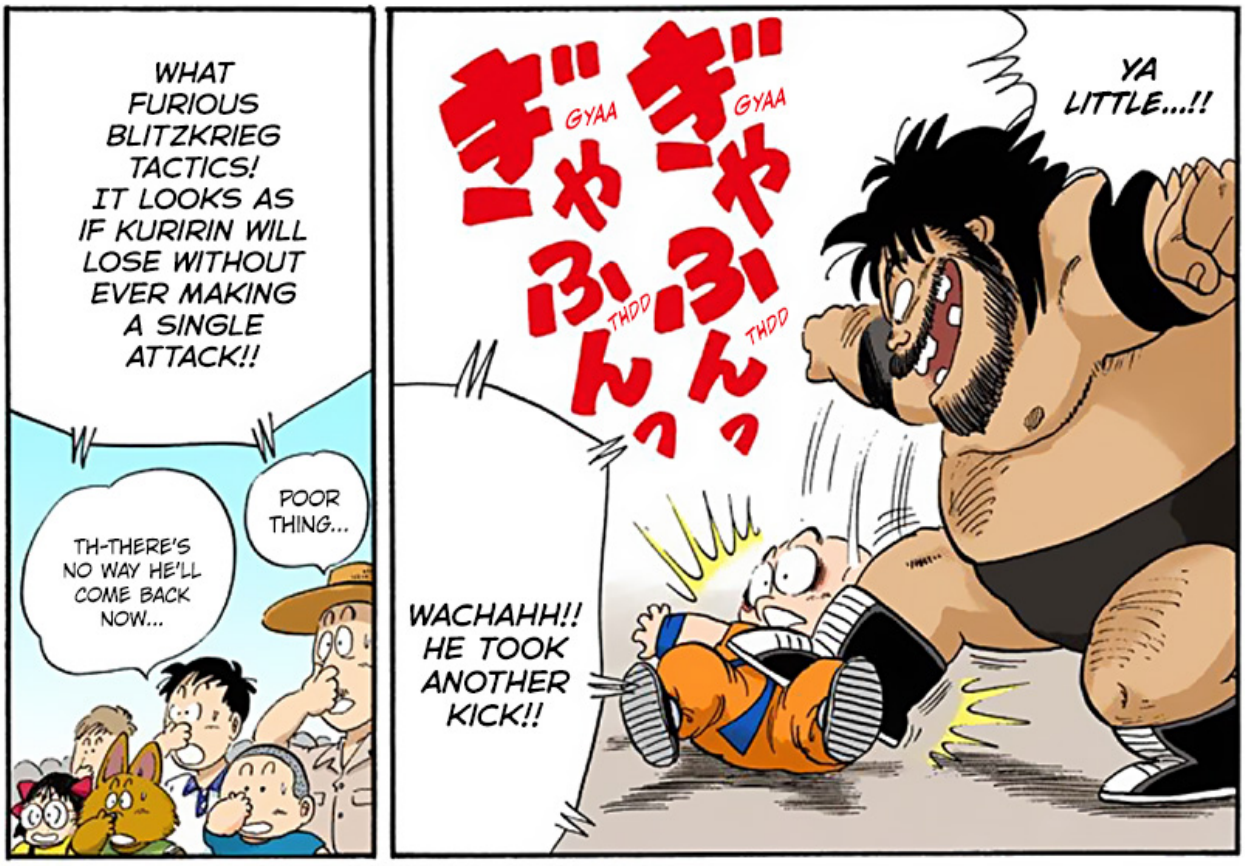
LET BATTLE NUMBER ONE BEGIIIIN!!!!

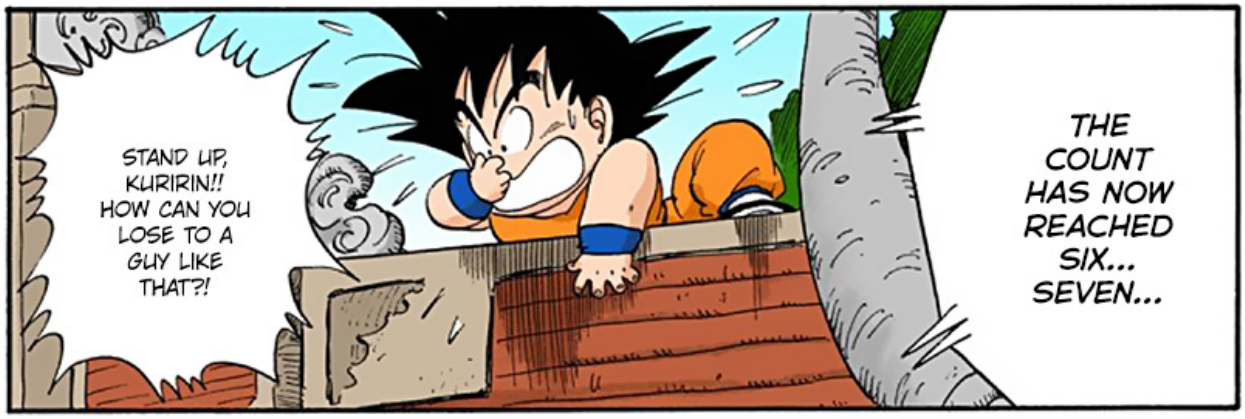
ぐぁ～～ん
GOOONG
ズダダダ！！
どんどん
DOOM
DOOM
I-G-G-GMMM...
むおぉ
GEH HEH HEH HEH HEH!!
ぐりぐり
GWEE
GWEE
ん！！
UUGH!!

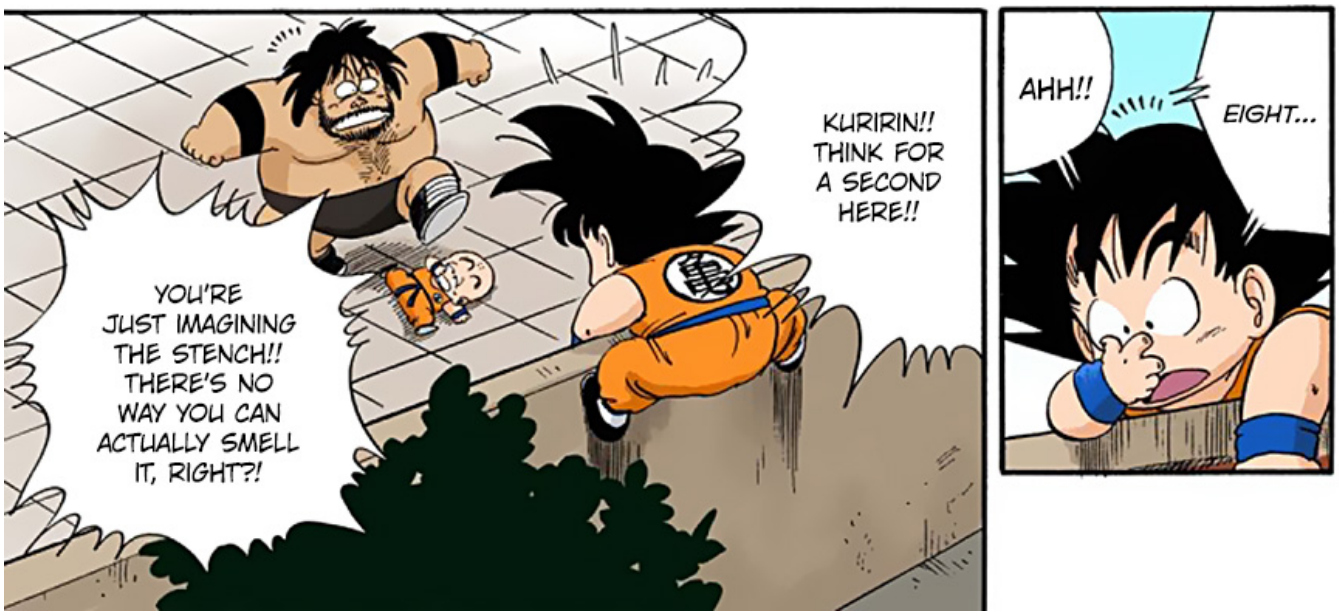

GUHAH!!
WAHH!!
ごごん
VOOM
IN THAT CASE...
HEH HEH HEH...
はぁぁ
HAAA
GET A WHIFF OF THE INSIDE OF MY MOUTH!!
とっ
TMP
おお
おー
MMM... NICE DODGE, YOU IMPUDENT LITTLE RUNT!

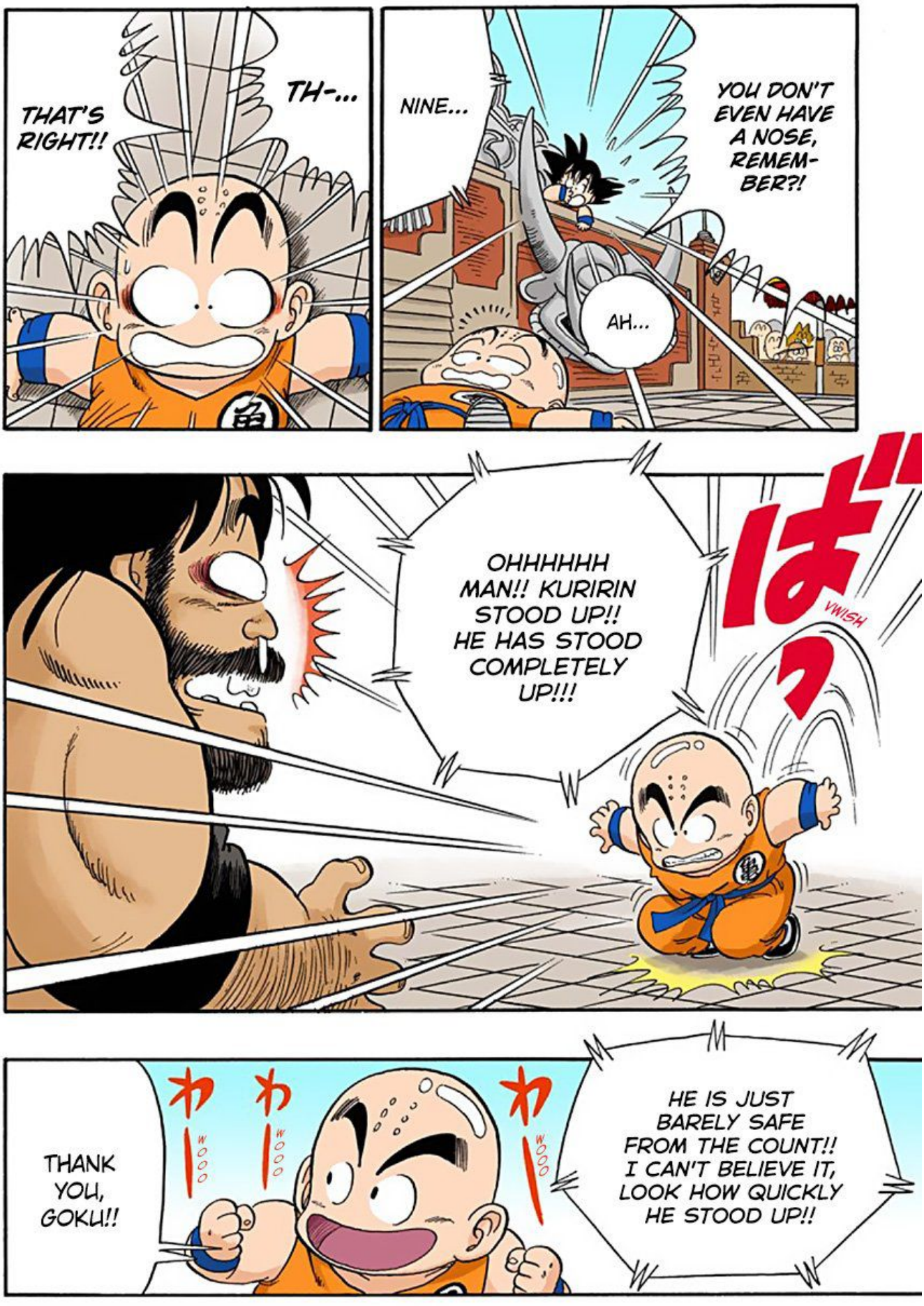

ばーりばーりばーり
BAAEY
BOOEY
BAAEY
BOOEY
AND THAT'S NOT ALL!!
OHH... OHHHHHH...
くらくら
KKH
KKH
つーん
TSOOOM
HORYA!!
AHH!!
KURIRIN!!
どてっ
THMP
AHH... AHH...

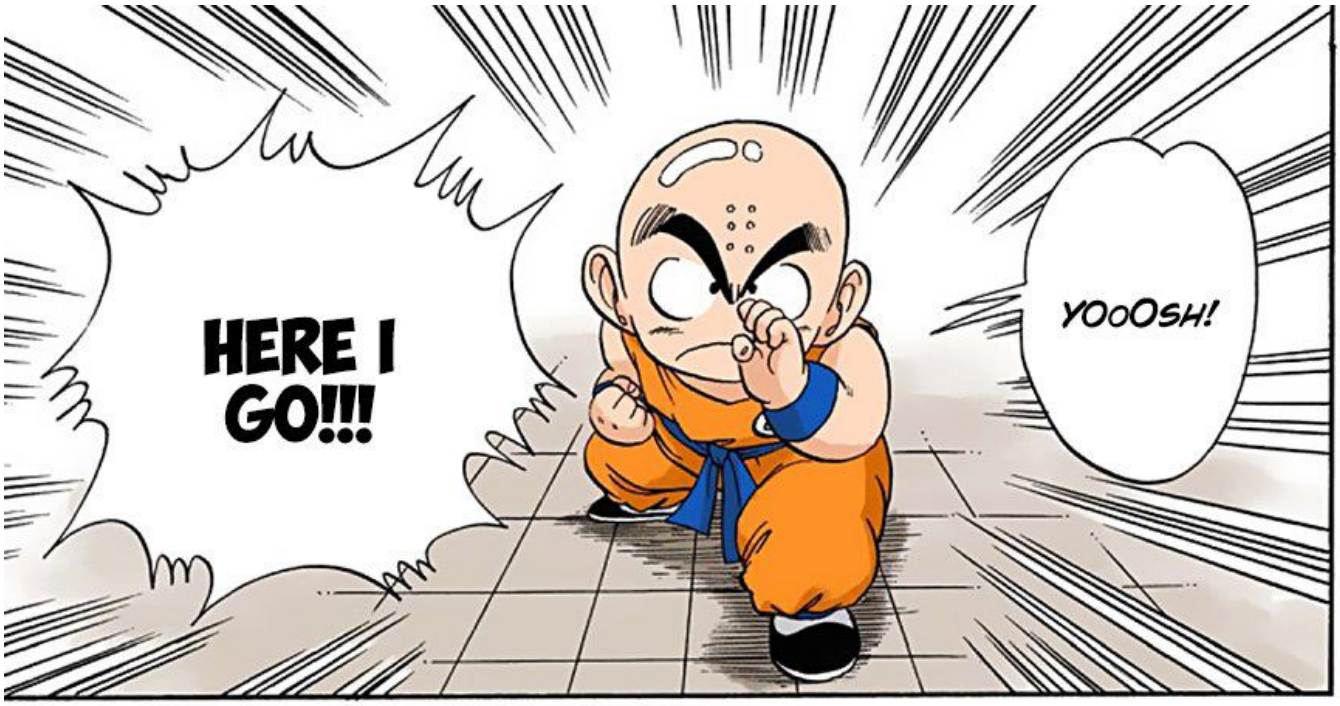

A FIERCE STENCH ATTACK FROM BOTH THE MOUTH AND THE CROTCH!! TRULY UNBEARABLE!!
OH NO! KURIRIN HAS FALLEN DOWN RATHER QUICKLY HERE!!
ONE! TWO!
わ
WOOO
BRAAPP
GEHEHEH HEH, TIME TO FINISH YOU!!
AN INCREDIBLE TRIPLE ATTACK FROM BACTERIAN!! KURIRIN HAS GONE NUMB AND UNABLE TO STAND!!
OHHHHH NO!! A DIRECT FART!! T-THIS MAN TRULY IS THE CHAMPION OF STINK!!
ぴ
TRMBL
げげ
GEGEHH
ぐお
GWOHH


WHAT FURIOUS BLITZKRIEG TACTICS! IT LOOKS AS IF KURIRIN WILL LOSE WITHOUT EVER MAKING A SINGLE ATTACK!!
TH-THERE'S NO WAY HE'LL COME BACK NOW...
POOR THING...
GYAA
GYAA
THDD
THDD
YA LITTLE...!!
WACHAHH!! HE TOOK ANOTHER KICK!!

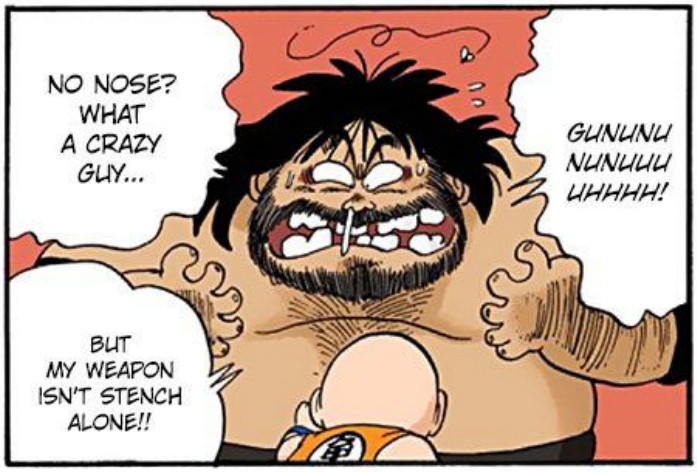

STAND UP, KURIRIN!! HOW CAN YOU LOSE TO A GUY LIKE THAT?!
THE COUNT HAS NOW REACHED SIX... SEVEN...

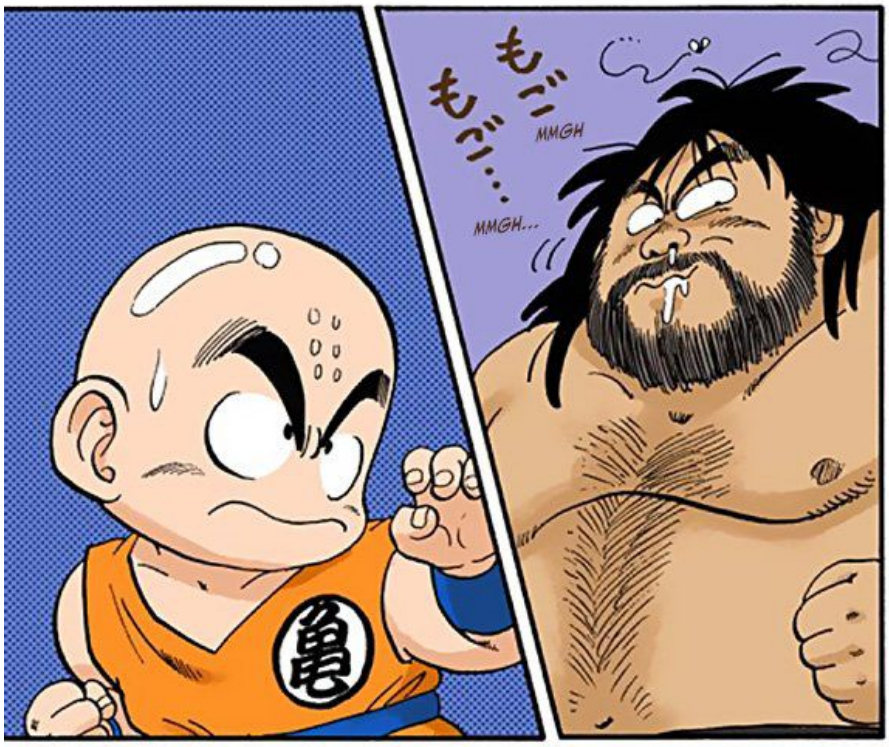

YOU'RE JUST IMAGINING THE STENCH!! THERE'S NO WAY YOU CAN ACTUALLY SMELL IT, RIGHT?!
KURIRIN!! THINK FOR A SECOND HERE!!
AHH!!
EIGHT...


THAT'S RIGHT!!
TH-...
NINE...
YOU DON'T EVEN HAVE A NOSE, REMEMBER?!
AH...
OHHHHHH MAN!! KURIRIN STOOD UP!! HE HAS STOOD COMPLETELY UP!!!
ばっ
VWISH
THANK YOU, GOKU!!
WOOO
WOOO
WOOO
HE IS JUST BARELY SAFE FROM THE COUNT!! I CAN'T BELIEVE IT, LOOK HOW QUICKLY HE STOOD UP!!

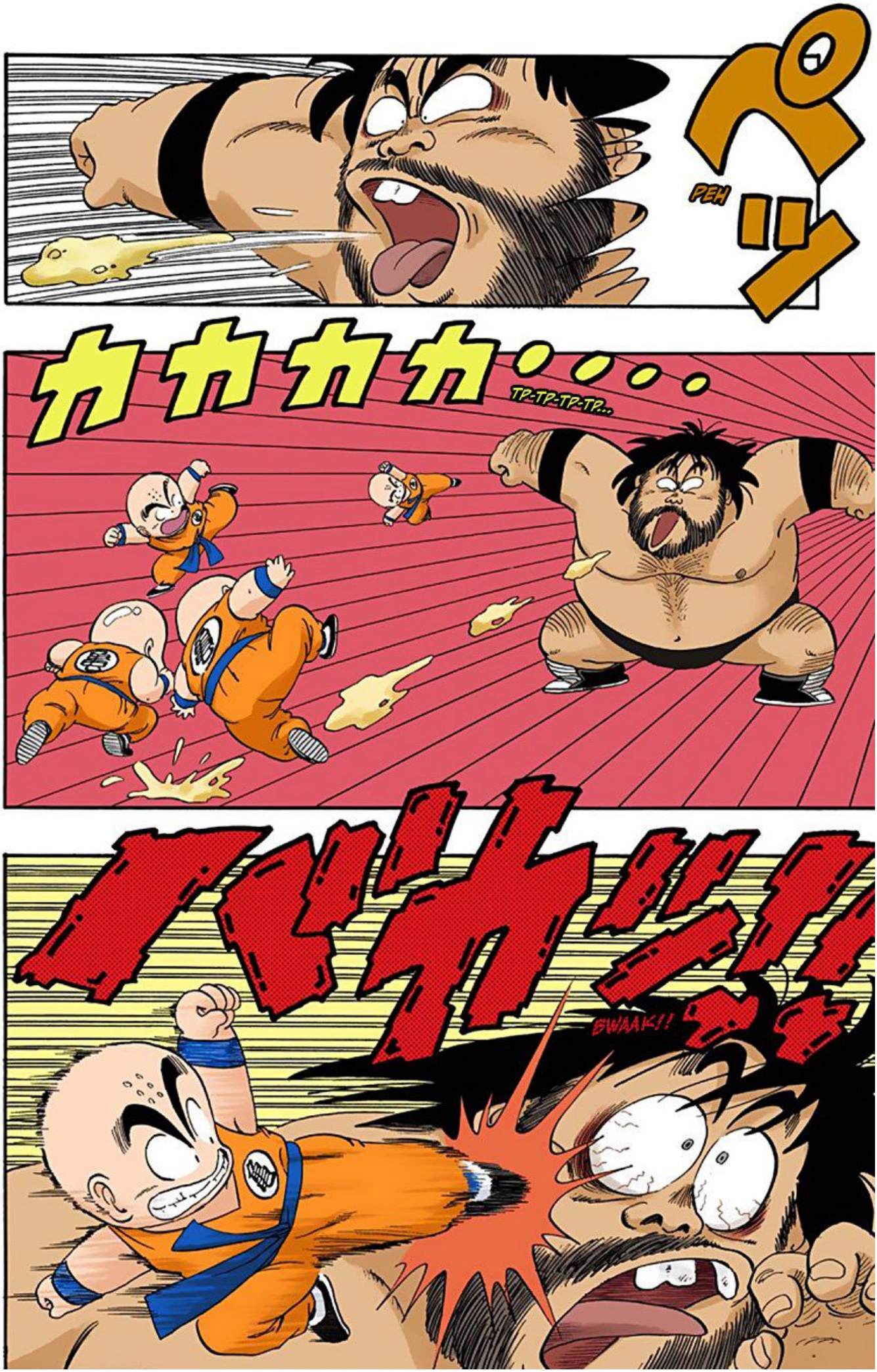

HERE I GO!!!
YOOOSH!

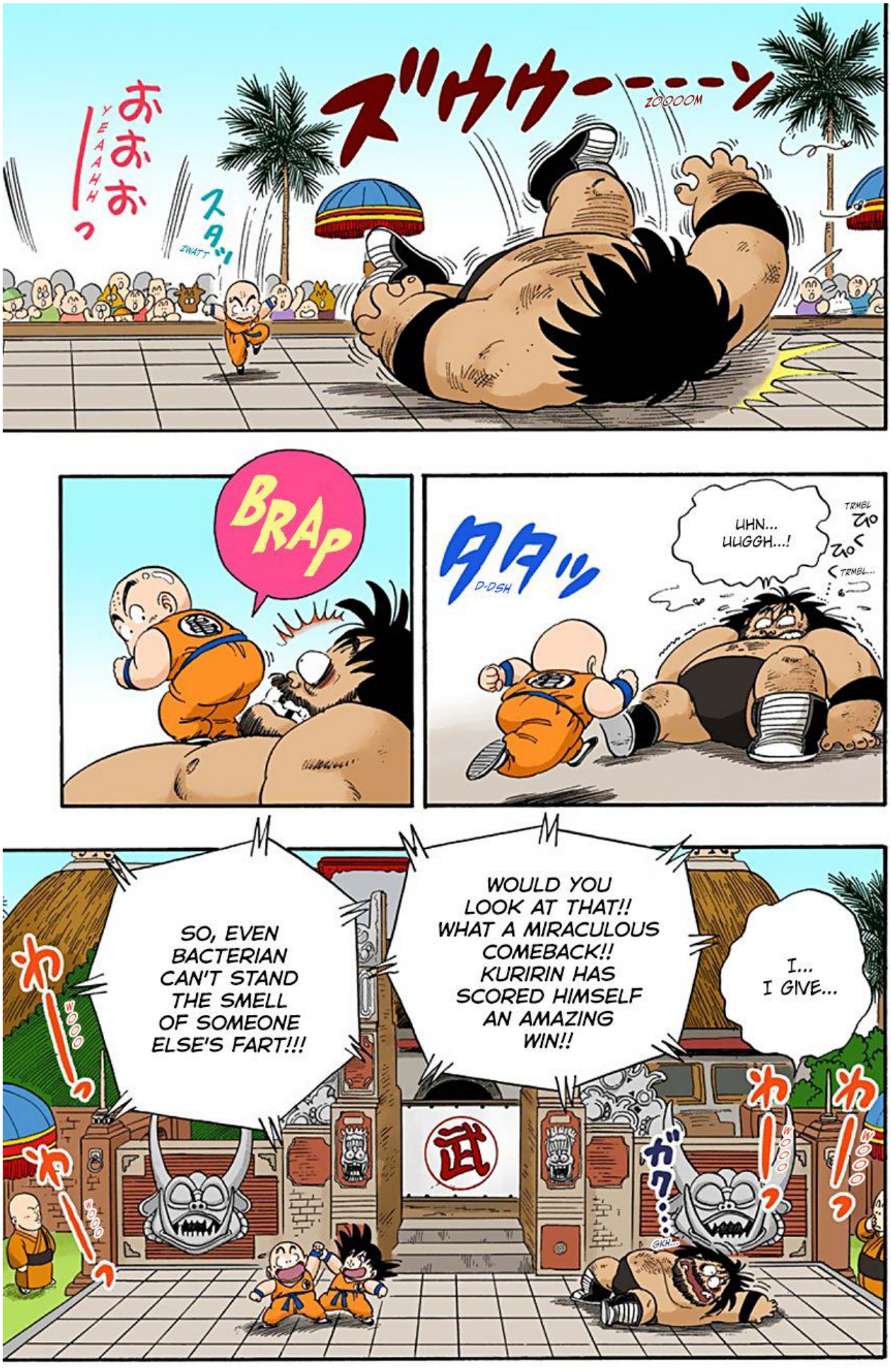
KAAH!!


NO NOSE? WHAT A CRAZY GUY...
GUNUNU NUNUUU UHHHH!
BUT MY WEAPON ISN'T STENCH ALONE!!


もごご
MMGH
もごご...
MMGH...

GUEEHHHHH!! H-HOW DISGUSTING! PHLEGM!! WILL KURIRIN BE ABLE TO SAFELY ESCAPE THIS PHLEGM, WHICH IS SAID TO HAVE SENT GROWN ELEPHANTS RUNNING?!

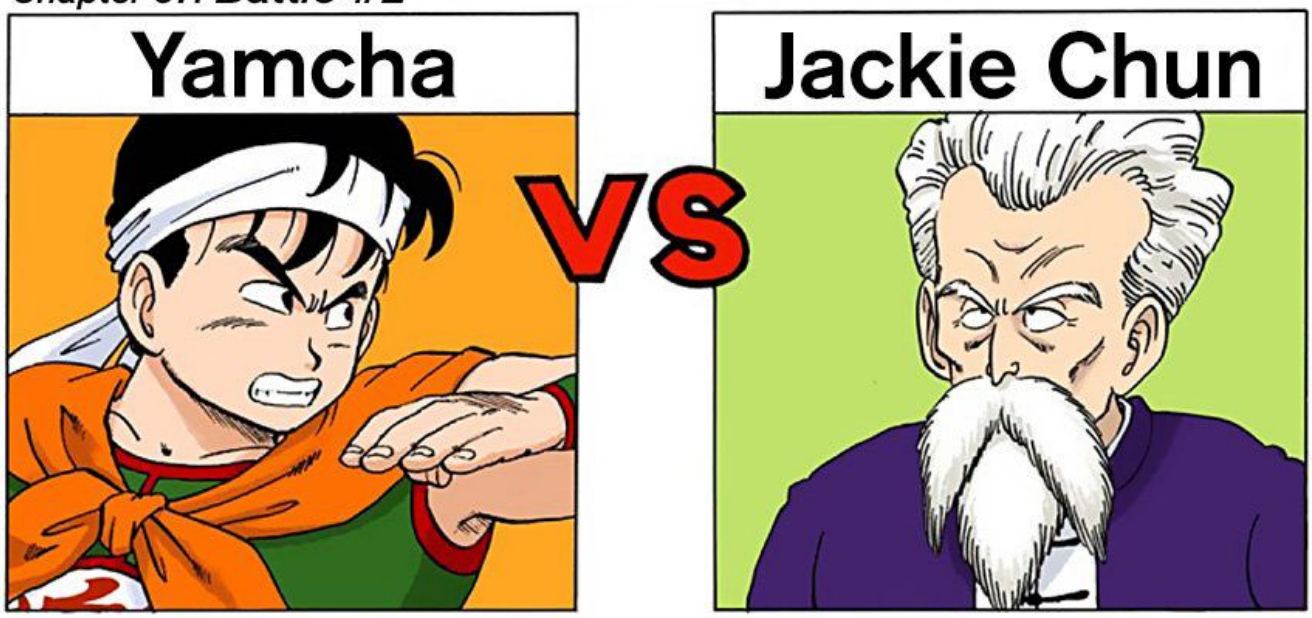

ペッ
PEH
カカカカ・・・
TP-TP-TP-TP...
ドカーン!!
BWAAK!!

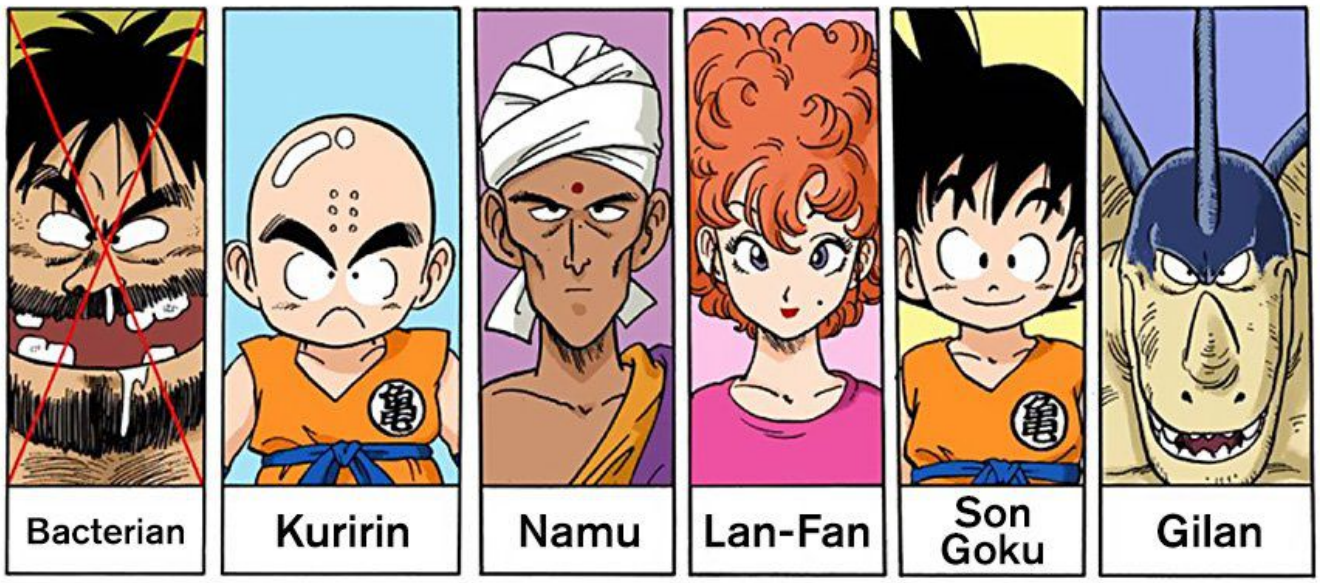

おおおっ
YEAAHH
スタッ
ZWATT
ズウウーーーン
ZOOOOM
BRAP
タタッ
D-DSH
UHN... UUGGH...!
TRMBL
TRMBL...
SO, EVEN BACTERIAN CAN'T STAND THE SMELL OF SOMEONE ELSE'S FART!!!
WOULD YOU LOOK AT THAT!! WHAT A MIRACULOUS COMEBACK!! KURIRIN HAS SCORED HIMSELF AN AMAZING WIN!!
I... I GIVE...
わーっ
WOOO
ガク...
GKH...

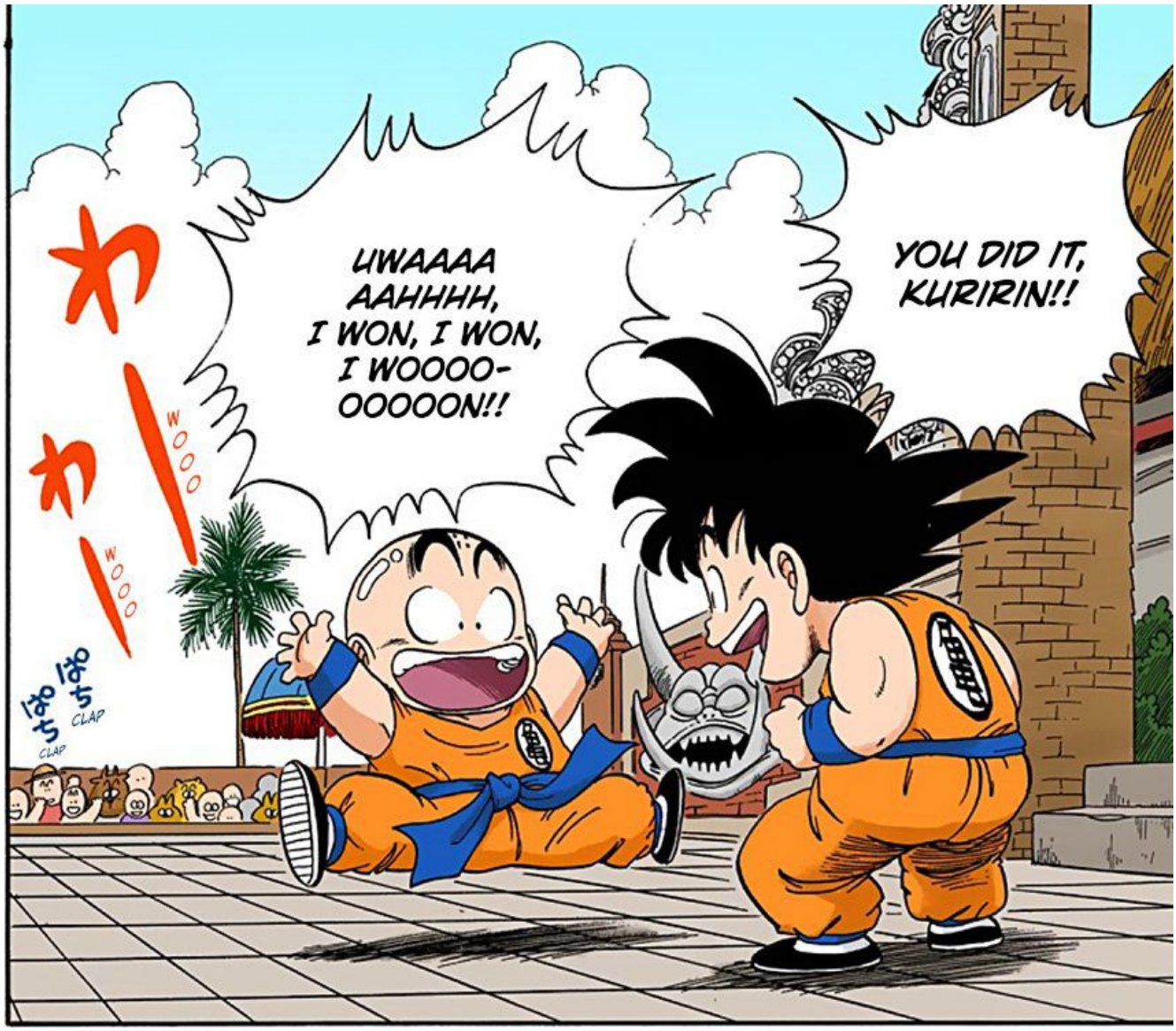
DRAGON BALL

ドラゴンボール

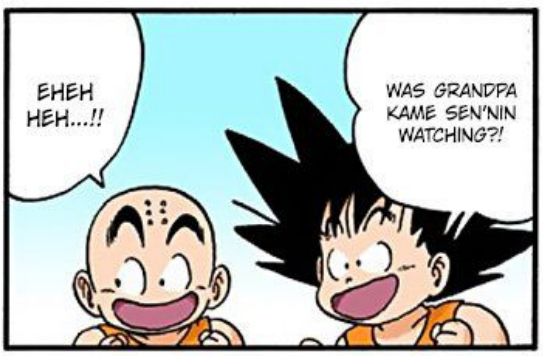
Chapter 37: Battle #2

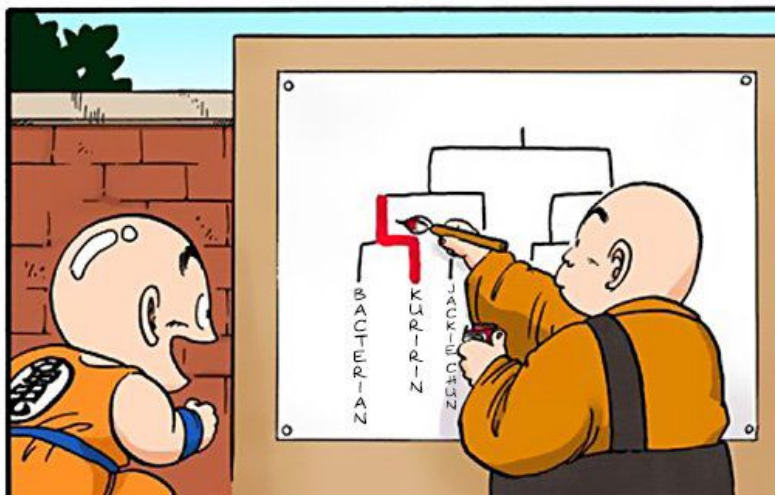


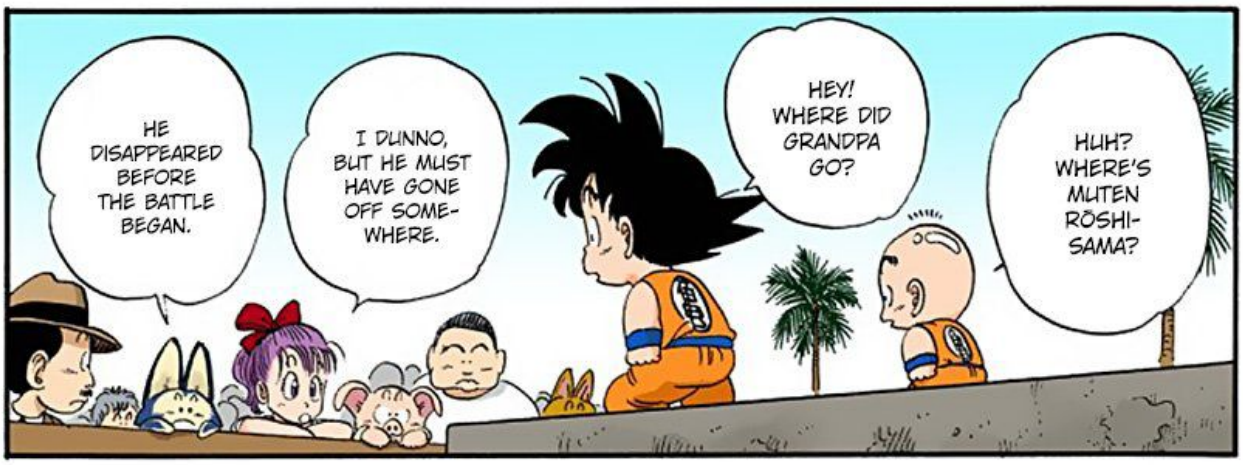


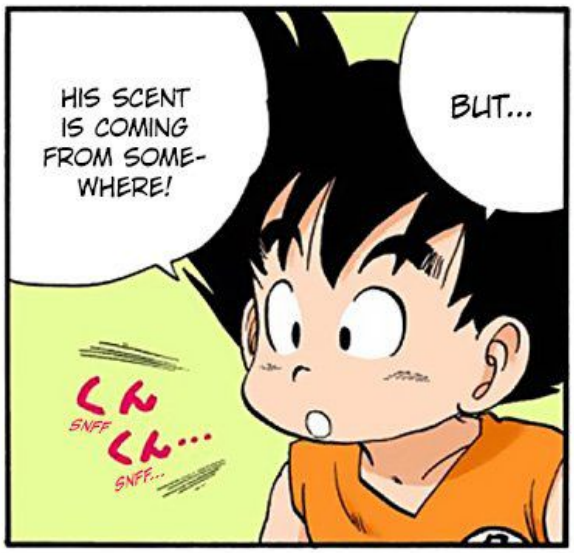

UWAAAA AAHHHH, I WON, I WON, I WOOOO-OOOOON!!
YOU DID IT, KURIRIN!!
わ
WOOO
わ
WOOO
ぱち ぱち CLAP CLAP

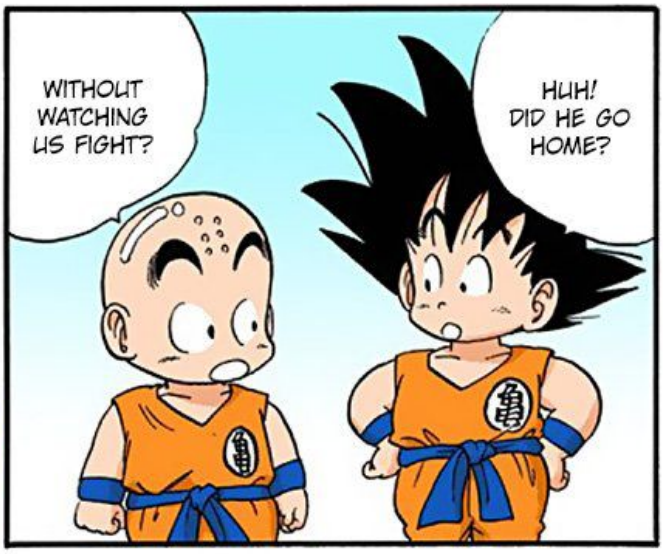
WOW!
HE'S SMALL, BUT HE SURE CAN FIGHT!
わい WOOEY
わい WOOEY
わい WOOEY
KURIRIN IS TRULY STRONG!! HE WON BATTLE #1 IN THE BLINK OF AN EYE!!


EHEH HEH...!!
WAS GRANDPA KAME SEN'NIN WATCHING?!

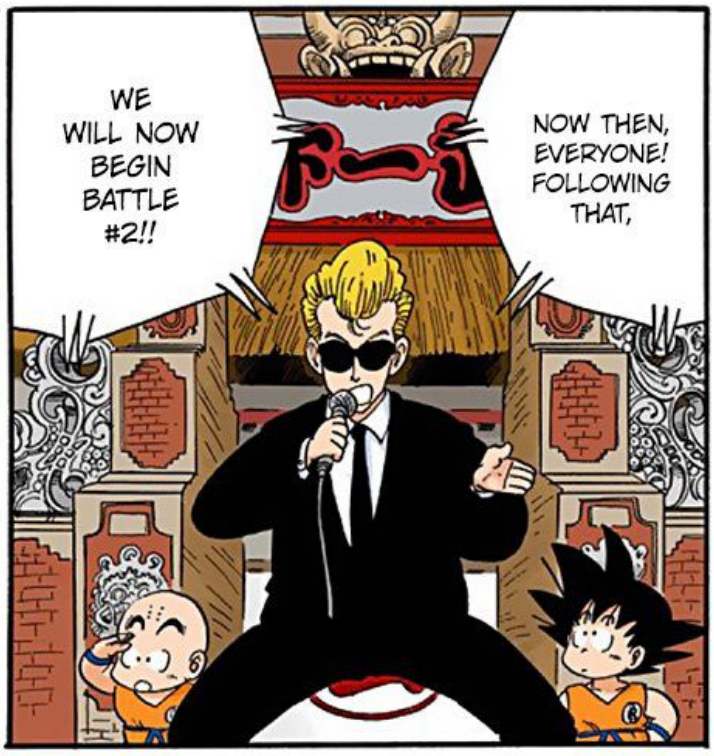

BACTERIAN
KURIRIN
JACKIE CHUN

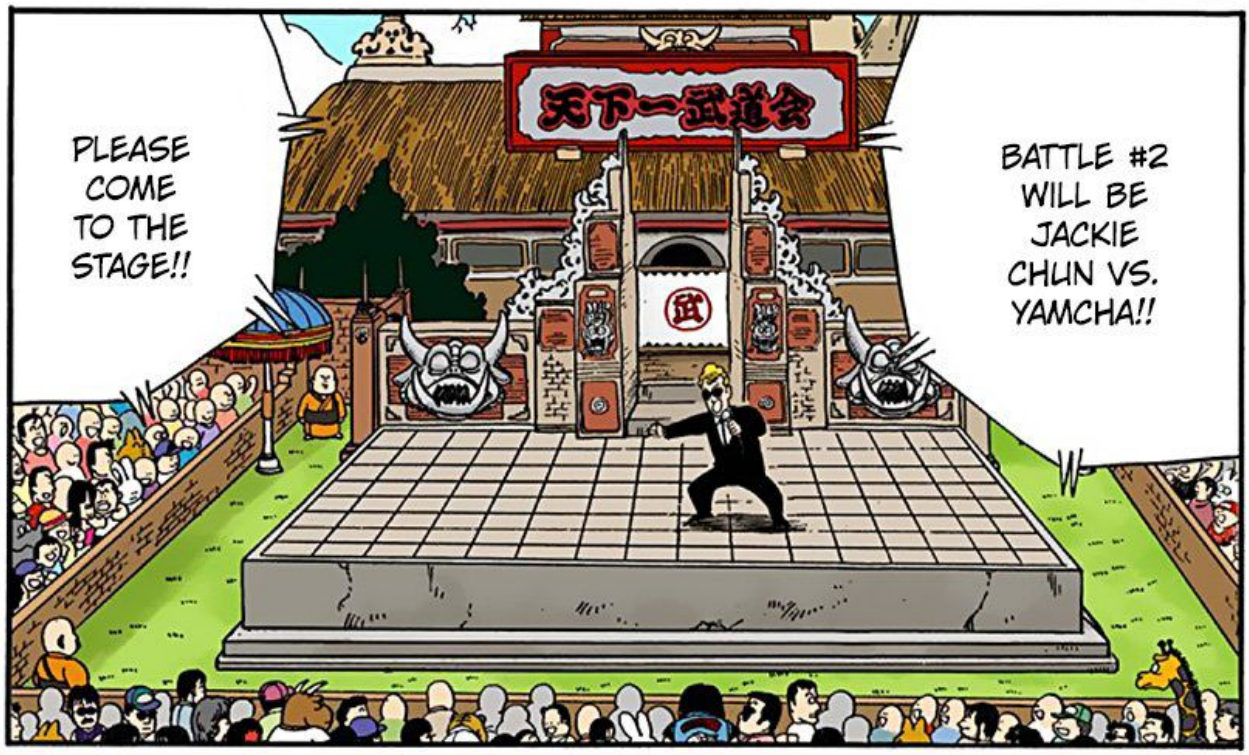

HE DISAPPEARED BEFORE THE BATTLE BEGAN.
I DUNNO, BUT HE MUST HAVE GONE OFF SOME-WHERE.
HEY! WHERE DID GRANDPA GO?
HUH? WHERE'S MUTEN RÖSHI-SAMA?


HIS SCENT IS COMING FROM SOME-WHERE!
BUT...
くん
SNFF
くん...
SNFF...

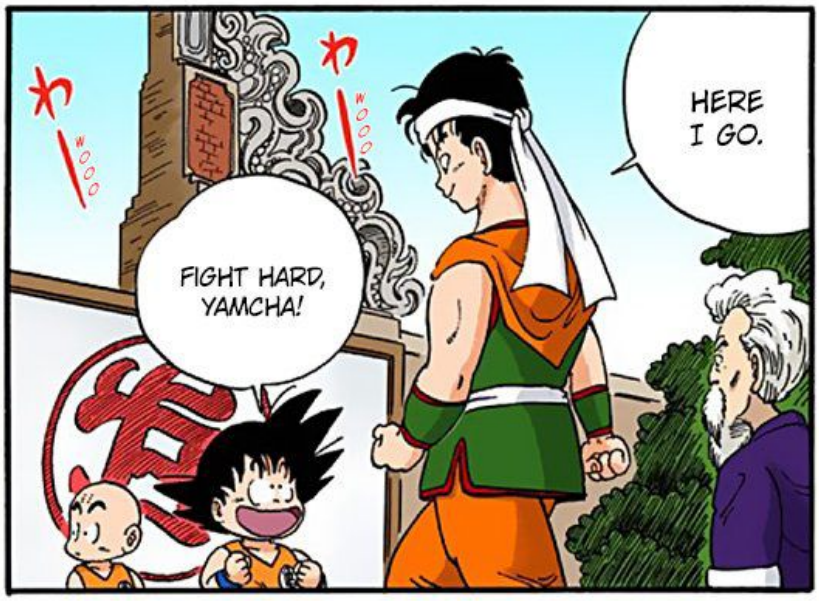

WITHOUT WATCHING US FIGHT?
HUH! DID HE GO HOME?

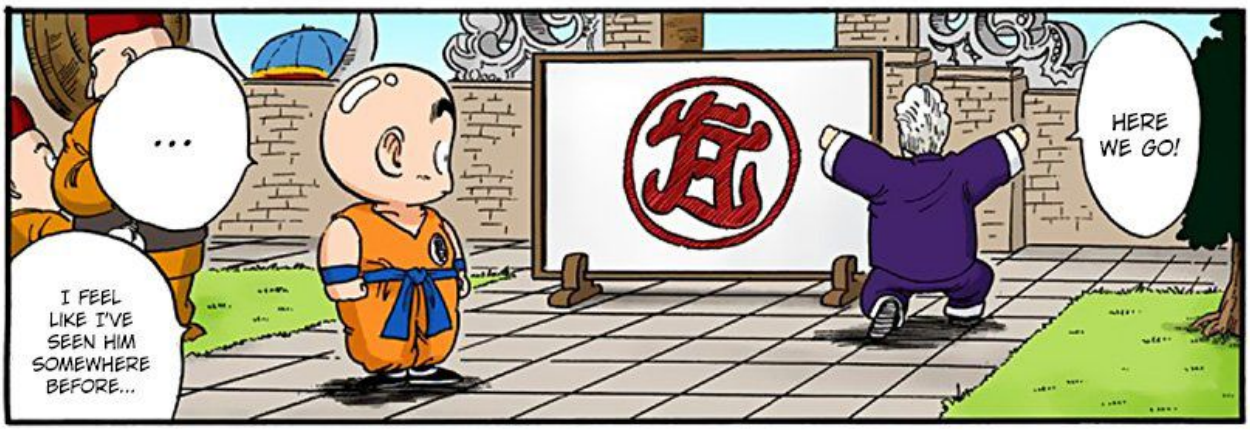
COME NOW! YOU TWO NEED TO RETURN TO THE WAITING ROOM.
OKAY.

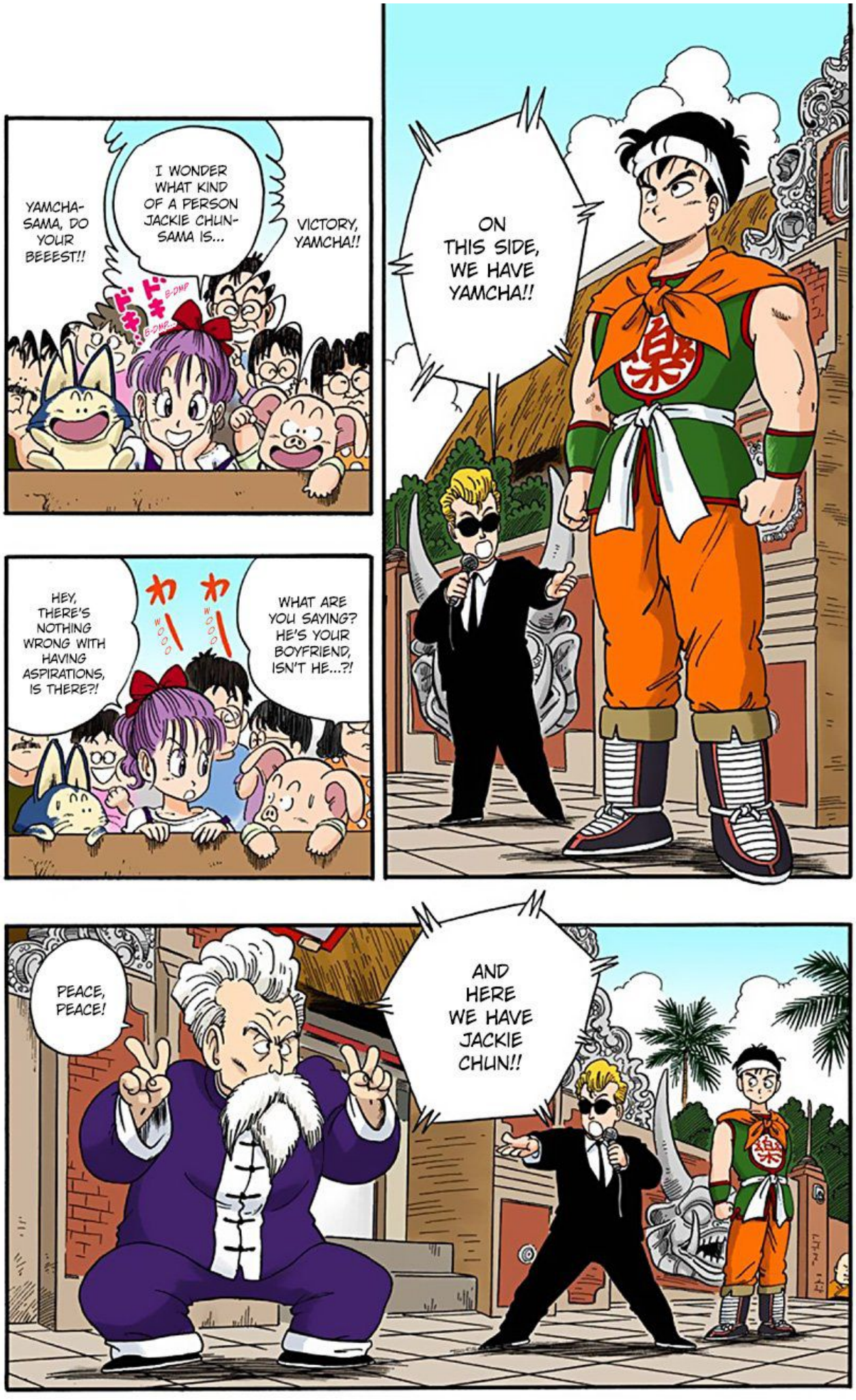

WE WILL NOW BEGIN BATTLE #2!!
NOW THEN, EVERYONE! FOLLOWING THAT,

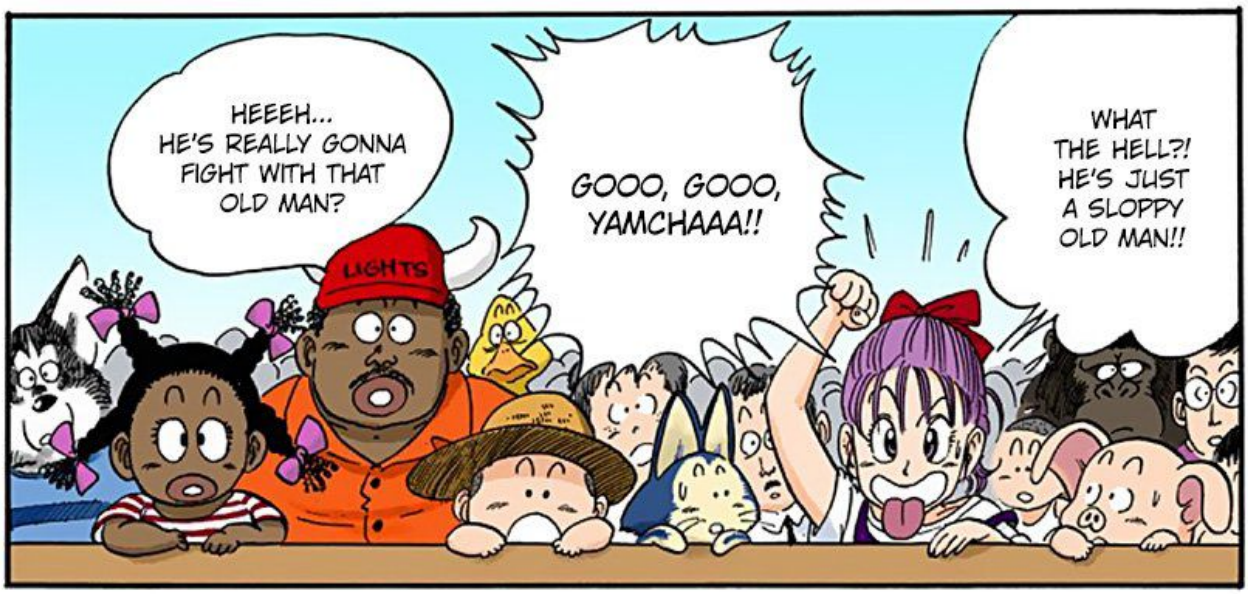

PLEASE COME TO THE STAGE!!
天下一武道会
武
BATTLE #2 WILL BE JACKIE CHUN VS. YAMCHA!!

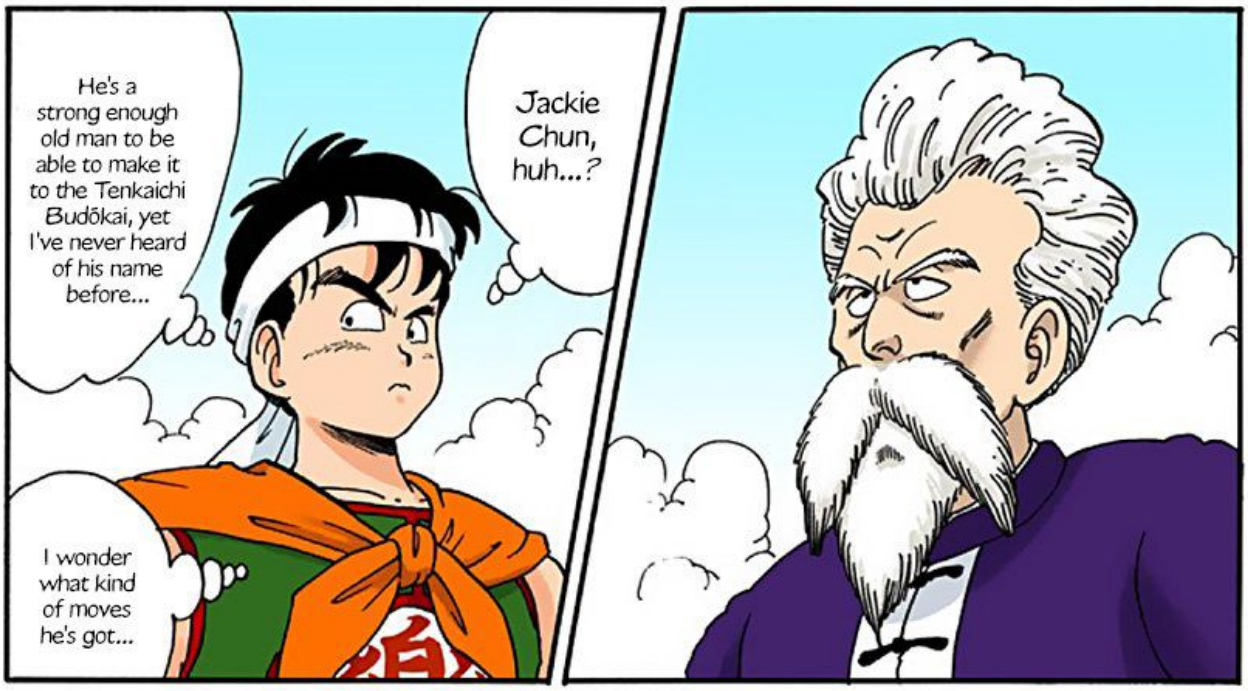
THAT WAS A FINE KICK, KURIRIN.
AH! THANK YOU VERY MUCH.

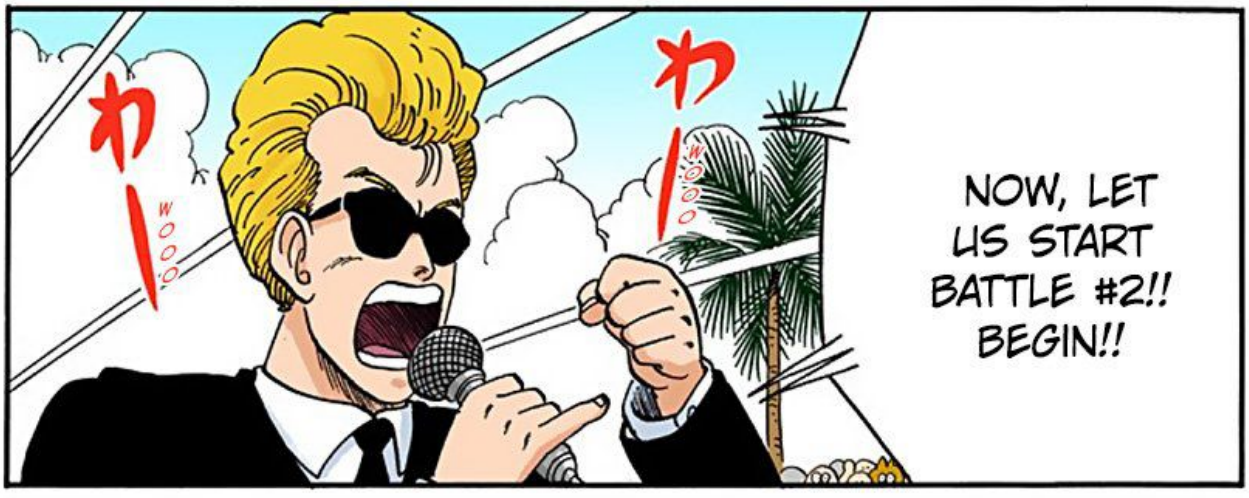

わ
WOOO
わ
WOOO
FIGHT HARD, YAMCHA!
HERE I GO.

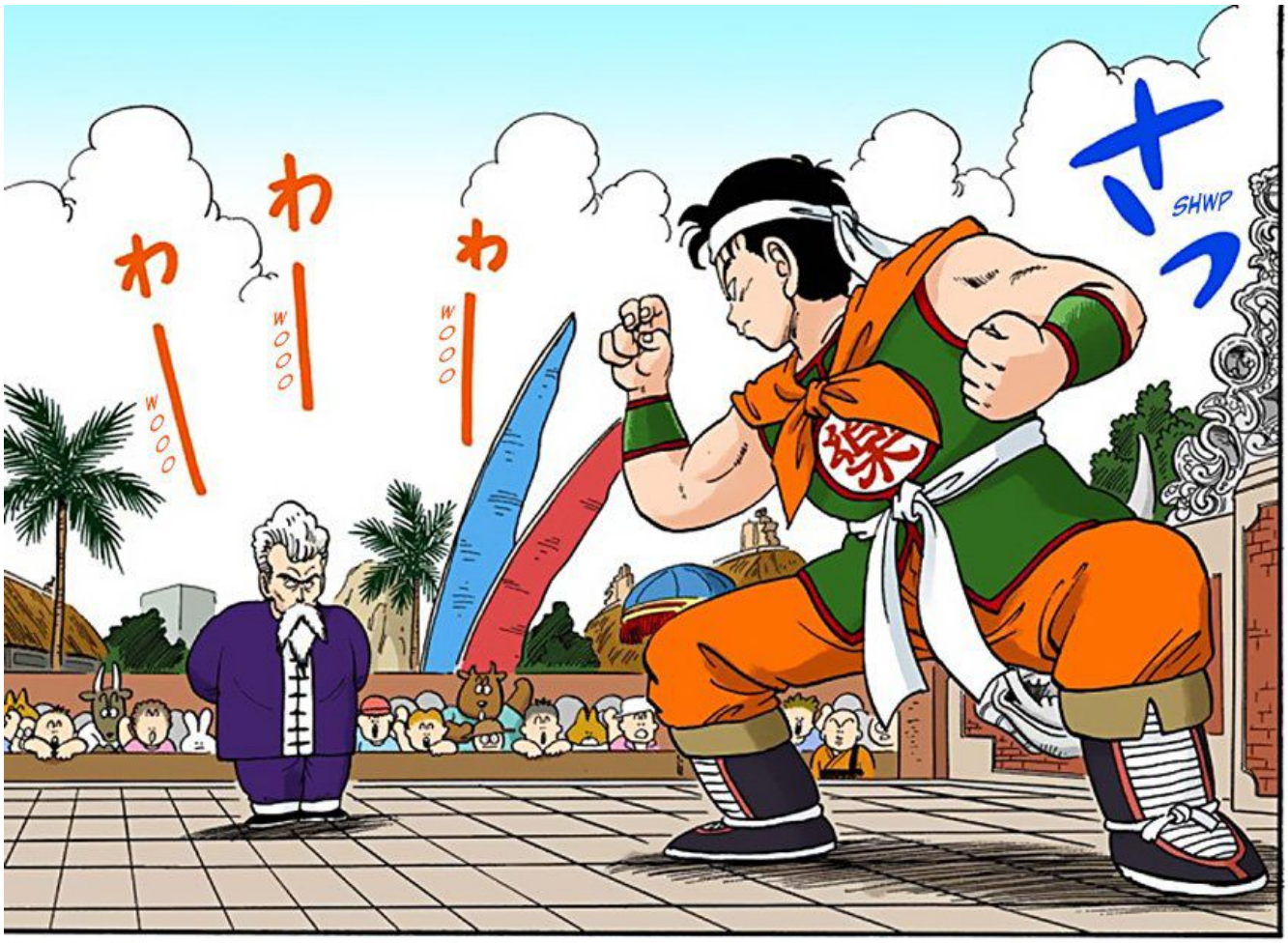

...
I FEEL LIKE I'VE SEEN HIM SOMEWHERE BEFORE...
HERE WE GO!

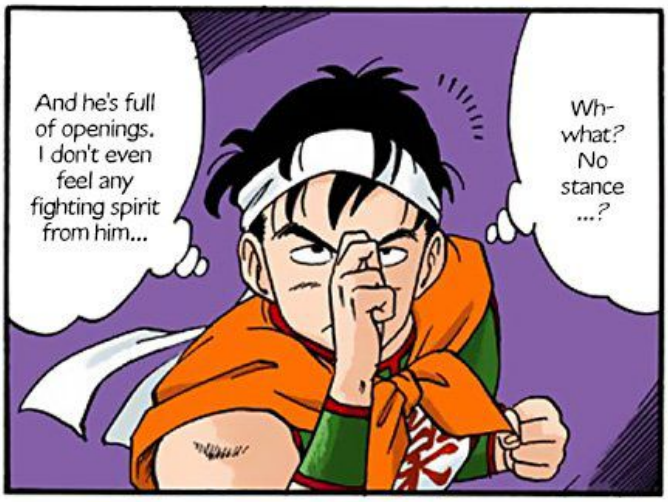

ON THIS SIDE, WE HAVE YAMCHA!!
I WONDER WHAT KIND OF A PERSON JACKIE CHUN-SAMA IS...
YAMCHA-SAMA, DO YOUR BEEEST!!
VICTORY, YAMCHA!!
ドキ
B-DMP
B-DMP...
WHAT ARE YOU SAYING? HE'S YOUR BOYFRIEND, ISN'T HE...?!
HEY, THERE'S NOTHING WRONG WITH HAVING ASPIRATIONS, IS THERE?!
わ
WOOO
AND HERE WE HAVE JACKIE CHUN!!
PEACE, PEACE!

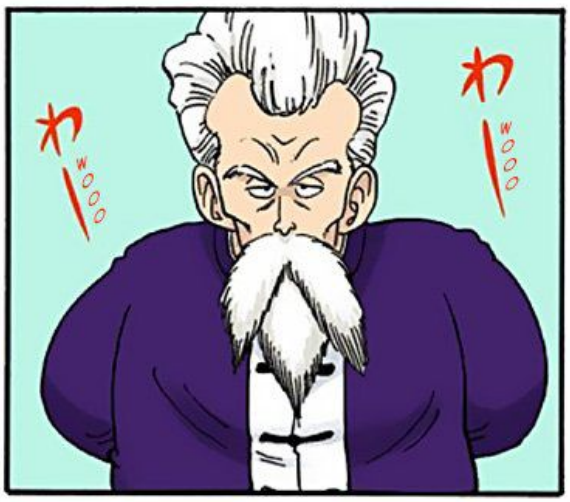

HEEEH... HE'S REALLY GONNA FIGHT WITH THAT OLD MAN?
LIGHTS
GOOO, GOOO, YAMCHAAA!!
WHAT THE HELL?! HE'S JUST A SLOPPY OLD MAN!!

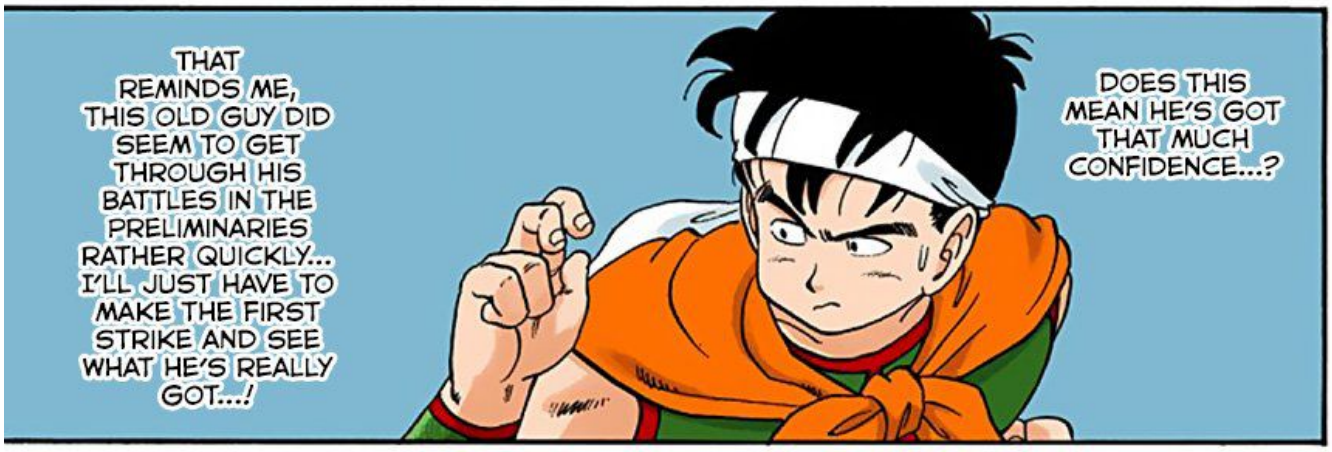

He's a strong enough old man to be able to make it to the Tenkaichi Budōkai, yet I've never heard of his name before...
Jackie Chun, huh...?
I wonder what kind of moves he's got...


わ
WOOO
わ
WOOO
NOW, LET US START BATTLE #2!! BEGIN!!

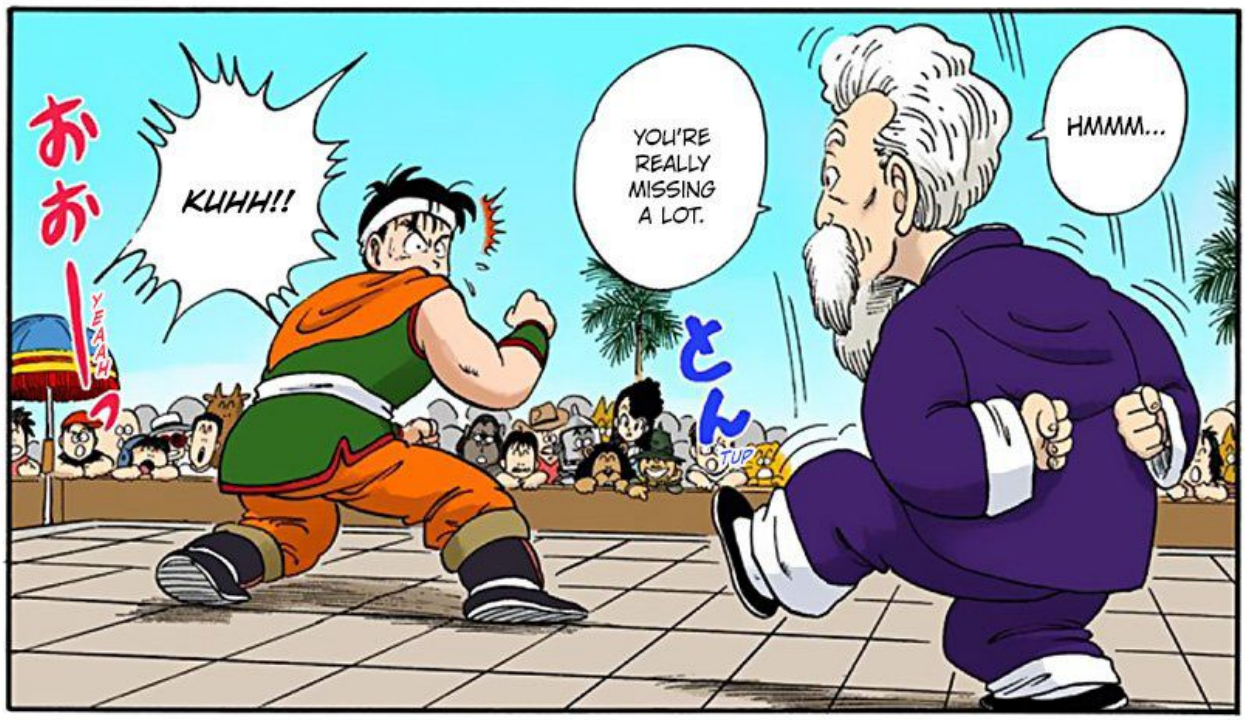

わー
WOOO
わー
WOOO
わー
WOOO
ナっ
SHWP


Wh-what? No stance ...?
And he's full of openings. I don't even feel any fighting spirit from him...

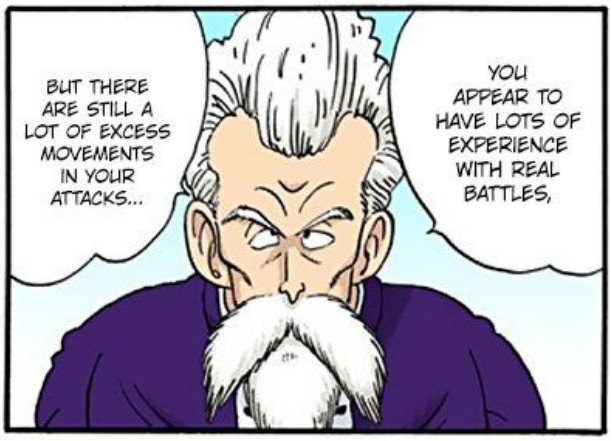

わー
WOOO
わー
WOOO

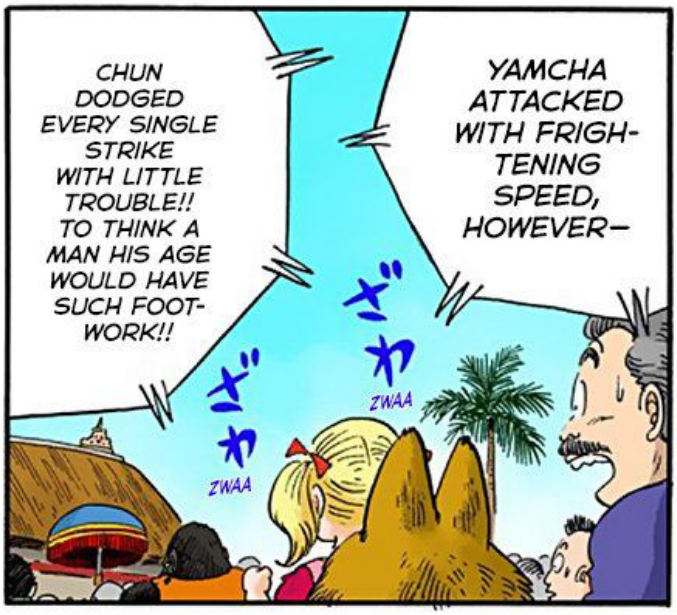

THAT REMINDS ME, THIS OLD GUY DID SEEM TO GET THROUGH HIS BATTLES IN THE PRELIMINARIES RATHER QUICKLY... I'LL JUST HAVE TO MAKE THE FIRST STRIKE AND SEE WHAT HE'S REALLY GOT...!
DOES THIS MEAN HE'S GOT THAT MUCH CONFIDENCE...?

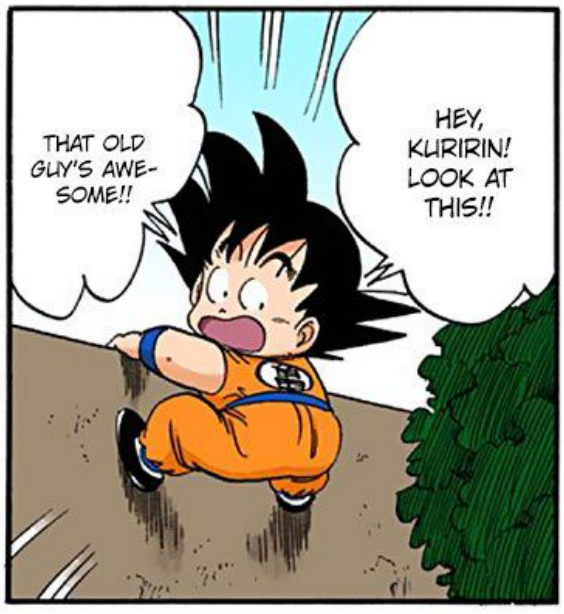
ばっ
WHOOSH
HAAAH HHHH!!
しゃっ
VWAH
HOISA!
ドゴ
KOOO
WOAH THERE.
TEHH!!
HYOI!

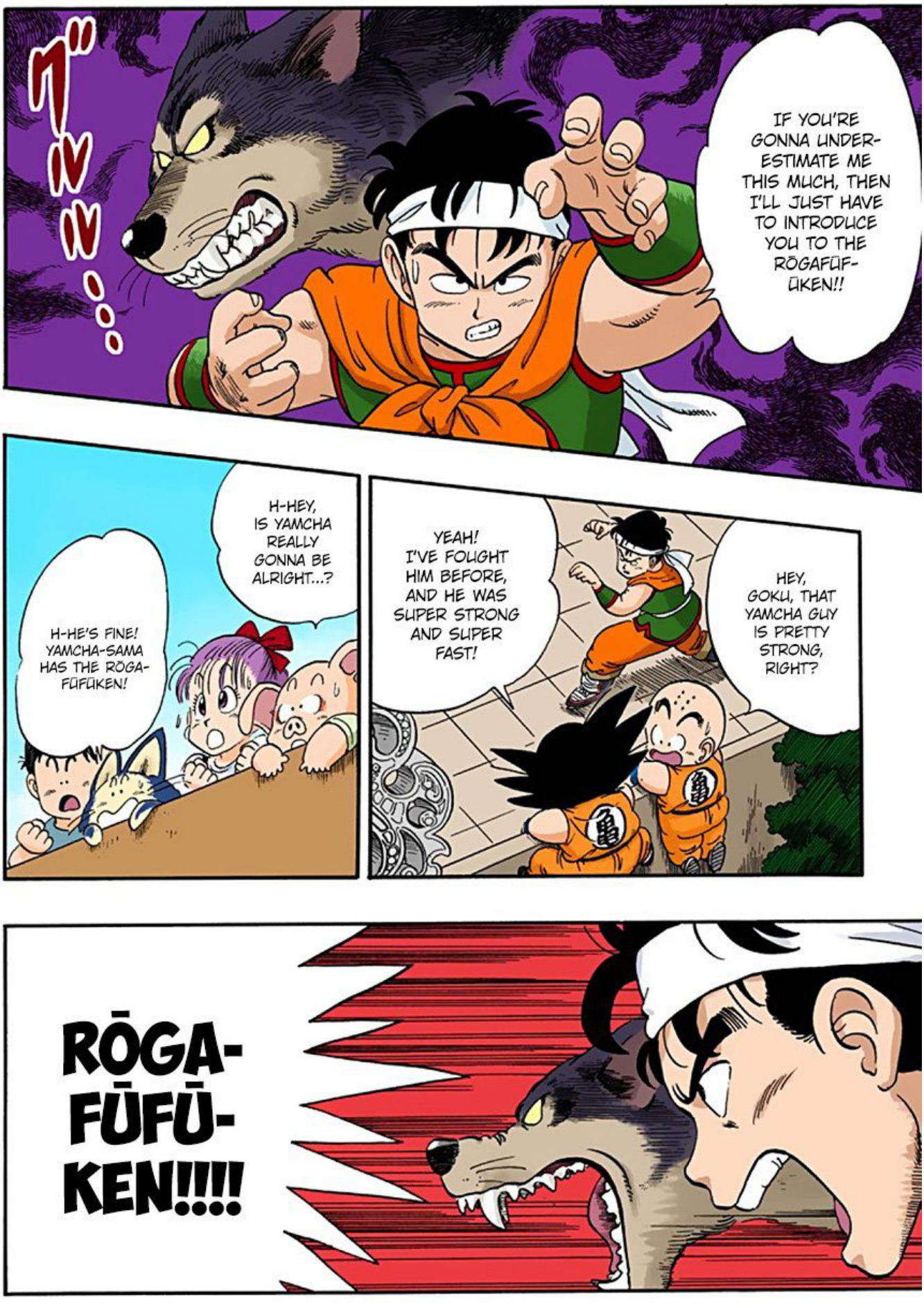

おお
YEAAH
KUHH!!
YOU'RE REALLY MISSING A LOT.
とん
TUP
HMMM...

WHAT'D YOU SAY?!
WHA...?


BUT THERE ARE STILL A LOT OF EXCESS MOVEMENTS IN YOUR ATTACKS...
YOU APPEAR TO HAVE LOTS OF EXPERIENCE WITH REAL BATTLES,

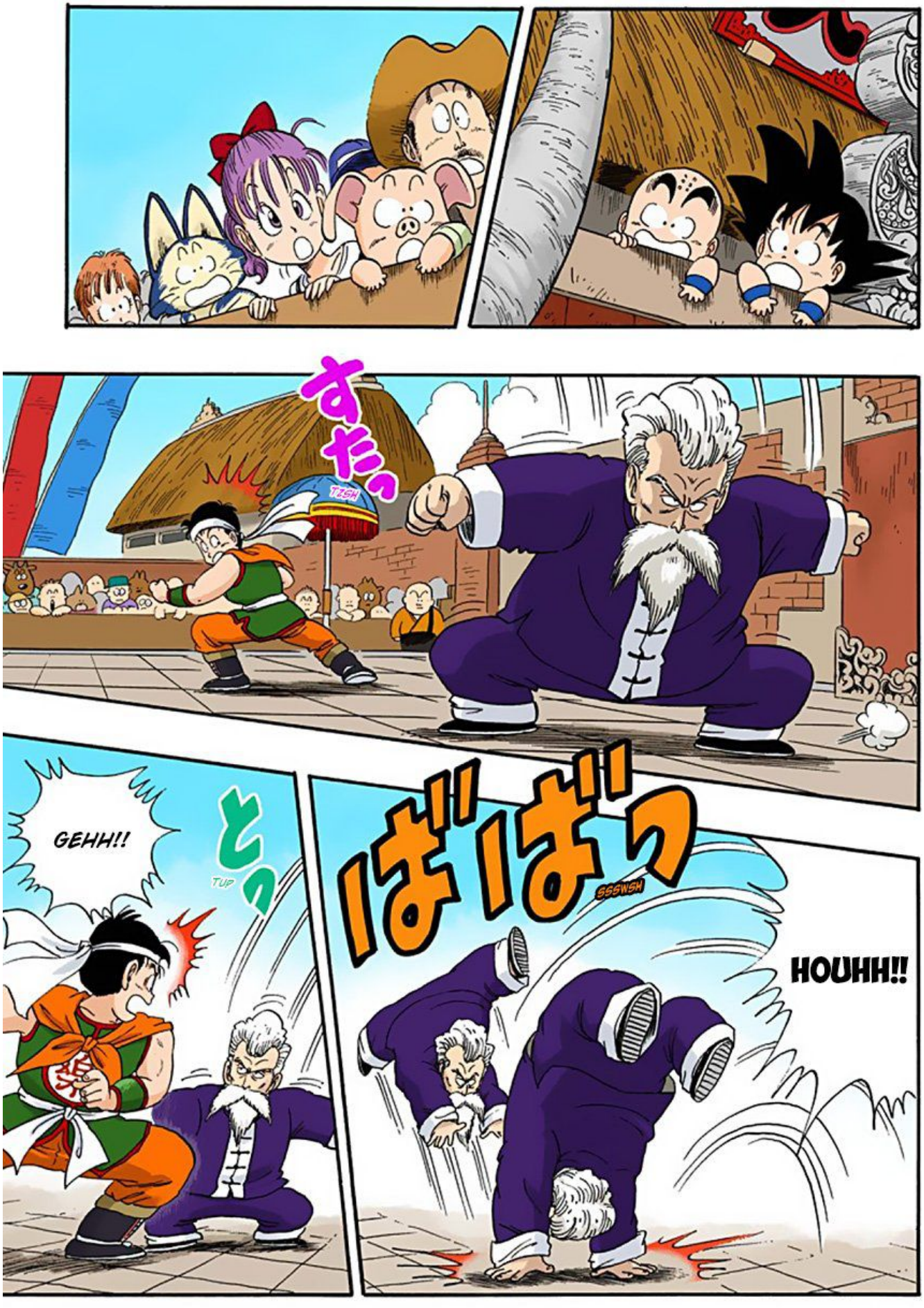

CHUN DODGED EVERY SINGLE STRIKE WITH LITTLE TROUBLE!! TO THINK A MAN HIS AGE WOULD HAVE SUCH FOOT-WORK!!
YAMCHA ATTACKED WITH FRIGH-TENING SPEED, HOWEVER—
ざ
ZWAA
ざ
ZWAA


THAT OLD GUY'S AWE-SOME!!
HEY, KURIRIN! LOOK AT THIS!!

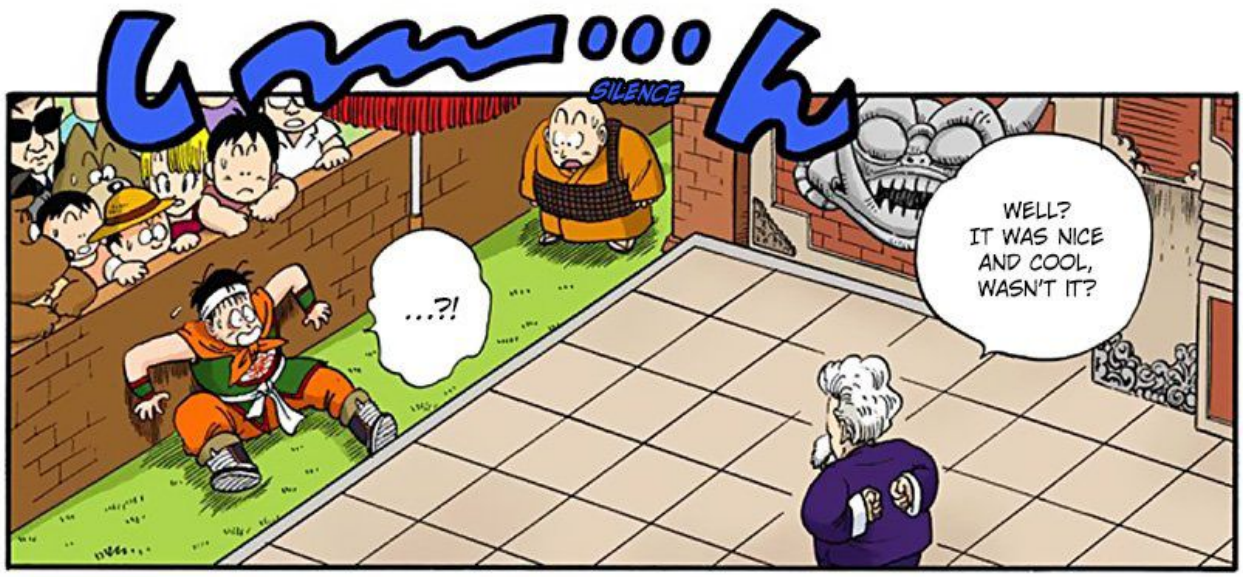

グルルル...
IF YOU'RE GONNA UNDER-ESTIMATE ME THIS MUCH, THEN I'LL JUST HAVE TO INTRODUCE YOU TO THE RŌGAFŪF-ŪKEN!!
H-HEY, IS YAMCHA REALLY GONNA BE ALRIGHT...?
H-HE'S FINE! YAMCHA-SAMA HAS THE RŌGA-FŪFŪKEN!
YEAH! I'VE FOUGHT HIM BEFORE, AND HE WAS SUPER STRONG AND SUPER FAST!
HEY, GOKU, THAT YAMCHA GUY IS PRETTY STRONG, RIGHT?
RŌGA-FŪFŪ-KEN!!!!

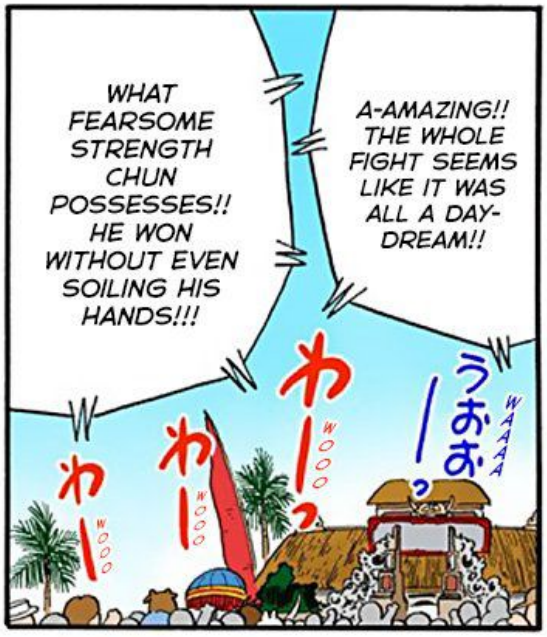
DOOOM
ZWSH

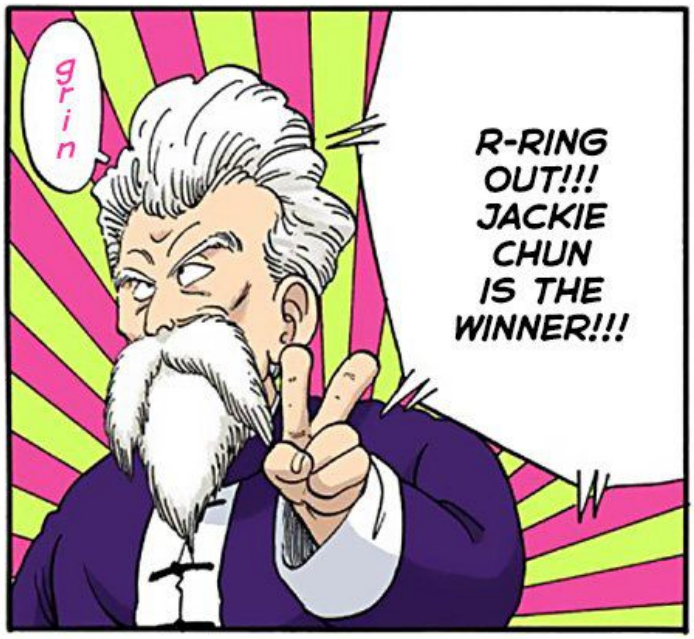
ろばあ!!
VWAH!!
TSH

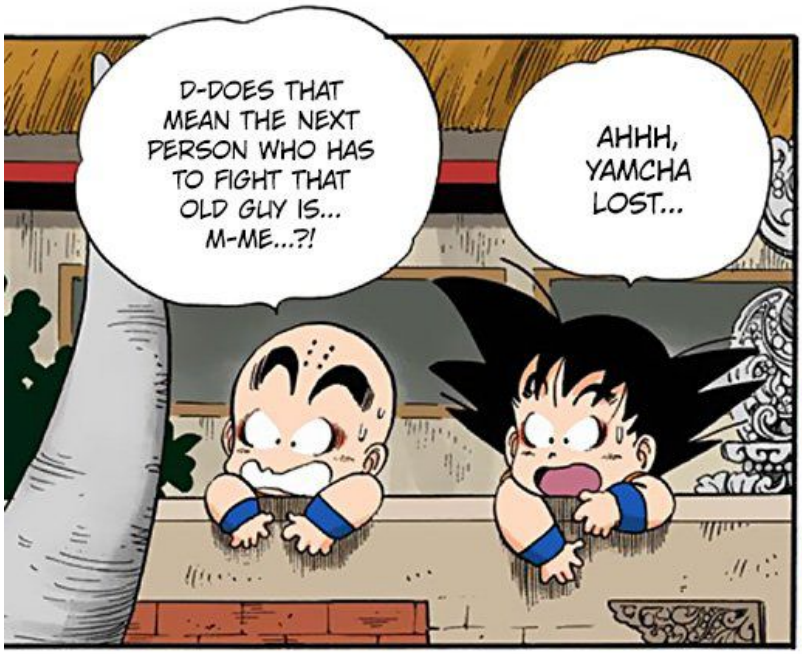

すたっ
TISH
GEHH!!
とっ
TUP
ばばっ
SSSWSH
HOUHH!!

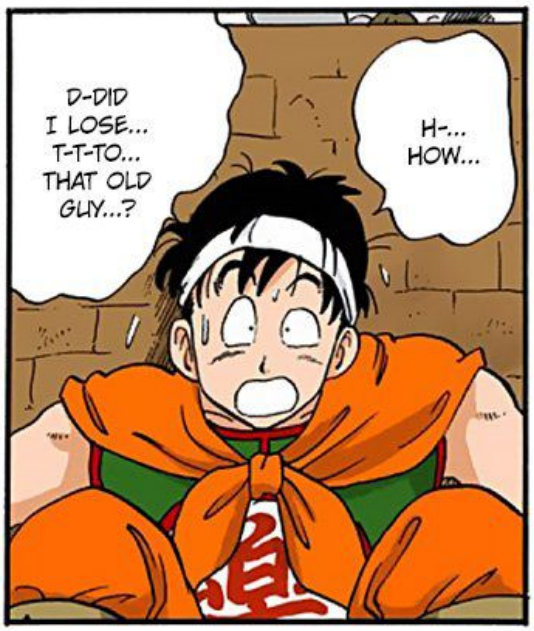
I'LL GIVE YOU SOME SOFT WIND AS A PRESENT.
SHFF...
VOOOOM
HAIII!!
WAHHH HHH!!!
KRASH


SILENCE
...?!
WELL? IT WAS NICE AND COOL, WASN'T IT?

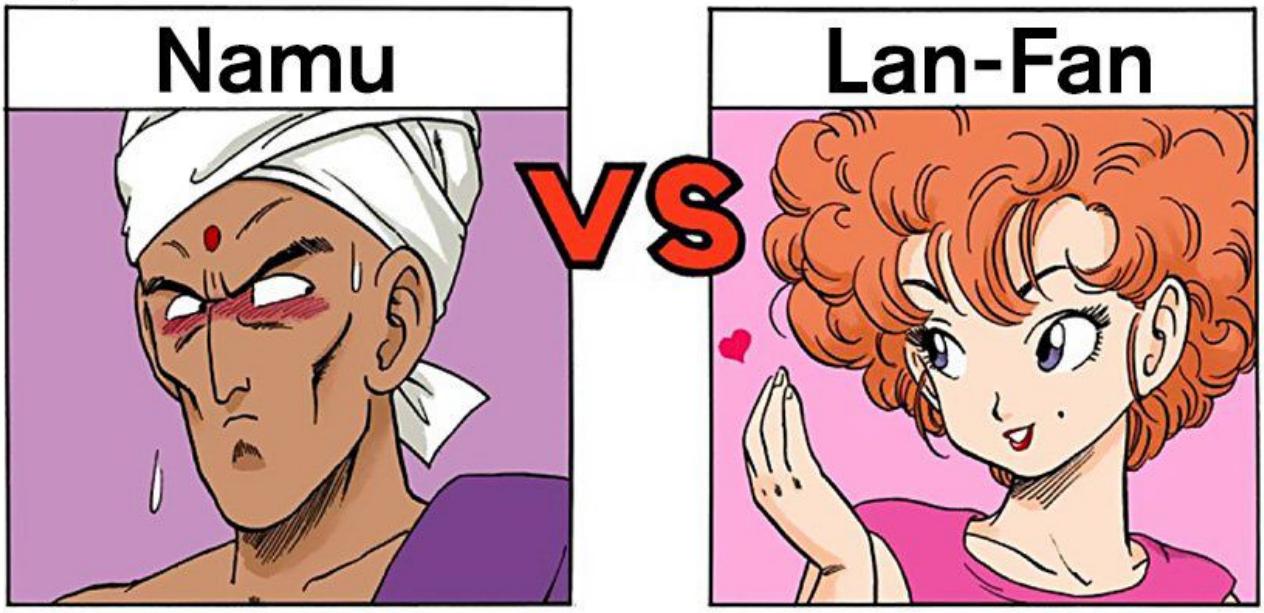

A-AMAZING!! THE WHOLE FIGHT SEEMS LIKE IT WAS ALL A DAY-DREAM!!
WHAT FEARSOME STRENGTH CHUN POSSESSES!! HE WON WITHOUT EVEN SOILING HIS HANDS!!!
うおお
WAAAA
わー
WOOO
わー
WOOO
わー
WOOO

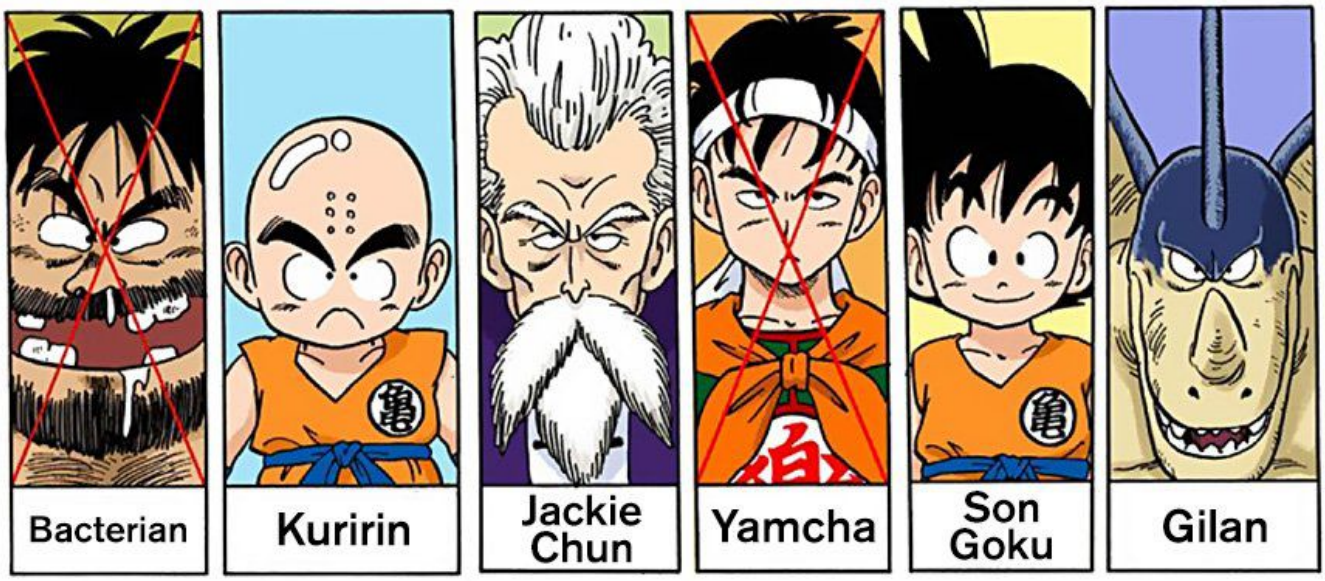

grin
R-RING OUT!!! JACKIE CHUN IS THE WINNER!!!

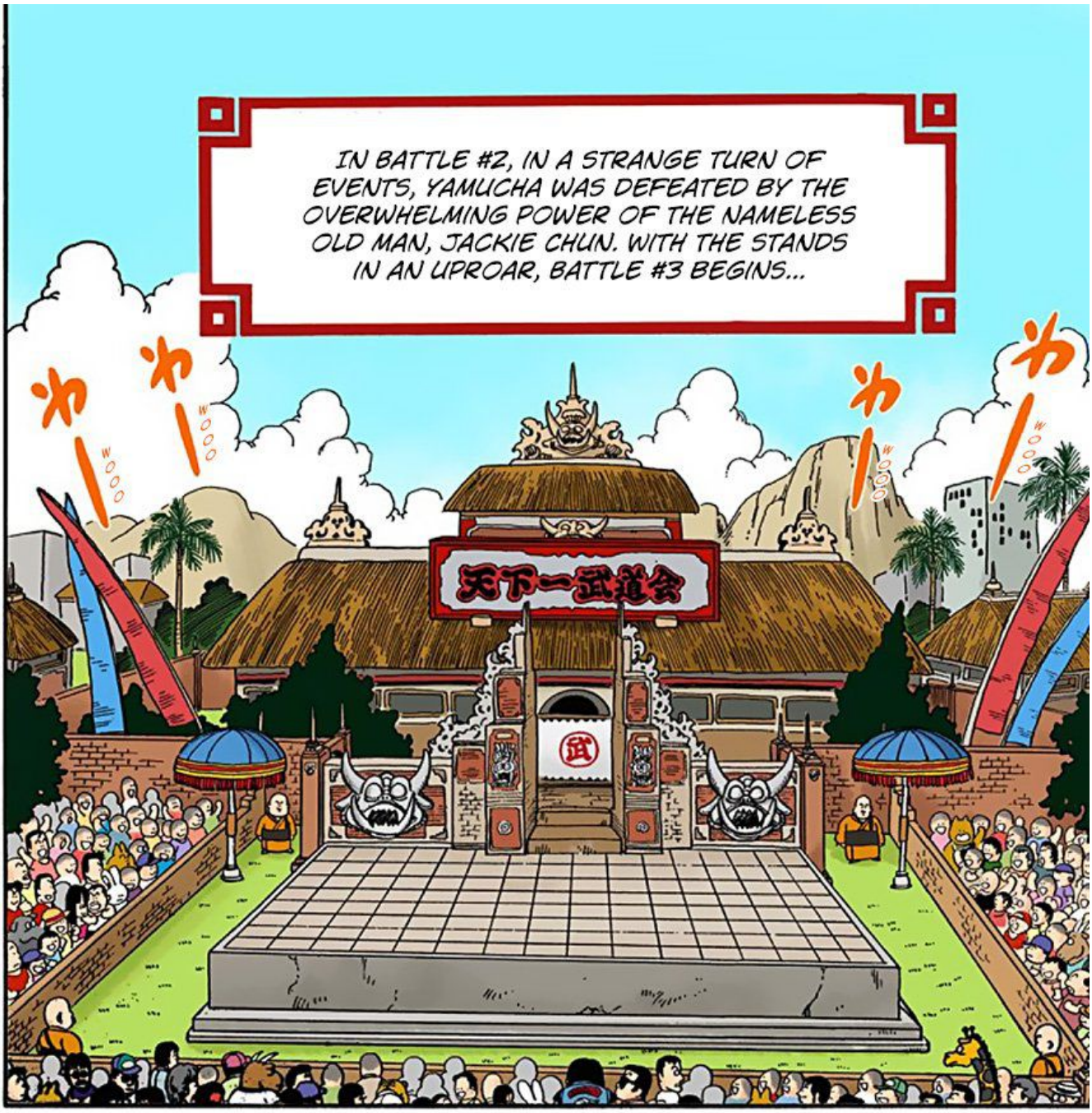

D-DOES THAT MEAN THE NEXT PERSON WHO HAS TO FIGHT THAT OLD GUY IS... M-ME...?!
AHHH, YAMCHA LOST...

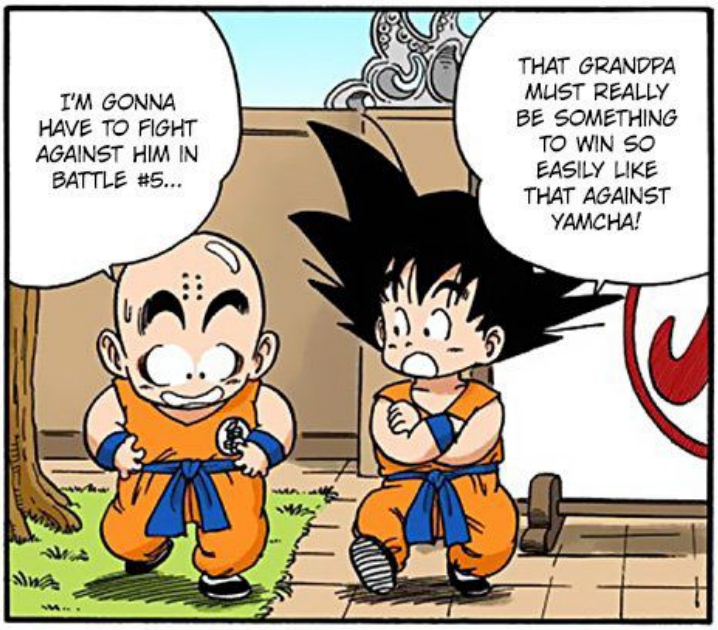

D-DID I LOSE... T-T-TO... THAT OLD GUY...?
H-... HOW...

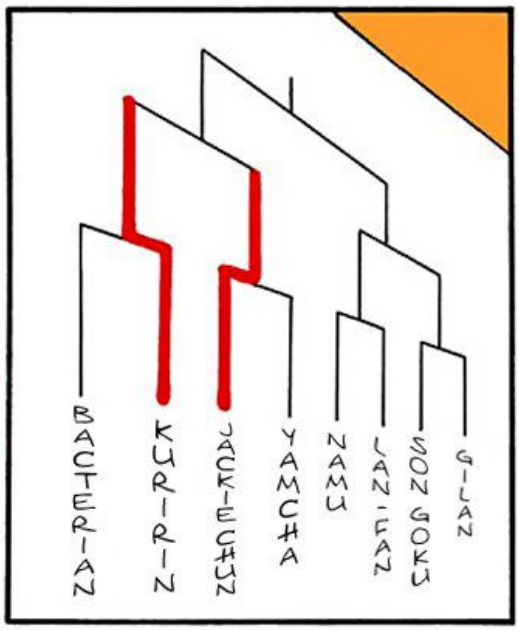
Chapter 38: Battle #3

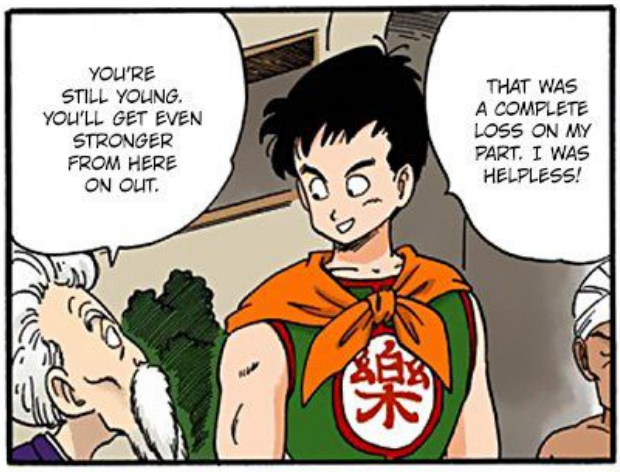


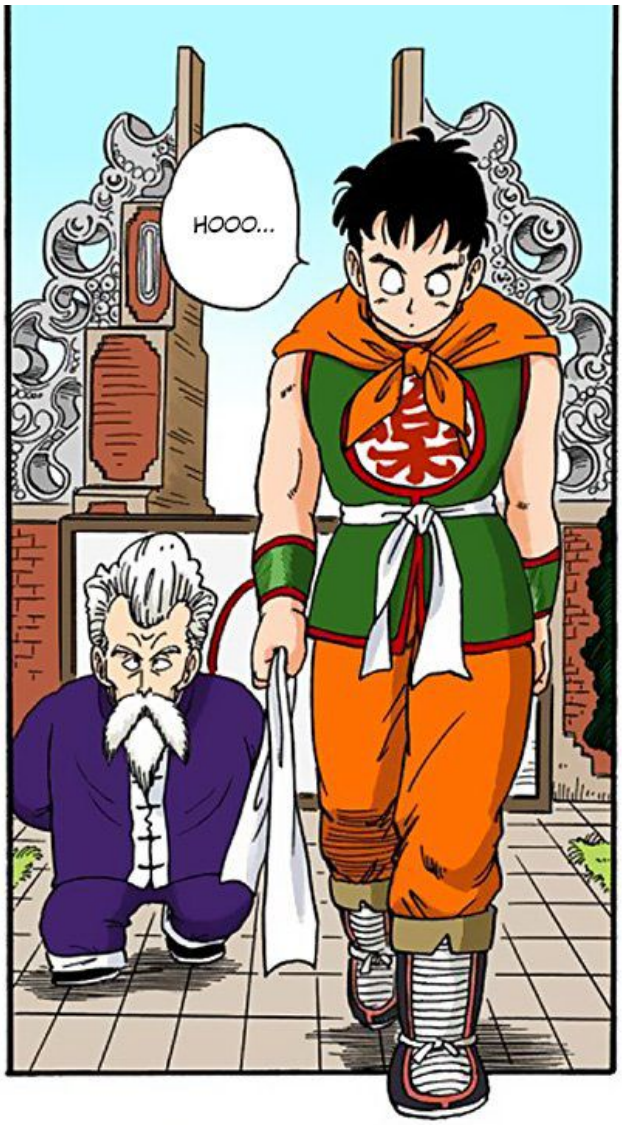


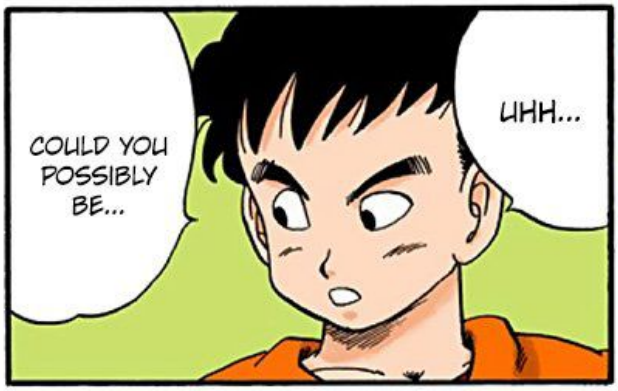

IN BATTLE #2, IN A STRANGE TURN OF EVENTS, YAMUCHA WAS DEFEATED BY THE OVERWHELMING POWER OF THE NAMELESS OLD MAN, JACKIE CHUN. WITH THE STANDS IN AN UPROAR, BATTLE #3 BEGINS...
天下一武道会
武
WOOO
WOOO
WOOO
WOOO

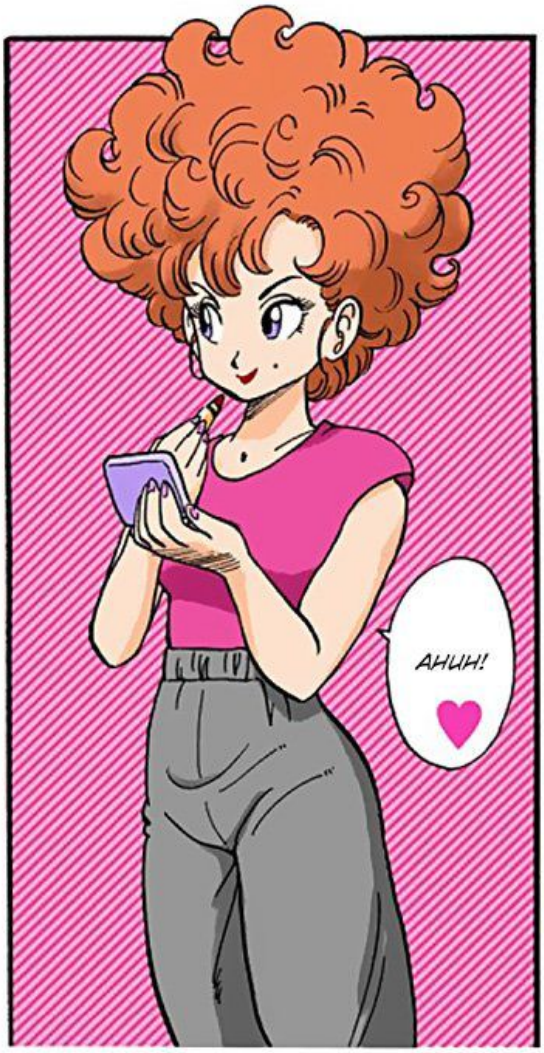

I'M GONNA HAVE TO FIGHT AGAINST HIM IN BATTLE #5...
THAT GRANDPA MUST REALLY BE SOMETHING TO WIN SO EASILY LIKE THAT AGAINST YAMCHA!

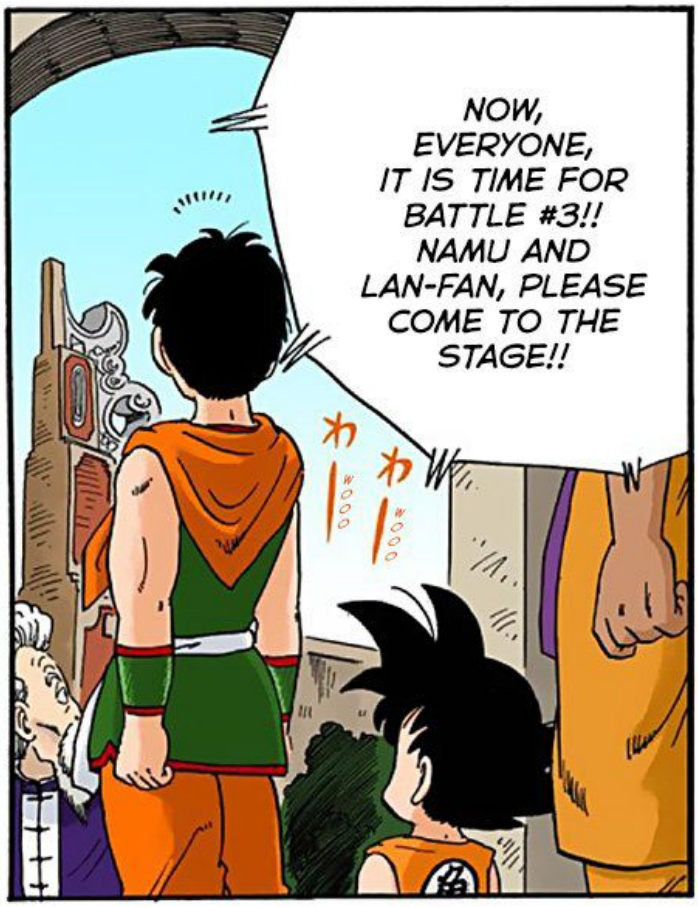

BACTERIAN
KURIRIN
JACKIECHUN
YAMCHA
NAMU
JANJAN
SON GOKU
GILAN

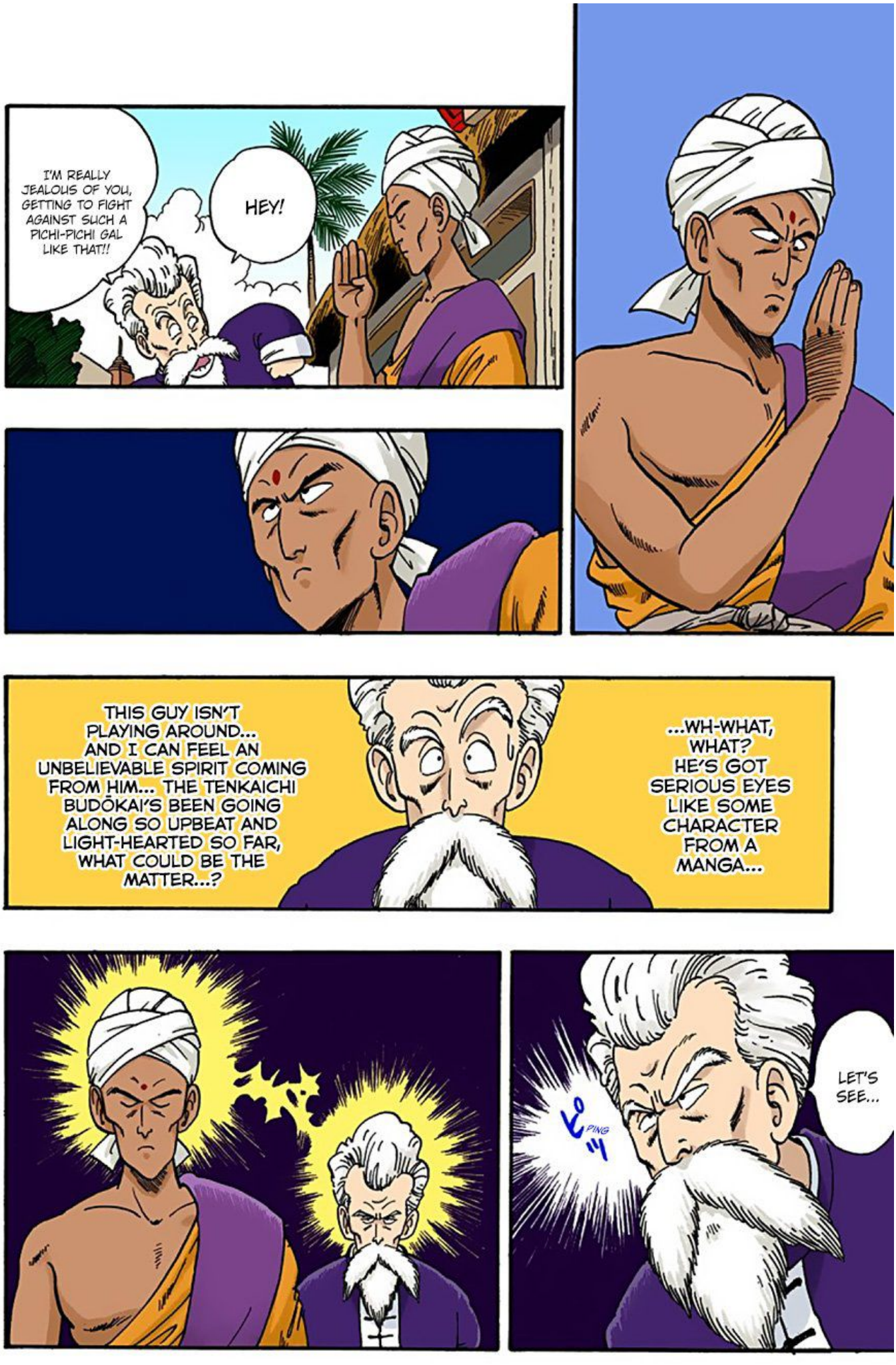

YOU'RE STILL YOUNG. YOU'LL GET EVEN STRONGER FROM HERE ON OUT.
THAT WAS A COMPLETE LOSS ON MY PART. I WAS HELPLESS!

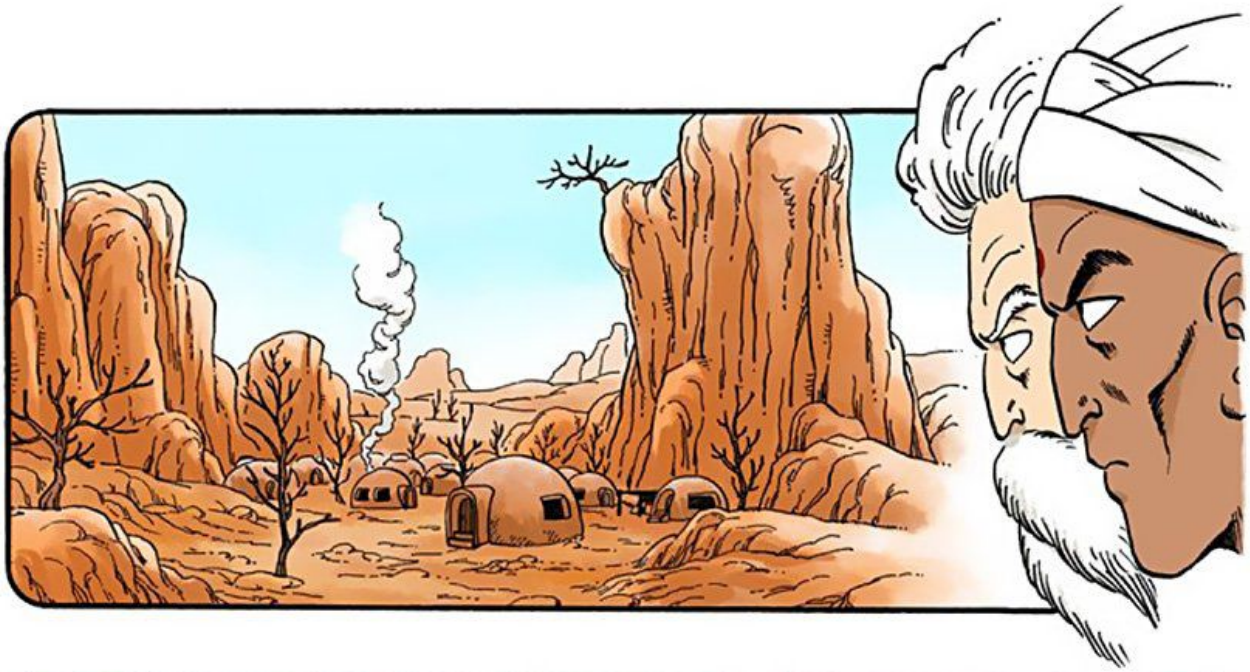

HOOO...

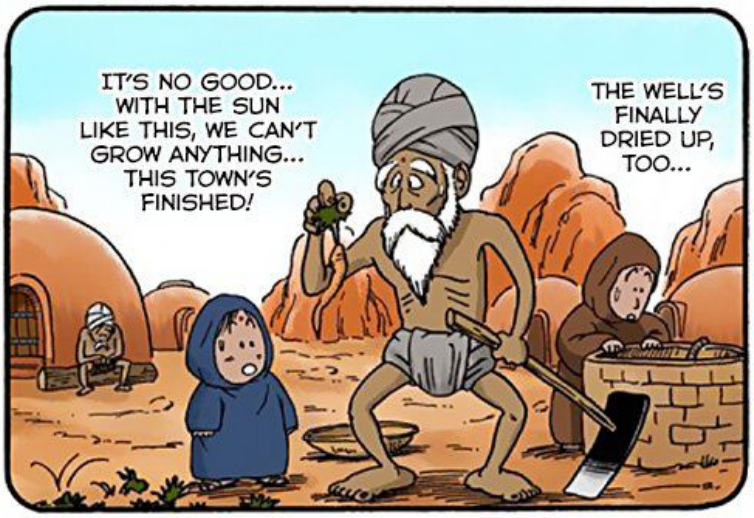

COULD YOU POSSIBLY BE...
UHH...

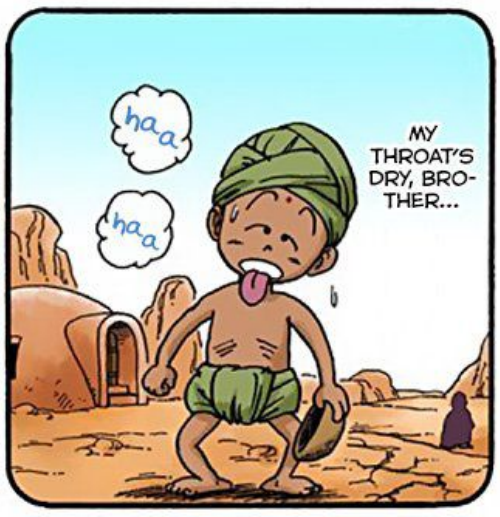

AHUH!


NOW, EVERYONE, IT IS TIME FOR BATTLE #3!! NAMU AND LAN-FAN, PLEASE COME TO THE STAGE!!
わー
わー

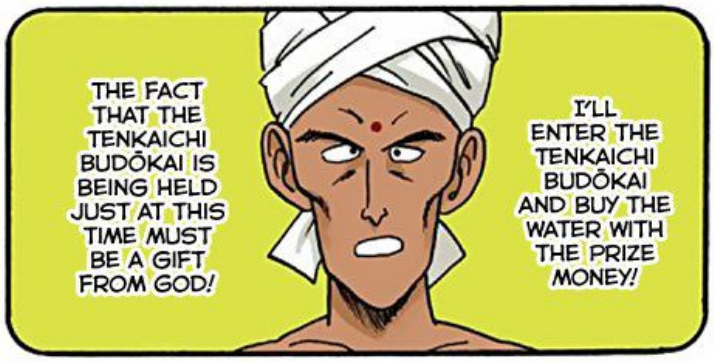

I'M REALLY JEALOUS OF YOU, GETTING TO FIGHT AGAINST SUCH A PICHI-PICHI GAL LIKE THAT!!
HEY!
THIS GUY ISN'T PLAYING AROUND... AND I CAN FEEL AN UNBELIEVABLE SPIRIT COMING FROM HIM... THE TENKAICHI BUDŌKAI'S BEEN GOING ALONG SO UPBEAT AND LIGHT-HEARTED SO FAR, WHAT COULD BE THE MATTER...?
...WH-WHAT, WHAT? HE'S GOT SERIOUS EYES LIKE SOME CHARACTER FROM A MANGA...
PING
LET'S SEE...



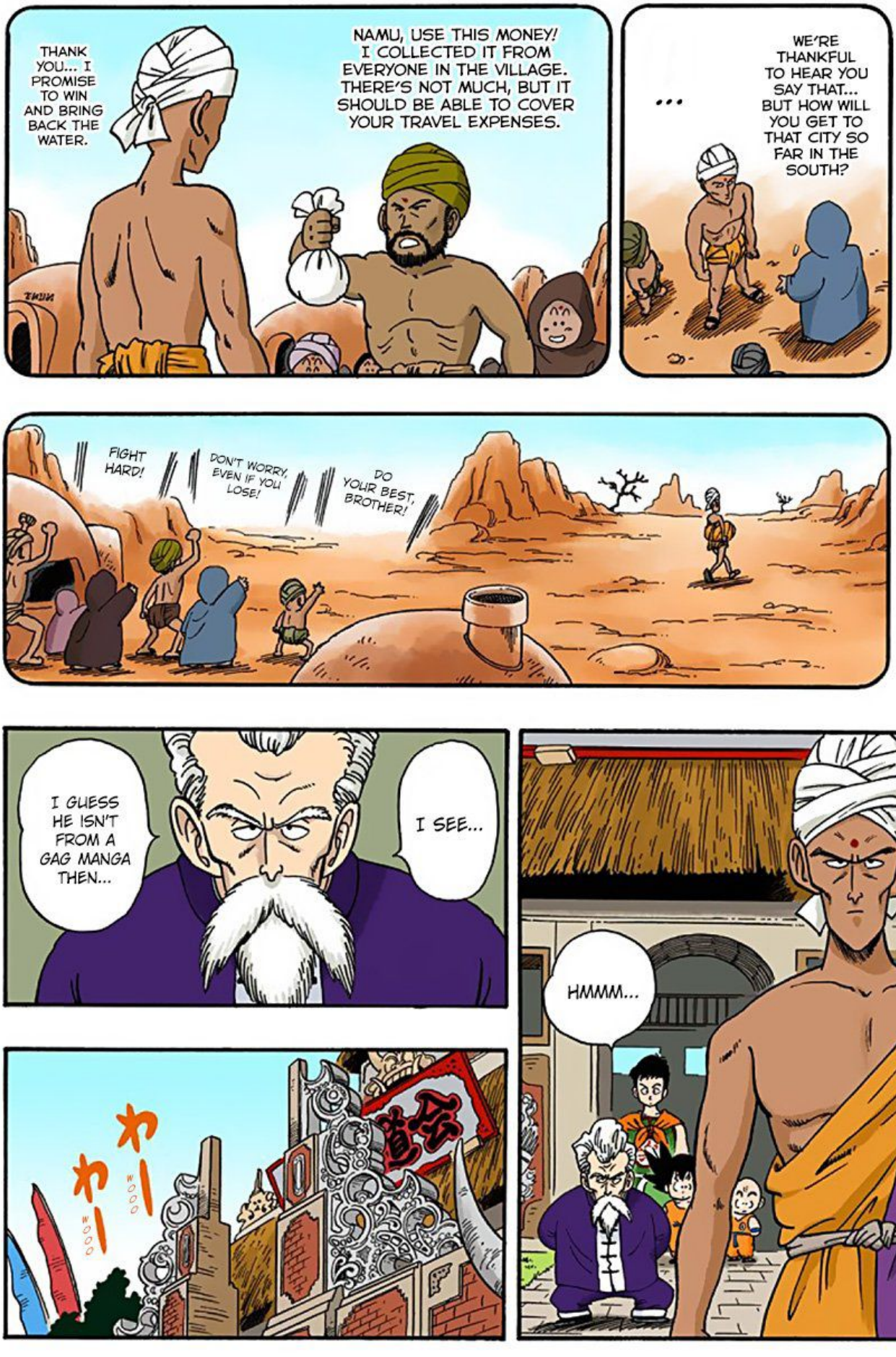

IT'S NO GOOD... WITH THE SUN LIKE THIS, WE CAN'T GROW ANYTHING... THIS TOWN'S FINISHED!
THE WELL'S FINALLY DRIED UP, TOO...

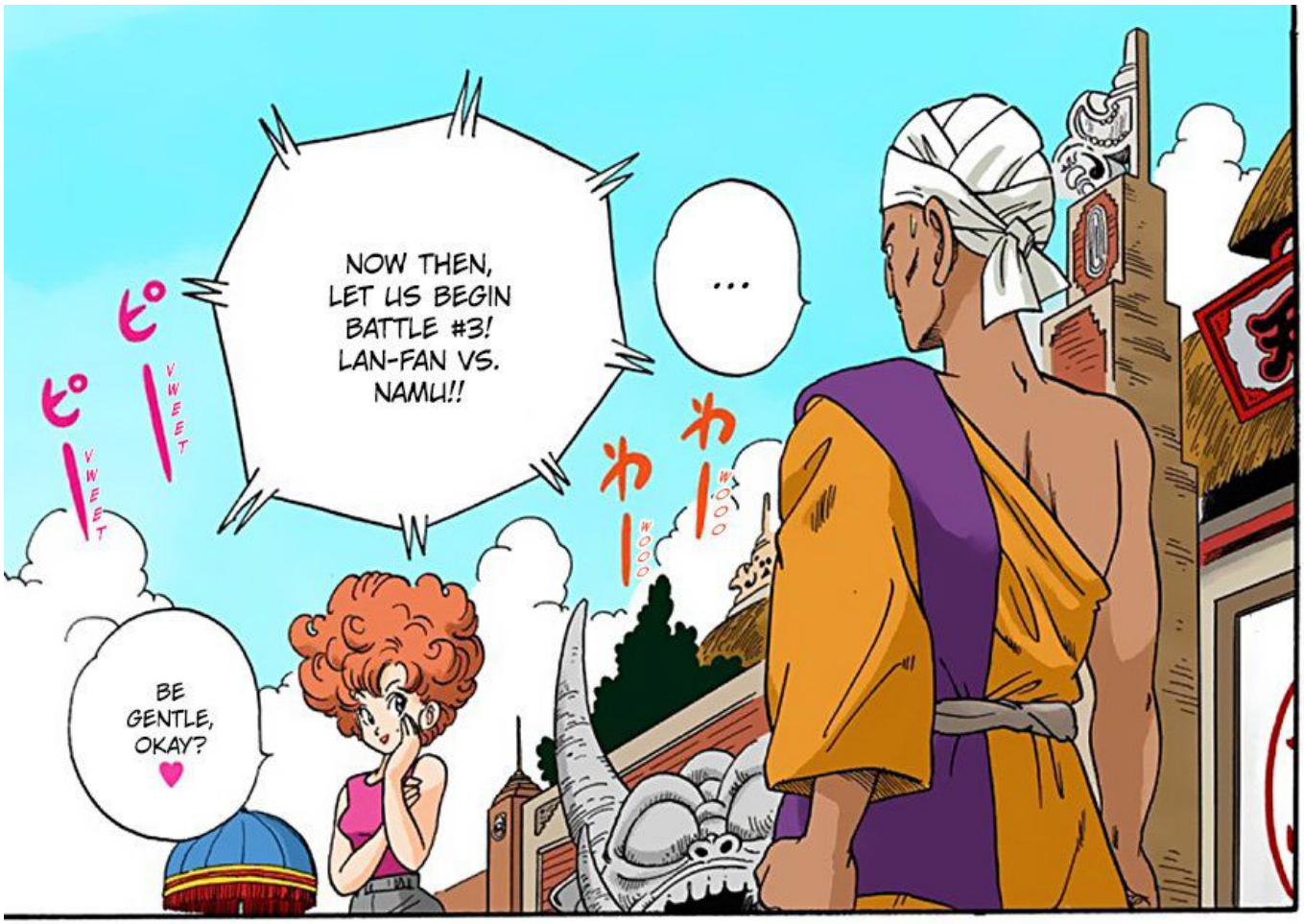

haa
haa
MY THROAT'S DRY, BRO-THER...

THERE'S NO WAY WE'LL EVER BE ABLE TO AFFORD TWO MONTHS' WORTH OF WATER....
BUT NAMU, EVEN IF YOU DO THAT, WITH OUR CROPS LIKE THIS...


THE FACT THAT THE TENKAICHI BUDŌKAI IS BEING HELD JUST AT THIS TIME MUST BE A GIFT FROM GOD!
I'LL ENTER THE TENKAICHI BUDŌKAI AND BUY THE WATER WITH THE PRIZE MONEY!

UNTIL THEN, I'LL MAKE TRIPS TO THE TOWN TO BUY WATER.
TWO MORE MONTHS AND THE RAINY SEASON SHOULD COME.

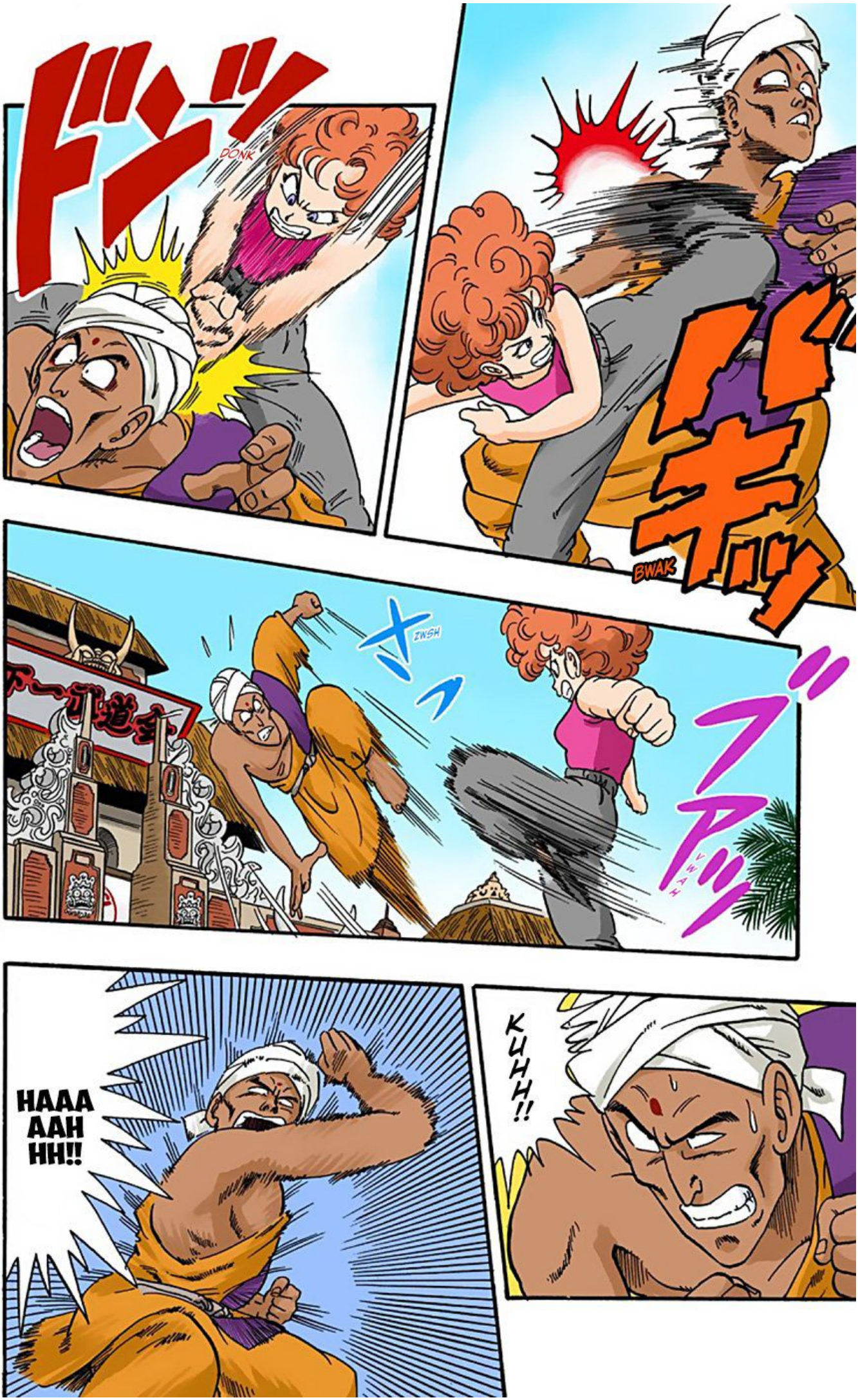

THANK YOU... I PROMISE TO WIN AND BRING BACK THE WATER.
NAMU, USE THIS MONEY! I COLLECTED IT FROM EVERYONE IN THE VILLAGE. THERE'S NOT MUCH, BUT IT SHOULD BE ABLE TO COVER YOUR TRAVEL EXPENSES.
...
WE'RE THANKFUL TO HEAR YOU SAY THAT... BUT HOW WILL YOU GET TO THAT CITY SO FAR IN THE SOUTH?
FIGHT HARD!
DON'T WORRY, EVEN IF YOU LOSE!
DO YOUR BEST, BROTHER!
I GUESS HE ISN'T FROM A GAG MANGA THEN...
I SEE...
HMMM...
ヤー
ヤー


NOW THEN, LET US BEGIN BATTLE #3! LAN-FAN VS. NAMU!!
...
BE GENTLE, OKAY?
ピー WEET
ピー WEET
わー WOOO
わー WOOO

DOAAA-AHHHHHHHH!!!

てれっ
POISE

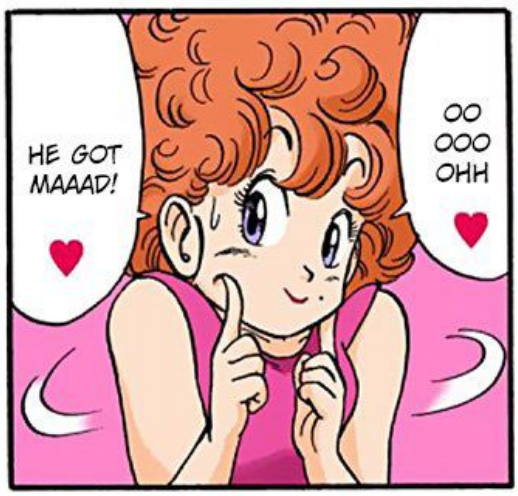
BATTLE #3, BEGIN!!!
UHUH!

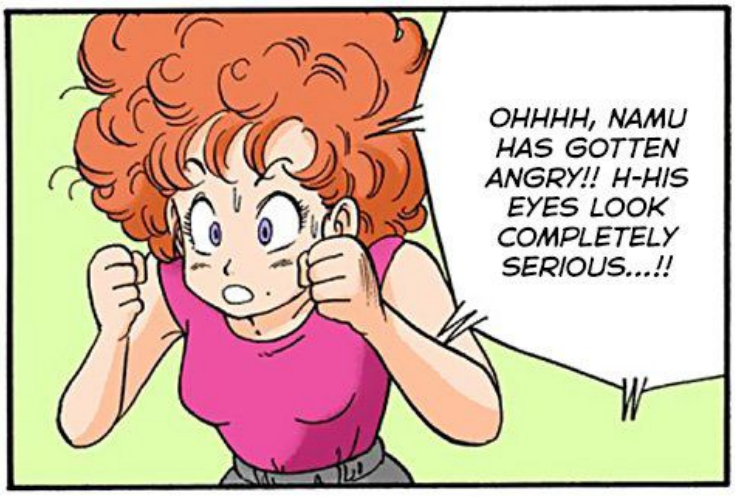

ドンッ
DONK
バキッ
BWAK
ZWSH
ブアッ
WAAH
KUHH!!
HAAAAAHHH!!

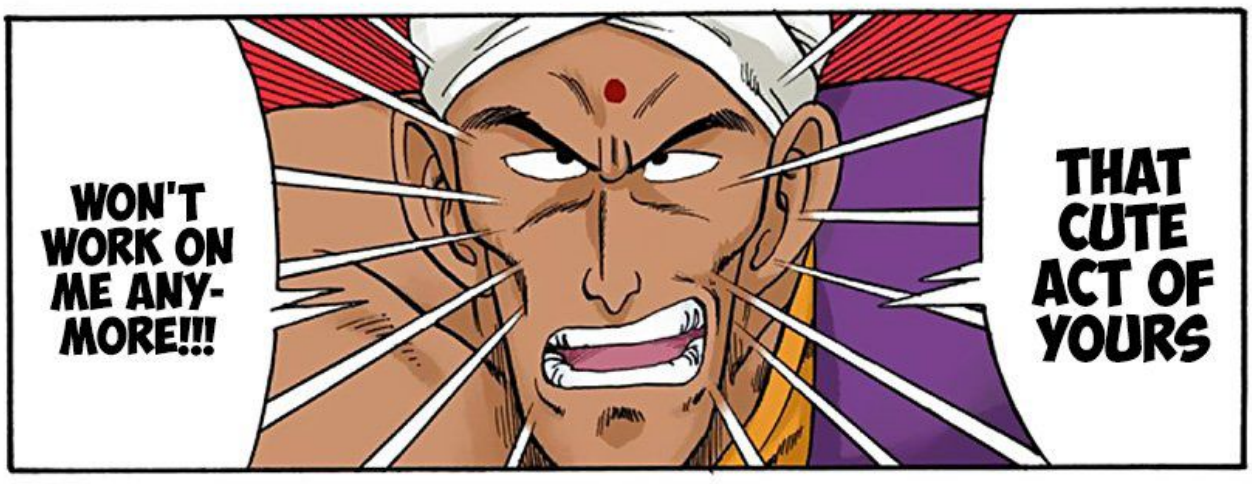
KYAA-/-/-N!!
UH-WHA?!
OWWWW WWWW WWW!!
SHWAP
OHHHHH, NAMU JUST MADE LAN-FAN CRY!!
WAHHH, WAHHH! YOU'RE SO MEAA-AAAAN!
UH-OH
I-I APOLOGIZE!
A-ARE YOU ALRIGHT?

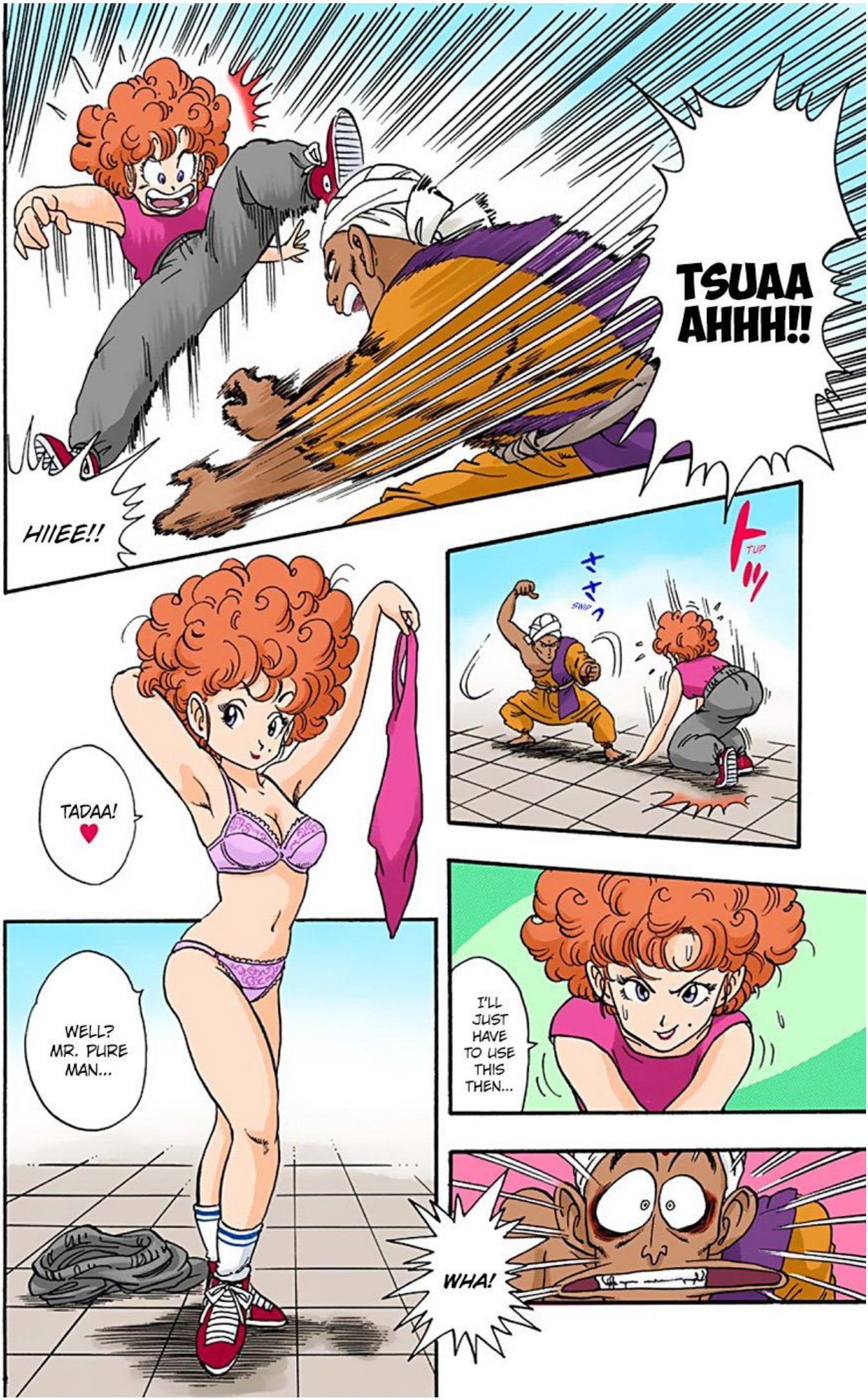
ボゴッ
BWOG
SOREHH!!!
SHYAAH
MMMM HUHU...
OHHHH HHH...!!
IF THAT'S HOW YOU'RE GONNA FIGHT, THEN I JUST WON'T CONSIDER YOU A WOMAN ANYMORE...
ぱぴし
PSHH

AS I WOULD A MAN, OR AN ARCH-ENEMY!!
I'M SIMPLY FIGHT YOU WITH ALL MY MIGHT...

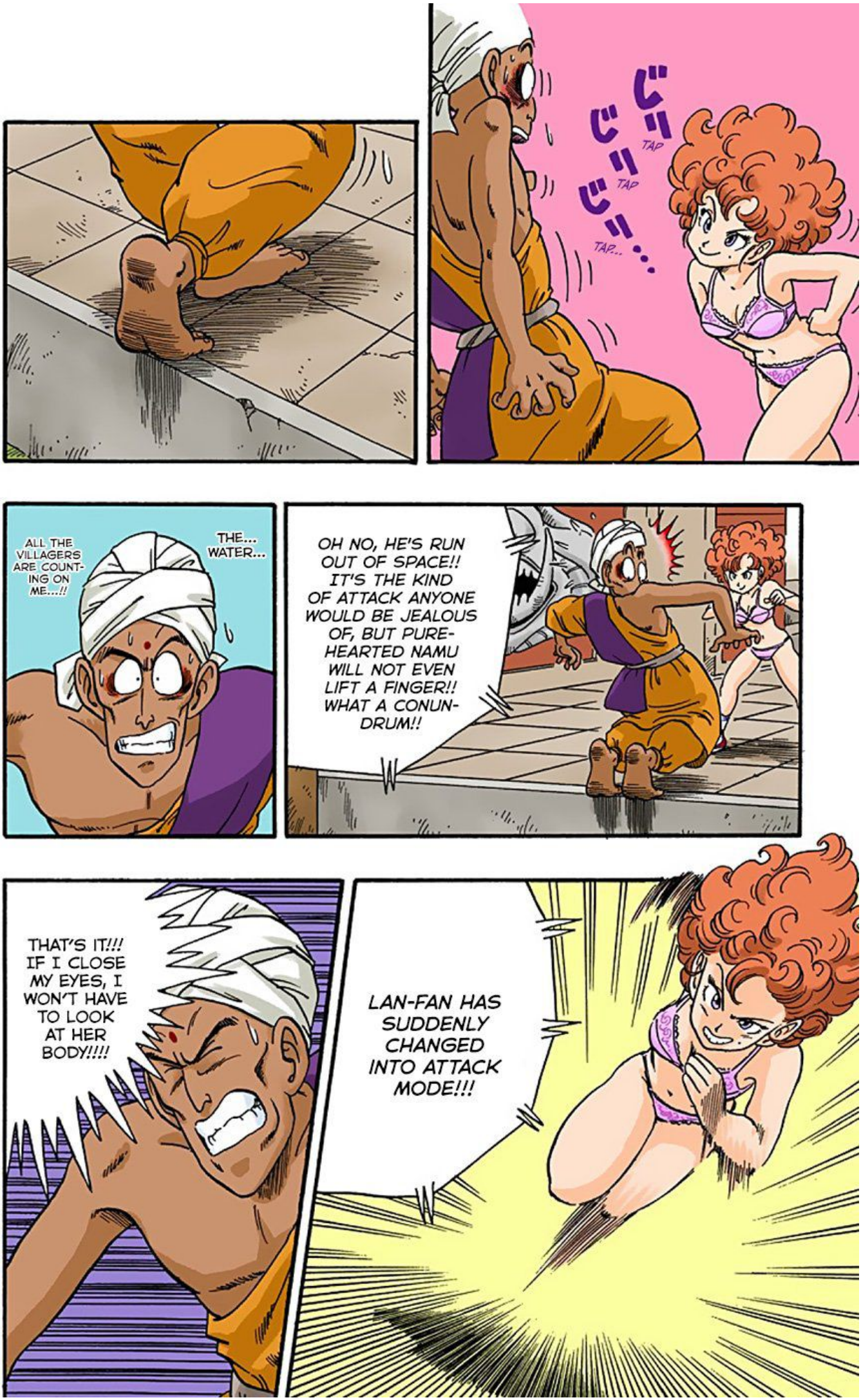

HE GOT MAAAD!
OO OOO OHH

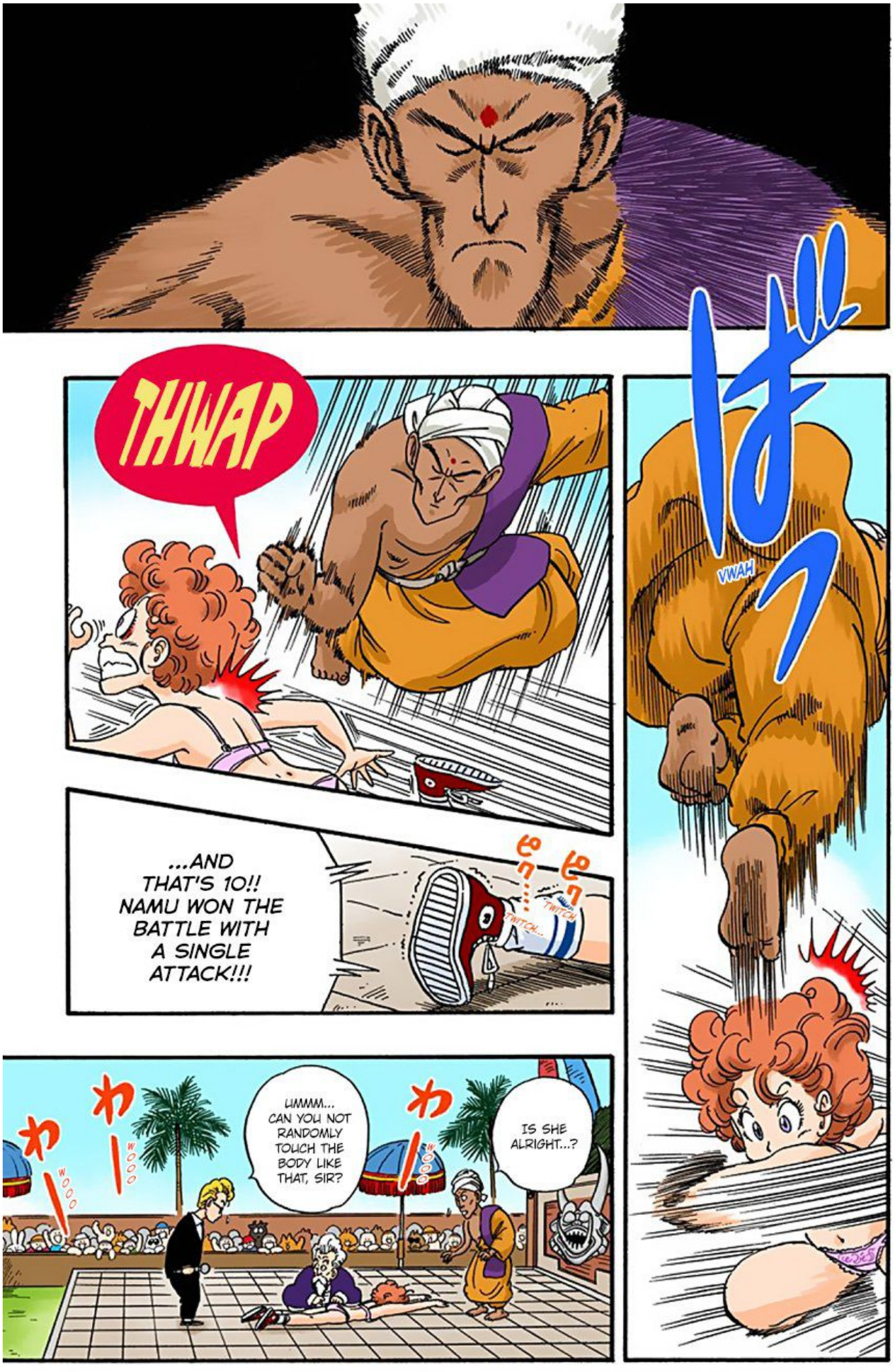

OHHHH, NAMU HAS GOTTEN ANGRY!! H-HIS EYES LOOK COMPLETELY SERIOUS...!!


WON'T WORK ON ME ANY-MORE!!!
THAT CUTE ACT OF YOURS

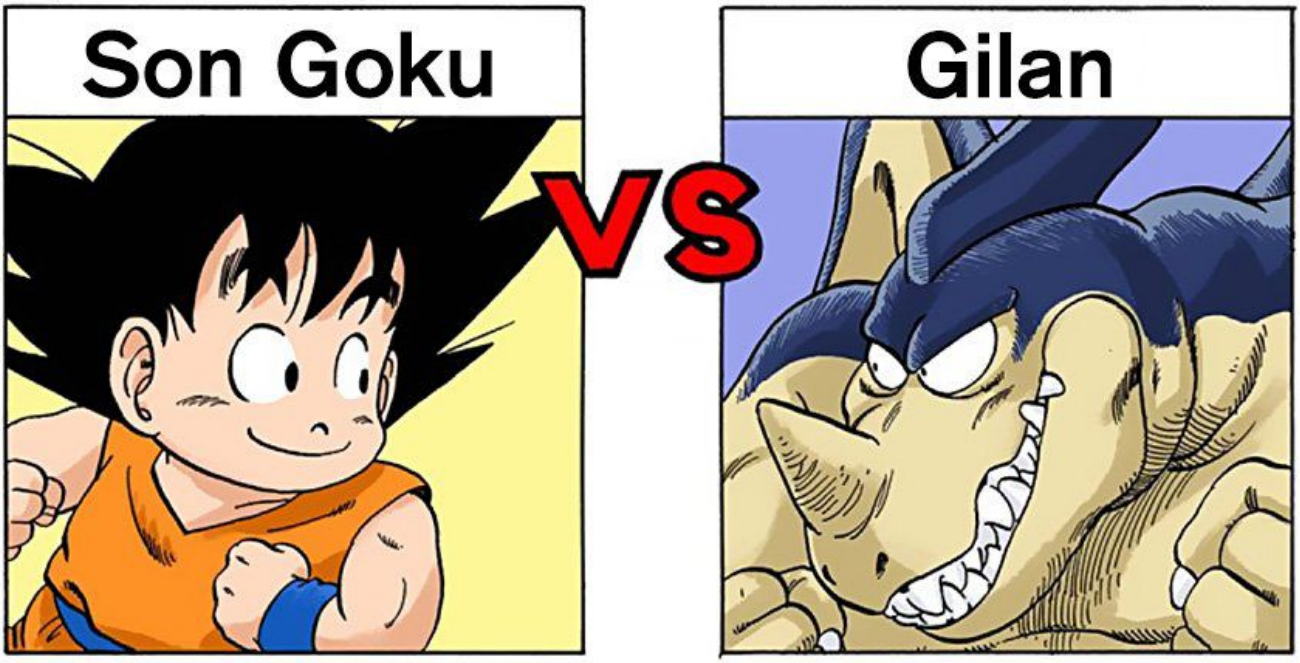

TSUAA AHHH!!
HIIEE!!
TUP
SWIP
TADAA!
WELL? MR. PURE MAN...
I'LL JUST HAVE TO USE THIS THEN...
WHA!

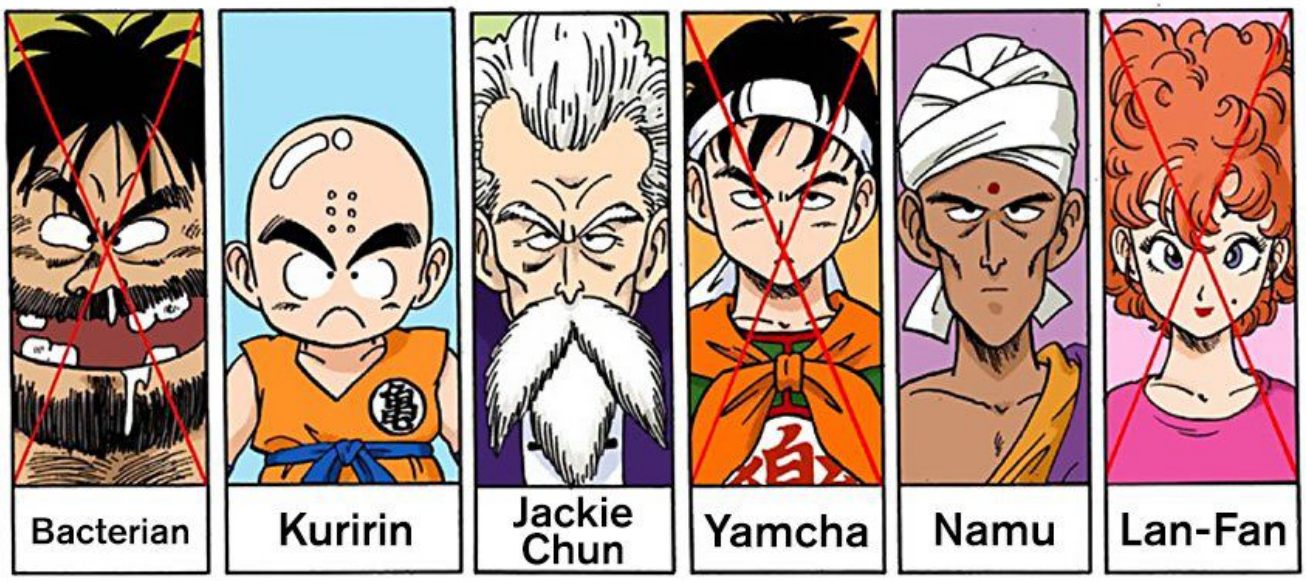
道会
カーッ
KAAAH
FUHUHU! WELL? YOU CAN'T EVEN BEAR TO LOOK AT ME, CAN YOU?!
UHAAA AAHH!!
WHAT A SIGHT!! LOOK AT THOSE CURVES!!
U-UNMEAS-URABLE POWER...! DOES THIS MEAN JACKIE CHUN IS MUTEN RŌSHI!!!?
Th-that perverted line just now!! I-I knew it...
HEY, COME ON! IF YOU'RE GONNA GO THAT FAR YOU MIGHT AS WELL TAKE THEM ALL OFF!
UHEHE HEE!
たじ TRMBL
たじ TRMBL
たじ TRMBL
じり TAP
じり TAP

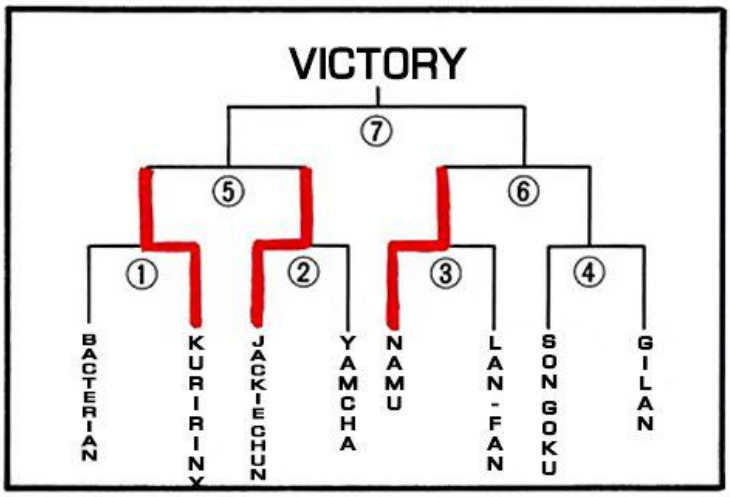

TAP
TAP
TAP...
ALL THE VILLAGERS ARE COUNTING ON ME...!!
THE... WATER...
OH NO, HE'S RUN OUT OF SPACE!! IT'S THE KIND OF ATTACK ANYONE WOULD BE JEALOUS OF, BUT PURE-HEARTED NAMU WILL NOT EVEN LIFT A FINGER!! WHAT A CONUNDRUM!!
THAT'S IT!!! IF I CLOSE MY EYES, I WON'T HAVE TO LOOK AT HER BODY!!!!
LAN-FAN HAS SUDDENLY CHANGED INTO ATTACK MODE!!!

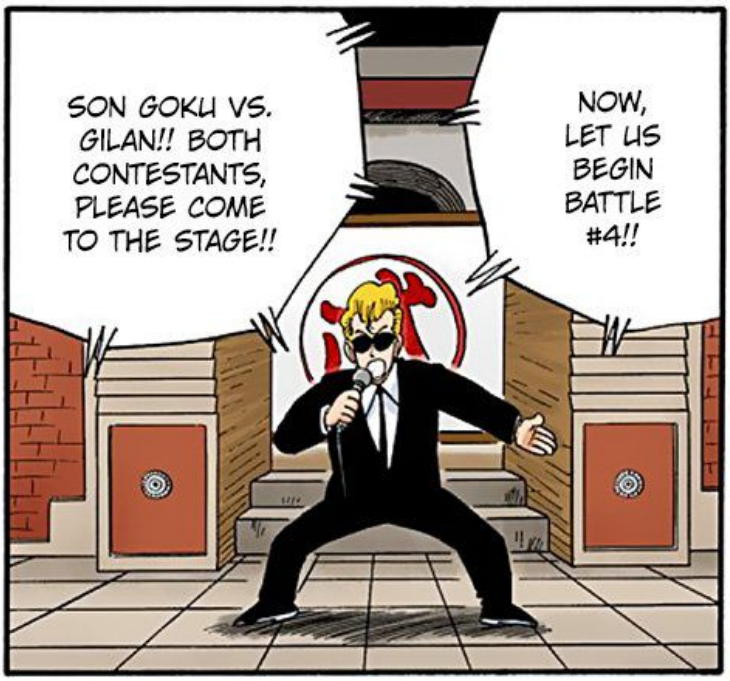

THWAP
はっ
VWAH
...AND THAT'S 10!! NAMU WON THE BATTLE WITH A SINGLE ATTACK!!!
TWITCH...
TWITCH
わー
WOOO
わー
WOOO
わ
WOOO
UMMM... CAN YOU NOT RANDOMLY TOUCH THE BODY LIKE THAT, SIR?
IS SHE ALRIGHT...?

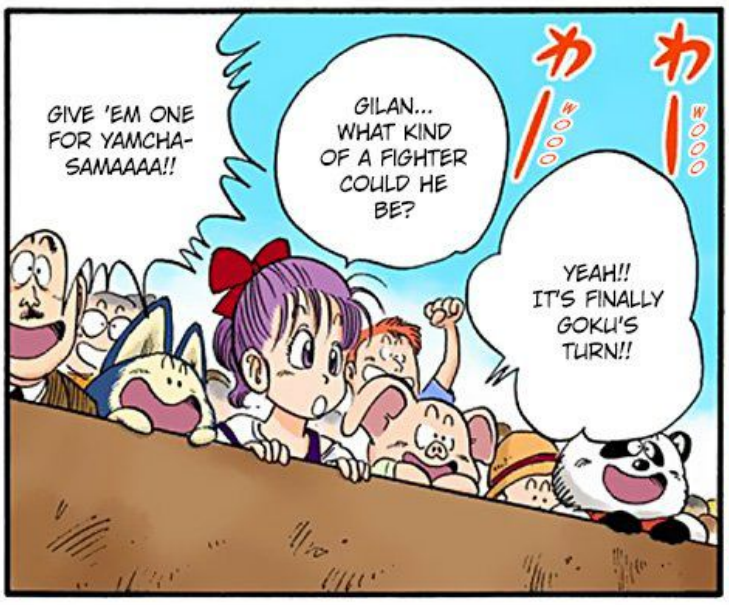
Chapter 39: **Battle #4**





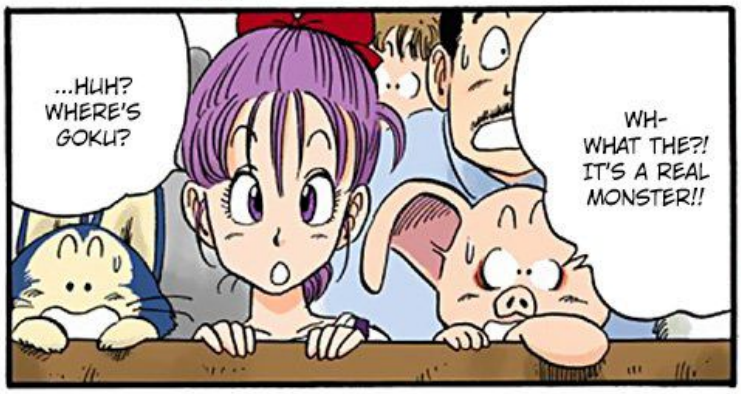


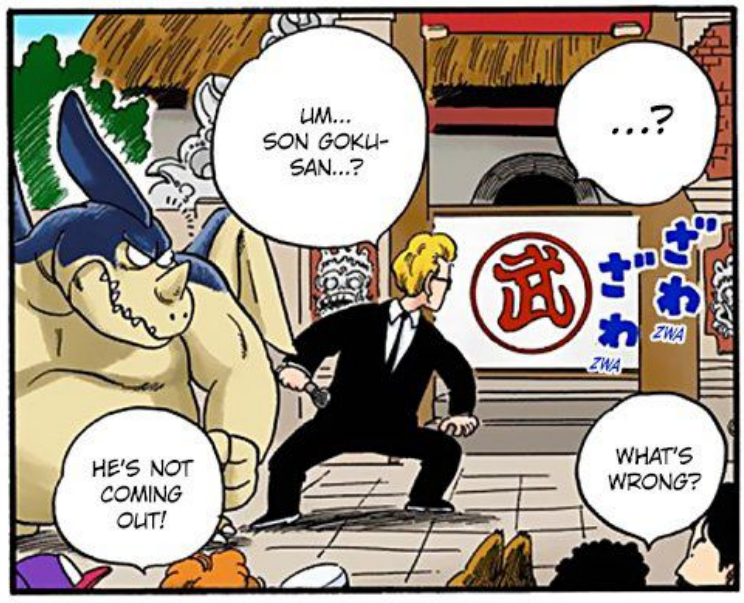




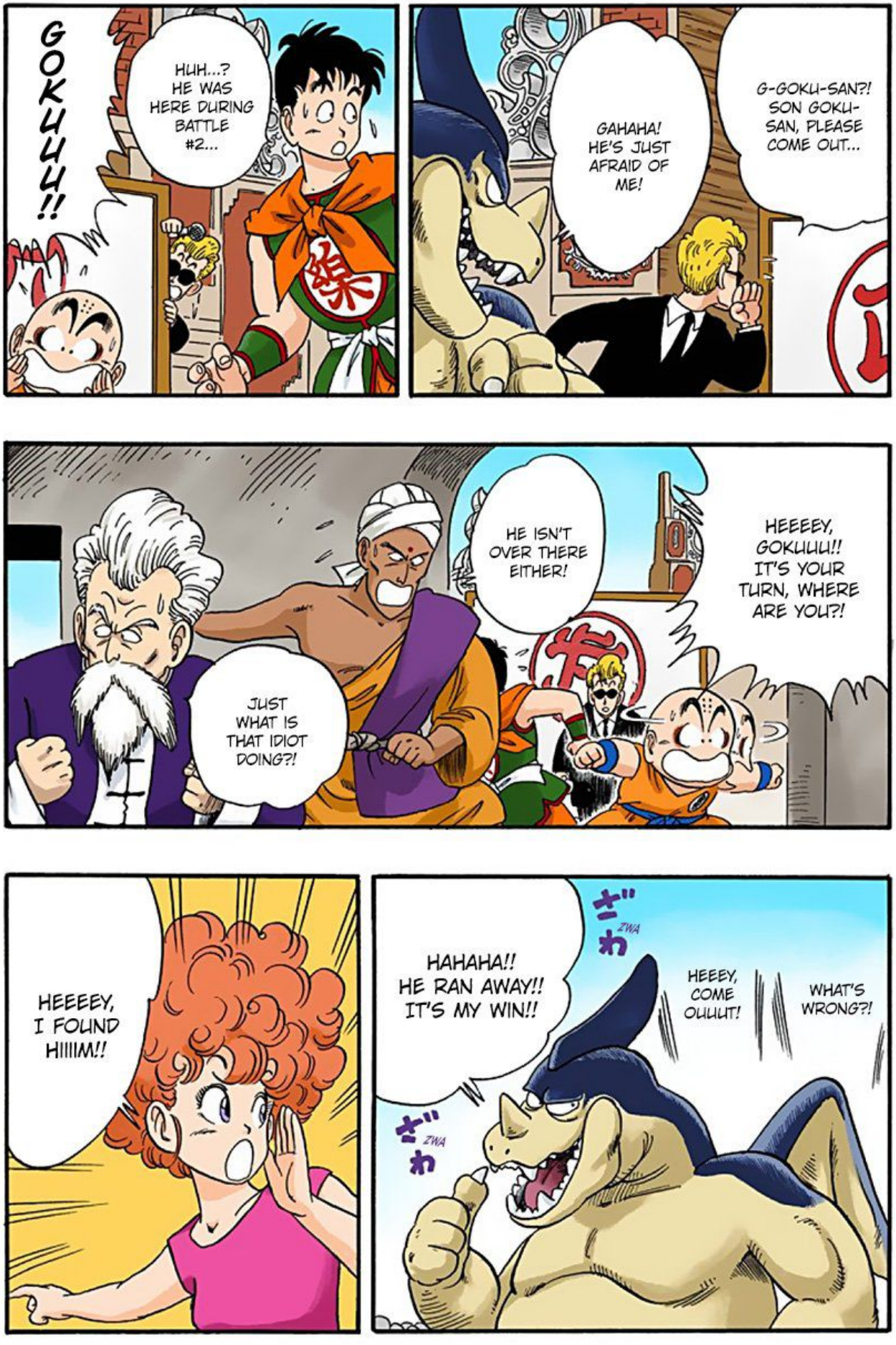
3 OUT OF THE 7 BATTLES IN THE TENKAICHI BUDŌKAI HAVE ALREADY BEEN FINISHED, AND KURIRIN, JACKIE CHUN, AND NAMU HAVE MANAGED TO MOVE ON TO THE SEMI-FINALS. NOW, WITH BATTLE #4, IT IS FINALLY GOKU'S TURN...!

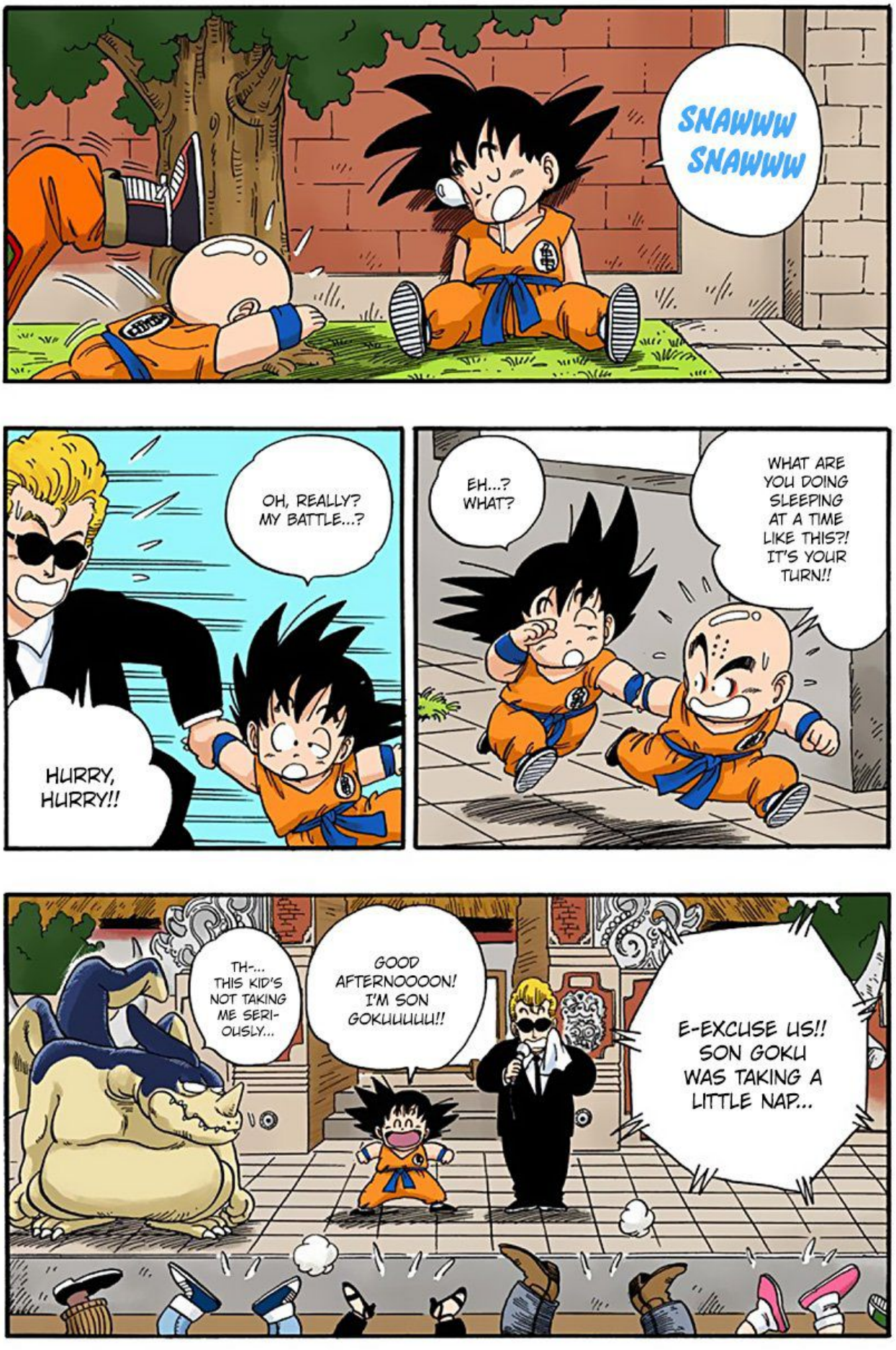
JAAAAAN
ズシン
ズシン
STMP
STMP

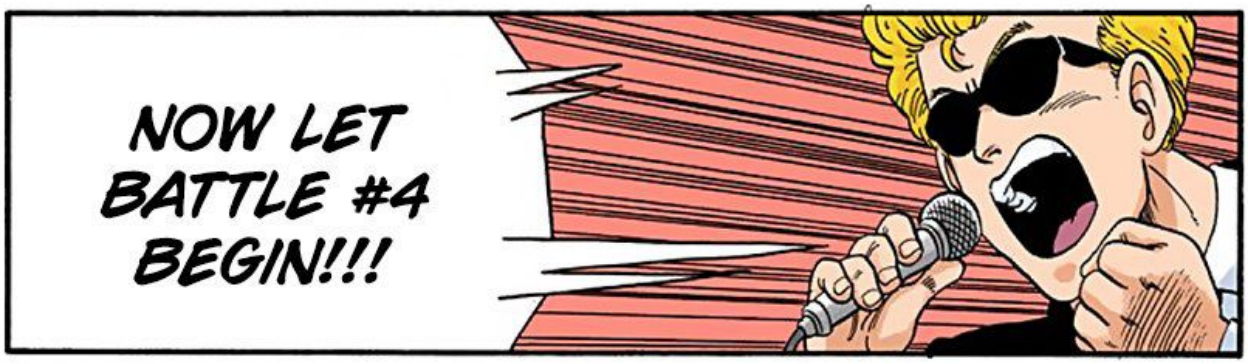

...HUH? WHERE'S GOKU?
WH- WHAT THE?! IT'S A REAL MONSTER!!

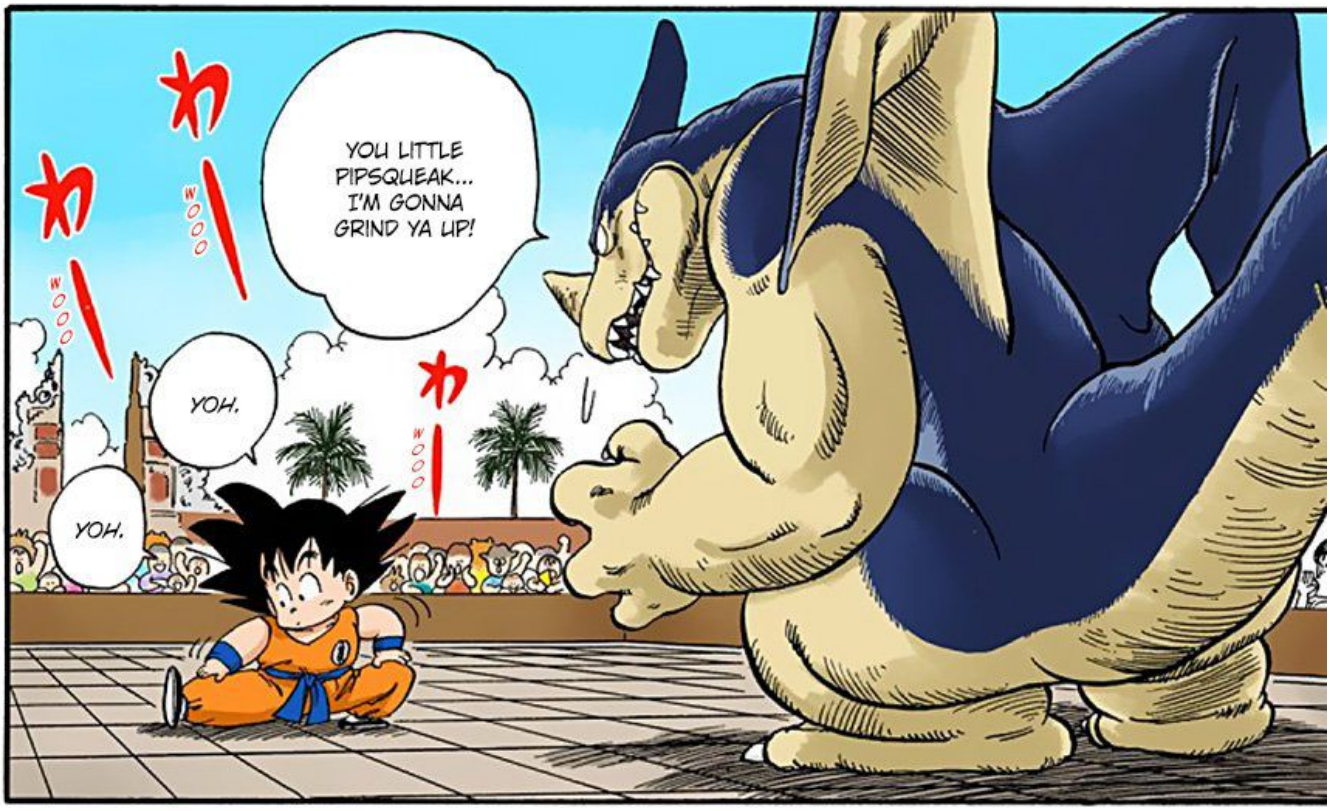

UM... SON GOKU-SAN...?
...?
武
ざわ
ZWA
ざわ
ZWA
HE'S NOT COMING OUT!
WHAT'S WRONG?

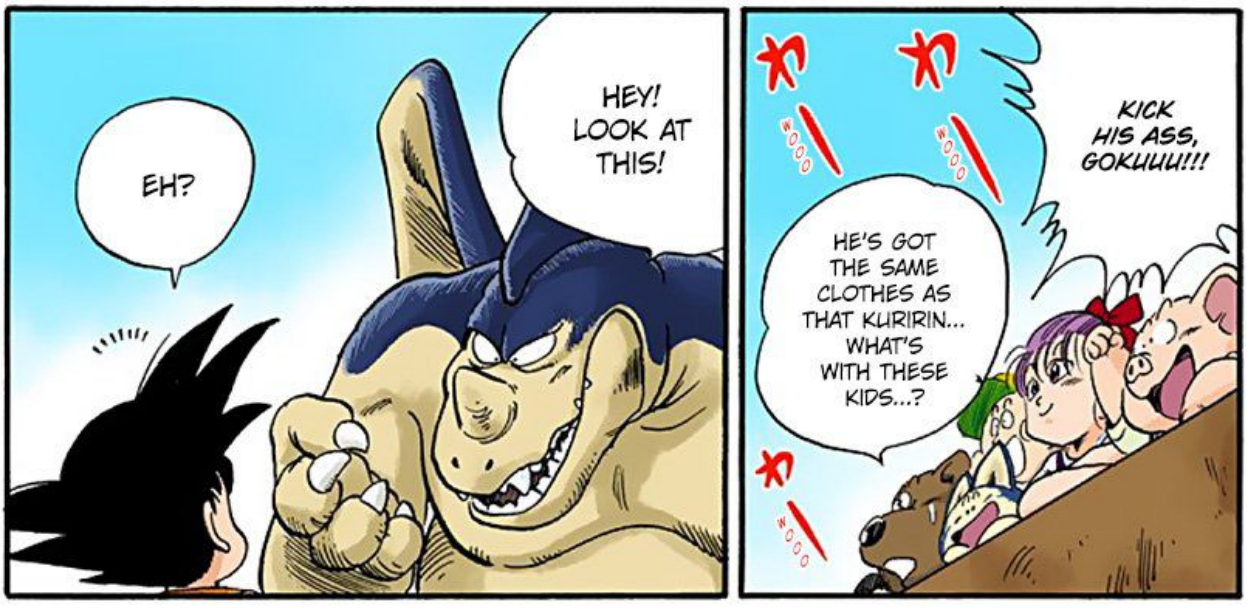
GRAAAAWW!!


GOKUUU!!
HUH...? HE WAS HERE DURING BATTLE #2...
GAHAHA! HE'S JUST AFRAID OF ME!
G-GOKU-SAN?! SON GOKU-SAN, PLEASE COME OUT...
HE ISN'T OVER THERE EITHER!
HEEEEY, GOKUUU!! IT'S YOUR TURN, WHERE ARE YOU?!
JUST WHAT IS THAT IDIOT DOING?!
HEEEEY, I FOUND HIIIIM!!
HAHAHA!! HE RAN AWAY!! IT'S MY WIN!!
ざわ ZWA
ざわ ZWA
HEEEY, COME OUUUT!
WHAT'S WRONG?!

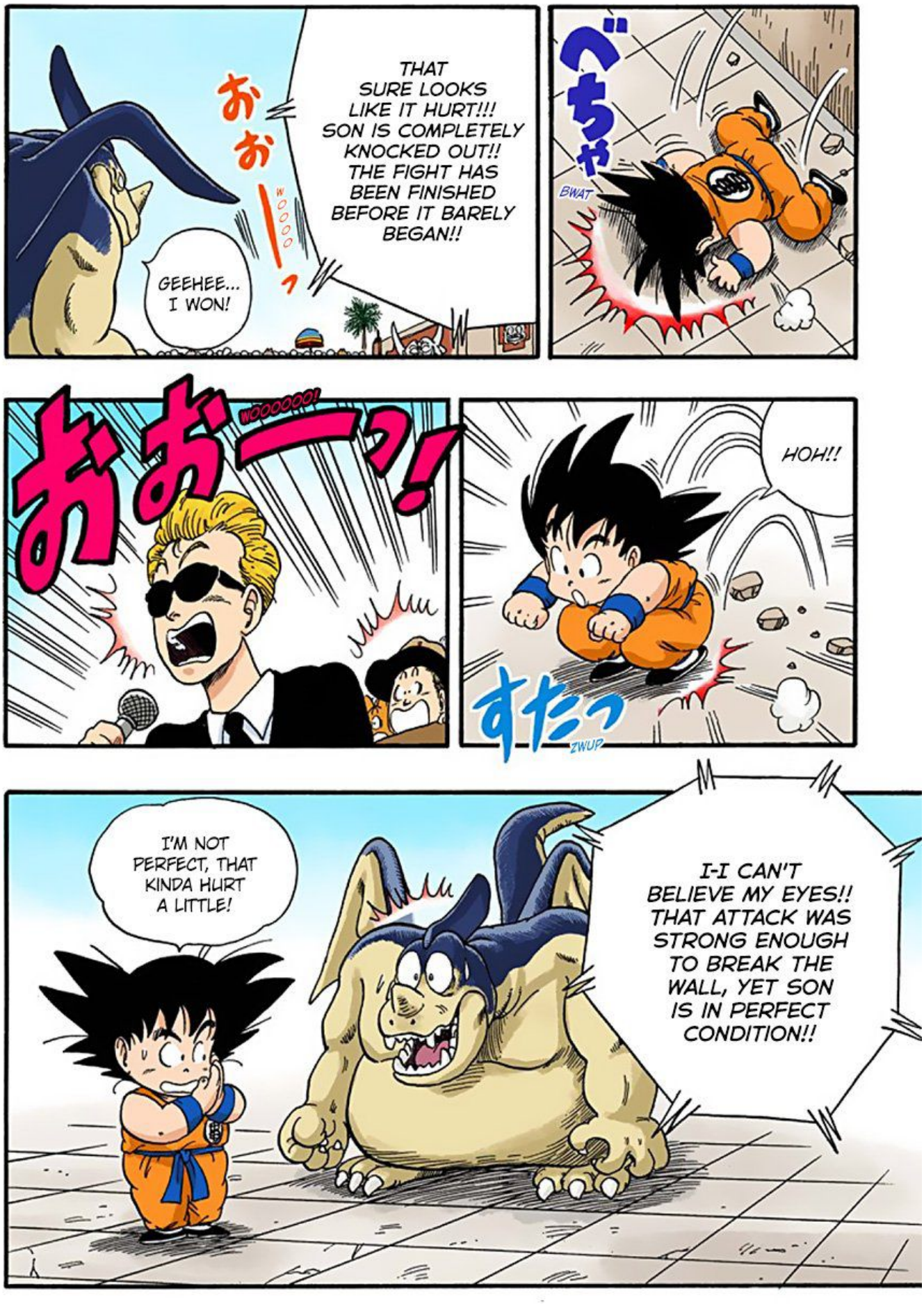

SNAWWW SNAWWW
OH, REALLY? MY BATTLE...?
HURRY, HURRY!!
EH...? WHAT?
WHAT ARE YOU DOING SLEEPING AT A TIME LIKE THIS?! IT'S YOUR TURN!!
TH-... THIS KID'S NOT TAKING ME SERI-OUSLY...
GOOD AFTERNOOOON! I'M SON GOKUUUUUU!!
E-EXCUSE US!! SON GOKU WAS TAKING A LITTLE NAP...


NOW LET BATTLE #4 BEGIN!!!

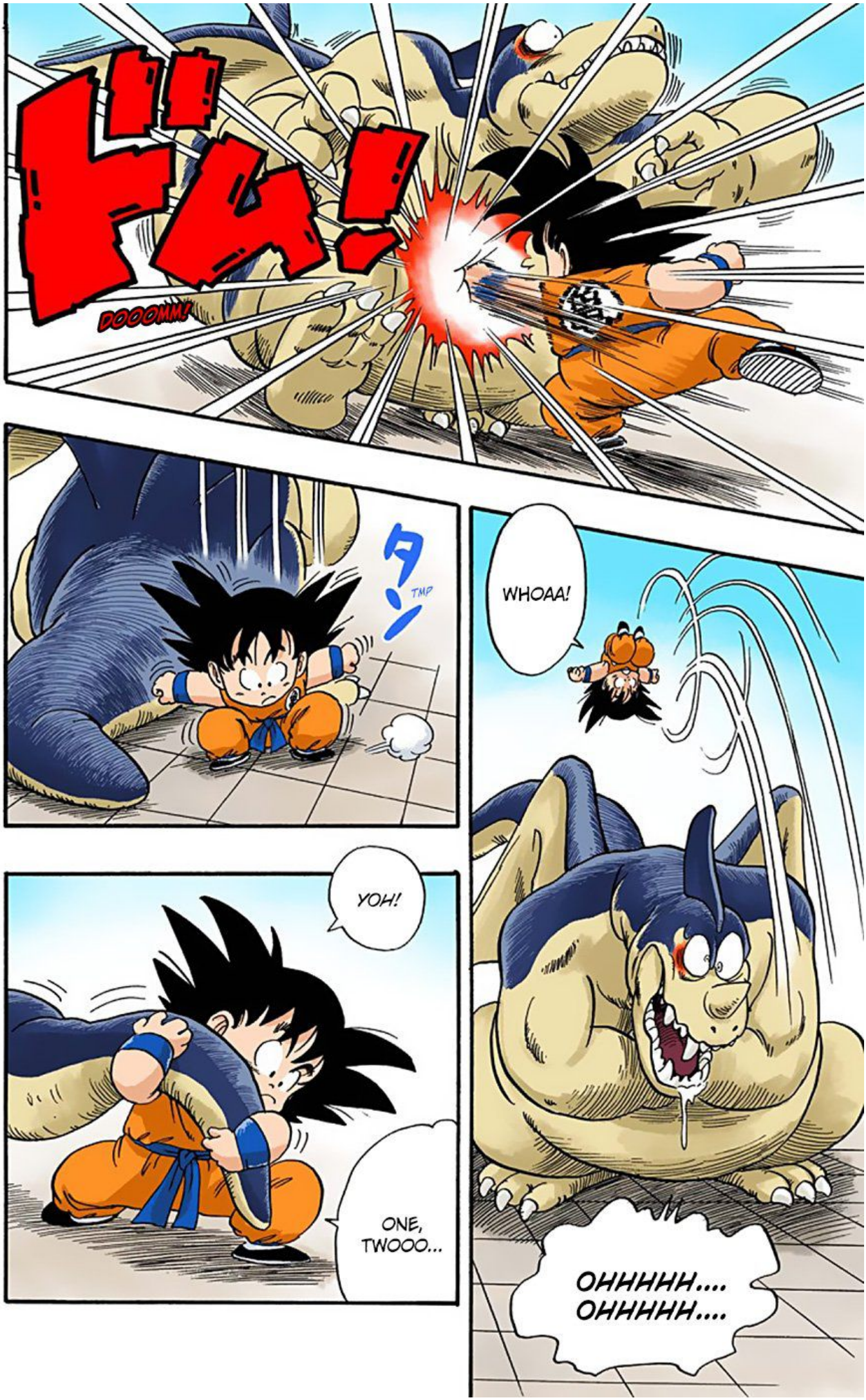

YOU LITTLE PIPSQUEAK... I'M GONNA GRIND YA UP!
WOOO
WOOO
WOOO
YOH.
YOH.


EH?
HEY! LOOK AT THIS!
WOOO
WOOO
KICK HIS ASS, GOKUUU!!!
HE'S GOT THE SAME CLOTHES AS THAT KURIRIN... WHAT'S WITH THESE KIDS...?
WOOO

EH? EH? WHAT, WHAT?
HERE.
ビュン
VOOM
バカッ
B-KAMM
OHHHHH, MAN!! A STUNNING ATTACK FROM GILAN!!! SON HAS BEEN FLUNG INTO A WALL!!
ドン!!
DOOM!!

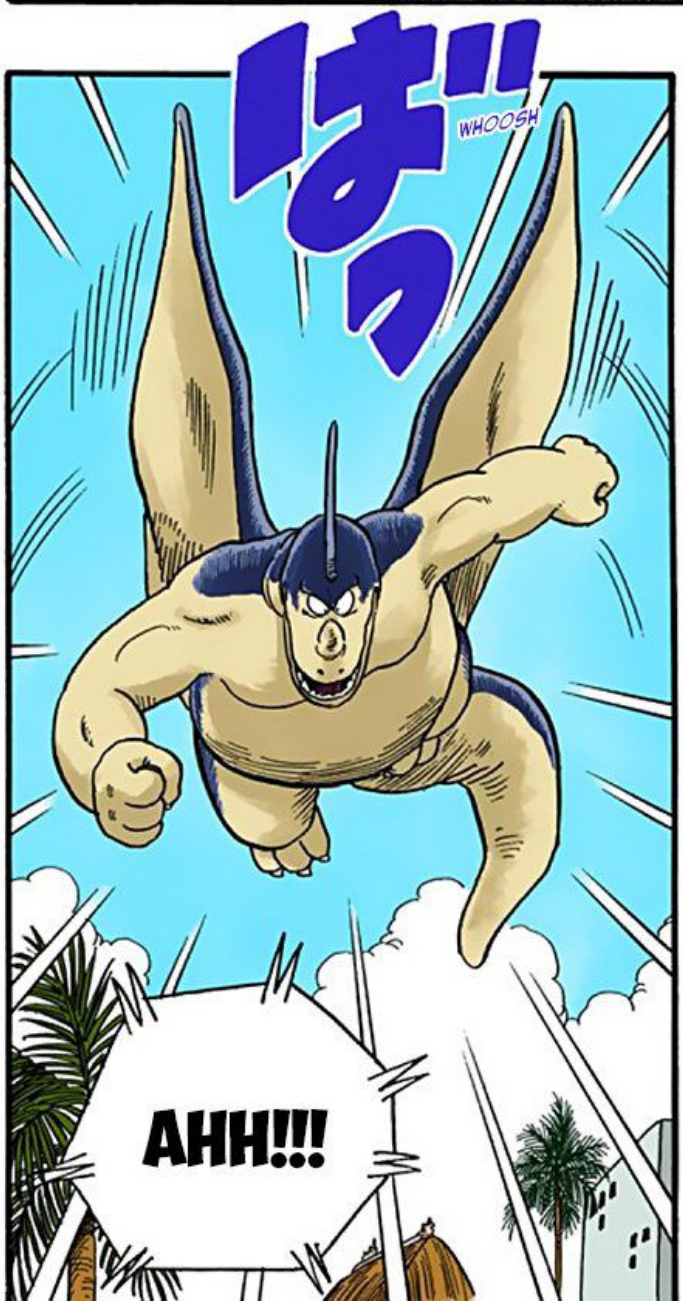

THAT SURE LOOKS LIKE IT HURT!!! SON IS COMPLETELY KNOCKED OUT!! THE FIGHT HAS BEEN FINISHED BEFORE IT BARELY BEGAN!!
おお
WOOOOO
GEEHEE... I WON!
べちゃ
BWAT
おおーっ!
WOOOOOO!
HOH!!
すたっ
ZWUP
I'M NOT PERFECT, THAT KINDA HURT A LITTLE!
I-I CAN'T BELIEVE MY EYES!! THAT ATTACK WAS STRONG ENOUGH TO BREAK THE WALL, YET SON IS IN PERFECT CONDITION!!

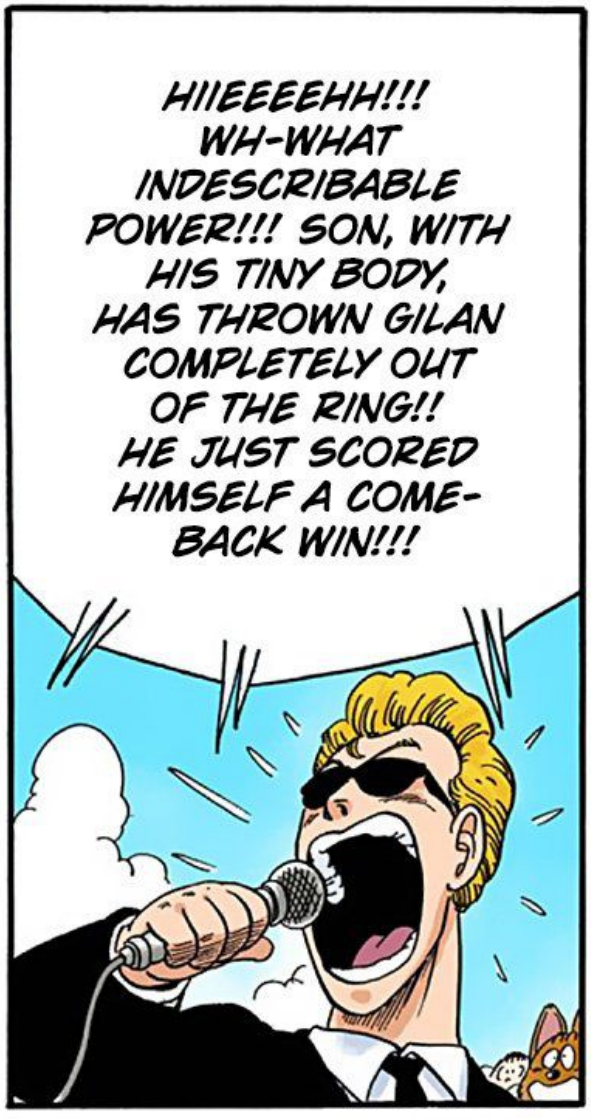
YOSSH!!!
WELL OF COURSE! YOU THINK THAT'D BE ENOUGH TO DOWN GOKU?!
!!
HORYARYAAA HAHHHH!!!
ビュン!
VYOOM!
FWAK

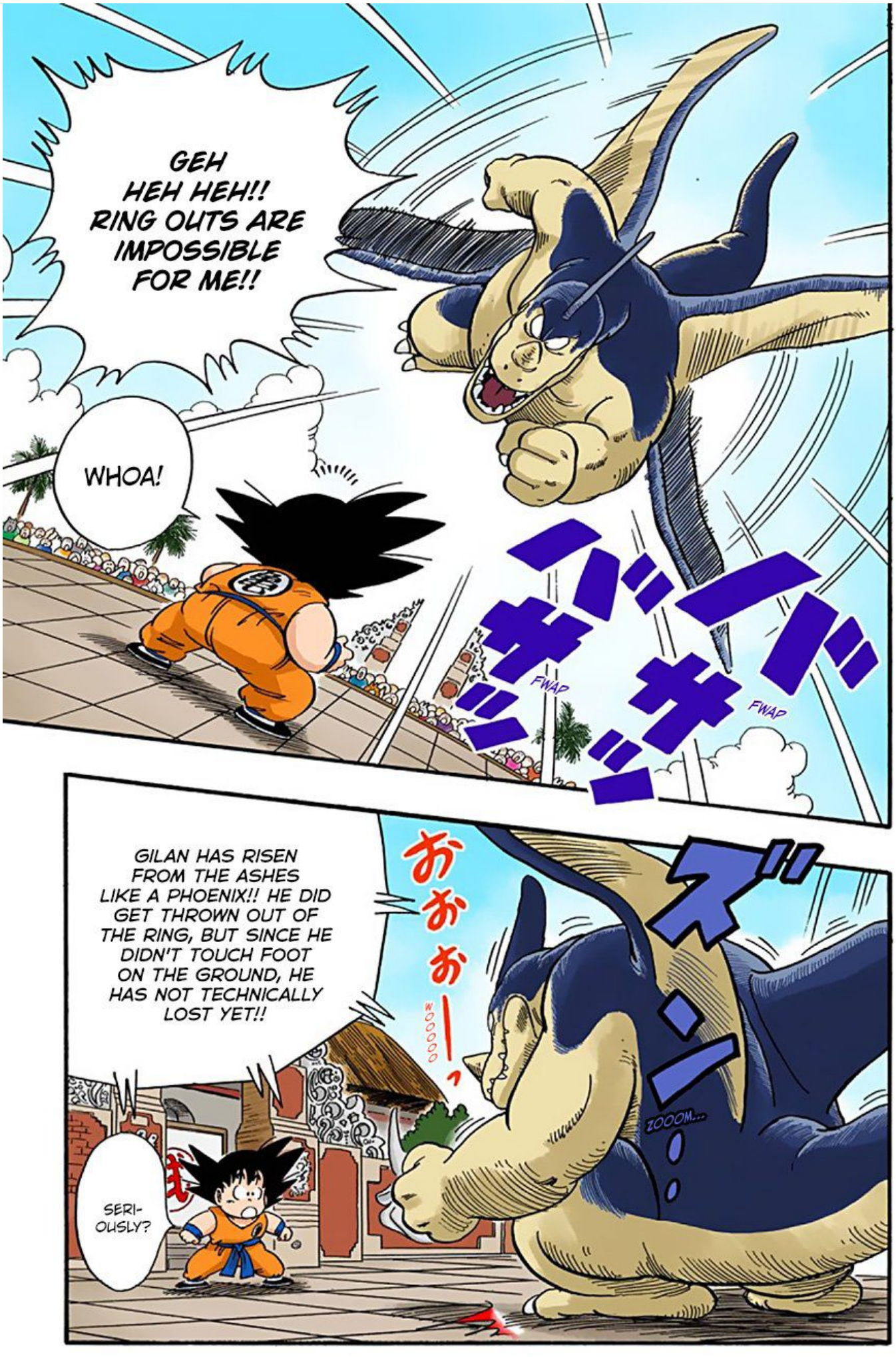

ドム!
DOOOMM!
タン
TMP
WHOAA!
YOH!
ONE, TWOOO...
OHHHHH....
OHHHHH....

DOEE EEEH HHHH HHHH HHH H!!!!
ゴォッ!
VOOM!

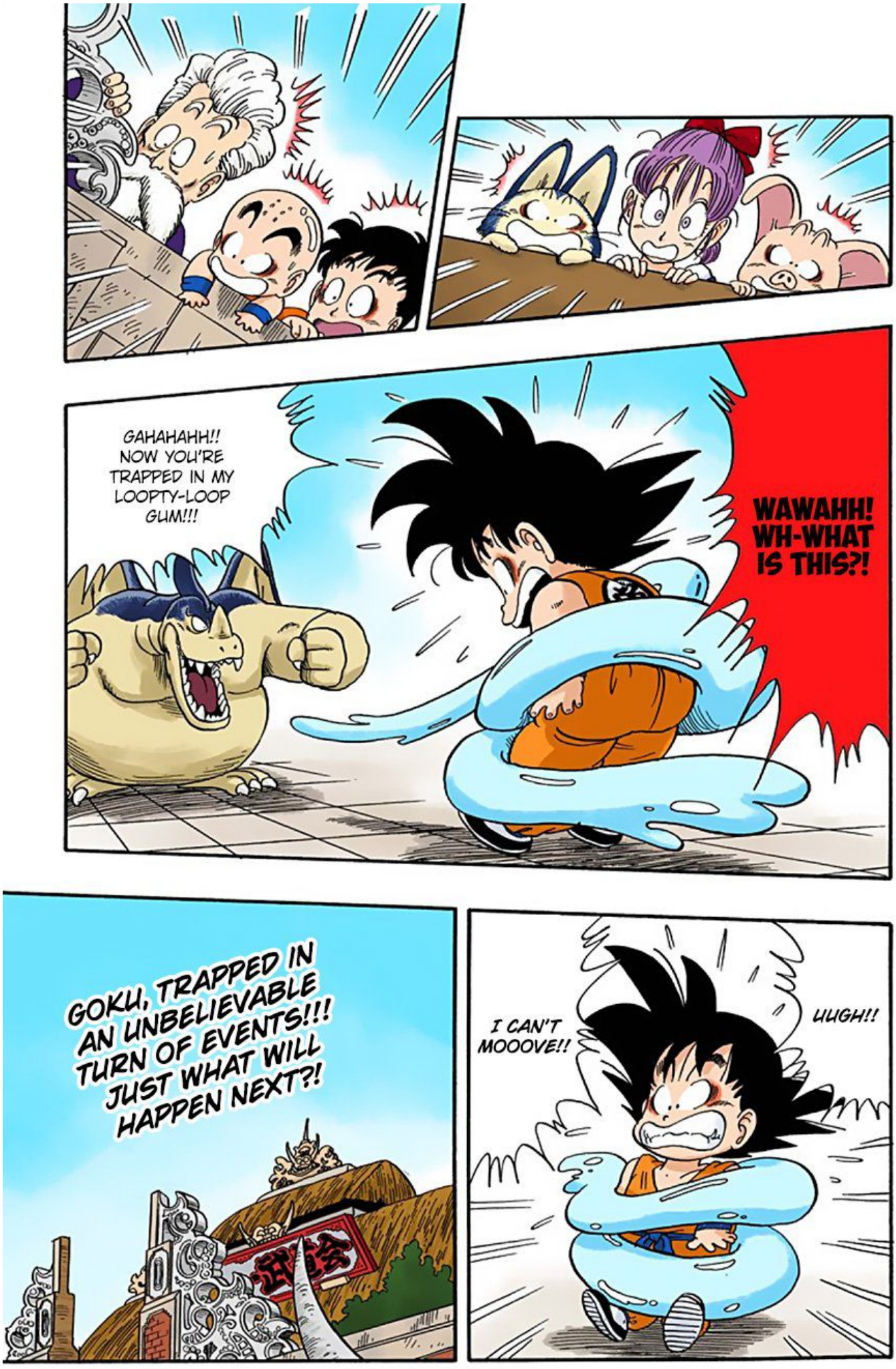
おおおー!
WHOOAAA
WA-TA-TA!!!


ばっ
WHOOSH
AHH!!!


HIIEEEEHH!!! WH-WHAT INDESCRIBABLE POWER!!! SON, WITH HIS TINY BODY, HAS THROWN GILAN COMPLETELY OUT OF THE RING!! HE JUST SCORED HIMSELF A COME-BACK WIN!!!

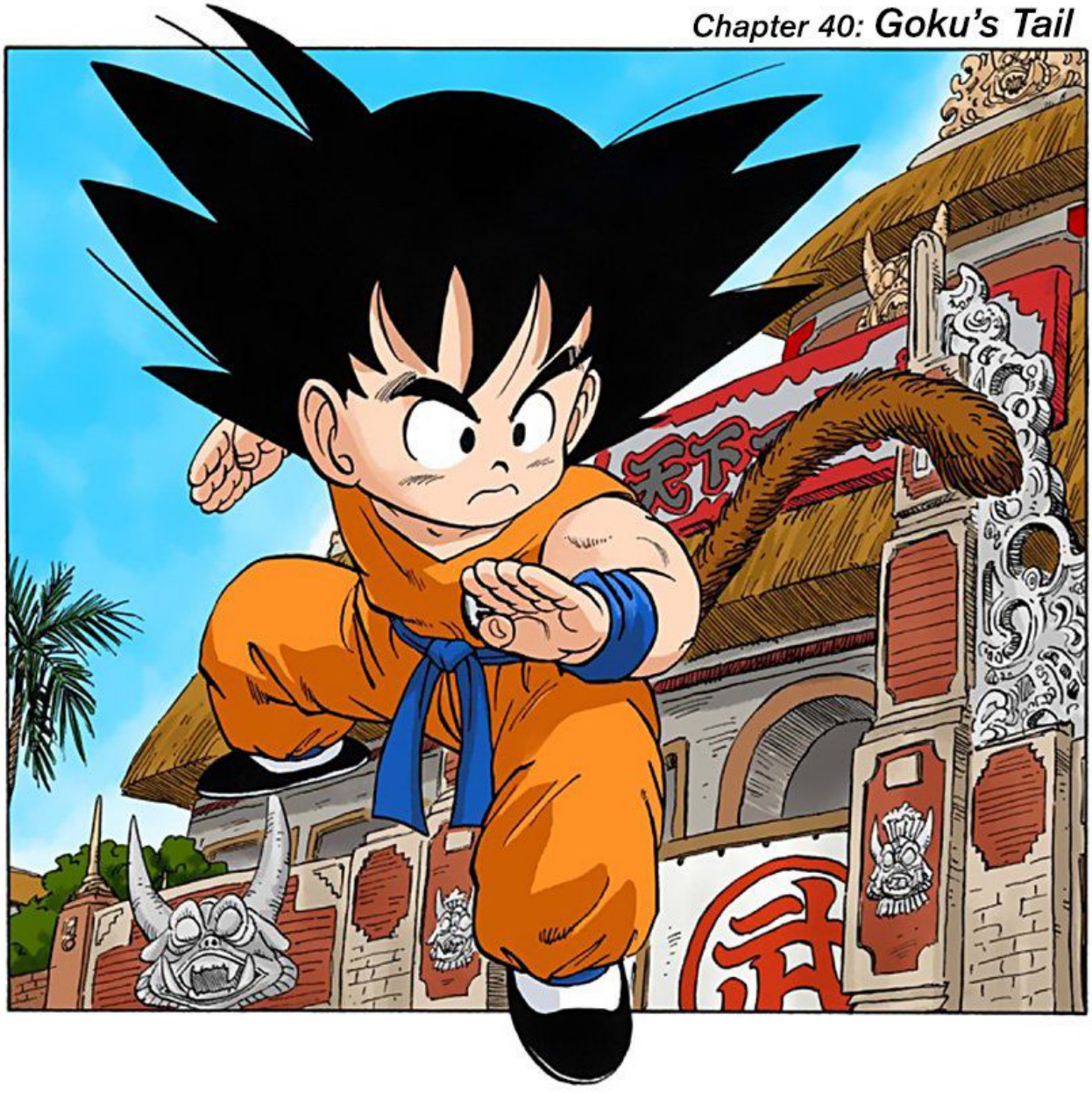

GEH HEH HEH!! RING OUTS ARE IMPOSSIBLE FOR ME!!
WHOA!
バッ
キッ
ン
FWAP
FWAP
GILAN HAS RISEN FROM THE ASHES LIKE A PHOENIX!! HE DID GET THROWN OUT OF THE RING, BUT SINCE HE DIDN'T TOUCH FOOT ON THE GROUND, HE HAS NOT TECHNICALLY LOST YET!!
おおおーっ
WOOOOO
ズ
ZOOOM...
SERI-OUSLY?

WELL THEN,
I'LL JUST MAKE YOU SAY "I GIVE!!"
SNICKER
ギュバー
GWWAAP
WHAA?!

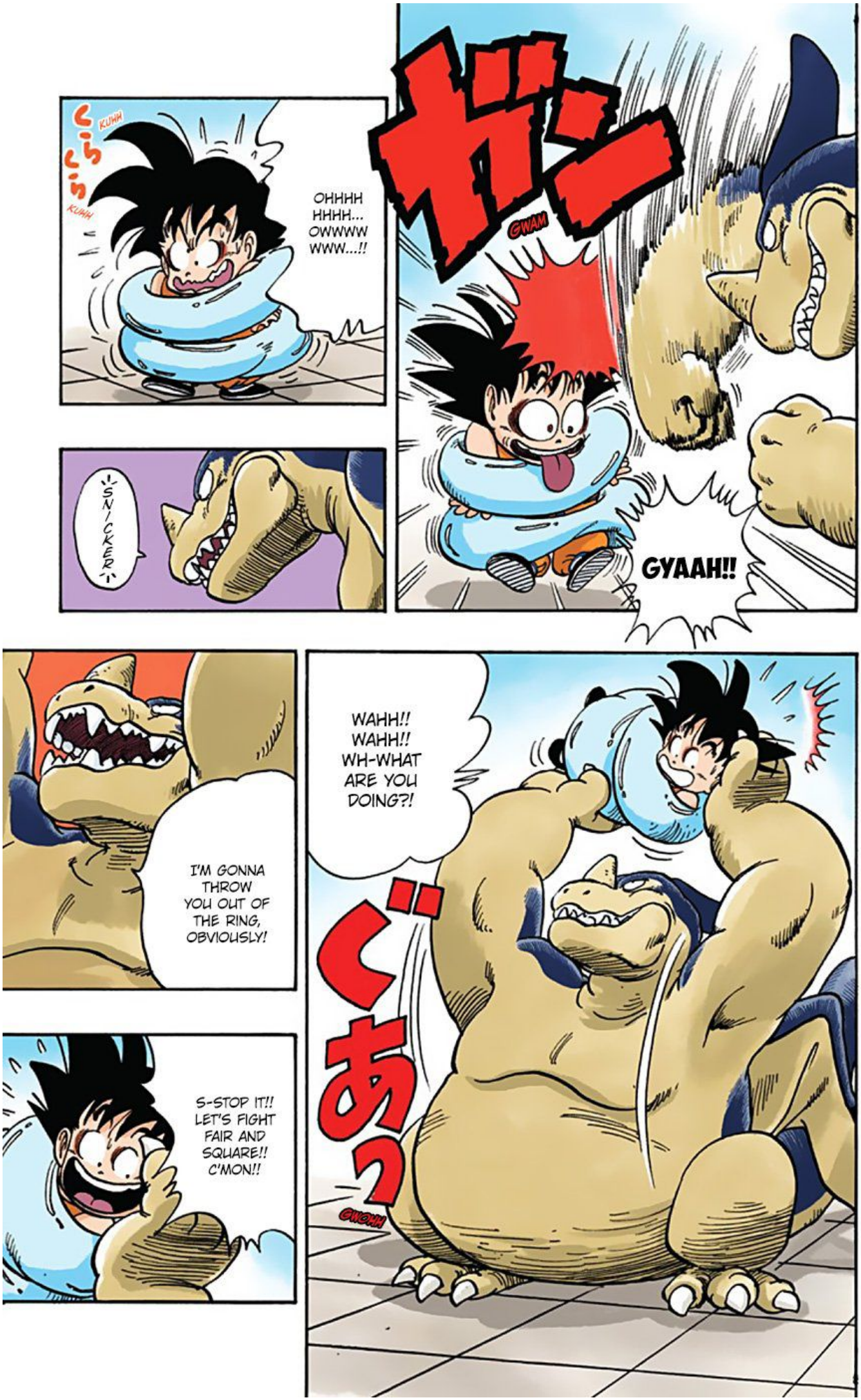

GAHAHAHH!! NOW YOU'RE TRAPPED IN MY LOOPTY-LOOP GUM!!!
WAWAHH! WH-WHAT IS THIS?!
GOKU, TRAPPED IN AN UNBELIEVABLE TURN OF EVENTS!!! JUST WHAT WILL HAPPEN NEXT?!
I CAN'T MOOOVE!!
UUGH!!

ドラゴンボール
DRAGON BALL

Chapter 40: Goku's Tail

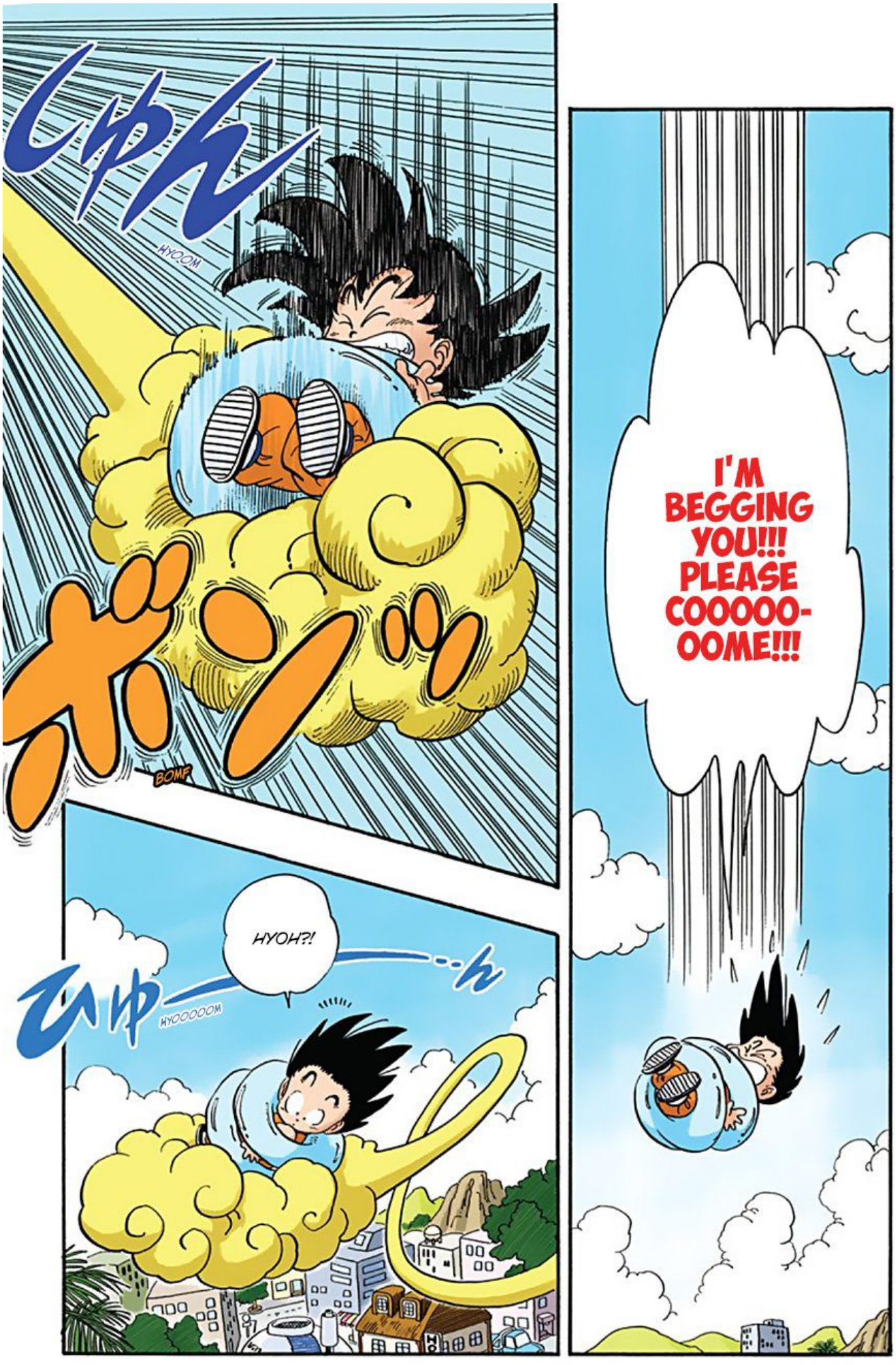


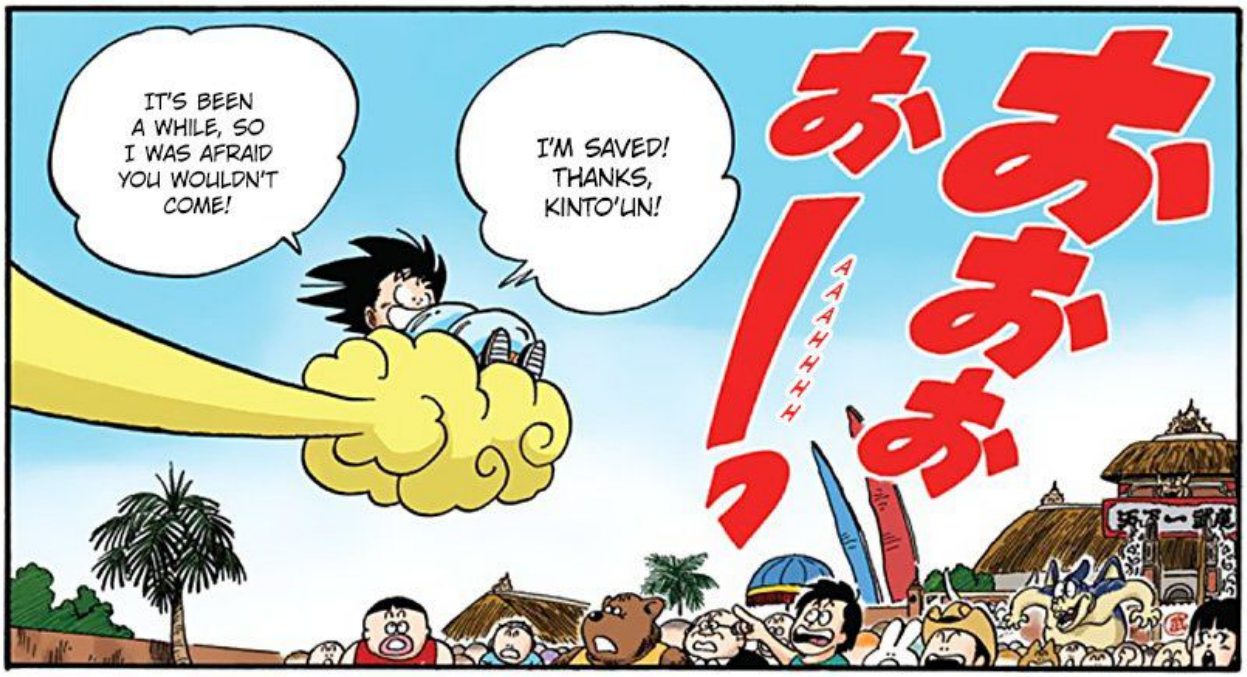
BATTLE #4 — GOKU VS. GILAN!!
AFTER FURIOUS ATTACKS AND DEFENSE, GOKU BECAME UNABLE TO MOVE AFTER BEING TRAPPED IN THE LOOPTY-LOOP GUM THAT GILAN EXPELLED FROM HIS MOUTH, AND IS NOW IN BIG TROUBLE!
おおーっ
WOOOO
WOOOO
WAHH!! I-I CAN'T MOOOVE!!!
GEE HEE HEE!
U-UH OH...
DZOOM
DZOOM
ポキ
ポキ
KRAK
KRAK
STRUGGLE ALL YOU WANT! MY LOOPTY-LOOP GUM WON'T BREAK!
NOW YOU'RE NO DIFFERENT THAN A DOLL!

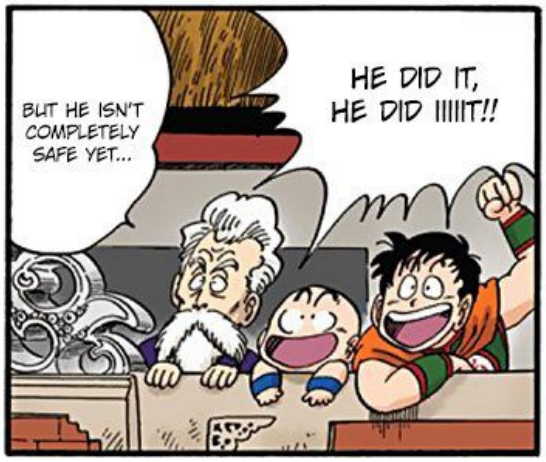

KUHH
KUHH
OHHHH HHHH... OWWWW WWW...!!
SNICKER
GWAM
GYAAH!!
I'M GONNA THROW YOU OUT OF THE RING, OBVIOUSLY!
WAHH!! WAHH!! WH-WHAT ARE YOU DOING?!
GWOHH
S-STOP IT!! LET'S FIGHT FAIR AND SQUARE!! C'MON!!

THERE IS ABSOLUTELY NOTHING HE CAN DO!! IF HE IS THROWN OUT OF THE RING NOW, HE WILL LOSE FOR SURE!! IT SEEMS AS IF THE VICTOR HAS ALREADY BEEN DECIDED!!!
GRR-BWAAING
わーわー
がんばれチビーッ
WOOO
WOOO
OHHHHHHHH!! LOOKS LIKE BAD NEWS FOR SON!!
ゴン
VOOOOM
SORYAAH!! YOU LOSE!!!
UHYAAAAAHHHHH!!!

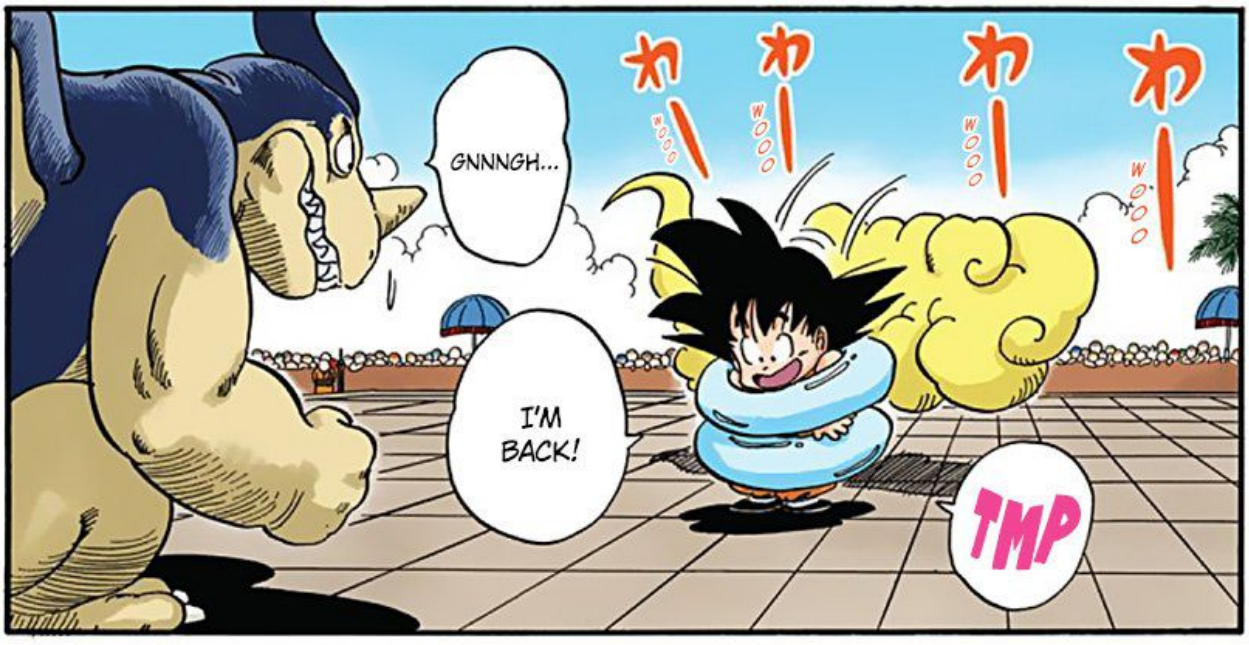
わあああああ……
WAAAAAH...
AAAHHHHH!!
OH NO!! IT'S ALL OVER NOW!!
G-GOKUUU!!
K-!! KINTO'UN!!


HYOOM
BOMF
HYOH?!
HYOOOOOM
I'M BEGGING YOU!!! PLEASE COOOOO-OOME!!!


IT'S BEEN A WHILE, SO I WAS AFRAID YOU WOULDN'T COME!
I'M SAVED! THANKS, KINTO'UN!
おおおおーっ
AAAHHHH


BUT HE ISN'T COMPLETELY SAFE YET...
HE DID IT, HE DID IIIIIT!!

WH-WHAT'S THAT...?!
WHA?!


GNNNGH...
I'M BACK!
わ
WOOO
TMP

BUT YOU FLEW IN THE SKY, TOO! AND YOU USED THAT GUM STUFF!
I FLEW WITH MY OWN WINGS!! AND THAT GUM COMES FROM INSIDE MY BODY!!
HEY! YOU SERIOUSLY AREN'T GONNA CALL THAT?! I THOUGHT USING ITEMS WAS AGAINST THE RULES!!
I HAVE JUST FINISHED TALKING WITH THE CHIEF PRIEST, AND HE HAS DECIDED TO EXCUSE THE MYSTERIOUS CLOUD AS A SPECIAL EXCEPTION!
ひゅん MMBL
ひゅん MMBL
ひゅん MMBL
ざわ ZWAA
ざわ ZWAA
SERVES YA RIGHT!
GEE HEE HEE...
HOWEVER, IT IS ONLY A SPECIAL EXCEPTION FOR THIS ONE TIME! IF YOU USE IT AGAIN, YOU LOSE! GOT IT?!
MMM...
IF HE GETS THROWN OUT THIS TIME, IT'LL BE A REAL OUT...!
THIS IS BAD...
GEGEH!

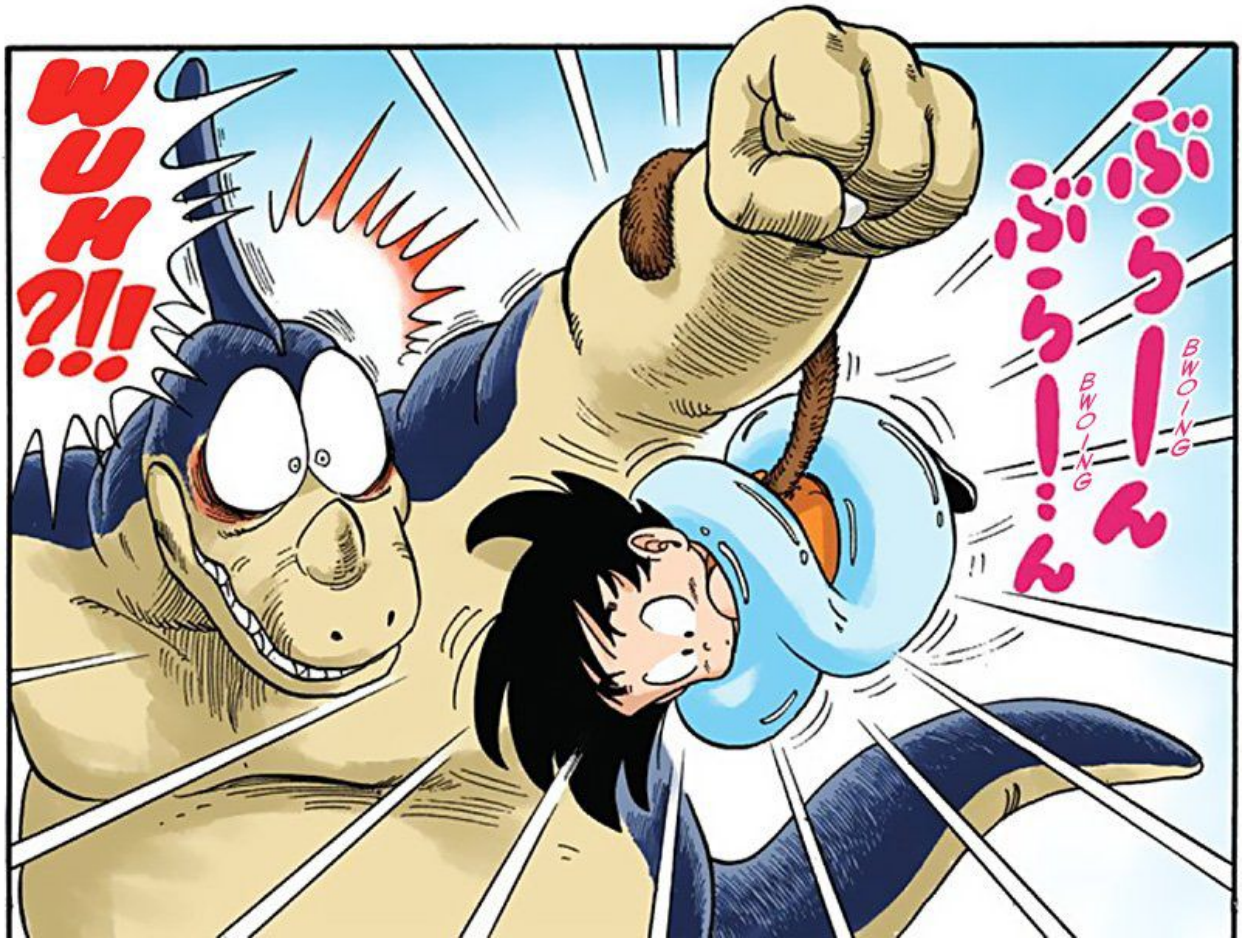
DZOOM
DZOOM
ALL YOU'VE DONE IS PROLONG THE INEVITABLE! YOU'RE STILL GONNA LOSE!!
WA CHACHA CHAH!!!
TH-THERE'S NOTHING I CAN DOOO!!
THIS IS IT!! TIME TO GIVE YOU A LITTLE PUNCH AS A GOING AWAY PRESENT!!
GOOOOM
UKU KUKUKU KUHH!!!

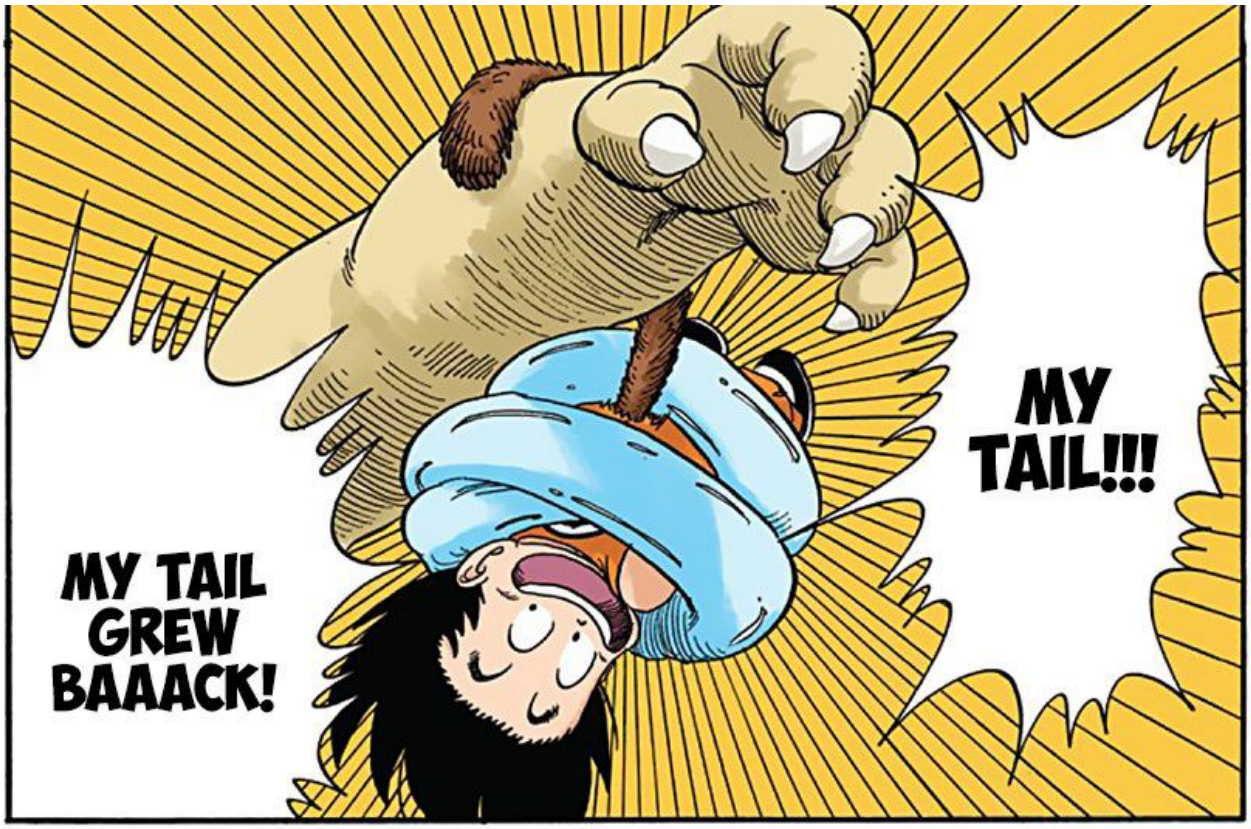
SEE YA NEXT FLIIIII-IIGHT!!!
WHOOSH

SILENCE
EH?!

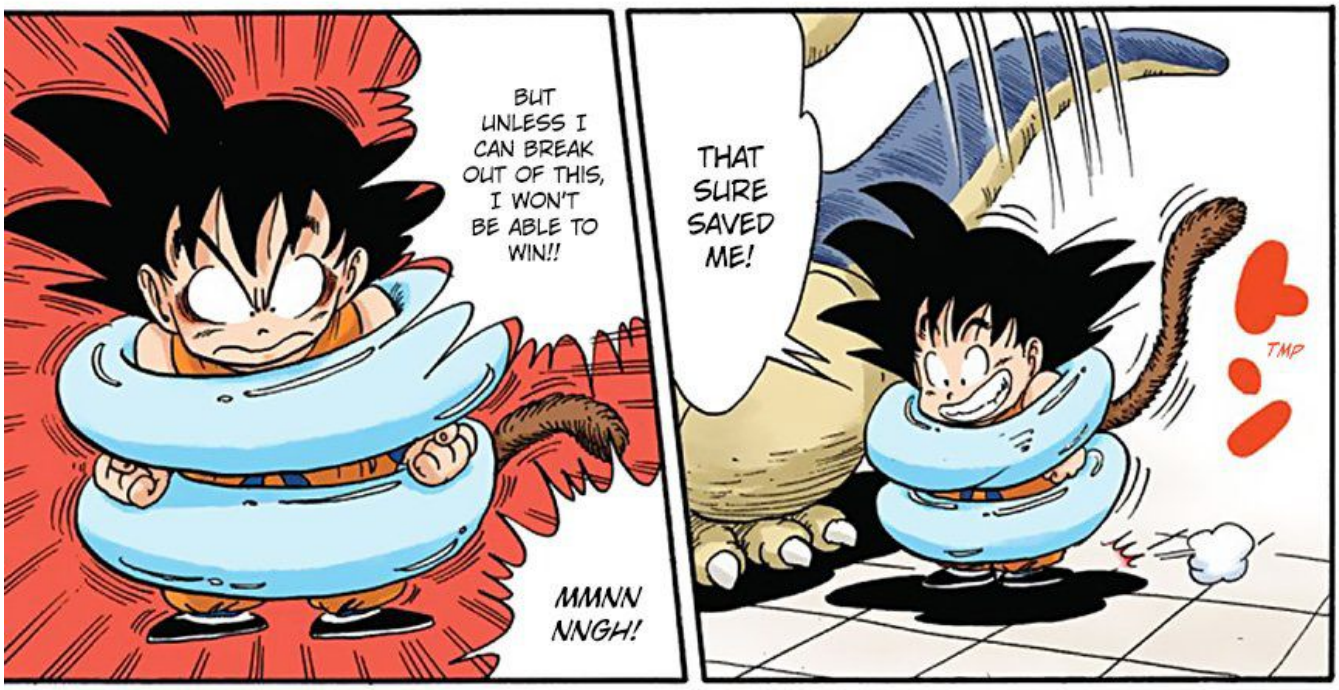
あ……！
ああああっ!!
AH...!
AAAHH...!
?

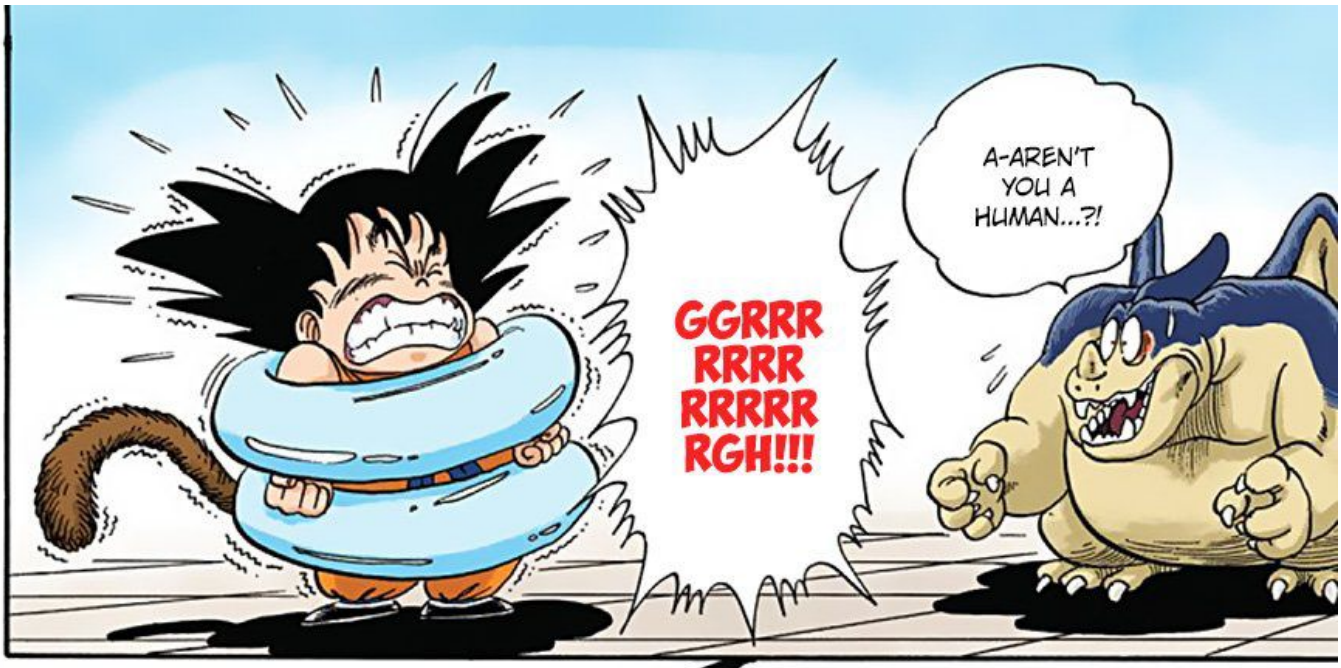
H-HUH...?
WHERE... WHERE DID HE GO...?!

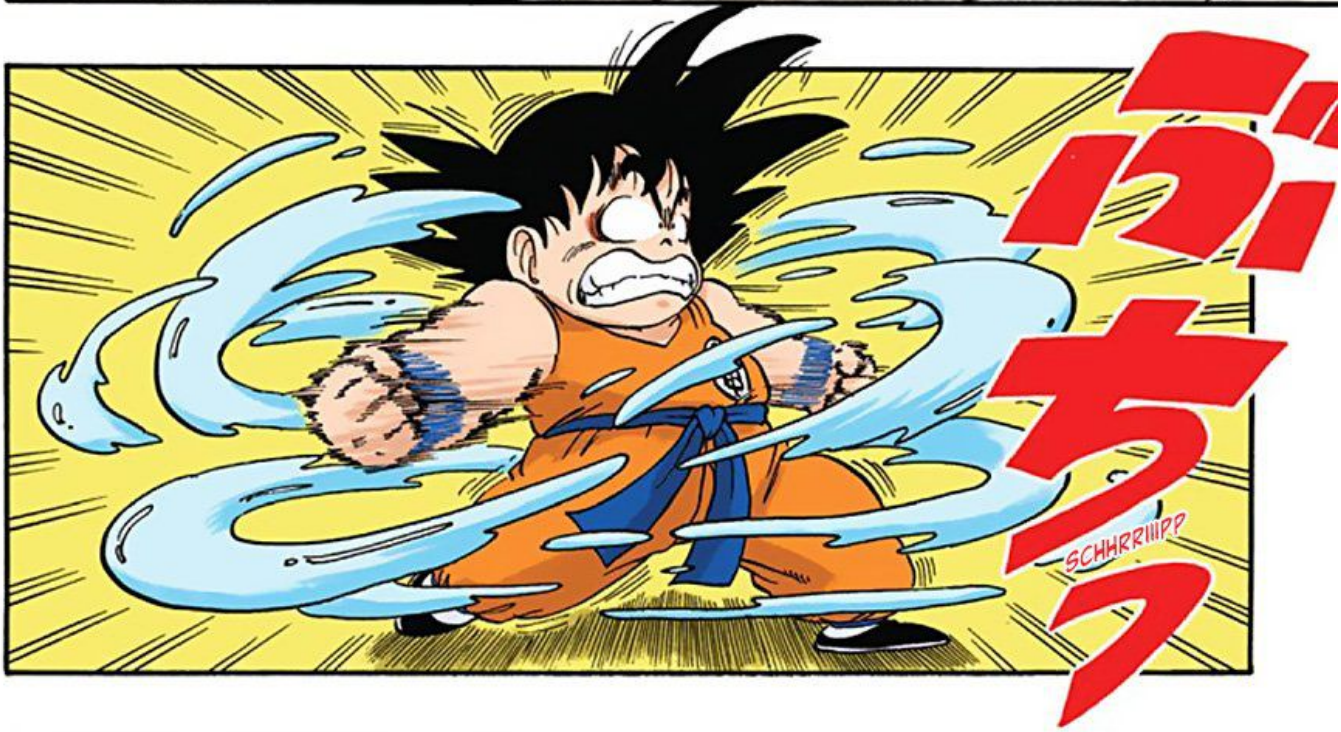

WUH?!!
ぶらーん
ぶらーん
ぶらーん
BWOING
BWOING
BWOING

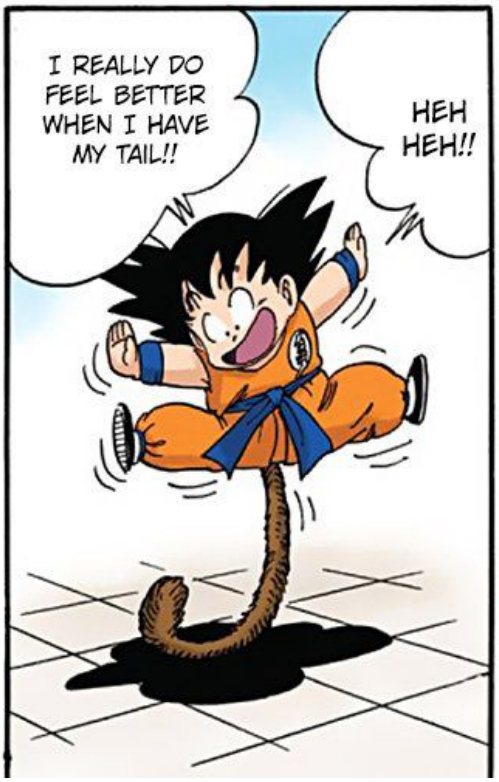

MY TAIL!!!
MY TAIL GREW BAAACK!

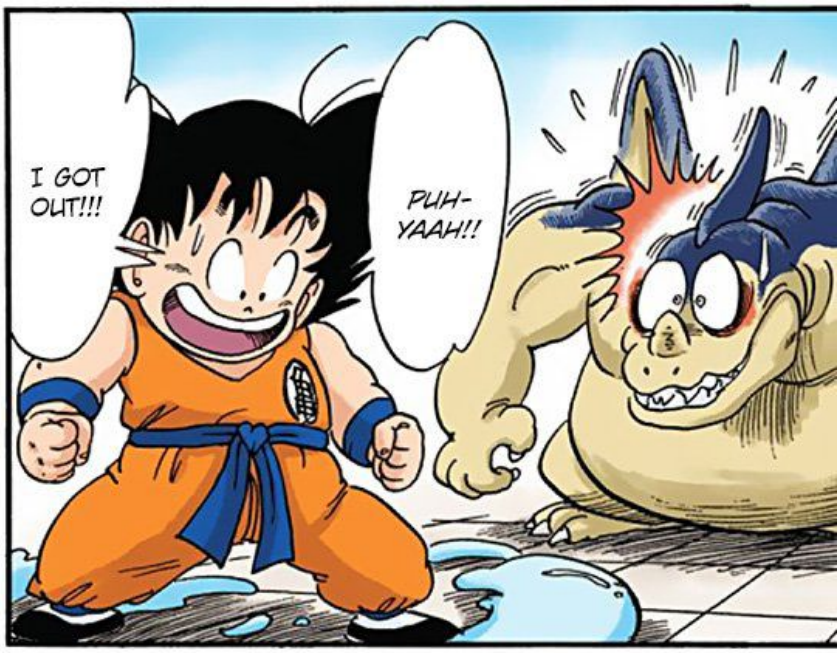
ポカ～ン
FLINCH
IT... IT GREW BACK...
G-... GOKU'S TAIL...
A... A TAIL...?!
T-... TAIL...?!

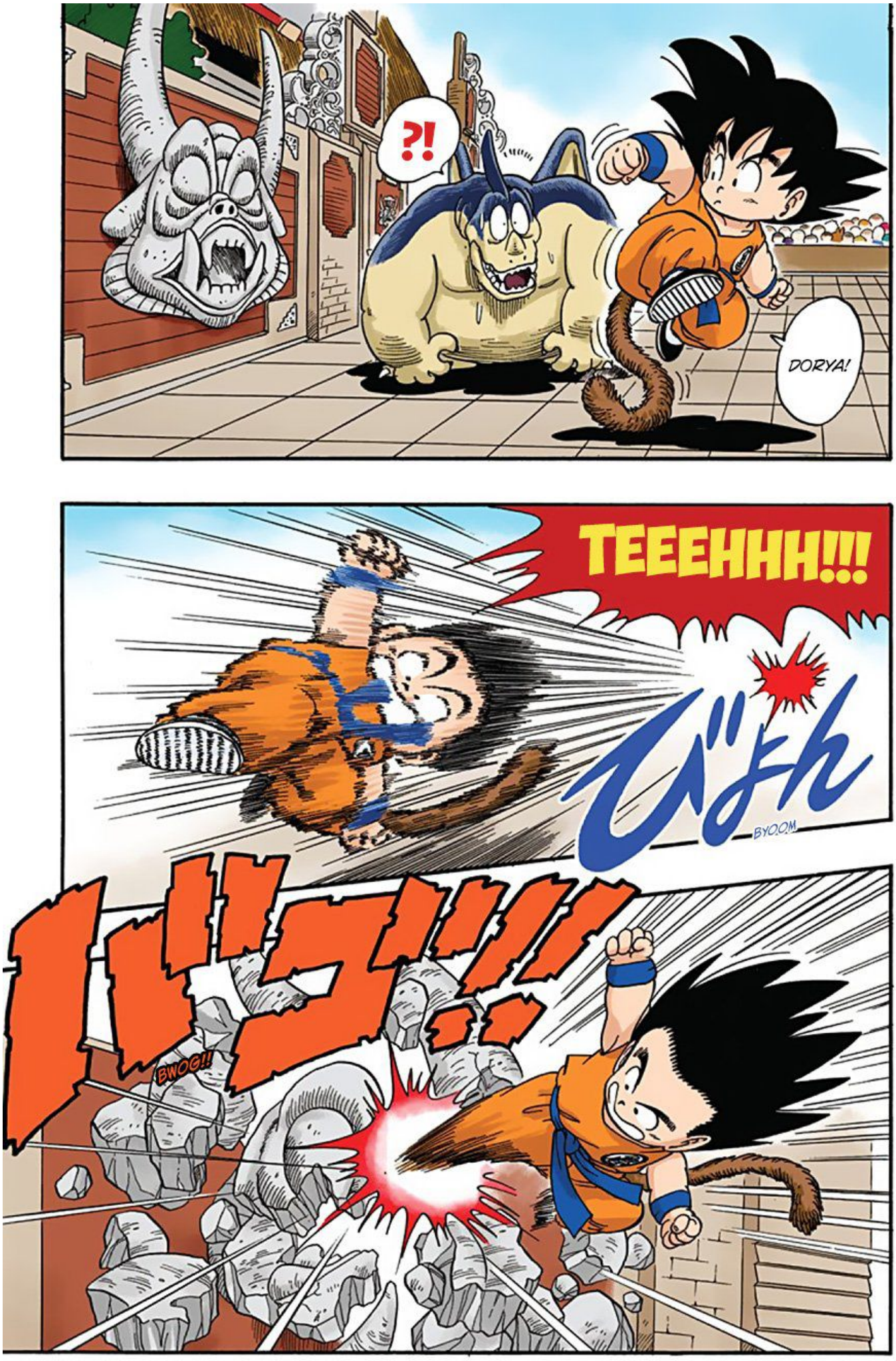

BUT UNLESS I CAN BREAK OUT OF THIS, I WON'T BE ABLE TO WIN!!
MMNN NNGH!
THAT SURE SAVED ME!
TMP

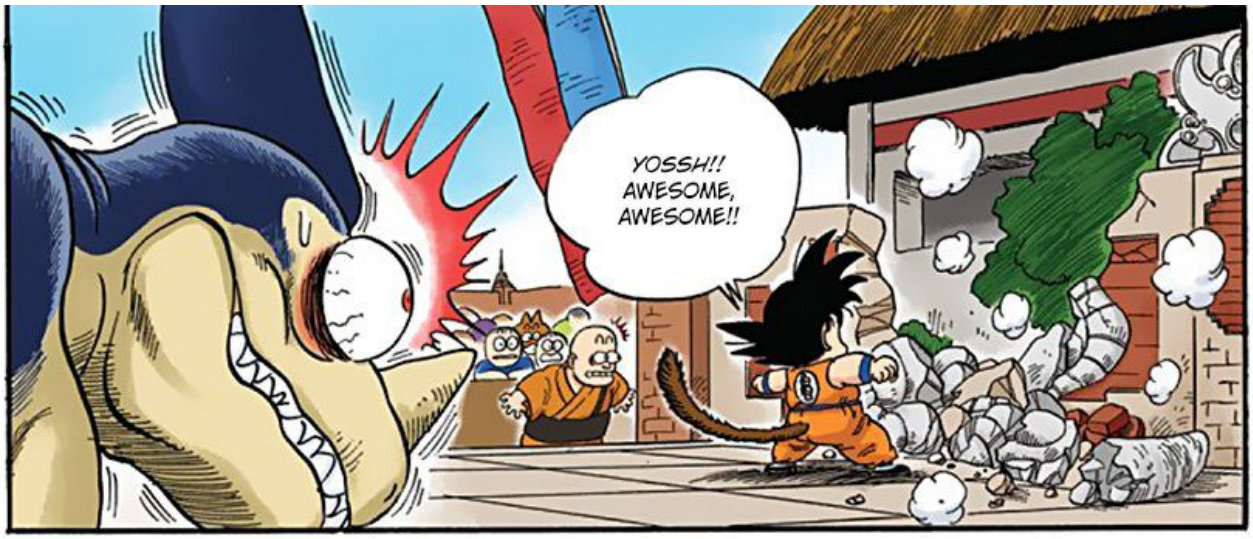

A-AREN'T YOU A HUMAN...?!
GGRRR RRRR RRRRR RGH!!!


ぶちっ
SCHHRRIIIPP


I REALLY DO FEEL BETTER WHEN I HAVE MY TAIL!!
HEH HEH!!


I GOT OUT!!!
PUH-YAAH!!


?!
DORYA!
TEEEHHH!!!
BYOOM
BWOG!!


YOSSH!! AWESOME, AWESOME!!

COUNTER-ATTACK TIME!!!!
NOW THEN!

HMPH!

I... I GIVE...!

WH-... WHEN'S THE NEXT F-FULL MOON...?!
AWAWA...
WH-...WHO KNOWS....?

AND WHAT A SURPRISE TO FIND OUT THAT HE HAD A TAIL!!!
WAAH, WAAAH, AMAZING!
S-SON HAS ATTAINED VICTORY!!!

DIGITAL
SHUEISHA JUMP COMICS

デジタルカラー版
DRAGON BALL　孫悟空修業編
3巻

鳥山明
©BIRD STUDIO 1986, 2013

初版発行　　1986年
デジタル版発行　2013年

発行所　集英社
http://www.shueisha.co.jp

Translation:
Molokidan
(Additional translation
by Daxing Dan)

Cleaning:
MistaL
Fingerprintz

Typesetting:
MistaL

Raw Provider:
MusicEdge

This English version of Dragon Ball was
brought to you by JoJo's Colored Adventure.
Thank you very much for reading!

This volume was completed on June 13th, 2018
and released on August 3rd, 2018.